

The Ramakrishna Mission
Institute of Culture Library

Presented by

Dr. Baridbaran Mukerji

RMICL 8

7635

INTRODUCTION
TO
THE BENGALÍ LANGUAGE.

BY
THE LATE REV. W. YATES, D. D.

IN TWO VOLUMES.

EDITED BY J. WENGER.

VOL. I.

CONTAINING A GRAMMAR, A READER, AND EXPLANATORY NOTES,
WITH AN INDEX AND VOCABULARY.

CALCUTTA :
PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS, CIRCULAR ROAD.
1847.

R.M.I.C. LIBRARY	
Acc. No.	7635
Ch. No.	19144
Bk. Care	leg
Checked	AR

AUTHOR'S PREFACE.

THE author of these volumes, having published an Introduction to Hindustání, which has succeeded beyond his expectations, and in a comparatively short time reached its sixth edition ; and having been encouraged by his friends to believe that, as the study of the Bengálí is now advancing, a work upon a similar plan would be equally useful, has been induced to prepare the present work, which he now submits to the public, for the use of Bengálí students.

It consists of two volumes, the first of which is chiefly of European, and the second entirely of Native compositions. They are complete in themselves ; and it is hoped that by means of them the learner may gain a competent knowledge of the language, and if he studies them thoroughly, such a knowledge as will enable him to stand a rigid examination.

The first volume consists of a Grammar and Select Reading Lessons, with an explanation at the end.

The Grammar is divided into ten chapters, and the division is so simple that the student will have no difficulty in referring to any part he may wish to consult. Though not large, it will be found to contain all that is of importance to a correct knowledge of the language. For the use of those who may have to converse with pandits, a list of the native grammatical terms has been added.

The Reading Lessons of the first volume consist of simple sentences, fables, anecdotes, &c. which have been so arranged as to form an easy introduction to the reading of the second.

The Notes appended to the first volume will be found particularly useful to the learner, as they will present to him at once the exact sense of the word in the place where it occurs ; and thus save him from the perplexity which too often arises from having to select from a

number of meanings in a dictionary, the one most suitable to the passage he is reading. He will also be able to refer to what he reads, for examples of the exact sense in which particular words are used.

The second volume contains, in a condensed and corrected form, the best parts of all the native prose compositions in Bengálí.

When a person commences the study of any language, he is anxious to know what books it contains, and what prospect he has of meeting with any adequate reward for his labour. To the student in Bengálí the promise of remuneration is not flattering ; for although the language itself is a noble one, capable of expressing almost any idea with precision and force, yet there are in it at present very few books.

Little, however, as it may contain of native composition, every one studying it, whether for purposes of traffic or religion, will wish to be acquainted with that little, not for the sake of the ideas communicated, but for the sake of learning how those ideas are expressed, and what may be considered the peculiar idiom of the language.

Next to the desirableness of possessing what the Natives have written, it is of importance to a learner to possess the whole in an arranged form. It requires some knowledge to determine which books are easiest and which most difficult to read, which ought to be read first and which second ; and it is no small advantage to him to have them laid before him in the order in which they ought to be read. To this particular attention has been paid, so that each book has been placed in the order in which it ought to be read, beginning with the easiest and proceeding gradually to the more difficult.

Another advantage arising from this work will be that the most indelicate and disgusting passages are omitted. It would have been well if every vestige of idolatry could have been removed, but that was impossible. While purified from the most offensive parts, there will still be enough left to remind the reader that the writers were not Christians. It is however of consequence, when necessitated to read such writings for the sake of acquiring a correct knowledge of the language, to have them free from the most impure and defiling passages.

Here the philanthropist will see what is the real state of Bengal in regard to literature. He must understand that up to the period when Dr. Carey commenced his labours in 1800, there was scarcely a printed book in the language. And from that time to the present there has been, with the exception of religious books and tracts, scarcely one

work of original native composition ; nearly all that have been printed have been translations from Sanscrit, Persian, or English.

We may hope from this time that the scene will begin to brighten, and that from among those whose minds have been stored with knowledge by the study of European literature and science, some will rise up who will enrich their native language not only with excellent translations of standard works, but with original compositions which will shew that they have drunk deep at the fountain of true knowledge.

In the meantime it will not be without its use to have collected into a small compass all that the language contains of general literature up to the year 1840. It will be useful as furnishing materials to form a correct estimate of the past, and will at the same time fix a point from which the progress of future generations may be fairly calculated. Would that the eyes of Bengálí youth might be fixed on this second volume, till they blush for the literature of the past, and resolve with all their hearts that their language shall present to the world something better for the future.

EDITOR'S PREFACE.

THE peculiar circumstances under which the present work is published, render it necessary for the Editor to append another preface to the preceding.

When the lamented Author left India in June 1845, never to return, he made over to the Editor all his literary manuscripts, and gave him his last directions concerning them. With reference to this work he said, "Here I have collected the materials for an Introduction to the Bengálí Language, but the whole is in so imperfect a state, that I fear it would entail too much labour upon you to publish it during my absence ; I shall therefore only request you to keep all the papers until my return." Two months afterwards, when the intelligence of Dr. Yates's death reached Calcutta, the Editor was naturally led to examine the papers referred to. He found that the Grammar, the preface, and the table of contents to the second volume were prepared ; and he also discovered some materials intended for the Reader, with a few hints respecting their arrangement. It may therefore be said that the author wrote the Grammar, and furnished the plan for the whole, whilst the Editor must be responsible for nearly all the rest.

In the Grammar he has ventured to introduce a few corrections and additions, especially in the Syntax ; but taken as a whole, it is Dr. Yates's work. The materials prepared for the Reader by Dr. Yates consist of the first three or four pages, and most of the Anecdotes in chapter IV. The remainder has been supplied by the Editor, chiefly from the Calcutta School Book Society's publications : he has also ventured to add a chapter of scriptural extracts, being persuaded that it is likely to be of great use to the student of the language. Respecting the Explanatory Notes, he is by no means certain that they are such as Dr. Yates intended them to be : in the absence^d of any special

directions he has been guided by his own judgment, aided by the experience derived from twelve years' practice in teaching various languages, both ancient and modern. His object has been to encourage the learner by meeting every difficulty that may present itself to him, but to be sparing in repeating the same explanation : how far that object has been attained, and the advantage of the student secured, can be determined only by those who may use the work. An ordinary critic may discover much that to him appears to be redundant ; whilst the beginner may be glad to find his numerous difficulties lessened. The alphabetical Index of words will, it is hoped, not only assist and strengthen his memory, but also render it wholly unnecessary for him to have recourse to a dictionary in reading the first volume.

The second volume contains the pieces selected by Dr. Yates himself. It appears from the preface that he intended to re-write several or most of them : this the Editor has not presumed to do ; he has only made a few occasional alterations, when the original readings were either obscure, or too offensive to be borne, or calculated to lead to erroneous conclusions respecting the idiom of the language. His unwillingness to make alterations has arisen from a conviction that it may be useful to the learner to become familiar with every description of style, whether pure or faulty ; partly because in conversing or corresponding with Natives, he will meet with a faulty style more frequently than with a pure one, and partly also because it is very difficult to decide which kind of Bengali style deserves to be called pure. Owing to the extent of the second volume, no explanatory notes have been appended to it ; the student will therefore be obliged to have recourse to a dictionary and to the aid of a pandit.

At one time the Editor intended to prepare a vocabulary to match the work, but on further reflection he relinquished the task, not only on account of its difficulty and tediousness, but also because some valuable dictionaries are already in existence. Among these the best, as far as it goes, is *Morton's* ; it contains, however, only those words which are derived from the Sanscrit. Dr. *Carey's*, in three quarto volumes, is by far the most copious, but rather unwieldy. For ordinary purposes *Marshman's* abridgment of it, and *Mendies's* dictionary are the most handy. Unfortunately the Editor is not acquainted with *Taughton's* dictionary ; but he supposes it to be worthy of that eminent scholar.

It may perhaps not be out of place to offer a few remarks on the best plan to be adopted in studying the Bengali language. The greatest difficulty, that of learning to read, has to be encountered at the very outset. The student will do well to go carefully, with the aid of a native teacher, through the first six pages of the grammar; and after that to read, at first merely as an exercise in reading, the select sentences which follow the grammar. Let him not be discouraged if he should find that it requires several months to learn to read fluently: others have found it so, and can bear testimony to the consoling fact, that no subsequent difficulty is half so great.

Whilst pursuing the above course of reading, let him by degrees carefully study the declensions, p. 11—16. As soon as he has mastered these, he will be able, with the aid of the explanatory notes, to understand and translate many of the select sentences. He should go through these sentences once and again: he will feel encouraged by finding that he can make out the sense; and they will by degrees convey to his mind some idea of the structure of the language, and a fair knowledge of the most useful words and phrases. Many of them are expressed in the familiar rather than the book style, with a view to enable him to understand the common colloquial language more readily than would otherwise be the case. Whilst going through these sentences, let him, after learning the declensions, study the regular conjugation, p. 35—37, and p. 43, 44. Next let him master the pronouns, omitting in the first instance the inferior forms contained in p. 28. When he knows the declensions, the regular conjugation, and the pronouns, he will begin to see his way, and be able to devise his own plan of going through the whole of the Grammar and Reader.

In studying the Grammar he will derive little benefit from a pandit, beyond learning from him the proper pronunciation of the words as they occur: he should therefore study it mainly by himself. On the other hand he may with great advantage avail himself of the aid of a native instructor in going through the Reader; for the native teacher will not only impart to his pupil the proper pronunciation, but also contribute largely to extend his knowledge of words and phrases by endeavouring to explain or paraphrase those that occur in the book. On this account a pandit who is wholly unacquainted with English generally proves more useful than one who, having a smattering of it, endeavours, from mere politeness, to give his explanations in that language.

Such is the practical plan which, in the opinion of the Editor, will prove the shortest way of obtaining a fair acquaintance with a language which is spoken by as many people as any of the languages of Europe. Those who wish to study it critically, will find it necessary to master the structure of the Sanscrit : but even such students will soon discover that a previous acquaintance with Bengálí, as recommended here, is a most useful preparation for that arduous task.

Should the expectations expressed in the Author's preface be realized, the Editor will feel himself compensated for the time and labour bestowed upon a work, which no other consideration than the claims of friendship could ever have induced him to undertake.

CONTENTS.

GRAMMAR.

CHAPTER I. ORTHOGRAPHY.	<i>Page</i>
Section 1. Letters,	1
2. Pronunciation,	2
3. Division of the letters,	5
4. Union of vowels and consonants,	5
5. Combination of consonants,	6
6. Anomalous combinations of letters,	7
7. Permutation of letters (Sandhi),	8
CHAPTER II.—NOUNS.	
Section 1. Declensions,	11
2. Gender,	16
3. Number,	17
4. Case,	19
CHAPTER III.—ADJECTIVES.	
Section 1. Gender,	21
2. Comparison,	22
3. Numerical adjectives,	22
CHAPTER IV.—PRONOUNS.	
Section 1. Personal pronouns,	26
2. Relative pronouns,	29
3. Interrogative pronouns,	30
4. Adjective pronouns,	31
CHAPTER V.—VERBS.	
Section 1. General properties of verbs,	34
2. Auxiliary verbs,	35
3. Regular verb, Active voice,	35
4. Inferior form, Active voice,	38
5. Compound verb, Active voice,	40

BENGALÍ GRAMMAR.

BENGALÍ GRAMMAR.

BYAKARAN.

THE Bengálí, like all other Grammars, may be divided into Orthography, Etymology, Syntax, and Prosody ; but, for the sake of equal distribution and easy reference, we shall comprehend the whole in ten chapters.

CHAPTER I.

Of Orthography.

This treats of the number, power, division, combination, and permutation of letters.

SECTION I.—*Of the Letters; (Akhyar.)*

The Bengálí Alphabet is derived from the Dévnágrí, in some cases by changing the circular into an angular form, in others by altering the form entirely. It consists of *fifty* letters ; sixteen of which are called Vowels, and thirty-four Consonants.

Vowels, (Swar.)

অ	a	আ	á	৐	lri	ঐ	lri
ই	i	ঈ	í	এ	e	ঐ	ai
উ	u	ঊ	ú	ও	o	ঔ	au
ঋ	ri	ৠ	rí	অং	ang	অঃ	ah

Consonants, (Byanjan.)

ক <i>ka</i>	খ <i>kha</i>	গ <i>ga</i>	ঘ <i>gha</i>	ঙ <i>gna</i>
চ <i>cha</i>	ছ <i>chha</i>	জ <i>ja</i>	ঝ <i>jha</i>	ঞ <i>gña</i>
ট <i>ṭa</i>	ঠ <i>ṭha</i>	ড <i>ḍa</i>	ঢ <i>ḍha</i>	ণ <i>ṇa</i>
ত <i>ta</i>	থ <i>tha</i>	দ <i>da</i>	ধ <i>dha</i>	ন <i>na</i>
প <i>pa</i>	ফ <i>pha</i>	ব <i>ba</i>	ভ <i>bha</i>	ম <i>ma</i>
য <i>ya</i>	র <i>ra</i>	ল <i>la</i>	ব <i>ra</i>	—
শ <i>sha</i>	ষ <i>ṣha</i>	স <i>sa</i>	হ <i>ha</i>	ক্ষ <i>kṣya</i>

SECTION II.—*Of the Pronunciation of the Letters, (Uchchāran.)*

অ *a*, the first vowel, is inherent in every consonant, and is pronounced like a very short *a* or *e* or *o* or *u*; as for instance like *a* or *e* or *o* in *tolerable*, *e* or *u* in *butter*. Thus, অনল *anal*, *fire*. At the beginning of a word, when it is a negative, and before a compound consonant, it is pronounced like *a* in *fall*; as, অকারণ *akāran*, *without cause*; অর্দ্ধ *ardha*, *half*. At the end of a word it is commonly dropped, as in the above words: *akāran*, not *akārana*, as it would be in Sanscrit. It is always pronounced in verbs, (excepting the terminations ম and ন,) in past participles, and in words ending with a compound consonant; as, করিল *karila*, *he did*; কৃত *kṛta*, *done*; অন্ধ *andha*, *blind*.

আ *á* is the above letter lengthened, and has the sound of *a* in *father*; as, আকাশ *ákāsh*, *sky*.

ই *i* is pronounced like *i* in *pin*; as, ইনি *ini*, *this man*.

ঈ *í* is the preceding vowel lengthened, and has the sound of *i* in *police*; as, ঈষৎ *íshat*, *a little*.

উ *u* is pronounced like *u* in *bull*; as, উঠ *uṭha*, *arise*.

ঊ *ú* like *u* in *prune*; as, ঊনিশ *únish*, *nineteen*.

ঋ *ri* is like *ri* in *rich*; as, ঋষি *rishi*, *a sage*.

ঌ *rí* is the preceding lengthened.

ঐ *li* is like *li* in *little*; as, ঐ কার *li-kár*, the letter *li*.

ঔ *trí* is the preceding lengthened, *li*. These two vowels, re-

tained from the Sanscrit, are of extremely rare occurrence in Bengálí.

এ *e* is pronounced like *e* in *there* ; as, এক *ek*, *one*.

ঐ *ai* is like *oy* in *oyster* ; as, ঐক্য *aikya*, *unity*.

ও *o* is like *o* in *note* ; as, ওষ্ঠ *oshṭha*, *the lip*.

ঔ *au* is like *ow* in *how* ; as, ঔষধ *aushadh*, *medicine*.

অং *ang*, called *anuswar*, is like *ng* at the end of a word ; as, সুতরাং *sutaráng*, *consequently*.

অঃ *ah*, called *bisarga*, indicates that the vowel should, in pronunciation, be abruptly shortened, somewhat like the first *e* in *malevolent* ; as, অঃ antah, *within*.

ক *k* in *king* ; as, কাক *kák*, *a crow*.

খ *kh*, like *kh* in *black-heath*, or *brick-house* ; there must however be no hiatus between the *k* and *h* as in the English words, but both pronounced with one breath ; as, শাখা *shákhá*, *a branch*.

গ *g* like *g* in *give* ; as, গমন *gaman*, *going*.

ঘ *gh* like *gh* in *hog-herd* or *log-house* ; as, ঘাস *ghás*, *grass*.

ঙ *ng* like *n* in *trinket* ; as, অঙ্ক *anka*, *a mark*.

চ *ch* like *ch* in *church* ; as, চিন্তা *chintá*, *thought*.

ছ *chh* like *ch-h* in *fetch-hence*, *much-haste* ; as, ছায়া *chháyá*, *a shadow*.

জ *j* like *j* in *just* ; as, জয় *jay*, *victory*.

ঝ *jh* like *ge-h* in *college-hall* ; as, বোঝা *bojhá*, *a load*.

ঞ *ny* like *n* in *hinge* ; as, সঞ্চয় *sanchay*, *collection*.

ট *t* like *t* in *take* ; as, টাকা *ṭáká*, *a rupí*. To distinguish this and the next four letters from the five following ones, a dot is placed below the Roman letter : it is placed under these in preference to the others because used much less frequently.

ঠ *th* like *t-h* in *fat-hen* ; as, ঠাকুর *ṭhákur*, *a god*, or *chief*.

ড *d* like *d* in *do* ; as, ডাল *dál*, *a branch* or *bough*.

ঢ *dh* like *d-h* in *bad-hand*, *old-house* ; as, ঢাল *ḍhál*, *a shield*.

This letter and the preceding one with a dot under them are pronounced like the French *r* ; as, বড় *bará*, *great*, মূঢ় *mūḍha*, *a fool*.

ণ *n* like *n* in *can* ; as, কণ্টক *kantak*, *a thorn*.

ত *t* like *t* in *teeth* ; as, তারী *tárá*, *a star*. To pronounce this and the next four letters aright, the tongue should be pressed against the edge of the upper teeth.

থ *th* like *th* in *pent-house* ; as, থাক *tháka*, *stay*.

দ *d* like *d* in *den* ; as, দন্ত *danta*, *a tooth*.

ধ *dh* like *d-h* in *cold-hand* ; as, ধান্য *dhánya*, *rice*.

ন *n* like *n* in *not* ; as, নদী *nadí*, *a river*.

প *p* like *p* in *pin* ; as, পাত্র *pátra*, *a vessel*.

ফ *ph* like *p-h* in *up-hill*, *hap-hazard* ; as, ফল *phal*, *fruit*. It is often pronounced nearly like *f*.

ব *b* like *b* in *book* ; as, বালক *bálak*, *a child*.

ভ *òh* like *b-h* in *hob-house* ; as, ভালুক *bhálúk*, *a bear*.

ম *m* like *m* in *mind* ; as, মাতা *mátá*, *a mother*. When combined with ত, দ, or ম, it is not distinctly pronounced, but only gives a peculiar sneezing sound to these consonants, which cannot be expressed in print. Examples : আত্মা *átmá* ; পদ্ম *padma* ; ভষ্ম *bhasma*.

য *y, j*. This is properly the consonant *y*, but it is pronounced *j* in Bengálí, except when it is the last letter of a compound or has a dot under it: then it is *y* ; as, যাজ্ঞক *jájak*, *a priest* ; দন্ত্য *dantya*, *dental* ; করিয়া *kariya*, *doing*.

র *r* like *r* in *rod* ; as, রাজা *rájá*, *a king*.

ল *l* like *l* in *lane* ; as, লাভ *lábh*, *gain*.

ব *w, b*. This is properly *v* or *w*, but is always pronounced like *b* in *but* by the natives of Bengal, except when compounded with another letter, and then it is usually pronounced *w* ; as, বাতাস *bátás*, *wind* ; দ্বার *dwár*, *a door*.

শ *sh* like *sh* in *shine* ; as, শাপ *sháp*, *a curse*.

ষ *sh* like *si* in *vision* ; as, শেষ *shesh*, *end*.

স *s* like *s* in *sin* ; as, সার *sár*, *essence*.

হ *h* like *h* in *heart* ; as, হস্ত *hasta*, *a hand*.

ঋ *khyá* like *khyá* ; as, ঋষ্য *khyánta*, *appeased*. It is properly a compound of ক and ষ, and in Sanscrit is pronounced as such, *ksha*. Being the last letter of the alphabet it is used with ক *k* to signify the whole. Thus ক ঋ signify beginning and end, first and last, alpha and omega.

SECTION III.—*Of the Division of the Letters.*

The letters are divided into Vowels and Consonants. The vowels are subdivided into—

Hraswa, <i>Short</i> ,	as	অ	ই	উ	ঋ	৐
Dīrgha, <i>Long</i> ,	as	আ	ঈ	ঊ	ঋ	৐
Samán, <i>Similar</i> ,	as	অআ	ইঈ	উঊ	ঋঋ	৐৐
Asamán, <i>Dissimilar</i> ,	as	অই	আউ	উঅ	ঋঋ	৐অ

এ ঐ ও ঔ are diphthongs, and অঃ অঃ are anomalous.

The consonants are divided into two kinds, called Bargíya, *classified*, and Abargíya, *unclassified* or *miscellaneous*. The first includes the first five rows of consonants, with five letters in each row. Each row is denominated from the first letter in it; as, ক-বর্গ means ক, খ, গ, ঘ, ঙ. So চ-বর্গ. The semivowels and sibilants are reckoned unclassified or miscellaneous.

The letters, when divided according to their distinct nature and the organs by which they are pronounced, are thus arranged :

Kanṭhya, <i>Gutturals</i> ,	ক	খ	গ	ঘ	ঙ	হ
Tálabya, <i>Palatines</i> ,	চ	ছ	জ	ঝ	ঞ	ষ
Múrdhanya, <i>Linguals</i> or <i>Cerebrals</i> ,	ট	ঠ	ড	ঢ	ণ	ত
Dantya, <i>Dentals</i> ,	দ	থ	ন	প	ফ	ব
Oshṭhya, <i>Labials</i> ,	প	ফ	ব	ভ	ম	য

The first and third of the above columns contain the letters called alpa-prán, *unaspirated*, and the second and fourth are mahá-prán, *aspirated*. The fifth row are *nasals*, sánunásik. The sixth *semivowels*; and the seventh *sibilants*.

SECTION IV.—*Of the Union of Vowels and Consonants, (Sanyóg.)*

All the consonants standing alone are supposed to have the first vowel অ inherent in them. If (্) birám is subscribed, or another consonant joined with it, the অ is dropped, as অন্ an, অন্ত anta. If another vowel is united with the consonant, it takes the place of the অ, as কি ki.

The vowels when united with the consonants are contracted in the following manner :—

অ is inherent,	as	ক	ka
অ becomes	।	কা	ká
ই	ি	কি	ki
ঈ	ী	কী	kí
উ	ু	কু	ku
ঊ	ূ	কু	kú
ঋ	ৃ	কৃ	kri
ঌ	ৄ	কৃ	krí
এ	ে	কে	ke
ঐ	ৈ	কৈ	kai
ও	ো	কো	ko
ঔ	ৌ	কৌ	kau
অং	ং	কং	kang
অঃ	ঃ	কঃ	kah

SECTION V.—Of the Combination of Consonants, (*Jukta-a'hyar.*)

The ordinary method of combining two consonants is to write the second underneath the first; as স্ব for স্ ব *swa*; ক্ল for ক ল *kla*. But in most cases one or both of the consonants are slightly altered, as the following examples* will show:

1. Nasals combined with other letters, (*Anka-phalá.*)

(ঙ)	ক্	nka	খ্	nkha	ঙ্গ	nga	ঙ্খ	ngkha	—	ঙ্	ngma	
(ঞ)	চ্	ncha	ছ্	nchha	জ্	nja	জ্ছ	njha	—			
(ণ)	ট্	ṇṭa	ঠ্	ṇṭha	ণ্	ṇṭa	—		ক্ষ	nna	গ্	nura
(ন)	ত্	nta	থ্	ntha	দ্	nda	ক্	ndha	ম্	nna	ষ্	nura
(ম)	প্	mpa	ফ্	mpfa	ব্	mba	ভ্	mbha	য্	mna	শ্	mma.

* These and the following compound consonants may be referred to as they occur, and need not interrupt the progress of the learner in the first going through the grammar. The forms of them differ more or less in every different fount of type. Those used in this work are the clearest.

2. Sibilants combined with other letters, (*śka-phalá.*)

(স)	ক্ষ	<i>ska</i>	ক্ষ	<i>skha</i>	স্ত	<i>sta</i>	স্থ	<i>stha</i>
	স্প	<i>spa</i>	স্ফ	<i>spha</i>	স্ম	<i>sma</i>	স্ন	<i>sna</i>
(শ)	শ্চ	<i>shcha</i>	শ্ছ	<i>shchha</i>	শ্ন	<i>shna</i>		
(ষ)	শ্ঠ	<i>shṭa</i>	শ্ঠ	<i>shṭha</i>	শ্ম	<i>shma</i>	শ্ফ	<i>shpha.</i>

3. Some double letters.

ক্ক	<i>kka</i>	চ্চ	<i>chcha</i>	ছ্ছ	<i>chchha</i>	জ্জ	<i>jja</i>
ট্ট	<i>ṭṭa</i>	ত্ত	<i>tta</i>	ত্থ	<i>ttha</i>	দ্দ	<i>dda</i>
দ্ব	<i>dda</i>	ম্ম	<i>mma</i>	ব্ব	<i>bba</i>	ভ্ভ	<i>bbha.</i>

4. Miscellaneous.

ক্কা	<i>kta</i>	গ্গ	<i>gdha</i>	জ্জ	<i>jna*</i>	ব্ধ	<i>bda</i>	ব্ধ	<i>bdha</i>	হ্হ	<i>hua</i>
ত্ম	<i>tma</i>	দ্ম	<i>dma</i>	দ্ব	<i>dbha</i>	হ্ম	<i>hma</i>	হ্জ	<i>hja</i>	ম্ম	<i>mma</i>
দ্ব	<i>dwa</i>	প্প	<i>pta</i>	জ্জ	<i>hja</i>	ত্ব	<i>twa</i>	ত্ব	<i>ttwa.</i>		

SECTION VI.—*Anomalous Combinations of Letters.*

The letter য, when second in combination, is mutilated to the form ্য; as, ক্য or ক্খ *kya.* (*Kya-phalá.*)

The letter র, preceding another consonant, assumes the form (র্); as, হর্ষ *harsha*, কর্ম্ম† *karmma.* (*Ārka-phalá.*)

The letter র, following another consonant, assumes the form (৞); as, স্র *sra.* (*Kra-phalá.*)

Some consonants, when combined with this form of র, assume a peculiar shape; as,

ক্র *kra*, ত্র *tra*, ত্র *ttra*, ত্র *utra*, ত্র *ndra*, ত্র *stra.*

The vowel উ combined with র, is thus expressed : রু *ru.*

The vowel উ combined with র, is thus expressed : রু *ru.*

So ব্র *bhru*, শ্র *shru*, দ্র *dru*, দ্র *drú.*

Sometimes the vowel উ has this form (৞); as,

গু or গু *gu*, শু *shu*, তু *tu*, স্তু *stu.*

Remark also হু *hu*, and হ্র *hri*, and ৎ (for ত্) *t.*

In addition to the above, which are very common, a few other compound letters are worthy of notice, as they are frequently used by the natives, although generally avoided in good printing.

* Pronounce *gya.*

† Unaspirated consonants, and ধ, ভ, ম, are generally doubled by this.

ত for তু *tu*.

য for মু *mu*.

দ for কু *ku*.

জ for হু *hru*.

(°) over a letter signifies that it is nasal.

৭ is a contraction for the word *Ganesh*.

✓ is a contraction for the name of God.

SECTION VII.—Of the Permutation of the Letters, (*Sandhi*).^{*}

The changing of the letters ই and ঐ to এ; of উ and ঊ to ও; of ঞ and ঞ্ to অর, is called *gun* or *goon*.

The changing of the letters অ to অা; ই ঐ and এ to ঐ; উ ঊ and ও to ঔ; and ঞ ঞ্ to আর, is called *briddhi*.

Rules.

1. When two *similar* vowels come together, they coalesce and form a long one; as, অনির্বাণ + অনল = অনির্বাণানল, *unquenchable fire*; মশা + অরি = মশারি, *mosquito curtains*; ক্ষুধা + আকুল = ক্ষুধাকুল, *distressed with hunger*, &c.

2. When অ and অা are followed by a *dissimilar* vowel, they produce the change called *gun*; when followed by a diphthong, that called *briddhi*; as, পরম + ঐশ্বর = পরমেশ্বর, *the great God*; মহা + ঐশ্বর্য = মহৈশ্বর্য, *great glory*.

3. All the final vowels and diphthongs, (except অ and অা,) when they come in contact with *dissimilar* vowels, undergo the following changes: ই and ঐ are changed to য়; উ and ঊ to ব্; ঞ and ঞ্ to র্; এ to অয়; ঐ to আয়; ও to অব; and ঔ to আব; as, প্রতি + উত্তর = প্রত্যাত্তর, *a reply*; পিতৃ + আলয় = পিত্রালয়, *father's house*; তব + ওষ্ঠ = তবোষ্ঠ, *thy lips*.

4. When (°) *anuswar* is followed by any letter of the first five classes, it is changed to the last letter of the class which follows; as, মৎ + কল্প = মঙ্কল্প, *design*; মৎ + চয় = মঙ্কয়, *collection*; মৎ + তাপ = মন্তাপ, *sorrow, woe*; মৎ + ভব = মন্ডব, *birth, contingency, possibility*.

* This section may be entirely omitted by the learner on going through the grammar the first time, and studied afterwards when some advance has been made in the language. As it strictly belongs to orthography, order requires its insertion in this place.

A final *ম্* is changed in like manner ; as, শম্ + কর = শঙ্কর, *doing good*.

If a vowel follows (৭) *anuswár*, the latter becomes *ম্* ; as, কিং + অধিক = কিমধিক, *what more ?*

5. When (ঃ) *bisarga* is followed by either of the first two letters of the first classes, i. e. by ক খ, চ ছ, ট ঠ, ত থ, প ফ, or by a sibilant, it becomes a sibilant ; as, ভাঃ + কর = ভাকর, *the sun* ; নিঃ + চিন্তা = নিশ্চিন্তা, *thoughtlessness* ; নিঃ + পত্তি = নিষ্পত্তি, *completion*. When ক খ, প ফ, or a sibilant follows, there are two forms ; as, তেজঃ + পুঙ্ক = তেজঃপুঙ্ক or তেজসপুঙ্ক, *glorious* ; মনঃ + শান্তি = মনঃশান্তি or মনশ্শান্তি, *peace of mind*.

6. When the (ঃ) is preceded by the inherent vowel অ, and followed by অ or any consonant not included in the preceding rule, it becomes ও ; as, বয়ঃ + অধিক = বয়োবিক, *older* ; তেজঃ + ময় = তেজোময়, *glorious*. When any other vowel than অ follows, it is dropped ; when any vowel except অ and আ precedes, it becomes র ; as, অতঃ + এব = অতএব, *therefore* ; বহিঃ + গত = বহির্গত, *gone out*.

7. The ত class followed by the চ class or শ is changed to the চ class ; when followed by the ট class, into the ট class ; and when followed by ল, into ল ; as, শরৎ + চন্দ্র = শরচ্চন্দ্র, *the autumnal moon* ; মৎ + ছাত্র = মচ্ছাত্র, *a good pupil* ; জগৎ + জন = জগজ্জন, *people of the world* ; উৎ + ডীন = উড্ডীন, *flying* ; তৎ + লিপি = তল্লিপি, *that writing*.

8. When the letters ক, চ, ট, ত, and প, are followed by a vowel, semivowel, nasal, গ, জ, ঙ, দ, ব, or their aspirates, they become গ, জ, ঙ, দ, and ব ; as, দিক্ + অধিপতি = দিগধিপতি, *lord of the region* ; ষট্ + ঋতু = ষড়্‌তু, *the six seasons* ; তৎ + উৎপন্ন = তদুৎপন্ন, *sprung from it* ; তৎ + গতি = তদ্‌গতি, *that state*.

When a nasal follows any of the above letters, they are usually changed into nasals of their own class to agree with it ; as, বাক্ + ময় = বাঙ্‌ময়, *wordy* ; তৎ + নিমিত্তে = তল্লিমিত্তে, *on that account*. When two words are compounded, there are two forms ; as, তৎ + মনুষ্য, = তদ্‌মনুষ্য, or তল্লমনুষ্য, *that man*.

If শ or হ followed by a vowel, semivowel, or nasal, succeeds,

the শ is changed to ছ, and the হ to the aspirate of the letter that precedes ; as, তৎ + শাস্ত্র = তচ্ছাস্ত্র, *that shástra* ; বাক্ + হীন, বাগ্‌হীন, *destitute of speech*.

9. ন preceded by ঞ, ঞ্জ, ঞ্জ, ব, becomes ণ ; and ন্ preceded by a short vowel and followed by any vowel, is doubled ; as, প্র + নাদ = প্রণাদ, *shout of applause* ; মন্ + আত্মা = মন্মাত্মা, *a good spirit*.

In the same circumstances, ছ, ড, and ণ are doubled ; as, বৃক্ষ + ছায়া = বৃক্ষছায়া, *shadow of a tree*.

10. স preceded by any vowel except অ, আ, by a semivowel, or any consonant of the first or ক class, is changed to ষ ; and স্ followed by the চ class or শ becomes শ ; followed by the টে class becomes ষ ; as, নি + সিদ্ধ = নিষিদ্ধ, *prohibited* ; মনস্ + চার = মনশ্চার, *a good mind* ; ধনুস্ + টঙ্কার = ধনুষ্টঙ্কার, *twang of a bow*.

If ষ is followed by any letter of the fourth or ত class, it changes that letter to its corresponding one in the third or টে class ; as, ষষ্ + থ = ষষ্ঠ, *the sixth*.

Of the preceding ten rules, the first three are called by the Pandits ach-sandhi, or permutation of vowels ; the second three bi-sandhi, or permutation of bisarga and anuswár ; and the last four, has- (or hal-)sandhi, or permutation of consonants.

CHAPTER II.

Of Nouns, (Sangyá.)

To nouns belong declension, gender, number, and case.

The declensions are three, corresponding with the genders.

The genders are three, masculine (pung-linga), feminine (strí-linga), and neuter (klíb-linga).

The numbers are two, the singular (ek-bachan), and the plural (bahu-bachan).

The cases are eight; the nominative (kartá), the objective or accusative (karma), the instrumental (karan), the dative (sampradán), the ablative (apádán), the possessive or genitive (sambandha), the locative (adhikaran), and the vocative (sambodhan).

SECTION I.—*Of the Declensions, (Bibhakti.)*

The first and second declensions are distinguished by the nature of the nouns, their gender, and final termination, and the third by its peculiarity in gender, number, and case.

FIRST DECLENSION.

The first declension consists of the names of *animate beings* (práni-báchak), of the *masculine* gender, and commonly* ends with a short vowel; as,

পুত্র, *a son*; পতি, *a lord or master*; গুরু, *a teacher*; পিতৃ, *a father*.

Singular.

Nom.	পুত্র, <i>a son</i> .	Abl.	পুত্রহইতে, <i>from a son</i> .
Obj.	পুত্রকে, <i>a son</i> .	Pos.	পুত্রের, <i>of a son</i> .
Inst.	পুত্রেরে, <i>by a son</i> .	Loc.	পুত্রে, <i>in a son</i> .
Dat.	পুত্রেরে, <i>to a son</i> .	Voc.	হে পুত্র, <i>O son</i> .

* When the short vowel here referred to is অ, it is not pronounced, except when preceded by a compound consonant. Example: দূত, pronounce *dút*, not *dúta*, although this is the original form.

Plural.

Nom.	পুত্রেরা, <i>sons.</i>	Abl.	পুত্রদিগহইতে, <i>from sons.</i>
Obj.	পুত্রদিগকে, <i>sons.</i>	Pos.	পুত্রদিগের, or দেব, <i>of sons.</i>
Inst.	পুত্রদিগেতে, <i>by sons.</i>	Loc.	পুত্রদিগেতে, <i>in sons.</i>
Dat.	পুত্রদিগেরে, <i>to sons.</i>	Voc.	হে পুত্রেরা, <i>O sons.</i>

In like manner decline :

দূত, <i>a messenger.</i>	কুকুর, <i>a dog.</i>
বৈদ্য, <i>a physician.</i>	বাজুর, <i>a calf.</i>
কাষার, <i>a blacksmith.</i>	বলদ, <i>a bullock.</i>
কুমার, <i>a potter.</i>	মহিষ, <i>a buffalo.</i>
চুতার, <i>a carpenter.</i>	অশ্ব, <i>a horse.</i>
নাপিত, <i>a barber.</i>	ছাগল, <i>a goat.</i>

Singular.

N.	গুরু, <i>a teacher.</i>
O.	গুরুকে, <i>a teacher.</i>
I.	গুরুতে, <i>by a teacher.</i>
D.	গুরুরে, <i>to a teacher.</i>
A.	গুরুহইতে, <i>from a teacher.</i>
P.	গুরু, <i>of a teacher.</i>
L.	গুরুতে, <i>in a teacher.</i>
V.	গুরো, <i>O teacher.</i>

Plural.

গুরুরা, <i>teachers.</i>
গুরুদিগকে, <i>teachers.</i>
গুরুদিগেতে, <i>by teachers.</i>
গুরুদিগেরে, <i>to teachers.</i>
গুরুদিগহইতে, <i>from teachers.</i>
গুরুদিগের, or দেব, <i>of teachers.</i>
গুরুদিগেতে, <i>in teachers.</i>
গুরুরা, <i>O teachers.</i>

In like manner decline :

পশু, <i>an animal.</i>	পেকুর, <i>a turkey.</i>
জন্তু, <i>a living creature.</i>	বিবু, <i>the moon.</i>
কলু, <i>an oilman.</i>	প্রভু, <i>a lord.</i>
ঘুগু, <i>a dove.</i>	শশারু, <i>a hare.</i>

পতি, *lord or master*, is declined like the above, পতি, পতিকে, &c., only making in the vocative হে পতে.

Singular.

N.	পিতা, <i>a father.</i>
O.	পিতাকে, <i>a father.</i>
I.	পিতাতে, <i>by a father.</i>
D.	পিতারে, <i>to a father.</i>

Plural.

পিতারা, <i>fathers.</i>
পিতাদিগকে, <i>fathers.</i>
পিতাদিগেতে, <i>by fathers.</i>
পিতাদিগেরে, <i>to fathers.</i>

- | | |
|--|---------------------------------------|
| A. পিতাহইতে, <i>from a father.</i> | পিতাদিগহইতে, <i>from fathers.</i> |
| P. পিতার, <i>of a father.</i> | পিতাদিগের, or দেৱ, <i>of fathers.</i> |
| L. পিতাতে, পিতায়, <i>in a father.</i> | পিতাদিগেতে, <i>in fathers.</i> |
| V. পিতঃ, <i>O father.</i> | পিতারা, <i>O fathers.</i> |

In like manner decline :

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| সৃষ্টিকর্তৃ, <i>the Creator.</i> | প্রবক্তৃ, <i>a good speaker.</i> |
| হন্তৃ, <i>the destroyer.</i> | বপ্তৃ, <i>a sower.</i> |

Nouns ending originally with *ri*, when they form the plural by গণ, retain their original form ; as,

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| N. পিতৃগণ, <i>fathers.</i> | A. পিতৃগণহইতে, <i>from fathers.</i> |
| O. পিতৃগণকে, <i>fathers.</i> | P. পিতৃগণের, <i>of fathers.</i> |
| I. পিতৃগণেতে, <i>by fathers.</i> | L. পিতৃগণেতে, <i>in fathers.</i> |
| D. পিতৃগণেরে, <i>to fathers.</i> | V. হে পিতৃগণ, <i>O fathers.</i> |

If the word is feminine, it is declined in the same manner ; as, মাতৃ, *a mother* ; Nom. sing. মাতা, *a mother* ; plu. মাতৃগণ, *mothers*.

If a consonant follows the vowel in the original word, it is dropped, and the vowel made long in the nominative ; as, স্বামিন্,* *a master, husband*.

- | Singular. | Plural. |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| N. স্বামী, <i>a master.</i> | স্বামিরা, <i>masters.</i> |
| O. স্বামিকে, <i>a master.</i> | স্বামিদিগকে, <i>masters.</i> |
| I. স্বামিতে, <i>by a master.</i> | স্বামিদিগেতে, <i>by masters.</i> |
| D. স্বামিরে, <i>to a master.</i> | স্বামিদিগেরে, <i>to masters.</i> |
| A. স্বামিহইতে, <i>from a master.</i> | স্বামিদিগহইতে, <i>from masters.</i> |
| P. স্বামির, <i>of a master.</i> | স্বামিদের, <i>of masters.</i> |
| L. স্বামিতে, <i>in a master.</i> | স্বামিদিগেতে, <i>in masters.</i> |
| V. স্বামি, স্বামিন্, <i>O master.</i> | স্বামিরা, <i>O masters.</i> |

In like manner decline :

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| কাঁসারিন্, <i>a brasier.</i> | মালিন্, <i>a gardener.</i> |
| করাভিন্, <i>a suryer.</i> | বহিন্, <i>a peacock.</i> |
| মুদ্দিন্, <i>a grocer.</i> | যোগিন্, <i>a devotee.</i> |

* পিতৃ and স্বামিন্ are the original forms given in all Sanscrit dictionaries ; but in Bengálí dictionaries পিতা and স্বামী only are found. This remark applies not to these two words alone, but to all words of a similar kind ending with *ri* and *in*.

A few words belonging to this declension end in *i*, and retain it throughout, except in the vocative ; as, রাজন্ *a king* ; N. রাজা, O. রাজাকে ; but Voc. হে রাজন্.—Most masculine words ending in *i*, which do not originally terminate in *ri*, are not pure Bengálí words, and may fairly be treated as neuters. Ex. গাধা, *an ass* ; ঘোড়া, *a horse*.

SECOND DECLENSION.

The second declension consists of the names of *animate beings* (práni-báchak), of the *feminine* gender, and ends with a long vowel ; as, কন্যা, *a daughter* ; স্ত্রী, *a woman* ; বধূ, *a wife*.

Singular.	Plural.
N. কন্যা, <i>a daughter</i> .	কন্যারা, <i>daughters</i> .
O. কন্যাকে, <i>a daughter</i> .	কন্যাদিগকে, <i>daughters</i> .
I. কন্যাতে, <i>by a daughter</i> .	কন্যাদিগেতে, <i>by daughters</i> .
D. কন্যারে, <i>to a daughter</i> .	কন্যাদিগেরে, <i>to daughters</i> .
A. কন্যাহইতে, <i>from a daughter</i> .	কন্যাদিগহইতে, <i>from daughters</i> .
P. কন্যার, <i>of a daughter</i> .	কন্যাদিগের, or দেব, <i>of daughters</i> .
L. কন্যায়, or তে, <i>in a daughter</i> .	কন্যাদিগেতে, <i>in daughters</i> .
V. কন্যে, <i>O daughter</i> .	কন্যারা, <i>O daughters</i> .

So decline :

মাতা, or মাতা, <i>a mother</i> .	স্ত্রী, <i>a wife</i> .
ছা, ছানা, <i>a young animal</i> .	জ্যেষ্ঠা, <i>the chief wife</i> .
জলোকী, <i>a leech</i> .	পতিব্রতা, <i>a faithful wife</i> .

Singular.	Plural.
N. স্ত্রী, <i>a woman</i> .	স্ত্রীরা, <i>women</i> .
O. স্ত্রীকে, <i>a woman</i> .	স্ত্রীদিগকে, <i>women</i> .
I. স্ত্রীতে, <i>by a woman</i> .	স্ত্রীদিগেতে, <i>by women</i> .
D. স্ত্রীরে, <i>to a woman</i> .	স্ত্রীদিগেরে, <i>to women</i> .
A. স্ত্রীহইতে, <i>from a woman</i> .	স্ত্রীদিগহইতে, <i>from women</i> .
P. স্ত্রীর, <i>of a woman</i> .	স্ত্রীদিগের, or দেব, <i>of women</i> .
L. স্ত্রীতে, <i>in a woman</i> .	স্ত্রীদিগেতে, <i>in women</i> .
V. স্ত্রী, <i>O woman</i> .	স্ত্রীরা, <i>O women</i> .

In like manner decline :

ভগিনী, *a sister.*

পিতামহী, *a grandmother.*

মালিনী, *a florist.*

হরিণী, *a she deer.*

মহিষী, *a she buffalo.*

শাশুড়ী, *a mother-in-law.*

শালী, *a sister-in-law.*

ব্যাঘ্রী, *a tigress.*

কুকুড়ী, *a hen.*

রাজহংসী, *a goose.*

In like manner is declined বধূ, *a wife* ; N. বধূ, O. বধূকে, &c., only making voc. হে বধূ, *O wife.*

In Sanscrit, words ending in আ, ঙ্গ, and উ, are generally feminine, though not the names of animate beings ; as, কণা, *an atom* ; ধী, *intellect* ; ভূ, *the earth* : and hence some Pandits, adhering to the Sanscrit idiom, treat them as such in Bengálí, and make the adjectives, pronouns, and participles, connected with them to agree with them in the feminine gender. This often arises from idolatrous notions, such as considering the earth, rivers, fortune, &c., as *animate* or *divine* beings.

THIRD DECLENSION.

The third declension consists of the names of *inanimate things* (aprāni-báchak), of the *neuter* gender, and may end with any vowel, long or short, or with a consonant. It differs from the masculine or feminine, as nouns in Latin and Greek do, by having the nominative and objective cases alike. It also differs by being confined in its inflections to the singular number, omitting the vocative case : if plurality of idea is necessary to be fully expressed, some word like *all*, *much*, or *many*, is added. Ex. যত্ন, *effort* ; পূজা, *worship* ; শক্তি, *power, strength* ; সম্পদ, or ধন, *wealth*.

Singular and Plural.

N. যত্ন, *effort.*

O. যত্ন, *effort.*

I. যত্নেতে, *by effort.*

D. যত্নেতে, *to effort.*

A. যত্নহইতে, *from effort.*

P. যত্নের, *of effort.*

L. যত্নে, যত্নেতে, *in effort.*

Singular and Plural.

N. পূজা, *worship.*

O. পূজা, *worship.*

I. পূজাতে, *by worship.*

D. পূজাতে, *to worship.*

A. পূজাহইতে, *from worship.*

P. পূজার, *of worship.*

L. পূজায়, পূজাতে, *in worship.*

Singular and Plural.	Singular and Plural.
N. শক্তি, <i>power</i> .	N. সম্পদ, <i>wealth</i> .
O. শক্তি, <i>power</i> .	O. সম্পদ, <i>wealth</i> .
I. শক্তিতে, <i>by power</i> .	I. সম্পদেতে, <i>by wealth</i> .
D. শক্তিতে, <i>to power</i> .	D. সম্পদেতে, <i>to wealth</i> .
A. শক্তিহইতে, <i>from power</i> .	A. সম্পদহইতে, <i>from wealth</i> .
P. শক্তির, <i>of power</i> .	P. সম্পদের, <i>of wealth</i> .
L. শক্তিতে, <i>in power</i> .	L. সম্পদেতে, <i>in wealth</i> .

In like manner decline the following words :

সূর্য, <i>the sun</i> .	সৃষ্টি, <i>creation</i> .
চন্দ্র, <i>the moon</i> .	পৃথিবী, <i>the earth</i> .
তারা, <i>a star</i> .	জগৎ, <i>the world</i> .

SECTION 2.—Of Gender.

Animate nouns ending with a short vowel are masculine ; those ending with a long vowel feminine ; and all inanimate nouns, whatever may be their termination, neuter.

In the case of animate nouns, the feminine is formed from the masculine by changing its final termination to অা or ঐ ; as, *তনয়*, *a son*, *তনয়া*, *a daughter* ; *পুত্র*, *a son*, *পুত্রী*, *a daughter*.—So *কাক*, m. *কাকী*, f. *a crow* ; *হরিণ*, m. *হরিণী*, f. *a deer* ; *গর্দভ*, m. *গর্দভী*, f. *an ass*,—or corruptly *গাধা*, m. *গাধী*, f. *an ass* ; *মৎস্য*, m. *মৎসী*, f. *a fish*.

Nouns of agency ending in ক form the feminine by adding অা and inserting ই ; as, *কারক*, m. *কারিকা*, f. *a doer* ; *পালক*, m. *পালিকা*, f. *a nourisher* ; *লেখক*, m. *লেখিকা*, f. *a writer* ; *গায়ক*, m. *গায়িকা*, f. *a singer*.

These, together with the following ending in ঞ, when alone, are nouns of agency ; when joined to another word, adjectives.

Nouns ending originally with *ri* form their feminines by changing their finals according to the rules of permutation and adding ঐ ; as, *কর্তৃ*, *a doer* ; *কর্তা*, m. *কর্তী*, f. ; *ধাতৃ*, *a nourisher* ; *ধাত্রী*, f. *a nurse*. Nouns ending with *in* have in

the feminine *ini* ; as, পক্ষিন্, *a bird* ; পক্ষী, m. পক্ষিণী, f. ; হস্তিন্, *an elephant* ; হস্তী, m. হস্তিনী, f.

Nouns ending in তি sometimes change the ত to জ্ঞ ; and those ending with উ and ঊ change those vowels to ব ; as, পতি, *a lord or master*, পত্নী, *a lady or mistress* ; গুরু, *a teacher*, গুরুী, *a teacher's wife*.

Words ending with বৎ form the masculine by বান্, and the feminine by বতী ; as, ভগবৎ, m. ভগবান্, *a god* ; f. ভগবতী, *a goddess*, Durgá.

The following words form the feminine by আনী :—আচার্য, *a spiritual teacher* ; আর্গ্য, *an honourable man* ; ইন্দ্র, *Indra* ; উপাধ্যায়, *an instructor* ; ভব, য়্‌ড়, রুদ্র, সর্ষ, *Shiva* ; ব্রহ্ম, *Brahma* ; মাতুল, *an uncle* ; বরুণ, *Neptune* ; শূদ্র, *a Shudra* ; সূর্য, *the sun* ; ক্ষত্রিয়, *a Khyatriya* : as, আচার্যাণী, ইন্দ্রাণী, ভবানী, &c.

The following nouns are irregular in the feminine gender :—নর, *a man*, নারী, *a woman* ; পুরুষ, *a man*, স্ত্রী, *a woman* ; পিতা, *a father*, মাতা, *a mother* ; (or vulgarly বাপ, m. ম, f. ;) ভ্রাতা, *a brother*, ভগিনী, *a sister*, (or vulgarly ভাই, m. বণ or বহিনী, f. ;) যুব, *a young man*, যুবতী, *a young woman* ; রাজা, *a king*, রাজী, or commonly রাণী, *a queen* ; শূক, m. শারী, f. *a parrot*.

SECTION 3.—Of Number.

Nouns of the first and second declensions form their plurals by adding রা, for the nominative, and দিগ্ (ক্), *region, mass*, for the oblique cases, as shewn in the declensions ; or by adding গণ *a number*, or জাতি *a tribe or family*, or দল *a band*, or বর্গ *a class* ; and declining these in the singular number only ; as, শিষ্য, *a scholar*, শিষ্যগণ, *scholars*, শিষ্যগণেৎ, *of scholars*.

Instead of the regular plural ending in রা, এ is sometimes used ; thus, সকলে এই কথা কহিল, *all said this word* ; অনেকে তাহা জানে, *many know that* ; এই কথা লোকে বলে, *people say so*.*

* This anomalous nominative appears originally to have been a locative case, somewhat analogous to the English phrase *between*

Nouns of the third declension have no plural form ; but when plurality of idea is necessary to be fully expressed, they add or prefix some word to convey that idea, such as সকল, *all* ; তাবৎ, *the whole, every, all* ; মণ্ডল, *a circle* ; সমুদায়, *the whole* : as, গৃহ সকল, *all the houses* ; তাবৎ বস্তু, *every thing* ; আকাশমণ্ডল, *the heavens* ; সমুদয় জগৎ or জগৎ সমুদায়, *the whole world*.

When numerical adjectives are added to nouns, the nouns are declined in the singular number only ; as, চার লোক, *four people* ; চার লোকে, *of four people* : দশ জন, *ten persons* ; দশ জনে, *by ten persons* : বারো আসন, *twelve seats* ; বারো আসনে, *on twelve seats or thrones* : অনেক লোক, *many people*. This rule is sometimes violated ; yet it is evident that since the adjective fully expresses the number, there can be really no need of the noun's being put in the plural. In fact such a phrase as চার মনুষ্যগণ, would mean *four multitudes of men* ; and চার লোকদিগের might mean, *of four masses of men*.

In common conversation a number of particles are used, some of which apply to the singular, and others to the plural number of nouns.

খান, টা, ডা, টি, ডি, are applied to nouns in the singular ; as, ঘরখান, *a house* ; বাটীটা, *a house* ; পুত্রডা, *a son* ; so পুত্রটি and পুত্রডি, *a son*, expressive of affection. These are sometimes added to numerical adjectives and consequently plural ; as, দশটা আম, *ten mangoes*. So গোটা তিন এক, *about three*.

খানিক is prefixed to signify a little ; and টুকি, গুচ্চার, are added to signify some : as, খানিক দুধ, *a little milk* ; জলটুকি, *a little water* ; চাউল গুচ্চার, *some rice*.

them ; as, They managed it between them. So, They say this among the people ; i. e. people say this. Others consider it as an idiom borrowed from the Urdu.—In good Bengálí it is only used in adjectives which indicate a number, when the noun is merely understood ; as, সকলে, *all men*, or *all these people* ; অনেকে, *many people*. Tolerable authority may however also be adduced in favour of constructions like this, স্বর্দ্বরে ও স্বর্দ্বকারে কলহ করিল, *the carpenter and the goldsmith quarrelled between them or with each other*.

শুভা, শুভি, শুভু, শুভিন্, are used with the plural ; as, অনেক শুভিন ছালিয়া, *many children*.

With the exception of খান, টা, and টি occasionally, none of the above particles are used in good composition.

SECTION 4.—Of Case.

The nominative case is always the same as the word found in the dictionary ; as, পুত্র, পিতা. It would be better if the original form of words ending with *ri* and *in* were given in the dictionary, and not the nominative case ; thus, পিতৃ(ত), স্বামিন্ (মী), as in Sanscrit.

The inflection of the objective case is omitted in all nouns signifying inanimate things. When an inanimate object is personified, the inflection is used ; and when an animate one is of an inferior order, it is sometimes omitted.

Instead of the instrumental case, the simple uninflected noun is often used with some such word as কর্তৃক, *by* (an agent), করণক, *by* (an instrument), দ্বারা, *through* (a medium), or পূর্বক, *by* (lit. *premising*) ; as, ঈশ্বরকর্তৃক জগৎ সৃষ্ট হইল, *the world was made by God* ; আমি লেখনী করণক লেখি, *I write by or with a pen* ; তাঁহার অনুগ্রহদ্বারা আমরা সুখী হই, *by his favour we are happy* ; বিনতিপূর্বক প্রার্থনা করি, *I request with humility*. দ্বারা may optionally take the possessive case ; as, তদ্বারা or তাহার দ্বারা, *by him or it*.

In like manner participles often supply the place of the instrumental case : thus, to signify *means*, করিয়া *doing*, and দিয়া *giving* or *through*, are used ; and to signify *by* or *through*, দিয়া and হইয়া, *being* or *getting (into)*, are used ; as, কেমন করিয়া তাহা করিব? *by what means or how shall I do it?* আমি আপন হস্ত দিয়া লেখি, *I write by or with my own hand* ; পথ ত্যাগ করিয়া নগর দিয়া (or হইয়া) গেলেন, *leaving the road he went through the city* ; নদী মধ্য দিয়া গেলেন, *he went through the river*.

The dative case is usually made by কে, like the objective ; as, দাসেরে or দাসকে বেতন দিলেন, *he gave the servant his wages*. The regular form with রে is seldom used except in poetry.

Some regard the termination হইতে as a postposition, and use it with the possessive case; as, লোকদের হইতে নিন্দিত হইল, *he was reproached by the people*.

The ablative case is sometimes supplied by means of other words, such as কাছে, ঠাই, নিকটে, স্থানে, &c. all meaning *near*; as, আপন প্রভুর কাছে তাহা পাইলাম, *I obtained it from my master*. Or it may be প্রভুর কাছহইতে, or প্রভুর স্থানে or স্থানহইতে, or প্রভুর নিকটে or নিকটহইতে.

The possessive case is supplied by রূপ, *form*, when the language is not natural but figurative; as, মৃত্যুরূপ রজ্জু, *the cords of death*; পরিত্রাণরূপ পাত্র, *the cup of salvation*; শোকরূপ অগ্নি, *the fire of distress*. This word রূপ must not be confounded with its cognate স্বরূপ: the former may always be explained by *having or assuming the form of*; as, শোকরূপ অগ্নি, *fire having the form of grief*: the latter, স্বরূপ, may always be explained by *being a peculiar form of*; as, অগ্নিস্বরূপ শোক, *grief being a peculiar form of fire*; তাহার পরামশ বিষস্বরূপ হয়, *his advice is poison*, lit. *a peculiar form of poison*.

By some, every noun in the oblique cases of the plural is regarded as a compound of two distinct nouns, and the first put in the possessive case governed by the following; as, প্রভূদিগকে, *lords*; i. e. প্রভুর, *of lords*; দিগকে, *the mass*: but this is a clumsy way of expression, particularly in the sixth case, where it makes two possessives come together: it is better to regard the two words as compounded into one, and the last only declined, after the manner of all compound words; as, প্রভুদিগকে, প্রভুদের, &c.

The locative case is often supplied by a postposition governing the noun in the possessive case, or simply compounded with it; as, নগরের মধ্যে or নগরমধ্যে, *in the city*.

The vocative case may be used either with or without an interjection, though the most common form is with one; as, প্রভো or হে প্রভো, *O Lord*.

When two or more nouns are connected by *and*, the termination which indicates the case is usually appended to the last only; as, রাজগণ ও অধ্যক্ষবর্গ ও সামান্য লোকদের সাক্ষাতে, *in the presence of kings and princes and of common people*.

CHAPTER III.

*Of Adjectives, (Guna-báchak.)*SECTION I.—*Of the Gender of Adjectives.*

Adjectives vary in gender, but not in declension, number, or case: if however an adjective is used as a noun, it is then treated as one in all the above particulars; as, বিদ্বান্, *a wise man*; পণ্ডিত, *a learned man*. Sing. N. বিদ্বান্. O. বিদ্বানকে, &c. Plu. বিদ্বানেরা, &c.

The form of the adjective is almost always the same for the masculine and neuter; but differs for the feminine by a change of termination.

The terminations used for the feminine gender are আ and ঐ, উত্তম, f. উত্তমা, *good*; সুন্দর, f. সুন্দরী, *beautiful*.

The termination আ is employed to form the feminine of most adjectives, and of all past participles; as, অধম, f. অধমা, *low*; কৃশ, f. কৃশা, *lean*; দীর্ঘ, f. দীর্ঘা, *long*; নবীন, f. নবীনা, *new, young*; প্রজ্ঞ, f. প্রজ্ঞা, *wise*; প্রিয়, f. প্রিয়ী, *beloved*; দত্ত, f. দত্তী, *given*; প্রাপ্ত, f. প্রাপ্তা, *obtained*; সিদ্ধ, f. সিদ্ধা, *accomplished*.

Words ending in অক, as noticed under the nouns, make the feminine by ইকী; as, পাচক, f. পাচিকী, *cooking*.

The termination ঐ is used in compounds which relate to the body; as, কৃশাঙ্গ, f. কৃশাঙ্গী, *thin*; যুগনয়ন, f. যুগনয়নী, *deer-eyed*; বিষ্মোষ্ঠ, f. বিষ্মোষ্ঠী, *red-lipped*; সুকেশ, f. সুকেশী, *having a fine head of hair*.

Words ending in ত্ form the masculine by তী, and the feminine by ত্রী; as, কর্তৃ, m. কর্তা, f. কর্ত্রী, *doing*; ছেদ্য, m. ছেদ্য, f. ছেদ্যত্রী, *cutting*; দাতৃ, m. দাতা, f. দাত্রী, *giving*; ধাতৃ, m. ধাতা, f. ধাত্রী, *cherishing*; হন্ত্য, m. হন্তা, f. হন্ত্রী, *murdering*.

Adjectives ending with ইন্ make the masculine by ঐ, and the feminine by ইনি; as, কারিন্, m. কারী, f. কারিণী, *doing*; দর্শিন্, m. দর্শী, f. দর্শিনী, *seeing*; ধারিণ, m. ধারী, f. ধারিণী, *holding*; নাশিন্, m. নাশী, f. নাশিনী, *destroying*; স্থায়িন্, m. স্থায়ী, f. স্থায়িনী, *standing*; সুখিন্, m. সুখী, f. সুখিনী, *happy*.

Adjectives ending in *মৎ* and *বৎ* make the masculine by *মান্* and *বান্*, and the feminine by *মতী* and *বতী*; as, *বুদ্ধিমৎ*, m. *বুদ্ধিমান্*, f. *বুদ্ধিমতী*, *intelligent*; *জানবৎ*, m. *জানবান্*, f. *জানবতী*, *wise*. In like manner *মহৎ* makes m. *মহান্*, f. *মহতী*, *great*.

SECTION II.—Of the Comparison of Adjectives.

The comparative degree is formed by *তর*, and the superlative by *তম*; as, *জানী*, *wise*; *জানিতর*, *wiser*; *জানিতম*, *wisest*. So *বিজ্ঞ*, *wise*, *বিজ্ঞতর*, *বিজ্ঞতম*; *প্রিয়*, *beloved*, *প্রিয়তর*, *more beloved*, *প্রিয়তম*, *most beloved*.

The above forms *তর* and *তম*, however, though regular, are but little used for the comparative and superlative degrees: the comparative is most commonly expressed by the positive with a noun in the ablative case; and the superlative by the positive with an additional word prefixed; as, *বলবান্*, *strong*; *আমাহইতে বলবান্*, *stronger than I*; *অতি* or *অত্যন্ত বলবান্*, *strongest of all*, *very* or *exceedingly strong*.

There are a few adjectives in Bengali irregular in the formation of the comparative and superlative; as,

যুবা, *young*; *কনিষ্ঠ*, the *younger* or *youngest*.

বৃদ্ধ, *old*; *জ্যেষ্ঠ*, the *older* or *elder* or *oldest*.

প্রশস্ত, *excellent*; *শ্রেষ্ঠ*, *more excellent* or *most excellent*.

SECTION III.—Of Numerical Adjectives.

FIRST, CARDINALS.

এক্ or এক, *one*.

দুই or দুি, *two*.

তিন্ or ত্রি, *three*.

চার, চারি, or চতুর, *four*.

পাঁচ or পঞ্চ, *five*.

ছয় or ষট্, *six*.

সাত or সপ্ত, *seven*.

আট or অষ্ট, *eight*.

নয় or নব, *nine*.

দশ, *ten*.

এগার or একাদশ, *eleven*.

বারো or দ্বাদশ, *twelve*.

তেরো or ত্রয়োদশ, *thirteen*.

চৌদ্দ or চতুর্দশ, *fourteen*.

পোনের or পঞ্চদশ, *fifteen*.

ষোল or ষোড়শ, *sixteen*.

সতের or সপ্তদশ, *seventeen*.
 আঠার or অষ্টাদশ, *eighteen*.
 উনিশ or ঊনবিংশতি, *nineteen*.
 বিশ or বিংশতি, *twenty*.
 একুশ or একবিংশতি, *twenty-one*.
 বাইশ or দ্বাবিংশতি, *twenty-two*.
 তেইশ or ত্রয়োবিংশতি, *twenty-three*.
 চব্বিশ or চতুর্বিংশতি, *twenty-four*.
 পঁচিশ or পঞ্চবিংশতি, *twenty-five*.
 ছাব্বিশ or ষড়বিংশতি, *twenty-six*.
 সাতাইশ or সপ্তবিংশতি, *twenty-seven*.
 আটাইশ or অষ্টবিংশতি, *twenty-eight*.
 উনত্রিশ or ঊনত্রিংশ, *twenty-nine*.
 ত্রিশ or ত্রিংশ, *thirty*.
 একত্রিশ or একত্রিংশ, *thirty-one*.
 বত্রিশ or দ্বাত্রিংশ, *thirty-two*.
 তেত্রিশ or ত্রয়ত্রিংশ, *thirty-three*.
 চৌত্রিশ or চতুত্রিংশ, *thirty-four*.
 পঁয়ত্রিশ or পঞ্চত্রিংশ, *thirty-five*.
 ছত্রিশ or ষট্‌ত্রিংশ, *thirty-six*.
 সাত্ত্রিশ or সপ্তত্রিংশ, *thirty-seven*.
 আটত্রিশ or অষ্টত্রিংশ, *thirty-eight*.

উনচল্লিশ or ঊনচত্বারিংশ, *thirty-nine*.
 চল্লিশ or চত্বারিংশ, *forty*.
 একচল্লিশ or একচত্বারিংশ, *forty-one*.
 বিয়াল্লিশ or দ্বাচত্বারিংশ, *forty-two*.
 তেতাল্লিশ or ত্রিচত্বারিংশ, *forty-three*.
 চোয়াল্লিশ or চতুঃচত্বারিংশ, *forty-four*.
 পঁয়তাল্লিশ or পঞ্চচত্বারিংশ, *forty-five*.
 ছেচল্লিশ or ষট্‌চত্বারিংশ, *forty-six*.
 সাতচল্লিশ or সপ্তচত্বারিংশ, *forty-seven*.
 আটচল্লিশ or অষ্টচত্বারিংশ, *forty-eight*.
 উনপঞ্চাশ or ঊনপঞ্চাশ, *forty-nine*.
 পঞ্চাশ or পঞ্চাশ, *fifty*.
 একান্ন or একপঞ্চাশ, *fifty-one*.
 বায়ান্ন or দ্বিপঞ্চাশ, *fifty-two*.
 তিপ্পান্ন or ত্রিপঞ্চাশ, *fifty-three*.
 চোয়ান্ন or চতুঃপঞ্চাশ, *fifty-four*.
 পঞ্চান্ন or পঞ্চপঞ্চাশ, *fifty-five*.
 ছাপ্পান্ন or ষট্‌পঞ্চাশ, *fifty-six*.
 সাতান্ন or সপ্তপঞ্চাশ, *fifty-seven*.
 আটান্ন or অষ্টপঞ্চাশ, *fifty-eight*.
 উনষাইট or ঊনষষ্টি, *fifty-nine*.
 ষাইট or ষষ্টি, *sixty*.
 একষষ্টি or একষষ্টি, *sixty-one*.
 বাষষ্টি or দ্বাষষ্টি, *sixty-two*.
 তেষষ্টি or ত্রিষষ্টি, *sixty-three*.
 চৌষষ্টি or চতুঃষষ্টি, *sixty-four*.

পঁয়ষাট্টি or পঞ্চষষ্টি, *sixty-five*.

ছেষাট্টি or ষট্‌ষষ্টি, *sixty-six*.

সাতষাট্টি or সপ্তষষ্টি, *sixty-seven*.

আটষাট্টি or অষ্টষষ্টি, *sixty-eight*.

উনসত্তর or উনসপ্ততি, *sixty-nine*.

সত্তর or সপ্ততি, *seventy*.

একাত্তর or একসপ্ততি, *seventy-one*.

বাহাত্তর or দ্বিসপ্ততি, *seventy-two*.

তেহাত্তর or ত্রিসপ্ততি, *seventy-three*.

চোহাত্তর or চতুঃসপ্ততি, *seventy-four*.

পঁচাত্তর or পঞ্চসপ্ততি, *seventy-five*.

ছেহাত্তর or ষট্‌সপ্ততি, *seventy-six*.

সাতাত্তর or সপ্তসপ্ততি, *seventy-seven*.

আটাত্তর or অষ্টসপ্ততি, *seventy-eight*.

উনাশী or উনাশীতি, *seventy-nine*.

আশী or অশীতি, *eighty*.

একাশী or একাশীতি, *eighty-one*.

বিরাশী or দ্বাশীতি, *eighty-two*.

তিরিশী or ত্রাশীতি, *eighty-three*.

চৌরাশী or চতুরশীতি, *eighty-four*.

পঁচাশী or পঞ্চাশীতি, *eighty-five*.

ছেয়াশী or ষড়শীতি, *eighty-six*.

সাতাশী or সপ্তাশীতি, *eighty-seven*.

আটাশী or অষ্টাশীতি, *eighty-eight*.

উনব্বই or উনবতি, *eighty-nine*.

নব্বই or নবতি, *ninety*.

একানব্বই or একনবতি, *ninety-one*.

বিরানব্বই or দ্বিনবতি, *ninety-two*.

তিরানব্বই or ত্রিনবতি, *ninety-three*.

চৌরানব্বই or চতুর্নবতি, *ninety-four*.

পঁচানব্বই or পঞ্চনবতি, *ninety-five*.

ছেয়ানব্বই or ষল্পনবতি, *ninety-six*.

সাতানব্বই or সপ্তনবতি, *ninety-seven*.

আটানব্বই or অষ্টনবতি, *ninety-eight*.

নিরানব্বই or উনশত, *ninety-nine*.

শত, *a hundred*.

সহস্র, *a thousand*.

লক্ষ, *a hundred thousand*.

কোটি, *ten millions*.

অকোহিণী, *a thousand trillions*.

SECOND, ORDINALS.

প্রথম, *first*; দ্বিতীয়, *second*; তৃতীয়, *third*; চতুর্থ, *fourth*; পঞ্চম, *fifth*; ষষ্ঠ, *sixth*; সপ্তম, *seventh*; অষ্টম, *eighth*; নবম, *ninth*; দশম, *tenth*.

From *tenth* to *twentieth* they are the same as the cardinals. From *twenty* they are formed by affixing তম; as, বিংশতিতম, or বিংশ, *twentieth*; then একবিংশতিতম, দ্বাবিংশতিতম, &c. ত্রিংশতম or ত্রিংশ, *thirtieth*; চত্বারিংশতম or চত্বারিংশ, *fortieth*; পঞ্চাশতম

or পঞ্চাশ, *fiftieth*; ষষ্টিতম, *sixtieth*; সপ্ততিতম, *seventieth*; অশীতি-
তম, *eightieth*; নবতিতম, *ninetieth*; শততম, *hundredth*; সহস্রতম,
thousandth, &c.

Fractional numbers are expressed thus: সওয়া, *a quarter*,
সাড়ে, *a half*, increase the number to which they are prefixed;
and পৌনে takes *one quarter* from it; as, সওয়া তিন, *three and a*
quarter; সাড়ে তিন, *three and a half*; পৌনে চার, *three and three*
quarters, or *a quarter less than four*. আনা is used for $\frac{1}{16}$; as,
তিন আনা, *three sixteenths*, $\frac{3}{16}$.

The other fractional numbers are, পোয়া, *a quarter*; আধা or
অর্ধ, *half*; অর্ধেক, *one half*; তিন পোয়া, *three quarters*; দেড়, *one*
and a half; and আড়াই, *two and a half*.

Quantity is expressed by adding গুণ to the cardinals; as,
তিনগুণ, *three times as much*; চারগুণ, *four times as much*.
Times, by adding দা or বার; as, একদা, *once*; তিনবার, *three*
times; বহুদা, *many times*. Distributives, by doubling the num-
ber; as, দুই দুই, *by twos*; তিন তিন, *by threes*. A doubtful
number, by এক; as, তিন এক, *about three*. Fold, by ধা; as,
দ্বিধা, *twofold*; ত্রিধা, *threefold*; বহুধা, *manifold*.

It is also important to notice the word গুণা, which is a noun,
meaning *four*, and is construed in that meaning like the Eng-
lish word *a dozen*.

Numbers are expressed by the following signs :

১ ২ ৩ ৪ ৫ ৬ ৭ ৮ ৯ ১০

For arithmetical purposes these figures are used in the same
way as the Arabic figures in Europe, as ১৮৪৫, 1845.

When the figure ২ or ৩ is placed after a word, it shews
that that word is to be pronounced twice or three times run-
ning; as, হায় ২, *hái, hái, alas ! alas !* যে ২, *je je, those which*.

CHAPTER IV.

Of Pronouns (Sarba-nám.)

Pronouns are of four kinds, the personal, the relative, the interrogative, and the adjective pronouns.

SECTION I.—*Of the Personal Pronouns.*

The personal pronouns are of two kinds, the honorific, and the inferior or vulgar.

FIRST, HONORIFIC PRONOUNS.

First person, আমি, *I*.

Singular.	Plural.
N. আমি, <i>I</i> .	আমরা, <i>we</i> .
O. আমাকে, <i>me</i> .	আমাদিগকে, <i>us</i> .
I. আমাতে, <i>by me</i> .	আমাদিগেতে, <i>by us</i> .
D. আমারে, <i>to me</i> .	আমাদিগেরে, <i>to us</i> .
A. আমাহইতে, <i>from me</i> .	আমাদিগ্ or দেহ হইতে, <i>from us</i> .
P. আমার, <i>of me</i> .	আমাদিগের or আমাদের, <i>of us</i> .
L. আমার, আমাতে, <i>in me</i> .	আমাদিগেতে, <i>in us</i> .

Second person, তুমি, *thou*.

Singular.	Plural.
N. তুমি, <i>thou</i> .	তোমরা, <i>you</i> .
O. তোমাকে, <i>thee</i> .	তোমাদিগকে, <i>you</i> .
I. তোমাতে, <i>by thee</i> .	তোমাদিগেতে, <i>by you</i> .
D. তোমারে, <i>to thee</i> .	তোমাদিগেরে, <i>to you</i> .
A. তোমাহইতে, <i>from thee</i> .	তোমাদিগ্ or দেহ হইতে, <i>from you</i> .
P. তোমার, <i>of thee</i> .	তোমাদিগের or তোমাদের, <i>of you</i> .
L. তোমার, তোমাতে, <i>in thee</i> .	তোমাদিগেতে, <i>in you</i> .

Third person, তিনি, *he, she.*

Singular.	Plural.
N. তিনি, <i>he.</i>	তাহারা, <i>they.</i>
O. তাঁহাকে, <i>him.</i>	তাঁহাদিগকে, <i>them.</i>
I. তাঁহাতে, <i>by him.</i>	তাঁহাদিগেতে, <i>by them.</i>
D. তাঁহারে, <i>to him.</i>	তাঁহাদিগেরে, <i>to them.</i>
A. তাঁহাহইতে, <i>from him.</i>	তাঁহাদিগ্ or তাঁহাদের হইতে, <i>from them.</i>
P. তাঁহার, <i>of him.</i>	তাঁহাদিগের or তাঁহাদের, <i>of them.</i>
L. তাঁহাতে, <i>in him.</i>	তাঁহাদিগেতে, <i>in them.</i>

For the plural of these pronouns, সকল, *all*, may be used ; as, আমি সকলের কারণ, *for us all*; তোমা সকলের কারণ, *for you all*. There may also be two or three forms ; as, তাহা সকলের কারণ, তাহাদের সকলের কারণ, or সেই সকলের কারণ, *for them all*.

Third person, আপনি, *self, your honour.*

Singular.	Plural.
N. আপনি, <i>self.</i>	আপনারা, <i>selves.</i>
O. *আপনাকে, <i>self.</i>	আপনাদিগকে, <i>selves.</i>
I. আপনাতে, <i>by self.</i>	আপনাদিগেতে, <i>by selves.</i>
D. আপনারে, <i>to self.</i>	আপনাদিগেরে, <i>to selves.</i>
A. আপনাহইতে, <i>from self.</i>	আপনাদিগ্ or দের হইতে, <i>from selves.</i>
P. আপনার, <i>of self.</i>	আপনাদিগের or দের, <i>of selves.</i>
L. আপনাতে, <i>in self.</i>	আপনাদিগেতে, <i>in selves.</i>

আপনি connected with a personal pronoun, is of the same person as that pronoun ; as, আমি আপনি, *I myself*; তুমি আপনি, *thou thyself*; তিনি আপনি, *he himself*. In ordinary conversation আপনি is often used instead of তুমি, but construed as a pronoun of the third person ; as, আপনি তাহাকে উত্তর দিবেন, *your honour will reply to him*. When it is used in this way, its possessive may be আপনকার ; objective আপনকাকে ; plural nom. আপনকারা, &c. : but this is merely optional, not necessary.

BENGALI GRAMMAR.

SECONDLY, INFERIOR OR VULGAR PRONOUNS.

It would be well for the first and second of these pronouns, and for the verbs that agree with them, to be expunged from the language; yet as they are frequently used in common conversation, it is necessary to notice them, to enable the student to understand what he will frequently hear. The third often serves a useful purpose in distinguishing between the Creator and the creature, the king and the subject, the master and the servant, the animate and the inanimate.

First person, *মুই, I.*

Singular.	Plural.
১. মুই, <i>I.</i>	মোরা, <i>we.</i>
২. মোকে, <i>me.</i>	মোদিগকে, <i>us.</i>
৩. মোতে, <i>by me.</i>	মোদিগেতে, <i>by us.</i>
৪. মোরে, <i>to me.</i>	মোদিগেরে, <i>to us.</i>
৫. মোহইতে, <i>from me.</i>	মোদিগ or দেব হইতে, <i>from us.</i>
৬. মোর, <i>of me.</i>	মোদিগের or মোদের, <i>of us.</i>
৭. মোতে, <i>in me.</i>	মোদিগেতে, <i>in us.</i>

Second person, *তুই, thou.*

This is declined exactly like the former; as, *তুই, thou*; O. *তাকে, thee*; I. *তোতে, by thee*; D. *তোরে, to thee*, &c.

Third person, *সে, he, she.*

Singular.	Plural.
N. সে, <i>he.</i>	তাহারা, <i>they.</i>
O. তাহাকে, <i>him.</i>	তাহাদিগকে, <i>them.</i>
I. তাহাতে, <i>by him.</i>	তাহাদিগেতে, <i>by them.</i>
D. তাহারে, <i>to him.</i>	তাহাদিগেরে, <i>to them.</i>
A. তাহাহইতে, <i>from him.</i>	তাহাদিগ or দেব হইতে, <i>from them.</i>
P. তাহার, <i>of him.</i>	তাহাদিগের or দেব, <i>of them.</i>
L. তাহার or তাহাতে, <i>in him.</i>	তাহাদিগেতে, <i>in them.</i>

When this pronoun represents an inanimate thing it is thus declined:—

Singular and Plural.

- N. সে, তাহা, *it, they.*
 O. তাহা, *it, they.*
 I. তাহাতে, *by it or them ; thereby.*
 D. তাহাতে, *to it or them.*
 A. তাহাহইতে, *from it or them.*
 P. তাহার, *of it or them.*
 L. তাহায় or তাহাতে, *in it or them.*

Sometimes the হা is omitted throughout ; as, ত, তাতে, &c.

SECTION II.—*Of the Relative Pronouns.*

The relative pronouns are, যিনি, *who*, and যে, *that or which* ; and they have for their correlatives the personal pronouns তিনি and সে as before given.

যিনি, *who.*

Singular.	Plural.
N. যিনি, <i>who.</i>	যাঁহারা, <i>who.</i>
O. যাঁহাকে, <i>whom.</i>	যাঁহাদিগকে, <i>whom.</i>
I. যাঁহাতে, <i>by whom.</i>	যাঁহাদিগেতে, <i>by whom.</i>
D. যাঁহারে, <i>to whom.</i>	যাঁহাদিগেরে, <i>to whom.</i>
A. যাঁহাহইতে, <i>from whom.</i>	যাঁহাদিগ্ or দেহ হইতে, <i>from whom.</i>
P. যাঁহার, <i>of whom.</i>	যাঁহাদেহ or দিগের, <i>of whom.</i>
L. যাঁহাতে, <i>in whom.</i>	যাঁহাদিগেতে, <i>in whom.</i>

যে, *who, that, or which*, is declined exactly the same as the above, with the omission of the nasal mark above the যা ; as, N. যে ; O. যাহাকে ; I. যাহাতে, &c.

This has also a neuter form, as, Singular and Plural N. যাহা ; O. যাহা ; I. যাহাতে, &c.

The relative pronouns, as well as the interrogative and demonstrative, may be divided into two classes, viz. those that

are used as nouns and are declined, and those that are used as adjectives and are not declined. The latter are always followed by a noun, the former never are. Among the relative pronouns যে is also used as an adjective, *which*. For the plural such adjective pronouns may be repeated; as, যে যে কর্ম আমি করি, সে সে কর্ম প্রমাণ দেয়, *the works which I do, give evidence*.

SECTION III.—Of the Interrogative Pronouns.

কে? *who?*

Singular.	Plural.
N. কে, <i>who?</i>	কঁহার, <i>who?</i>
O. কঁহাকে, <i>whom?</i>	কঁহাদিগকে, <i>whom?</i>
I. কঁহাতে, <i>by whom?</i>	কঁহাদিগেতে, <i>by whom?</i>
D. কঁহারে, <i>to whom?</i>	কঁহাদিগেরে, <i>to whom?</i>
A. কঁহাহইতে, <i>from whom?</i>	কঁহাদিগ্ or দেহইতে, <i>from whom?</i>
P. কঁহার, <i>of whom?</i>	কঁহাদের or দিগের <i>of whom?</i>
L. কঁহাতে, <i>in whom?</i>	কঁহাদিগেতে, <i>in whom?</i>

This is also used without the nasal mark for an inferior. In common conversation the syllable হা is often dropped throughout the oblique cases of the singular.

কি? *what?*

Singular and Plural.

N. কি, <i>what?</i>
O. কি, <i>what?</i>
I. কহাতে, <i>by what?</i> কিসেতে, <i>by what means?</i>
D. কহারে, <i>to what?</i>
A. কহাহইতে or কিহইতে, <i>from what?</i>
P. কহার, <i>of what?</i> কিসের, <i>of what sort?</i>
L. কহাতে, <i>in what?</i> কিসেতে, <i>in what way?</i>

কোন্, which is not declined, is the corresponding adjective pronoun; as, কোন্ স্থানে যাউতেছ? *to which place are you going?*

কি is also used, apparently, as an adjective pronoun, in the sense of *what sort of?* or *what in the shape of?* as, কি কর্ম? *what in the shape of work?*

কি is often employed simply to ask a question; as, আমি প্রতিজ্ঞা করিলে কি তাহা সিদ্ধ করিব না? *having promised shall I not do it?*

SECTION IV.—Of the Adjective Pronouns.

The adjective pronouns are of three kinds, possessive, demonstrative, and indefinite.

The Possessive.

The place of a regular possessive pronoun is usually supplied by the possessive case of the personal pronouns; as,

Singular.	Plural.
আমার, <i>my, mine.</i>	আমাদের, <i>our, ours.</i>
তোমার, <i>thy, thine.</i>	তোমাদের, <i>your, yours.</i>
তাহার, <i>his, her, hers.</i>	তাহাদের, <i>their, theirs.</i>
আপনার, (<i>my, thy, his, her</i>) <i>own.</i> আপনাদের, (<i>our, your, their</i>) <i>own.</i>	

Instead of the above possessive cases, আপন, *my, thy, his, her, our, your, their, (own)* is used when reference is made to a preceding agent in the nominative case; as, আমি আপন ভ্রাতাকে দিলাম, *I gave (it) to my brother*; তিনি আপন ভ্রাতাকে দিলেন, *he gave it to his brother*. Here, if the possessive of the personal pronoun were used, it would give another sense; as, তিনি তাহার ভ্রাতাকে দিলেন, would not be that he gave it to his own brother, but to the brother of another person. So তাহার আপন ভ্রাতৃগণকে দিলেন, *they gave (it) to their brethren*. When আপন is repeated, it is distributive; as, তাহার আপন ২ ভ্রাতাকে দিলেন, *they gave it each to his brother*. Instead of আপন ২, স্ব ২ may be used.

In the singular স্ব is only used to form compound words.

মম, *my, mine*, and তব, *thy, thine*, are poetical. স্বীয় is used for আপন, when the idea *private*, or *peculiar*, or *exclusively possessed*, is to be expressed.

The Demonstrative.

The demonstratives are, ইনি, *this person* (near); উনি, *that person* (in sight); তিনি, *that person* (absent); এ, *this* (near); ও or ঐ, *that* (in sight); সে, *that* (absent). তিনি and সে have already been considered as personal pronouns.

ইনি, *this*, Neuter ইহা.

Singular.	Plural.
N. ইনি, <i>this</i> .	ইহারা, <i>these</i> .
O. ইহাকে, <i>this</i> .	ইহাদিগকে, <i>these</i> .
I. ইহাতে, <i>by this</i> .	ইহাদিগেতে, <i>by these</i> .
D. ইহারে, <i>to this</i> .	ইহাদিগেরে, <i>to these</i> .
A. ইহাহইতে, <i>from this</i> .	ইহাদিগ্ or দেহ হইতে, <i>from these</i> .
P. ইহার, <i>of this</i> .	ইহাদিগের or ইহাদের, <i>of these</i> .
L. ইহাতে, <i>in this</i> .	ইহাদিগেতে, <i>in these</i> .

In the neuter the (°) is omitted.

উনি, *that*, neuter উহা, is declined in the same manner, only taking উ instead of ই; as, Sing. N. উনি, *that*; O. উহাকে, *that*; I. উহাতে, *by that*. Plu. N. উহারা, *those*; O. উহাদিগকে, *those*; I. উহাদিগেতে, *by those*, &c.

The other demonstratives are adjectives, and therefore undeclinable; as, N. এ জন; O. এ জনকে, *this person*; ও or ঐ পুস্তক, *that book*; সে পত্র, *that letter*. The emphatic ই is often added to them; as, এই জন, *this (very) man*; সেই পুস্তক, *that (very) book*.

The Indefinite.

The simple indefinite pronouns are, এক, *one*; উভয়, *both*; অন্য, *other*; কেহ, *any one or some one*; কিছু, *anything or something*; সকল, *all*; প্রত্যেক, *every one*; অমুক, *such a one*; সৰ্ব্ব *all*; প্রতি, *each, every*; কোন, *any or some*; বহু, *many*; যত, *as many as*; তত, *so many*; কত? *how many?* এত, *so many*. Of these the first eight are inflected in the singular number; the last eight are uninflected.

The compound pronouns of the indefinite kind are, অনেক, *many*, (literally, *not only one*;) অন্য কেহ, *another*; কোন এক, *some one*; কোন কেহ, *any one*; আর কোন, আর কেহ, *some other*; আর কিছু, *some more*; আর সকল, *all others*; যে কেহ, *whosoever*; যে সকল, *whoever, whatever*; যে কোন, *whoever*; যে কিছু, *whatever*. These, with the exception of কোন, may be inflected in the singular number, but only in the last member.

কেহ is declined exactly like কে, only the nasal (ঁ) is omitted; as, O. কাহাকে, &c. But the possessive of কেহ should always be pronounced কাহারো, even when it is written কাহার.

কোন, *some, any*, must be carefully distinguished from কোন্, *which*? The former has two syllables, the latter only one.

CHAPTER V.

*Of Verbs, (Kriyá.)*SECTION I.—*General properties of Verbs.*

The form in which the Bengálí verb is always found in the dictionary is that of a verbal noun ; as, করণ, *a doing*, rendered in English *to do* ; চলন, *a moving* ; দেখন, *a seeing* ; লেখন, *a writing*.

To verbs belong conjugation, voice, mood, tense, person, gerunds, and participles.

There is but one conjugation of transitive verbs (*sakarmak*), and they are nearly all regular. The same may be said of all intransitives (*akarmak*).

The voices are two, the active (*kartri-báchya*) and the passive (*karma-báchya*).

The moods are three, the indicative, the imperative, and the infinitive. The potential and subjunctive are supplied by the addition of other words.

The tenses are eight ; the present (*bartamán*), the present definite (*shuddha-bartamán*), the imperfect (*adyátana*), the imperfect definite (*nishchita-bhút*), the perfect (*shuddha-bhút*), the pluperfect (*chira-bhút*), the aorist (*nitya-prabritta-bhút*), and the future (*bhabishyat*).

The persons of verbs are three, corresponding with the personal pronouns, I, thou, he, &c. and called *asmad-báchya*, *yushmad-báchya*, and *nám-báchya*.

The singular and plural are the same in Bengálí verbs, and it is the nominative case before them which alone determines whether they are singular or plural ; as, আমি করি, *I do* ; আমরা করি, *we do* ; তুমি কর, *thou doest* ; তোমরা কর, *you do* ; তিনি করেন, *he does* ; তাঁহারা করেন, *they do*.

The gerund most frequently employed is that like the Latin gerund in *di* (*of doing*) ; and the participles most commonly used are the indefinite active and the perfect passive : besides

these there are several other forms of gerunds and participles used occasionally, which will be noticed in the last section of this chapter.

SECTION II.—*Of Auxiliary Verbs.*

When one verb is employed to assist in the conjugation of another, it is called an auxiliary : the words used in this manner are, আছি, *I am* ; হওন, *to become* ; যাওন, *to go* ; and করণ, *to do*. The first is defective, and has only the present and past tenses ; as,

Present Tense.

1. আমি or আমরা আছি, *I am or we are.*
2. তুমি or তোমরা আছ, *thou art or you are.*
3. তিনি or তাঁহারা আছেন, *he is or they are.*

Imperfect Tense.

1. আমি or আমরা ছিলাম, *I was or we were.*
2. তুমি or তোমরা ছিল, *thou wast or you were.*
3. তিনি or তাঁহারা ছিলেন, *he was or they were.*

The auxiliaries হওন, *to become*, and যাওন, *to go*, are used in the conjugation of the passive voice ; and the auxiliary করণ, *to do*, in the conjugation of compound verbs : for their entire conjugation, therefore, we refer to the fourth and fifth sections of this chapter.

SECTION III.—*Of the Regular Verb, Active voice.*

দেখন, *to see.*

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

1. আমি or আমরা দেখি, *I or we see.*
2. তুমি or তোমরা দেখ, *thou seest or you see.*
3. তিনি or তাঁহারা দেখেন, *he sees or they see.*

Present Definite.

1. আমি or আমরা দেখিতেছি, *I am or we are seeing.*
2. তুমি or তোমরা দেখিতেছ, *thou art or ye are seeing.*
3. তিনি or তাঁহারা দেখিতেছেন, *he is or they are seeing.*

Imperfect Tense.

1. দেখিলাম, *I or we saw.**
2. দেখিলা, *thou sawest or ye saw.*
3. দেখিলেন, *he or they saw.*

Imperfect Definite.

1. দেখিতেছিলাম, *I was or we were seeing.*
2. দেখিতেছিল, *thou wast or ye were seeing.*
3. দেখিতেছিলেন, *he was or they were seeing.*

Perfect Tense.

1. দেখিয়াছি, *I or we saw† (some time ago.)*
2. দেখিয়াছ, *thou sawest or ye saw.*
3. দেখিয়াছেন, *he or they saw.*

Pluperfect Tense.

1. দেখিয়াছিলাম, *I or we had seen.‡*
2. দেখিয়াছিল, *thou hadst or ye had seen.*
3. দেখিয়াছিলেন, *he or they had seen.*

Aorist.

1. দেখিতাম, *I or we used to see (or should see.)§*
2. দেখিতা, *thou usedst or ye used to see.*
3. দেখিতেন, *he or they used to see.*

Future.

1. দেখিব, *I or we shall see.*
2. দেখিবা, *thou wilt or ye will see.*
3. দেখিবেন, *he or they will see.*

* Or, *have recently seen.*

† Or, *have seen.*

‡ Or, *saw long since.*

§ With যদি, *if*; thus : যদি দেখিতাম, *If I saw, or had seen.*

IMPERATIVE MOOD.

আমি or আমরা দেখি, *let me or us see.*

তুমি or তোমরা দেখ, দেখহ, or দেখিও, *see thou or ye.*

তিনি or তাঁহারা দেখুন, *let him or them see.*

The imperative of the verb আইসন, *to come*, is very frequently used before the first person of the regular imperative mood ; as, আইস, আমরা দেখি, *come, let us see.*

INFINITIVE MOOD.

দেখিতে, *to see.*

Gerund.

দেখিবার, *of seeing.*

Participles.

দেখিয়া, দেখিলে, *having seen.*

The first of these participles is sometimes contracted thus, দেখি or দেখে or দেখা।

In common conversation the tenses which insert তেছি, &c. are often contracted by dropping the তে with the vowel preceding it ; thus, *dekhitechhi* is pronounced *dekhchhi* ; *karitechhi* sounds *karchhi* ; and *júitechhi*, *júchhi*. So *júchha*, *júchhe*. But this contraction is avoided when persons wish to speak the language carefully or elegantly.

The vowel আ in the terminations is often pronounced এ, and sometimes even written accordingly ; as, দেখিলে, দেখিতে, দেখিবে, for দেখিলা, দেখিতা, দেখিবা : but this provincialism should be carefully avoided, as it leads to endless confusion.

In like manner conjugate the following verbs :—

উঠন, *to rise.*

গলন, *to melt.*

উত্তরণ, *to arrive at.*

গিলন, *to swallow.*

কহন, *to speak.*

ঘটন, *to happen.*

কাঁদন, *to cry.*

মুচন, *to give away.*

খসন, *to loosen.*

চলন, *to move.*

খেলন, *to play.*

চাহন, *to want, wish.*

গজ্জন, *to roar, thunder.*

চিনন, *to know.*

ছাড়ন, <i>to leave.</i>	পাকন, <i>to ripen.</i>
জাগন, <i>to keep awake.</i>	ফিরণ, <i>to turn.</i>
জিজ্ঞাসন, <i>to ask.</i>	বসন, <i>to sit down.</i>
ঝুলন, <i>to swing.</i>	বহন, <i>to bear.</i>
তুলন, <i>to lift up.</i>	ভরণ, <i>to fill.</i>
তৌলন, <i>to weigh or measure.</i>	মরণ, <i>to die.</i>
থাকন, <i>to remain.</i>	মানন, <i>to mind, regard.</i>
দৌড়ন, <i>to run.</i>	যাচন, <i>to beg.</i>
ধরণ, <i>to hold.</i>	লুটন, <i>to plunder.</i>
নাচন, <i>to dance.</i>	লেখন or লিখন, <i>to write.</i>
পচন, <i>to rot.</i>	শুনন, <i>to hear.</i>

SECTION IV.—Of the Inferior form of the Active voice.

If a person speaks with the greatest humility of himself, or with the greatest contempt of another, he employs this form : but it is not found in good composition.

We should have been happy to pass it over entirely ; but to enable the student to understand what he will but too often hear, it seemed necessary to give one example.

From these strictures, however, the third person must be exempted, as it is used in all good composition for expressing common facts or events, and will on that ground in future be embodied in the honorific form of conjugation.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

1. হুই or মোরী দেখি, *I or we see.*
2. তুই or তোরা দেখিস্, *thou seest or ye see.*
3. সে or তাহারী দেখে, *he sees or they see.*

Present Definite.

1. যুই or য়োরা দেখিতেছি, *I or we are seeing.*
2. তুই or তোরা দেখিতেছিস্, *thou or ye are seeing.*
3. সে or তাহারী দেখিতেছে, *he or they are seeing.*

Imperfect Tense.

1. দেখিনু, *I or we saw.*
2. দেখিলি, *thou or ye saw.*
3. দেখিল, দেখিলেক্,* *he or they saw.*

Imperfect Definite.

1. দেখিতেছিলাম, *I or we were seeing.*
2. দেখিতেছিলি, *thou or ye were seeing.*
3. দেখিতেছিল, *he or they were seeing.*

Perfect.

1. দেখিয়াছি, *I or we saw (some time ago.)*
2. দেখিয়াছিল্, *thou or ye saw.*
3. দেখিয়াছে, *he or they saw.*

Pluperfect.

1. দেখিয়াছিলাম, *I or we had seen.*
2. দেখিয়াছিলি, *thou or ye had seen.*
3. দেখিয়াছিল, *he or they had seen.*

Aorist.

1. দেখিতাম, *I or we used to see, or should see.*
2. দেখিতাম্, *thou or ye used to see.*
3. দেখিত, *he or they used to see.*

Future.

1. দেখিব, *I or we shall or will see.*
2. দেখিবি, *thou or ye shall or will see.*
3. দেখিব or বেক,* *he or they shall or will see.*

IMPERATIVE MOOD.

1. মুই or মোরা দেখি, *let me or us see.*
2. তুই or তোরা দেখ্ or দেখিস্, *see thou or ye.*
3. সে or তাহার দেখুক, *let him or them see.*

The remainder is the same as in the honorific form.

* Many writers are very partial to this form দেখিলেক্, দেখিবেক্.

SECTION V.—Of the Compound Verb, Active voice.

Instead of using the regular active verbs, the genius of the book language delights rather to use nouns or participles with the auxiliary verb করণ, *to do*.* Thus, in the case of the verb *to see*, three forms are common, দেখন, দৃষ্টি করণ, and দর্শন করণ, *to see*. So, নষ্ট করণ, *to destroy*; সহ্য করণ, *to endure*; সৃজন, সৃষ্টি করণ, and সৃষ্ট করণ, *to create*.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

1. আমি or আমরা দৃষ্টি করি, *I or we see*.
2. তুমি or তোমরা দৃষ্টি কর, *thou or ye see*.
3. তিনি or তাঁহারা দৃষ্টি করেন, *he or they see*.

Third person inferior, করে.

Present Definite.

1. আমি or আমরা দৃষ্টি করিতেছি, *I or we are seeing*.
2. তুমি or তোমরা দৃষ্টি করিতেছ, *thou or ye are seeing*.
3. তিনি or তাঁহারা দৃষ্টি করিতেছেন, *he or they are seeing*.

Inferior, করিতেছে.

Imperfect.

1. দৃষ্টি করিলাম, *I or we saw*.
2. দৃষ্টি করিলি, *thou or ye saw*.
3. দৃষ্টি করিলেন, *he or they saw*.

Inferior, করিল, লেক্.

Imperfect Definite.

1. দৃষ্টি করিতেছিলাম, *I or we were seeing*.
2. দৃষ্টি করিতেছিলি, *thou or ye were seeing*.
3. দৃষ্টি করিতেছিলেন, *he or they were seeing*.

Inferior, করিতেছিল.

* By taking the last part only, করি, কর, করেন, &c., it may be seen how this word is conjugated.

Perfect.

1. দৃষ্টি করিয়াছি, *I or we saw.*
2. দৃষ্টি করিয়াছ, *thou or ye saw.*
3. দৃষ্টি করিয়াছেন, *he or they saw.*

Inferior, করিয়াছে.

Pluperfect.

1. দৃষ্টি করিয়াছিলাম, *I or we had seen.*
2. দৃষ্টি করিয়াছিল, *thou or ye had seen.*
3. দৃষ্টি করিয়াছিলেন, *he or they had seen.*

Inferior, করিয়াছিল.

Aorist.

1. দৃষ্টি করিতাম, *I or we used to see.*
2. দৃষ্টি করিতা, *thou or ye used to see.*
3. দৃষ্টি করিতেন, *he or they used to see.*

Inferior, করিত.

Future.

1. দৃষ্টি করিব, *I or we shall see.*
2. দৃষ্টি করিবা, *thou or ye will see.*
3. দৃষ্টি করিবেন, *he or they will see.*
- Inferior, করিবে, বেক্.

IMPERATIVE MOOD.

1. আমি or আমরা দৃষ্টি করি, *let me or us see.*
2. তুমি or তোমরা দৃষ্টি কর, করহ, or করিও, *see thou or ye.*
3. তিনি or তাঁহারা দৃষ্টি করুন, *let him or them see.*

Inferior, করুক.

আইন, আমরা দৃষ্টি করি, *come, let us see, &c.*

INFINITIVE MOOD.

দৃষ্টি করিতে, *to see.*

Gerund.

দৃষ্টি করিবার, *of seeing.*

Participles.

দৃষ্টি করিয়া or দৃষ্টি করিলে, *having seen.*

The first one contracted is দৃষ্টি করি, করে, or কর।

Instead of দৃষ্টি the verbal noun দর্শন might have been used throughout.

In like manner conjugate the following verbs :—

অপেক্ষা করণ, <i>to wait for.</i>	ধৈর্য্য করণ, <i>to endure.</i>
অবরোধ করণ, <i>to stop up.</i>	নৃত্য করণ, <i>to dance.</i>
আক্রমণ করণ, <i>to attack.</i>	নিস্তার করণ, <i>to deliver.</i>
আচ্ছাদন করণ, <i>to cover.</i>	পাঠ করণ, <i>to read.</i>
আনন্দ করণ, <i>to rejoice.</i>	প্রার্থনা করণ, <i>to pray.</i>
ইচ্ছা করণ, <i>to desire.</i>	বর্ণনা করণ, <i>to describe.</i>
উদ্ধার করণ, <i>to deliver.</i>	বাসনা করণ, <i>to like.</i>
কম্পন করণ, <i>to tremble.</i>	ভজনা করণ, <i>to worship.</i>
ক্রন্দন করণ, <i>to cry.</i>	ভাবনা করণ, <i>to think anxiously.</i>
খেলা করণ, <i>to play.</i>	যত্ন করণ, <i>to endeavour.</i>
গমন করণ, <i>to go.</i>	যাক্ষা করণ, <i>to ask.</i>
ঘর্ষণ করণ, <i>to rub.</i>	রোপণ করণ, <i>to sow.</i>
চিন্তা করণ, <i>to think.</i>	রাজত্ব করণ, <i>to rule.</i>
চাস করণ, <i>to plough.</i>	লেপন করণ, <i>to smear.</i>
টান্দা করণ, <i>to make a collection.</i>	লোপ করণ, <i>to blot out.</i>
ছল করণ, <i>to deceive.</i>	শাস্তি করণ, <i>to correct.</i>
জয় করণ, <i>to conquer.</i>	শান্তি করণ, <i>to comfort.</i>
তাড়না করণ, <i>to persecute.</i>	সঙ্কোচ করণ, <i>to contract.</i>
ত্রাণ করণ, <i>to save.</i>	সন্ধি করণ, <i>to unite.</i>
দমন করণ, <i>to subdue.</i>	হাস্য করণ, <i>to laugh.</i>
দর্শন করণ, <i>to see.</i>	হিংসা করণ, <i>to injure.</i>

SECTION VI.—Of the Regular Verb, Passive voice.

The passive is formed in two different ways, the one with the Bengálí participle and the auxiliary verb যাওন, *to go*; and the other with the Sanscrit participle and the auxiliary verb হওন, *to become or be*; as, দেখা যাওন, *to be seen*; দৃষ্ট হওন, *to be seen*. Neither of these forms, however, is much used, except in the third person singular and plural; but the auxiliaries যাওন and হওন are of extensive use, and may be learned by simply omitting the দেখা and দৃষ্ট.

Besides these two regular forms, an irregular form taken from the Hindustání is sometimes used in conversation; as, ব্যাহুতে মনুষ্য খাইয়াছে, *the man was devoured by the tiger*, or *the tiger devoured the man*. In this example it will be seen that the instrumental তে is used for the Urdu *ne*; but as this is an idiom peculiar to Hindustání and foreign to Bengálí, it ought to be carefully avoided.*

INDICATIVE MOOD.

• Present Tense.

1. আমি or আমরা দেখা যাই or দৃষ্ট হই, *I or we are seen.*
2. তুমি or তোমরা দেখা যাও or দৃষ্ট হও, *thou or ye are seen.*
3. তিনি or তাঁহারা দেখা যান or দৃষ্ট হন, *he or they are seen.*

Inferior form of the auxiliaries in the third person, যায়, হয়.

Present Definite.

1. দেখা যাইতেছি or দৃষ্ট হইতেছি, *I or we are being seen.*
2. দেখা যাইতেছ or দৃষ্ট হইতেছ, *thou or ye are being seen.*
3. দেখা যাইতেছেন or দৃষ্ট হইতেছেন, *he or they are being seen.*

Inferior, যাইতেছে, হইতেছে.

Imperfect Tense.

1. দেখা গেলাম or দৃষ্ট হইলাম, *I or we were seen.*
2. দেখা গেল or দৃষ্ট হইল, *thou or ye were seen.*
3. দেখা গেলেন or দৃষ্ট হইলেন, *he or they were seen.*

Inferior, গেল, হইল.

Imperfect Definite.

1. দেখা যাইতেছিলাম or দৃষ্ট হইতেছিলাম, *I or we were being seen.*
2. দেখা যাইতেছিল or দৃষ্ট হইতেছিল, *thou or ye were being seen.*
3. দেখা যাইতেছিলেন or দৃষ্ট হইতেছিলেন, *he or they were being*

Inferior, যাইতেছিল, হইতেছিল. [seen.]

Perfect Tense.

1. দেখা গিয়াছি or দৃষ্ট হইয়াছি, *I or we were seen.*
2. দেখা গিয়াছ or দৃষ্ট হইয়াছ, *thou or ye were seen.*
3. দেখা গিয়াছেন or দৃষ্ট হইয়াছেন, *he or they were seen.*

Inferior, গিয়াছে, হইয়াছে.

* See however the note at p. 17.

Pluperfect.

1. দেখা গিয়াছিলাম or দৃষ্ট হইয়াছিলাম, *I or we had been seen.*
 2. দেখা গিয়াছিল or দৃষ্ট হইয়াছিল, *thou or ye had been seen.*
 3. দেখা গিয়াছিলেন or দৃষ্ট হইয়াছিলেন, *he or they had been seen.*
- Inferior, গিয়াছিল, হইয়াছিল.

Aorist.

1. দেখা যাইতাম or দৃষ্ট হইতাম, *I or we used to be seen.*
 2. দেখা যাইত or দৃষ্ট হইত, *thou or ye used to be seen.*
 3. দেখা যাইতেন or দৃষ্ট হইতেন, *he or they used to be seen.*
- Inferior, যাইত, হইত.

Future.

1. দেখা যাইব or দৃষ্ট হইব, *I or we shall be seen.*
 2. দেখা যাইবা or দৃষ্ট হইবা, *thou or ye will be seen.*
 3. দেখা যাইবেন or দৃষ্ট হইবেন, *he or they will be seen.*
- Inferior, যাইবে, হইবে, or যাইবেক, হইবেক.

IMPERATIVE MOOD:

1. দেখা যাই or দৃষ্ট হই, *let me or us be seen.*
2. দেখা যাও or দৃষ্ট হও, *be thou or ye seen.*
3. দেখা যাউন or দৃষ্ট হউন, *let him or them be seen.*

Inferior, যাউক, হউক.

আইস, আমি or আমার দেখা যাই or দৃষ্ট হই, *come, let me or us be seen.*

INFINITIVE MOOD.

দেখা যাইতে or দৃষ্ট হইতে, *to be seen.*

Gerund.

দেখা যাইবার or দৃষ্ট হইবার, *of being seen.*

Participles.

দেখা* or দৃষ্ট, *seen.*

দেখা যাইয়া or গিয়া, দৃষ্ট হইয়া, } *being seen.*
 দেখা গেলে, দৃষ্ট হইলে,

* This is also a verbal noun as well as a past participle; as, তাহাকে দেখা আবশ্যক হয়, *the seeing of him is necessary.*

SECTION VII.—*Of the Causal Verb.*

The causal verb is formed from the simple one by inserting আ before the last letter of the verb ; as, দেখন, *to see*, দেখান, *to make or cause to see, to show*. A vowel preceding the final ন of the original verb is dropped, and ওয়া (pronounced *wá*) inserted in its place ; as, দেওন, *to give* ; দেওয়ান, *to cause to give* ; পাওন, *to get* ; পাওয়ান, *to cause to get, to impart to*.

দেখান, *to cause to see or to show*.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

1. আমি or আমরা দেখাই, *I or we show*.
2. তুমি or তোমরা দেখাও,* *thou or ye show*.
3. তিনি or তাঁহারা দেখান, *he or they show*.

Inferior, দেখায়.*

Present Definite.

1. দেখাইতেছি, *I or we are showing*.
2. দেখাইতেছ, *thou or ye are showing*.
3. দেখাইতেছেন, *he or they are showing*.

Inferior, দেখাইতেছে.

Imperfect Tense.

1. দেখাইলাম, *I or we showed*.
2. দেখাইলা, *thou or ye showed*.
3. দেখাইলেন, *he or they showed*.

Inferior, দেখাইল.

Imperfect Definite.

1. দেখাইতেছিলাম, *I or we were showing*.
2. দেখাইতেছিল, *thou or ye were showing*.
3. দেখাইতেছিলেন, *he or they were showing*.

Inferior, দেখাইতেছিল.

* It is important to notice these forms, দেখাও, and দেখায়, as they occur in all verbs ending in আন, whether they be causals or not.

Perfect Tense.

1. দেখাইয়াছি, *I or we showed.*
2. দেখাইয়াছ, *thou or ye showed.*
3. দেখাইয়াছেন, *he or they showed.*

Inferior, দেখাইয়াছে.

Pluperfect.

1. দেখাইয়াছিলাম, *I or we had showed.*
2. দেখাইয়াছিল, *thou or ye had showed.*
3. দেখাইয়াছিলেন, *he or they had showed.*

Inferior, দেখাইয়াছিল.

Aorist.

1. দেখাইতাম, *I or we used to show, or should show.*
2. দেখাইত, *thou or ye used to show.*
3. দেখাইতেন, *he or they used to show.*

Inferior, দেখাইত.

Future.

1. দেখাইব, *I or we shall show.*
2. দেখাইবা, *thou or ye will show.*
3. দেখাইবেন, *he or they will show.*

Inferior, দেখাইবে.

IMPERATIVE MOOD.

1. দেখাই, *let me or us show.*
2. দেখাও, *show thou or ye.*
3. দেখাউন্, *let him or them show.*

Inferior, দেখাউক.

আইস আমি or আমরা দেখাই, *come let us show.*

INFINITIVE MOOD.

দেখাইতে, *to show or cause to see.*

Gerund.

দেখাইবার, *of showing or causing to see.*

Participles.

দেখাইয়া, দেখাইলে, *having shown or made to see.*

The form used for the perfect passive is দেখান, *shown*. Sometimes the Sanscrit form of the perfect passive is used, but not very frequently; as, দর্শিত, *shown, made to be seen or appear*.

It will be seen from the conjugation of the passive voice that the verbs যাওন and হওন are somewhat irregular. The verb আইসন, *to come*, is also irregular in some tenses, as will be seen from the following:—

আইসন, *to come*.

INDICATIVE MOOD.

Present.

1. আমি or আমরা আইসি or আসি, *I or we come*.
 2. তুমি or তোমরা আইস, *thou or ye come*.
 3. তিনি or তাঁহারা আইসেন, *he or they come*.
- Inferior, আইসে.

Present Definite.

1. আসিতেছি, *I or we are coming*.
 2. আসিতেছ, *thou or ye are coming*.
 3. আসিতেছেন, *he or they are coming*.
- Inferior, আসিতেছে.

Imperfect.

1. আইলাম or আসিলাম, *I or we came*.
 2. আইলা, *thou or ye came*.
 3. আইলেন, *he or they came*.
- Inferior, আইল.

Imperfect Definite.

1. আসিতেছিলাম, *I or we were coming*.
 2. আসিতেছিল, *thou or ye were coming*.
 3. আসিতেছিলেন, *he or they were coming*.
- Inferior, আসিতেছিল.

Perfect.

1. আসিয়াছি, *I or we came*.
 2. আসিয়াছ, *thou or ye came*.
 3. আসিয়াছেন, *he or they came*.
- Inferior, আসিয়াছে.

Pluperfect.

1. আসিয়াছিলাম, *I or we were come.*
2. আসিয়াছিল, *thou or ye were come.*
3. আসিয়াছিলেন, *he or they were come.*

Inferior, আসিয়াছিল.

Aorist.

1. আসিতাম, *I or we used to come.*
2. আসিত, *thou or ye used to come.*
3. আসিতেন, *he or they used to come.*

Inferior, আসিত.

Future.

1. আসিব, *I or we shall come.*
2. আসিবা, *thou or ye will come.*
3. আসিবেন, *he or they will come.*

Inferior, আসিবে.

IMPERATIVE MOOD.

1. আইসি or আসি, *let me or us come.*
2. আইস, *come thou or ye.*
3. আইসুন, *let him or them come.*

Inferior, আইসুক.

INFINITIVE MOOD.

আসিতে, *to come.*

Gerund.

আসিবার, *of coming.*

Participles.

আসিয়া, আইলে or আসিলে, *having come.*

The first of these contracted, আসি, আসে, or আস্যা.

SECTION VIII.—*Remarks on the Verbs, Moods, Tenses, Gerunds, and Participles.*

All verbs are conjugated after the pattern of দেখন, *to see*, which is remarkable both for its simplicity and regularity.

A few remarks on certain verbs that are peculiar in their use or construction may save the learner some perplexity.

As there are two verbs, আছি and হওন, signifying *to be*, it is generally difficult to learners to know for a certainty which should be used, or whether they may not be used promiscuously. It is therefore proper to observe, that the former has reference to simple existence at a particular time or place, while the latter properly means *to become*, and is used in the sense of *to turn out, to prove one's self*, being generally accompanied by an adjective, participle, &c.; as, তিনি এই স্থানে আছেন, *he is here*; তিনি সেই স্থানে ছিলেন, *he was there*; তিনি জ্ঞানবান্ আছেন, *he is wise*; i. e. *he has the character of being wise*; তিনি জ্ঞানবান্ হন, *he is (proves himself) wise*; তিনি কৃশ হইলেন, *he has become thin*.

বটে, *indeed*, is used in the present tense as a verb of *affirmation* or *certainty*; as, বটি, বটে, বটেন, inferior বটে; as, আমি ভাল বটি, *I am indeed well*; সে এ স্থানে ছিল বটে, কিন্তু এইক্ষণে নাই, *he was here indeed (it is true) but is not now*; তিনি জ্ঞানবান্ বটেন, *he is wise (it must be admitted)*; or, *he is (truly) wise*; or, *he is wise (notwithstanding all that may be said to the contrary)*.

নহ, *not*, is used in the present tense as a verb of *negation*; as, নহি, নহ or নও, নহেন or নন্, inferior নহে, নয়; as, আমি নিষ্পাপ নহি, *I am not sinless*; আমি সে জন নহি, *I am not the person*; সে প্রিয় নহে, *he is not beloved*.

The negation is generally made by না; and when the emphatic ই is added to it, it gives the idea of past time to the present tense; as, তিনি তাহা অস্বীকার করিলেন না, *he did not deny it*; আমি এমন কথা কখনো শুনি নাই, *I never heard such a word*. In common conversation, but not in writing, নিকো is used for নাই; as, আমি করি নিকো, *I did not do it*.

নাই, when not preceded by another verb, always refers to the present; as, আমার কাছে কিছুই খাদ্য সামগ্রী নাই, *I have no vic-tuals by me*; lit. *there is not anything eatable with me*. This word নাই may be distinguished from নহে and নয়, by remembering that নাই properly means *does not exist*, or *is not to be found or obtained*; whilst নহে and নয় simply mean *is not*.

The necessity of an act is expressed by the accusative before the infinitive, followed by the verb *to be*, in the third person singular; as,—

Present.

আমাকে যাইতে হয়, *it is necessary for me to go*.

তোমাকে যাইতে হয়, *it is necessary for you to go*.

তাহাকে যাইতে হয়, *it is necessary for him to go*.

Past.

আমাকে যাইতে হইল, *it was necessary for me to go*.

তোমাকে যাইতে হইল, *it was necessary for you to go*.

তাহাকে যাইতে হইল, *it was necessary for him to go*.

Future.

আমাকে যাইতে হইবে, *it will be necessary for me to go*.

তোমাকে যাইতে হইবে, *it will be necessary for you to go*.

তাহাকে যাইতে হইবে, *it will be necessary for him to go*.

The same idea with certain modifications may be expressed by the possessive case and verbal noun with কর্তব্য, *that should be done*; or উচিত, *morally obligatory*; or প্রয়োজন, *required by circumstances*; আবশ্যক, *required by necessity*; as, আমার যাওয়া কর্তব্য হয়, *it is necessary for me to go*; তোমার যাওয়া উচিত হয়, *it is necessary or proper for you to go*; তাহার যাওয়া প্রয়োজন হয়, *it is necessary for him, or he has occasion, to go*. It may be negatively expressed by নাই with the infinitive; as, আমাকে যাইতে নাই, *I need not go*.

For the different kinds of compound verbs, which are all conjugated like the simple ones, see the closing section of the eighth chapter.

* The moods are used much in the same manner as in English.

The indicative simply declares a fact, or asks a question; as, আমি দেখি, *I see*; তুমি দেখ না? *do you not see?* In the latter case কি is usually added; as, তুমি কি দেখ না?

The imperative mood is confined in its application chiefly to the second* and third persons; the first is rarely used, except when preceded by আইস, *come*.

The infinitive mood is used to express the sense of the verb in a general or unlimited way; as, তিনি এই কর্ম করিতে প্রস্তুত হইলেন, *he was ready to do this thing*. Sometimes it expresses an object or intention; as, তিনি তাহাকে এই কর্ম করিতে পাঠাইলেন, *he sent him to do this thing*.

The potential mood present and imperfect is expressed by the infinitive with the verb পারণ, *to be able*; as, আমি দেখিতে পারি, *I am able to see, or can see*; তুমি দেখিতে পারিলি, *you were able to see, or could see*; তিনি দেখিতে পারিবেন, *he will be able to see, or should see*. The potential perfect and pluperfect is expressed by the participle and the verb থাকন্, *to remain*, in the future; as, তিনি কি এ কথা শুনিয়াছেন? শুনিয়া থাকিবেন, *has he heard this account? he may have heard it*; এত দিনে তাহার পীড়ার উপশম হইয়া থাকিবে, *after so long a time the disease must have abated*; অনুমান করি আমার কথা তুমি বুঝিয়া থাকিবা, *I fancy you must have understood me*.

The subjunctive differs nothing from the indicative, but is simply preceded by the word যদি, *if*, and followed by তবে, *then*; as, যদি আমি দেখি, তবে, or আমি যদি দেখি, তবে, *if I see or should see, then*; তুমি যদি দেখিতা, তবে, *if you had seen, then*.

The tenses used for the subjunctive are, the present followed by তবে with the future; and the aorist followed by তবে with the aorist; as, সে যদি পাপ করে, তবে তাহার দণ্ড হইবে, *if he sin he will be punished*; আমি যদি তোমাকে কহিতাম, তবে তুমি বিশ্বাস করিতা না, *if I had told you, you would not have believed*. যদি with the aorist always implies that the supposition is the reverse of the

* দেখ and দেখিও differ a little. দেখ refers to the present occasion only; দেখিও is of general or permanent application.

fact. Thus, by saying যদি যাইতাম, *if I went (or had gone)*, the speaker shows at once that he does not (or did not) go. Whenever the supposition is one that may be realized, যদি must be followed by the present ; as, যদি আমি কহি, *if I say or should say*. When *if*, in English, is followed by the perfect tense, it is in Bengálí expressed by the participle with the present of থাকন, *to remain* ; as, যদি আমি কহিয়া থাকি, *if I have said*.

If যদি is used with any other tenses, it does not convey the idea of doubt or contingency ; as, যদি তোমরা সেই কর্ম করিবা, তবে তাহা শীঘ্র কর, *since (not if) you will do that thing, do it quickly*.

The tenses, like the moods, are for the most part simple in their application.

The present tense is used for general statements, and has no definite reference to any particular time ; as, তিনি পাঠ করেন, *he reads* ; তাহারা শ্রম করে, *they labour* ; পক্ষীরা উড়ে, *birds fly*.

In familiar conversation and vivid description it is sometimes used in a past sense ; as, আপনি যে পত্র লিখেন, তাহার ভাব বুঝিলাম না, *I did not understand the meaning of the letter you wrote* ; কল্য আমি ভোজন করি, এমন সময়ে পীড়িত হইলাম, *I became sick just at the time I was dining yesterday*. It is also sometimes used in the sense of the future ; as, তুমি কি বাটী যাইবা ? *will you go home ?* আমি যাই, *I go*, i. e. *will go*.

The present definite is used to express a present act or event which is not yet completed ; as, আমি লিখিতেছি, *I am (now) writing* ; তিনি পাঠ করিতেছেন, *he is (now) reading*. This is as much as if the speaker had added : *I have not yet done writing or reading*.

The imperfect tense is used to express time past, when referring to an event or act which is spoken of as being only *one in a series or narrative*. By using this tense the speaker indicates either that he will immediately tell what came next, or that he supposes his hearer to know what followed. It is therefore used in narratives ; as, তিনি তাহাকে এই কথা জিজ্ঞাসা করিলেন, *he asked him this question* ; সে তাঁহাকে এই উত্তর দিল, *he gave him this answer*.

It is also frequently used to denote an event which has happened *just now* or *very recently*, and sometimes even one which is expected to happen the *next moment*; and then it corresponds with the perfect, the present, and sometimes even with the future in English. Examples : আমি আহার করিলাম, *I have taken my food, just now*; গমন করিবার সময় হইল, *it is time to go*; আমি এই পত্র লিখিলাম, *I write this letter*; এখন আমি তোমার কথাই অভিপ্রায় বুঝিলাম, *now I understand you*; আমি চলিলাম, *I am off, or on the point of going*; ঐ মানুষ জলেতে পড়িল, *that man will be tumbling into the water*.

The imperfect definite represents the action or event as remaining unfinished at a certain time past; as, তিনি আমাকে আঘাত করিতেছিলেন, ইতিমধ্যে তুমি উপস্থিত হইলা, *you came up just at the time he was striking me*.

The perfect represents an action as completely belonging to the past, and at the same time as unconnected with any subsequent act or event; as, আমি তাহাকে সেই কথা কহিয়াছি, *I told him that affair*; তাহা তোমরা শুনিয়াছ, *that you have heard*. The perfect is sometimes used like the perfect in English; but sometimes it denotes an event which took place *some time ago*; as, এমন কথা হইয়াছে, *such a report has spread abroad, or has become (common)*; তুমি কি ভোজন করিয়াছ? *have you dined?* ভোজন করিয়াছি, *I have*, that is, some time ago. This differs from the imperfect, তুমি কি খাইলা? *have you dined?* খাইলাম, *I have*, just now. The perfect and pluperfect are compounded of the indefinite participle and the auxiliary verb; as, করিয়া + আছি = করিয়াছি; করিয়া + ছিলাম = করিয়াছিলাম.

The pluperfect represents the action as prior to some other point of time, usually specified in the sentence; as, তিনি দূর দেশহইতে আসিয়াছিলেন, কিন্তু লোকেরা তাঁহাকে গ্রাহ্য করিতে প্রস্তুত হইল না, *he had come from a far country, but the people were not prepared to receive him*.

The pluperfect is sometimes used when no other point of time is specified; in these cases it shows, either that the event took place in ancient times, or that it has now lost its im-

portance; as, প্রাচীনেরা এই কথা কহিয়াছিলেন, *this was a saying of the ancients*; তাহার বড় দুঃখ হইয়াছিল, *he had great trouble*.

[As the difference between the imperfect, perfect, and pluperfect, presents not a few difficulties, the following remarks may not be unacceptable to the learner:—

1. They differ *as measures of the distance of time*. The imperfect states what has happened *just now*, or *a little while ago*; the perfect that which has happened *some time ago*; the pluperfect that which has happened *long ago*.

2. They differ *as to the objects to which they direct attention*. The imperfect directs attention not so much to the act or event itself, as to its *attendant circumstances*, such as time, place, manner, rapidity, recency, or to *that which followed next*. The perfect directs attention to the fact itself, as being either important or historically true. The pluperfect directs attention to the circumstance that the fact is of an *old date*, or *no longer of any great interest or importance*.

3. They differ also in this, that in connected narratives the imperfect and pluperfect alone are used; the imperfect being the leading tense. The perfect occurs chiefly in conversations and argumentative discourses.

It may not be uninteresting to adduce a few examples:—

তিনি নৌকাতে আইলেন, *he came by boat*. Here attention is directed to the mode of conveyance; he came by boat, not by land.

তিনি নৌকাতে আসিয়াছেন, *he came by boat*. Here attention is directed to the fact of his having come, as one that admits of no doubt, or that is important to the hearer.

তিনি নৌকাতে আসিয়াছিলেন, *he came by boat*. This implies either that his having come is an old story, or no longer of any great importance, or else that he subsequently exchanged the boat for some other conveyance or place of abode.

কল্যা আমি সে স্থানে গেলাম, *I went there yesterday*. Here attention is directed either to the place or the time, but not mainly to the act itself.

কল্যা আমি সে স্থানে গিয়াছি, *I did go there yesterday*. Yesterday being so near the present time, this phrase would not be used, except to call attention to the fact that I went, as being either important or unquestionably true.

কল্য আমি সে স্থানে গিয়াছিলাম, *I went there yesterday*. This at once implies that my going there yesterday was only introductory to, or has since been followed by, some other event of greater importance or interest.

তিনি তাহাকে এই কথা জিজ্ঞাসা করিলেন, *he asked him this question*. Here the tense shows that a narrative is being given.

গমন করিবার সময় হইল, *it is time to go*. This indicates, that a little earlier might have been too early, and that a little later might be too late. হইয়াছে would not imply either.

আমি এই পত্র লিখিলাম, *I write this letter*. Here the writer fancies himself talking to his correspondent when opening the letter, and saying to him, *I wrote this letter*.

এখন আমি তোমার কথা বুঝিলাম, *now I understand you*. The exact idea is, *now I have caught the meaning of your words*.

আমি চলিলাম, *I am going*. Here the speaker fancies himself walking off already, and turning round to tell the hearer, *I am gone*.

ঐ মানুষ জলেতে পড়িল, *that man will be tumbling into the water*. Here the speaker is so excited that he anticipates what he expects to see the next minute. This idiom is very rare.

আমি তাহাকে সেই কথা কহিয়াছি, *I told him that affair*. Here the speaker supposes that his telling may be of some importance to the hearer, or else that the fact should not be doubted. So তাহা তোমরা শুনিয়াছ.

এমন কথা হইয়াছে, *such a report has spread abroad*. Here the report is important to the hearer, or else its having spread has been doubted.

প্রাচীনেরা এই কথা কহিয়াছিলেন, *the ancients said this*. Here the tense indicates that it was very long ago.

তাহার বড় দুঃখ হইয়াছিল, *he had great trouble*. This is either a mere incidental remark; or else it implies that the hearer knows that the trouble has since ceased, or lost its importance.

Although it is hoped that these illustrations will facilitate the apprehension of the difference between these tenses, yet practice will be found to be the best guide.

We only add one important remark more; viz. that the consequences of an event stated in the pluperfect, are supposed to be completely past; and those of an event in the perfect are supposed to have continued ever since; those of an event in the imperfect are supposed to follow it im-

mediately, and therefore not to continue long; they may be past or present or future.

As an illustration of the three ways of expressing the present tense, we subjoin the following examples : আপনি যাহা বলিলেন, তাহা আমি বুঝিলাম, *I understand what you say*; literally, I have understood what you have just said. আপনি যাহা বলেন, তাহা আমি জানি, *I know what you say*, i. e. what you are apt to say or in the habit of saying. আপনি যাহা বলিতেছেন, তাহা আমি বুঝিতেছি, *I understand what you say*; i. e. my comprehension keeps pace with your words.]

The aorist is employed to represent the frequency of any action, i. e. to signify what has been the usual course, custom or habit of the agent; as, তিনি বালককালে ভালরূপে বিদ্যাভ্যাস করিতেন, *he was accustomed to pay great attention to study in his youth*; তিনি সেই সময়ে দিনে ২ আমার নিকটে আসিতেন, *at that time he used to come to me daily*.

It is also used much like the French conditional mood, in which case it should always, in English, be translated by the subjunctive mood and pluperfect tense; as, আমি যাইতাম, কিন্তু অবকাশ পাইলাম না, *I would have gone, but had not time*.

The future tense represents what is yet to come; it may be used definitely or indefinitely as to future time, and admits of no distinction for *shall* and *will*; as, তিনি এই স্থানে আসিবেন, *he will come hither*; কল্য সূর্যের উদয় হইবে, *the sun will rise to-morrow*; আমরা প্রস্তুত হইব, *we shall be ready*.

In respectful language the future is used for the imperative; as, মহাশয় অনুগ্রহ করিয়া আমাকে এক পুস্তক দিবেন, *be kind enough, sir, to give me a book*. In predictions it is used in the same manner; as, তাহার বাড়ী শূন্য হইবে, *his house shall be desolate*, or *let his house be desolate*.

The gerunds are formed from verbal nouns, দেখিবা, দেখা, or দেখন্, *a seeing*: these may be used in the possessive or instrumental or locative case; as, দেখিবার, দেখার, দেখনের, *of seeing*; দেখিবারে, দেখাতে, দেখনেতে, *by or in seeing*. দেখাতে most commonly means *in consequence of having seen*, or *because of (his) having seen*.

The first form of the verbal noun (দেখিবা) is never used in its simple state as a nominative ; but the possessive case of it, as given in the paradigms of the verbs, is the one most commonly employed as a gerund. This gerund being treated as a noun in the possessive case, is sometimes followed by another noun, and sometimes by a postposition ; as, বীজ রূপিবাব কাল, *the time of sowing* ; দেখিবাব কারণ, or জনো, or নিমিত্তে, *for the sake of seeing*.

The participles in the Bengálí language allude generally either to present or past time.

The infinitive mood is used as a participle, not only in the formation of two tenses of the verb ; as, দেখিতে + আছি = দেখিতেছি, *I am seeing* ; দেখিতে + ছিলাম = দেখিতেছিলাম, *I was seeing* ; but also to express time absolutely ; as, দিন থাকিতে কর্ম কর, *work while it is day*.

To express the continuance or repetition of an act, the above form is repeated ; as, সে যাত্রা করিতে ২ শেষে গৃহে উপস্থিত হইল, *he continuing his journey at last arrived at home* ; সে চিন্তা করিতে ২ বৃদ্ধ হইল, *he continuing to have cares grew old*, i. e. *grew old by anxiety*.

A few of the Sanscrit present participles,* active, middle, and passive, are used in Bengálí ; as, active, জীবৎ, *living* ; জাগৃৎ,

* The present participle in অত, as করত, *doing*, is to be regarded as a corruption of the Sanscrit present participle ending in অৎ ; as, জী, *to live* ; জীবৎ *living*. By whom the corruption was introduced is uncertain, but it is not found in the earliest poetical writings in Bengálí.

The form করত, &c., is as abhorrent to the genius of the Bengálí language, as it is contrary to the Sanscrit. In the Sanscrit it is কুরুৎ, *doing*, and the Bengálí scarcely ever admits a final *a*, as *karata*, at the end of a word, except it be a Sanscrit past participle, or a word ending with a double consonant. Any one who wishes to be satisfied that it is a corruption contrary to the genius of the Bengálí language has only to apply it to verbs in general, and say দেখত, ভাকত, যাওত, শুনত, বেচত, মানত, &c. He will soon perceive that there is some great defect either in his language or in the understanding of his hearers. The grammarians that

awaking ; মৎ, *being good* : middle, বর্দ্ধমান, *increasing* ; শয়ান, *lying down* : passive, ক্রিয়মান, *being done* ; নীয়মান, *being taken* ; কথ্যমান, *being spoken*. In a few instances too the present participle of the frequentative or intensitive form of the verb is used ; as, জাজ্বল্যমান, *burning brightly* ; দেদীপ্যমান, *shining brightly*.

The adjectival participles formed by য়, অনীয়, and তব্য, are employed to express the *necessity*, *capability*, or *fitness*, of the thing ; as, অনুমেয়, *that must be inferred* ; করণীয়, *that is capable of being done* ; দণনীয়, *that is deserving of being punished* ; কর্তব্য, *that ought to be done* ; বক্তব্য, *that should be spoken*.

The indefinite participle in ইয়া serves to connect all the members of a sentence having the same agent, and so supersedes the use of copulative conjunctions ; as, তাঁহাকে দেখিয়া চরণে পড়িয়া উচ্চৈঃস্বরে কহিল, *seeing him and falling at his feet, he cried with a loud voice* ; পরে কোন উপায় না পাইয়া অতি কাতর হইয়া রোদন করিতে ২ ফিরিয়া আসিয়া গৃহে প্রবেশ করিল, *afterwards, having obtained no redress, and being sadly distressed, he returned, weeping as he went, and entered into his house*.

It is denominated indefinite, because it may be followed by, and in point of time relatively agree with, a verb in the present, past, or future tense ; as, সে গিয়া দেখে, *he goes and sees* ; সে গিয়া দেখিল, *he went and saw* ; সে গিয়া দেখিবে, *he will go and see*.

It is sometimes connected with the infinitive mood, and stands in the place of an infinitive ; as, রাজা তাহাকে ধরিয়া আনিতে আজ্ঞা দিলেন, *the king ordered them to seize and bring him* : so that ধরিয়া আনিতে is equivalent to ধরিতে ও আনিতে. This is not an anomalous but the regular use of the participle, for it always agrees with the verb that follows next : hence, as ধরিয়া আনিলেন is equivalent to ধরিলেন ও আনিলেন, so ধরিয়া আনিতে is equivalent to ধরিতে ও আনিতে.

have admitted this form have not ventured to apply it to more than one or two verbs, which shews that it is a corruption ; and as such it ought to be avoided by those who wish to attain a pure style. It is to be regretted that in the case of two verbs, করণ and হওন, this barbarous participle should be extensively used by the writers of newspapers.

Exactly in the same way it is often combined with the participle in *লে*, to prevent its too frequent repetition. In such cases the participle in *ইয়া* is used in the former parts of the sentence and that in *লে* at the close ; as, আমি সে স্থানে গিয়া তাহাকে সম্বাদ দিয়া আইলে পর সে গমন করিল, *after I had gone thither, given him the information, and returned, he departed.*

The indefinite or adverbial participle in *লে* may have the same agent as the verb that follows, or a different one. The latter is most commonly the case ; as, মিথ্যা কথা কহিলে তোমার কি ফল হইবে? *what good will you get by lying?* তিনি আইলে আমি যাইব, *when he comes, I will go.* In the former case it is usually put before the nominative case, and almost always indicates an uncertain contingency ; as, বিদায় পাইলে আমি আসিব, *if or when I get leave, I will come* : but আমি বিদায় লইয়া আসিব means, *I will take leave and come.* Sometimes *পর* or *পরে* must be supplied ; as, আহার করিলে (পরে) আমি যাইব, *I will go after I have eaten* : but আমি আহার করিয়া যাইব means, *I will eat and go.*

Where *if* and *when* are used in English, this participle in *লে* is commonly used in Bengali ; as, তিনি আমার বাঞ্ছা সিদ্ধ করিলে আমি কৃতার্থ হইব, *if he grants me my desire, I shall be satisfied* ; সে আপন হস্ত বিস্তার করিলে সেই হস্ত সুস্থ হইল, *when he stretched out his hand, it was made whole or well.*

If the conjunction *ও* is added to this participle, it gives the idea of *although*, and is equivalent to having *বন্যপি*, *though*, at the beginning of the sentence, followed by *তথাপি*, *yet*, in the latter part ; as, সে ভোজন করিলেও তৃপ্ত হয় না, or, বন্যপি সে ভোজন করে, তথাপি তৃপ্ত হয় না, *though he eat, he is not satisfied.*

The postpositions *পর* or *পরে* may optionally be added to this participle ; as, বন গেলে (পর) মনুষ্যদের দুঃখ হয়, *when property is lost, men are in trouble.*

It is sometimes, particularly in conversation, used to express option or choice ; as, দেখিলে দেখিতে পারে, *he can see if he chooses*, or, *if he would look, he might see.*

The perfect passive or intransitive participle ending with *ত* is derived entirely from the Sanscrit. and is used as in that

language, or as the past or passive participles of verbs in English and other languages ; as, সে পতিত হইয়া উঠিতে পারে না, *he being fallen is not able to rise* ; সে পরাস্ত হইয়া পলায়ন করিল, *he having been defeated fled*. It is often used instead of a noun with the verb *to do* ; as, চোর তাহাকে হত করিল, or, চোর তাহাকে হত্যা করিল, *the thief killed him*.

This perfect participle, derived from the Sanscrit, being used so extensively in the Bengálí, it is necessary in this place to explain how it is formed.*

If the Sanscrit root ends with a vowel, ত is simply added to it for the past participle ; as, খ্যা খ্যাত, *renowned* ; নী নীত, *taken* ; ভী ভীত, *afraid* ; শ্র শ্রুত, *heard* ; কৃ কৃত, *done*.

If the root ends with a consonant, ষ is inserted and ত added ; as, গঠ গঠিত, *formed* ; গণ গণিত, *counted* ; চল চলিত, *moved* ; জন জনিত, *produced* ; দৃপ্ দর্পিত, *inflated with pride* ; শ্রন শ্রনিত, *sound- ed* ; আনন্দ আনন্দিত, *delighted* ; পত পতিত, *fallen* ; ফল ফলিত, *filled with fruit* ; বৃদ্ধ বর্দ্ধিত, *increased* ; মুহ্ মোহিত, *infatuated* ; সিব সেবিত, *served*.

In many cases the ত is united immediately with the root, and for this rules are given in the Sanscrit grammar ; but as the enumeration of them here would be tedious, we shall give a list of the participles thus formed that are used in Bengálí.

Roots.	Past participles.	Roots.	Past participles.
অন্	অন্ন, <i>eaten, food</i> .	কৃ	কীর্ণ, <i>scattered</i> .
অর্দ	আর্ত, <i>pained</i> .	—	সঙ্কীর্ণ, <i>confined</i> .
আপ্	আপ্ত, প্রাপ্ত, <i>obtained</i> .	ক্রম	ক্রান্ত, <i>gone, past</i> .
—	ব্যাপ্ত, <i>diffused</i> .	—	পরাক্রান্ত, <i>excelling in power</i> .
ঋ	ঋণ, <i>owed, a debt</i> .		
কন্	কষ্ট, <i>distressed</i> .	ক্রোধ	ক্রুদ্ধ, <i>angry</i> .
কৃপ	ক্লপ্ত, <i>explained</i> .	ক্রম্	ক্রান্ত, <i>weary</i> .
কৃষ্	কৃষ্ট, <i>ploughed</i> .	ক্রিশ্	ক্রিষ্ট, <i>distressed</i> .
—	আকৃষ্ট, <i>drawn</i> .	ক্ৰম্	ক্ৰান্ত, <i>made patient</i> .

* The following remarks, to be fully appreciated, require some knowledge of Sanscrit, and may therefore be passed over by the learner, till he feels himself a little more advanced in Bengálí.

Roots.	Past participles.	Roots.	Past participles.
ক্লি	ক্লীণ, <i>wasted.</i>	দা	আদত্ব, <i>received.</i>
ক্লিপ্	ক্লিপ্ত, <i>thrown.</i>	দিশ	দিষ্টে, আদিষ্টে, <i>instructed.</i>
ক্লন্	ক্লন্ড, <i>pounded.</i>	—	উপদিষ্টে, <i>taught.</i>
ক্লধ্	ক্লধ্ব, ক্লধিত, <i>become hungry.</i>	দী	দীন, <i>impoverished.</i>
ক্লভ্	ক্লব্ব, <i>agitated.</i>	দীপ	দীপ্ত, <i>enlightened.</i>
খন্	খাত, <i>dug, a pit.</i>	দুষ্	দুষ্টে, <i>corrupted.</i>
খিদ	খিন্ন, <i>distressed.</i>	দুহ	দুগ্ধ, <i>milked.</i>
—	খিদ্যমান, <i>id.</i>	দৃশ্	দৃষ্টে, <i>seen.</i>
গম্	গত, <i>gone</i> ; আগত, <i>come.</i>	দৃহ	দৃঢ়, <i>made firm.</i>
গুপ্	গুপ্ত, <i>hid, kept safe.</i>	দৃ	দীর্ণ, বিদীর্ণ, <i>torn.</i>
গৃহ	গৃহ, <i>hidden.</i>	ধা	হিত, <i>had, held</i> ; good.
গ্রস্	গ্রস্ত, <i>seized.</i>	ধৃ	ধৃত, অবধৃত, <i>shaken off.</i>
গৈ	গীত, <i>sung.</i>	ধৃষ্	ধৃষ্ট, <i>become arrogant.</i>
ঘ্রা	ঘ্রাণ, <i>smell.</i>	পচ্	পক্ব, <i>cooked.</i>
—	আঘ্রাত, <i>smelled.</i>	পদ	পন্ন, সম্পন্ন, <i>gone, effected.</i>
চিৎ	চিহ্ন, <i>perceived, mind.</i>	—	উৎপন্ন, <i>produced.</i>
চূৰ্	চূর্ণ, <i>pounded, powder.</i>	পা	পীত, <i>drunk.</i>
ছিদ্	ছিন্ন, <i>cut.</i>	পিষ্	পিষ্টে, <i>ground.</i>
জন্	জাত, <i>born.</i>	পুষ্	পুষ্টে, <i>nourished.</i>
জৃ	জীর্ণ, <i>grown old, digested.</i>	পূ	পূত, <i>purified.</i>
ণম্	নত, <i>bowed down.</i>	পূর্	পূর্ণ, <i>filled.</i>
—	উন্নত, <i>exalted.</i>	প্যাস্	পীন, <i>grown fat.</i>
ণশ্	নষ্ট, বিনষ্ট, <i>destroyed.</i>	প্রচ্ছ	পৃষ্টে, <i>asked.</i>
তপ্	তপ্ত, উত্তপ্ত, <i>heated.</i>	ফুল্ল	ফুল্ল, <i>blown, expanded.</i>
তুষ্	তুষ্টে, মন্তুষ্টে, <i>pleased.</i>	বন্ধ	বন্ধ, <i>bound</i> ; উব্বন্ধ, <i>hanged.</i>
তৃপ্	তৃপ্ত, <i>satisfied.</i>	বৃধ্	বৃদ্ধ, <i>known.</i>
তৃ	তীর্ণ, <i>passed over.</i>	ভগ্	ভক্ত, <i>worshipped.</i>
—	অবতীর্ণ, <i>incarnate.</i>	ভঙ্গ	ভগ্ন, <i>broken.</i>
ত্যাজ্	ত্যাক্ত, <i>forsaken, left.</i>	ভিন্	ভিন্ন, <i>divided, broken.</i>
ত্রৈ	ত্রাত, <i>saved.</i>	ভুজ্	ভুক্ত, <i>enjoyed.</i>
অর	তূর্ণ, অরিত, <i>hastened.</i>	ভুজ্	ভুগ্ন, <i>bent.</i>
দংশ্	দষ্টে, মদষ্টে, <i>bitten.</i>	ভ্রম্	ভ্রান্ত, <i>gone astray.</i>
দম্	দান্ত, <i>tamed.</i>	ভ্রুজ্	ভৃষ্টে, <i>fried.</i>
দহ্	দগ্ধ, <i>burnt.</i>	মদ্	মত্ত, <i>become mad, drunk.</i>
দা	দত্ত, <i>given.</i>	মন	মত্ত, <i>mindful, mode.</i>

Roots.	Past participles.	Roots.	Past participles.
মস্জ	মগ্ন, <i>immersed.</i>	শক্	শক্, <i>enabled.</i>
মি	মিত, পরিমিত, <i>measured.</i>	শপ্	শপ্ত, অভিশপ্ত, <i>cursed.</i>
মুচ্	মুক্ত, <i>liberated.</i>	শম্	শান্ত, <i>quieted.</i>
মুহ্	মুগ্ধ, <i>infatuated.</i>	শস্	শস্ত, প্রশস্ত, <i>praised.</i>
মৈল্ল	ম্লান, <i>withered.</i>	শিচ্	শিষ্ট, <i>possessed of.</i>
যজ্	ইষ্ট, <i>worshipped.</i>	—	বিশিষ্ট, <i>distinguished by.</i>
যম্	যত, সংযত, <i>restrained.</i>	শুদ্	শুদ্ধ, <i>purified.</i>
যুজ্	যুক্ত, <i>joined.</i>	শুষ্	শুষ্ক, <i>dried, dry.</i>
যুধ্	যুদ্ধ, <i>fought.</i>	শীত্	শীত, <i>become cold.</i>
রঞ্জ	রক্ত, <i>coloured, blood.</i>	শ্রম্	শ্রান্ত, <i>wearied.</i>
রম্	রত, <i>devoted to.</i>	শ্রি	শ্রিত, <i>availing one's self.</i>
রিচ্	রিক্ত, <i>separated, empty.</i>	—	আশ্রিত, <i>taking refuge in</i>
রুজ্	রুগ্ন, <i>broken.</i>	শ্লিষ	শ্লিষ্ট, আশ্লিষ্ট, <i>embraced.</i>
রুধ্	রুদ্ধ, <i>obstructed.</i>	শ্রব্	বিশ্রব্, <i>trusted in.</i>
রুষ্	রুষ্ট, <i>angry.</i>	—	আশ্রব্, <i>encouraged.</i>
রুহ্	রুঢ়, আরুঢ়, <i>mounted.</i>	বঞ্জ	মক্, আমক্, <i>attached to</i>
লগ্	লগ্ন, <i>come in contact.</i>	বিচ্	মিক্, <i>sprinkled.</i>
লভ্	লব্ধ, <i>gained.</i>	—	অভিভিষিক্, <i>anointed.</i>
লিপ্	লিপ্ত, <i>smeared.</i>	বিব্	মিষ্ট, <i>completed.</i>
লিহ্	লীঢ়, <i>licked.</i>	ষ্ঠা	স্থিত, <i>placed.</i>
লী	লীন, <i>absorbed.</i>	স্বপ্	দ্রুপ্ত, <i>slept, asleep.</i>
লুপ্	লুপ্ত, <i>lopped off.</i>	সৃচ্	সৃষ্ট, <i>created.</i>
লুভ্	লুব্ধ, <i>coveted.</i>	—	উৎসৃষ্ট, <i>offered up.</i>
বহ্	উক্ত, <i>spoken.</i>	স্থ	বিস্তৃপ্ত, <i>spread.</i>
বপ্	উপ্ত, <i>sown, woven.</i>	সপ্শ	সপ্ত, <i>tied, fixed, plain</i>
বম্	বাত, দমিত, <i>vomited.</i>	সপ্শ	সপ্ত, <i>touched.</i>
বহ্	উত্ত, <i>borne.</i>	স্ফায়	স্ফীত, <i>swollen.</i>
বা	বাত, <i>blown, wind.</i>	স্মি	স্মিত, <i>smiled.</i>
—	নির্লীণ, <i>extinguished.</i>	হন্	হত, <i>killed.</i>
বিজ্	বিগ্ন, উদ্বিগ্ন, <i>agitated.</i>	—	আহত, <i>smitten.</i>
বিশ	বিস্ত, <i>entered.</i>	হা	হীন, <i>left.</i>
—	উপবিস্ত, <i>seated.</i>	হৃষ্	হৃষ্ট, <i>rejoiced.</i>
ব্যব্	ব্যিস্ত, <i>pierced.</i>	হৈ	হৃত, আহৃত, <i>called.</i>

CHAPTER VI.

*Of Indeclinable Words, (Abyaya.)*SECTION I.—*Of Adverbs.*

Adverbs are principally of three kinds, of time, of place, and of quality.

OF TIME.

অদ্য, <i>to day.</i>	প্রভূষে, ভোরে, <i>early in the morning.</i>
ইতোমধ্যে, <i>in the meantime.</i>	
এখন, এবে, <i>now.</i>	পরশ্চ, পরশ্চ, <i>the day before yesterday, or the day after to-morrow.</i>
কাল, কল্য, <i>yesterday, to-morrow.</i>	
কখন, <i>when?</i> কখন, কখনো, <i>ever.</i>	
যখন, যবে, <i>when.</i>	তরশ্চ, তরশ্চ, <i>two days ago, or two days hence.</i>
তখন, তবে, <i>then.</i>	
কদাচ, কুদাচিৎ, কোন কালে, <i>at any time.</i>	পুনর্বার, পুনরায়, পুনরপি, আর-বার, <i>again.</i>
যাবৎ, <i>as long as, whilst.</i>	পূর্বে, আগে, আগে, <i>before (in time or place.)</i>
তাবৎ, <i>so long.</i>	
তৎকালে, <i>at that time.</i>	রাত্রে, <i>at night.</i>
দিনে, <i>daily.</i>	সকালে, প্রভাতে, <i>in the morning.</i>
নিত্য, <i>constantly.</i>	
পশ্চাৎ, <i>after.</i>	সায়ংকালে, বৈকালে, <i>in the evening.</i>
পরে, তৎপরে, তারপর, উত্তরে, <i>afterwards.</i>	সদা, সদাকাল, <i>always.</i>

The words *কখনে*, *দা*, and *বার*, may be added to other words to form adverbs of time ; as, *এককখনে*, *now* ; *দেইকখনে*, *then* ; *যে কখনে*, *at what time* ; *কোন কখনে*, *at any time* ; *কোন্ কখনে* ? *when?* *একদা*, *once* ; *সর্বদা*, *always* ; *একবার*, *once* ; *দুইবার*, *twice* ; *তিনবার*, *thrice*.

OF PLACE.

এখানে, এখায়, <i>here</i> .	বাহিরে, <i>without</i> .
ওখানে, ওখায়, <i>there</i> (in sight).	পিছে, পশ্চাতে, <i>behind</i> .
সেখানে, সেখায়, <i>there</i> .	অগে, <i>before</i> .
কোথা, কোথায়, <i>where</i> ?	উচে, উপরে, <i>above</i> .
কোথাহইতে, <i>whence</i> ?	নীচে, down, <i>below</i> .
যথায়, যেথায়, <i>where</i> .	দূরে, <i>afar off</i> .
তথাহইতে, <i>thence</i> .	সম্মুখে, <i>before</i> .
চতুর্দিকে, <i>on all sides</i> .	সাক্ষাতে, <i>in the presence of</i> .
ভিতরে, <i>within</i> .	

The word স্থানে or ত্র is also used to form adverbs of place ; as, এ স্থানে, *here* ; ও স্থানে, *there* (in sight) ; সে স্থানে, *there* ; যে স্থানে, *in what place, wherever* ; কোন্ স্থানে? *in what place?* কোন স্থানে, *in any place, any where* ; সর্বত্র, *every where* ; অন্যত্র, *in or to another place*.

A number of adverbs of time and place admit of a possessive case, and also of an ablative case ; as, অদ্যকার, *of to-day* ; এখানকার, *of this place* ; দূরহইতে, *from afar*.

OF QUALITY.

অতি, অতিশয়, অত্যন্ত, <i>very</i> .	হেন, <i>so</i> .
অকস্মাৎ, <i>unexpectedly</i> .	দৈবে, দৈবাৎ, <i>providentially</i> .
এমন, <i>thus, in this way</i> .	পরস্পর, <i>mutually</i> .
যেমন, <i>as</i> .	পরস্পরা, <i>successively, one after another</i> .
তেমন, <i>so, in the same way</i> .	নিরর্থ, নিরর্থক, <i>to no purpose</i> .
কেমন? <i>how?</i>	ব্যর্থ, বৃথা, <i>in vain</i> .
কিছু, <i>a little</i> .	পৃথক, <i>separately</i> .
বিস্তর, <i>much</i> .	মিথ্যা, <i>falsely</i> .
ক্রমে ২, <i>by degrees</i> .	সত্য, <i>truly</i> .
অনুক্রমে, <i>successively</i> .	মৌন, তুচ্ছী, <i>silently</i> .
ভাল, <i>well</i> .	শীঘ্র, অরিত, দ্রুত, সম্বর, অবিলম্বে, <i>quickly</i> .
বিলক্ষণে, <i>finely</i> .	সুতরাং, <i>consequently, of course</i> .
প্রায়, <i>almost</i> .	
মন্দ, <i>slowly, badly</i> .	
কেন? <i>why?</i>	

The words মতে, রূপে, তঃ, and থা, are added to form adverbs of quality; as, এমত, *thus*; কোন মতে, *in any way or manner*; বলবৎরূপে, *powerfully*; যত্নতঃ, *diligently*; সর্বথ্য, *in all respects*. ই is an emphatic particle; as, সেস্থানেই, *in that very place*; সেমতেই, *in that very manner*.

Adverbs formed from adjectives especially append রূপে or মতে to them; as, সুন্দর, *beautiful*, সুন্দররূপে, *beautifully*, lit. *in a beautiful manner*.

SECTION II.—Of Prepositions.

Prepositions are of two kinds, separable and inseparable. From the position which they occupy, the latter may be called *Prepositions*, and the former *Postpositions*.

Prepositions, (Upasarga.)

অতি, beyond, excess; as, অতিক্রম, *transgression*; অতিরিক্ত or অত্যন্ত, *superabounding, excessive*.

অধি, over, possession; as, অধিকার, *possession*; অধিপ, অধিষ্ঠাতা, *a king or ruler*; অধিগত, *come at, known, acquired*.

অনু, after, sequence; as, অনুচর, *a follower*; অনুকারী, *an imitator*; অনুতাপ, *repentance*; অনুমতি, *permission*.

অন্তর্, within, centricity; as, অন্তঃকরণ, *the heart*; অন্তর্যামী, *the heart-searcher*; অন্তরঙ্গ, *a relative*.

অপ, away, privation; as, অপরাধ, *defect, sin*; অপবাদ, *detract-
tion, accusation*; অপমান, *disgrace*.

অপি, to, addition; as, অপিচ, *moreover*; অপিবান, *a covering*; অপিনদ্ধ, *covered with armour*.

অভি, towards, tendency to; as, অভিগম, *approach to*; অভিমুখ, *facing*; অভিমান, *self-esteem, pride*.

অব, down, degradation; as, অবকৃষ্ট, *deteriorated, bad*; অবতার, *incarnation*; অবহেলা, *disrespect*.

আ, unto, extent, limit; as, আধার, *a receiver*; আকর্ষণ, *attract-
ing*; আসমুদু, *unto or as far as the sea*.

উৎ, up, elevation; as, উৎপত্তি, *production*; উৎকৃষ্ট, *excellent*; উন্নতি, *elevation*; উদ্যোগ, *industry*.

উপ, near, secondary state ; as, উপদ্বীপ, *an island* ; উপপথ, *a by-way* ; উপপতি, *a paramour*.

দূর, hard, difficult, deterioration ; as, দুরাচার, *wicked* ; দুঃখ, *trouble* ; দুর্গম, *hardly passable* ; দৃষ্কর, *hard to be done*.

নি, down, entireness ; as, নিপাত, *a fall, death* ; নিবারণ, *entire prohibition* ; নিবৃত্ত, *ceased* ; নিবিষ্টে, *entirely engaged in*.

নির, out, freedom ; as, নিরাকার, *without form* ; নিঃসৃত, *gone out* ; নির্দোষ, *faultless* ; নিশ্চিন্ত, *thoughtless*.

পরা, back, re-action ; as, পরাক্রম, *opposing, power* ; পরাজয়, *defeat* ; পরাবর্তন, *return* ; পরামর্শ, *advice, caution*.

পরি, round, completeness ; as, পরিপূর্ণ, *quite full* ; পরিধি, *circumference* ; পরিশ্রান্ত, *tired out, completely wearied*.

প্র, forth, progression ; as, প্রকাশ, *display* ; প্রস্থান, *march* ; প্রতাপ, *majesty* ; প্রণয়, *affection, acquaintance*.

প্রতি, re, reiteration ; as, প্রতিধ্বনি, *echo* ; প্রত্যাৱর, *reply* ; প্রতিমা, *a reflection or image* ; প্রতিফল, *retribution*.

বি, in, un, mis, vicissitude ; as, বিক্রয়, *barter* ; বিপদ, *misfortune* ; বিকৃত, *undone, altered* ; বিপর্যয়, *inversion*.*

সং, with, conjunction ; as, সংগম, *association* ; সংযোগ, *union* ; সম্বান, *offspring* ; সম্পত্তি, *wealth*.

সু, well, excellence ; as, সুমতি, *well disposed* ; সুলভ, *easily obtained* ; সুখ্যাতি, *fame, good report* ; সুসমাচার, *good news*.

Postpositions.

Postpositions are formed from nouns, adjectives, or indeclinable words, by putting them for the most part in the locative case. Unless compounded with the word with which they are connected, they govern the possessive case. The following are a few of them :—

অগ্রে, *before*.

অনুসারে, *according to*.

অন্তরে, *within*.

অর্থে, *for the sake of*.

উপরে, *above*.

কারণ, জনে, নিমিত্তে, হেতু, *for*
or *because of*.

কাছে, নিকটে, সমীপে, *near to, at*.

* In verbs and their derivatives বি nearly corresponds with the English prefix *be* in *bedaub*, *besmear*.

চতুর্দিকে, <i>all round.</i>	পিছে, <i>behind.</i>
তলে, <i>under, at the bottom.</i>	প্রতি, <i>to.</i>
দূরে, <i>far from.</i>	মধ্যে, যাকে, <i>in, in the midst.</i>
দ্বারা, <i>through, by means of.</i>	বাহিরে, <i>without.</i>
নীচে, <i>below.</i>	বিষয়ে, <i>respecting, concerning.</i>
পরিবর্তে, <i>for, instead of.</i>	সঙ্গে, সহিত, <i>with.</i>
পরিশোধে, <i>for, in retaliation of.</i>	সাক্ষাৎ, সম্মুখে, <i>before, in the presence of.</i>
পরে, <i>after.</i>	

Some adjectives are compounded with the noun or pronoun, and supply the place of the postpositions ; as, কর্তৃক, করণক, *by* ; পূর্ষক, *by means* ; পর্য্যন্ত, *until* ; নিমিত্তক, প্রযুক্ত, হেতুক, *on account of* : as, তোমাকর্তৃক or করণক, *by you* ; অনুগ্রহ পূর্ষক, *by means of favour* ; এ হেতুক, *on this account* ; তাহার আগমন পর্য্যন্ত, *till his coming* ; তৎপ্রযুক্ত, *on that account*. বিনা or ভিন্ন, *without, except, beside*, is used in the same way ; as, আমি or আমাবিনা or আমাভিন্ন, *without or apart from me*.

When the postposition is compounded with the noun or pronoun, the compound may be regarded as an adverb ; as, এতদর্থে, *on this account*.

SECTION III.—Of Conjunctions.

Conjunctions are of two kinds, Copulative and Disjunctive.

Copulative.

এবং, ও, <i>and.</i>	অর্থাৎ, <i>namely, even.</i>
অধিকন্তু, <i>moreover.</i>	যথা, <i>as for example.</i>
বরং, <i>rather.</i>	আর, <i>also.</i>
অতএব, <i>therefore.</i>	তাহাতে, <i>thereby, consequently.</i>
যদি, <i>if.</i>	যেন, <i>in order that.</i>
তবে, <i>then.</i>	কেননা, যেহেতুক, <i>because.</i>
তবু, তো, <i>then, consequently.</i>	যেমন, <i>as.</i>
অপর, পরে, <i>further.</i>	তেমন, <i>so.</i>
অনন্তর, তদনন্তর, আরও, পুনশ্চ, <i>again.</i>	এমত যে, <i>so that.</i>

তবু and তো are confined chiefly to conversation ; as, তবু কি ? *What then ?* আমি যাই তো or আমি তো যাই, *then I will go* (and see what that will do) ; আমি লোক তো দেখি নাই, *I did not see a single person.*

Disjunctive.

কিন্তু, *but.*

কি, বা, কিম্বা, কিবা, অথবা, *either, or.*

যদ্যপি, যদ্যপিম্যং, *although.*

তথাপি, *yet.*

নতু, নতুবা, (for না, তবে), *if not, then ; otherwise.*

SECTION IV.—Of Interjections.

The interjections most commonly used before the vocative case are, হে, গো, ভো, রে, লো, টে, টি, হারে, and হেরে, *O !* The first three are applied mostly to superiors, রে to equals, লো to an inferior woman, টে to a young woman, টি to a child, and the last two to common people.

When the person addressed is at a distance, আ, ও, or এ, is prefixed to the above interjections ; as, ওহে স্বর্গ-পিতা, *O heavenly father !* ওগো মাতা, *O mother !* When the person is present, the interjection is often put after the noun : as, বাবা গো, *O father !*

Beside the above there are other interjections used to express different emotions of mind, as of distress, বাপরে, *O father !* আহি ২, *sare, sare !* হায় ১, *alas, alas !* Of pain, ওঃ, উঃ, *Oh !* Of pity, আহা or উছঃ *alas !* Of surprise or encouragement, বাঃবাঃ *surprising ! well done !*

In common conversation the interjections are used after verbs, or in connection with them ; as, তুমি কেন বল না গো ? or কেন গো বল না ? *why don't you speak ?* কর হে, *art ;* বল রে, *speak.* দেখি or দেখি, is added to verbs to call attention ; as, দেখ দেখি, *see !*

CHAPTER VII.

Of Derivative Words.

Derivative words are principally of three kinds, Nouns, Adjectives, and Verbs. They are divided by native writers into two classes, viz. words derived from verbal roots, (*kridanta*), and words derived from nouns, &c. (*taddhita*).

SECTION I.—*Of Nouns.*

Derivative nouns may be classed under the heads of Patronymics, Gentiles, Amplificatives, Diminutives, Abstracts, Verbals, Denominatives, and Miscellaneous.

Of Patronymics, (Apatya-báchuk.)

Patronymics, or such nouns as mark the descent of a person, are formed from the original word by lengthening the first syllable of it by *Vridddhi*; as, গোতম, গোতম, a descendant of Gótama; শিব, শৈব, a descendant of Shiva.

In addition to lengthening the first syllable, some words take a termination like আয়ন, ই, এর, or য়, and sometimes change their final letters; as, নর, নারায়ণ, a descendant of Nara; দশরথ, দাশরথি, a descendant of Dashara!ha; অত্রি, আত্রৈয়, a descendant of Atri; গর্গ, গার্গ্য, a descendant of Garga; রাজা, রাজৈয়, a descendant of a king.

Of Gentiles, (Játi-báchuk.)

Gentiles, or such nouns as denominate a people from the country or city in which they live, are formed in the same manner as the preceding; as, মিথিল, মৈথিল, a man of Mithila; তুদী, তৌদেয়, a man of Tudi.

The most common terminations of gentiles are ইন্ and ঈয়; as, মগধ, মগধী (বিন্), a man of Magadha; বঙ্গ, বঙ্গীয়, a man of Bengal. Instead of these the words দেশী and দেশীয় may be added; as, বঙ্গদেশী or বঙ্গদেশীয়.

Of Amplificatives or Collectives, (Sangha-báchak.)

Amplificatives, which convey the idea of increase or multitude, are formed by lengthening the first syllable of the word by *Triddhi* and occasionally adding *এয়* or *য়*; as, *লোক*, *লোক*, many people; *ক্ষেত্র*, *ক্ষেত্র*, many fields; *পুরুষ*, *পৌরুষেয়*, many men; *কেশ*, *কৈশ্য*, much hair.

The most common way of forming them however is by simply adding *ইনী*, *তী*, or *য়ী*; as, *পদ্ম*, *পদ্মিনী*, a collection of lotuses; *জন*, *জননী*, a multitude of persons; *তৃণ*, *তৃণী*, much grass.

Of Diminutives, (U'na-báchak.)

Diminutives, which are expressive of something small or contemptible, are formed by adding to the word the termination *ক*, *কম্প*, *তর*, *তরী*, *পাশ*, or *র*; as, *বৃক্ষ*, a tree, *বৃক্ষক*, a small tree; *কবি*, a poet, *কবিকম্প*, a poetaster; *অশ্ব*, a horse, *অশ্বতর*, *অশ্বতরী*, a mule; *ভিক*, a doctor, *ভিকপাশ*, a miserable doctor; *কুটী*, a hut, *কুটীর*, a poor or miserable hut.

Of Abstracts, (Bháb-báchak.)

Abstracts, which are equivalent to English words ending in *ness*, *hood*, *ship*, &c., are generally formed by the addition of *তা*, *অ*, *ইমা*, or *য়*; as, *দীর্ঘ*, *দীর্ঘতা*, length; *ভদ্র*, *ভদ্রতা*, goodness; *মানুষ*, a man, *মানুষ্য*, manhood; *প্রভু*, a lord, *প্রভুত্ব*, lordship; *শুভ্র*, white, *শুভ্রতা* (*মন্*), whiteness; *দূত*, a messenger, *দূত্যা*, a message.

Sometimes they are formed by lengthening the first syllable of the word and changing the last; and at others by lengthening it and adding *য়*; as, *শ্রুত*, *শ্রুত*, great, *গৌরব*, *গৌরব*, greatness, glory; *মৃদু*, *মৃদু*, mild, *মৃদুত্ব*, mildness; *স্থির*, *স্থির*, steady, *স্থিরতা*, steadfastness; *মধুর*, *মধুর*, sweet, *মধুরতা*, sweetness; *সুন্দর*, *সুন্দর*, beautiful, *সৌন্দর্য*, beauty.

Of Verbals, (Kriyá-báchak.)

Verbals are such words as are formed from verbal roots, and signify either the simple act of the original verb, or that by which the act may be effected. The affixes of these words are numerous; as,—

<i>Roots.</i>	<i>Terminations.</i>	<i>Words.</i>
কন্, <i>to shine.</i>	অক	কনক, <i>gold.</i>
তু, <i>to cross.</i>	অঙ্গ	তরঙ্গ, <i>a wave.</i>
লোচ, <i>to see.</i>	অন	লোচন, <i>the eye.</i>
বিদ্, <i>to pierce.</i>	অনা	বেদনা, <i>pain.</i>
ধৃ, <i>to hold.</i>	ম	ধৰ্ম্ম, <i>virtue, justice.</i>
মণ্ড, <i>to surround.</i>	অল	মণ্ডল, <i>an orb, circle.</i>
বচ, <i>to speak.</i>	অসা	বচসা, <i>murmuring.</i>
কথ, <i>to speak.</i>	আ	কথা, <i>a word.</i>
চণ্ড, <i>to be angry.</i>	আল	চণ্ডাল, <i>man of low caste.</i>
তড়্, <i>to be splendid.</i>	ইৎ	তড়িৎ, <i>lightning.</i>
চর্, <i>to move.</i>	ইত্র	চরিত্র, <i>conduct.</i>
মদ্, <i>to be drunk.</i>	ইরা	মদিরা, <i>wine.</i>
অন্, <i>to breathe.</i>	ইল	অনিল, <i>air.</i>
বহ্, <i>to bear.</i>	উ	বাহু, <i>the arm.</i>
ধন্, <i>to sound.</i>	উস্	ধনুস or ধনু, <i>a bow.</i>
বধ্, <i>to bind.</i>	উ	বধূ, <i>a wife.</i>
খড়্, <i>to break down.</i>	গ	খড়্গ, <i>a sword.</i>
দম্, <i>to tame.</i>	ড	দণ্ড, <i>a rod, punishment.</i>
শ্র্, <i>to hear.</i>	ত্র	শ্রোত্র, <i>the ear.</i>
জা, <i>to know.</i>	তি	জাতি, <i>a relation.</i>
বুধ্, <i>to understand.</i>	ই	বুদ্ধি, <i>understanding.</i>
জন্, <i>to produce.</i>	ত	জন্তু, <i>an animal.</i>
কণ্, <i>to cry.</i>	থ	কণ্ঠ, <i>the throat.</i>
স্বপ্, <i>to sleep.</i>	ন	স্বপ্ন, <i>a sleep, a dream.</i>
যাচ্, <i>to request.</i>	না	যাচনা, <i>a petition.</i>
ভা, <i>to shine.</i>	নু	ভানু, <i>the sun.</i>
বৃ, <i>to skreen.</i>	(মন্) মা	বৰ্ম্মা, <i>armour.</i>
ছিদ্, <i>to cut.</i>	র	ছিদ্র, <i>a hole.</i>

Of Denominatives.

Denominatives, or nouns of agency, are formed from verbal roots by various terminations like the preceding ; as,

<i>Roots.</i>	<i>Terminations.</i>	<i>Words.</i>
কৃ, <i>to do.</i>	অক	কারক, <i>an agent.</i>
জন্, <i>to produce.</i>	—	জনক, <i>a father.</i>

Roots.	Terminations.	Words.
ভিক্ষ, <i>to beg.</i>	অক	ভিক্ষক, <i>a beggar.</i>
নন্দ, <i>to rejoice.</i>	অন	নন্দন, <i>a son.</i>
গ্রহ, <i>to receive.</i>	ইন্	গ্রাহিন্, (হী) <i>a receiver.</i>
বন্ধ, <i>to bind.</i>	উ	বন্ধু, <i>a friend.</i>
কুক, <i>to bark.</i>	উর	কুকুর, <i>a dog.</i>
ভল, <i>to kill.</i>	উক	ভলুক, ভালুক, <i>a bear.</i>
গম্, <i>to go.</i>	তা	গম্ভা, <i>a traveller.</i>

Two nouns, or a noun and verbal adjective, are often used to form nouns of agency ; as, ভূপতি, ভূপাল, ভূবর, ভূভুজ, ভূমিপ, *a king.*

Of Miscellaneous Derivatives.

There are many nouns which cannot be classed under any of the preceding denominations, and which are therefore called miscellaneous ; as, মৃৎ, মৃত্তিকা, *earth* ; অমর, *undying, ever-living*, অমরাবতী, *the immortal place, heaven, &c.*

SECTION II.—*Of Adjectives.*

Derivative adjectives are of two kinds, those formed from verbs like the English participles ending in *ing* ; and those formed from nouns like adjectives ending in *able, ible, ate, ent, ous, y, ly, ful, some, &c.*

The following are the principal affixes used in their formation :—

Adjectives formed from Verbs.

Roots.	Terminations.	Words.
স্, <i>to go.</i>	অক	সরক, <i>moving ; a way.</i>
জীৱ, <i>to live.</i>	অন্ত	জীবন্ত, <i>living.</i>
ভী, <i>to fear.</i>	আনক	ভয়ানক, <i>terrifying.</i>
দয়, <i>to pity.</i>	আলু	দয়ালু, <i>pitying.</i>
সহ, <i>to bear.</i>	ইক্ষু	সহিষ্ণু, <i>bearing.</i>
মৃদ, <i>to be soft.</i>	উ	মৃদু, <i>being mild.</i>
ভঙ্গ, <i>to break.</i>	উর	ভঙ্গুর, <i>breaking, brittle.</i>

Roots.	Terminations.	Words.
জাগ্, <i>to awake.</i>	উক্	জাগরুক, <i>waking.</i>
ধৃষ্, <i>to be bold.</i>	নু	ধৃক্ষু, <i>daring.</i>
অদ্, <i>to eat.</i>	য়র্	অদ্যর্, <i>ravening.</i>
নম্, <i>to bow.</i>	র্	নমু, <i>yielding, humble.</i>
গশ্, <i>to perish.</i>	বর্	নশ্বর্, <i>perishing.</i>
লিপ্, <i>to get.</i>	সু	লিপ্সু, <i>coveting.</i>
স্থ্, <i>to stand.</i>	স্থু	স্থায়ু, <i>standing, stationary.</i>
জি, <i>to conquer.</i>	—	জিষু, <i>conquering.</i>

The largest class of this sort is that ending in ঐ (ইন্); as, স্থায়ী (ইন্), *standing*; কারী (ইন্), *doing*; প্রত্যয়ী (ইন্), *believing*.

Adjectives formed from Nouns.

Nouns.	Terminations.	Words.
লাক্ষ, <i>lac dye.</i>	ইক্	লাক্ষিক, <i>dyed with lac.</i>
জান, <i>knowledge.</i>	ইন্	জানী (ইন্), <i>wise.</i>
অন্ত, <i>end.</i>	ইয়	অন্তিম, <i>last.</i>
পিছা, <i>hind part.</i>	ইল	পিচ্ছিল, <i>slippery.</i>
কুল, <i>a race.</i>	ঈন্	কুলীন, <i>honourable.</i>
নরক, <i>hell.</i>	ঈয়	নরকীয়, <i>hellish.</i>
বাত, <i>wind.</i>	উল	বাতুল, <i>hypochondriac.</i>
কর্ম, <i>work.</i>	ঠ	কর্মঠ, <i>diligent.</i>
ভী, <i>fear.</i>	য়	ভীম, <i>terrific.</i>
পাপ, <i>sin.</i>	ময়	পাপময়, <i>sinful.</i>
বুদ্ধি, <i>wisdom.</i>	মৎ	বুদ্ধিমৎ, <i>wise.</i>
দন্ত, <i>a tooth.</i>	য়	দন্ত্য, <i>dental.</i>
মধু, <i>honey.</i>	র্	মধুর, <i>sweet.</i>
শীত, <i>coldness.</i>	ল	শীতল, <i>cold.</i>
ভী, <i>fear.</i>	লুক্, রুক্	ভীলুক্, ভীরুক্, <i>timid.</i>
কেশ, <i>hair.</i>	ব	কেশব, <i>hairy.</i>
জান, <i>knowledge.</i>	বৎ	জানবৎ, <i>wise.</i>
তেজস্, <i>brightness.</i>	বিন্	তেজস্বী (ইন্), <i>bright, glorious.</i>
লোম, <i>hair.</i>	শ	লোমশ, <i>hairy.</i>
কর্ম, <i>work.</i>	শীল, শালী (ইন্)	কর্মশীল, কর্মশালী, <i>diligent.</i>

This class of adjectives, like the preceding, abounds with words ending with *ঐ* (ইন্); as, *ধন*, *wealth*, *ধনী*, *rich*; *জ্ঞান*, *wisdom*, *জ্ঞানী*, *wise*; *দুঃখ*, *trouble*, *দুঃখী*, *troubled*, *afflicted*.

Some of these adjectives are formed by simply lengthening the first syllable of the word; some by lengthening it and adding a termination; and others by both forms: as, *সমুদ্র*, *the sea*, *সামুদ্র*, or *সামুদ্রিক*, *maritime*, *marine*.

SECTION III.—Of Verbs.

The principal verbs in the Bengálí are derived from Sanscrit roots.

If the root ends with a consonant, the verb is formed from it by adding *অন*, and sometimes lengthening the vowel; as,

অর্চ অর্চন, <i>to worship.</i>	বম্ বমন, <i>to vomit.</i>
গণ্ গণন, <i>to count.</i>	ঘট্ ঘটন, <i>to happen.</i>
চল্ চলন, <i>to move, go.</i>	জ্বল্ জ্বলন, <i>to burn.</i>
তুল্ তুলন, <i>to take up.</i>	বহ্ বহন, <i>to bear.</i>
লিখ্ লিখন or লেখন, <i>to write.</i>	হস্ হাসন, <i>to laugh.</i>

The roots ending with *ঋ* change them to *অর*; as, *কৃ করণ*, *to do*; *ধৃ ধরণ*, *to take hold*; *মৃ মরণ*, *to die*; *হৃ হরণ*, *to take by force, steal*.

Roots ending with a double consonant, the first of which is a nasal, usually change it to *ঁ* and lengthen the preceding vowel; as, *অঙ্ক আঁকন*, *to mark*; *জন্দ্ জাঁদন*, *to weep*; *বন্ট বাঁটন*, *to share out*; *বন্ধ বাঁধন*, *to bind*.

The following may be regarded as irregular in their formation, though with one exception regular in their conjugation after they are formed:—

আপ্	পাওন, <i>to obtain.</i>	দু	দৌড়ন, <i>to run.</i>
—	— with প্র, প্রাপন, <i>id.</i>	দৃশ্	দেখন, <i>to see.</i>
কথ্	কহন, <i>to speak.</i>	ধু	ধোওন, <i>to wash.</i>
ক্রী	কিনন, <i>to buy.</i>	নী	লওন, <i>to take.</i>
বি,	বেচন, <i>to sell.</i>	ভু	হওন, <i>to be.</i>
গৈ	গায়ন, <i>to sing.</i>	মা	মাপন, <i>to measure.</i>
জাগ্	জাগন, <i>to awake.</i>	যা or আই	আইমন, <i>to come.</i>
জ্ঞা	জানন, <i>to know.</i>	রক্ষ্	রাখন, রক্ষণ, <i>to keep.</i>
ডী or উড়ী	উড়ন, <i>to fly.</i>	শিক্ষ্	শিখন, শিক্ষণ, <i>to learn.</i>
দণ্ড	দাঁড়ান, <i>to stand.</i>	শু	শয়ন, <i>to lie down.</i>
দা	দেওন, <i>to give; pres. দি;</i>	শ্র্	শ্রন, <i>to hear.</i>
	দেও; দেন, দেয়; <i>imp. দিলাম;</i>	স্থ	থাকন or তিষ্ঠন or রহন,
	<i>per. দিয়াছি: aor. দিতাম; fut.</i>		<i>to be situated.</i>
	দিব.		

CHAPTER VIII.

Of Compound Words, (Samás.)

There are four principal divisions of compound words; Nouns, Adjectives, Verbs, and Adverbs. They are divided by native writers into six classes, three of which belong to nouns, two to adjectives, and one to adverbs.

SECTION I.—*Of Compound Nouns, (Dvandwa.)*

There are in Bengálí two kinds of compound nouns. The first is formed by uniting two or more nouns together, omitting the conjunctions, and inflecting only the final one. In Sanscrit this is divided into two sorts, called *itavélar* and *samáhára*; as, পিতামাতা, *father and mother*; গুরুশিষ্য, *master and scholar*; মাংসরক্ত, *flesh and blood*; পাণিপাদ, *hand and foot*; হেমন্তশিশিরবসন্ত, *the time of the spring, dewy, and cold seasons*; রূপরসগন্ধস্পর্শ, *form, taste, smell, and touch*.

The second kind, *karma-dháraya*, is formed by prefixing to the final noun words of almost every description.

1st. By prefixing another noun, which when thus prefixed becomes an adjective or noun of the possessive case; as, সুবর্ণ-সূত্র, *a gold chain*; ধর্মপুস্তক, *the holy book*; রাজকুমার, *the king's son*; গুরুগৃহ, *the preceptor's house*; পল্লবফলপুষ্পকুম্বকমঞ্জরীশোভা, *the beauty of shoots, fruits, flowers, clusters, and buds*.

In compounds of this kind words ending with ষ retain their original form; as, পিতৃধর্ম, *father's religion*; মাতৃস্নেহ, *mother's affection*.

2d. By prefixing an adjective to the noun; as, ভালমনুষ্য, *a good man*; বৃদ্ধা, *an old woman*; পরমাত্মা, *the supreme Being*; পুরুষদ্যাবু, *a tiger-like man*. If decomposed, the first word would be the same; the second বৃদ্ধা, and the third, পরম আত্মা, and the fourth ব্যাবু পুরুষ.

Words of this kind compounded with মহৎ, drop the final of that word ; as, মহারাজ, *a great king* ; মহাবল, *great strength*. Some nouns, like the preceding, ending with ন্, drop it ; as, রাজন্, মহারাজ. অহন্, *a day*, is irregular when compounded ; as, পরমাহ, *a fine day* ; পূর্ষাহ, *the forenoon* ; মধ্যাহ, *midday* ; সর্ষাহ, *the whole day*.

If the adjective prefixed be a numeral, the compound is reckoned by the Natives as a distinct class (*dwigu*) ; as, ত্রিভুবন, *the three worlds* ; চতুর্বুগ, *the four ages*.

3d. By prefixing a pronoun in its contracted or original form ; as, মদ্দশা, *my condition* ; তদ্বাক্য, *thy word* ; তৎকর্ম, *his or that or their work* ; এতন্মনুষ্য, *this man* ; যদযন্তক, *whose head* ; কিং রাজ ? *what king ?* অস্মদ্ভাষা, *our language* ; যুস্মদ্দেশ, *your country*.

4th. By affixing to the noun a verbal adjective ;* as, রাত্রি-চর, *a Rakhyas* ; কুড়কার, *a potter* ; কর্মকার, *a workman, blacksmith* ; দণ্ডধর or দণ্ডধারী, *a chief justice, a king* ; ভাস্কর, *the sun*.†

5th. By prefixing a preposition or adverb to the noun ; as, যা or যান, *measure, honour* ; অনুমান, *conjecture* ; অপমান, *disgrace* ; অভিমান, *self-esteem, pride* ; নির্মাণ, *creating* ; পরিমাণ, *a measure* ; প্রমাণ, *a proof or witness* ; প্রতিমা, *an image* ; সম্মান, *honour* : কুক্রিয়া or দুষ্কুয়া, *a bad action* ; সুক্রিয়া, *a good action* ; কাপুরুষ, *a vile man* ; জৈবজ্জল, *a little water*.

6th. By doubling the word, lengthening the last syllable of the first word, and adding ই to that of the second ; as, কেশা-কেশি, *pulling each other's hair* ; হানাহানি, *a mutual smiting* ; গালাগালি, *mutual abuse* ; মারামারি, *mutual fighting*.

To express the idea of *et cetera*, or *all of the same kind*, a word is used in some measure rhyming with the one to which it is joined ; as, জল টল, *water or any liquid* ; বাসন কুসন, *plates, &c. any kind of dishes and platters*.

* These are properly adjectives of the fourth kind used as nouns ; see next page.

† Also, *stone-cutter, sculptor*.

SECTION II.—Of Compound Adjectives, (*Bahu-brihi*.)

The compound adjectives, like the substantives, are of two kinds. The first kind admits of various combinations ; and the second is formed by the union of a noun with a verbal adjective or past participle. Among the various combinations of which the first class admits, the following are the principal.

1st. By uniting two adjectives together ; as, *পরমধার্মিক*, *very pious* ; *মহাজাতীয়*, *of an excellent race* ; *সর্বশুদ্ধ*, *all white* ; *বলংমৃদু*, *very mild* ; *চরাচর*, *travelling about* ; *চলাচল*, *wandering about*.

2d. By uniting two substantives ; as, *উষ্ট্রমুখ*, *having a face like a camel* ; *গোরাঙ্গ*, *white-bodied* ; *দিগন্তর*, *clothed with the horizon, naked* ; *মৃগাক্ষ*, *deer-eyed* ; *শূলপাণি*, *armed with a spear* ; *সিংহশৃঙ্গ*, *having shoulders like a lion*.

3d. By uniting an adjective with a substantive, and shortening the final of the substantive if long ; as, *কালতনু*, *having a black body* ; *পীতাম্বর*, *wearing yellow clothes* ; *সুন্দরভার্যা*, *having a beautiful wife* ; *বহুমাল*, *having many necklaces*.

If a numeral is used with the substantive, the word often signifies measure or worth ; as, *দ্বিপুরুষ*, *of two men's height* ; *পঞ্চগোরু*, *worth five cows*.

4th. By uniting a substantive with an adjective ; as, *প্রমাণ-কুশল*, *expert in proofs* ; *বাক্পটু*, *skilled in words, eloquent* ; *সোদামিনীচঞ্চল*, *fickle as lightning* ; *ছায়াচঞ্চল*, *fickle as a shadow* ; *শিখাভাসুর*, *shining with the flame*.

Sometimes *বৎ* is added to the noun before the adjective ; as, *জলবৎ চঞ্চল*, *unsteady as water*.

5th. By prefixing to the noun an undeclinable word ; as, *অজ্ঞান*, *ignorant* ; *অনর্থ*, *unmeaning* ; *নির্বোধ*, *foolish* ; *সুগন্ধি*, *sweet smelling* ; *উন্নত*, *high-nosed* ; *অতিপার্শ্ব*, *near the side* ; *সদয়*, *compassionate*.

6th. By doubling the word and changing the final ; as, *টলটল*, *rolling on water* ; *বন্বনো*, *sounding like falling rain* ; *চটপটিয়া*, *ever moving* ; *চক্চকিয়া*, *glittering*.

Compound adjectives of the second class (tatpuruṣa) admit also of combinations of several kinds; as,

1st. Those with a verbal adjective at the end of them; as, আনন্দদায়ক, *joy-giving*; পথগামী (ইন্), *road-travelling*; বনরাজী, *forest-adorning*; প্রেমকারী, *love-making*; হিতৈষী, *well-wishing*; সুখাশ্রেষী, *pleasure-seeking*; সুখজনক, *pleasure-producing*; আজ্ঞানুযায়ী, *command-following*; চিরস্থায়ী, *long-continuing*; গ্রামবর্তী, *village-inhabiting*; শিখরবাসী, *peak-inhabiting*; মিত্রোপকারক, *friend-assisting*; বাক্যবাদী, *word-speaking*; দীর্ঘদর্শী, *long-fore-seeing*; ধান্যবিক্রয়ী, *corn-selling*; জগদধারী, *world-supporting*; অস্ত্রধারী, *arms-bearing*.

2d. Those with a past participle at the end of them; as, হস্তকৃত, *done by the hand*; হস্তগত, *come to hand*; সমাচারজাত, *acquainted with the news*; অশ্বারূঢ়, *mounted on a horse*; আপদগুস্ত, *involved in calamity*; দেবদত্ত, *given by God*; ঈশ্বরত্যাগ, *forsaken by God*; আনন্দযুক্ত or আনন্দযুত, *possessed of joy*; আনন্দাশ্রিত or আনন্দাবিশিষ্ট, *possessed of delight*; পাপাভীষ্ট, *inclined to sin*; পাপাবিষ্ট, *devoted to sin*; প্রশংসার্য, *worthy of praise*; ধনপ্রাপ্ত, *possessed of wealth*; জলস্থিত, *placed in water*; দৈবহত, *smitten by fate*; ধর্মহীন or ধর্মবিহীন or ধর্মরহিত, *destitute of religion*.

When ভূত, *been*, and কৃত, *done*, are used to signify *becoming* or *being made*, the final inherent অ before them becomes ঈ; as, বশীভূত, *become subject to*; পবিত্রীকৃত, *made holy*.

3d. Those with a past participle at the beginning of them; as, জিতেন্দ্রিয়, *having the senses subdued*; যাতক্রোধ, *having the passion excited*; হতবুদ্ধি or হীনবুদ্ধি, *bereft of sense*; হৃষ্টচিত্ত, *having the mind delighted*; হতসর্ষপ, *stripped of all*.

4th. By the union or combination of the preceding kinds; as, বনরাজি নবীন পল্লব ফল পুষ্প স্তবক মঞ্জরী শোভা বিশিষ্ট, *beautified with forest-adorning new shoots, fruits, flowers, clusters, and buds*. Here বনরাজি is like the first, and শোভাবিশিষ্ট like the second of the preceding compounds. Compounds of this length, however, though exceedingly common in Sanscrit, are not of frequent occurrence in Bengālī.

SECTION III.—*Of Compound Verbs and Adverbs.*

There are several kinds of compound verbs, formed principally by combining a noun or participle with a verb. When thus formed, the compound is conjugated as a simple verb. The following are some of the principal compounds:—

1st. Nominals, which are formed by uniting any noun or past participle with an auxiliary verb; as, ক্রয় করণ, *to buy*; বিক্রয় করণ, *to sell*; গমন করণ, *to go*; আগমন করণ, *to come*; বিচার করণ, *to judge, consider*; দণ্ড দেওন, *to punish*; নত করণ, *to humble*; সহ্য করণ, *to bear*.

2d. Statisticals, which are formed by a participle with the verb যাওন, and signify the becoming of what is expressed by the participle; as, উড়িয়া যাওন, *to be flying*; উঠিয়া যাওন, *to be rising*; হইয়া যাওন, *to become*.

3d. Intensitives, which are formed by the participle with the verb ফেলন, *to throw*; and signify the intenseness of the act; as, খাইয়া ফেলন, *to devour*; তুলিয়া ফেলন, *to remove*; মারিয়া ফেলন, *to destroy*.

4th. Frequentatives, which are formed by a participle with the verb থাকন, *to remain*, and signify the habit of doing what is expressed by the participle; as, করিয়া থাকন, *to be in the habit of doing*; দৌড়িয়া থাকন, *to be in the habit of running*; বিবেচনা করিয়া থাকন, *to be in the habit of reflecting*.

5th. Connectives, which are formed by a participle with another verb, and signify two distinct acts though closely connected together; as, ধরিয়া লওন, *to seize and bring*; কহিয়া ডাকন, *to tell and call*; কহিয়া পাঠাওন, *to send and tell* (i. e. *to send word*); ধরিয়া আইসন, *to seize and come*. Sometimes only one act is signified by the two words; as, বলিয়া দেওন, *to call*; লইয়া যাওন, *to take away*.

6th. Double compounds, which are formed by the union of two or more nouns with a verb; as, ভোজন পান করণ, *to eat and drink*; ভরণ পোষণ করণ, *to nourish and cherish*; গমন আগমন করণ or গতয়াত করণ, *to come and go*.

7th. To these may be added the peculiar compound of the participle with আইসন; as, তিনি যত্ন করিয়া আসিতেছেন, *he has been exerting himself all along.*

Besides the above there are several other kinds which are by some denominated compounds, and considered to be formed of the present participle ending with ইতে and the following verb.

Among these are reckoned Acquisitives; as, দেখিতে পাওন, *to obtain to see, to see*; যাইতে পাওন, *to have leave to go*: Desideratives; as, করিতে চাহন, *to wish to do*; দেখিতে চাহন, *to wish to see*: Inceptives; as, করিতে লাগন, *to begin to do*; দেখিতে লাগন, *to begin to see*: Potentials; as, করিতে পারন, *to be able to do*; দেখিতে পারন, *to be able to see*: Permissives; as, যাইতে দেওন, *to allow to go*; আসিতে দেওন, *to allow to come*. But all these we regard, not as compounds, but as simple verbs, the one in the infinitive mood governed by the other.

Compound adverbs (Abyaya-bháb) are formed by prefixing some indeclinable word to a noun; as, যাবৎ জীবন or যাবজ্জীবন, *as long as life lasts*; যাবৎ সূর্য চন্দ্র, *as long as the sun and moon endure*; যথাশক্তি, *to the extent of one's power*.

Compounds with রূপে, যতে, বৎ, &c. as their final member, may be considered as adverbs; as, বিলক্ষণরূপে, *in an excellent way or form, i. e. excellently*; পূর্ববৎ, *like as before*.

CHAPTER IX.

Of Syntax.

The Syntax of the Bengálí language is extremely simple both in its concord and government. The word which qualifies another, be it adjective or adverb, is called *Visheshan*; while the word or words qualified, whether nouns or verbs, are called *Visheshya*. The government of the verb, or its influence in regulating the different cases of the noun, is called *Kárák*.

The following rules, it is believed, will be found sufficient for all common purposes in parsing Bengálí. They are for the most part the same as in Sanscrit.

1. When two nouns refer to the same person or thing, they are put in the same case; when they refer to a different person or thing, the one that is the originator, possessor, or part of the other, is put in the possessive case; as, তাহার ভ্রাতা গোপাল আমাকে কহিল, *his brother Gopal told me*; তিনি আপন ভ্রাতাকে শত্রু জান করেন, *he counts his brother an enemy*; দাসীর পুত্র, *the son of a slave girl*; পিতার প্রতিজ্ঞা, *the father's promise*; প্রভুর আজ্ঞা, *the master's orders*.

2. When a noun expresses time or place, or the sphere of action, it is put in the locative case; as, তিনি প্রাতঃকালে আইলেন ও সন্ধ্যাকালে গেলেন, *he came in the morning and went in the evening*; তুমি কোন্ স্থানে যাইতেছ? *to what place are you going?* আমি গৃহে যাইতেছি, *I am going to my house*; তিনি তাঁহার বিষয়ে এই সাক্ষ্য দিলেন, *he gave this testimony concerning or in reference to him*; এই বিবাদে তোমাদের কথা কি? *what have you to say in reference to this dispute?*

When however duration of time is intended, the noun is put in the objective case; as, মন্ত্রী সেখানে গিয়া এক বৎসর থাকিল, *the minister going thither stayed one year*; অনাহারে তিন দিন থাকিল, *he remained three days without food*.

The words প্রয়োজন, *need, necessity*, and ভেদ, *difference*, are used with the instrumental; as, তাহার উপকারেতে তোমার কিছু

প্রয়োজন নাই, *you have no need of his assistance*; তাহাতে ও অন্য পশুতে ভেদ কি? *between him and any other animal what difference is there?*

3. Adjectives, and words used like adjectives, as adjective pronouns, &c. must agree in gender with the nouns or pronouns which they qualify; as, উত্তম পুরুষ, *a good man*; সুন্দরী স্ত্রী, *a handsome woman*; মুগ্ধা স্ত্রী, *an infatuated woman*; বড় গৃহ, *a great house*; তৎকারণ, *that cause*.

When the adjective is united with the substantive in a compound word, the feminine termination is omitted; as, পঞ্চমভার্যা, *a fifth wife*. This however does not often happen.

When another word signifying plurality is added to the feminine noun, the adjective agrees with the former, and not with the feminine; as, স্ত্রীগণ ব্যাকুল হইয়া পলায়ন করিল, *the women being afraid fled*. Here ব্যাকুল agrees with গণ, and not with স্ত্রী, which would have required ব্যাকুলা.

Inanimate nouns with a feminine termination (which are often personified) have the adjective occasionally in the feminine, even when they are not so personified; as, পৃথিবী লোকেরে পূর্ণা আছে, *the earth is full of people*.

Some writers go so far as to make the adjective feminine when it qualifies any noun that is feminine in the Sanscrit; as, এই ভূমি or মৃত্তিকা বালীতে পরিপূর্ণা আছে, *this soil is full of sand*. This is an attempt at refinement which is never observed in common discourse, and which even in writing appears pedantic. It seems most according to the genius of the language, and therefore best, never to alter the termination of the adjective, unless it agree with a noun *animate* of the feminine gender.

4. The comparative degree is expressed by construing the adjective with the noun in the ablative case; the superlative by construing it with মধ্যে; as, তোমাহইতে প্রিয় আমার আর কেহ নাই, *there is no one dearer to me than you*; মনুষ্যদের মধ্যে তুমি উত্তম, *you are the best or one of the best of men*. Numerals also require মধ্যে; as, নোকাগণের মধ্যে পাঁচখান ডুবিয়া গেল, *five of the boats sunk*.

The regular terminations তর and তম are little used in Bengálí; now and then only they appear, when the natives are surprized to see them; as, তোমাহইতে ইনি প্রিয়তর, *he is more beloved than you*; তাহাদের মধ্যে তিনি বিদ্বত্তম, *he is the wisest among them*. The adjective ভাল, *good*, in the former part of the sentence, and ভাল নহে, *not good*, in the latter part, are sometimes used to express the comparative degree; as, গুণবান এক পুত্র ভাল, কিন্তু শত মূর্খ পুত্র ভাল নহে, *one good son is better than hundreds of foolish or bad ones*. To sentences of this kind বরং, *rather*, is frequently prefixed; as, বরং বনে বাস ভাল তথাপি অবিবেক রাজার পুরে বাস ভাল নহে, *it is better to dwell in a forest than in the city of a foolish king*.

5. Adjectives, &c. describing some mental habit or quality, require the locative case to express the sphere in which the habits or qualities appear; most other adjectives require the possessive; as, বেদেতে বিদ্বান, *learned in the Vedas*; কর্মেতে নিপুণ, *clever at his work*; সকল লোকের হিতে রত, *devoted to the good of all*; সে তোমার বশীভূত থাকিবে, *he will remain subject to you*; ধর্মহীন মনুষ্যেরা পশুদের সমান, *men destitute of virtue are like brutes*; এই কর্ম তাহার উপযুক্ত নহে, *this work does not become him, is not suitable or proper for him*; তিনি সাংসারিক কর্মে অতি-নিপুণ এবং ধর্ম্মেতেও বিজ্ঞ, কিন্তু ক্রীড়াতে অতি অপটু, *he is very clever at worldly business and well acquainted with virtue, but very unskilful at play*.

Adjectives meaning *full*, take the instrumental, being for the most part originally passive participles; as, এই পাত্র জলেতে পূর্ণ আছে, *that vessel is full of water*.

6. The relative pronoun in Bengálí always precedes its correlative, and agrees with it in gender, number, and rank; as, যিনি ঈশ্বরেতে বিশ্বাস করেন, তিনি সুখী হইবেন, *he who trusts in God will be happy*; যাহা তুমি ইচ্ছা কর তাহা আমি দিব, *I will give you what you wish*; যাহারা আমার নিকটে আইসে, তাহারা উপদেশ পাইবে, *they who come to me shall obtain instruction*.

The correlative of যিনি is always তিনি, and the correlative of যে is সে; the former being honorific in rank, and the latter in-

ferior ; যে মিত্র সুখ দুঃখের পাত্র সে মিত্র দুর্লভ, *it is difficult to obtain a friend who will share your pains and pleasures.*

From these examples it will be evident that the relative pronoun in Bengálí is used in a manner totally foreign to the idiom of the English language. In English we say, *This is the man whom I saw*, putting first the demonstrative or correlative *this*, and appending the relative *whom*. But the idiom of the Bengálí language requires the construction to be inverted ; thus, আমি যাহাকে দেখিয়াছিলাম এই সেই ব্যক্তি, literally, *whom I saw, this is that man* ; or, আমি যে ব্যক্তিকে দেখিয়াছিলাম, সে এই, literally, *which man I saw, this is he*. In these sentences যাহাকে and যে are the relatives, and সেই and সে the demonstratives. To place the relative after the correlative (or antecedent, as it is called in English grammar), is contrary to the idiom of the Bengálí language, and nothing short of necessity can excuse it.

When the relative is in the first or second person, it must be combined with the personal pronoun in the nominative case ; as, পীড়িত যে আমি, আমার এমত শক্তি নাই, *I who am ill, have not such strength.*

The relative যে is by some used as a conjunction, *that*, after the idiom of the Persian and English languages, but contrary to the idiom of the Bengálí ; as, সে তাহাকে কহিল যে আসিয়া দেখ, *he said to him, come and see*. It should be আসিয়া দেখ ; এই কথা সে তাহাকে কহিল, or, সে তাহাকে কহিল, আসিয়া দেখ. Again, এ কথিত আছে যে তোমরা প্রত্যয় কর, *this is said that ye may believe*. It should be যাহাতে or যেন তোমরা প্রত্যয় কর, তন্নিমিত্তে এ কথিত আছে.

7. A verb must agree in person with its nominative case, expressed or understood ; as, আমি or আমরা কথা কহি, *I or we speak* ; আমাকে কথা কহ, *tell me* ; i. e. *thou or you* ; তিনি আমাকে সমাচার দিলেন, *he gave me the information* ; তাহারা দোষী হয়, *they are in fault*.

The verb being the same in the singular and plural, there is no need to say that it must agree with its nominative in num-

ber. And the verbs having no gender, it is not necessary as in Hindustání to say they must agree with the nominative in gender as well as number. Yet there is one great peculiarity which is necessary to be remembered, viz. that the verb must agree not only in person but in the rank of the person; as, সে কহিল, *he said*, i. e. a common person; তিনি কহিলেন, *he said*, i. e. a superior person. In the scriptures this latter form is applied almost exclusively to the divine Being.

In the regular construction of a simple sentence, the order of the words is, to put the nominative case first, and the verb last, whilst the objective or any other case governed by the verb is put between; as, রাজা তাহাকে কহিলেন, *the king said to him*. This is owing to the general principle that the words which qualify a noun or a verb, or which are governed by it, are placed as nearly as possible before it; the most important being usually put nearest; thus allowing the verb, as the most important part of a sentence, to occupy the last place.

The general principle of placing the governed or qualifying words in front, is illustrated by the following examples. With the nominative case; thus, দ্বৈপত্যি হুয় সকল নীতিশাস্ত্রের যথার্থ জ্ঞাতা বিষ্ণুশর্মা নামে এক পণ্ডিত, *a pandit, Vishnuasharmá by name, knowing the rights of all the moral shástras like Vrihaspati (the teacher of the gods)*. With the objective; thus, সে রাজা অজ্ঞাতশাস্ত্র ও মৰ্কদা বিপথগামি আপন পুত্রগণকে কহিলেন, *the king spoke to his sons, who were ignorant of the shástras, and continually going astray in forbidden paths*.

In affirmative sentences the verb *to be* is very frequently omitted; as, সে জন আমার শত্রু, *that person is my enemy*.

The verb *to be*, and verbs passive meaning *to be called*, have two nominative cases; as, তাহার পুত্র ধনবান ও ধার্মিক ও পণ্ডিত (হয়), *his son is a rich and virtuous and learned man*; তিনি ভূপতির প্রধান মন্ত্রী, *he is the king's prime minister*; পূর্বেজন্মকৃত যে কর্ম, তাহার নাম দৈব কহা যায়, *the deed that was done in a former birth is called Daiba*, (inevitable in its consequences.)

8. Transitive verbs, whether simple or compound, govern the

objective case ; as, স্বসমান লোকদের সহবাসেতে মতি সমতাকে পায়, এবং উত্তম লোকদের সহবাসেতে মতি উত্তমতাকে পায়, *by residing with equals the mind attains equality, and by residing with superiors the mind attains superiority* ; সে রাজা আপন আদেশের লঙ্ঘনকারক পুত্রদিগকেও ক্ষমা করিবেন না, *the king will not pardon even his own sons if they transgress his commands*.

9. Transitive verbs, when formed into causals, and a few others, govern two objective cases ; as, তিনি আমাকে শাস্ত্র শিক্ষা করাইলেন, *he taught me the shāstras* ; আমি তাঁহাকে এই কথা জিজ্ঞাসা করিলাম, *I asked him this question* ; তিনি আমাকে এই কথা কহিলেন, *this is what he said to me* ; এই সুবর্ণকে কুণ্ডল কর, *make this gold into ear-rings* ; আমি তোমাকে তুণ জ্ঞান করি, *I value you as a straw*.

When two objective cases are used, the one which is regarded as the principal is called *mukhya*, and the other which is regarded as the inferior, *gauna*.

Verbs which in the active take two objective cases, in the passive may take one ; as, এই প্রশ্ন কাহাকে জিজ্ঞাসিত হইল ? *who was asked this question ?* এই ব্যঙ্গ কাহাকে উক্ত হইল ? *to whom was this joke told ?* এই পত্র আমাকে লিখিত হইয়াছে, *this letter was written to me*. Instead of the objective the possessive with the word প্রতি may be used ; as, কাহার প্রতি and আমার প্রতি.

Intransitive verbs when formed into causals also take the objective case ; as, এমন দ্রব্য কে জন্মাইতে পারে ? *who can produce such a thing as this ?* মাতা বালককে শয়ন করাইলেন, *the mother put the child to rest* ; তিনি এক স্তম্ভ বসাইলেন, *he erected a pillar*.

10. The agent by whom, the instrument with which, or the manner in which, any action is performed, is governed by the verb in the instrumental case ; as, ঈশ্বরেতে জগৎ সৃষ্ট হইল, *the world was made by God* ; তিনি মন্দ লেখনীতে পত্র লিখিতেছেন, *he is writing his letter with a bad pen* ; সে আপন তাবৎ যত্নেতে শ্রম করিতেছে, *he is labouring with all his might*.

The locative case is used frequently in the place of the instrumental ; as, সে পাত্র জলে or জলেতে পরিপূর্ণ হইল, *the vessel was filled with water* ; তিনি ভোগে or ভোগেতে অতৃপ্ত হন, *he is not*

satisfied with enjoyment; সে তাঁহার ভয়ে দেশহইতে পলায়ন করিল, *through fear of him he fled from the country.*

Instead of the instrumental case, the noun compounded with another word or governed by a preposition is frequently used to express the agent, instrument, or cause, of an action; as, ঈশ্বর কর্তৃক সকলি সৃষ্ট হইল, *all things were made by God*; ত্বরি দিয়া or দ্বারা মানুষকে বধ করিল, *he killed a man with a knife*; তিনি বল পূর্বক এই কর্ম করিলেন, *he did this work by force.*

11. Verbs of *giving* or *communicating to*, govern the dative case, which however most commonly has the same form as the objective; as, সে ধনবান দরিদ্রদিগকে অনেক টাকা দিল, *that rich man gave much money to the poor*; আমার ভ্রাতা আমাকে এই কথা কহিল, *my brother said this to me*; তিনি আপন পুত্রকে বর দিলেন, *he gave his son his blessing.*

The dative may be expressed by three forms; as, পিতা আমাকে or আমারে or আমায় ধন দিলেন, *my father gave me the wealth.* The first of these however, as the rule states, is the one most commonly used.

If by this rule two nouns ending with কে should come together, the কে of the latter is omitted; as, গুরু পিতাকে পুত্র সমর্পণ করিলেন, *the teacher delivered the son to the father.* To avoid this dilemma, however, a preposition is usually introduced; as, গুরু পিতার নিকটে পুত্রকে সমর্পণ করিলেন, *the teacher delivered the son to the father.*

Verbs of giving and communicating govern the dative in the passive as well as in the active voice; as, আমাকে অনেক ধন দত্ত হইল, *much wealth was given to me*; লোকদিগকে এই বাক্য উক্ত হইল, *this word was told to the people.*

12. All verbs which in English have *from* after them, in Bengálí take the ablative case; as, লোভহইতে ক্রোধ হয় ও লোভহইতে কাম জন্মে ও লোভহইতে মোহ ও নাশ হয়, *from covetousness arises anger, and from covetousness arises lust, and from covetousness arises infatuation and destruction*; সে গ্রামহইতে গিয়াছে, *he is gone from the village*; হরিণ জালহইতে মুক্ত হইয়া বনে পলায়ন করিল, *the deer escaping from the net fled to the wood.*

Native Grammarians say that all persons and things from whom or which there is a *departure, fear, reproach, defeat, receiving, origin, preservation, rest, disappearance, and prevention*, are put in the ablative case : but it will be found upon examination that the rule embraces not merely these words, but is of far more extensive application.

The ablative case is used also with the passive participles of some verbs of the above description ; as, সেই মনুষ্যহইতে তোমার প্রাণ রক্ষিত হইল, *your life was preserved by that man* ; আমি শত্রুহইতে নিন্দিত হইলাম, *I was reproached by the enemy* ; মিথ্যাবাদি লোকহইতে আমি ভীত হই, *I am afraid of a liar*.

13. Compound active or transitive verbs, when composed of a noun and করণ, often take the possessive case instead of the objective ; as, বৃক্ষের ত্যাগ করিয়া গৃহে প্রবেশ করিল, *leaving the tree he entered into the house* ; অন্নের আশ্বাদন করিয়া সজীব হইল, *tasting the food he revived* ; পরে তাহারা তাহার বধ করিল, *afterwards they killed him*.

This is only allowable when the noun is one that is in current use as a noun, apart from the verb, and when at the same time its original meaning is essentially active. Thus one of the examples given above, বৃক্ষের ত্যাগ করিয়া, is not good Bengálí, because ত্যাগ, apart from a verb, is not in current use as a noun. In like manner it would be wrong to say, তাহার দৃষ্টি করিলাম, because দৃষ্টি, although in current use as a noun, never means *the act of seeing*, but either *the power of seeing*, or else *an opportunity of seeing*.

The verb *to be*, when it means *to have*, whether expressed or understood, governs the possessive case ; as, আমার এক পুস্তক আছে, *I have a book* ; তোমার অনেক ধন আছে, *you have much wealth* ; তাহাদের ধন অশেষ, *they have endless wealth*.

The verb *to be* in like manner, when used elliptically in the imperative mood, governs the possessive case ; as, সকলের পরস্পর এক হউক, *may mutual concord be (the portion) of all* ; বিনয়শালি লোকদের আমোদ হউক, *may pleasure be (the portion) of the polite*.

14. One verb governs another that precedes it and depends upon it in the infinitive mood; as, সকলে তাহাকে তিরস্কার করিতে লাগিল, *all began to reproach him*; সে উত্তর দিতে পারিল না, *he was not able to reply*; তাহাদিগকে আনয়ন করিতে লোক প্রেরণ কর, *send a person to bring them*; সকলে যদি আসিতে পারে না, তবে এক জনকে প্রেরণ করিতে বল, *if all cannot come, tell (them) to send one person*.

The infinitive is sometimes governed by an adjective; as, তোমার মঙ্গল আর নিজের বনে আসিবার কারণ কহিতে যোগ্য হও, *you are the fit person to speak of your own welfare and the cause of your coming into this solitary wood*; তাহারা এই কর্ম করিতে অসমর্থ হয়, *they are unable to do this work*; তিনি এই কর্ম করিতে পারক হন, *he is able to do it*.

The verbal noun, when it admits of being construed as a nominative, and occasionally as an objective, is often used instead of the infinitive mood; as, বনে বাস করা ভাল, এই স্থানে থাকা ভাল নয়, *to dwell in a wood is better than to remain in this place*; এমত কথা কহা তোমাদের উচিত নহে, *it is not proper for you to say such things*; ঈশ্বরকে প্রেম করা আমাদের কর্তব্য, *it is our duty to love God*; আমি তোমার দেখা পাইলাম, *I gained a sight of you*.

15. Gerunds in বাব govern as verbs, but are governed as nouns, and therefore in the possessive case; as, তোমাকে দেখিবার জন্যে তিনি এই স্থানে আইলেন, *he came hither for the purpose of seeing you*; এ কথা কহিবার সময়েই তাহারা তাহাকে বধ করিল, *at the very time of his uttering these words they killed him*; প্রভু বৃক্ষ রোপণ করিবার কারণ উদ্যানে গিয়াছেন, *the master has gone into the garden to plant a tree*.

The gerund in বা, when connected with the word মাত্র, is always used adverbially; as, সে যাইবামাত্র তাহাদিগকে ধরিল, *he immediately upon his going out seized them*; সেই সমাচার পাইবামাত্র তাহাদের ক্রোধ বোধ হইল, *the news when received distressed them*.

The gerund in তে is generally used in the sense of *because*; as, আমার ব্যবহার জ্ঞাত হওয়াতে তিনি বলিতে পারেন, *he can say by his knowing or because he knows my custom*.

Instead of the infinitive mood, governed by a noun or an adjective, the gerund is used; as, এখন যাঁইবার সময় হইল, *it is now time to go*; তোমার নদী পার করিবার আবশ্যক আছে, *it is necessary for you to cross the river*; যে হইবার উপযুক্ত নয় সে হইতে পারে না, *what is not to be, cannot be*; and *what is to be, that cannot be otherwise.*

The other forms of the gerund, though less frequently used, have the same construction; as, সে কর্ম করিবার কারণ or করণের কারণ or করার কারণ তিনি আইলেন, *he came for the purpose of doing that work.*

16. Participles have the same agreements as adjectives, and the same government as the verbs from which they are formed; as, পুরুষ মুক্ত হইয়া যুদ্ধ করিল, কিন্তু স্ত্রী মুক্তা হইয়া গৃহে গেল, *the man being released fought, but the woman being released went home*; তাহার অনেক বিষয় থাকিতেও অন্য বান্ধবদিগকে ঐশ্বর্য্যবান দেখিয়া সন্তুষ্ট হইল না, *although he had great wealth, yet seeing his other friends richer he was not satisfied.*

Whatever number of participles in য়া may occur in a sentence, they are never to be connected together as in English by conjunctions; as, এমন কথা শুনিয়া নিম্ন দেশহইতে পলায়ন করিয়া অন্য দেশে গিয়া প্রবাসী হইয়া থাকিল, *hearing this account, fleeing from his country, going into another country, being a sojourner, he remained*; i. e. *when he heard this account, he fled from his own country, went into a foreign one, and there remained a stranger.*

The participle in লে, preceded by a nominative case, must be taken like the nominative absolute in English; as, তিনি এই কথা কহিলে তাহারা মনোযোগ করে না, *he speaking they do not attend*, i. e. *when he speaks or while he speaks, they do not attend*; তাহারা চেষ্টা করিলে ধন প্রাপ্ত হইল, *they seeking, obtained wealth.*

Adjectival participles sometimes govern the instrumental case, but most commonly the possessive; as, প্রাণের সন্দেহ বিষয়েতে প্রবৃত্তি কর্তব্য নয়, *an attempt should not be made in an affair which endangers life*; সেই কর্ম করা আমাদের কর্তব্য, *we ought to do that work*; এই বন আমাদের রাজ্য, *this wood must*

be abandoned by us ; সেবাধর্ম অতিকঠিন, যোগিনের অসাধ্য, *the duty of serving is very hard ; it is impracticable even by ascetics.*

17. All nouns and pronouns indicating time or place, and all those which being used adverbially are preceded in English by *at, in or into, to or unto, on or upon, by or near to*, must be in the locative case ; as, তিনি কি গৃহে আছেন? *is he at home?* গৃহে যাওয়া দেখ, *go into the house and see* ; ইহাতে কি প্রকারে প্রীতি হইবে? *in what manner can there be love in this?* ভোজ্যাসনে তাহা রাখ, *put it upon the dining-table* ; সে গঙ্গাতে বাস করে, *he lives by or near to the Ganges* ; বালক পাঠশালাতে গমন করে, *the child goes to school* ; সৈন্যগণ অশ্বেতে আরোহণ করিল, *the soldiers mounted their horses* ; শত্রুগণ পর্বতে উঠিল, *the enemy ascended the mountain* ; আমি কি প্রকারে তাহা করিতে পারি? *how (literally, in what manner) can I do that?* ভাগ্যক্রমে এতদংশ লাভ হয়, *such gain is (comes) providentially ; (literally, in process of one's appointed lot.)*

The name of a person or place is generally accompanied by the word নামে in the locative case ; as, যোহন নামে এক জন, *a man by name John* ; পাটলিপুত্র নামে এক নগর, *a city by name Pátali-putra.*

To express the idea *about, concerning, relative to, or respecting*, the locative case is used, or the word বিষয়, *matter, subject*, in the locative case ; as, তাঁহার গুণ আমি কি কহিব? *what shall I say about his qualities?* তাঁহার বিষয়ে তুমি অনেক কথা কহিতে পার, *you can say many things concerning him* ; মিত্রবাক্যে অবজার ফল এই, *this is the fruit of contempt respecting the advice of a friend.*

18. Adverbs are placed as near as convenient to the words which they qualify ; common ones for the most part before, but negatives after the verb, provided it be in the indicative mood, or in the second person of the imperative ; as, যে গুণ পণ্ডিতেরা প্রশংসা করে, গুণিলোক সে গুণ রক্ষা অবশ্য করিবে, *the quality that the wise praise, that quality well qualified people will certainly observe or keep* ; কথা কহিও না, *do not speak* ; প্রসঙ্গ উপস্থিত না হইলে কহিতে যোগ্য হয় না, *it is not proper to speak before hearing the matter, lit. while the matter is not brought before you* ; বিলক্ষণরূপে তাহা কহিয়াছ, *you said that very finely.*

A verb not in the indicative mood requires the negative to be placed before it. The same rule applies to all questions to which the hearer is not expected to reply. In sentences commencing with *if, whether, in order that*, the negative is also put before the verb. In sentences commencing with a relative pronoun, it is put after the verb when the pronoun designates some special matter of fact, person, or thing; and before the verb when the pronoun refers to any out of a whole class of persons or things. Example : আমি যাহাকে জানি না, *the individual whom I know not*, meaning some person specially referred to; আমি যাহাকে না জানি, *a person whom I know not*, meaning any person, although an example of the class may be named; তাহার কর্ম সমাপ্ত না হইলে আমি যাইতে পারি না, *his work not being finished I cannot go*; প্রাণকে যে রক্ষা করে তৎকর্তৃক কি রক্ষিত না হয়? *he who saves life, by him what is not saved?* This question is one to which no reply is expected. If information were sought, and an answer expected, it would be, কি রক্ষিত হয় না?

Some adverbs have a corresponding situation in the sentence, the one being in the former part of the first clause, and the other in the succeeding one; as, যাবৎ তিনি না আইসেন তাবৎ আমি থাকিব, *I will wait till he comes*; lit. *while he does not come I will stay*; যত ক্ষণ আমার দন্ত না ভাঙ্গে ততক্ষণ তোমার পাশ ছেদন করি, *I will gnaw your bonds till my teeth break*; তিনি যখন যান তখন আমি যাই, *when he goes I will go also*.

19. Postpositions govern the possessive case; as, আমি তোমার সহিত মিত্রতা করিতে বাঞ্ছা করিয়া আসিয়াছি, *I have come with a desire to make friendship with you*; ইহা শুনিয়া সে গর্তের মধ্যে থাকিয়া কহিল, *hearing this he remaining in the hole said*; আমার নিকটে আইস, *come near to me*; তোমার দ্বারা আমার উপকার হইতে পারে, *by you I may obtain assistance*.

The words বিনা and ব্যতিরেকে are united with the nominative case; as, ঈশ্বর বিনা কে আমার উপকার করিতে পারে? *who can help me besides God?* ভর্তা বিনা আমি দুঃখিনী হইলাম, *I am unhappy without my husband or protector*; বিদ্বান্ ব্যতিরেকে সভাতে কেহ মান্য হয় না, *in an assembly none are regarded but the wise*.

BENGALI GRAMMAR.

The word *দূরে* prefers the ablative case instead of the possessive ; as, *সে আমাহইতে অনেক দূরে থাকে*, *he stays at a great distance from me*. It may be *আমার অনেক দূরে থাকে*.

The postposition is occasionally compounded with the noun, in which case the possessive inflection is omitted ; as, *গুরুসমীপে যাও*, *go to your teacher*.

20. Conjunctions generally connect the same moods and tenses of verbs and cases of nouns and pronouns ; as, *সেই বৃক্ষের কোটরে কালসপকে দেখিল এবং মারিল*, *he saw a viper in the hollow of the tree and killed it* ; *গো ও মেঘ ও মহিষ ও ছাগল চরিতেছে*, *the cow and sheep and buffalo and goat are feeding* ; *আমি সেই জনকে ও তাহার ভ্রাতাকে দেখিলাম*, *I saw him and his brother* ; *সে তোমাকে ও আমাকে সুখ দিল*, *he gave you and me pleasure*.

When the latter part of the sentence differs in its nature and construction from the former, the rule does not apply. This is particularly the case, when the former part of the sentence contains an assertion or command, and the latter a promise or inference from it ; as, *এই কর্ম কর, তাহাতে সুখী হইবা*, *do this, and you will be happy* ; *যদি এই রূপ হয়, তবে গমন কর*, *if things are so, then do you depart*.

When the latter part of the sentence is a consequence or result of the former, *তাহাতে* is used in preference to *এবং* or *ও* ; as, *আমি তোমার শত্রুকে দমন করিব, তাহাতে সে তোমার দ্রব্য আর কখনো হরণ করিবে না*, *I will subdue your enemy, and he shall no more plunder you*.

When *ও* is put after a noun or pronoun, it means *also* or *too* or *even* ; when added to a participle, *even* or *though* or *although* ; as, *সে স্থানে আমিও ছিলাম*, *I also was there* ; i. e. *besides others I too was there* ; *তিনি দেখিয়াও দেখেন না*, *though seeing he sees not*, i. e. *although he sees he does not perceive* ; *তাহা করিলেও কিছু ফল হইবে না*, *though he do it, it will be of no use*.

The conjunction *বা* may be used to signify *or* or *but* ; as, *নৌকাতে বা অশ্বে যাউব*, *I shall go by boat or on horseback* ; *তাহা করিব না ; যদি বা করি, তাহাতে ক্ষতি কি ?* *I will not do it ; but if I should, what harm will there be ?*

বরং *rather* is used either by itself or followed by তথাপি; as, চুরি করা অপেক্ষা বরং ভিক্ষা করা ভাল, *it is better to beg than to steal*; বরং পণ্ডিত শত্রু ভাল, তথাপি মূর্খ মিত্র ভাল নহে, *a wise enemy is better than a foolish friend*.

যেন may be used alone as a conjunction in making a request; or as a relative pronoun followed by its correlative; as, হে পরমেশ্বর, আমার মন যেন কুপথে না যায়, *O Lord, let not my mind go in wicked ways*; তোমার মঙ্গল যেন হয়, এই নিমিত্তে আমি প্রার্থনা করি, *I pray for your welfare*. যেন being originally the Sanscrit form of the relative যাহাতে, it must always precede the sentence which contains its correlative.

Some conjunctions have their corresponding conjunctions: the most frequent of these are যদি and তবে, যদ্যপি and তথাপি; as, যদি তাহাকে দেখা, তবে তাহাকে এই কথা বল, *if you see him, tell him this*; যদ্যপি এমন হয়, তথাপি তাহার সহিত আমার বড় প্রীতি, *although it is so, yet I have a great affection for him*.

When the former part of such a sentence refers to matter of fact, যদি or যদ্যপি is omitted, whilst তবে or তথাপি must be retained; as, আমি অভয় বাক্য দিয়া তাহাকে আনিয়াছি, তবে কি প্রকারে আমাকে নষ্ট করিতে ইচ্ছা করে? *I introduced him with an assurance of protection, how then can he wish to destroy me?*

21. Interjections require the vocative case; as, হে প্রভো, আজ্ঞা কর, *give your order, sir*; হে নারি, আমার কথা শুন, *hear me, O woman*; হে আমাদের স্বর্গস্থ পিতা, আমাদের নিবেদন শুন, *our Father who art in heaven, hear our prayer*; ওহে ভ্রাতা, এ স্থানে আইস, *O brother, come hither*.

The word ধিক্ *fie upon*, or woe to, governs the objective case; as, যে জন কেবল খেলা ভাল বাসে তাহাকে ধিক্, *fie upon him who delights only in play*; মনুষ্যজন্ম পাইয়া ঈশ্বরের সেবা করিলাম না, আমাকে ধিক্! *woe to me, that being born a man I have not served God!*

For the specific use of particular interjections in reference to particular persons, &c., see the chapter on interjections at page 68.

CHAPTER X.

Of Prosody.

Prosody is the last and lowest part of the Bengálí language. There are three things which contribute to the inferiority of Bengálí verse (*padya*). The first is disregard of pronunciation in the words. A word is not pronounced as in prose, but every consonant has a vowel after it, though in prose it has none; thus in prose we have *dwápar*, in verse *dwápara*; in prose *man*, in verse *mana*, &c. In most languages it is the property of poetry to *contract*, but in Bengálí to *expand*. The second is disregard of quantity.* All that is required is that the verse should have a certain number of syllables, and that the final of one given number of syllables should jingle with the final of another given number. Thus rhyme, which is contemned by Sanscrit and Greek, is made the principal thing in Bengálí, and

* As in most of the modern languages of Europe, so likewise in the Bengálí, quantity has in a great measure been superseded by the accent. Accented syllables are treated as long, and every syllable not accented may be used as short. In Bengálí the accent usually falls either upon the penultima or upon the antepenultima; and which of the two is accented is in most cases determined by the circumstance whether the penultima forms a part of the root or a part of an inflexion. In the former case it is accented, in the latter it is not.

The notes subjoined to many of the following specimens of poetry, will show that this theory throws a clear light upon some metres of Bengálí poetry. The language hardly admits of a measure which does not commence with an accented (or long) syllable. It therefore affords great scope for employing the trochee, spondee, and dactyle.

Bengálí rhyme almost always embraces *two vowels with a consonant between*. When this is not the case, it invariably includes *one accented vowel, and the consonant nearest to it*. But as similarity of sound is all that is required, the rhyming letters do not always look the same, when printed, in both members of the rhyme.—ED.

it matters not whether the syllables be long or short, so that they rhyme at the appointed place. The third is disregard of ancient versification. In a language derived almost entirely from the Sanscrit, we might have expected to find some of its poetical metres, if not in a pure, at least in an imitative form. But this is not the case : these ancient metres are utterly neglected, and metres entirely new substituted in their place. For this rash proceeding necessity cannot be pleaded ; for as the Bengálí words are nearly all the same as the Sanscrit, it is certain that Bengálí poets might have arranged these words into metres like the Sanscrit ones, had they been so disposed : and it is equally certain that their poetry will be nothing worth till they adopt this measure. Should ever a poetical man arise among the people, who should dare to deviate from the beaten path, and, taking as his exemplar the Anushtup, the Sanscrit heroic metre, communicate his sentiments in that manly form, there might yet be seen some noble poetry in Bengálí.

In Bengálí as in Sanscrit, a couplet or stanza or verse is called *Shloka* or *Shlok* ; and as in that language, there are four constituent parts in every such verse, which parts are called *pádas* or *charanas*.

It is not necessary to say much here about quantity or poetical feet, since the existence of long and short vowels, and words constituting every kind of feet, is turned to little account in poetry. The harmonic pause, however, is not forgotten : this, which in Sanscrit is used only in verse measured by time, is of very common use in Bengálí verse, in which time is disregarded. This harmonic pause, *júti*, is equivalent to a comma : it is usually made in the parts of a line which rhyme, but has no mark to express it. The following example will serve to explain its nature :—

তিনি সৰ্বজ্ঞাতা, সকলের বিধাতা, সর্বোপরি বর্তমানে ।

Tini sarbagyátá, sakaler bidhátá, sarbopari bartamáne.

He is all-wise, the sustainer of all, God over all.

The metre (*chhanda*) most commonly used in Bengálí poetry is that called *Payár*, which consists of fourteen syllables to every *pád*. The *páds* being commonly ranged in lines, four of them constitute a verse (*shlok*), and each succeeding *pád* jingles with the preceding one. There can be little doubt that this barbarous metre is the Sanscrit *anushtup* curtailed in its second *páda*. The fourteen syllables are divided into two parts, the first containing eight, the second six syllables. The first and ninth syllables are long ones, and by these the reader must be guided. The fifth ought to be short, and the sixth and twelfth long; but these rules are more frequently violated than observed. The first five syllables may be divided after the second or after the third, as may seem most convenient. The following three verses from the Mahábhárat will be sufficient to explain the nature of this metre. The ninth line, beginning with গুণ্ধকালে, is the only one that approaches to anything like harmony.

দ্বাপর যুগেতে রাজা নামে পরিচর ।
 মত্যাশীল ধর্মবন্থ তপেতে তৎপর ॥
 সকল তেজিয়া রাজা ধর্মে দিল মন ।
 কঠিন তপস্যা বনে করে অনুক্ষণ ।

শিরে জটা ধরে রাজা বল্লল পরিধান ।
 কভু ফল মূল খায় কভু অশ্বপান ॥
 কখন গলিত পত্র কভু বাতাহার ।
 বৎসরেক নৃপতি করিল অনাহার ॥

গুণ্ধকালে চতুর্দিকে জ্বালিয়া অগনি ।
 উরুপদে তার মধ্যে রহে নৃপমণি ॥
 হেন মতে তপ কৈল মহমু বৎসর ।
 তার তপ দেখি ভয় হৈল পুরন্দর ॥*

* For reading this metre, the following scheme will afford a key :—

The following three sentences convey the literal meaning:—

In the Dwápar yug there was a king named Parichara ; he was true, virtuous, and devoted to penance : leaving all, the king gave his mind to virtue ; and in the wood performed the hardest austerities.

The king had on his head clotted hair, and on his body clothing made of bark ; now and then he ate fruits or roots, and now and then drank water ; and now and then he fed on withered leaves, and now and then on air ; and once for a whole year the lord of men went without food.

In the hottest season he kindled fires all around him ; and in the midst of them this best of kings stood on tiptoe. In this manner he performed penance for a thousand years ; till Indra seeing his penance became alarmed.

Having thus explained what may be called the heroic metre of the Bengálí, we shall now proceed to shew the nature of some of their other principal measures. A few of these at least, in which quantity is totally disregarded, and the accent only followed, are far superior in point of elegance to the heroic metre ; and possess a regularity of arrangement, harmony of sound, and softness of cadence, which delight the ear. We shall arrange them according to the number of syllables in the páda, beginning with the fewest, and regularly advancing to those of the greatest length.

it must however be observed that nobody follows the metre accurately : to do so would be pedantic.

- ˘ ˘ ˘ | - ˘ ˘ | - - | - || - ˘ ˘ ˘ | - ˘ ˘ | -
 Dwápara | jage- | te rí- | ja || Name Pa- | richa- | ra
 - - | - ˘ ˘ ˘ | - - | - || - ˘ ˘ ˘ | - ˘ ˘ | -
 Satya | shila dhar- | maban- | ta || Tapete | tatpa- | ra.

It will easily be seen that after the eighth syllable there is usually a *cæsura*, though not always ; the omission of it is very harsh.

1. The first, according to the number of syllables in the páda, is the *Ekábali*. It consists of eleven syllables to the páda; and the last syllable of each first páda rhymes with the last syllable of the succeeding one: as,

শুন লো মালিনী কি তোঁর রীতি ।
 কিঞ্চিতো হৃদয়ে না হয় ভীতি ॥
 এত বেলা হইল পূজা না করি ।
 ক্ষুধায় ভুজায় জ্বলিয়া মরি ॥*

O fair florist ! hear ; what custom is this of yours ? Is there no fear in your heart ? It is now so late and yet I have not performed pújá, (worship,) and am dying in the flames of hunger and thirst.†

2. The second, which is the one least used, is the *Totaka*, consisting of twelve syllables to the páda.

নৃপনন্দন কামরূপে রসিয়া ।
 পরিধান ধূতী পড়িছে খসিয়া ॥
 তরুণী ধরিয়া হৃদয়ে লইল ।
 নলিনী যেন মত্তকরী ধরিল ॥‡

The king's son, full of tender affection, letting fall his robe, seized and pressed the maiden to his heart, with as little ceremony as a wild elephant seizes on a lotus.

* The Editor suggests the following analysis :—

Shuna lo | máliní | ki tora | ríti
 Kinchito | hridaye | ná haya | bhíti
 Eta be- | lá haila | pújá ná | kari
 Khyudháya | trishnáya | jwaliyá | mari.

† Flowers are used in the daily worship; and till these are obtained, the worship cannot be performed or food taken. These flowers are brought by female servants.

‡ The Editor suggests the following analysis, in which the accent is taken as a guide :—

Nripanan- | dana ká- | marase | rasiyá
 Paridhá- | na dhutí | paṛichhe | khasiyá
 Taruní | dhariyá | hridaye | laila
 Naliní | jena mat- | takarí | dharila.

3. The third is the *Mál-jhúmp*. It has fourteen syllables in each line or páda : the final syllable of the first páda rhymes with the final of the second ; and the final of the third with that of the fourth : besides which the fourth, eighth, and twelfth syllables of each páda rhyme : as,

কোতোয়াল, যেন কাল, খাড়াচাল, বাঁকে ।
ধরি বাণ, খরশান, হান হান, ডাকে ॥
চোর ধরি, হরি হরি, শব্দ করি, কয় ।
কে আমারে, আর পারে, আর কারে, ভয় ॥*

The watchman, like death, with sword and shield rattles along, and seizing his well-pointed arrow, cries out, Strike, strike : seizing the thief, vociferating Hari, Hari, he exclaims, Who now can do ought against me, and whom have I to fear ?

4. The fourth is the *Málatí*, which consists of fifteen syllables to the páda, with the last syllable of the first rhyming with the last of the second, &c. : as,

ওলো ধনী পুনর্দার একটিবার চাও লো ।
বাঁচি কি না বাঁচি ইথে বুঝে যাই তাও লো ॥
কিন্তু শুনিয়াছি পুরাতন লোকে কয় লো ।
বিষের ঔষধ বিষ বিধে বিষ ধ্বংস লো ॥†

O you precious one, take another glance ; then I shall see whether I can survive or not : but I have heard it has been said by the ancients that the cure of poison is poison, and that one poison destroys the other.

* The Editor suggests the following analysis of this beautiful metre :

Koto- | yála || Jena | kála || Khānra | dhāla | jhānke
Dhari | bāna || Khara- | shāna || Hāna | hāna | dhāke
Chora | dhari || Hari | Hari || Shabda | kari | kaya
Ke á- | máre || Ara | páre || Ara | káre | bhaya.

† The Editor suggests this analysis :—

- ৩ | - ৩ | - ৩ | - ৩ | - ৩ | - ৩ | - ৩ | -
O lo | dhani | punar- | bāra || Ekti | bāra | chāo | lo.

5. The fifth is the *Chámar*, which has the same number of syllables as the preceding, and the same rhyme in the pádas, but which differs from it in the regularity of its long and short syllables. With some trifling exceptions it consists entirely of trochees, i. e. a long and short syllable throughout : as,

ভূতময় তেঁহারি ভট্ট কাকীপুর যায় কে ।
 ভূপকো সমাজ মাঝে রাজপুত্র পায় কে ॥
 হাত জোড়ি পত্র দিহ শীর ভূমি নায় কে ।
 রাজপুত্র কি কথা বিশেষমে শুনায় কে ॥*

The bard Bhútamay Tenhári going to Káncápur, and finding the king's son in the assembly of the monarchs, joining his hands and bowing down to the ground, presented the letter and related particularly all about the king's son.

6. The sixth is the *Lalita-jhámp*. This also has fifteen syllables to the páda, and the finals of the pádas rhyming as before : but besides this it has the rhyme extended to the fourth, eighth, and twelfth syllables in each páda : as,

স্তনভারে, একে নায়ে, চলিবারে, ললনা ।
 তাহে অতি, সে সুদতি, মৃদুগতি, চলনা ॥
 নিশিযোগে, সুখভোগে, সে কি বোগে, যাইত ।
 মনোরথ, যদি রথ, সে মন্মথ, না দিত ॥†

This young woman, through her own weight, was not able to go far : at the best her motion was but very slow ; how then could she have gone to enjoy pleasure at night, if the god of love had not lent her his charming car ?

* The Editor suggests the following scheme for this metre :

- ৩ | - ৩ | - ৩ | - ৩ || - ৩ | - ৩ | - ৩ | -
 Bhúta- { maya | Tenhári | bhátta||Káncá- | pura | jáya | ke
 Bhúpa- | ko sa- | mája | májhe || Rája | putra | páya | ke.

The language of this example is Hindí rather than Bengálí.

† Let the reader compare this with No. 3.

7. The seventh metre, according to the number of syllables in the páda, is the *Laghu-bhanga-tripadī*. It has sixteen syllables in the first páda, and twenty in the second, which rhyme at the end. Also in the first páda the eighth and sixteenth syllables rhyme; and in the second, the sixth, twelfth, and eighteenth syllables. The third and fourth are like the first and second: as,

মালিনী তো কিল খাইয়া, বলিছে দোহাই দিয়া ।
আমারে যেমন, মারিলি তেমন, পাইবি আপন ক্রিয়া ॥
নষ্টের এমন গুণ, পৃষ্ঠে মাখাইয়া চুন ।
কি দোষ পাইয়া, ওরে কোটালিয়া, করিলি মারিয়া খুন ॥*

The watchman beat the (wicked) florist, and she cried out for protection; ‘As you beat me, so you will obtain the reward of your deed.’ This is just the way of the depraved; they apply a plaster and say, O watchman, what fault have you found in me, that you are beating me to death?

8. The eighth is the *Laghu-tripadī*, which has twenty syllables in each páda. Besides the usual rhyme at the end of each two pádas, it has also a rhyme between the sixth and twelfth syllables in each páda: as,

গুধিনী গঙ্গিত, যুকুতা রঙ্গিত, রতিপতি শ্রুতিমূলে ।
ফাঁশ জড়াইয়া, গুণ গড়াইয়া, খুইল ক্রবনু হূলে ॥
অধর বিষুর, খাইতে মধুর, চঞ্চল শঙ্কন আঁখী ।
মদ্যে দিয়া থাক, বাড়াইল নাক, মদনের শুকপাখি ॥

Cupid, threading and adjusting the string adorned with pearls of surpassing beauty, placed it at the bottom of her ear: under

* The Editor suggests the following analysis :

Mālinī | to kila | khāiyā || Balichhe | dohāi | diyā
Amāre | jēmana || Mārili | temana || Pāibi | āpana | kriyā
Nashṭera | emana || gūna || Prishṭhe mā- | khāiyā | chuna
Ki dosha | pāiyā || Ore ko- | tāiyā || Karili | mārīgā | khuna ?

the arch of her brow, and between her ruddy lips sweet to the taste, and her sparrow-like fickle eye, he made prominent her parrot-like nose.

9. The ninth metre is the *Dirgha-bhanga-tripadī*, which has twenty syllables in the first páda, and twenty-six in the second. In this, beside the rhyme at the end of each two pádas, there is also a rhyme between the tenth and twentieth syllables of the first páda, and between the eighth and sixteenth of the second páda; and so again in the third and fourth pádas: as,

প্রভাত হইল বিভাবরী, বিদ্যারে কহিল সহচরী,
সুন্দর পড়েছে ধরা, শূনি বিদ্যা পড়ে ধরা, সখী হোলে ধরাধরি করি।
কান্দে বিদ্যা পড়িয়া ভূতলে, ধরা বহে নয়নের জলে,
কপালে কঙ্কণ মারে, রুধির বহিছে ধারে, কি হৈল কি হৈল ঘন বলে ॥*

When it was morning, the companion of Bidyá told her that Sundar was seized. Hearing this she fell on the ground, and they tried to raise and support her; but falling to the earth again she wept aloud, and poured from her eyes a flood of tears: then striking her head with her bracelets till the blood flowed down, she exclaimed repeatedly, What a catastrophe! what a catastrophe!

10. The tenth metre, which is allied to the preceding, is called *Dirgha-tripadī*. It has twenty-six syllables to each páda, with the rhyme between the eighth and sixteenth of each páda, and the final of every two pádas; as,

এ তোর মাসিরে বাপা, কোন কর্ম নাহি ছাপা, আকাশ পাতাল ভূমণ্ডলে,
আকাশে পাতিয়া ফাঁদ, ধরে দিতে পারি টাঁদ, কুলের কামিনী আনি ছলে।

* The Editor suggests the following:—

Prabháta haila bibhá- barí	Kánde Bi- dyá pari- yá bhú- talé
Bidyáre kahila saha- charí	Dhárá ba- he naya- nera jalé
Sundara parechhe dhará	Kapáde kankana máre
Shuni Bi- dyá pare dhará	Rudhira bahichhe dháre
Sakhí to- le hará dhari kari	Ki haila ki haila ghana bale

রায় বলে তুমি মাসী, হিরা বলে আমি দাসী, মাসী বল আপনার গুণে,
হরি কাল হরিবারে, মা বলিল যশোদারে, পুরাণে পুরাণ লোক শুনে ।

O child, from this aunt of yours there is nothing hid, either in heaven, earth, or hades. I can spread a net in the heavens and catch the moon, and I can by contrivance bring to you the most respectable woman. The prince said, You are indeed my aunt. Hirá said, I am your slave whom by courtesy you call your aunt, just as Hari, when he spent his time here, called Jashóda his mother ; to the old writings old people listen.

11. The eleventh metre is called *Laghu-chatuspadí*. It consists of twenty-three syllables to the páda, with the rhyme between the sixth, twelfth, and eighteenth syllables of each páda, and the final of every two pádas ; as,

দেখিয়া সুন্দর, রূপ মনোহর, অরে জর জর, যত রমণী,
কবরী ভূষণ, কাচলী কমন, কটির বমন, খসে অমনি ।
চলিতে না পারে, দেখাইয়া ঠারে, এ বলে উহারে, দেখলো সই,
মদন জ্বালায়, তনু জ্বলে যায়, বকুল তলায়, বসিয়া ওই ॥

All the fair ones, seeing Sundar of beautiful form, became enamoured of him, and entirely neglectful of their ornaments and dress. Not being able to proceed, one pointed him out to another ; and this one said to that one, See, this is he. Thus while he was sitting under the bakul tree, Cupid inflamed their minds, and their bodies became feverish.*

12. The twelfth metre, which is allied to the preceding one, is called *Dīrgha-chatuspadí*. It has thirty-one syllables in each páda, with the rhyme at the eighth, sixteenth, and twenty-fourth syllables of each páda, and the final of every two pádas ; as,

প্রহর বাজিল অই, প্রাণেশ আইল কই,
উঠ চল যাই সই, কি হইবে থাকিলে ।
তবে তো পাইব মুখ, হেরিব তাহার মুখ,
সহিয়ে এতক দুঃখ, প্রাণে সখি বাঁচিলে ।

* *Mimusops elenghi*.

The hour has struck, and the lord of my life is not come . rise, O my friend, and let us depart ; of what use is it staying here ? Then, O my friend, I shall be happy, when I shall see his face, after having endured so much trouble, and having scarcely escaped with my life.

13. The thirteenth metre is the *Laghu-lalita*. It has twenty-four syllables in each páda, with the rhyme at the sixth, twelfth, and eighteenth syllables of each páda, besides the finals of every two pádas ; as,

কটাক্ষ সন্ধানে, আপনার পানে, ওলো মুলোচনে, চেয় না চেয় না,
উহার বেদনা, তুমি হো জান না, অনর্থ যাতনা, পেয় না পেয় না ।
ও যে থরতর, নয়নের শর, কে বা আশ্রয় পর, জানে না জানে না ।
পড়িলে রূপসী, থরবার অসি, কামার বলিয়া, মানে না মানে না ॥

O thou bright-eyed one ! do not, do not cast a piercing glance upon thyself. Thou knowest not the pain it will cause, and why, O why shouldst thou suffer needless anguish ? The sharp arrow of the eyes, O fair one, regards not who is its maker and who is not, even as the sharp-edged sword when it falls regards not the smith more than any other person.

14. The fourteenth metre is called *Dīrgha-lalita*. It has thirty-one syllables to the páda, with the rhyme at the eighth and sixteenth syllables of each páda, and at the end of every two pádas ; as,

উদয় হইল বিধু, তাহে বায়ু বহে মৃদু,
কুহু মৃহু ডাকে বাধা মানে না গো মানে না ।
সে ধনী নবীন বালী, ঘটেছে নবীন জ্বালা,
বিব্রহ কেমনে কহু জানে না গো জানে না ॥
কেমনে বাঁচিবে সখি, কুপথ্য সকলি দেখি,
বুঝি আর এ যাতনা ঘুচে না গো ঘুচে না ।
উপায় না দেখি আর, সখি বুঝি এই বার,
বিব্রহ বিষম জ্বরে বাঁচে না গো বাঁচে না ॥

The moon is risen, the gentle zephyrs blow, and the cuckoo's voice is repeatedly heard ; nothing can resist them. There is a

*precious blooming maid, and a new kind of fever has seized her ;
alas, she never knew what separation was before. O my friend,
how will she survive it ? I see every thing will increase the disease,
and I think the anguish will not be alleviated. I see no remedy,
and I now really think, O friend, that she will certainly expire by
this destructive fever of separation.*

In sacred odes and hymns some of the preceding metres are used in their entire form, and others with some slight variations. Into these also the English metres, such as the long, short, common, and peculiar, &c., have been introduced. It would be unfair to criticise them, as they have not yet had sufficient time to come to perfection. From the attention now paid to the cultivation of the Bengálí language, we are persuaded that the time is not very distant when its compositions both in prose and verse will equal, if not outvie, those of any other vernacular language of India.

APPENDIX.

(1.) SPECIMEN OF PARSING.

স্বর্ণের পরীক্ষা অগ্নি, এবং বন্ধুর পরীক্ষা বিপদকাল। আঘাদিগেতে যে বিপদ ঘটিবে, তাহা আমরা উভয়ে সহ্য করিয়া পরস্পর সহকারী হইব, এই নিয়ম করিয়া দুই বন্ধু দেশভ্রমণ করিতে লাগিল। যাইতে পথের মধ্যে অকস্মাৎ এক ভয়ঙ্কর ভালুকের সহিত সংঘটন হইল, তাহাতে পলাইবার কোন উপায় চেষ্টা করিয়া না পাইয়া এক জন এক বৃক্ষে উঠিল, আর এক জন নিরুপায় হইয়া মৃত্তিকার উপরে পড়িয়া মৃত্তিকায় মুখ দিয়া নিঃশ্বাস রুদ্ধ করিয়া রহিল। ভালুক আসিয়া তাহার গাত্রে মুখ দিয়া বেড়াইতে লাগিল, ও তাহার নাসিকায় ও কাণে মুখ দিয়া অনুভব করিল, এই কেবল মৃত শরীর, ইহা জান করিয়া তাহাকে ছাড়িয়া গেল। ভালুক যাইবামাত্র অন্য জন বৃক্ষহইতে নামিয়া বলিল, হে বন্ধো, ভালুক তোমার কাণে কি বলিল? সে উত্তর দিল, ভালুক এই কথা বলিল, যাহারা আপদের সময়ে বন্ধুদিগকে আপদে ফেলিয়া পলায়ন করে, এই প্রকার লোকদের সহিত কেমন করিয়া বাস কর? ইতি।

স্বর্ণের, *of gold*, a common noun of the third declension, neuter gender, possessive case, governed by the noun following.
See Rule 1.

পরীক্ষা, *the test*, a common noun of the third declension, nominative case required by the verb আছে understood. See Rule 7.

অগ্নি, *fire*, a common noun of the third declension, nominative case to the verb আছে understood.

এবং, *and*, a copulative conjunction.

বন্ধুর, *of a friend*, a common noun of the first declension, masculine, possessive case, governed by পরীক্ষা, according to Rule 1.

পরীক্ষা, *the test*, a noun, as described above.

বিপদকাল, *time of calamity*, a compound noun of the second genus and first species of the third declension, neuter, nominative case to the verb আছে understood.

আমাদিগেতে, *to us*, a personal pronoun, first person, plural number, locative case, governed by the verb ঘটবে. Rules 2, 17.

যে, *what*, a relative pronoun, used as an adjective one, agreeing with the noun following. Rule 6.

বিপদ, *trouble*, a common noun of the third declension, nominative case to the verb following.

ঘটবে, *may happen*, a regular verb of the active voice, indicative mood, future tense, third person, agreeing with বিপদ.

তাহা, *that*, the correlative pronoun, objective case, governed by the participle সহ্য করিয়া.

আমরা, *we*, a personal pronoun, first person, plural, nominative case to the verb হইব.

উভয়ে, *two, both*, an adjective pronoun of the indefinite kind, nominative case agreeing with আমরা.

সহ্য করিয়া, *bearing*, a participle from the compound verb সহ্য করণ, agreeing with আমরা. See p. 17. note.

পরস্পর, *mutually*, an adverb qualifying the next word.

সহকারী, *assisting*, an adjective, positive state, agreeing with the pronoun আমরা.

হইব, *will be*, an auxiliary verb, indicative mood, future tense, first person, agreeing with আমরা.

এই, *this*, an adjective pronoun of the demonstrative kind, agreeing with নিয়ম.*

নিয়ম করিয়া, *agreement making*, a participle from the compound verb নিয়ম করণ, agreeing with the following nominative case দুই বন্ধু.

দুই, *two*, a numerical adjective agreeing with the following noun.

বন্ধু, *friends*, a common noun of the first declension, nominative case to the verb লাগিল. The plural termination রা is omitted, because it is preceded by a word denoting plurality.

* The adjective still agrees with the noun, though the noun, being connected with the auxiliary, forms a compound verb.

দেশভ্রমণ, *the circuit of a country*, a compound noun of the second genus and first species, united with the auxiliary following to form a compound verb. See p. 76.

করিতে, *to make*, an auxiliary verb of the infinitive mood, governed by the following verb.

লাগিল, *began*, a regular verb in the active voice, indicative mood, imperfect tense, third person, agreeing with its nominative case দুই বন্ধু.

যাইতে ২, *continuing to go*, a continuative participle from the verb যাওন, agreeing with তাহার৷ understood. See page 57.

পথের, *the way*, common noun of the third declension, neuter, possessive case, singular, governed by মধ্যে.

মধ্যে, *in*, a separable preposition governing the possessive case.

অকস্মাৎ, *suddenly*, an adverb of quality.

এক, *a*, an adjective pronoun of the indefinite kind, agreeing with ভালুক.

ভয়ঙ্কর, *terrific*, an adjective of the positive state, agreeing with the following word.

ভালুকের, *bear*, a common noun of the first declension, masculine, possessive case, singular, governed by the next word.

সহিত, *with*, a separable preposition governing the possessive case.

সংঘটন, *a meeting*, a common noun of the third declension, neuter, nominative case singular to the verb following.

হইল, *was*, an auxiliary verb, indicative mood, imperfect tense, third person, agreeing with সংঘটন.

তাহাতে, *and*, a copulative conjunction.

পলাইবার, *of escaping*, a gerund from the verb পলাওন, *to flee*, to escape, governed by the noun উপায়.

কোন, *any*, an adjective pronoun of the indefinite kind, agreeing with the next word.

উপায়, *method, means*, a common noun of the third declension, neuter, objective case, singular, governed by the next participle.

চেষ্টা করিয়া, *seeking*, a participle from the compound active verb চেষ্টা করণ, agreeing with the noun জন.

না, *not*, an adverb of negation before the participle.

পাইয়া, *finding*, a participle from পাইওন, agreeing like the preceding.

এক, *one*, adjective of the indefinite kind, agreeing with জন.

জন, *person*, a common noun of the first declension, masculine, singular, nominative to the verb উঠিল.

এক, *a*, adjective pronoun agreeing with বৃক্ষে.

বৃক্ষে, *into (a) tree*, a common noun of the third declension, neuter, locative case, governed by the verb উঠিল.

উঠিল, *ascended*, a neuter verb, indicative mood, imperfect tense, third person singular, agreeing with এক জন.

আর এক, *the other*, a compound adjective pronoun of the indefinite kind, agreeing with জন.

জন, *person*, common noun, first declension, nominative case to রহিল.

নিরূপায়, *helpless*, an adjective agreeing with জন.

হইয়া, *being*, a participle from the auxiliary হওন, agreeing with জন.

মৃত্তিকায়, *the ground*, a common noun of the third declension, possessive case singular, governed by the next word.

উপরে, *upon*, a separable preposition governing the possessive case.

পড়িয়া, *falling*, a participle from the verb পড়ন, *to fall*, agreeing with জন.

মৃত্তিকায়, *on the ground*, common noun, locative case, governed by দিয়া.

মুখ, *(his) face*, a common noun of the third declension, objective case, governed by দিয়া.

দিয়া, *giving, putting*, a participle from দেওন, *to give*, agreeing with জন.

নিঃশ্বাস, *(his) breathing*, a common noun of the first declension, neuter, objective case, governed by the next word.

রুদ্ধ করিয়া, *stopping*, a participle from the verb রুদ্ধ করণ, *to stop*, agreeing with জন. These participles exemplify Rule 16.

রহিল, *remained*, a regular verb, indicative mood, imperfect tense, third person, agreeing with জন.

- ভালুক, *the bear*, common noun of the first declension, masculine, nominative case to the verb লাগিল.
- আসিয়া, *coming*, a participle from the verb আইসন্, agreeing with the preceding word ভালুক.
- তাহার, *his, of him*, a personal pronoun, possessive case, governed by গাড়ে:
- গাড়ে, *on the body*, a common noun of the third declension, neuter, locative case, according to Rule 2.
- মুখ, (*his*) *mouth*, a common noun of the third declension, neuter, objective case, governed by the participle দিয়া.
- দিয়া, *giving, putting*, a participle from দেওন, agreeing with ভালুক.
- বেড়াইতে, *to go round*, a verb, infinitive mood, governed by লাগিল.
- লাগিল, *began*, a verb intransitive, indicative mood, imperfect tense, third person, agreeing with the nominative ভালুক.
- ও, *and*, a copulative conjunction.
- তাহার, *his, of him*, a personal pronoun, possessive case, governed by নাসিকায়.
- নাসিকায়, *to (his) nostrils*, a common noun of the third declension, locative case, according to Rule 2.
- ও, *and*, a copulative conjunction.
- কাণে, *to (his) ear*, a common noun, third declension, locative case, like নাসিকায়.
- মুখ দিয়া, *putting his mouth*, as described above.
- অনুভব করিল, *thought*, a compound verb intransitive, indicative mood, imperfect, third person, agreeing with ভালুক.
- এই, *this*, an adjective pronoun of the demonstrative kind, agreeing with শরীর understood.
- কেবল, *only*, an adverb.
- মৃত, *dead*, a past participle, agreeing with শরীর.
- শরীর, *body*, a common noun, third declension, nominative case to আছে understood. For the two words মৃত শরীর, the word শব might be used.
- ইহা, *this*, a demonstrative adjective pronoun, neuter gender, objective case, governed by জ্ঞান করিয়া.

জান করিয়া, *thinking, knowing*, a participle from জান করণ, agreeing with ভালুক.

তাহাকে, *him*, personal pronoun, objective case, governed by the next word.

ছাড়িয়া, *leaving*, a participle from ছাড়ন, agreeing with ভালুক.

গেল, *went, departed*, a verb irregular, from যাওন, indicative mood, imperfect tense, third person, agreeing with ভালুক.

ভালুক, *the bear*, common noun as before.

যাইবামাত্র, *on going away*, a gerund used with মাত্র, according to Rule 14.

অন্য, *the other*, an indefinite adjective pronoun agreeing with জন.

জন, *person*, a common noun, third declension, nominative case to বলিল.

বৃক্ষহইতে, *from the tree*, a common noun, third declension, ablative case, by Rule 12.

নামিয়া, *descending*, a participle from নামন, agreeing with জন.

বলিল, *said*, a verb regular, indicative mood, imperfect tense, third person, agreeing with its nominative জন.

হে, *O*, an interjection.

বন্ধো, *friend*, common noun, first declension, vocative case.

ভালুক, *the bear*, a common noun as before.

তোহার, *your, of you*, a personal pronoun, possessive case, governed by কাণে.

কাণে, *in the ears*, a common noun of the third declension as before; here repeated idiomatically, to express repetition.

কি, *what*, an interrogative pronoun, objective case, governed by the verb বলিল.

বলিল, *said*, a verb as described above.

সে, *he*, personal pronoun, nominative case to দিল.

উত্তর দিল, *answered*, a compound verb, indicative mood, imperfect tense, third person, agreeing with the nominative সে.

ভালুক, *the bear*, a common noun as before.

এই, *this*, a demonstrative adjective pronoun, agreeing with কথা.

কথা, *word*, a common noun of the third declension, governed by বলিল.

বলিল, *said*, a verb as before described.

যাহারা, *who*, a relative pronoun, nominative case to করে.

আপদের, *of trouble*, a common noun, third declension, possessive case, governed by the next word.

সময়ে, *in the time*, a common noun, third declension, locative case, according to Rule 2.

বন্ধুদিগকে, *(their) friends*, a common noun of the first declension, objective case plural, governed by ফেলিয়া.

আপদে, *in trouble*, a common noun, third declension, locative case, according to Rule 2.

ফেলিয়া, *casting off*, a participle from ফেলন, agreeing with যাহারা.

পলায়ন করে, *flee*, a compound verb, indicative mood, present tense, third person, agreeing with its nominative যাহারা.

এই প্রকার, *such*, compound adjective, agreeing with লোকদের.

লোকদের, *people*, a common noun, first declension, possessive case, governed by the preposition সহিত.

সহিত, *with*, a separable preposition.

কেমন করিয়া, *how*, an adverb and a participle, used idiomatically for an adverb.

বাস কর, *do you dwell*, a compound verb, indicative mood, present tense, second person, agreeing with তুমি understood.

ইতি, *thus*, an adverb used to indicate the end.

(2.) GRAMMATICAL TERMS,

In the order of the parts of speech.

ব্যাকরণ, GRAMMAR.

ORTHOGRAPHICAL TERMS.

বর্ণমালা, the alphabet.

অক্ষর, a letter.

স্বর, a vowel.

হ্রস্ব, a short one.

দীর্ঘ, a long one.

সমান, a similar one.

অসমান, a dissimilar one.

অনুস্বর, the letter (৷).

বিসর্গ, the letter (ঃ).

When the vowels are enumerated, each vowel is pronounced with কার after it, as
 অ-কার a-kár, আ-কার á-kár,
 ই-কার i-kár, &c.

ন্যঞ্জন, a consonant.

কণ্ঠ্য, a guttural.

ভাষ্য, a palatine.

মূর্দ্ধন্য, a lingual.

দন্ত্য, a dental.

ওষ্ঠ্য, a labial.

সানুনাসিক, a nasal.

অস্প্রাণ, unspirated consonant.

মহাপ্রাণ, aspirated.

বর্ণোন্নয়, classified, including the first five rows of consonants.

অবর্ণোন্নয়, not classified, i. e.,

miscellaneous, including the remaining rows.

ক-বর্গ, first class, ক, খ, গ, ঘ, ঙ.

চ-বর্গ, the second class.

ট-বর্গ, the third class.

ত-বর্গ, the fourth class.

প-বর্গ, the fifth class.

সংযোগ, union.

যুক্ত অক্ষর, a compound consonant.

উচ্চারণ, pronunciation.

আগম, addition or insertion of a letter.

আদেহ, the substitution of one letter for another.

বিরাম, the mark (.) for excluding the vowel অ, as অক্ ak.

সন্ধি, permutation of letters.

অচ্-সন্ধি, permutation of vowels.

হস্-সন্ধি, or হন্-সন্ধি, permutation of consonants.

বি-সন্ধি, permutation of (৷) and (ঃ).

ঞ, the change called *gun*. See p. 8.বৃদ্ধি, the change called *briddhi*. See p. 8.

ETYMOLOGICAL TERMS.

শব্দ, a word.
 বিসৃক্তি, an inflexion.
 প্রত্যয়, an affix.
 সংজ্ঞা, a noun or name.
 লিঙ্গ, gender.
 পুংলিঙ্গ, masculine gender.
 স্ত্রীলিঙ্গ, feminine gender.
 ঙ্গীবাচক, neuter gender.
 একবচন, singular number.
 বহুবচন, plural number.
 The cases, when simply enumerated, are,
 প্রথম, first.
 দ্বিতীয়, second.
 তৃতীয়, third.
 চতুর্থ, fourth.
 পঞ্চম, fifth.
 ষষ্ঠ, sixth.
 সপ্তম, seventh.
 অষ্টম, eighth.
 When considered in relation to the verb they are called,
 কর্তা, *the agent* or nominat.
 কর্ম, *the work*, the objective.
 করণ, *the means*, the instrumental.
 সম্প্রদান, *the giving to*, the dative.
 অপাদান, *the taking from*, the ablative.
 সংযুক্ত, *the connecting*, the possessive.
 অধিকরণ, *the holding*, the locative.

সম্বোধন, *the calling to*, the vocative.
 গুণবাচক, a qualifying word, an adjective.
 সর্জনাম, a pronoun, whether personal, relative, interrogative, or adjective.
 ধাতু, a verbal root.
 ক্রিয়া, a verb.
 সক্রিয় ক্রিয়া, a transitive verb.
 অক্রিয় ক্রিয়া, an intransitive verb.
 প্রেরণ, a causal verb.
 The terms *মনস্ত*, optative verb, *বভুস্ত* and *বভূলুগস্ত*, frequentative verb, and *লিধু*, nominal verb, *পরস্মৈপদ* and *আত্মনেপদ*, active and middle voices, are sometimes mentioned by pandits, but do not properly belong to the Bengálí.
 কর্তৃবাচ্য, the active voice.
 কর্মবাচ্য, the passive voice.
 স্বার্থ, is sometimes used for the indicative mood, and—
 অনুমত্যর্থ, for the imperative mood, but properly there are no grammatical terms for moods.
 কাল, time or tense.
 বর্তমান, present time.
 নিত্য প্রবৃত্ত বর্তমান, the present indefinite.
 শুদ্ধ বর্তমান, present definite.

অতীত or ভূত, past time.	করণবাচক, instrumental nouns,
অদ্যতনভূত or ভূত সামীপ্য বহুমান, the imperfect.	as বক্তৃ, the mouth.
ভূত or নিশ্চিত ভূত, the imperfect definite.	সম্প্রদানবাচক, recipient nouns,
শুদ্ধ ভূত or অদ্যতনাদ্যতন ভূত, the perfect.	as দাস, a servant.
চিরভূত or অনাদ্যতন ভূত, the plural perfect.	অপাদানবাচক, communicative nouns,
নিত্য প্রবৃত্ত ভূত or অপরোক্ষ ভূত, the aorist.	as উপাধ্যায়, a teacher.
ভবিষ্যৎ, the future.	অধিকরণবাচক, possessive nouns,
অম্বদবাচ্য, the first person.	as প্রাসাদ, a temple.
যুজ্ঞদবাচ্য, the second person.	স্বাঙ্গবাচক, members of the body,
নামবাচ্য, the third person.	as কর্ণ, the ear.
অব্যয়, indeclinable word.	কর্তৃবাচক, verbal adjectives.
উপসর্গ, inseparable preposition.	রক্তার্থ, adjectives relating to colour.
কৃদন্ত, words derived from verbal roots. [words.	চাতুর্যথিক, adjectives of place or circumstance,
তদ্ধিত, words derived from other	as সামুদ্র, of the sea, marine.
দ্রব্যবাচক, a common noun.	কালীয়, adjectives of time,
নামবাচক, a proper noun.	as হৈমন্তিক, of the winter.
অপত্যবাচক, patronymics.	তত্ত্বজাত, adjectives of origin,
জাতিবাচক, gentiles.	as সৈন্ধব, produced from the sea.
সংস্রবাচক, collectives.	সমাস, a compound word.
ভাববাচক, abstracts.	দ্বন্দ্ব, a compound noun.
উনবাচক, diminutives.	ইতরেতর, of the first genus, masculine.
ক্রিয়াবাচক, verbals.	সমাহার, of the first genus, neuter.
কর্তৃবাচক, denominatives.	কর্মধারয়, a compound noun of the second genus.
প্রাণিবাচক, names of animate beings.	বহুব্রীহি, a compound adjective of the first class.
অপ্রাণিবাচক, names of inanimate beings.	তৎপুরুষ, a compound adjective of the second class.
কর্মবাচক, passive nouns, as কার্য, a work.	দ্বিগু, a compound adjective

formed by prefixing a numeral.	verb. Of this the Natives make three sorts.
অব্যয়ীভাব, a compound ad-	

TERMS IN SYNTAX.

বিশেষণ, the words or clauses that agree with others.	influence of another word upon it.
বিশেষ্য, the words or clauses governed by others.	মুখ্য, the principal objective case when a verb governs two.
কারক, the particular case in which a word is put by the	গৌণ, the inferior objective case when a verb governs two.

TERMS IN PROSODY.

পদ্য, verse or poetry.	The peculiar metres as described are :—
ছন্দ, metre.	একাবলী, the first.
শ্লোক, a verse consisting of four pádas, but often arranged in two lines.	ডোটক, the second.
পাদ, the fourth part of a verse.	মালঝাঁপ, the third.
মাত্র, an instant.	মালতী, the fourth.
যতি, the harmonic pause.	চামর, the fifth.
দাঁড়ী, the sentential pause (¹).	ললিত ঝাঁপ, the sixth.
This is commonly used in Bengálí at the end of each páda.	লঘু ভঙ্গ ত্রিপদী, the seventh.
ঔর, a long syllable.	লঘু ত্রিপদী, the eighth.
লঘু, a short syllable.	দীর্ঘ ভঙ্গ ত্রিপদী, the ninth.
পয়ার, the common heroic metre of the Bengálí.	দীর্ঘ ত্রিপদী, the tenth.
	লঘু চতুষ্পদী, the eleventh.
	দীর্ঘ চতুষ্পদী, the twelfth.
	লঘু ললিত, the thirteenth.
	দীর্ঘ ললিত, the fourteenth.

(3.) DAYS OF THE WEEK.

রবিবার or বিশ্রামবার, Sunday.	বৃহস্পতিবার, Thursday.
সোমবার, Monday.	শুক্রবার, Friday.
মঙ্গলবার, Tuesday.	শনিবার, Saturday.
বুধবার, Wednesday.	

The day and night are divided severally into four parts, each of which is called a প্রহর. A lunar day is called তিথি.

(4.) MONTHS OF THE YEAR.

বৈশাখ, April—May, beginning on the day of the equinox.	কার্তিক, October—November.
জ্যৈষ্ঠ, May—June.	অগ্রহায়ণ, November—December.
আষাঢ়, June—July.	পৌষ, December—January.
শ্রাবণ, July—August.	মাঘ, January—February.
ভাদ্র, August—September.	ফাল্গুন, February—March.
আশ্বিন, September—October.	চৈত্র, March—April.

The month is distinguished by the changes of the moon; the day of change is called অমাবস্যা, the day of full moon পূর্ণিমা; the waxing of the moon is called শুক্লপক্ষ, and the 'waning কৃষ্ণপক্ষ.

(5.) NOTES OF FRACTIONS.

The leading principle of Bengálí arithmetic, to divide by *four* rather than any other number, pervades also the system of fractions. A grammar is not the proper place for entering into the details of this, but the following signs may not be out of place:

¼ means one quarter of the unit, rupee, or maund.	quarter, or one sixteenth of the unit.
½ ——— two quarters.	⅓ means two sixteenths.
¾ ——— three quarters.	⅔ ——— three sixteenths.
⅓ ——— one fourth of a	

(6.) ON BENGALÍ STYLE.

It is much to be regretted that no standard of style exists which might serve as a pattern for imitation. This is owing to the comparatively recent origin of Bengálí literature: the language, especially the written language, is not yet fixed, and although rapidly advancing towards a state of purity and elegance, is at present still in a fluctuating condition. In speaking of style, therefore we are compelled to refer to conversation as well as to written composition.

We may point out two kinds of style, which should be most carefully avoided, viz. the *vulgar* and the *pedantic*. The vulgar style betrays itself by the use of the inferior verb and pronoun in the first and second persons. The pedantic style may be known by its being imperfectly understood by all those who have not studied Sanscrit: its faults lie chiefly in the introduction of compound words when they are not needed, and in the choice of such compounds as consist of words not in common use; also in the adoption of Sanscrit phrases and forms of speech.

Another kind of style may be called the *impure* style, because it borrows too largely from the Hindí and Hindustání, and partly also from the English. This is used by almost all Muhammadans who speak Bengálí; by most persons in the employ of Europeans; and by those who are engaged in commerce and in judicial matters. It would be pedantry to proscribe all foreign words from the Bengálí language; because in many cases they are the only terms which exist or which are likely to be understood. But it is highly desirable to avoid the use of those for which indigenous terms, derived from the Sanscrit, are either already provided by the daily language, or may be introduced into it with every prospect of being as plain and intelligible as the exotic words now in common use.

The *familiar* style is used by most of the natives of Bengal in their own houses, and in their daily intercourse among themselves. Most of its words are derived from the Sanscrit, but considerably modified, especially by absorbing the *ꣳ* and other

consonants in the preceding vowel; as কাণ for কণ, হাউ for হু. The endless use of expletives, as গো, টা, টুকি, is its chief blemish, but for this it might become a beautiful language. It is, however, far from being rich enough to answer all the purposes of a language. It abounds in terms relating to domestic and agricultural life; but is poor as soon as another province of thought requires to be occupied.

The *book* style, which is also becoming current in conversation, is a language seeking to occupy the golden medium between the familiar and the pedantic; by preferring to all other words those Sanscrit elements which the familiar language has retained, or altered only slightly, and by avoiding all compound words the component parts of which are not readily intelligible.

BENGALÍ READER.

BENGA'LI' READER.

CHAPTER I.

SELECT SENTENCES.

নদীর পাড়।
গোলাপের গন্ধ।
অন্ধকার রাত্রি।
জ্যোৎস্না রাত্রি।
পূর্ণ চন্দ্র।
অম্প বাতাস।
মন্দ বাতাস।
তৃপ্ত জল।
বড় তৃপ্ত জল।
শীতল জল।
অর্ধ চন্দ্র।
ছোট তারা।
গোল পৃথিবী।
গোল বস্তু।
হরিণের বাচ্চা।
ভেড়ার বাচ্চা।
বর্ষাকাল।
বাড়ী যাই।
পায়ে উছোট লাগিয়াছে।
জুতা হারাইয়াছে।
এ কি সত্য ?
এমন বোধ হয় না।
কে কহিয়াছে ?
তুমি জান না ?

আমি শুনিয়াছি।
কেবল আমি জানি।
তোমাকে কহিব।
তুমি কাহাকে কহিও না।
গোপন করিও।
শীঘ্র শিখিবে।
পড়িতে পার ?
লিখিতে জানি।
বড় আকাল হইয়াছে।
চক্ষু দিয়া জল পড়িতেছে।
শীঘ্র আইস।
সিন্দুকে রাখ।
বিলম্ব করিও না।
বেলা হইয়াছে।
আইস খেলা করি।
তুমি লাফাইতে পার ?
আমি এক পায়ে নাচি।
আমরা দৌড়িয়া যাই।
চল ভাই গাছে উঠি।
আমার বাম হাত।
এই দেখ ডাইন হাত।
আমার হাঁটুতে লাগিয়াছে।
বড় ব্যথা হইয়াছে।
ডোমার কলম কোথায় ?

তুমি কি ২ শিখিয়াছ ?
 তোমার দাঁত দেখি ।
 আমি গান করিতে পারি ।
 আমার মা আমাকে ভাল বাসেন ।
 আমার কুখা হইয়াছে ।
 এখন জলপান খাইব ।
 আমার ঘুম পাইতেছে ।
 তুমি বড় দুৰ্দ্ধ ।
 আমাকে মার কেন ?
 আমি ছায়াতে থাকি ।
 রোদ্দে যাইব না ।
 তাঁহার বাম চক্ষু কান ।
 আমি বন্দুক ছুড়ি ।
 একটা পাখি মারিয়াছি ।
 আমার সঙ্গে আইস ।
 আইস ঘরে যাই ।
 বড় গুণীয়া হইয়াছে ।
 গায়ে ঘাম হইতেছে ।
 ভাল বাতাসে যাই ।
 আমি কাপড় পরিয়াছি ।
 আমি পায়ে জুতা দিয়াছি ।
 আমার টুপি আছে ।
 রাত্রি হইয়াছে ।
 জ্যোৎস্না উঠিয়াছে ।
 বড় ভয় করে ।
 রাত্রি পোহাইল ।
 ঘুম ভাঙ্গিল ।
 তুমি উঠ ।
 সূর্য উঠিয়াছে ।
 আমি কি খাইব ?
 চল জলে স্নাত্তার দি ।
 তুমি ডুব দিতে পার ?
 আমি নাইতে যাই ।
 গায়ছা দিয়া গা পুঁছি ।
 আমার কাপড় ভিজিয়া গেল ।
 আমার পা খুইয়া দেও ।

তোমার বড় মিষ্ট কথা ।
 সে চলে ভাল ।
 তোমার ভাই কোথায় ?
 তুমি কবে আসিবা ।
 এখন ঘরে যাও ।
 ঘোড়ায় চড়িব ।
 হাড়গিলার লম্বা চোঁট ।
 পায়রা উড়িতে পারে ।
 এক কলসী জল ।
 এক হাঁড়ী দধি ।
 এক ভাঁড় তেল ।
 এক দোয়াত কালী ।
 এক জন মুটিয়া ।
 বোঝা তোলা ।
 ভায়াসা দেখ ।
 তুমি বড় রাগী ।
 সে ভাল মানুষ ।
 সাবধান হও ।
 এক গাছ চাবুক ।
 বিদ্যুতের আলো ।
 আগুণ নিবাও ।
 এক গাছ দড়ি ।
 পাখির বাসা ।
 শিয়ালের গর্ভ ।
 আমি বাজারে যাই ।
 তোমার নাম কি ?
 সে ভাল জানে ।
 চোঁচাইয়া ডাকে ।
 বজ্রাঘাত হয় ।
 তোমার সঙ্গে যাইব ।
 তুমি ফিরিয়া আইস ।
 তোমার সাহস আছে ।
 আমি ভাল আছি ।
 তোমার সকল মঙ্গল ?
 যান শুনে না ।
 ধমক দেও ।

.জিজ্ঞাসা কর।
 গোলমাল করিও না।
 চপ করিয়া বৈস।
 উঠিয়া দাঁড়াও।
 গাছে উঠ।
 আমি শীঘ্র শিখিতে পারি।
 আমাকে কলম কাটিয়া দেও।
 তুমি কি লিখিতেছ?
 আমার কাঁচের দোয়াতি আছে।
 তোমার মাটির দোয়াতি।
 দ্বার খুল।
 সিঁড়ি দিয়া উঠি।
 ছাতের উপরে যাই।
 উঠানে বেড়াই।
 বাতাস লাগে।
 শীত করে।
 গালাগালি দিও না।
 মারামারি করিও না।
 রাগারাগি করিও না।
 টানাটানি করিও না।
 মাড়ামাড়ি করিতেছে।
 উপরে যাও।
 ভিতরে আইস।
 আগে আসিয়াছে।
 তাহার ব্যামোহ হইয়াছে।
 রামচন্দ্র ভাল আছে।
 তুমি গিয়া জিজ্ঞাসা কর।
 অম্প ক্ষণ বাদে আসিব।
 তুমি তাহা করিতে পার কি না?
 কুকুর ডাকিতেছে।
 তাহা পাইয়াছি।
 আইস আমরা যাই।
 ব্যাং ডাকিতেছে।
 ঘণ্টা বাজাও।
 আমাকে ধরিও না।
 সে জল খায়।

আমরা দাঁড়াইয়া আছি।
 এক জন বলবান মানুষ।
 সে ভাল মানুষ।
 আমাকে যাইতে দেও।
 আমার কাছে থাক।
 রাজহাঁসকে ধান দেও।
 সূর্য প্রকাশ পায়।
 আজি বড় শীত পড়িয়াছে।
 ঘাস কাটি।
 আমি ভালরূপে কাল যাপন করিব।
 ইন্দুর মাটিতে গর্ত করিয়া থাকে।
 আমি পীড়িত ছিলাম।
 কুকুড়া ডাকে।
 রুটীর গুঁড়া তোল।
 কে দ্বারে যা মারে?
 কে দ্বারে আঘাত করে?
 বিরাল গাছে উঠিতে পারে।
 কত বেলা হইয়াছে?
 আট ঘড়ি বেলা হইয়াছে।
 আমার এমত বোধ হইল।
 আজিকার রাত্রি বড় অন্ধকার।
 মাটির মধ্যে রক্ত আছে।
 আমার একটা ভাল আম ও পেয়ারা
 আছে।
 এই কাপড় কয় হাত হইবে?
 তুমি মাপিয়াছ কি না?
 নৌকা জলে ভাসে।
 পরের ক্ষতি করিও না।
 আমি তাহাকে চিনি না।
 তাহার সঙ্গে তোমার কি সম্বন্ধ আছে?
 সে কি তোমাহইতে বয়সে বড়?
 তোমার বাটীতে সে কবে আসিয়াছে?
 তাহার কয় ভাই?
 গৃহকালে গৃহস্থ হয়।
 শীতকালে শীত হয়।
 বর্ষাকালে বৃষ্টি হয়।

আমার মাথা ব্যথা করিতেছে ।
 মধু বড় মিষ্ট লাগে ।
 দুধহইতে মাখন হয় ।
 ষোল পোনে এক কাহণ হয় ।
 ষোল আনাতে এক টাকা হয় ।
 আমি পয়সা পাইয়াছি ।
 এক পয়সাতে কত কড়ি মিলে ?
 সে স্ত্রী কলসীতে জল ভরিয়াছে ।
 সে বোতল মেজের উপরে আছে ।
 ঐ শিশিতে ঔষধ আছে ।
 সে বালির ঘড়ী ভাঙ্গিয়াছে ।
 সে কোদালী দিয়া বাগানের আলি
 করিয়াছে ।
 ঐ বিছানার উপরে সে আরাম
 করিতেছে ।
 সে মুগুর দিয়া প্রেক মারিতেছে ।
 আমি গোলাঘরের দ্বারে কুলুপ দি-
 য়াছি ।
 সে গোরুর ঘাড়ে ঘোঁয়ালি দিতেছে ।
 তাহার করাতদিয়া কাঠ চিরিতেছে ।
 সে হাতদিয়া ধনুক টানিতেছে ।
 আমরা সেই দ্বারদিয়া গিয়াছি ।
 সে বন্দুকদিয়া পাখি মারিতেছে ।
 বড়শী দিয়া ছোট মাছ ধরিয়াছে ।
 সে ত্রপুন দিয়া বিঁধ করিতেছে ।
 জ্বালেতে মাছ আছে ।
 আমি প্রদীপ নিবাইতেছি ।
 সে ফ্লোরী হইয়াছে ।
 সে বালককে মোমাছি কামড়াইয়াছে ।
 ঐ কূয়াতে একটা বিরাল পড়িয়াছে ।
 ঐ ঘুড়ী অনেক উচ্চেতে উঠিয়াছে ।
 সেই পিঞ্জরাতে অনেক পাখী আছে ।
 সে সিঁড়ী ঘরের পার্শ্বে আছে ।
 সে ঘরে নূতন খিড়কী আছে ।
 সে গাড়ীহইতে বোঝাই নামাইতেছে ।
 সে তীরদিয়া হরিণ মারিয়াছে ।

গরুর গাড়ীর দুই চাকা ।
 সে ঘোড়ায় চড়িয়া বেড়াইতে গিয়াছে ।
 সে হাঁড়ী হাতে লইয়া যাইতেছে ।
 সে বালকের ঘড়ী নাই ।
 তাহার চসমা হারাইয়াছে ।
 রাজা মুকুট পরিতেছে ।
 সে শয্যা প্রস্তুত করিয়াছে ।
 যাঁতাদিয়া ময়দা পেষা যায় ।
 সে গাছে অনেক আম ফলিয়াছে ।
 বিরাল ইন্দুর খাইতেছে ।
 সে কুকুর বিয়াসী এবং মনিবকে
 বড় ভাল বাসে ।
 মহাশয় কেমন আছেন ?
 আপনকার ভাই কেমন আছেন ?
 তাঁহার মঙ্গল ?
 আপনকার বাটীর মঙ্গল ?
 তাহার সকলেই ভাল আছে ।
 যত দিবস তোমার সহিত সাক্ষাৎ
 নাই, তত দিবস ভাল ছিল ।
 ঈশ্বরের অনুগৃহেতে ভাল আছি ।
 তাহার অনেক দিনাবধি খাড়া হই-
 য়াছে ।
 তাহার আরামের সংবাদ শুনিয়া
 বড় আশ্বাসিত হইলাম ।
 অমুককে কি তুমি চিন ?
 তাহার সঙ্গে কি তোমার জানাশুনা
 আছে ?
 হাঁ, তাহার সহিত ভাল আলাপ আছে ।
 তাহার সঙ্গে অনেক কাল আমার
 চেনাশুনা আছে ।
 অনেক দিন তাহাকে জানি ।
 দেখিলে চিনিতে পারি, কিন্তু তাহার
 সহিত আলাপ নাই ।
 ইহার মধ্যে তাহাকে আমি দেখিনি ।
 আমার বড় ভাগ্য, যে আপনকার
 সহিত সাক্ষাৎ হইল ।

আপনার সঙ্গে একটা কথা আছে ।
 তোমার কি কথা আছে ? বল ।
 তোমার পরামর্শ জানিতে ইচ্ছা করি ।
 আমার যে বিবেচনা, তাহা তোমাকে
 বলিয়াছি ।
 তোমার পরামর্শ যে হয়, তাহা আ-
 মার মনে লয় ।
 সে কেবল তোমারি দোষ ।
 এই সকল তোমারি কর্ম্ম ।
 তুমি ছাড়া আর কাহার দোষ হইতে
 পারে ?
 তুমি যে কথা কহিতেছ, তাহাতে
 আমার প্রত্যয় জন্মে না ।
 সে সকল মিথ্যা ।
 সত্য করিয়া বলিতেছি, তাহা আমি
 জানি না ।
 তাহা আমি ঠিক জানি ।
 সেতো আমার দোষ নহে ।
 এই বিষয়েতো আমার কোন দোষ
 নাই ।
 সে পাঠশালায় গিয়া থাকে ।
 তাহার সঙ্গে কি তোমার দেনা পা-
 ওনা আছে ?
 তাহার অনেক জাতি কুটুম্ব আছে ।
 তিনি কোথায় থাকেন, তাহার বাটীর
 ঠিকানা কি কহিতে পার ?
 ইহাতে আমার কি লাভ হইবে ?
 এ বিষয়ে তোমার পরামর্শে কি হয় ?
 তাহার অনেক দুঃখভোগ করিয়াছে ।
 তাহার বয়স দশ বৎসরের অধিক
 নহে ।
 গঙ্গাতে একটা কুন্ডীর দেখিলাম ।
 এ জন্মর নাম কি তুমি জান ?
 এই কথার উত্তর কি তুমি দিতে পার ?
 আমি সেই বিদ্যা জানি না ।
 তাহার বড় চমৎকার বোধ হইল ।

সেখানে তোমাকে যাইতে হয় ।
 বিদ্যা শিখিতে মনোযোগ করিতেছে ।
 তাহার কৃপণতার সীমা নাই ।
 তুমি কি নিলাম দেখিতে যাইবা ?
 এই টাকা খলিয়াতে রাখ ।
 পাত্রে করিয়া জল আন ।
 তাহার লম্বা ২ দাড়ি আছে ।
 তাহার বড় ব্যামোহ, সে শয্যায়
 পড়িয়া আছে ।
 একটা মোমাছী আমার গায়ে ছল
 ফুটাইয়াছে ।
 দ্বারেতে এক জন ভিকারী বসিয়া
 আছে ।
 এতো বড় মন্দ ব্যবহার ।
 সে ঔষধে কি তোমার কিছু ভাল
 হইয়াছে ?
 এ কি পক্ষী ?
 ফুল হইলেই ফলের আশা হয় ।
 ইহাতে অনেক ভুল আছে ।
 এ তৈল কুপাতে রাখ ।
 পৃষ্ঠার নামো পর্যন্ত পড় ।
 সে গাছের ডালের উপর বসিল ।
 তিনি নমস্কার করিয়া সভাতে বসি-
 লেন ।
 এ বড় ভাল রুটী ।
 ও কাপড়ের ওসার কত ?
 আমি বড় দৌড়িয়া এখন হাঁসফাঁস
 করিতেছি ।
 এই প্রকার মাটীতে ইট হয় ।
 আমি বর কন্যা দুইকে দেখিয়াছি ।
 তাহার ঘোড়া আছে, কিন্তু লা-
 গায় নাই ।
 ও বাঁড় দেখিয়া কি তোমার ভয়
 লাগে না ?
 সে নাগানে গিয়া একটা প্রজাপতি
 ধরিল ।

গাই বাছুর দুই একত্রই ছিল।
 সৈন্যেরা বর্ধমানের নিকটে ছাউনী
 করিল।
 তিনি আমাকে একখান নিমন্ত্রণপত্র
 পাঠাইয়াছেন।
 ও ব্যক্তি ছুতার।
 এ বিষয়ের বিবেচনা বড় কঠিন।
 এ বিড়ালের নথ গুলা বড়ই।
 ইহার কারণ কি তুমি জান?
 এত সাবধান হইবার প্রয়োজন কি?
 এক শত বৎসর হইল এ বাটী প্রস্তুত
 হইয়াছে।
 ইহা যে সত্য তাহা আমি জানি।
 ইহাতে ভুসিই অনেক, গোম কোথায়?
 চোকা লইয়া বৈস।
 সেখানে গেলে কদাচ তাহার সঙ্গে
 দেখা হইবে না।
 এখন কোন্ অধ্যায় পড়িব?
 তাহার বড় যশ হইয়াছে।
 তিনি অঙ্গার দিয়া ছবি লিখিতেছেন।
 দশটা ছার সহিত একটা কুকুড়া
 দেখিলাম।
 তাহার বালককালাবধি তাহাকে
 চিনি।
 অস্প দিন হইল তিনি চীন দেশ-
 হইতে আসিয়াছেন।
 আপন ইচ্ছাতে এমন করিয়াছে।
 আর ২ মশালার সঙ্গে একটু দার-
 চিনি মিশাও।
 একে শূন্য দিলে দশ হয়।
 এ যুদ্ধ কত দিন চলিত হইয়াছে?
 এ বড় আশ্চর্য বিষয়।
 বিলাতে যেমন শরীর ভাল থাকে, এ
 দেশে তেমন থাকে না।
 বড় মেঘ হইয়াছে, অনুমান করি
 বৃষ্টি হইবে।

এ মাকড়সার জাল খান বাড়িয়া
 ফেল।
 ইহাতে আমার দুঃখের সাক্ষ্যনা
 হইয়াছে।
 তাহার সঙ্গে দেখা করিতে আমার
 আহ্লাদ জন্মে।
 এমন কর কেন? তোমার কি একটু
 দয়া নাই?
 এ বিষয়ের সহিত আমার কোন
 সম্বন্ধ নাই।
 অনেক লোকের সমাগম দেখিলাম।
 কোন ভাবনা নাই, ইহাতে কিছু
 আইসে যায় না।
 তুমি কি কথানাহা কহিতে ভালবাস?
 খানিক দড়ি কিনিয়া এই দ্রব্য গুলা
 একত্র করিয়া বান্ধ।
 এই সকল দ্রব্যের মূল্য কত হইবে?
 এ দেশে অনেক তুলা জন্মে।
 আমার জন্যে দুই খান কুর কিন।
 ইহাকে লতা বলে।
 সে কি অপরাধ করিয়াছে?
 তুমি কি ছেনা ভাল বাস?
 এই খাটের কি মশারি নাই?
 ভয় কি? ইহাতে কোন বিপদ হই-
 বে না।
 তাহার একটি পুত্র, দুইটি কন্যা
 আছে।
 এখন কত বেলা হইয়াছে?
 তোমার কি মরিবার ভয় নাই?
 আমার ঠাঁই কি তোমার কিছু পা-
 ওনা আছে?
 এ পুষ্করিণীর গভীরতা কত?
 ঘাসের উপরে অনেক শিশির পড়ি-
 য়াছে।
 এ কথাটা অভিধানেতে পাওয়া যায়
 কি না, তাহা দেখ।

এ পথে অতিশয় কাদা।
 এই মত করিলে তোমার ক্ষতি হইবে।
 যেমন গুরু তেমনি শিষ্য।
 মুখে এক অন্তরে আর, এমন ব্যব-
 হার আমরা যেন না করি।
 আমি খাল ও গ্লাশ প্রভৃতি অনেক
 বাসন কিনিয়াছি।
 তোমাদের দুই জনে কি বিবাদ হই-
 য়াছে?
 এখানহইতে শান্তিপুর কত দূর?
 এই রোগের কি নাম, তাহা কি তুমি
 জান?
 পূর্বে এই কথা যদি কহিতা, তবে
 কি করিতে হইবে, তাহাতে সন্দেহ
 থাকিত না।
 এক খান অপূর্ণ ছবি তোমাকে
 দেখাইব।
 স্বপ্নেতে আমি এইরূপ ভাবিয়া-
 ছিলাম।
 আমি শুনিলাম তাহার জলোদর
 হইয়াছে।
 এত দিন শিখিতেছে, তত্রাপি মূর্থ।
 ঈশ্বরের উদ্দেশে কি করিতে হইবে,
 মনুষ্যের উদ্দেশেই বা কি করিতে
 হইবে, তাহা আমাকে বল।
 সে শিখিবার নিমিত্তে ব্যগু হই-
 য়াছে।
 আমি দশ টাকা বায়না দিলাম।
 পূর্ব পশ্চিম উত্তর দক্ষিণ ইহার
 কোন দিগে যাইতেছে?
 আগামী মাসের প্রথম তারিখে সূর্য-
 গৃহণ হইবে।
 তাহাকে নদীর ধারে বসিয়া থাকি-
 তে দেখিলাম?
 পাঁচ ডিম সুদ্ধা একটা পক্ষির বাসা
 দেখিলাম।

তিনি সকল ধন বড় পুত্রকে দিয়া
 মরিয়া গিয়াছেন।
 বিচারে সাক্ষির দ্বারা সেই লোক যে
 দোষী, ইহার সম্পূর্ণ রূপে প্রমাণ
 হইল।
 সে ঘোড়াহইতে পড়িয়া মরিয়া
 গেল।
 সেই অঞ্চলে শস্যের অভাব প্রযুক্ত
 পরে আকাল হইবে, লোকের
 এমন ভয় হইল।
 তাহার মা বাপ দুই মরিয়া গিয়াছে।
 এ পুষ্করিণীতে কি মাছ আছে?
 ময়দাতে রুটী হয়।
 দেশের সকল স্থানেই জলের উনুই
 আছে।
 বাগানে যে সকল কুকড়া আছে সে
 কাহার?
 এ জাহাজে যে ২ দ্রব্য বোঝাই হইবে
 মহাজনের সহিত তাহার কথা-
 বার্তা স্থির করিয়াছি।
 তাহার সহিত আমার আত্মীয়তা
 আছে, এ আমার পরমভাগ্য।
 সে ঘর সাজাইবার তাবৎ দ্রব্য প্রস্তুত
 করিতেছে।
 কেন বাগানের দ্বার খুলিয়া রা-
 খিয়াছ?
 তাহার পাঁচটা সন্তান, তিনটা বালক,
 দুইটা কন্যা।
 এ কাঁচের সামগ্রী, সাবধান, হঠাৎ
 ভাঙ্গিয়া যাইবে।
 এই শিকল সোনার কি রূপার কি
 লোহার, কি পিত্তলের, কি তামার?
 তাহার হাত ধরিয়া লইয়া যাও।
 প্রত্যহ সূর্য উদয় হইলে আমাকে
 কাষে যাইতে হয়, এ বড় দায়।
 বাঙ্গালা দেশে প্রায় পর্বত নাই।

তুমি সঙ্গে থাকিলে আমার কর্মে
ব্যাঘাত হইবে।

এখানহইতে সাগর যাইতে নৌকা
ভাড়া কত হইবে?

তাহাকে পুনর্বার যে দেখিব, এমত
আমার ভরসা নাই।

এই গোরুটার শৃঙ্গ নাই।

এই রোগ তোমার কতদিন হইয়াছে?
তিনি যাহা কহিলেন, তাহা আমার
মনে লাগিল।

এই কাট যদি এক ইঞ্চির অধিক
লম্বা হইত, তবে কার্য্যে লাগিত।

তুমি কত দিন ভারতবর্ষে আসিয়াছ?
তাহার নামে যে নালিশপত্র করা

গিয়াছে, তাহা কি তুমি পড়িয়াছ?
তোমার পীড়ার কথা গত সপ্তাহে
শুনিয়াছি।

মনুষ্য বিবেচনা পূর্ব্বক কর্ম্ম করে,
পশুরা কেবল আপন স্বভাবে
কর্ম্ম করে।

এ বিষয়েতে আমার লাভ ক্ষতির
সম্বন্ধ নাই।

দেশের ভাষা যদি না জান, তবে
দোস্তাঘির দ্বারা কথোপকথন
করিতে হইবে।

গঙ্গাসাগরে পীড়িত লোকদিগকে
সুস্থ করিবার নিমিত্তে এক খান
ঘর প্রস্তুত হইবে, এমত জনরব
হইতেছে।

আজি আমি তাহার ঘরে থাইতে যা-
ইবার এক নিমন্ত্রণপত্র পাইয়াছি।

আমি তোমাকে কেবল কৌতুক করি-
য়া এ কথা বলিলাম।

এই লেবুর খানিক রস গাঙ্গিয়া দেহ।

এই নারিকেলের মালা ভাঙ্গিয়া শাঁস
বাহির করিয়া আমাকে দেহ।

দুইটা বাচ্চা সুন্দা একটা ছাগলকে
দেখিলাম।

এ অতি সুন্দর বিড়াল, ইহার দুইটা
ছা হইয়াছে।

সে হাঁটু গাড়িয়া ক্ষমা প্রার্থনা করিল।
দেখি ২ এই ছুরি খান তুমি খুলিতে
পার কি না?

এই সীসাখান অগ্নিতে গলাইয়া দেহ।
এখন কি মহাশয়ের অবকাশ আছে
আমার সঙ্গে কথা কহিতে পা-
রিবেন?

এই মিন্দুকের ঢাকনী তোল।

কুটীওয়ালাকে বল যেন তিনটা
কুটী দেয়।

তাহার পাঁচ জন চাকর আর দুই জন
চাকরানী আছে।

এই বাগানে কিছু মার দিতে হইবে।
মিস্ত্রীকে এক জন পেট্যাল সঙ্গে
করিয়া কালি আসিতে বল।

তামা ও সীসা আকরহইতে খুঁড়িয়া
আনে।

ধনেতে কৃপণের আশা পরিপূর্ণ
করা যায় না।

এ চাকাটা শীঘ্র ২ ঘূরিতেছে।

নদীর তীরেতে অনেক কাদা আছে।
আমি দুই শত টাকাতে একটা খচর
কিনিয়াছি।

তুমি জাহাজ চালাইবার বিদ্যা কি
শিখিয়াছ?

সে চাহিয়াছিল, কিন্তু আমি তাহাকে
কিছু দেই নাই।

টাহারা ছোট বালককে এবৎ খাই-
কে সঙ্গে করিয়া লইলেন।

দাঁড় না থাকিলে দাঁড়রা কেমন
করিয়া বাহিবে?

কালি আমার পশ্চের বিবাহ হইবে,

এই উপলক্ষে আপনি আসিয়া
আহ্লাদিত করিবেন।
জাহাজে যাইবার সঙ্গতি পাইলে
মান্দরাজে যাইব।
তাহারা নানা প্রকার বেশ ভূষা
করিয়া থাকে।
এই শিশুদের মা বাপ নাই।
আমি ঘরের বাহির দেখিয়াছি,
এখন ভিতর দেখাও।
তাহার নিকটে সেই পুলিন্দা পাঠা-
ইয়া দিয়াছি।
সকলেই আপন পক্ষে টানে।
এক খান নমুনা দেহ, তাহাই দেখিয়া
কর্ম করি।
আমি আগামি এক মাসের মাহি-
য়ানা পাইয়াছি।
প্রত্যেক কুঠরী সুগন্ধি দ্রব্যের আ-
মোদে পরিপূর্ণ ছিল।
তিন মাসের ছুটি পাইয়াছি।
তোমাবু কি ঔষধ রাখিবার শিশি
আছে?
কোন কবিরাজ তাহার চিকিৎসা
করে, তাহা কি তুমি জান?
আমি ঔষধ খাইতে ভাল বাসি না।
এক খান সুন্দর ছবি তোমাকে
দেখাইব।
এই শূকর গুলাকে বাগানহইতে
তাড়াইয়া দেও।
এখন তিনি দণ্ডী হইয়া তীর্থ ভ্রমণ
করিতেছেন।
আর একটু হইলেই গর্ভে পড়িয়া-
ছিলাম।
যে স্থানে তিনি থাকেন সে স্থানের
নাম কি?
যে ঘর বানাইতে হইবে, তাহার
নকশা কি তুমি দেখিয়াছ?

বসিয়া থাকিলে কি সুখ হইবে?
আমার এক লাল্লল আর এক জো-
ড়া বলদ আছে।
বড় সমাদর করিয়া আমাদের সহিত
আলাপ করিলেন।
তিনি প্রতিদিন প্রাতঃকালে টাটুতে
চড়িয়া বেড়ান।
লোমকূপ দেখা যায় না।
সে পত্র যদি আজি ডাকে যায়, তবে
এখন ডাকঘরে পাঠাইতে হইবে।
ডাকের মাসুল কত হইবে?
তুমি যে কথা বলিয়াছিলি তাহা
ফলিল।
এ কেবল তাহার একটা ছল।
যাহা অঙ্গীকার করি, তাহা প্রতি-
পালন করিতে হয়।
আমার কি শুদ্ধ উচ্চারণ হইয়াছে?
ইহার কি প্রমাণ দিতে পার?
তাহারা পলাইয়া গিয়া রাজার আ-
শ্রয় লইল।
হায়! তাহাদের রক্ষাকর্তা কেহ নাই।
একটু বাতাস হইলে এ নোকা খান
উলটিয়া ফেলিবে।
তোমার নাড়ী ধরিয়া দেখি।
পাঁচটা মোহর সূদ্ধা একটা থলিয়া
পড়িয়া পাইয়াছে।
তাহার সুস্থ হইবার লক্ষণ দেখি না।
এখন তাহার বড় ক্রী হইয়াছে।
দেখ দেখি, বড় সুন্দর রামধনুক
হইয়াছে।
এ কাপড় কত মূল্যে কিনিয়াছ?
তুমি চুপ করিয়া থাকিতে পার না
কেন?
তোমার না থাকাতে আমার বড় দুঃখ
হইতেছে।
তোমার ঘর সারাইতে হইবে।

তাহারা কি নিবেদন করিয়াছিল?
 শব্দ লোক একেবারে পরাভুত হই-
 য়া পলাইল।
 গত রাত্রিতে চক্ষুর পাতা মুদি নাই।
 তোমাদের পরস্পর পরামর্শেতে
 শেষ কি হইল?
 এক্ষণে আমি বাহিরে যাইতেছি, ফি-
 রিয়া আইলে পরে তোমার সহিত
 কথা কহিব।
 সে জাহাজ পাথরে ঠেকিয়া মারা
 পড়িল।
 ছাত ভাঙ্গিয়া ঘরের মধ্যে পড়িয়াছে।
 সেই ঘরের কয়টা কুঠরী আছে?
 সেই জাহাজ বালীর উপরে ঠেকিবা-
 তে হাইল ভাঙ্গিয়া গিয়াছে।
 এই সকল ক্রিয়াতে শেষে উহার
 সন্ধানশ হইবে।
 এই সংসারের বিধাতা পরমেশ্বর।
 এখানে আমরা নির্ঝিয়ে বাস করি-
 তে পারিব।
 আমরা সমুদ্রের তীরে বেড়াইলাম।
 কালি সারা রাত্রিতে ঘুম হয় নাই।
 এই ফুল গুলায় গন্ধ নাই।
 এ ঘর খানায় বড় ধূঁয়া হইয়াছে।
 তুমি কি কিছু সাহান কিনিয়াছ?
 তুমি লোকের সঙ্গে থাকিতে, কি
 একলা থাকিতে ভাল বাস?
 এই ভূমি খান বড় উর্বর।
 বাদ্যের শব্দ শুনিতে পাইতেছি।
 এক কণা আগুণেতে সমুদয় গ্রাম
 পোড়াইতে পারে।
 তোমার হাতের লেখা একটু দেখাও
 দেখি।
 তাহার চন্দ্ৰমা নাকে আছে।
 তোমার কাপড়ের উপরে একটা কা-
 লীর দাগ লাগিয়াছে।

এনেকার যাকুল নাই, পাইলও নাই।
 জাহাজী লোকেরা পৃথিবীর নানা
 দিকে যায়।
 তিনি পাঁচ শত টাকা বেতন পাইয়া
 থাকেন।
 চাউলের নমুনা আমাকে দেখাও।
 এ চাউলে বালি ভরা।
 এখন ধানের আর অভাব নাই।
 ঐ মোহর কিনিতে কত মূল্য দিয়াছ?
 বৎসরের মধ্যে সুখদায়ক এই সময়।
 সেটা গুপ্ত কথা, আমি কহিতে পা-
 রিব না।
 বাগানেতে এই বীজ বুন।
 তিনি বুদ্ধিমত্তী ও বিবেচিকা।
 নৃষি সে হতবুদ্ধি হইয়াছে।
 তাহার কাছে দশ বৎসর চাকরি
 করিয়াছি।
 এই গাছের ছায়াতে বৈস।
 এ কি? তোমার লজ্জা নাই?
 পৃথিবীর কেমন আকার কি তুমি
 জান?
 আমাদের এই কর্ম ভাল রূপে হই-
 য়া উঠিল না।
 তাহার পরিবর্তে ঐ পন কে পাইবে?
 সে আশ্বহত্যা করিয়াছে।
 তাহার দিনপাতের পথ নাই।
 আমি তাহার জামিন হইয়াছি।
 আমরা একটা মরাকে জলের উপরে
 ভাসিতে দেখিলাম।
 আমি মহাশয়ের কাছে বিস্তর কৃত-
 জ্ঞতা স্বীকার করিতেছি।
 এই জোয়ারের আরম্ভ হইল।
 তাহারা তামাকুর ধূম খায়।
 আমরা মশাল জ্বালিয়া গেলাম।
 বাজারে অনেক খেলনা আছে।
 এই তর্জমা কি ভাল হইয়াছে?

তাহারা পাপ পুণ্য কিছু ভেদ রা-
খেন না।

এখন তিনি জাহাজে চড়িয়া মান্দরাজ
যাইতেছেন।

তোমার ঘড়ীটা সুন্দর রূপ চলিতেছে।

তোমার ইচ্ছা হয় তো তুমি সকলি
লইয়া যাও।

স্ত্রী ও ভ্রম পুত্র রাখিয়া তিনি মরি-
য়াছেন।

এমত কথাতে লোকে অসম্মত বোধ
করে।

এমত করিতে কি তোমার পরামর্শ
আছে?

হাঁ অবশ্য ইহাতে তোমার নানা
প্রকার লাভ হইবে।

দিল্লী অনেক কালের শহর।

সেখানে যাঁতে আমি বড় ব্যস্ত
হইয়াছি।

ইহার কি উহার, কাহার পুস্তক ভাল?
আমার বোধ এই, যে সেই মত করা
ভাল।

যে পুস্তকের কথা তুমি কহিয়াছ, সে
পুস্তক কত বড়?

এখন তিনি অন্ধ হইয়াছেন।

পূর্বে তাঁহার কেবল এক চক্ষু কাণী
ছিল।

সকল মণিহইতে হীরার তেজ বড়।

এখন বড় ব্যস্ত আছেন, তোমার
সঙ্গে কথা কহিতে পারিবেন না।

তাহার কথাতে কি তোমার সত্য
বোধ হইয়াছে? হাঁ ইহাতে আ-
মার কোন সন্দেহ নাই।

তাঁহার দুঃখি লোককে অনেক দান
করিয়া থাকেন।

হাত ও মুখ ধুইয়া পরিষ্কার কর।

এ বড় মোটা কাপড়।

আমার বড় শীত লাগিতেছে।

ইতর লোকে এই মত বলিয়া থাকে।

বোধ হয় তিনি বড় আলাপী।

বাণিজ্য করাতে তাহার অনেক টাকা
ক্ষতি হইয়াছে।

আমার যাহা আছে তাহাতেই আমি
সন্তুষ্ট।

কালি অপেক্ষা আজি কিছু শীত
বোধ হইতেছে।

তাহারা স্বাভাবিক নির্দয় ও বড় চতুর।

পথের ধারে একটা মরা মাপ পড়ি-
য়া আছে দেখিলাম।

ও কালা মানুষ, শুনিতে পায় না।

তিনি মনে বড় বিষম আছেন।

বর্ষাকালেতে অতিশয় কান্দা হয়।

তিনি আসিবেন কি না ইহার নিশ্চয়
নাই।

আমি তোমার কত ধারি, তাহা ঠিক
করিয়া বল।

তোমার পরামর্শ ভাল বটে, কিন্তু
ইহার মধ্যে একটি কথায় সন্দেহ
হইতেছে।

তাহার ছালিয়া গুলি নির্দোষ, এবং
মিথ্যা কড়ী নষ্ট করে।

ক্ষুধাতে ও পরিশ্রমেতে তাহারা ক্লান্ত
হইয়াছিল।

ইহকালে কেহ যোল আনা সুখী
হইতে পারে না।

এ সিন্দুকটা বড় ভারি, কেমন করিয়া
লইয়া যাইব?

এই সকল পর্ত্ত গুলিন অগম্য, কে-
ননা তাহার চারিদিকে নিবিড়
বন আছে।

কালি তোমার নিকটে আমার যা-
ওয়া ভার হইল।

সে দাঁকা কথা বই সোজা কহে না।

এ লোক খোড়া, এই জন্যে ল্যাটি
ধরিয়া চলে।
এ লেখা পড়িতে পারা যায় না।
আমি তো অনেক চাহি নাই, অল্প
করিয়া দেও।
সেখানে গেলেও হয়, না গেলেও হয়।
হায় ২ এতো বড় দুঃখের বিষয়।
অনেক বলিলাম, তবু তাহার চুপ
করিয়া থাকিল।
বাল্কালা দেশের ছোট ২ বালকেরা
উলঙ্গ হইয়া বেড়ায়।
এই মত ব্যবহারেতে শরীরে ব্যা-
মোহ হয়।
তাঁহা কখন সম্ভব হয় না।
কিছু পাকা ফল আনিয়া দেহ।
এ দ্রব্যগুলি বেচিতে পারা যাইবে না।
যে কথা তুমি বলিতেছ, সে আন্ত-
রিক, না মৌখিক?
তোমার ছুরী খানার কি ধার আছে?
এ আয়ু গুলি অতি ছোট।
মোট কাগজ চাহ, কি সরু চাহ?
আমি যাইব কি না তাহা স্থির নাই।
তোমার কোন সমাচার না পাইয়া
বড়ই ভাবিত আছি।
মনে ছিল না যে এত শীঘ্র পত্র পাইব।
যে কর্ম তাহাকে দেওয়া গিয়াছে,
তাঁহার উপযুক্ত সে নহে।
ইহাতে তোমার কি অন্যায় বোধ
হইয়াছে?
তোমার এমন কঠিন হৃদয় হইয়াছে
কেন?
ও ফল খাওয়া ভাল নহে।
সে যে তোমার আশ্রয় পাটবার
যোগ্য নহে, ইহার প্রমাণ সে
আপনি দিয়াছে।
এ কাগজ গুলান ভিজিয়া গিয়াছে।

আমি এত অনুগৃহের পাত্র নহি।
নাবিকেরা জাহাজ ছাড়িয়া পলাইয়া
গিয়াছিল।
মন্দ কর্ম হইতে ক্লান্ত হওয়া উচিত।
আমি যাহা বলি, তাহাতে সম্মত
আছ কি না?
শ্রুতিবামাত্রই তিনি আমার এই কথা
গ্ৰাহ্য করিলেন।
তুমি আমার সঙ্গে না গেলে যাইব না।
মনের বাঞ্ছা পূর্ণ করিতে পারিলাম
না।
এ কেমন করিয়া হইয়াছে, তাহা
কি তুমি জান?
তাঁহার উপরে প্রভুর দ্রব্য চুরীর
অপবাদ হইয়াছিল।
তোমার এ কথা আমি কোন রূপে
গ্ৰাহ্য করিতে পারি না।
আমার পরামর্শ হয়, যে কিছু দিন
গোণ কর।
সে অনেক আশ্বাস করিল বটে, কিন্তু
মৌখিক।
এ ইতিহাস পাঠেতে চিত্ত আর্দ্র হয়।
ইহাতেই আমার কায় চলিবে।
দোষ প্রকাশনের কথা कहনে প্র-
য়োজন নাই।
আপনি বিচার করিয়া দেখুন আ-
মার কথা সত্য কি মিথ্যা।
দেখিলাম অনেক লোক গঙ্গায়ান
করিতেছে।
এই চারায় শীঘ্র ফুল ধরিবে।
এ বিষয়েতে আমি দর্প করিতে
পারি না।
আমি নিশ্বাস ফেলিতে পারি না।
তুমি সম্মত না হইলে আমি কি করি-
তে পারি?
এ বিষয় ছাপাইয়া রাখা ভার।

আমাদিগকে সেখানে কে লইয়া
যাইবে?
বিবেচনা করিয়া দেখিব।
এই সিদ্ধকে কত নীল ধরিবে?
ইহার সকল ভুল শুদ্ধ করিয়া দেহ।
তুমি কান্দিতেছ কেন? তোমার কি
হইয়াছে?
শরীর ভাল থাকে তো যাইব, নহি-
লে নয়।
তাহাদের সঙ্গে থাকিয়া আমার জান
জন্মিয়া আসিতেছে।
কোথায় গেলে তাঁহার দেখা পা-
ইব? বল।
মন্দ কর্ম করিতে তাহার চাকরি
গিয়াছে।
এখন ভাঁটাঁ পড়িতে আরম্ভ হইয়াছে।
সেই ছুটিতে তোমার স্বাক্ষর করা
উচিত ছিল।
তুমি কি মোহর খুদিতে পার?
প্রতি বৎসর এই সময় হইলেই আ-
মার পুণ্যবোধ হয়।
গত সোমবারে তিন জন খুনির
ফাঁসি হইল।
কোন কথা যদি বুলিতে না পার, তবে
জিজ্ঞাসা করিলেই বলিয়া দিব।
তিনি যদি না ধরিতেন, তবে জলে
পড়িতাম।
বাগানহইতে আমার নিমিত্তে কিছু
ফল আনি গিয়া।
এই বালুতীর কাণায় ২ জল ভর।
কি রূপে পত্র সমাপ্ত করিতে হয়,
তাহা আমাকে বল।
সেখানে যাইবার জন্যে কোন্ দিন
স্থির করিয়াছ?
তাহাকে আসিতে বারণ করিল
কেন?

কালি কি হইবে, তাহা কে বলিতে
পারে?
অজ্ঞান যে আমি, আমাকে কে ভাল
শিক্ষা দিয়া সৎপথ দেখাইবে?
ভয় কি? কেহ তোমার কিছু অনিষ্ট
করিবে না।
কে এই সকল দ্রব্য উল্টা পাল্টা
করিয়া রাখি করিয়া রাখিয়াছে?
তুমি যদি আগে আসিতা, তবে আ-
মার উপকার করিতে পারিতা।
দিন কত হইল ব্যাঘোহের জন্যে
ঘরহইতে আর বাহির হইতে
পারে না।
তিনি বল করিয়া আমাকে সেখানে
রাখিয়াছিলেন।
অন্য লোকের কর্মে আমরা হাত
দিব কেন?
যত ক্ষণ আমার প্রয়োজন না হয়,
তত ক্ষণ আমার এই টাকা তো-
মার ঠাঁই রাখ।
তাহারা খড় দিয়া আগুন জ্বালিল।
কুকুরে জিভ দিয়া চক্ ২ করিয়া জল
খায়।
বিনা কারণে কাহাকে অবিশ্বাস করা
কর্তব্য নহে।
আর এক মাস হইলে পর এ ঘরে
আমার থাকা কুড়ি বৎসর পূর্ণ
হয়।
ঐ দ্বারের কলে কি তৈল দিয়াছ?
তোমার বাগানে বেড়াইতে আমাকে
যাইতে দিবা?
এইক্ষণে খেলা করিতে আমাদের
অবকাশ নাই।
আগে যদি আমাকে ইহা বলিতা,
তবে অধিক ভুট্ট হইতাম।
আগে যদি জিজ্ঞাসা করিতা, তবে

কেমন করিয়া করিতে হইবে তাহা
 বুঝাইয়া দিতে পারিতাম।
 বাহাদুরের দোষ দিতে হয়, তাহাদের
 প্রশংসা করা অনুচিত।
 অনুমান হয় মহাশয় অল্প দিন এ
 দেশে আসিয়াছেন।
 কলিকাতাহইতে আসিয়াছি, এখন
 উত্তর দিকে যাইতে উদ্যোগ
 করিতেছি।
 প্রজা লোকদিগকে নির্ভয়েতে রাখি-
 লে রাজার গৌরব হয়।
 তোমার পরামর্শ শুনি নাই, ইহাতে
 মনের দুঃখ হইয়াছে।
 আমাকে কি দুই শত টাকা কর্জ
 দিতে পার? দশ দিনের মধ্যে
 পরিশোধ করিব।
 তাহার পত্রের উত্তর কালি তোমার
 দেওয়া উচিত ছিল।
 তাহার সেই রূপ করাতে অনেক
 লোক তাহাকে নিন্দা করিয়াছে।
 সেই সময়ে দয়া প্রার্থনা করিলে
 কিছু ফল হইবে না।
 সে বোঝা মাথায় করিয়া তিন ক্রোশ
 পর্যন্ত গিয়াছিল।
 গাড়ি দুই ক্রোশ চালাইলে পর
 চাকা ভাঙিয়া গেল।
 যেখানে হউক, সভ্যতা পাইলেই
 আচ্ছাদিত হই।
 ঈশ্বরেতে ভক্তি হইয়াছে মনুষ্যের
 জ্ঞানের চিহ্ন।
 যে সময় মনে করিয়াছিলাম পঁছ-
 ছিব, তাহাহইতে আগে পঁছছি-
 য়াছি।
 আজি থাকুক, কালি দেখিব।
 তিনি অল্প দিনের মধ্যে আসিবেন,
 এমন হইতে পারে।

তাহাকে অবশ্য বলিতে হইবে।
 আমি কোন মতে ইহাতে স্বীকৃত
 হইতে পারি না।
 এ কেমন করিয়া হইল? বল।
 বোধ হয় যে তোমার লেখা উত্তর ২
 মন্দ হইতেছে।
 হিরাহইতে জ্ঞানের মূল্য অধিক।
 বিদ্যাদানের পর আর দান নাই।
 স্বর্ণলাভহইতে বিদ্যালভ ভাল।
 সে বালকটি ছোট বটে, কিন্তু
 বুদ্ধিমান।
 না দেখিয়া কেমন করিয়া বলিব?
 আমার কিস্তা তোমার ভ্রান্তি হইয়া
 থাকিবে।
 এই দুয়ের একটাও ভাল লাগে না।
 হয় ২, আমার শেষ কি হইবে?
 আমার জন্যে কিনিবেন, তোমার
 জন্যে নহে।
 আমার কাছে বৈস, তবে কথোপ-
 কথন করিতে পারি।
 ও যাইবার সময় স্থলপথে গিয়া-
 ছিল, কিন্তু আসিবার সময় জা-
 হাজে আইল।
 আমার সঙ্গে আইস, তোমাকে দে-
 খাইয়া দিব।
 তাহার ঘরে আসিয়া খানিক বিশ্রাম
 করিল।
 ইহা কত দিনে প্রস্তুত হইতে পারিবে?
 বাহিরে দাঁড়াইয়া রহিয়াছ কেন?
 ঘরের ভিতরে আইস।
 ডিজিতে চড়িয়া নদী পার হইলেন।
 সে দশ টাকার ন্যূন বেচিতে চায় না,
 এমন হইলে কি করা যায়?
 এ আমু গোড়ের নিকটস্থ এক স্থান-
 হইতে আসিয়াছে।
 পাঠেতে তিনি বড় পাছে পড়িয়াছে

মনে করি, তিনি এখনি আসিবেন।

তোমার কাগজ ও পুস্তক মেজের
উপরে রাখিয়া দেও।

গুমের লোক চোরদের পাছে ২
দৌড়িয়া গেল, কিন্তু ধরিতে পা-
রিল না।

কত টাকায় তাহার বাটী বিক্রয়
করিল?

এখনি পত্র লিখিতে হইবে, কেননা
ছয় ঘণ্টায় ডাকঘর বন্ধ হইবে।

চোরী করা হইতে ভিক্ষা করা ভাল।
সে এমত বলে বটে, কিন্তু আমার
প্রত্যয় হয় না।

এখন তাহা প্রায় সাজ হইয়াছে।
কেবল ঐ নিমিত্তে সেখানে গিয়া-
ছিলাম।

সে প্রায় মাসে ২ আমার সহিত সা-
ক্ষাৎ করিতে আইসে।

অনুমান করি কালি তাহার সঙ্গে
আমার দেখা হইতে পারিবে।

ভাল হইলেই সুখী হয়।

শীঘ্র কিম্বা বিলম্বে কুর্কমের ফল
অবশ্য হয়।

নাধুর জন্ম কেবল নিজের জন্যে নয়।
পরের সুখার্থে ভদ্র লোকের চক্ষু
সদা চলে।

পরোপকারক লোক ইহকালে ও
পরকালে সুখী হয়।

কেবল নিজ সুখ চেষ্টা করা ক্ষুদ্র
লোকের কর্ম।

মনুষ্যের প্রধান অলঙ্কার শীলতা।

পৃথ্বীতে ছোট লোককে চিনা যায়।

সুজন ব্যক্তি সর্বদা সকল স্থানে
মান্য হয়।

সত্যরূপ বৃক্ষ রূপিলে সর্বদা সুফল
পাওয়া যায়।

সৎকর্ম করিতে বিলম্ব করিও না।

আলস্য ও পাপ দুঃখের মূল কারণ।

তুচ্ছ লোকের মন অসংখ্য ধনস্বরূপ
চেষ্টার ফল অবশ্য হয়।

স্বীকারের আগে বিচার করা ভাল।
যে বালকের পিতা ধার্মিক ও ধনী
তাহার ভাগ্য ভাল।

স্বীকার করিয়া তাহা না করা মন্দ।
শরীরের পরিষ্কার থাকিলেই সুস্থ
থাকে ও মন প্রফুল্ল হয়।

সংসর্গের দ্বারা মনুষ্যের ধর্ম খ্যাতি
জানায়।

ঈশ্বরকে ভয় ও সন্মুখ করা কর্তব্য।
তাবৎ গুপ্ত কর্ম ঈশ্বরের নিকট ব্যক্ত
আছে।

বাল্যকালে যেমন স্বভাব হয় তাহাই
যুগ্ম পণ্যস্থ থাকে।

সকলের উপর দয়া করা উচিত,
বিশেষতঃ যাহারা আমাদের
প্রতি নির্দয়।

মন্দ করিয়া স্বীকার করা ভাল, তাহা
করিলে সে ক্ষমা পায়।

অহঙ্কার হইতে আর বড় শত্রু নাই।
আমাদিগের দোষবন্ধাই আমা-
দের বন্ধু।

পরসুখে সুখী হওয়া ভদ্র লোকের
উপযুক্ত।

পরের মঙ্গলে তুচ্ছ হওয়াতে সুশী-
লতা প্রকাশ পায়।

ক্ষুদ্র প্রাণিকে দুঃখ দিলে ঈশ্বরের
আজ্ঞা লঙ্ঘন হয়।

আমাদিগের সৃষ্টিকর্তা আমাদিগের
মনের ইচ্ছা ও বিবেচনা জানেন।

বিদ্যা দান করিলে ক্ষয় না পাইয়া
বরং বৃদ্ধি পায়।

পরানন্দকের যশ কোথাও নাই।

স্বভাবানুসারে লোক মান্য ও ভুঙ্ধ হয়।

বিদ্যা ধন জ্ঞাতিরা ভাগ করিয়া লইতে পারে না।

যে কেবল আপন সুখ চেষ্টা করে, সে অল্প সুখ পায়, ও তাহাকেই নীচ বলা যায়।

গোপনে কুকর্ম করিয়া পরের অপমানহইতে পলায়ন করা যায়, কিন্তু আপন মনের দুঃখকে ছাড়ান যায় না।

অধর্ম কর্মের সুখ বিনাশি, কিন্তু সংক্রিয়ার সুখ নিত্য।

ভৃত্য ও দীন ও পশুর প্রতি ব্যবহার দেখিয়া ভাল মন্দ স্বভাব জানা যায়।

বন্ধু লোকের আনন্দে আনন্দিত ও দুঃখে দুঃখিত হও, এবং প্রতিবাসিকে আশ্রয় তুল্য প্রেম করিয়া প্রীতি কর।

ভুঙ্ধ করিলে কোন কর্ম হয় না; অতএব সকল কার্যে মনোযোগ কর।

ভারি কর্মের আরম্ভের পূর্বে তাহা ব্যক্ত হইলে তাহার ক্ষতি হইতে পারে।

আরম্ভ কার্যের সমাপ্তি করিবা, যাহা সমাপ্তি করিতে না পার, বরং তাহার আরম্ভ না করা ভাল।

আমাদিগের তাবৎ ইচ্ছাই কুপথে যায়, অতএব তাহা যাহাতে সুপথে যায়, এমত মনোযোগ করিলে সেই মনোযোগ আমাদিগকে জন্মাবধি মরণ পর্য্যন্ত রক্ষা করিবে।

গত কালে কোন কার্য হয় না, এবং ভবিষ্যৎ কালও আমাদের নহে; অতএব বর্তমান কালে মনোযোগ করিয়া তাহা সফল কর।

যাহাদিগের আশা অল্প তাহাদের নৈরাশ্যও অল্প; কিন্তু যাহাদের আশা অধিক তাহাদের নিরাশতাও অধিক।

কটুভাষি ও পরদোষি ও বিবাদির প্রতি কাহারও বিশ্বাস ও প্রেম থাকে না।

কদাকার ও বিকলাঙ্গ ও গোঁড়া ও কাণা ইত্যাদি লোককে দেখিয়া উপহাস করা অনুচিত, কেননা ইহা সকলেরই হওনের সম্ভাবনা আছে।

পরের অনিষ্ট করিলে যে সুখ ও ঐশ্বর্য হয় তাহা অনিত্য; কিন্তু সংকর্ম জন্য যে সুখ ও ধন তাহা নিত্যস্থায়ি।

দোষিগণকে যদি আমরা ক্ষমা না করি, তবে ঈশ্বরের কাছে আমরাও নিজ দোষের ক্ষমা পাইব না।

কুসংসর্গ ও কুকর্মী ও বিধর্মী ও দ্বেষী ব্যক্তি ভুঙ্ধাস্পদ হয়।

চৌর্য ও মিথ্যা ও শঠতাবাদী উপার্জন করণাপেক্ষা সামান্য কর্ম করিয়া জীবন রক্ষা করা ভাল।

কুকর্মে কাল যাপন করা উচিত নয়, কেননা পরে আমাদিগকে সকল কার্যের হিসাব দিতে হইবে।

ভাবি সুখ অতি সুন্দর বোধ হয়, কিন্তু ভোগ করিলে তাহার তেমন সৌন্দর্য থাকে না।

তোমার প্রতি পরের কুব্যবহার দেখিয়া সেই রূপ আচরণ করিও না,
কিন্তু পরের ভাল আচরণ দেখিয়া তাহা শিক্ষা কর।

মৃত্যু লোক শরীরস্থ কামাদি শত্রু ও কুস্বভাবদ্বারা সংসারের সুখহইতে
বঞ্চিত হয়।

দুঃখি লোকের প্রতি দয়া করা ও তাহাদিগকে রিক্ত হস্তে বিদায় না
করিয়া উপকার করা ও তাহাদের বিলাপে ও খেদোক্তিতে মনোযোগ
করা কর্তব্য।

অন্যের বৃদ্ধিতে দুঃখী হওয়া ও পরের প্রতিষ্ঠার বাধা করা হিংসক ও
নিন্দক লোকের নিদর্শন।

বাহারী অপরিমিতাচারী ও শত্রুর আক্সাদজনক কার্য্যকারী, তাহার ক্লেশ
ও দুর্গতি ভোগ করে।

অন্যহইতে প্রাপ্ত হিতোপদেশ ও ধর্ম্মশিক্ষা মনে বিবেচনা করিলে ঐ
দুই বিষয় আরও অধিক বৃদ্ধি পায়।

অন্যের কুপরাযশ্শ গ্ৰহণ করিলে যে দোষ জন্মে, তাহাতে মনের সর্ব্বনাশ
ও ভদ্রতার হানি হয়।

পরিমিতাচারিরা অল্প সুখেতেও সুখী হয়, এবং সুখের সম্পূর্ণ আ-
শ্বাদ পায়।

CHAPTER II.

EASY COLLOQUIES.

1.—Morning.

প্রাতঃকালের বিবরণ।

কামান পড়িয়াছে।

রামচন্দ্র, উঠিবার বেলা হইয়াছে।

শীঘ্র উঠ ও কাপড় পর।

তুমি মুখ ধোও ও দাঁতন কর।

চুল আঁচড়াও।

এখন হাঁটু গাড়িয়া ঈশ্বরের কাছে

প্রার্থনা কর; তুমি যে সমস্ত রাত্রি

নির্দ্বিষ্টে নিদ্রা গিয়াছ, তন্নিমিত্তে

ঈশ্বরের ধন্যবাদ কর, যেন তিনি

তোমাকে আশীর্বাদ করিয়া সমস্ত

দিন কুশলে রাখেন।

গায়ে চাদর দেও।

আইস, রামচন্দ্র, আমরা বেড়াইতে

যাই।

2.—Walking.

বেড়াইবার বিবরণ ।

চল, আমরা মাঠে বেড়াইতে যাই গিয়া ; সেখানে ঘেঘ ও ছাগল ও গোরু ও গাছ ও পক্ষী দেখি ; কেলুয়া কুকুরকে ডাক, সে আমা- দের সঙ্গে আসুক ।	সে ক্ষেতে কি চাষ হইতেছে, তাহা কি তুমি জান ? ধান হইতেছে । সে মানুষের কাছে একটা ধানের শীষ চাহিয়া লও ।
কুকুর লেজ নাড়িতেছে ; সে আমা- দিগকে দেখিতে ও সঙ্গে যাইতে ভাল বাসে ।	ধান পাকিয়াছে । কত বীজ আছে, গণিতে পার ? এক, দুই, তিন, চারি, পাঁচ, ছয় ; ও রামধন, তুমি গণিতে পার না ।
কেলুয়ার গায়ে হাত বুলাও ।	তাহার অধিক আছে ।
যাহারা উহার গায়ে হাত বুলায় ও উহাকে খাটিতে দেয়, তাহাদিগকে বড় ভাল বাসে ।	চল, এখন আমরা যবের যাই । আমার হাতে একটা বোলতা বসিয়াছে ।
ঘাস এখনো ভিজা আছে, উহার উপরে যাইও না ।	এখন উড়িয়া গিয়াছে ।
শুক্লা পথে বেড়াও ।	আমাকে কামড়াইয়া নাই ।
দেখ, ওখানে একটা কেঁচুয়া আছে । উহার গায়ে পা দিও না ।	আমরা উহাকে মারি নাই, এই জন্যে আমাকে কামড়াইল না ।

3.—Taking refreshment.

জলপানের বিবরণ ।

পাঁড়া আনিয়া বৈস ।	আহা প্রায় মরিয়া গিয়াছে, এই নড়ি- তেছে ও পাখা নাড়িতেছে ও পাখা শুকাইতে চায় ।
তোমার নিমিত্তে এক বাটী দুধ ও চিড়া আছে, এই লও ।	এই জন্যে দেখ, কেমন পা দিয়া পা দিয়া পাখা পুটিতেছে ।
ডাইন হাত দিয়া খাও ।	এ মাছিকে মাটিতে বোঁদে রাখ ।
এই তোমার ডাইন হস্ত ।	তাহাতে শুকাইয়া গরম হইবে ।
চিড়া শক্ত আছে, দুধে ভিজাইয়া খাও ।	ও মাছি মরে নাই, একারণ আমি আজ্ঞাদিত হইয়াছি ।
চিড়া মাটিতে ফেলিও না ।	ও শিশু ভাল হইবে, আমার এমন ভরসা হইতেছে ।
চিড়া খাইবার দ্রব্য, ফেলিতে নাই ।	
দুধে একটা মাছি পড়িয়াছে ।	
বাহির করিয়া শুক্লা কাপড়ের উপরে রাখ ।	

4.—The cat.

বিড়ালের বিবরণ।

বিড়াল কোথায় ?	দিয়া তাহাকে এমনত আঁচড়াইল,
সেখানে আছে।	যে তাহার গায়ে দরং করিয়া
তাহার লেজ টানিও না, বড় লাগিবে।	রক্ত পড়িল।
রামকৃষ্ণকে আঘাত পাইতে ভাল	বিরালের গায়ে হাত বুলাও।
লাগে না, এবং বিড়ালকেও ভাল	উহাকে কিছু দুধ খাটিতে দেও।
লাগে না।	বিড়াল দুধ ভাল বাসে।
আমি এক বালককে একটা বিরা-	রামকৃষ্ণ বিড়ালকে বড় ভাল বাসে,
লকে দুঃখ দিতে দেখিয়াছি, সে	বিড়াল তাহাকে আঁচড়াইবে না,
তাহার লেজ ধরিয়া টানিল।	এবং কামড়াইবেও না।
তাহাতে বিরাল আপন ধারাল নখ	বিড়াল খুসী হইয়া মেউং করে।

5.—The rainy season.

বর্ষাকালের বিবরণ।

আমরা কি বাহিরে বেড়াইতে যাইব ?	না, বলরাম পাতিহাঁস ও রাজহাঁস
না, এখন না, বোধ হয় বৃষ্টি হইবে।	নয়; অতএব সে যেন পুষ্করিণী-
দেখ, আকাশ অন্ধকার হইয়াছে।	তে গিয়া না পড়ে, ইহা সাবধান
এখন ঝড় ভারী বৃষ্টি হইতেছে।	করিতে হয়, কেননা আমরা তা-
মেঘহইতে বৃষ্টি পড়ে।	হাকে তুলিয়া আনিতে পারিব
পাতিহাঁস বৃষ্টি ভাল বাসে।	না, তাহাতে অনারাসে ডুবিয়া
দেখ, পাতিহাঁস ও রাজহাঁস জলে	মরিবে।
সাঁতার দিতেছে।	বলরাম যখন বড় হইবে, তখন সঁ-
বলরাম কি সাঁতার দিতে জানে?	তার দিতে শিখিবে।

6.—The blind man.

কাণা মানুষের বিবরণ।

দেখ, ঘারে এক জন দুঃখী দাঁড়াইয়া	না; সে বালকের হাত ধরিয়া ২
আছে।	ভ্রমণ করে।
উহার দুই চক্ষু অন্ধ, ও আকাশ কি	আহা, কাণা হওয়া বড় দুঃখের
পৃথিবী কিছু দেখিতে পায় না।	বিষয়।
আমরা উহার এতো নিকটে থাকি-	আমরা এ কাণাকে কিছু পয়সা
লেও আয়াদিগকে দেখিতে পায়	দিব, সে খাবার সামগ্ৰী কিনিবে।

এখন সে গিয়াছে।
অতি দূরে গিয়াছে।
ও রামচন্দ্র, ঘরের ভিতরে আইস,
হার দেও।
কাণ্ড লোকেরা একটা ঘর পায়

এবং কেহ ২ নিকটে থাকিয়া
তাহাদিগকে সেবা করে ও শিক্ষা
দেয়, আমার এমন ইচ্ছা হয়।
কেননা তাহা করিলে তাহাদের
আর শিক্ষা করিতে হয় না।

7.—The Fire-fly.

জোনাকি পোকার বিবরণ।

এ গাছে অগ্নিকলকির ন্যায় বেড়া-
ইতেছে, ও কি? দেখ, অনেক আ-
ছে, এবং গাছ আলো করিয়াছে।
ছোট ২ তারার ন্যায় উড়িয়া বে-
ড়াইতেছে।
এ দেখ, তোমার কাপড়ের উপরে
একটা বসিয়াছে, তুমি হাত দিয়া
ধর, হাত পুড়িবে না।
এ আমার হাতে কেমন লড়ে।
উহাকে ঘরে আনিয়া প্রদীপের
কাছে ধরিয়া দেখ।

আহা একটা মাটিয়া রজের মাছি,
এখন উহাতে প্রায় কিছু আ-
লো নাই।
উহার নাম জোনাকি পোকা, উহাকে
পাতলা কাপড়ে রাখ।
এখন উহার লেজের নীচে জ্বলি-
তেছে, তুমি কি দেখিতে পাইতেছ?
দেখ উহার কালো মাথা ও ছোট ২
পা আছে।
উহার কত পা আছে? এক, দুই,
তিন, চারি, পাঁচ, ছয়টা আছে।

8.—The distressed Widow.

দুঃখিতা বিধবার কথা।

মাতা। ওরে আমার প্রাণধন, আইস, আমরা গুরুদাসীদের বাটীতে যাই।
কন্যা। আসিতেছি গো মা, চল ২।
মা। ও মা, দেখ দেখি গো, এ না একটি জীলোক ঘাটে বসিয়া কান্দি-
তেছে, দেখ তো গো, দেখতো ২ কি জন্যে কান্দিতেছে, বুঝি, তা-
হার কেহ মরিয়া থাকিলে?
ক। হাঁ মা, সত্য কথাই বটে, জিজ্ঞাসা করিলে পরে সে এই কথা
বলিল, যে আমার স্বামী মরিয়াছেন, আর মা এখন আমার এই
শিশু শুল্লির মুখপানে কে তাকাইবে? স্বামী তো গেলেন, মা গো।
আমি বড় অনাথা।
মা। আহা, উহার স্বামী মরিয়াছে, তবে তো বড় দুঃখের বিষয়ই
বটে; আহা, ঈশ্বর দয়া করুন, হা গো, উহার শিশু করটি?

ক। হেঁদে দেখ মা, বলিল কি, বেটা ছেলিয়া দুইটি, আর মাইয়া একটি, দেখিলাম সকল গুলিই ছোট।

মা। আহা, এমন দুঃসময়ে কি করিলে উহার উপকার হয়?

ক। হাঁ গো মা, পরশ্ব সে দুইটি টাকা আমাকে দিয়াছিল, তাহারি একটি টাকা উহাকে দিব।

মা। ভাল মোর মা, তুমিও ঐ টাকাটি দেও, এবং আমিও আর চারিটি টাকা দিচ্ছি; এই লও, পাঁচটি টাকা উহার হাতে দিয়া দুটা ভাল কথাতে উহার প্রসোপ জন্মাইয়া কিছু শোকসান্থনা করিয়া আইস; আর হেঁদে শুন তো মা, ছেলিয়া গুলিকে আমার কাছে একবার ডাকিয়া আন তো, বলিয়া দি, তাহার। যেন পাঠশালার গিয়া লেখা পড়া শিক্ষা করে; আর এই কথা বলিয়া দি, যে আপনার সাধ্য মতে শ্রম করিয়া আপনাদের আর মায়ের প্রতি-পালনের চেষ্টায় থাকে।

ক। হাঁ, আমি এখনি গিয়া টাকা দিয়া তাহাদিগকে তোমার কাছে ডাকিয়া আনি, ঐ ছেলিয়া গুলির তিত করিলে ঈশ্বর হুটু হবেন।

মা। হাঁ বাছা, ভাল বুঝিয়াছ, কেননা পরের উপকার করিতে ঈশ্বরের আজ্ঞা আছে, অতএব সেই আজ্ঞা পালিলে তিনি হুটু করেন, এবং আজ্ঞা পালন করাও কঠিন নয়, সে তো সুখের বিষয়; দেখ, তাহাতে উভয়েরি ভাল, যাহার উপকার করা যায় তাহারও হিত হয়, এবং যে উপকার করে সেও ঈশ্বরের স্থানে পরম কুশল পায়।

9.—Rivers.

নদী।

শিব্য। কে মহাশয়, আমি স্থানিয়াজি, পৃথিবীতে অনেক নদী আছে, সেই নদী সকল কোথাহইতে আইসে আর কোথায় যায়? আপনি অনুগ্রহ করিয়া বলুন।

গুরু। নদী সকল পদ্মতটতে আইসে, এবং সমুদ্রেতে যায়।

শিব্য। নদীর জল নিত্য পদ্মতটতে বহিরা আইসে, পক্ষতের উপরে বাহিয়া যায় না, তবে পদ্মতের উপরে এত জল কেনন করিয়া হয়? আর সেই জলের কখন শেষ হয় না কেন? এবং নদীর জল সকল নিত্য সমুদ্রেতে গেলেও সমুদ্র পূর্ণ হয় না, তাহার কারণ কি?

গুরু। হে শিব্য, নত জল পদ্মতটতে বহিরা সমুদ্রেতে পড়ে, ঠিক তৎ জল আরবার সমুদ্রতটে উঠিয়া পদ্মতে যায়।

শিষ্য। জল পৰ্ব্বতের উপরে উঠিয়া যায়, এ কথা কখন শুনি নাই।
 গুরু। তুমি অজ্ঞান বালক, তোমার অনেক শিখিতে বাঁকি আছে;
 শুন, তোমার মা যখন হাঁড়িতে জল দিয়া আগুনের উপরে তপ্ত
 করে, তখন সে জলহইতে কি উঠে?

শিষ্য। সে জলহইতে ধূয়া উঠে।

গুরু। না, ধূয়া নয়, কেননা ধূয়াতে গন্ধ আছে ও তাহাতে চক্ষুতে
 বেদনা হয়, কিন্তু তপ্ত জলহইতে যাহা উঠে, তাহার গন্ধও নাই,
 এবং তাহাতে চক্ষুর বেদনাও হয় না, তাহা এক প্রকার নির্মল ধূয়া
 কি না? তাহাকে বাষ্প বলে। সেই বাষ্পেতে যদি কিছু রূপ হাত
 রাখ, তবে হাত ভিজিয়া যায়, আর যদি অধিক রূপ রাখ, তবে
 প্রায় হাতহইতে ফোঁটা ২ জল পড়ে, তবে বল দেখি জল কি উঠে না?

শিষ্য। হাঁ বটে, আমি কখন এমন বিবেচনা করি নাই, কিন্তু সত্য
 বটে, বাষ্পেতে জল আছে, তাহা না হইলে হাত ভিজিবে কেন?

গুরু। বাষ্প কেবল জল।

শিষ্য। কিন্তু বাষ্প জলের মত দেখায় না।

গুরু। দেখ, একটা ইট সূক্ষ্ম করিয়া পিষিলে ধূলা হয়, আর সে ধূলা
 বাতাসেতে উড়িয়া যায়, এবং ইটের মত আর দেখায় না, তথাপি
 সে ধূলা ইটের ছোট গুড়াগাঁড়া মাত্র। তেমনি বাষ্প জলের ক্ষুদ্র ২
 বিন্দুমাত্র, আর সেই বিন্দু অতিশয় সূক্ষ্ম হওয়াতে চক্ষুর অদৃশ্য
 হয়। হে শিষ্য, আমাকে বল, ঐ বাষ্প কিসের তেজে উপরে উঠে?

শিষ্য। আমি বোধ করি, আগুনের তেজে উপরে উঠে।

গুরু। ভাল, এই বটে, তবে শুন, হাঁড়িতে আগুনের তেজে যাহা হয়,
 সমুদ্রেতে সূর্য্যের তেজে তাহাই হয়। সমুদ্রহইতেও নিত্য ২ বাষ্প
 উঠে, আর আকাশে গিয়া মেঘ হয়; সেই মেঘ বাতাসভরে পৰ্ব্বতের
 দিগে কিম্বা পৃথিবীর উপরে চালিত হয়, আর সেইখানে বৃষ্টি
 হইয়া নদী সকলে যথেষ্ট জল যোগায়। পরে জল সকল আর-
 বার নদী দিয়া সমুদ্রেতে পড়িয়া আর বার আকাশে উঠিয়া
 পৰ্ব্বতে যায়, এমন আইসে যায়, আইসে যায়, তাহার কখন শেষ
 হয় না। চাকা যেমন নিত্য ২ ঘুরিলেও কখন ঘুরিবার শেষ হয় না।

শিষ্য। এখন ভাল বুঝিয়াছি। আর এক কথা জিজ্ঞাসিতে চাহি, মেঘ-
 হইতে বৃষ্টি হয় কেমন করিয়া? মেঘ বাষ্পমাত্র ও মেঘ তেমনি
 দেখায় বটে, কিন্তু তাহাহইতে এমন বড় ফোঁটা জল কেমনে হয়?

গুরু। হাত অনেক রূপ হাঁড়ির উপরে রাখিলে তাহাতে ক্রমে ২ জলের
 ফোঁটা হয়, ইহার কারণ এই, জলের ছোট ২ বিন্দু সকল হাঁড়ি-
 হইতে উঠিয়া হাতে একত্র হয়, তাহাতে ক্রমে ২ বড় বিন্দু জন্মে।
 তেমনি মেঘ অতি ঘন হইলে, তাহার জলবিন্দু সকল ক্রমে ২ বড়

হয় ও শেষে এত বড় হয়, যে আপন ভারেতে করিয়া নীচে পড়ে,
তাহাতে বৃষ্টি উৎপন্ন হয়, বুঝিয়াছ ?
শিষ্য । হাঁ মহাশয়, বুঝিয়াছি ।

10.—*The Honourable Company.*

কোম্পানী বাহাদুর ।

শিষ্য । হে গুরু মহাশয়, আমি বারং শুনিয়াছি, কোম্পানী এই দেশের রাজা; কোম্পানী কি? আপনি অনুগ্রহ করিয়া বলুন। কেহ বলে, কোম্পানী একটা স্ত্রী লোক, সে বিলাতে বাস করে, ও মোনার খাটে শয়ন করে, এ কি সত্য?

গুরু । কোম্পানী স্ত্রীলোকও নয় পুরুষও নয়, কোম্পানী একটা সভা। দেখ, এক জন যে কর্ম করিতে পারে না, দশ জন মিলিয়া সেই কর্ম করিতে পারে; ইহার দৃষ্টান্ত বলি। কলিকাতার দক্ষিণে যে সকল চাসালোক বাস করে, তাহাদের ভূমি অতি নাবাল প্রযুক্ত বারং হাজিয়া যায়, তাহা হইলে লোক সকল মাছ ধরিয়া দিনপাত করে। কিন্তু জাল না থাকিলে মাছ ভাল ধরা যায় না, এবং এক জালের মূল্য ১০ কিম্বা ১২ টাকা। এত টাকা এক জন দিতে পারে না, এই জন্যে তাহাদের তিন চারি জন মিলিয়া এক জাল কিনিয়া মাছ ব্যবসায় করে, পরে যত লাভ হয়, তাহা তাহারা ভাগ করিয়া লয়; সেই রূপ কোম্পানী।

শিষ্য । সে কেমন? আমি কিছু বুঝি না।

গুরু । শুন, ইংলণ্ড দেশে অনেক মহাজন আছে, তাহারা নৌকাযোগে নানা দেশে গিয়া বাণিজ্য করিয়া অনেক ধন সঞ্চয় করে। পূর্বকালে তাহারা এত ধনী ছিল না। তিন শত বৎসর হইল তাহাদের মধ্যে কএক জন হিন্দুস্থানেতে জাহাজ পাঠাইতে মনস্থ করিল, কেননা তাহারা শুনিয়াছিল, এই দেশে অনেক ধন পাওয়া যায়। কিন্তু এত দূর দেশে জাহাজ পাঠাইতে গেলে অধিক ব্যয় হয়; এত ব্যয় করা এক জনের শক্তি ছিল না, এই নিমিত্তে দশ বারো জন মিলিয়া টাকা একত্র করিয়া জাহাজ কিনিয়া বাণিজ্য দ্রব্যেতে বোঝাই করিয়া দিল; পরে তাহা পাঠাইয়া বলিল, এই জলযাত্রাতে যত লাভ হইবে, তাহা আমরা ভাগ করিয়া লইব। ঐ মহাজনের আশা পূর্ণ হইল, কেননা তাহাদের এই বাণিজ্যেতে অধিক লাভ হইল, তাহাতে তাহারা অধিক জাহাজ প্রস্তুত করিয়া বারং হিন্দুস্থানে পাঠাইতে লাগিল, এবং ক্রমে অধিক লোক টাকা

দিয়া বাণিজ্যের অংশিদার হইল। এই সকল অংশিদেব সভাকে কোম্পানী বলে। পূর্বকালে তাহারা কেবল বাণিজ্য করিত, সম্পত্তি তাহারা দেশ অধিকার করিয়া প্রজাদের কাছে কর পায়, আর প্রায় বাণিজ্য করে না। আর এখন শত ২ অংশিদার হইয়াছে।

শিষ্য। শত ২ অংশিদার হইলে দেশের শাসন কি প্রকারে হয় ? তাহারা কি সকলে রাজা হইয়াছে ?

গুরু। না, সকলে রাজা নয়। তাহারা সকলে একত্র হইয়া আপনাদের মধ্যহইতে ২৪ জন নিযুক্ত করিয়া থাকে। এই ২৪ জন সভা করিয়া দেশের শাসন করে। তাহাদের নাম কোর্ট অফ ডাইরেক্টর্স, এবং তাহাদের মধ্যে এক জন সভাপতি আছে। এই দেশে যত সাহেব আসিয়া জ্ঞান কি মাজিষ্ট্রেট কি কলেক্টর কিম্বা সেনাপতির কর্ম করে, তাহারা সকলে ঐ ২৪ জন দ্বারা নিযুক্ত।

শিষ্য। আমি শুনিয়াছি, ইংলণ্ডে এক রাণী আছেন, আর আপনি বলেন, এই সভার লোকেরা হিন্দুস্থানের উপরে কর্তৃত্ব করে, তবে বুঝি ইহার রাণীর অধীন নয়।

গুরু। অধীন বৈ কি ? রাণী সর্বশ্রেষ্ঠা ও কোম্পানী তাহার অধীন, আর কোম্পানীর তত্ত্বাবধারণ ও তাহার অন্যায় নিবারণ করিতে রাণী কর্তৃত্ব নিযুক্ত আর এক সভা আছে, এই সভাতে রাণীর মন্ত্রিরা বসে ও তাহার নাম কোর্ট অফ কণ্টোল, এই সভার অনুমতি ছাড়া হিন্দুস্থানের গবর্নর নিযুক্ত হইতে পারে না।

শিষ্য। রাণীর ইচ্ছা হইলে তিনি এই সকল দেশ কোম্পানীর হাত-হইতে লইতে পারেন কি না ?

গুরু। রাণী পারেন না, কিন্তু ইংলণ্ডদেশে যে মহাসভা আছে, সে পারে।

শিষ্য। সে আরবার কি ? আর এক সভা ? সে কেমন ?

গুরু। আজি থাকুক, এই মহাসভার কথা অন্য কোন সময়ে বলিব।

11.—Mountains.

পর্বত।

শিষ্য। হে গুরু মহাশয়, আমি বার ২ পর্বতের কথা শুনিয়াছি ; পর্বত কাহাকে বলে ? অনুগৃহ করিয়া বলুন ; আমি পর্বত কখন দেখি নাই।

গুরু। এই বঙ্গদেশে পর্বত নাই বটে, কিন্তু এ দেশের উত্তর ও পূর্ব পশ্চিম সীমাতে অনেক পর্বত আছে। পর্বত মাটির কিম্বা পাথরের বড় ঢোপি। সামান্য মাটির ঢোপি প্রায় ৫ হাত কি ৮ হাত অপেক্ষা

উচ্চ নয়, কিন্তু পৰ্বত যে সে ১০০ হাত ও ৫০০ হাত ও ১০০০ হাত, কখন ২ বা ১০০০০ ও ১৫০০০ হাত উচ্চ হয়। দেখ এক মাটির টীপির উপরে বালকেরা খেলার সময়ে উঠে; কিন্তু পৰ্বতের উপরে উঠিতে গেলে শ্রম না করিলে হয় না; ৫০০০ হাত উচ্চ যে পৰ্বত তাহাতে চড়িতে প্রায় এক দিন লাগে।

শিষ্য। পৰ্বতের আকার কেমন?

গুরু। পৰ্বতের দুই প্রকার আকার আছে। কোন ২ পৰ্বত পুকুরের পাড়ের ন্যায় লম্বা, তাহাকে পৰ্বতশ্রেণী বলে, এমন পৰ্বতশ্রেণী কোন ২ স্থানে ৫০০ কি ৮০০ ক্রোশ লম্বা। অন্য কোন পৰ্বত কুই টীপির মত একেবারে উচ্চ হইয়া উঠিয়াছে, তাহাকে পৰ্বতশৃঙ্গ বলে।

শিষ্য। পৰ্বতের উপরে কি মানুষ আছে?

গুরু। অবশ্য, মানুষ থাকিবে না কেন? কোন ২ পৰ্বতের উপরে ক্ষেত্র ও বাগান আছে, ঘর আছে, নগর আছে; কিন্তু অনেক পৰ্বতে বনমাত্র থাকে। দেখ বৰ্দ্ধমান জেলার পশ্চিমে বীরভূমি নামক যে জেলা তাহার মধ্যে অনেক পৰ্বত আছে, কিন্তু সেই সকল পৰ্বতের উপরে কেবল বন দৃষ্ট হয়, আর সেই বনে প্রায় মানুষ থাকে না, কেবল বাঘ ও ভালুক ও হরিণ বাস করে। যে পৰ্বত অতি উচ্চ সেই পৰ্বতে বনও হয় না, সেইখানে কেবল খণ্ড ২ পাথর ও বরফ দৃষ্ট হয়। কেননা উচ্চপৰ্বতের উপরে শীত এমন প্রবল যে সেখানে বারো মাস বরফ থাকে, কখন গলে না, আর সেই খানে শীতপ্রযুক্ত কোন মনুষ্য কি পশু বাস করিতে পারে না, কোন গাছও জন্মে না।

শিষ্য। বাড়বানল পৰ্বত কাহাকে বলে?

গুরু। যে পৰ্বতহইতে আগ্নে উঠে তাহাকেই বাড়বানল পৰ্বত বলে।

শিষ্য। সে কেমন?

গুরু। এ বাড়বানল পৰ্বতের কথা বড় আশ্চর্য্য, শুন; এমন পৰ্বতের চূড়াতে বড় এক গভীর গর্ত থাকে, সে গর্ত কত গভীর তাহা বলা যায় না। কামানের মুখহইতে যেমন আগ্নে ও ধূম ও গোলা বাহির হয়, তেমন সেই গর্তহইতে ধূম ও আগ্নেনের সহিত বড় ২ পাথর ও গলিত লোহা বাহির হয়। এই গলিত লোহা ও পাথর পৰ্বতের পার্শ্ব দিয়া নীচে বহিয়া যায়, আগ্নে ও ধূম ও ভস্ম আকাশে উঠে, আর ভস্ম বাতাসভরে যেদিগে উড়িয়া গিয়া পড়ে, সেই-খানকার ভূমি অনেক ক্রোশ পর্য্যন্ত আচ্ছাদিত হয়। কিন্তু পৰ্বতহইতে অগ্নি নিত্য নির্গত হয় না, কখন ২ দশ কিবা ত্রিশ বৎসর পর্য্যন্ত সেই পৰ্বত এক প্রকার নিদ্রিত হইয়া থাকে, অর্থাৎ আগ্নে নির্গত হয় না, আর যখন জাগে, তখন দুই তিন দিন পর্য্যন্ত অগ্নি বাহির হয়, পরে আর বার স্থগিত হয়। আর বাড়বানল পৰ্বতহইতে আগ্নে নি-

গত হওনের সময়ে প্রায় মেঘগর্জন ও বিদ্যুৎ ও ভূমিকম্প হইয়া থাকে। ইংরাজভাষাতে বাডবানল পর্ততকে বল্কেনো বলে।

শিষ্য। এসকল কথা অসম্ভব বোধ হয়।

গুরু। অসম্ভব বটে, কিন্তু ঈশ্বর যিনি জগতের স্থিতি ও পালনকর্তা তাঁহার অসাধ্য কি?

CHAPTER III.

FABLES.

দৃষ্টান্তকথা।

1.—*The Deer and Lion.*

১। মৃগ ও সিংহ।

কোন সময়ে এক মৃগ ব্যাধের ভয়ে পলাইয়া এক গর্তের ভিতরে প্রবেশ করিল। পরে এক সিংহ সেখানে তাহাকে ধরিয়া বধ করিল। তাহাতে ঐ মৃগ মরণকালে কহিতে লাগিল, হায়! আমার কি দুর্ঘটনা হইল! আমি মনুষ্যের হাতহইতে পলাইয়া তাহাহইতে অধিক প্রবল আর এক শত্রুর হাতে পড়িলাম।

ইহার তাৎপর্য্য এই। সাবধান হইয়া না চলিলে এমন ঘটিয়া উঠে যে মনুষ্য এক আপদহইতে পলাইয়া তাহাহইতে অধিক ভয়ানক অন্য আপদে পড়ে।

2.—*The Hare and Tigress.*

২। খরগোশ ও বাঘিনী।

একটী খরগোশ কোন বাঘিনীর নিকটে গিয়া কহিল, ও বাঘিনি স্তন, প্রতি বৎসর আমার অনেক বাচ্চা হয়, কিন্তু তোমার জন্মাবধি মরণ পর্য্যন্ত একটী সন্তানের অধিক জন্মে না। তাহাতে বাঘিনী কহিল, আমার যে এক সন্তান হয় সে তোমার অনেক সন্তানহইতেও শ্রেষ্ঠ।

ইহার তাৎপর্য্য এই। অনেক অধম সন্তান অপেক্ষা এক উত্তম পুত্র ভাল।

3.—*The Woman and the Goose.*

৩। স্ত্রী ও হংসী।

এক স্ত্রী একটি হংসী পোষিত; সেই হংসী প্রতিদিন রূপার এক ডিম্ব প্রসব করিত। পরে সে স্ত্রী মনে ২ কহিল, আমি যদি ইহার আহার বাড়াইয়া দিই, তবে প্রতিদিন দুই ডিম্ব পাড়িতে পারিবে। এই আশয়ে সে তাহাকে পূর্বহইতে অধিক আহার দিতে লাগিল; কিন্তু যথেষ্ট ভোজনের দ্বারা হংসী পেট ফাটিয়া মরিয়া গেল।

ইহার তাৎপর্য্য এই। মনুষ্য অধিক লাভের আকাংক্ষাতে আপনার পূর্ব পুঁজি সূক্ষ্ম নষ্ট করে।

4.—*The Fly and the Ox.*

৪। মশা ও বৃষ।

এক মশা এক ঘাঁড়ের শৃঙ্গের উপর বসিয়া অহঙ্কার প্রযুক্ত আপনাকে ভারি জ্ঞান করিয়া ঘাঁড়কে কহিল, ওহে ঘাঁড়, আমার বসাতে যদি তোমার ভার বোধ হইয়া থাকে, তবে বল, আমি স্থানান্তরে উড়িয়া যাই। এই কথা শুনিয়া বৃষ বলিল, ওহে মশা, তুমি যে আমার উপর বসিয়াছ তাহা আমি টেরও পাই নাই।

ইহার তাৎপর্য্য এই। যে ব্যক্তি আপন খ্যাতি ও প্রতাপের অস্তিমান করে, সে শীঘ্র লজ্জা পায়।

5.—*The Man and Death.*

৫। মনুষ্য ও মৃত্যু।

এক মনুষ্য কাষ্ঠের বোঝা লইয়া যাইতে ২ ভার প্রযুক্ত অতিশয় ক্লান্ত হইয়া বোঝা ফেলিয়া দিল, আর আপন মৃত্যু প্রার্থনা করিল। ইহাতে মৃত্যু তাহার নিকটে উপস্থিত হইয়া কহিল, তুমি আমাকে কি জন্যে ডাকিলে? তাহা বলহ। এই কথা শুনিয়া মনুষ্য বলিল, এই বোঝা আমার মস্তকে তুলিয়া দিবার জন্যে তোমাকে ডাকিয়াছি।

ইহার তাৎপর্য্য এই। পৃথিবীর মধ্যে সকলেই বাঁচিতে ইচ্ছা করে। দেখ, জরাগন্ত ও দুঃখী হইলেও প্রায় কেহ মৃত্যু চাহে না।

6.—*The Tortoise and the Hare.*

৬। কচ্ছপ ও খরগোশ ।

কোন সময়ে এক কচ্ছপ ও খরগোশ এই দুই জন এক পর্বত শৃঙ্গ লক্ষ্য করিয়া, আইস, আমাদের মধ্যে কে আগে পৌঁছিতে পারে? এই প্রতিজ্ঞা পূর্বক দৌড়িতে লাগিল। তাহাতে খরগোশ আপন ক্ষীণতা ও লঘুতা ও দ্রুতগতি হেতুক অহঙ্কারী হইয়া পথের মধ্যে নিদ্রা গেল; কিন্তু কচ্ছপ আপন ধীরতা ও মন্দগতি প্রযুক্ত ভয় করিয়া চলিতে বিরাম না করিয়া আগে পর্বতে উঠিল। পরে খরগোশ জাগিয়া দেখিল কচ্ছপ আগে গিয়াছে, ইহাতে বড় লজ্জিত হইল।

ইহার তাৎপর্য্য এই। বলবান্ আর দুর্ব্বলেতে যুদ্ধ হইলে বলবানের অসাবধান হওয়া অতি অকর্তব্য, কেননা এমনও ঘটিতে পারে যে সবলের তাচ্ছল্য ও আলস্য প্রযুক্ত বলহীন জয়ী হয়।

7.—*The Bramble.*

৭। কণ্টক বৃক্ষ ।

এক কণ্টকবৃক্ষ এক জন মালিকে কহিল, যদি কেহ আমাকে যত্ন করিয়া বাগানের মধ্যে রোপণ করে, এবং প্রতিদিন আমার মূলে জল সেচন করে, তবে রাজারাও অবশ্য আমার ফুল ও ফল দেখিতে প্রয়াস করিবেন। ইহাতে ঐ মালী তাহাকে লইয়া বাগানের এক সতেজ স্থানে রোপণ করিয়া প্রতিদিন দুই বার জল দিতে লাগিল। এইরূপ করাতে তাহার কাঁটা সকল বাড়িয়া শক্ত হইল, আর যে সকল বৃক্ষ তাহার চারিদিকে ছিল, সে সকলের উপর পর্য্যন্ত ডাল পালা বাড়িলে ঐ সমুদায় বৃক্ষ নষ্ট হইল। পরে ক্রমে তাহার শিকড় বৃদ্ধি হইয়া সমুদয় বাগান বেড়িলে কাঁটার নিমিত্তে কেহ তাহার নিকটে যাইতেও পারিল না।

ইহার তাৎপর্য্য এই। দুষ্টিকে আশ্রয় দিয়া যত তাহার সমাদর করা যায়, ততই তাহার দুষ্টিতা ও দৌরাভ্য বাড়ি; এবং যত তাহার উপকার করা যায়, সে ততই অপকার করে।

8.—*The black Man.*

৮। কৃষ্ণবর্ণ পুরুষ ।

এক কৃষ্ণবর্ণ পুরুষ বস্ত্র ত্যাগ করিয়া চূণ লইয়া গায় মাখিতেছিল; তাহাতে কোন ব্যক্তি তাহাকে কহিল, ওহে, তুমি কেন গায়ে

চূণ লেপন করিতেছ? ইহা শুনিয়া সে উত্তর করিল, গৌরবর্ণ হইবার জন্যে। পরে এ ব্যক্তি কহিল, ওহে কৃষ্ণবর্ণ পুরুষ, তুমি আপন শরীরকে বৃথা ক্লেশ দিও না, কেননা তোমার শরীর চূণকে কাল করিতে পারে, কিন্তু চূণ তোমার কৃষ্ণ বর্ণ ঘুচাইতে পারে না।

ইহার তাৎপর্য্য এই। মন্দ ভালকে মন্দ করিতে পারে, কিন্তু মন্দকে ভাল করিবার ক্ষমতা প্রায় কাহারও নাই।

9.—*The Lion and the two Oxen.*

৯। সিংহ ও দুই বলদ।

কোন সময়ে এক সিংহ দুই বলদকে মারিতে তাহাদের প্রতি ধাইল; তাহাতে সেই দুই বলদ একত্র হইয়া সিংহকে আপনাদিগের মধ্যে আনিতে না দিয়া শৃঙ্গের গুতা মারিতে লাগিল। পরে সিংহ তাহাদিগকে বঞ্চনা করিয়া কহিল, ওহে বলদেরা, তোমরা যদি স্বতন্ত্র হও, তবে আমি কাহারও কিছু ক্ষতি করিব না। পরে এই কথায় প্রত্যয় করিয়া দুই বলদ তিন হইলে সিংহ উভয়কেই নষ্ট করিল।

ইহার তাৎপর্য্য এই। মনুষ্য সকলে যাবৎ একবাক্যতায় থাকে, তাবৎ তাহাদিগের উপর কেহ শত্রুতা করিয়া প্রবল হইতে পারে না, কিন্তু অনৈক্য হইলেই নষ্ট হয়।

10.—*The Stag.*

১০। দীর্ঘশৃঙ্গ হরিণ।

কোন কালে দীর্ঘশৃঙ্গ এক হরিণ ভৃক্ষাতুর হইয়া এক জলাশয়ে গিয়া জল পান করিল। পরে জলে আপনার পাদের ক্ষীণতা দেখিয়া বিমর্ষ হইল, কিন্তু শৃঙ্গের দীর্ঘতাতে আনন্দিত হইল। ইতিমধ্যে ব্যাধীগণ উপস্থিত হইলে হরিণ প্রান্তরে পলাইয়া গেল; তাহাতে ব্যাধেরা তাহাকে ধরিতে পারিল না। পরে সে নিবিড় বনে প্রবেশ করিলে দীর্ঘ শৃঙ্গ প্রযুক্ত বৃক্ষের শাখা ও লতাদিতে বন্ধ হওয়াতে শিকারিরা তাহাকে অনায়াসে মারিয়া ফেলিল। হরিণ মরণকালে খেদ করিয়া কহিল, হায় ২ আমি যে পাদকে হেয়জ্ঞান করিয়াছিলাম সে আমাকে রক্ষা করিল, আর যে শৃঙ্গের বিষয়ে অহঙ্কারী ছিলাম সে আমাকে বধ করাইল।

ইহার তাৎপর্য্য এই। বস্তুর সৌন্দর্য্যের প্রতি দৃষ্টি না করিয়া তাহার গুণের প্রতি দৃষ্টি রাখিয়া তন্মূল্যের বিবেচনা করা উচিত।

11.—The sick Deer.

১১। হরিণ।

কোন সময়ে এক হরিণ পীড়িত হইলে তাহার আত্মীয় ও পরিবার পশুগণ তাহাকে দেখিতে আসিয়া চারিদিকে শৃঙ্খল ও সরস যত তৃণ পল্লব ছিল তাহা সমস্তই খাইল। পরে তাহার পীড়া শাস্তি হইলে সে কিছু আহাৰ করিতে ইচ্ছা করিল, কিন্তু কিছুই খাদ্য পাইল না, তাহাতে ক্ষুধায় তাহার প্রাণবিয়োগ হইল।

ইহার তাৎপর্য্য এই। অবिवেচক বন্ধু থাকা অপেক্ষা বরং বন্ধু না থাকা ভাল।

12.—The Lion and the Ox.

১২। সিংহ ও বলদ।

কোন সময়ে এক সিংহ একটা বলদ শিকার করিতে যন্থ করিল, কিন্তু বলদের বলাধিক্য প্রযুক্ত নিকটে যাউতে পারিল না। পরে ছলেতে তাহার নিকটে গিয়া কহিল, ওহে বলদ, আমি একটা ফলপুষ্ট ভেড়ার ছা মাঝিয়াছি; অতএব আমার ইচ্ছা এই, যে অদ্য রাত্রিতে তুমি আমার গৃহে উপস্থিত হইয়া ভোজন কর। পরে বলদ নিমন্ত্রণ স্বীকার করিয়া সিংহের আশ্রয়ে গমন করিল। কিন্তু সিংহ অনেক কাষ্ঠ ও বড় ২ হাঁড়া প্রস্তুত করিয়া রাখিয়াছে, ইহা দেখিয়া বলদ ফিরিয়া চলিল। তাহাতে সিংহ কহিল, তুমি এখানে আসিয়া কেন ফিরিয়া যাও? এই কথাতে বলদ উত্তর করিল, আমি তোমার যন্থ জানিলাম; ভেড়ার ছার নিমিত্তে এতাদৃশ ঘটনা সম্ভবে না, কিন্তু তাহাহইতে বড় আর কোন জন্তুর জন্য তোমার আয়োজন বোধ হয়।

ইহার তাৎপর্য্য এই। হিংস্রকের কথা মত জান করা ও তাহার সহিত প্রীতি করা বুদ্ধিমান ব্যক্তির কৰ্ত্তব্য নহে।

13.—*The Lion and the Fox.*

১৩। সিংহ ও খেঁকশিয়ালী।

এক সিংহ বার্ষিক্য প্রযুক্ত জরাগুস্ত হইয়া কোন জীবজন্তু শিকার করিতে পারিত না; অতএব আপন আহারের নিমিত্তে ছল করিয়া প্রতারণা পূর্বক পীড়িতের ন্যায় হইয়া এক গর্ভের মধ্যে রহিল, কেননা তাহার এই মনস্থ ছিল, কোন জন্তু আমাকে দেখিতে আইলেই আমি তাহাকে এই গর্ভের মধ্যে ধরিয়া খাইব। পরে খেঁকশিয়ালী তাহার নিকটে গিয়া গর্ভের দ্বারে দাঁড়াইয়া প্রণাম পূর্বক কহিল, হে পশুরাজ, তুমি কেমন আছ? তাহাতে সিংহ বলিল, তুমি ভিতরে আইস না কেন? ইহা শুনিয়া উল্কাযুখী কহিল, হে মহাশয়, আমি এখানে আসিয়া অনেকের প্রবেশ হওনের চিহ্ন দেখিলাম, কিন্তু কাহারও বাহির হওনের এক চিহ্নও দেখিলাম না।

ইহার তাৎপর্য্য এই। বিবেচনা না করিয়া কোন কর্মে প্রবৃত্ত হওয়া মনুষ্যের কৰ্ত্তব্য নহে।

14.—*The Lion and the Man.*

১৪। সিংহ ও মনুষ্য।

কোন সময়ে পথের মধ্যে কোন সিংহের সহিত এক মনুষ্যের সাক্ষাৎ হইলে তাহাদের বল ও বিক্রমের বিষয়ে পরস্পর বিবাদ হইতে লাগিল। সিংহ আপন বল ও প্রতাপের আধিক্য প্রযুক্ত আত্মাদিত ছিল, ইতিমধ্যে এক সিংহের গলা টিপিয়া মারিতেছে এমন এক মনুষ্যের প্রতিমূর্ত্তি এই মনুষ্য কোন দেওরালেতে চিত্র করিয়া হাসিতে এই সিংহকে দেখাইতে লাগিল। ইহাতে সিংহ কহিল, যদি সিংহ মনুষ্যের মত চিত্রকর হইত, তবে মনুষ্যকে সিংহের গলা টিপিতে দিত না, বরং এক সিংহ মনুষ্যের গলা টিপিত।

ইহার তাৎপর্য্য এই। গণাক্রান্ত সাক্ষিদ্বারা কেহ পার পাইতে পারে না।

15.—*The Spider and the Bee.*

১৫। মাকড়সা ও মৌমাছি।

কোন সময়ে একটা মাকড়সা এক মৌমাছিকে কহিল, যদি তুমি আমাকে আপন সহবর্তী কর, তবে আমি তোমার মত মধু সঞ্চয়

করিতে পারি। এই কথা পুনঃপুনঃ কহনেতে মৌমাছি স্বীকার করিল। পরে মাকড়সা তাহার সঙ্গী হইয়া মধু আনিতে না পারিলে মৌমাছি তাহাকে জ্বল ফুটাইয়া মারিল। তাহাতে মাকড়সা মরণকালে আপনা আপনি খেদ করিয়া কহিল, হায় ২, সে কর্ম করিবার আমার শক্তি নাই এমন কর্ম কেন স্বীকার করিয়াছিলাম?

ইহার তাৎপর্য্য এই। যাহার যে কর্ম করণের ক্ষমতা না থাকে, সে যদি আপনাকে অতি বিজ্ঞ জানাইয়া তাহাতে প্রবৃত্ত হয়, তবে তাহার কথা মিথ্যা ও অকৃতজ্ঞ প্রকাশ হয়, এবং সমুচিত ফলও হয়।

16.—*The Boy in the River.*

১৬। বালক।

কোন সময়ে এক বালক আপনহইতে নদীতে পড়িয়া সাঁতার না জানাতে ডুবু হইল। এমন সময়ে পথ দিয়া এক ব্যক্তি যাইতেছে, তাহা দেখিয়া ঐ বালক প্রাণরক্ষার্থে তাহাকে ডাকিল। তাহাতে সে নিকটে গিয়া বালককে জলে নামন হেতুক ভৎসনা করিতে লাগিলে বালক কহিল, ওহে, প্রথমতঃ আমাকে বাঁচাও, পশ্চাৎ ভৎসনা করিও।

ইহার তাৎপর্য্য এই। তোমার কোন আত্মীয় আপদে পড়িলে তাহাকে সে আপদহইতে আগে মুক্ত করিয়া পশ্চাৎ ভৎসনা করা উপযুক্ত।

17.—*The Dog and the Fox.*

১৭। কুকুর ও খেঁকশিয়ালী।

কোন সময়ে এক কুকুর কোন স্থানে এক খান বাঘের চর্ম্ম দেখিয়া নিকটে গিয়া দন্তদ্বারা কাটিতে লাগিল। পরে এক খেঁকশিয়ালী ইহা দেখিয়া কুকুরকে কহিল, যদি এ ব্যাঘ্র সজীব থাকিত, তবে তোমার দন্তহইতেও তাহার হাতের নখ বড় দেখিতে পাইত।

ইহার তাৎপর্য্য এই। শক্তিমান ব্যক্তির বিপদকালে তাহাকে আক্রমণ করাতে ক্ষুদ্রের বীরত্ব প্রকাশ হয় না।

18.—*The Belly and the Members.*

১৮। উদর ও অঙ্গ।

উদর ও অঙ্গ এই দুইয়ের মধ্যে শরীরের বহন ও রক্ষার বিষয়ে বিবাদ হইলে অঙ্গ কহিল, আমি আপন শক্তিদ্বারা শরীরকে বহন করি। কিন্তু উদর উত্তর করিল, যদি আমি কিছু আহার না করি, তবে তুমি কিছু বহিতে পার না।

ইহার তাৎপর্য্য এই। কোন কেহ কাহাকেও তুচ্ছজান করিবে না, কেননা সকলেই পরস্পর উপকৃত হইতে পারে।

19.—*The Sun and the Wind.*

১৯। সূর্য্য ও পবন।

সূর্য্য ও পবনেতে এই পণ হইল, আঁস দেখি, আমাদিগের মধ্যে কে মনুষ্যকে বস্ত্র ত্যাগ করাইতে পারে? তাহাতে বায়ু অতিশয় বেগে বহিতে লাগিলে মনুষ্য তাহাইতে রক্ষা পাইবার জন্যে আপন বস্ত্র শরীরে জড়াইল। পরে মেঘ সকল উড়িয়া গেলে সূর্য্যের তেজঃ প্রচণ্ডরূপে উদিত হইল; তাহাতে মনুষ্য অত্যন্ত গীক্ষ প্রযুক্ত আপন বস্ত্র বোঝা জান করিয়া শরীরহইতে খুলিয়া ফেলিল।

ইহার তাৎপর্য্য এই। চঞ্চল বলবানহইতেও সুস্থির ব্যক্তির অস্তিত্ব প্রায় আনান্যাসে সিদ্ধ হয়।

20.—*The two Cocks.*

২০। দুই কুকুড়া।

দুই কুকুড়া কোন সুব্যের নিমিত্তে যুদ্ধ করিলে একটা জয়ী হইল, আর একটা অন্য স্থানে পলাইয়া গেল। পরে যে জিনিয়াছিল, সে এক বড় উচ্চ পালার উপরে বসিয়া আচ্ছাদে পাখা ঝটুকাইতে ও ডাকিতে ও অহঙ্কার করিতে লাগিল। ইতোমধ্যে এক কুকুর তাহাকে দেখিয়া ছোঁ মারিয়া ধরিয়া লইল।

ইহার তাৎপর্য্য এই। আপন পরাক্রমের অহঙ্কার করিলে শীঘ্র লজ্জা পায়।

21.—*The Hyenas drinking.*

২১। কএক নেকড়িয়া বাঘ।

কএক নেকড়িয়া বাঘ এক গর্ভে গোচর্ম্ম দেখিয়া তাহা খাইতে মনস্থ করিল; কিন্তু ঐ গর্ভ জলে পরিপূর্ণ ছিল, আর চামড়াও ধারের নিকটে ছিল না। তাহাতে তাহারা একত্রে হঠাৎ এই পরামর্শ করিল, আইস, আমরা সকলে আগে সমস্ত জল পান করিয়া গর্ভ শুষ্ক করি, পরে চর্ম্ম লইয়া খাইব। ইহা স্থির করিয়া তাহারা উদর পূর্ণ হওন পর্যন্ত জল খাইল; কিন্তু অধিক জল পান করিতে সকলে পেট ফাটিয়া মরিয়া গেল; সুতরাং চামড়া খাইতে পাইল না।

ইহার তাৎপর্য্য এই। অসম্পূর্ণ ব্যক্তির পরামর্শ নিষ্ফল।

22.—*The Fox and the Crane.*

২২। খেঁকশিয়ালী ও হাড়গিলা।

খেঁকশিয়ালী যদ্যপিও কৌতুকাপেক্ষা প্রায় চাতুরীতেই অধিক রত, তথাপি এক বার ইহা দৃঢ় মনস্থ করিল, আমি আপন প্রতিবাসি হাড়গিলার সহিত পরিহাস করিব। অতএব বড় আড়ম্বর করিয়া তাহাকে মধ্যাহ্নভোজনের নিমন্ত্রণ করিল। পরে সে চোড়া অথচ চেটকা খালাতে নানা প্রকার খোল রাখিলে হাড়গিলা ভোজনস্থানে আসিয়া কেবল ঠোঁটের অগুণ্ণাংশ ডুবাইতে পারিল, কিন্তু কৃতমাধ্যে ক্ষুধা নিবৃত্তি করিতে পারিল না। ইতিমধ্যে খেঁকশিয়ালী অতি শীঘ্র চাটিয়া খাইতেছিল, আর খাও না, খাও না, এই কথা বলিয়া আপন নিমন্ত্রিত হাড়গিলাকে জিজ্ঞাসা করিতে লাগিল, আমার এ সমস্ত ভক্ষ্যদ্রব্য তোমাকে কেমন লাগে? কিন্তু খেঁকশিয়ালী কেবল রহস্য করিতেছে, হাড়গিলা ইহা বুঝিয়া তাহার কথায় কিছু মনোযোগ করিল না, বরং কহিল, তোমার সমস্ত খাদ্য সামগ্রী আমাকে বড় ভাল লাগিল। পরে বিদায়কালে হাড়গিলা খেঁকশিয়ালীকে আপন বাটীতে নিমন্ত্রণে যাইবার জন্যে এমন দৃঢ় করিয়া ধরিল যে সে কোন প্রকারে অস্বীকার করিতে পারিল না।

পরে সেই নিয়মিত দিনে খেঁকশিয়ালী আপন কথা ক্রমে তাহার বাটীতে গেলে পর যখন খাদ্যদ্রব্য উপস্থিত হইল, তখন সে আপনার বড় লম্বুতা দেখিল; কারণ হাড়গিলা সরু অথচ গলালম্বা এমন ঘটে কুটি কুটি মাংস ভরিয়া রাখিয়াছিল। সেই সকল খাদ্য

সামগ্ৰীৰ স্বাদ গ্ৰহণ কৰিতে তাহাৰ সাধ্য ছিল না, ইহাতে কেবল বৃত্তান্ত হুইয়া রহিল; কিন্তু হাড়গিলা আপন লম্বা চোঁটি ঘট্টেৰ মध्ये দিয়া উদৰ পৰিপূৰ্ণ কৰিল। পৰে খেঁকশিয়ালী এক চামসেৰ উপৰপীঠে যে কিছু বোল পড়িয়াছিল তাহা বড়ই ইচ্ছা পূৰ্বক চাটিতে লাগিল। এই কালে হাড়গিলা তাহাৰ দিগে ফিৰিয়া চাহিয়া মুখ মুচকিয়া কহিল, তোমাৰ ক্ষুধা বিলক্ষণ আছে, ইহাতে আমি বড় সন্তুষ্ট হইলাম। আমি যেমন সে দিবসে তোমাৰ নিমন্ত্ৰণে খাইয়াছি, তুমিও তেমনি প্ৰসন্ন হইয়া থাও, এই আমাৰ বাসনা। খেঁকশিয়ালী এই কথা শুনিয়া মাথা হেঁটে কৰিল এবং বড় অসন্তুষ্ট হইল; ইহাতে হাড়গিলা কহিল, এ বিষয়ে বিৰুদ্ধ হইও না; কেননা যাহাৰা রহস্য সহিতে না পারে, তাহাদিগেৰ কাহাৰও সহিত পৰিহাস কৰা উচিত নহে।

ইহাৰ তাৎপৰ্য্য এই। কাহাৰও সহিত কৌতুক কৰিতে গেলে সে ফিৰে গদ্য কৰিলে তাহা আমাৰা সহিতে পাৰিব কি না, তাহা পূৰ্বেই আমাদিগেৰ বিবেচনা কৰা কৰ্তব্য।

23.—The Boys and the Frogs.

২৩। বালকগণ ও বেঙ্গদিগেৰ কথা।

এক বড় বিলেতে অনেক বেঙ্গদেৰ বসতি ছিল। তাহাৰ ধাৰে কতক গুলিন বালক হঠাৎ খাপৰা খেলা খেলিতে লাগিল, আৰু জলে এক-জাই খাপৰা বৃষ্টি কৰিল; ইহাতে ক্ষীণ ও ভীত বেঙ্গদেৰ বড় দুঃখ হইল। শেষে সকলহইতে সাহসী এক বেঙ্গ বিলহইতে উপৰে মুখ বাড়াইয়া কহিল, হে প্ৰিয় বালকেৰা, তোমাৰা এত অৱাতেই কেন আপন জাতিৰ নিষ্ঠুৰ স্বভাব শিক্ৰহ? তোমাৰা বিবেচনা কৰিয়া দেখ, এ তোমাদিগেৰ খেলা বটে, কিন্তু আমাদিগেৰ মৃত্যু।

ইহাৰ তাৎপৰ্য্য এই। অনেয়ৰ কুশল ও সুখবিনাশেতো আমাদিগেৰ যে আক্ৰান্দ কৰা তাহা অতি অন্যায় ও নিষ্ঠুৰতা।

24.—The Herdsman and the Husbandman.

২৪। এক গৌৰক্ষক ও কৃষক লোক।

কোন মাঠেৰ মध्ये এক রাখাল গোচাৰণ কৰিতে ২ কখন ২ পৰি-হাসক্ৰমে মিথ্যা চীৎকাৰশব্দ কৰিয়া কহিত, হে কৃষক লোক, আমাৰ গৌৰুৰ মध्ये একটা ব্যাঘ্ৰ আসিয়াছে, তোমাৰা আসিয়া রক্ষা কৰ;

তাহাতে চাসা লোক রাখালের' এই শব্দ শুনিয়া লগ্ধ ও আরও অস্ত্র লইয়া ব্যাঘ্র মারিতে যাইয়া, বাঘ নাই, রাখাল প্রতারণা করিতেছে, ইহা দেখিত। এই রূপ রাখালের মিথ্যা পরিহাসে কৃষক লোক অপ্রস্তুত ও পরাঙ্মুখ হইয়া যাইত। পরে এক দিন বাস্তবিক একটা ব্যাঘ্র গোরুর পালের মধ্যে আইল; ইহাতে রাখাল পূৰ্ব্বমত উচ্চৈঃস্বরে কৃষক লোককে ডাকিতে লাগিল; কিন্তু কৃষকেরা বিবেচনা করিল, রাখাল আমাদিগকে প্রবঞ্চনা করিতেছে। সুতরাং কেহ তাহার রক্ষার্থে নিকটে না যাওয়াতে ব্যাঘ্র অনেক গোরুকে নষ্ট করিয়া শেষে রাখালকেও বধ করিল। রাখাল মরণকালে খেদ করিয়া বলিতে লাগিল, হায় ২ কৃষক লোকের সহিত পূৰ্বে কেন প্রতারণা করিয়াছিলাম? যে সময়ে মিথ্যাছিলে কৃষকদিগকে ডাকিয়াছিলাম, সে সময়ে তাহারা আসিয়াছিল, কিন্তু এই ক্ষণে ব্যাঘ্র আমাকে বধ করিল, তথাপি কেহ আসিয়া রক্ষা করিল না।

ইহার তাৎপর্য্য এই। মিথ্যাবাদি ব্যক্তি কোন ক্রমে সত্য কথা কহিলেও কেহ প্রত্যয় করে না।

25.—The Crane and the Snipe.

২৫। এক বক ও কাদাখোঁচা পক্ষী।

কোন জলাশয়ের নিকটে এক বক ও এক কাদাখোঁচা পক্ষী বাস করিত, এবং উভয়ে বিলের মৎস্য ও কীট খাইত। পরে দৈবাৎ এক বৎসর অনাবৃষ্টি প্রযুক্ত ঐ বিলের তাবৎ জল শুষ্ক হইলে কেবল কদম মাত্র থাকিল। বকের জলহইতে মৎস্য ধরিয়া আহার করা অভ্যাস, কেবল কদমেতে যাইতে না পারাতে আহারের ব্যাঘাতে অত্যন্ত ক্লেশ পাইয়া বক মৃতপ্রায় হইল; কিন্তু কাদাখোঁচা পক্ষির পক্ষের মধ্যহইতে মৎস্য উদ্ধারণের শক্তি প্রযুক্ত যথেষ্ট মৎস্য খাইয়া পরম সুখে প্রতি দিন নৃত্য করে। পরে বক অতি ধূর্ত, আর উপায়ান্তর না দেখিয়া কাদাখোঁচা পক্ষিকে কহিল, ওহে ভাগ্যবান, তুমি এবং আমি এ দুই ব্যক্তিতে বহু কালাবধি এই স্থানে বাস করি, এবং এক ব্যবসায়ও করি, কিন্তু পরস্পর আমাদিগের আলাপ ও ব্যবহার ও হৃদয়তা নাই, এতৌ অনুচিত; অতএব আমার অভিপ্রায় হয় তোমার সহিত বন্ধুতা করি। ইহাতে কাদাখোঁচা পক্ষী বকের ধূর্ততা না জানিয়া স্বীকার করিল; পরে পরস্পর বন্ধুতা নিরূপণ করিল। কিছু দিন পরে বক কহিল, ওহে বন্ধো, বিলের জল শুষ্ক হওয়াতে মৎস্য আহরণ

করিতে না পারিয়া অনাহারে আমি অতি ক্লিষ্ট হইয়াছি, অতএব যদি তুমি এতদংশ সময়ে কিঞ্চিৎ আহার দেও, তবে আমি রক্ষা পাই এবং তোমার অনুচর হইয়া থাকি; পরে তোমারও বিপদকালে আমি উপকার করিব; কিন্তু সম্প্রতি তোমার উপকার করণের যোগ্যতা আছে। সৰ্বদা পরোপকার করাই আমাদের কর্তব্য হয়, যেহেতুক পরোপকারহইতে অধিক পুণ্য আর নাই; এবং কাতর ব্যক্তির উপকার অবশ্যই কর্তব্য, যেহেতুক অরোগি ব্যক্তির ঔষধদ্বারা উপকার করণ নিরর্থক, কিন্তু রোগি ব্যক্তির উপকার সার্থক বটে। অতএব সম্প্রতি আমি অনাহারে ক্লেশ পাইতেছি, তুমি আহার দিয়া আমার ক্লেশ দূর কর। কাদাখোঁচা পক্ষী অতি দয়াশীল প্রযুক্ত বকের এই রূপ আরোপিত সরলতা ব্যবহারে দোষানুসন্ধান না করিয়া আশ্রিত জা-নিয়া বককে প্রতিপালন করিতে লাগিল। কিছু দিন পরে মহাবৃষ্টি হওয়াতে বিল পরিপূর্ণ হইল, তাহাতে বক জলহইতে মৎস্য ধরিয়া খাইতে পুনরুত্থ হইল; আর কাদাখোঁচা অধিক জল পুয়ুক্ত কিছুই না পাইয়া মনে করিল, যে বকের উপকার করিয়াছি, সে আমার উপকার অবশ্য করিবে। কিন্তু বকের প্রত্যুপকার করা দূরে থাকুক, বরং সে সৰ্বদা কাদাখোঁচার দোষানুসন্ধান করিতে লাগিল; তাহাতে অন্য কোন দোষ না পাইয়া কহিল, ওহে কাদাখোঁচা, তোমার অনর্থক নৃত্য আমার সহ্য হয় না, অতএব তোমার নিমিত্তে আমি এ স্থান ত্যাগ করিলাম। ইহা বলিয়া সে অন্য বিলে উড়িয়া গেল। ইহাতে কাদাখোঁচা অনাহারে মরিল।

ইহার তাৎপর্য এই। শঠ অসদ্ ব্যক্তি আপন দুঃসময়ে অন্যের নিকট নানাবিধ প্রীতিজনক বাক্যদ্বারা, ও কল্পিত সরলতা ব্যবহারদ্বারা কেবল আপন কার্যোদ্ধার করণ নিমিত্তে আশ্রয়িতা করে; পরে কার্যোদ্ধার হইলে, প্রত্যুপকার দূরে থাকুক, মিথ্যা কোন দোষ দিয়া ত্যাগ করে।

26.—The Dog in the Manger.

২৬। এক কুকুর ও বাঁড়।

একটা কুকুর এক ঘাসের গাদার উপর শয়ন করিয়া থাকিত; পরে এক বাঁড় ক্ষুধিত হইয়া এ ঘাস খাইবার নিমিত্তে আইল; তাহাতে কুকুর বাঁড়কে দেখিয়া অতিশয় তর্জ্জন গর্জ্জন করিয়া ভাড়াইয়া দিল। ইহাতে বাঁড় কুকুরের ভয় প্রযুক্ত ঘাস খাইতে না পারিয়া কহিল, ওহে হিংসক, তুমি এ ঘাস আপনি আহার করিবা না, এবং অন্যকেও খাইতে দিবা না; ভাল, এই হিংসাতেই তোমার নাশ হইবে;

এই কথা কহিয়া যাঁড় গেল। পরে ঐ কুকুর ঘাস রক্ষা করিতে ২ অনা-
হাৰী থাকিয়া মরিয়া গেল।

ইহার তাৎপর্য্য এই। দ্বেষ হিংসা ক্রোধ অগ্নির ন্যায়; এই সকল
যাহাতে উৎপন্ন হয় তাহাকেই প্রথমতঃ নষ্ট করে, অতএব এই তিন-
হইতে সাবধান হওয়া মনুষ্যের কর্তব্য।

27.—The Farmer and the Snake.

২৭। এক কৃষক ও এক কৃষ্ণসর্প।

এক চাসা শীতকালে অতি প্রত্যায়ে কোন নদীর তীর দিয়া যাইতে ২
শিশিরে ও পক্ষে আবৃত প্রযুক্ত মৃতবৎ এক সর্পকে দেখিল, এবং
সদয় হইয়া অতি যত্নপূর্ব্বক ঐ সর্পকে বাটীতে আনিয়া অগ্নির
উত্তাপ দিয়া বাঁচাইল, ও প্রতিদিন দুগ্ধ কলা ইত্যাদি আহার দিয়া
প্রতিপালন করিতে লাগিল। আর চাসার যে এক পুত্র ছিল, তাহার
ঐ সর্পের সহিত সর্বদা এক স্থানে বাস করা প্রযুক্ত অতি প্রণয় হইল।
সর্প এই রূপে চাসার গৃহেতে কালক্ষেপণ করে। পরে এক দিন কোন
কারণে কৃষকপুত্র সর্পকে দণ্ডাঘাত করিল, তাহাতে সর্প স্বজাতীয় ধর্মা-
নুসারে তাহাকে দংশন করিবামাত্র সে মরিয়া গেল। অনন্তর সর্পের
দংশনে পুত্র মরিয়াছে, কৃষক আসিয়া যখন ইহা দেখিল, তখন
সর্পকে অনেক ভৎসনা করিয়া কহিল, ওরে পাপিষ্ঠ, তোমাকে মৃত্যবস্থা-
হইতে বাঁচাইয়া প্রতিপালন করিলাম, তাহার কি এই ফল? ইহা
শুনিয়া সর্প কহিল, আমার জাতীয় ধর্ম্ম রক্ষা করিয়াছি; আমার
উপকার করিয়া তুমি অকার্য্য করিয়াছ, অতএব তোমার দোষে তোমার
অনুপকার হইয়াছে।

ইহার তাৎপর্য্য এই। হিংসুক ব্যক্তির উপকার করিলে অপ-
কার হয়।

28.—The Brazier and the Thieves.

২৮। এক কাণ্ড্যবণিক ও দুই চোর।

দুই চোর এক কাঁশারির দোকানে বাসন ক্রয় করিতে গিয়া দেখিল,
কাঁশারী অন্য ২ ক্রেতা লোকের সহিত ব্যস্ত আছে, ইত্যবসরে এক
জন চোর একটি ঘটী চুরি করিয়া আপন সঙ্গি চোরের হস্তে দিলে,
সে আপন পরিধেয় বস্ত্রের মধ্যে লুকাইয়া রাখিল। পরে অন্য ২

খরিদার গেলে কাঁশারী দেখিল যে একটি ঘটী নাই, তৎক্ষণাৎ ঐ দুই জনকে চোর বলিয়া ধরিল। তাহাতে ও দুই চোর শপথ করিয়া অস্বীকার করিল। যে চুরি করিয়াছিল সে কহিল, ঘটী আমার স্থানে নাই; আর যে ব্যক্তি লুকাইয়া রাখিয়াছিল সে বলিল, আমি লই নাই। ইহাতে কাঁশারী চোরকে নির্দোষ করিতে না পারিয়া কহিল, ভাল, তোমরা চুরি অস্বীকার করিলা, কিন্তু অবশ্যই তোমাদিগের মধ্যে এক জন চুরি করিয়াছে। সে যে হউক, আমাকে ছাপাইলা, কিন্তু যে পরমেশ্বরের শপথ করিলা, তাহার কাছে কখনও লুকাইতে পারিবা না; কেননা তিনি সৰ্বজ্ঞ অন্তর্যামী ইহা জানেন, অতএব ইহার উচিত শাস্তি দিবেন।

ইহার তাৎপর্য্য এই। চুরি ও মহাপাতক করিলে প্রায় ধরা পড়ে। যদ্যপি মনুষ্যহইতে উত্তীর্ণ হয়, তথাপি পরমেশ্বরহইতে কদাচ উত্তীর্ণ হয় না, তিনি তাহার প্রতিফল অবশ্যই দেন, যেহেতুক তিনি সৰ্বব্যাপী ও সৰ্বজ্ঞ; অতএব চুরি করা মনুষ্যের কখন উচিত নয়।

29.—The Huntsman and the Jackal.

২৯। এক শিকারী ও শৃগাল।

এক শিকারী কোন বনে মৃগয়াতে যাইয়া একটা বৃহৎ শূকর ও এক মৃগকে মারিল। পরে ঐ দুইয়ের বৃহৎ প্রযুক্ত লইয়া আসিতে ২ দিনাবসান হইল; শিকারী লোভ প্রযুক্ত শূকর ও মৃগকে ত্যাগ করিয়া যাইতে না পারিয়া এক আম্রবৃক্ষের তলে থাকিল। সে স্থানে এক কালসর্প থাকিত, ঐ বৃক্ষের যে ২ আম্র পরিপক্ব হইত, তাহা সকল খাইত; কিন্তু শিকারিকে দেখিয়া সর্প বিবেচনা করিল, এ ব্যক্তি প্রাতঃকাল হইলেই এ সকল আম্র লইয়া যাউবে, তাহাতে আমার আহারের ব্যাঘাত হইবে; অতএব যাহাতে আম্র না লইয়া যাইতে পারে এমন চেষ্টা করা কৰ্ত্তব্য: ইহা ভাবিয়া তাহাকে দংশন করিল। পরে শিকারী বিষভরালায় পীড়িত হইয়া ক্রোধ পূৰ্ব্বক এক বাণ ত্যাগ করিয়া সর্পকে তৎক্ষণাৎ মারিয়া ফেলিল, এবং আপনিও প্রাণ ত্যাগ করিল। আর এক শৃগাল ঐ বৃক্ষের নিকটে থাকিত, সেখানে শিকারির আগমনে সে মনে ২ বিবেচনা করিতেছিল, রাত্রি হইল, এ স্থানে শিকারী মাংস রন্ধন করিয়া খাইবে, তাহাতে আমাকেও অবশ্য কিছু দিবে; কিন্তু যদি সকল মাংসই আহার করে, তথাপি অস্থি ঝলানও ফেলিয়া দিবে, তাহাও পাইবা। পরে সর্পের দংশনে শিকারির মৃত্যু ও শিকারির বাণেতে সর্পের মৃত্যু, ইহা দেখিয়া

তৎক্ষণাৎ এই বৃক্ষতলে আইল, এবং যথেষ্ট খাদ্য মাংস অনায়াসে পাইয়া অতি হৃষ্টচিত্ত হইয়া বিবেচনা করিতে লাগিল, এই মনুষ্যকে এক মাস স্বচ্ছন্দে খাইব, আর মৃগ শূকর এ দুয়েতে আমার দুই মাস আহার হইবে, আর সপ্তেও এক দিন বিলক্ষণরূপে ভোজন হইবে; কিন্তু অন্য রাত্রি কালরূপ কোন রূপে করিয়া কল্য অবধি অস্পে ২ খাইব। ইহা ভাবিতে ২ এই শিকারির ধনুক দেখিয়া বিবেচনা করিল, যে এ ধনুকের চর্মনির্মিত ঞ্ণ, ইহা খাইলেই এ রাত্রি যাইবে; ইহা ভাবিয়া দস্তদ্বারা এই ধনুকের ঞ্ণ স্পর্শ করিবা মাত্র তাহা ছিঁড়িয়া ধনুকের ছল গলায় বদ্ধ হইয়া শৃগালের মৃত্যু হইল।

ইহার তাৎপর্য্য এই। মনুষ্যের যাবতীয় আপদ প্রায় লোভ প্রযুক্তই হয়, আর অতি সঞ্চয় করিলে অতি ব্যাঘাত হয়; অতএব লোভ এবং অতি সঞ্চয় অকর্তব্য।

30.—The Dove and the Bee.

৩০। এক ঘূঘু ও মৌমাছি।

এক মৌমাছি অতি তৃষ্ণার্ত হইয়া কোন নদীর জল পান করিতে গিয়া জলের মধ্যে পড়িয়া নদীর বড় স্রোতঃপ্রযুক্ত সেই স্রোতে ভাসিয়া চলিল। ইতোমধ্যে এক ঘূঘু পক্ষী মধুমক্ষিকাকে বিপদগুস্ত দেখিয়া নদীর প্রান্তভাগে যে এক বৃক্ষ ছিল, তাহার ডাল জলে নামাইয়া দিল, সেই ডাল অবলম্বন করিয়া মৌমাছি প্রাণরক্ষা পাইল। কিছু দিন পরে ঘূঘু এক ব্যাধের জ্বালেতে পড়িল, এবং ব্যাধ এই জ্বালদড়ি টানিতেছে, এমত সময়ে মৌমাছি দেখিল, নিজ রক্ষাকর্তা ঘূঘু বিপদে পড়িয়াছে। অতএব ঘূঘুর রক্ষার্থে তৎক্ষণাৎ ব্যাধকে ছল ফুটাইল, তাহাতে ব্যাধ অতি পীড়িত হইয়া জ্বালদড়ি ছাড়িয়া দিলে ঘূঘু বাঁচিল।

ইহার তাৎপর্য্য এই। পরের উপকার করা আপন মঙ্গলের উপায় সঞ্চয় করা। পৃথিবীতে সকলেই পরস্পর উপকার ও হানি করিতে পারে; অতএব ছোট বড় সকলেরই উচিত মতে উপকার করা মনুষ্যের কর্তব্য।

31.—The Frog and the Ox.

৩১। এক ডেক আর বৃষ।

কোন প্রান্তরমধ্যে প্রকাণ্ডশরীর এক বৃষ চরিতেছিল, সেখানে অতি প্রবীণ একটা বৃদ্ধ হিংস ভেক আসিয়া বৃষের দিকে মুখ বিস্তৃত করিয়া

আপন অপত্যদিগকে ডাকিয়া কহিতে লাগিল, হেমে দেখ, একটা অসম্ভবাকার ষাঁড় চরিভেছে। বৃষের শরীর বৃহৎ আর পেট মোটা, কিন্তু যদি আমি ইচ্ছা করি, তবে এইক্ষণে ইহা অপেক্ষায় দ্বিগুণ হু হইতে পারি। ইহা কহিয়া ভেক দুই চারি বার লমফ দিয়া স্বাস অবরোধ করিয়া আপন উদর সফীত করিতে লাগিল, কিঞ্চিৎ কালে উদরের চর্ম ফাটিয়া ভেক মরিয়া গেল।

তাৎপর্য। আপন শক্তি ও ক্ষমতার অতিক্রম করিয়া কর্ম করা মনুষ্যের অকর্তব্য। যে ব্যক্তি যেমত সে তদনুসারে চলুক, ইহার বিপরীতাচরণ করিলে তাহার প্রশংসা ও মান্যতা হওয়া দূরে থাকুক, বরং স্বয়ং নষ্ট হয়। প্রমাণ এই, অনেক লোক ধনবান ব্যক্তিদিগের ব্যবহার ও বিষয় দেখিয়া আপন সামর্থ্য অতিক্রম করিয়া চলে, তাহাতে সে সকল লোক মান্য না হইয়া অরায় অপমানিত হয়, এবং তাহাদের সঞ্চিত অর্থেরও বিনাশ হয়।

32.—*The Hyena and the Jackal.*

৩২। নেকড়িয়া ব্যাঘ্র আর শৃগাল।

এক নেকড়িয়া ব্যাঘ্র কতক গুলিন আহারের দ্রব্য সংগৃহ করিয়া কোন নির্জন স্থানে প্রস্থত করিল, ও তাহার রক্ষার্থে ঐ দ্রব্যের নিকটে নিয়ত থাকিত। এক শৃগাল সে স্থানে আইল। শৃগাল স্বাভাবিক প্রতারণ, লোভপ্রযুক্ত নেকড়িয়ার সংগৃহীত দ্রব্য লইবার নিমিত্তে ব্যাঘ্রকে কহিল, অহে সখে ব্যাঘ্র, আপনি কেমন আছেন? বলকাল হইল তোমার সহিত সাক্ষাৎ হয় নাই, এবং শিকার করিতেও তোমাকে দেখি নাই, কারণ কি? ব্যাঘ্র অজ্ঞাত অপরিচিত শৃগালের অতি প্রণয়ের আলাপে সন্দিষ্ট হইয়া শৃগাল আমাকে প্রতারণা করিবে, তদর্থে আমার সমাচার জিজ্ঞাসা করিতেছে, ইহা বুঝিয়া উত্তর করিয়া কহিল, আমার কিঞ্চিৎ ব্যামোহ হইয়াছে, এ কারণ ঘরে থাকি; বহির্গমনে পীড়ার বৃদ্ধি হয়; আশীর্বাদ করহ যে অরায় সুস্থ হই। শৃগাল তাহাকে প্রতারণা করিতে না পারিয়া বধ করিতে নিশ্চয় করিল, কিন্তু স্বীয় শক্তি নাই যে ব্যাঘ্রের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হয়। অতএব তাহার সমীপে এক মেঘপালক ছিল, তাহার নিকটে যাইয়া কহিল, অহে মেঘপালক, তুমি মেঘ পালন করিয়া কি পাও? আমার সহিত আইস; এই বনে একটা বৃহৎ ব্যাঘ্র ঘৃণিতমস্তক হইয়া পড়িয়া আছে, তাহাকে অত্যাশ্রয় পরিশ্রম করিলেই বধ করিতে পারিবা, আর ঐ মৃত ব্যাঘ্র নগরে লইয়া গেলে যথেষ্ট ধন পাইবা। মেঘপালক তাহার কথা শুনিয়া তৎক্ষণাৎ যাইয়া ব্যাঘ্রকে বধ করিয়া লইয়া গেল। শৃগাল অনায়াসে ব্যাঘ্রের সঞ্চিত

সামগ্রী প্রাপ্ত হইয়া ভোগ করিতে লাগিল। কিন্তু অল্প দিনের পরে মেঘপালক আকাঙ্ক্ষানুসারে ধন না পাইয়া শূণ্যলকে বধ করিল।

তাৎপর্য্য। প্রতারণা ও মন্দকারি ব্যক্তির কখনও ভাল হয় না। মন্দ করিলেই স্বয়ং নষ্ট হয়, অতএব লোভ সম্বরণের চেষ্টা করা মনুষ্যের সৰ্ব্বদা কৰ্ত্তব্য; লোভদ্বারা মনুষ্য কি পর্য্যন্ত দুষ্কৰ্ম্ম না করে?

33.—*The Lion and the Mouse.*

৩৩। সিংহ আর মূষিক।

এক সিংহ কোন বৃক্ষতলে শয়ন করিয়াছিল, নৈদাৎ তাহার তীক্ষ্ণ নখবিশিষ্ট হস্তের মধ্যে এক অতি ক্ষুদ্র মূষিক পতিত হইল। মূষিক সিংহের ভয়ানকাকার আর অশ্রুশরূপ দন্ত দেখিয়া অত্যন্ত ভীত হইয়া সিংহকে স্তব করিয়া কহিতে লাগিল, অহে পশুপাজ, রক্ষা কর, আমি অতি ক্ষুদ্র জীব, আমাকে বধ করিও না, আমার হিংসা করিলে তোমার কোন উপকার হইবে না; আমার মাংসেতেও তোমার পরিতোষ হইবে না, এবং এ তুচ্ছ অতি ক্ষুদ্রকে মারিলে তোমার মহিমার বাজল্য নাই। সিংহের সদন্তঃকরণে মূষিকের বাক্যে দয়া উপস্থিত হইলে সে মূষিককে ত্যাগ করিল। কিছু দিন পরে ব্যাধের জ্বালেতে ঐ সিংহ বদ্ধ হইলে মূষিক তাহার পূৰ্ব্বোপকার স্মরণ করিতে আপন দন্তদ্বারা জ্বালের বন্ধন খণ্ড করিয়া সিংহের পরিত্রাণ করিল।

তাৎপর্য্য। ক্ষুদ্রহইতে অপরাধ হইলে তাহার প্রতিফল না করিয়া ক্ষমা করা প্রধান জানবান্ লোকের উচিত। যাহাদিগের পরস্পার উপকার না হয়, পরমেশ্বরের সৃষ্টিতে এমত কেহ নাই; অতি ক্ষুদ্রহইতেও অতি প্রধানের উপকার হইতে পারে, অতএব কাহাকেও ক্ষুদ্র বোধ করিয়া হেয়জান করা মনুষ্যের অনুচিত।

34.—*The two Friends.*

৩৪। দুই বন্ধু।

পরস্পর অতিপ্রণয়ী দুই বন্ধু অর্থ উপার্জনার্থে দেশান্তরে যাইতেছিল, ইতোমধ্যে দস্যুস্থাপিত এক পাত্রস্থ অনেক স্বর্ণমুদ্রা এক জন পাইল। মুদ্রা হস্তগত হইবাতে সে ব্যক্তি দ্বিতীয় জনকে কহিল, হে সখ্যে, এ পথে আসিয়া আমার যথেষ্ট অর্থলাভ হইল, হেঁদে দেখ, অনেক স্বর্ণমুদ্রা পথের মধ্যে পাইলাম। সে উত্তর করিয়া বলিল, আমাদিগের পরম সৌভাগ্য বটে,

কারণ অনায়াসে অর্থলাভ হইল। মুদ্রাপ্রাপ্ত ব্যক্তি কহিল, হে সখে, আমাদিগের সৌভাগ্য, এ শব্দ কহিও না; এ ধন আমি স্বয়ং পাইয়াছি; কেবল আমার সৌভাগ্য, তোমার নহে, কারণ ইহাতে তোমার অংশ নাই। ইতোমধ্যে ঐ মুদ্রার অধিকারি দস্যুরা বন্ধুত্বকে আক্রমণ করণার্থে উপস্থিত হইলে মুদ্রাপ্রাপ্ত ব্যক্তি কহিল, অহে বন্ধু, তুমি আমরা দস্যুহস্তে পতিত হইলাম ও প্রাণে মারা যাই। তখন দ্বিতীয় ব্যক্তি কহিল, হে প্রিয় সখে, এক্ষণে আমরা কেন কহ? তুমি মুদ্রা পাইয়াছ, তুমি মারা যাই।

তাৎপর্য্য। যে ব্যক্তি কাহাকেও সুখের অংশী করিতে স্বীকার করে না, কিন্তু দুঃখের অংশী করিতে চেষ্টা পায়, তাহাকে বন্ধু বলা যাইতে পারে না।

35.—*The Snake and the File.*

৩৫। এক সর্প আর এক লৌহ উখা।

এক সর্প কোন কর্মকারের দোকানে প্রবিষ্ট হইল। কর্মকার তৎকালে সেখানে না থাকাতে সর্প তাহার হিংসা করিতে পারিল না; কিন্তু সম্মুখে একখানি ভীষ্মধার উখা ছিল, তাহাকে দংশন করিল। লৌহ কঠিন ধাতু আর উখা অপ্রাণী, তাহার দংশনে কি হইতে পারে? সর্পের ওষ্ঠ উখার ধারে কাটিলে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল। সর্প রক্ত দেখিয়া উখাকে প্রাণী নিশ্চয় জানিয়া বারম্বার বেগপূর্ব্বক দংশন করণে আপন দন্ত ভগ্ন করিয়া মুখ ক্ষত করিতে মৃতবৎ হইল।

তাৎপর্য্য। হিংসুক মানুষ কখন ২ রাগেতে কেবল আপনার ক্ষতি জন্মায়।

36.—*The cruel Man.*

৩৬। এক পখিক আর এক নিষ্ঠুর।

এক মাংসভোজী এক ক্ষুদ্র ছাগবৎসকে বধ করণার্থে একখানি ছুরিকা আনিয়া তাহার সম্মুখে ভীষ্ণ করিতে লাগিল। ছাগল স্বাভাবিক ভীত, অস্ত্র দেখিয়া অতিভীত হইয়া বিনতিপূর্ব্বক বধকারির নিকটে রক্ষা যাজ্ঞা করিতে ২ এক দৃষ্টে চাহিয়া রহিল, কিন্তু মাংসাশির চিত্তে কোন প্রকারেই দয়া হইল না, সে ছুরিকাদ্বারা ঐ ছাগলের গলা ছিন্ন করিল। পরে তাহার মুণ্ড ছিন্ন হইয়া অতি যত্ননাহেতু লড়িতে লাগিল, ও হস্তপাদাদির আকর্ষণ হইতেছিল। ইতোমধ্যে এক পখিক

যাইতেছিল; মাংসভোজী অতি আত্মদুঃখীক তাহাকে কহিল, অহে পথিক, কখনো মৃত ছাগলের নৃত্য দেখিয়াছ? হেমে দেখ, আমার ছাগবৎস নৃত্য করিতেছে।

তাৎপর্য্য। পরের ক্লেশ দেখিয়া দুঃখিত না হইয়া আত্মদুঃখীক ইহা দুই দৃষ্টান্তের বিশেষ চিহ্ন।

37.—*The old Lion.*

৩৭। এক বৃদ্ধ সিংহ আর পশ্বাদিগণ।

এক সিংহ যৌবনাবস্থায় অতিশয় দুর্ব্বল অপকারী ও নিষ্ঠুর ছিল, বয়োধিক হইলে অত্যন্ত দুর্ব্বল ও জরাগুস্ত হইয়া চলিবার শক্তিহীন হইয়া আপন কোঠেরে পড়িয়া থাকে, আহাৰ অভাবে অতিশয় দুর্ব্বল হইয়া বনস্থ পশ্বাদিগণের স্থানে যাত্রা করে, কিন্তু কেহ দেয় না, বরং অনেকে তাহার পূর্ব্ব ব্যবহার স্মরণ করিয়া তাহার প্রতিফলার্থে ইচ্ছাক্রমে সিংহের অপমান করে। তাহাদিগকে প্রতিফল দিতে সিংহের আর ক্ষমতা নাই, সুতরাং সর্ব্বদা ক্লেশ সহ্য করিয়া থাকে। এক দিন এক গর্দভ তাহার নিকট যাইয়া সিংহের পূর্ব্ব ব্যবহার জন্য নানাবিধ ভৎসনাপূর্ব্বক তাহাকে পদাঘাত করিল, তাহাতে সিংহের প্রাণবিরোগ হইল। মরণকালে সিংহ কহিতে লাগিল, হায়, আমি এমন দুর্ব্বলতা ও নিষ্ঠুরতা ও কুব্যবহার কেন করিয়াছিলাম? এখন তাহার ফল পাইলাম। আমি যদি পশ্বাদির সহিত সদ্যবহার করিতাম, তবে এক্ষণে তাহারা আমার রক্ষা ও উপকার করিত।

তাৎপর্য্য। ক্ষমতাপন্ন দুর্ব্বল লোকের ক্ষমতা গেলে তাহার আত্মীয় কেহ হয় না, আর তাহার প্রজারাও তাহার অপমান করে। কালেতে সকলের লয় হইবে, আর ঐ কালের শকটের ঢাকা মনুষ্যের মস্তকের উপর ফিরিতেছে, তৎকর্ত্তক ছোট বড় সকলেই মৃত্যুকালে লীন হইবে, তখন সদ্যবহার ধর্ম্মাচরণ ব্যতীত কেহ উপকারে আসিবে না।

38.—*The Householder and the Goat.*

৩৮। এক গৃহস্থ আর ছাগল।

বড় মাংসাশী এক গৃহস্থ ছাগল পুষ্টি, পরে সে কোন দিন মাংস ভোজনে অভীক্ষুক হইয়া একটা অতি শিশু ছা এক বৃদ্ধতলে বলি দিতে লইয়া গেল, আর সমুখে বড় ভীষু খড়্গ আনিয়া রাখিল। ছাগল হানা অতিভীত হইয়া রোদন করিতে লাগিল, ও গৃহস্থের স্থানে প্রাণদান

চাহিল। ছাগলের মাতাও আসিয়া গৃহস্থকে অতি বিনতিপূৰ্ণক আপন সম্বন্ধ রক্ষার প্রার্থনা করিতে লাগিল, কিন্তু গৃহস্থ তাহা শুনিয়া কহিল, আমি শাস্ত্রোক্ত কৰ্ম করিতেছি, ইহাতে পুণ্য আছে। ছাগী কহিল, অহে পুণ্যবান, আপন উদর সন্তোষার্থে আমার অপত্য নষ্ট করিবা? তুমি স্বহস্তে ইহাকে বধ করিতে উদ্যত, তথাচ তোমারি স্থানে প্রাণদান যাজ্ঞ করিতে ২ বোদন করিতেছে, কিন্তু তোমার চিত্তে দয়া উপজিল না। অহে গৃহস্থ, তুমি আর কশাই কি ভিন্ন? আর হত্যা করিলে যদি পুণ্য হয়, তবে তোমালিগের মতে পাপ কাহাকে কহ?

তাৎপর্য। মনুষ্য কিষ্কিৎ শারীরিক সুখভোগ আকাঙ্ক্ষায় কি দুষ্কৰ্ম না করে? আর আপন ২ অভিপ্রেত লাভার্থে শাস্ত্রকে অবলম্বন ছল করিয়া কোন অসৎকৰ্ম না করে?

39.—The Fox and the Image.

৩৯। খেঁকশিয়ালী আর কাষ্ঠনির্মিত পুত্তলিকা।

খেঁকশিয়ালী কোন সূত্রধরের দোকানে গিয়া নানা প্রকার মূর্তি ও পুত্তলিকা দেখিল। তাহার মধ্যে অতি সুন্দর সূগঠন অনুপম একটা পুত্তলিকা দেখিয়া তাহার প্রতি অনেক রূপ নিরীক্ষণ করিয়া কহিল, অরে পুত্তলিকা, তুমি অতি মনোহর, অতি সুন্দর বট, তথাপি তোমার জ্ঞান কিষ্কিৎমাত্রও নাই।

তাৎপর্য। বাহ্য সৌন্দর্য হইলেই অন্তর সুন্দর হয় না, অতএব অন্যান্য সুন্দরতা অপেক্ষা মন সুন্দর করণের চেষ্টা করা সকলের উচিত।

40.—The Fox and the Goat.

৪০। খেঁকশিয়ালী আর ছাগল।

এক খেঁকশিয়ালী আর ছাগল ভৃক্ষাতুর হইয়া ভৃক্ষা নিবারণার্থে উভয়ে সম্মত হইয়া এক কূপের মধ্যে প্রবিশ্টি হইল। জল পান করিয়া ছাগল দেখিল যে কূপহইতে উঠিবার পথ নাই। খেঁকশিয়ালী কহিল, আছে, মিত্র; ভৃক্ষা নিবৃদ্ধি হইল, এক্ষণে ইহাহইতে উঠিবার পথ না দেখিয়া আমি এক উপায় স্থির করিয়াছি, তুমি আগের দুই পদ উর্দ্ধ করিয়া পশ্চাৎ পদে দির্ভর দিয়া মুখ বহিষ্কৃত কর, আমি তোমার শৃঙ্গ ধরিয়া প্রথম উঠিব, পশ্চাৎ তোমাকে উঠাইবার কথা হইবে। ছাগল অতিমূর্খ মহাঅকৌচিত্র হইয়া প্রভারক শৃঙ্গালীর কথায় প্রত্যয় করিয়া ঐ প্রকারে

দাঁড়াইল। শৃগালী খুঁটা ছাগলের শরীর ও শূল অবলম্বন করিয়া উপরে উঠিল। পরে ছাগলের উদ্ধার করণের উপকার দূরে থাকুক, শৃগালী তাহাকে ভৎসনা করিয়া কহিতে লাগিল, তোমার যত বড় দাড়ি, তাহার অর্জেক্ত জান থাকিলে, কি প্রকারে উঠিব ইহার বিবেচনা অণু করিত।

তাৎপর্য। প্রভারক ও স্বার্থপর ও আত্মছত্রি ব্যক্তির কথায় প্রত্যয় করিও না।

41.—*The Crow and the Sheep.*

৪১। এক কাক আর মেঘ।

কোন প্রান্তরমধ্যে এক মেঘ চরিতেছিল, তথায় এক কাক উড়িয়া যাইয়া তাহার পৃষ্ঠে বসিল, ও চৌকরাইতে লাগিল। ভেড়া পীড়িত হইয়া কাকের প্রতি কহিল, অরে দুষ্ঠ কাক, আমি নির্ধিরোধী, কাহারো হিংসা করি না, আর তোমার স্থানে কোন অপরাধ করি নাই, তবে কেন দীনহীন নিরীহ আমাকে পীড়া দেও? কাক কহিল, আমিই প্রকারে ভাবৎ চতুষ্পদ পশুর উপর আরোহণ করিয়া থাকি। ভেড়া কহিল, অন্য পশুর উপর চড়িয়া থাকিবা, কিন্তু কুকুরের উপর চড়িতে এমন সাহস হয় না। কাক কহিল, আমি স্থানবিশেষে উপদ্রোহ ও নমুতা ও শিষ্টতা ব্যবহার করিয়া থাকি, অর্থাৎ স্ত্রীণের নিকট পরাক্রম প্রকাশ করি, আর প্রবলের নিকট শিষ্ট হই।

তাৎপর্য। দুষ্ঠ ও ক্ষুদ্র মনুষ্যের রীতি এই যে মহিষ্যদিগের উপরে যথেষ্ট দৌরাভ্য করে, আর বলবানের নিকটেও যায় না।

42.—*The Husbandman and the Ichneumon.*

৪২। এক চাসা আর বেজী।

এক চাসার ক্ষেত্রে কতকগুলিন শৃগাল ও শূকর ইত্যাদি জন্তু প্রতিদিন আসিয়া শস্য খাইত ও নষ্ট করিত। কৃষী তাহাদিগকে ধরিবার নিমিত্তে জাল পাতিয়া রাখিল, তাহাতে শৃগাল ইত্যাদি শস্যহিংসুক জন্তু ধরা পড়িল। তাহার মধ্যে এক বেজী দৈবক্রমে ঐ ক্ষেত্রে গিয়াছিল, দূরদৃষ্ট প্রযুক্ত সেও জালে বদ্ধ হইল। বেজী স্বাভাবিক ভীত আর কোমলশরীর, জালের রজ্জুতে ছিন্নভিন্ন হইয়া চাসাকে অনেক ক্লবস্তোত্র করিয়া বিনতিপূর্বক কহিতে লাগিল, অহে চাসা, তোমার ক্ষেত্রের কোন অপকার করি নাই; আমার সহিত মনুষ্যের কোন অসূয়া নাই; আমি তোমাদিগের চির-

কালের আশ্রিত, উপকার ব্যতীত কখন ক্ষতি করি নাই; দেখ, তোমাদিগের ঘরে সর্প আসিতে দি না, আর মূষিক ক্ষতিকারক জন্তু তাহাকে আমি নষ্ট করি, তাহাতে তোমাদিগের খাদ্যদ্রব্য অপচয় হয় না; অতএব আমাকে না মারিয়া মুক্ত কর। চামা কহিল, যথার্থ, তুমি যাহা কহিলা তাহা সত্য বটে, কিন্তু তুমি মন্দকারি ও দুষ্ট ব্যক্তির সহিত বন্ধ হইয়াছ, অতএব তাহার সহিত শাস্তি পাইতে উচিত হয়। ইহা কহিয়া সে বেজীকে বধ করিল।

তাৎপর্য্য। দুষ্ট লোকের সহিত থাকিলে দূরদৃষ্ট প্রাপ্ত হয়; অসৎসঙ্গে থাকিয়া যদ্যপি অসৎ কর্ম্ম না করে তথাচ তাহার দণ্ডের অংশী হয়।

43.—*The Huntsman and the Snake.*

৪৩। এক শিকারী আর সর্প।

এক শিকারী বন্দুকধারী একটা কপোতকে মারিতে আক্রমণ করিতেছিল, ইতোমধ্যে এক সর্পের গাত্রে তাহার পদাঘাত হইবাতে সর্প তাহাকে দংশন করিল। শিকারী সর্পদংশন জ্বালাতে অতি পীড়িত হইয়া ভূমিতে পড়িবাতে কপোত পলাইয়া গেল, শিকারী বিষের জ্বালাতে মরিল।

তাৎপর্য্য। পরের হিংসা করিলে আপনার ক্ষতি হয়।

44.—*The Trumpeter.*

৪৪। শত্রুহস্তে পতিত এক রণসিদ্ধাবাদ্যকর।

কোন যুদ্ধেতে এক রণসিদ্ধাবাদ্যকর জয়ি সৈন্যের হস্তে পতিত হইলে জয়ি সৈন্যের সিপাহীরা তাহার শিরশ্ছেদন করিতে প্রবৃত্ত হইল। সিদ্ধাওয়ালা মহাভীত হইয়া সিপাহীদিগকে বিনতিপূর্ব্বক কহিতে লাগিল, অহে যোদ্ধা সকল, যে ব্যক্তি কাহাকেও হিংসা করে না, তাহাকে বধ করা কি বিচারসিদ্ধ হয়? আমি বাদ্যকর কাহারো হিংসা করি নাই, তোমাদিগের সহিত যুদ্ধ করি নাই, তবে কেন আমাকে মারিবা? সিপাহী কহিল, তুমি স্বহস্তে কাহাকে হত্যা কর না বটে, কিন্তু হত্যা করিতে অন্য সকলকে প্রবৃত্ত করাও; তুমি হত্যাকারিহইতেও দুষ্ট, তোমাকে বধ করা উচিত হয়, তুমি সিদ্ধাবাদ্য না করিলে কেহ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হয় না।

তাৎপর্য্য। যে ব্যক্তি মন্দ কর্ম্মে প্রবৃত্ত করে, সে মন্দকারিহইতেও অধম।

45.—*The Pigeons, the Hawk, and the Kite.*

৪৫। কপোত ও বাজ আর চিল।

এক স্থানে কতক গুলিন কপোত বাস করিত, সেখানে একটা চিল আসিয়া তাহাদিগের উপর সৰ্বদা দৌরাহ্ম্য করে, তাহার অপত্য নষ্ট করে, ও নানা প্রকার গৃহপীড়া দেয়। কপোতেরা শ্রাসব্যস্ত হইয়া এক বাজের নিকট যাইয়া আপনাদিগের ক্লেশাবস্থা জ্ঞাত করিয়া কহিল, চিলের দৌরাহ্ম্যে আমরা আর তিষ্ঠিতে পারি না, তোমার শরণ লইলাম; আমাদিগকে রক্ষা করহ। বাজ উত্তর করিয়া কহিল, ভাল, ইহার অপেক্ষা আমার ভাগ্য কি? অনায়াসে তোমাদিগের উপকার করিব, আর শরণাগত ব্যক্তির রক্ষা না করিলে বড় পাপ; এই মত নানা প্রকার মনঃপ্রীতিজনক বাক্যদ্বারা আশ্বাসিয়া চিলকে যথেষ্ট নিন্দা করিয়া কহিতে লাগিল, সে দুষ্কৃত্য বড় পাপী, দণ্ড উদরের নিমিত্তে নিরীহ কপোতদিগকে নষ্ট করা বড় দুষ্কৰ্ম্ম; তোমরা স্বচ্ছন্দে বাস করহ, কোন ভাবনা নাই। পরে বাজ প্রতিদিন আহারোপযুক্ত কপোত বধ করিয়া খাইয়া সৰ্বনাশ করিল।

তাৎপর্য্য। বিপদগুস্ত হইয়া ক্ষমতাপন্ন অধার্মিক লোকের আশ্রিত হওয়া মনুষ্যের কর্তব্য নহে, কারণ তাহার প্রথমে ভরসাজনক নানা বাক্যদ্বারা আশ্বাস দিয়া পরে তাহাকে আপনি নষ্ট করে।

46.—*The Animals' Petition.*

৪৬। পশ্বাদি জীব আর ভগবান।

কোন কালে বন্য জন্তুরা আপন ২ বৰ্ত্তমান অবস্থাতে বিরক্ত হইয়া ভগবানের নিকটে প্রার্থনা করিল যে হে ভগবন, আপনি আমাদিগকে যে অবস্থা দিয়াছেন, তাহাতে বড় ক্লেশ বোধ হয়; অতএব অনুকূল হইয়া আমাদিগকে উত্তম অবস্থা দিউন। উষ্ট্র আসিয়া প্রার্থনা করিল, আমার শৃঙ্গ হউক, তাহাতে আপদ উপস্থিত হইলে রক্ষা পাইতে পারিব, এবং সৌন্দর্য্যেরও বাহুল্য হইবে। ময়ূর যাজ্ঞা করিল, আমার স্বর কোকিলের ন্যায় হউক। খরগোশ হরিণের ন্যায় ক্ষতগতিশক্তি চাহিল। ভগবান উত্তর করিয়া কহিলেন, অরে পশ্বাদিগণ, আপন ২ বৰ্ত্তমান অবস্থাতে সম্ভুত থাক, অবস্থাস্থির প্রাপ্তির বাসনা কেবল মনের বৈলক্ষণ্যমাত্র, সম্ভাষণ না থাকিলে অবস্থাস্থিরও সুখ হয় না। উষ্ট্র তাহা না মানিয়া আপন অবস্থায় বৈরক্ততা ব্যক্ত করিবাতে ভগবান কুপিত হইয়া শৃঙ্গ না দিয়া তাহাকে কাণকাটা করিলেন।

তাৎপর্য। সন্তোষ না থাকিলে দরিদ্র ব্যক্তি রাজ্যাভিষিক্ত হইয়াও সুখী হইতে পারে না। পরমেশ্বর তাবৎ জীবের বিষয়ে কৰ্ত্তব্য মতে দিয়াছেন, তাঁহার নিন্দা করিলে কখন ভাল হয় না।

47.—*The Frogs and their Kings.*

৪৭। ভেক আর সারস।

এক জলাশয়ে কতগুলিন ভেক বাস করিত, তাহারা ভ্রান্ত হইয়া বিবেচনা করিল, পৃথিবীর মধ্যে সকলেরি রাজা আছে; কোন প্রধান ব্যক্তি আমাদের রাজা হইলে ভাল হয়। ইহা মনে করিয়া ভগবানের স্থানে স্তবস্তোত্রপূৰ্ব্বক প্রার্থনা করিতে লাগিল, ওহে জগৎপতি, তোমার সৃষ্টিতে সকল জাতিকে রাজা দিয়া প্রতিপালন করিতেছ, আমাদেরকেও এক জন রাজা দেও। ভগবান কহিলেন, তোমরা উত্তম অবস্থায় আছ, রাজার আবশ্যকতা নাই; কারণ অনধীন অবস্থা ভাল, পরাধীন হওয়াতে বড় ক্লেশ হয়। তাহারা তাহা না মানিয়া পুনরার প্রার্থনা করিলে ভগবান একথা না বহৎ শ্রুত কাষ্ঠ ক্ষেপণ করিয়া কহিলেন, এই তোমাদিগের রাজা, ইহাকে মান্য করিও। ভেকেরা কাষ্ঠাকার রাজা পাইয়া তৎকালে অতিশ্রুতিচিন্ত হইয়া অতি সমাদরে বিনয়পূৰ্ব্বক ভূমিষ্ঠ হইয়া কাষ্ঠরাজাকে প্রণাম করিল। এই রূপে কিছু কাল গত হইলে এক দিন তাহাদিগের মধ্যে এক ভেক আর ২ ভেকদিগকে কহিল, অহে ভেক সকল, আমাদের রাজা যে দিন অবধি আসিয়াছেন তদবধি কিছুই কহেন না; চল তাহার নিকটে যাইয়া দেখি ইহার বৃদ্ধান্ত কি। এই কথা কহিয়া সকলে ক্রমে ২ তাহার নিকটবর্তী হইলে কাষ্ঠরাজা কিছুই কহেন না ইহা দেখিল। পরে তাহার উপর আরোহণ করিয়া অতি কোলাহল শব্দপূৰ্ব্বক বারম্বার উল্লঙ্ঘন করিয়া কহিল, এ রাজা কাষ্ঠমাত্র, আমাদের অকৰ্ম্মণ্য; ভগবান আমাদের প্রতারণা করিয়াছেন; ইহা বলিয়া পুনরার ভগবানের নিকট প্রার্থনা করিতে লাগিল। তখন ভগবান কুপিত হইয়া একটা বৃহৎ সারস পক্ষিকে পাঠাইলেন। সারস এ জলাশয় ভেকাগারে আসিবামাত্রই আপনার স্বাভাবিক অতি কর্কশ চীৎকারশব্দ করিতে ২ ভেকদিগের নিকট আসিয়া উপস্থিত হইল। তাহাতে ভেকেরা কহিল, হাঁ উপযুক্ত পাত্র, রাজার যোগ্য বটে, ইহার যেমত ধ্যান তদনুসারে স্বর, ইহাঁহইতেই আমরা সুখী হইব। ইহা বিবেচনা করিয়া সসম্মুখে রাজাকে প্রণাম করিতে আইল। কিন্তু সারস তৎক্ষণাৎ আপন স্বধৰ্ম্মানুসারে তাহাদিগকে ক্রমে ২ ভক্ষণ করিতে লাগিল। তাহাতে অনেক ভেকের নাশ হইলে অবশিষ্ট ভেকেরা যাইয়া পুনরার ভগবানের স্থানে

প্রার্থনা করিল, হে ভগবন্, রক্ষা কর, আমাদের এমত রাজ্যে প্রয়োজন নাই; ইনি আমাদের রক্ষা করিবেন কি? সর্বনাশ করিলেন। তখন ভগবান্ কহিলেন, এ তোমাদের রাজ্য নহে, এ শাস্তা; এক্ষণে আর কোন উপায় নাই, কেবল ধৈর্য্যাবলম্বন কর।

তাৎপর্য্য। মনুষ্য যখন ভাল অবস্থায় থাকে তখন তাহা জানিতে প্রায় না পারিয়া তাহার পরিবর্তন আকাঙ্ক্ষা করে, কিন্তু সেই আকাঙ্ক্ষা প্রায় তাহাদিগের দুর্ভাগ্যের কারণ হইয়া উঠে।

48.—The Misanthropist.

৪৮। এক খল ব্যক্তি আর ফকীর।

এক অতিখল ব্যক্তি চিরকাল সংসারাশ্রমে থাকিয়া আপন সাধ্যানুসারে পরের অপকার ও হিংসা করিয়া কাল যাপন করিত; পরে অধিক বয়স হওয়াতে বলের হ্রাস হইতে লাগিল, তখন পূর্ব্বমত পরের অপকার ও কুব্যবহার করণে অশক্তি হইয়া দুষ্ট মনে বিবেচনা করিয়া কহিল, যদ্যপি এখন আমি আপন প্রতিবাসির হিংসা করিতে পারি না, তথাপি তাহাদিগের অমঙ্গল প্রার্থনা করিয়া থাকি, কিন্তু আমি মরিলে ইহাও হইবে না; অতএব যাহাতে চিরকাল ইহাদিগের অপকার হয় এমত কোন উপায় চেষ্টা করিব। এই বিবেচনা করিয়া নগরহইতে যাইয়া ব্যাঘ্র ভল্লুকাদি ব্যাঘ্র নিবিড় বনে প্রবেশ করিল। তথায় এক ফকীর থাকে; ফকীর মনুষ্য দেখিয়া আশ্চর্য্য বোধ করিয়া জিজ্ঞাসা করিল, অহে বনপ্রবেশক, তুমি কে? সে কহিল, আমি খলপ্রধান, আপন শরীর ব্যাঘ্রকে ভোজন করাইব, এই অভিপ্রায়ে আসিয়াছি। আমার বৃত্তান্ত শুন; আমি চিরকাল লোকের মন্দ ও হিংসা করিয়াছি, এইক্ষণে জরাগুরু হইয়াছি, কিন্তু স্বধর্ম্ম প্রতিপালনার্থে বিবেচনা করিয়া এই বনে আপন মাংস ব্যাঘ্রাদি জন্তুকে দিয়া ভোজন করাইতে স্থির করিয়াছি; কারণ আমার মাংস ভোজন করিলে ঐ ব্যাঘ্রাদি জন্তু মনুষ্য-মাংসের আবাদন পাইয়া গুমের সকল লোককে ধরিয়া থাইবে।

তাৎপর্য্য। খল মনুষ্য পরের অপকার চেষ্টাতে কখন২ আপনার সর্বনাশও স্বীকার করে।

49.—The old Man and his Ass.

৪৯। এক বৃদ্ধ আরবী আর গদভ।

এক বৃদ্ধ আরবী আর তাহার পুত্র এই দুই জন একটী গদভ লইয়া স্থানান্তরে যাইতেছিল। পথের মধ্যে বৃদ্ধ আরবী পুত্রকে কহিল, তুমি

ইহাতে আরোহণ কর, আমি পদবুজে যাই। তাহাতে পুত্র গাধার উপর চড়িল, আর তাহার পিতা হাঁটিয়া চলিল। কতক দূরে গেলে পর লোকেরা দেখিয়া পুত্রকে নিন্দা করিয়া কহিতে লাগিল, অরে অধার্মিক, এই প্রচণ্ড রৌদ্বে তোমার বৃদ্ধ পিতাকে হাঁটাইয়া লইয়া যাইতেছ, আর আপনি গর্দভের উপর বসিয়া যাইতেছ? ইহা শুনিয়া পুত্র বড় অপ্রতিভ হইয়া পিতাকে গাধার উপর চড়াইয়া আপনি হাঁটিয়া চলিল। কতক দূরে গেলে পর লোকেরা বৃদ্ধ আরবিকে বড় মন্দ কহিতে লাগিল, অরে চণ্ডাল নিম্নেহ, আপনি সওয়ারিতে স্বচ্ছন্দে যাইতেছ, আর পুত্রের ক্লেণ দেখিতেছ? তাহাতে আরবী অপরূহ হইয়া পুত্রকে আপন পার্শ্বে চড়াইয়া লইল। দুই জন আরোহণ করিলে অতিভার প্রযুক্ত গর্দভ কষ্টে চলিতে লাগিল। তখন লোকেরা পিতাপুত্র উভয়কেই মন্দ কহিতে লাগিল, অরে নিষ্ঠুর আরবি, আপন সুব্যোভেও যত্ন কর না? এই কুদৃ পশুর উপরে দুই জন আরোহণ করিয়াছ; এ মরিয়া গেলে, কাহার ক্ষতি হইবে? ইহা শুনিয়া আরবির পিতা পুত্র দুই জন নামিয়া হাঁটিয়া চলিল এবং গাধাকে অগ্নে লইয়া চলিল, কিন্তু তাহাতেও লোকেরা আরবার মন্দ কহিতে লাগিল, অরে অনভিজ্ঞ নির্দোষ আরবি, দুই জন এই উত্তম বালুকা দিয়া পদবুজে যাইতেছ, সওয়ারি গাধাকে অগ্নে লইয়াছ? যদি আরোহণ না করিবা, তবে তোমাদের গর্দভে কি ফল?

তাৎপর্য। সর্ববাদি সম্মত প্রায় কোন কর্ম হয় না।

50.—The Gardener and the Dog.

৫০। এক মালী আর কুকুর।

এক মালির কুকুর দৈবাৎ কুপে পড়িল। মালী দেখিয়া তাহাকে উঠাইবার নিমিত্তে কুপের মধ্যে প্রবেশ করিয়া কুকুরের অবলম্বনার্থে আপন হস্ত তাহার প্রতি বিস্তার করিল। কুকুর দংশীল মনে করিল, মালী আমাকে কুপের মধ্যে অধিক নিমগ্ন করিবে, এ নিমিত্তে হস্ত বিস্তার করিয়াছে, অতএব রাগত হইয়া মালির অঙ্গুলি কামড়াইল, তাহাতে মালী উপরে উঠিল, কিন্তু কুকুর কুপের মধ্যে রহিল। তখন মালী কুকুরকে কহিল, তোমার বড় দুর্কৃত্য ও কুব্যবহার, আমি তোমার উপকার করিতে আইলাম, কিন্তু তুমি তাহা অস্বীকার করিয়া তাহার বিপরীতাচরণ করিলা, এবং যে হস্তদ্বারা তোমার রক্ষা হইত তাহাতেই ক্ষত করিলা।

তাৎপর্য। সাহায্য উপকারবোধ নাই, তাহার উপকার করা পশু-শ্রমমাত্র।

51.—*The two Frogs.*

৫১। দুই ডেক।

দুই ডেক ছিল; তাহাদের মধ্যে একটা কোন জলাশয়ে থাকিত, অন্য ডেক রাজপথের পার্শ্বের নিম্ন স্থানে বাস করিত। তাহাতে কোন বৎসর অনাবৃষ্টি হওয়াতে জলাশয়ের ডেক দেখিল যে দ্বিতীয় ডেকের বসতিস্থান শুষ্কপ্রায় হইল; অতএব সে স্থানে থাকিলে সে মারা যাইবে, ইহা বিবেচনা করিয়া কহিল, অহে স্বজাতি মিত্র, তোমার স্থান শুষ্ক হইল, তুমি বরং এই জলাশয়ে আসিয়া থাক। কিন্তু রাজপথের ডেক তাহাকে আপনার অনিষ্টকারী বোধ করিয়া তাহার কথায় সম্মত না হইয়া উত্তর করিয়া কহিল, এ স্থান আমার জন্মভূমি; স্বদেশ ত্যাগ করিয়া অনিশ্চিত সুখের আশাতে কেন অন্য স্থানে যাইব? আমার এই স্থান ভাল, আমাদিগের পোষ্ঠীর এমত রীতিও নাই যে স্থানান্তরে যাই। পরে তাহার বসতিভূমি অধিক শুষ্ক হইয়া রাজপথের সহিত মিলিত হইল, তাহাতে তাহার উপর দিয়া গাড়ির চাকা গিয়া ডেকের শরীর চূর্ণ করিল।

তাৎপর্য্য। যে ব্যক্তি পরকে কেবল অবিশ্বাস করিয়া সন্দেহ প্রযুক্ত তাহার কাছে উপকৃত হইতে চাহে না, তাহার নিজ দোষেই অমঙ্গল হয়। আর যে অবস্থায় জন্মিয়াছে, সেই অবস্থায় চিরকাল থাকিতে মনে স্থির করে যে লোক, সে প্রায় আপনাকে মূর্থ দেখায়।

52.—*The Musalmán and his Goat.*

৫২। এক মুসলমান আর ছাগল।

এক মুসলমান খাদ্যের জন্যে বাজারহইতে একটি ছাগল কিনিয়া আনিতেছিল, ইতোমধ্যে কএক জন প্রতারণা ঐ ছাগল দেখিয়া বৃত্তুকাপ্রযুক্ত পরামর্শ পূর্ব্বক সেই মুসলমানের পশ্চাৎ যাইতে লাগিল। এবৎ কেহ কহিল, কি কাল হইয়াছে? মুসলমান হইয়া শূকর স্কন্ধে লইয়া যাইতেছে। মুসলমান তাহা শুনিয়া ভাবিতে লাগিল, ইহারা ছাগলকে শূকর কেন কহিতেছে? আরো কেহ কহিল, অরে দুরাত্মা, মুসলমান হইয়া শূকর স্কন্ধে করিয়াছ যাহাকে স্পর্শ করিলে প্রায়শ্চিত্ত করিতে হয়? তুই মুসলমানের বংশজাত নহিস। এই কথা শুনিয়া সে ঐ ছাগলকে স্কন্ধহইতে ভূমিতে নামাইয়া বিশেষরূপে নিরীক্ষণ করিতে লাগিল, কারণ আমার ভ্রান্তি হইয়া থাকিবে, তাহার এমত বোধ জন্মিয়াছিল। কিন্তু ছাগল বটে, শূকর নহে, ইহা

দেখিয়া সে কহিতে লাগিল, ইহারা কি উন্মত্ত হইয়াছে? এই জন্য আমার ক্রীত ছাগলকে শূকর কহিতেছে? আর বার লইয়া চলিল। কতক দূর যাইতে এই প্রতারকদের মধ্যে কেহ ২ অগুনামী হইয়া মুসলমানের বেশ ধরিয়া সম্মুখাগত হইয়া কহিল, অরে নরাদম কুলকুঠার, তুমি আমাদের অত্যন্ত বিরুদ্ধ ধর্মাচরণ করিতেছ, শূকর লইয়া যাইতেছ; ভাল, কাজির নিকটে কহিয়া তোমার শাস্তি করিব। এই কথা শুনিয়া মুসলমান বিবেচনা করিল, প্রথম লোক যে কহিয়াছিল তাহাতে আমার প্রত্যয় হইয়াছিল না; আরবার দেখি আমার স্বজাতীয়ও কহিতেছে, অতএব বুঝি আমার দৃষ্টি ও জানের বৈলক্ষ্য হইয়া থাকিবে; যাহা হউক, সত্য কিম্বা মিথ্যা, জনরব হইলে অবশ্যই ধর্মের হানি হয়। এই বিবেচনাতে সে ছাগল পরিত্যাগ করিয়া গেল, পরে এই প্রতারকেরা মহাশ্রুতি হইয়া ছাগল লইয়া থাকিল।

তাৎপর্য্য। লোকে কি বলে, তাহাতে হঠাৎ বড় মনোযোগ করা অতি মূর্খের কর্ম্ম।

53.—The Dog and his Shadow.

৫৩। কুকুর ও তাহার প্রতিবিম্বের কথা।

কোন কুকুর এক খণ্ড মাংস মুখে করিয়া সমুদ্রতীরে এক নদী পার হওনের সময়ে জলমধ্যে আপন প্রতিবিম্ব দেখিল। অতএব আর এক কুকুর উত্তম মাংসখণ্ড মুখে করিয়া যাইতেছে, ইহা বোধ করিয়া এই মাংস খণ্ড গ্ৰহণ করিবার চেষ্টাতে মুখব্যাদান করিয়া তাহার প্রতি আক্রমণ করিল, তাহাতে তাহার মুখের মাংস একেবারে জলে পড়িল, এবং ভ্রমদৃষ্টি মাংসখণ্ডও লব্ধ হইল না। *

তাৎপর্য্য। যে ব্যক্তি অনুচিত লোভ করে, তাহার এই রূপ দূর্দশা হয়।

54.—The Crow and the Snail.

৫৪। কাক ও শম্বকের কথা।

এক বৃহৎ কাক শম্বকের মাংসাকাঙ্ক্ষী হইয়া, এক শম্বক দুই ভাগ করিবার নিমিত্তে চঞ্চাঘাত করিতেছিল, কিন্তু ভাঙিতে পারিল না। ইত্যবসরে এক দুষ্ট ক্ষুদ্র কাক সেই স্থানে উপস্থিত হইয়া এই হিতোপদেশ বাক্য কহিল, হে বৃহৎ কাক, তুমি এই শম্বককে উর্দ্ধে ক্ষেপণ কর, তাহাতে আপনি ভগ্ন হইবে, এবং তুমি অনায়াসে তাহার মাংস খাইতে

পাইবা। বৃহৎ কাক সেই উপদেশানুরূপ করিলে শম্বুক তৎক্ষণাৎ চূর্ণ হইল বটে, কিন্তু সেই ক্ষুদ্র কাক শীঘ্র বৃক্ষহইতে অধঃস্থ হইয়া সমুদায় ভক্ষণ করিল।

তাৎপর্য। আত্মস্তরি লোক আপনার লাভাকাঙ্ক্ষা না করিয়া অন্যকে হিতোপদেশ করে না।

55.—The Fox and the Crow.

৫৫। খেকশিয়াল ও কাকের কথা।

এক কাক বৃক্ষের উপরে যৎকিঞ্চিৎ মাংস মুখে করিয়া বসিয়া আছে, কোন খেকশিয়াল ইহা দেখিয়া ঐ মাংসখণ্ড কি প্রকারে আমার হইবে, ইহা মনে ভাবিয়া কাককে সম্বোধন করিয়া কহিল, ওহে কাক, তুমি ধন্য পক্ষী, দেবতা ও মানুষদের আক্লাদজনক; তোমার শরীরের কি সৌন্দর্য্য, ও তোমার পক্ষের বর্ণ কি সুন্দর। ঈশ্বর যদি তোমাকে সুম্বর দিতেন, তবে বুঝি পৃথিবীতে তোমার সদৃশ আর কোন পক্ষী থাকিত না। এই সকল বাক্য শ্রবণ করিয়া কাক সন্তুষ্ট হইয়া সেই শৃগালকে স্বীয় স্বর শ্রবণ করাইবার নিমিত্তে মুখব্যাদান করিল, তাহাতে মুখস্থ মাংসখণ্ড ভূমিতে পড়িল। তৎক্ষণমাত্রে শৃগাল সেই মাংসখণ্ড ভোজন করিয়া স্বস্থানে প্রস্থান করিল।

তাৎপর্য। যে লোক আত্মস্তুতিবাক্যেতে আনন্দিত হয়, তাহার ক্ষতি অবশ্য হয়।

56.—The Crow.

৫৬। এক কাকের কথা।

এক কাক নিজ সৌন্দর্য্যের নিমিত্তে অন্য ২ পক্ষির পতিত পক্ষ আপন শরীরে সংলগ্ন করিল। অন্য ২ পক্ষীরা সে কাককে এমন সুন্দর দেখিয়া ঈর্ষ্যা করিতে লাগিল। পরে সে সকল পক্ষ তাহার নয় কিন্তু, আমাদেরি, ইহা ভাবিয়া তাহার স্থানহইতে তাহার পাখা সমেত আপন ২ সকল পাখা কাড়িয়া লইল। তাহাতে সে কাক পক্ষহীন হওয়াতে কদাকার হইয়া সকলের উপহাসস্পদ হইল।

তাৎপর্য। স্বভাবত গুণবান না হইয়া যে ব্যক্তি অন্যের গুণে গুণবান হইতে চাহে, তাহার অবশেষে কেবল লজ্জা ঘটে।

57.—*The Father and his Sons.*

৫৭। পিতা পুত্রবিষয়ক কথা।

এক ব্যক্তির বহু পুত্র ছিল, কিন্তু তাহাদের পরস্পর অত্যন্ত বিবাদ ছিল, অতএব পিতা যরিবার সময়ে তাহাদিগকে ডাকিল, এবং অনেক তৃণদ্বারা দৃঢ়রূপে এক রজ্জু করিয়া তাহাদিগকে তাহা ছিন্ন করিতে কহিল; তাহারা অনেক যত্ন করিয়াও ছিন্ন করিতে পারিল না। তখন পিতা সে রজ্জু খুলিয়া এক ২ তৃণ তাহাদিগকে ছিন্ন করিতে দিল, তাহা তাহারা অনায়াসে ছিঁড়িল। তখন পিতা কহিল, এই তোমাদের কারণ হিতোপদেশ, কেননা তোমরা যদি মিলিয়া থাক, তবে তোমাদিগকে পরাভব করিতে কেহই পারিবে না; কিন্তু যদি পৃথক হও, তবে তোমাদিগকে অনায়াসে সকলে নষ্ট করিতে পারিবে।

তাৎপর্য্য। একা হইলে শক্তি হয়, কিন্তু অনৈক্যেতে কেবল দুৰ্জ-লতা হয়।

58.—*The Shepherd.**

৫৮। এক রাখালের কথা।

এক ধূর্ত রাখাল, ব্যাঘ্র আসিয়াছে, পুনঃ ২ এ মিথ্যাকথা কহিয়া চীৎকার করে, তাহা শুনিয়া নিকটস্থ সকল লোক ব্যাঘ্র মারিবার জন্যে একত্র হয়, এই রূপে কৌতুক পূর্ব্বক কিছু দিন গেল; কিন্তু এক দিন প্রকৃত ব্যাঘ্র দেখিয়া সে রাখাল ব্যাঘ্র ২ এই শব্দ করিয়া উঠিল, তাহাতে অবিশ্বাস করিয়া কোন লোকই আইল না, পরে ব্যাঘ্র মেঘদিগকে খাইয়া ফেলিল।

তাৎপর্য্য। মিথ্যাবাদির সত্য কথাত্তেও বিশ্বাস হয় না।

59.—*The Boy and the Goose.*

৫৯। এক বালক ও হংসের কথা।

কোন বালকের এক হংস প্রতিদিন এক স্বর্ণের ডিম্ব প্রসব করিত, তাহা সেই বালক লইয়া অনেক লাভ করিত। পরে এক দিন সে বালক মনে ভাবিল, এ হংসের উদর বিদীর্ণ করিলে আমি একেবারেই সে

* This fable and one or two more have already occurred; but as the style is varied, the repetition may prove instructive.

মকল স্বর্ণাঙ্কিত পাইব, ইহা ভাবিয়া সে হংসকে মারিয়া ফেলিল, কিন্তু কতকগুলি ক্ষুদ্র ২ ডিম্ব ব্যতিরেকে আর কিছু পাইল না।

তাৎপর্য্য। যে ব্যক্তি অতিশয় লোভ করে, তাহার ঐ রূপ মূলসুস্থ নষ্ট হয়।

60.—*The old Man and Death.*

৬০। এক বৃদ্ধের কথা।

এক ব্যক্তি বৃদ্ধ কাষ্ঠভার মস্তকে করিয়া গমন করিতেছিল, কিঞ্চিৎ দূরে গমন করিয়া সেই ভার বহনে অপারক হইয়া মস্তকহইতে ভূমিতে ফেলিল ও অতিদুঃখে উচ্চৈঃস্বরে কহিল হে মৃত্যু, আমাকে লও। তৎক্ষণে মৃত্যু তাহার নিকটে আসিয়া কহিলেন, তুমি আমাকে কি নিমিত্তে ডাকিতেছিল? সে অতিশয় ভীত হইয়া কহিল, এই কাষ্ঠভার আমার মস্তকে তুলিয়া দেওনের নিমিত্তে আমি তোমাকে ডাকিয়াছি।

তাৎপর্য্য। এই সংসারে অতিদুঃখী লোকেরও আন্তরিক মরণবাঞ্ছা কদাচ হয় না।

61.—*The Bird in the Corn-field.*

৬১। পক্ষী ও কৃষকের কথা।

এক পক্ষী এক কৃষকের ধান্যক্ষেত্রে বাসা করিয়া বাস করে, এবং তাহার দুই তিনটা শাবকও থাকে; ঐ পক্ষী প্রতিদিন আহারের কারণ অন্য ২ স্থানে যায়। কিছু দিন পরে ঐ ক্ষেত্রের ধান্য পকপ্রায় দেখিয়া ঐ পক্ষী চিন্তিত হইয়া এক দিন আপন শাবকদিগকে কহিল, আমি আহারার্থে পুতিদিন অন্য ২ ক্ষেত্রে যাই, এখানে থাকি না; যদি কোন দিন কেহ আসিয়া কোন কথা কহে, তবে তোমরা আমাকে জানাইও। পরে এক দিন ঐ ক্ষেত্রের স্বামী পিতাপুত্র ক্ষেত্রে আসিয়া ধান্য পক দেখিয়া কহিল, ধান্য সুপক হইয়াছে; কল্যা আত্মীয় লোকদিগকে ডাকিয়া ধান্য কাটিতে হইবে। ইহা পক্ষিশাবকেরা শুনিল; পরে পক্ষী বাসায় আইলে সেই কথা তাহাকে কহিল। তাহা শুনিয়া পক্ষী উদ্ভিগ্ন না হইয়া কহিল, ভাল, ক্ষতি নাই, কল্যা যে কথোপকথন হইবে, তাহাও আমাকে জানাইও।

পরদিন ঐ কৃষকেরা পিতাপুত্র ঐ ক্ষেত্রে আসিয়া কহিতে লাগিল, হায়; আত্মীয়দিগকে ডাকিয়া, তাহারা কেহই আইল না; ভাল, কল্যাণ জাতি কুটুম্বদিগকে ডাকিয়া ধান্য কাটিতে হইবে। এই কথাও পক্ষিশাবকেরা শুনিল। পরে পক্ষী বাসায় আইলে তাহারা সে কথাও তাহাকে শুনাইল; তাহাতে পক্ষী কহিল, যে হউক, উদ্বেগের বিষয় নহে; ভাল, অন্য যে কথাবাহ্য হইবে, তাহাও আমাকে জানাইও।

পরে সে দিন ঐ কৃষকেরা পিতাপুত্র ক্ষেত্রের নিকটে আসিয়া কহিল, হায় কি হইবে? জাতি কুটুম্বেরাও আইল না; দূর হউক, কল্যাণ আমরা পিতাপুত্রই আসিয়া এই ধান্য কাটিব; ইহাও ঐ শাবকেরা শুনিল। কিন্তু পরে পক্ষী বাসায় আইলে তাহারা কহিল, কল্যাণ কৃষকেরা পিতাপুত্র আসিয়া ধান্য কাটিবে। ইহা শুনিয়া পক্ষী অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন হইল, ও সেখানেই বাসা উঠাইয়া আপন শাবকদিগকে লইয়া অন্যত্র বাসা করিয়া কাল যাপন করিতে লাগিল।

তাৎপর্য। আপন কর্ম আপনি না করিলে অন্যের দ্বারা প্রায় সিদ্ধ হয় না।

62.—The Fox and the Grapes.

৬২। এক শৃগাল ও দ্রাক্ষাফলের কথা।

এক শৃগাল কোন দ্রাক্ষালতাতে বিস্তর সুপক্ব ফল দেখিয়া তাহার উচ্চ শাখাহইতে ফল লইবার কারণ অনেক যত্ন করিল; কোন প্রকারে না পাইয়া কহিল, এ সকল ফল কিছু নয়, কাচা ও অতি অম্ল, তাহার কারণ আমি আর শ্রম করিব না। ইহা বলিয়া প্রস্থান করিল।

তাৎপর্য। কোন লোক যদি কোন বস্তুর কারণ অনেক আকিঞ্চন করিয়া পাইতে না পারে, তবে 'আপন মনঃপ্রবোধের কারণ তাহাতে দোষারোপণ করে।

63.—The Man with two Wives.

৬৩। এক জনের দুই স্ত্রী ছিল তাহার কথা।

অর্ধ শ্যাম অর্ধ শুক্ল কেশবিশিষ্ট অর্ধবয়স্ক এক ব্যক্তি দুই স্ত্রী বিবাহ করিল, তাহাদের মধ্যে এক স্ত্রী সমবয়স্কা, দ্বিতীয়া ন্যূনবয়স্কা ছিল। বৃদ্ধা স্ত্রী আপন মনোমত করিবার জন্যে স্বামির কাঁচা কেশ ছিঁড়িতে

লাগিল, এবং সুবতি স্ত্রী আপন মনোমত করিবার জন্যে তাহার পাকাকেশ ছিঁড়িতে লাগিল। ইহাতে তাহার মস্তক কেশহীন হইল।

তাৎপর্য্য। যাহারা দুই পক্ষের লোককে সন্তুষ্ট করিতে চেষ্টা করে, তাহাদের প্রায় এই রূপ দূরবস্থা হয়।

64.—*The Gnat and the Lion.*

৬৪। এক মশক ও সিংহের কথা।

এক সিংহ বনের মধ্যে অহঙ্কারে গর্জন করিতেছিল, সেই কালে এক মশক আসিয়া তাহাকে বলিল, আইস, আমরা পরস্পর যুদ্ধ করি। তাহাতে সিংহ সন্মত হইলে মশক তৎক্ষণাৎ সিংহের নাসা-ছিদ্রে প্রবেশ করিয়া তাহাকে দংশন করিতে লাগিল, তাহাতে সিংহ দংশনের জ্বলাতে হস্তপাদাঙ্গফালন করিয়া তথাহইতে পলায়ন করিল। ইহাতে মশক অতিশয় অহঙ্কার করিয়া উড়িয়া গেল, কিন্তু উড়িয়া যাইবামাত্র একটা মাকড়সার জালে বদ্ধ হইয়া তাহাকর্তৃক ভক্ষিত হইল। তাহাতে মরণকালে তাহার অতিশয় লজ্জা হইল; কেননা যে মশক সিংহকে এমন পরাভব করিল, সে এক ক্ষুদ্র মাকড়সার জালে বদ্ধ হইয়া মারা পড়িল।

তাৎপর্য্য। অহঙ্কারি লোক শীঘ্র পতিত হয়।

65.—*The Lion, the Ass, and the Fox.*

৬৫। সিংহ ও গর্দভ ও শূগল এ তিনের কথা।

সিংহ ও গর্দভ ও শূগল এ তিন জন শিকার করিতে গিয়া এই নিয়ম করিল, আমাদের যাহা প্রাপ্য হইবে, তাহা সকলে সমানংশে লইব। পরে তাহারা একটা বড় হরিণ মারিলে গর্দভ তাহা সমানংশ করিয়া সিংহকে এক ভাগ দিল, তাহাতে সিংহ অতিক্রুদ্ধ হইয়া গর্দভকে নষ্ট করিয়া শূগলকে কহিল, তুমি ইহার অংশ কর। তাহাতে শূগল সমুদায় মাংস সিংহকে দিয়া যৎকিঞ্চিৎমাত্র আপনি লইল। তাহা দেখিয়া সিংহ সন্তুষ্ট হইয়া কহিল, হে ভাই শূগল, এতদংশ অংশ করণ বিবেচনা তোমাকে কে শিখাইল? শূগল উত্তর করিল, ঐ মৃত গর্দভ।

তাৎপর্য্য। বুদ্ধিমান লোক যে কর্ম্ম সাক্ষাৎ বিপদ দেখিতে পায়, সে কর্ম্ম সাবধানরূপে করিবে।

66.—*The Crow and the Pitcher.*

৬৬। কাক ও কলসের কথা।

তৃষ্ণায়ুক্ত এক কাক অল্প জলযুক্ত এক কলস পাইয়া তাহাইতে জল পান করিতে চেষ্টা করিল, কিন্তু সমর্থ হইল না, ইহাতে সে কাক কলস ভাঙ্গিতে ও উলটাইতে চেষ্টা করিল, কিন্তু তাহাও পারিল না। শেষে মন্ত্রণা করিয়া একটা ২ করিয়া কতক ক্ষুদ্র পাথর তাহার মধ্যে ফেলিল, তাহাতে জল আপনি উচ্চীকৃত হইলে সে অনায়াসে জল পান করিয়া তৃপ্ত হইল।

তাৎপর্য্য। পরাক্রমদ্বারা যে কর্ম করণ দুষ্কর হয়, তাহা বুদ্ধিদ্বারা নিষ্কাশ করিতে হয়।

67.—*The disappointed Husbandman.*

৬৭। বুজ্জা ও এক কৃষাণ ইহাদের কথা।

এক কৃষক বুজ্জার কাছে প্রার্থনা করিল, হে বুজ্জন, জল ও বায়ু প্রভৃতি শস্যজনক বস্তু করিবার শক্তি আমাকে দেও। তাহাতে বুজ্জা দণ্ড করিবার জন্যে তাহাকে তাহা দিলেন। এবং সে কৃষক আপন ইচ্ছাপূর্ব্বক কখনো অধিক কখনো অল্প জলাদি ক্ষেত্রে দিতে লাগিল, তাহাতে সে অন্য ২ কৃষকহইতে দশগুণ পরিশ্রম করিয়াও কিছু শস্য পাইল না। তাহাতে বিরক্ত হইয়া পুনর্বার বুজ্জার নিকটে কহিল, হে বুজ্জন, ইহাতে আমার কোন প্রয়োজন নাই, তুমি আপন শক্তি আপনি লও।

তাৎপর্য্য। সকলের শ্রুতান্ত্র ফলদাতা পরমেশ্বরের কহৃৎসে অসন্তুষ্ট হইয়া যে লোক কেবল আপন ইচ্ছাতে ফল লাভ করিতে চাহে সে নিরোধ।

68.—*The Bear and the Bee.*

৬৮। ভালুক ও মধুমক্ষিকার কথা।

এক ভালুক এক মধুমক্ষিকার দংশনেতে এমন জ্বলন্ত হইল যে সে পাগলের মত দৌড়িয়া তাহার বাসা ভাঙ্গিয়া ফেলিল, তাহাতে সকল মধুমক্ষিকা আসিয়া তাহার উপরে পড়িয়া তাহার শরীর ক্ষতবিক্ষত

করিল। তখন সে মূর্ছাপন্ন হইয়া চিন্তা করিল, আমি যদি একের হিংসা সহ্য করিতাম, তবে অনেকের হিংসা সহিতে হইত না।

তাৎপর্য। যদি কেহ যৎকিঞ্চিৎ হিংসা সহ্য করিয়া থাকে, তবে তাহার উপরে অধিক হিংসা পড়ে না।

69.—*The bold Merchant.*

৬৯। এক মহাজন ও এক জাহাজির কথা।

এক মহাজন এক জাহাজিকে জিজ্ঞাসা করিল, তোমার পিতা কিরূপে মরিয়াছেন? সে উত্তর করিল, আমার পিতা ও পিতামহ সমুদ্রে ডুবিয়া মরিয়াছেন। মহাজন প্রত্যুত্তর করিল, তবে তোমার কি ডুবিয়া মরিবার ভয় নাই? জাহাজী জিজ্ঞাসিল, ভাল, তোমার পিতা পিতামহ কিরূপে মরিয়াছেন? মহাজন উত্তর করিল, শয্যাতে। জাহাজী প্রত্যুত্তর করিল, তবে তোমার যেমন শয্যাতে উঠিতে ভয় নাই, তেমন আমারও জাহাজে যাইতে ভয় নাই।

তাৎপর্য। অভ্যাসদ্বারা ভয় নষ্ট হয়।

70.—*Foolish expectation.*

৭০। এক নির্দোষ লোক।

এক নির্দোষ যাত্রা করিতে ২ কোন নদীর নিকটে আসিয়া তাহার তীরে বসিয়া ভাবিল, ভাল, নদীর জল চলিতেছে, চলিয়া যাউক; সকল জল গেলে যখন শুষ্ক ভূমি হইবে তখন পারে যাইব, কিছু বিলম্ব হইবে, সাধ্য কি? ইহা ভাবিয়া অনেক ক্ষণ বসিয়া দেখিল নদীর গমন নিবৃত্ত হইল না।

তাৎপর্য। কোন লোক বিষয় বিবেচনা না করিয়া মিথ্যা আশার অবলম্বনে থাকিলে এইরূপ দুরবস্থা প্রাপ্ত হইয়া লোকের উপহাস্য হয়।

71.—*The Blind and the Lame.*

৭১। এক অন্ধ ও এক খণ্ড লোকের কথা।

এক অন্ধ ও এক খণ্ড উভয়ের এক স্থানে যাওয়ার আবশ্যক হইলে অন্ধ খণ্ডকে বলিল, তুমি আমার হস্তের উপরে আরোহণ করিয়া

আমার পথদর্শক হও। তাহা করিলে সেই দুই জন উত্তমরূপে গন্তব্য স্থানে উপস্থিত হইল।

তাৎপর্য। পরস্পর উপকার করিলে সকলের লাভ হয়।

72.—The Eagle and the Crow.

৭২। এক মহাপক্ষী ও কাকের কথা।

এক মহাপক্ষী উচ্চ পৰ্ব্বতহইতে ছোঁ মারিয়া এক ক্ষুদ্র মেঘের উপরে পড়িয়া তাহাকে লইয়া পৰ্ব্বতে উঠিল, তাহা দেখিয়া এক কাক সেই বৃহৎ কর্ম করিতে উৎসুক হইয়া ছোঁ মারিয়া এক মেঘের উপরে পড়িলামাত্র তাহার পা মেঘের রোমসমূহের মধ্যে বদ্ধ হইল; তাহাতে কাক চীৎকার করিতে লাগিল, পরে মেঘপালকেরা তাহাকে ধরিয়া মারিয়া ফেলিল।

তাৎপর্য। আশ্বশক্তি বিবেচনা না করিয়া মহতের কর্মানুসারে কর্ম করিতে উদ্যত হইলে ক্ষুদ্র প্রাণির এইরূপ দুর্দশা হয়।

73.—The two Cats and the Monkey.

৭৩। দুই বিড়াল ও এক বানরের কথা।

দুই বিড়াল যৎকিঞ্চিৎ খাদ্যদ্রব্য পাইয়া তাহা সমানাত্মে ভাগ করিতে না পারিয়া এক বানরের নিকটে গেল। বানর তরাঁজু বাহির করিয়া দুই খণ্ড করিয়া তাহাতে চড়াইল; এবং এক ভাগ অধিক হইলে তাহা সমান করিবার জন্যে তাহার কিছু অধিক আপনি খাইল, তাহাতে সূতরাৎ অন্য ভাগ ভারী হইলে পুনর্বারও সেইরূপ করিল। এইরূপ বারংকরাতে সে ধূর্ত বানর সমুদায় খাদ্যদ্রব্য খাইল, এবং দুই বিড়াল হতাশ হইল।

তাৎপর্য। আপনাদের বিষয়ে পরস্পর অসন্তুষ্ট হইয়া পরের নিকটে বিষয় সমর্পণ করিলে এইরূপ সর্বনাশ হয়।

74.—Love of Independence.

৭৪। আত্মাভিমান।

এক বাদশাহ দেশভ্রমণ করিতে গিয়া স্বাধিকৃত এক মহানগরে উপস্থিত হইয়া শুনিলেন, এই নগরে এক জন সত্তরি বৎসর বয়স্ক

বৃদ্ধ আছে, সে জন্মাবধি কখনো নগরের প্রাচীরের বাহিরে যায় নাই। বাদশাহ্ এই আশ্চর্য্য বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া তাহাকে সম্বৎসরের আহারসাধন বৃত্তি নিরূপণ করিয়া দিলেন, এবং কহিলেন, তুমি যদি এই নগরের বাহির না হও, তবে যাবজ্জীবন এইরূপ বৃত্তি পাইবা, নতুবা তোমার এই বৃত্তি থাকিবে না। কিছু কাল পরে এই ব্যক্তি বাদশাহের আজ্ঞাতে আপনাকে বদ্ধ জ্ঞান করিয়া এই নগরে থাকিতে বিরক্ত হইতে লাগিল। পরে সেখানহইতে বাহির হইয়া অন্যত্র গেল, তাহাতে তাহার সে বৃত্তিচ্ছেদ হইল।

তাৎপর্য্য। মনুষ্য যে কর্ম্ম আপন ইচ্ছাতে সর্জন করে সেই কর্ম্ম অন্যে আজ্ঞা করিলে আর করিতে চাহে না।

75.—*The Hare and his Friends.*

৭৫। খরগোশ ও তাহার মিত্রেরা।

এক খরগোশ চিরকাল এক বনে বসতি করে, কোন পশুর সহিত বিরোধ বিসম্বাদ কিছুই করে না, কাহারো মন্দের কথাতেও থাকে না, তাহাতে সেই বনের তাবৎ পশুরা তাহাকে ভাল বাসে, ও সকলের সহিত তাহার পরম মিত্রতা, এই রূপে কিছু কাল যায়। এক দিন এই বনে শিকারিরা শিকার করিতে আইল, ও তাহাদের সহিত অনেক কুকুর আইল। খরগোশ দূরহইতে আপনাদিগের প্রাণনাশক শিকারিদের কোলাহল শুনিয়া ভীত হইল, কিন্তু এই বনে আমার অনেক মিত্র আছে, তাহার অবাধ্য এই বিপৎকালে আমাকে রক্ষা করিবে, ইহা মনে ভরসা করিল। ইতোমধ্যে ভয়ানক শব্দ করিয়া কুকুরেরা খরগোশকে আক্রমণ করিতে ধাবমান হইল, তখন খরগোশ প্রাণভয়ে অনেক ক্ষণ পর্য্যন্ত দৌড়িয়া আস্ত হইয়া, অর্দ্ধ মৃতবৎ হইয়া আর চলিতে পারিল না। ইত্যবসরে তাহার প্রধান মিত্র ঘোড়া এই পথে যাঁহাতেছে দেখিয়া খরগোশ ততক আশ্রয় হইয়া কহিল, হে মিত্র, আমার এই বিপৎকাল উপস্থিত, এ সময়ে আমাকে রক্ষা কর; যদি তোমার পৃষ্ঠের উপরে আমাকে আরোহণ করিতে দেও, তবে আমি কুকুরহইতে রক্ষা পাই। ঘোড়া উত্তর করিল, হায়, তোমার দুঃখ দেখিয়া আমার অতিশয় দয়া হয়, তাবনা নাট, পশ্চাৎ তোমার সকল মিত্র আসিতেছে। পরে এক বলবান বৃষ আইল, তাহাকেও এই রূপ কাতর বাক্য কহিল। বৃষ কহিল, আমি তোমাকে কেমন প্রেম করি তাহা এই বনের সকলেই জানে; কিন্তু অমুক বৃক্ষের নীচে এক গাভী আমার অপেক্ষাতে আছে, অতএব এখন আমি বিলম্ব করিতে পারি না; তুমি ইহাতে জুটু হইও

না, তোমার সহিত আমার বড় প্রীতি; দেখ পশ্চাৎ ছাগল আসিতেছে, তাহার পৃষ্ঠে আরোহণ কর। পরে খরগোশ ছাগলের নিকটে গিয়া ঐ রূপ কহিল, তাহাতে ছাগল কহিল, আমিও শ্রান্ত, আমার চক্ষু ভারী, ও আমি মস্তক স্থির রাখিতে পারি না, কিন্তু ভয় নাই, পশ্চাৎ ঘেষ আসিতেছে। ঘেষ কহিল, আমি আপনি দুর্বল, আপন রোমের ভার সহিতে পারি না, এবং কুকুরহইতে তোমার যেমন ভয় আমারও তেমনই ভয়। পরে সে দুঃখি খরগোশ গোবৎসকে কহিল, হে মিত্র, আমাকে মৃত্যুহইতে রক্ষা কর। সে কহিল, আমাহইতে বলবানেরা যে কর্ম করিল না, আমি দুর্বল হইরা কি সে কর্ম করিব? যদি আমি তোমাকে উদ্ধার করি, তবে আমার ঐ সকল মিত্রেরা কি কহিবে? তুমি জান আমি তোমাকে কেমন প্রেম করি, কিন্তু অতি প্রিয় ব্যক্তিও ভিন্ন হইবে; সেলাম, দেখ কুকুর আগতপ্রায়।

তাৎপর্য্য। সম্পৎকালে অনেক মিত্র মিলে, কিন্তু বিপৎসময়ে মিত্র পাওয়া দুর্লভ।

CHAPTER III.

ANECDOTES.

ইতিহাসমালা ।

1.—Solomon's decision.

এক সময়ে দুই স্ত্রী রাজার নিকটে আসিয়া তাঁহার সম্মুখে দাঁড়াইল। পরে তাহাদের এক জন নিবেদন করিল, হে মহারাজ, আমি ও আমার সঙ্গিনী এই স্ত্রী আমরা উভয়ে এক গৃহে বাস করি; অল্প দিন হইল আমি সেই গৃহে এক পুত্র প্রসব করিলাম, এবং আমার প্রসবের পর তৃতীয় দিবসে এই নারীও এক পুত্র প্রসব করিল; সেই গৃহে আমরা দুই জন ব্যভিচারকে আর কেহ থাকে না। পরে এক রাত্রিতে আমরা নিদ্রা গেলে এই স্ত্রী ঘুমের ঘোরে আপন বালকের উপরে শয়ন করিতে ইহার বালক মরিল। তাহাতে এই স্ত্রী মধ্যরাত্রিতে উঠিয়া নিদ্রিতা যে আমি আমার ক্রোড়হইতে আমার বালককে

লইয়া আপন বন্ধস্থলে শয়ন করাইল, এবং আপনার মৃত বালককে আমার বন্ধস্থলে শয়ন করাইল। পরে প্রত্যুষে আমি আপন বালককে দুগ্ধ পান করাইতে উঠিয়া তাহাকে মৃত দেখিলাম, কিন্তু সে যে আমার প্রসূত বালক নয়, প্রাতঃকালে ইহা স্পষ্ট জানিয়া এই স্ত্রীকে কহিলাম, কিন্তু ইনি আমার এই জীবৎ বালককে দেন না; অতএব মহারাজের কাছে নিবেদন করিতেছি। তখন অন্য স্ত্রী উত্তর করিল, না মহারাজ, এই জীবৎ পুত্র আমার, কিন্তু ইহার যে পুত্র ছিল সে মরিয়াছে। সে প্রত্যুত্তর করিল, না মহারাজ, মিথ্যা কহিতেছেন, ইনি আমার জীবৎ পুত্র লইয়া আপন মৃত পুত্র আমার বন্ধস্থলে রাখিয়াছিলেন। এই প্রকারে বিষম দ্বন্দ্বজ হইল। এক পুত্রের উপরে উভয়েই অধিকার করিতে চাহিল, কিন্তু সে কাহার পুত্র তাহার সাক্ষী কেহই নাই; অতএব রাজা বিষম বিচারে পড়িলেন। তখন রাজা যাতককে আজ্ঞা করিলেন, তুমি খড়্গদ্বারা এই বালককে দ্বিখণ্ড করিয়া দুই স্ত্রীকে সমান্যাংশে বিভাগ করিয়া দেও। তাহাতে অন্য স্ত্রী কহিল, এ উত্তম বিচার, ইহাতে বালক তোমারও হইবে না এবং আমারও হইবে না; ছেদন করিয়া সমান্যাংশ করাষ্ট ভাল। কিন্তু এ বালকের যথার্থ গৰ্ভধারিণী যে স্ত্রী, সে রাজবিচার শুনিয়া দোহাই দিয়া উচ্চৈঃস্বরে কান্দিয়া কহিল, মহারাজ, বালককে বধ করিও না, বরং উহাকে বালক দেও, আমি চাহি না। তখন বালক যে যথার্থ এই স্ত্রীর গৰ্ভভাত, রাজা ইহা নিশ্চয় জানিয়া তাহাকে বালক সমর্পণ করিলেন, এবং অন্য স্ত্রীকে দূর করিয়া দিলেন। রাজার এই প্রকার বিচারের কৌশল দেখিয়া সকল লোক চমৎকার জ্ঞান করিল।

2.—*The Thieves discovered.*

এক মহাজনের অনেক তুলা চুরি গেলে পর সে রাজার নিকটে গিয়া তাহা জ্ঞাত করিল। তাহাতে রাজা অনেক অনুসন্ধান করিলেও কোন প্রকারে চোর ধরিতে পারিলেন না। তখন সেই দেশের এক প্রধান লোক নিবেদন করিল, মহারাজ, যদি আজ্ঞা করেন, তবে আমি চোর ধরিয়া দিতে পারি। তাহাতে রাজা অনুমতি দিলে পর সে এক দিন সেই স্থানের ভদ্রাভ্রু অনেক লোককে নিমন্ত্রণ করিয়া আপন বাটীতে আনিয়া সভা করিল। পরে আপনি সেই সভাতে উপস্থিত হইয়া হঠাৎ সকলের মুখের প্রতি দৃষ্টি করিয়া কহিল, নির্লজ্জ তুলাচোরেরা আপন ২ দাড়ীতে তুলা লাগাইয়া আমার বাটীতে আসিয়াছে। এ কথা শুনিয়া যাহারা তুলা চুরি করিয়াছিল, তাহারা হঠাৎ আ-

পনং দাড়ীতে হাত দিল, তাহাতে সে তাহাদিগকেই চোর নিশ্চয় করিল। অতএব তাহার এ প্রকার মন্তব্যের কৌশলেতে রাজা সন্তুষ্ট হইয়া তাহাকে প্রশংসা করিলেন।

3.—*The impartial King.*

এক প্রজা রাজার নিকটে যাইয়া আদাস করিল, হে মহারাজ, গত রাত্রিতে আমার বাটীতে বড় দৌরাত্ম্য হইয়াছে; মহারাজের শিবিরহইতে এক ব্যক্তি আসিয়া বল পূর্বক আমার বাটীতে প্রবেশ করিয়া আমার এক দাসীকে বলাৎকার করিয়াছে। তাহাতে রাজা কহিলেন, সে কে? তাহা তুমি জান না? ভাল, সে যদি অন্য রাত্রিতে তোমার বাটীতে যায়, তবে তৎক্ষণাৎ আমাকে সংবাদ দিবা; আমি তাহার উচিত দণ্ড করিব। পরে সেই দিন রাত্রিতে ঐ সৈন্য পুনরায় তাহার বাটীতে আইলে ঐ প্রজা তৎক্ষণাৎ গিয়া রাজাকে সংবাদ দিল; তাহাতে রাজা খড়্গহস্ত হইয়া সন্মুখ তাহার সহিত তাহার গৃহে প্রবেশ করিয়া অগ্নে প্রদীপ নির্ধাণ করিলেন, পরে ঐ দুই লোকের মস্তক ছেদন করিয়া পুনরায় প্রদীপ আনিতে আজ্ঞা করিলেন। তাহাতে সে প্রদীপ আনিলে রাজা ঐ হত ব্যক্তির মুখাটলোকন করিয়া পরমেশ্বরকে প্রণাম করিলেন; পরে ঐ গৃহস্থের নিকটে কিছু খাদ্য সামগ্ৰী চাহিলেন। তাহাতে সে কিঞ্চিৎ খাদ্য আনিয়া দিলে রাজা আক্লেদ পূর্বক তাহা ভোজন করিলেন। তখন ঐ গৃহস্থ আশ্চর্য্য জান করিয়া রাজাকে জিজ্ঞাসা করিল, মহারাজ, আপনি আসিয়া অগ্নে প্রদীপ নির্ধাণ করিলেন, পুনশ্চ প্রদীপ আনিতে আজ্ঞা করিলেন, এবং হত ব্যক্তির মুখ দর্শন করিয়া ঈশ্বরকে প্রণাম করিলেন, এবং ক্ষুদ্র প্রজা যে আমি আমার কাছে খাদ্য চাহিয়া থাইলেন, এই সকলের কারণ কি, তাহা জানিতে আমার বড় বাঞ্ছা। রাজা কহিলেন, তুমি আদাস করিলে পর আমি অনুমান করিলাম, আমার পুত্র ব্যতিরেকে এমত দুঃসাহসের কর্ম আর কেহ করিতে পারে না; কিন্তু যে হউক, এমত দুষ্কর্মকারিকে বিনষ্ট না করিয়া আমি জলগ্ৰহণও করিব না, এই প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম; এই নিমিত্তে বধ করণ সময়ে প্রদীপ নির্ধাণ করিলাম, কেননা পুত্রের মুখ দেখিলে পাছে ক্ষমা করিতে হয়; পরে প্রদীপ আনাইয়া হত ব্যক্তির মুখ দেখিলে, সে আমার পুত্র নয়, ইহা দেখিয়া মহা আক্লেদে ঈশ্বরকে প্রণাম করিলাম, এবং প্রতিজ্ঞা পূর্ণ হইলে নিয়মানুসারে তোমার কাছে চাহিয়া ভোজন করিলাম।

4.—*Efficacy of the King's bow.*

এক ব্রাহ্মণ পণ্ডিত এক বণিকের নিকটে আপন এক মহসু মৃদু গন্ধিত রাখিয়া আপনি দূরদেশে গমন করিলেন। কিছু দিন বিলম্বে তিনি প্রত্যাগমন করিয়া বাটীতে আসিয়া ঐ বণিকের নিকটে আপনার টাকা চাহিলেন, কিন্তু বণিক অস্বীকার করিয়া কহিল, সে কি কথা? তুমি আমার কাছে কখনো টাকা রাখ নাই; তুমি দুষ্ট লোক, মিথ্যাকথা কহিতেছ। তাহাতে ব্রাহ্মণ তাহার সহিত কলহ করিলে নিকটস্থ অনেক লোক একত্র হইয়া কহিল, না, না, তুমি মিথ্যা কহিতেছ, বণিক অতি বিশ্বাসী লোক, কখনো বিশ্বাসঘাতকতা করিয়া কাহারো কিছু অপহরণ করে নাই, তাহা আমরা জানি। এই প্রকারে সকলেই তাহাকে মিথ্যাবাদী ও ঠক করিল। তাহাতে ব্রাহ্মণ অন্য কোন উপায় না পাইয়া রাজার নিকটে যাইয়া আপনার যথার্থ বৃত্তান্ত সকল রাজাকে জ্ঞাত করিলেন। তাহাতে রাজা কহিলেন, ভাল, তুমি তিন দিন ঐ বণিকের দোকানের নিকটে মোনী হইয়া বসিয়া থাক; চতুর্থ দিবসে আমি সেই পথ দিয়া গমন করিয়া তোমাকে নমস্কার করিব, এবং তুমিও তজ্জপ ব্যবহার করিও, কিন্তু আমাকে কিছু কহিও না; পরে আমি তথাহইতে প্রস্থান করিলে তুমি বণিকের কাছে আর বার আপন টাকা চাহিও; তাহাতে সে কি উত্তর করে, তাহা আমার কাছে আসিয়া কহিবা। পরে ব্রাহ্মণ রাজাজ্ঞানুসারে ঐ বণিকের দোকানের নিকটে গিয়া তিন দিন চূপ করিয়া বসিয়া থাকিলেন; চতুর্থ দিবসে যখন রাজা প্রগলভরূপে অস্বারোহণে ঐ পথ দিয়া গমন করেন, তখন তিনি ঐ ব্রাহ্মণকে দেখিয়া অঙ্গ স্থির রাখিয়া তাহাকে প্রণাম করিলেন; তাহাতে সে ব্রাহ্মণও রাজাকে নমস্কার করিলেন। তখন রাজা তাহাকে কহিলেন, হে ভট্টাচার্য্য, তুমি আমার কাছে কএক দিন কেন যাও না, ও আপনার বিষয় কিছুই কহ না? তাহাতে ব্রাহ্মণ মস্তক চালনমাত্র করিল, কিছুই উত্তর করিল না। তখন বণিক এই সকল দেখিয়া মনে বড় ভীত হইল, এবং রাজা গেলে পর ব্রাহ্মণকে ডাকিয়া জিজ্ঞাসা করিল, যখন তুমি আমার কাছে মৃদু রাখিয়াছিল, তখন আমি কোন স্থানে ছিলাম? এবং তখন আমার কাছে আর কে ছিল? তাহা কহ, কি জানি যদি এ বিষয় আমি বিস্মৃত হইয়া থাকি। তাহাতে ব্রাহ্মণ তাহা কহিলে বণিক কহিল, হাঁ, তুমি সত্য কহিতেছ, এখন আমার মনে হইল। এই প্রকার অনেক ছল করিয়া সে ঐ ব্রাহ্মণকে তথনি টাকা ফিরিয়া দিল।

5.—*The Tricker tricked.*

দুই ব্যক্তি এক প্রাচীন স্ত্রীলোকের নিকটে আপনাদের কিছু সম্পত্তি গচ্ছিত রাখিয়া কহিল, আমরা দুই জন যখন একত্র হইয়া আসিব, তখন তুমি আমাদের এই সকল ফিরাইয়া দিবা, কিন্তু এক জন আইলে দিবা না। পরে কিছু দিন বিলম্বে তাহাদের এক জন আসিয়া কহিল, আমার অংশি ব্যক্তি মরিয়াছে, অতএব গচ্ছিত দ্রব্য আমাকে দেও। তাহাতে সে স্ত্রী কি করিবে? তাহাকেই সকল দ্রব্য দিল। কিন্তু অল্প দিন পরে অপর ব্যক্তি আসিয়া গচ্ছিত দ্রব্য চাহিল, তাহাতে সে স্ত্রী কহিল, তোমার অংশি আসিয়া কহিল, সে মরিয়াছে; অতএব সকল দ্রব্য সে লইয়া গেল। তাহাতে সে ক্রোধ করিয়া ঐ বৃদ্ধা স্ত্রীকে রাজার নিকটে লইয়া গিয়া বিচার প্রার্থনা করিল। তখন রাজা বিবেচনাতে ঐ স্ত্রীকে নিরপরাধিনী জানিয়া ঐ মনুষ্যকে কহিলেন, তোমরা দুই জন একত্র হইয়া না আইলে ঐ দ্রব্য সকল পাইবা না, ইহা স্বীকৃত ছিল; তবে একাকী আসিয়া কি প্রকারে তাহা পাইতে পার? রাজার এই কথা শুনিয়া সে কিছু উত্তর দিতে না পারিয়া ফিরিয়া গেল।

6.—*The Slave discovered.*

এক ব্যক্তির এক ক্রীত দাস পলায়ন করিলে পর কিছু দিন বিলম্বে সে অন্য এক নগরে তাহার সাক্ষাৎ পাইয়া তাহাকে ধরিয়া কহিল, তুই কেন পলাইয়া আসিয়াছিস? তাহাতে সে কিছু উত্তর করিতে না পারিয়া আপন প্রভুর বস্ত্র ধরিয়া কহিল, আমি পলাইয়াছি? না, তুই পলাইয়াছিস। তুই আমার ক্রীত দাস; আমার অনেক টাকা চুরি করিয়া পলাইয়া আসিয়াছিস; আজি তোকে ধরিয়া রাজার কাছে লইয়া যাই। এই প্রকারে এ বলে, তুই আমার ক্রীত দাস; ও বলে, তুই আমার ক্রীত দাস; কিন্তু কে ক্রীত দাস, তাহার স্থির না হওয়াতে উভয়েই রাজার নিকটে গিয়া আদাস করিল। তাহাতে রাজা প্রথমে কিছুই স্থির করিতে না পারিয়া শেষে কহিলেন, তোমরা ঐ গবাক্ষের নিকটে গিয়া গবাক্ষহইতে দুই জনই একেবারে আপন ২ গুঁবা বাহির কর; তাহাতে কে ক্রীত দাস তাহা আমি জানিব। তাহাতে তাহারা গিয়া ঐ গবাক্ষহইতে আপন ২ গুঁবা বাহির করিলে রাজা হঠাৎ জঙ্ঘাদকে কহিলেন, শীঘ্র ঐ ক্রীত দাসের মস্তক ছেদন কর। তাহাতে ক্রীত দাস ভয়েতে হঠাৎ আপনার মস্তক টানিয়া লইল, কিন্তু তাহার

প্রভু পূর্বের মত থাকিল। অতএব যে মন্তক টানিয়া লইল, সেই নিশ্চয় ক্রীত দাস, ইহা জানিয়া রাজা তাহাকে প্রহার করিয়া তাহার প্রভুর হস্তে তাহাকে সমর্পণ করিলেন।

7.—The Memory refreshed.

এক ব্যক্তি এক বণিকের নিকটে আপন সর্বস্ব গচ্ছিত রাখিয়া আপনি দূরদেশে গমন করিল। পরে কিছু দিন বিলম্বে সে প্রবাস-হইতে বাটীতে আইলে ঐ বণিকের নিকটে গিয়া আপন ধন চাহিল। কিন্তু বণিক অস্বীকার করিয়া কহিল, তুমি কখনো আমার নিকটে কিছু রাখ নাই। অতএব সে নিরুপায় হইয়া এই বৃত্তান্ত রাজাকে জ্ঞাত করিল। তাহাতে রাজা ক্রুদ্ধ বিবেচনা করিয়া কহিলেন, বণিক তোমার গচ্ছিত ধন দিতে চাহে না, এ কথা তুমি এখন কাহাকেও কহিও না, তাহাতে আমি এক কৌশল করিয়া তোমার টাকা দেওয়াইব। পরে রাজা বণিককে ডাকাইয়া কহিলেন, তুমি আমার অনেক দিনের বণিক, অতি বিশ্বাসের পাত্র, এ কারণ এক্ষণে তোমাকে এক মদ্বিঅ পদ দিতে ইচ্ছা করি; তুমি আমার মদ্বী হও। তাহাতে সে কৃতজ্ঞ হইয়া আনন্দ পূর্বক স্বীকার করিল। পরে সে গৃহে গেলে রাজা সেই আনন্দস্কারি ব্যক্তিকে ডাকিয়া কহিলেন, তুমি এখন বণিকের নিকটে যাওয়া আপনাতঃ টাকা চাহ; তাহাতে সে দিবে। তখন সে বণিকের নিকটে গিয়া টাকা চাহিলে বণিক কহিল, হাঁ, তুমি ভাল সময়ে আসিয়াছ; তোমার টাকার বিষয় আমি ভুলিয়াছিলাম, কিন্তু গত ত্রিত্রে আমার স্মরণ হইল। এ কথা কহিয়া সে তাহার সর্বস্ব তাহাকে সমর্পণ করিল। পরে বণিক মদ্বী হইবার জন্যে অরা করিয়া রাজার নিকটে গেলে রাজা কোন ছল করিয়া তাহাকে দূর করিয়া দিলেন।

8.—The mended Bag.

এক ব্যক্তি এক থলীতে দুই সহস্র রোপ্য মুদ্রা রাখিয়া তাহার মুখ বন্ধ ও মুদ্রাঙ্কিত করিয়া এক বিচারকর্তার নিকটে গচ্ছিত রাখিয়া আপনি প্রবাসে গেল। কিছু দিন বিলম্বে সে আসিয়া বিচারকর্তার কাছে আপন থলী চাহিলে সে মেরূপ বন্ধ ও মুদ্রাঙ্কিত থলী রাখিয়াছিল, তদ্রূপ প্রাপ্ত হইল; কিন্তু তাহা খুলিয়া তাহার মধ্যে কেবল তাম্র মুদ্রামাত্র দেখিল। অতএব সে বিচারকর্তার সহিত কলহ করিলে বিচারকর্তা তাহাকে কহিল, তোমার থলীতে কি ছিল।

তাহা তুমি আমাকে দেখাও নাই; যেমন থলী রাখিয়াছিল। তেমনি পাইয়াছ, লইয়া চলিয়া যাও। ইহা বলিয়া বিচারকর্তা তাহাকে দূর করিয়া দিল। অতএব সে রাজার নিকটে গিয়া এই অবিচারের বিষয় জ্ঞাত করিলে রাজা কিঞ্চিৎ বিবেচনা করিয়া কহিলেন, এক্ষণে তোমার থলী আমার নিকটে রাখিয়া যাও, পরে আমি বিচার করিব। অপর পরদিবসে রাজা গোপনে আপনার বসিবার এক আসন চিরিয়া রাখিয়া প্রভাতে যুগয়াতে প্রস্থান করিলেন। অনন্তর ফরাস অর্থাৎ পরিস্কারক দাস আইলে সে ঐ বহুমূল্য আসন ছিন্ন দেখিয়া ভয়েতে কাঁপিতে লাগিল, এবং অন্য ফরাসকে তাহা দেখাইয়া কহিল, মহারাজ ইহা দেখিলে আমাকে একেবারে বধ করিবেন। তাহাতে সে জিজ্ঞাসিল, এই দৈব ঘটনা আর কেহ দেখিয়াছে বা শুনিয়াছে? ফরাস কহিল, না। তখন সে কহিল, তবে উদ্বিগ্ন হইও না, কেননা এই নগরে এমত নিপুণ এক রিপূকর আছে যে সে ইহা উত্তম রূপে যুড়িয়া দিবে, তাহা কেহ চাহরাইতে পারিবে না। তাহাতে ফরাস সেই রিপূকরের দোকানে গিয়া তাহাকে পুরস্কার দিয়া ঐ রাত্রির মধ্যে সেই আসন এমত উত্তমরূপে মারাইয়া আনিল, যে তাহা ঘোড়া এমত কেহ অনুমান করিতে পারে না। পরে প্রাতঃকালে ফরাস সিংহাসনের উপরে সেই আসন পাতিলে যখন রাজা আসিয়া সিংহাসনে বসিলেন, তখন ঐ আসন অচ্ছিন্ন দেখিয়া ফরাসকে জিজ্ঞাসা করিলেন, এই আসন কে মারিল? তখন রাজা জানিতে পারিয়াছেন, ইহা জানিয়া ফরাস থরৎ করিয়া কাঁপিতে লাগিল; তাহাতে রাজা তাহাকে কহিলেন, তোমার ভয় নাই, এ আসন তুমি ছিঁড় নাই, কিন্তু কোন প্রয়োজনার্থে আমি ছিঁড়িয়াছি; এখন ইহা এমত উত্তমরূপে কে মারিল, তাহা কহ।

তখন ফরাস সেই রিপূকরকে ডাকাইয়া দেখাইলে রাজা তাহাকে কহিলেন, তুমি উত্তম কারুকার, এবং জিজ্ঞাসিলেন, তুমি এই বৎসরের মধ্যে কোন থলী মারিয়াছ? সে কহিল, হাঁ মহারাজ, মারিয়াছি। রাজা জিজ্ঞাসিলেন, সে থলী দেখিলে তুমি চিনিতে পার? সে কহিল, হাঁ মহারাজ, পারি। তাহাতে রাজা সেই থলী আনাইয়া তাহাকে দেখাইলে সে দেখিবামাত্র তাহা চিনিয়া কহিল, এই নগরের বিচারকর্তা আমাকে এই থলী মারিতে দিয়াছিলেন; ইহা আমি মারিয়াছি। তখন রাজা সেই বিচারকর্তাকে ডাকাইয়া কহিলেন, আমি তোমাকে মাঝে জানিয়া বিচারকর্তৃঅপদ দিয়াছিলাম, কিন্তু তুমি এখন তদ্ব্যবস্থা কেন শিখিলি? বিচারকর্তা কহিল, হে মহারাজ, আমার প্রতি এমত অপবাদ কে দিল? রাজা কহিলেন, আমি দিতেছি, ইহা বলিয়া সেই থলীর রিপূ তাহাকে দেখাইলেন, তাহাতে বিচারকর্তা নিরুত্তর হইয়া থরৎ কাঁপিতে লাগিল। পরে রাজা তাহাকে যথোচিত দণ্ড প্রদান করিলেন।

9.—*An evil Conscience.*

এক ব্যক্তি আপন গৃহে কিছু টাকা হারাইলে পর সে গৃহের প্রত্যেক লোককে জিজ্ঞাসা করিল, কিন্তু তাহা পাইয়াছি এমন কেহ স্বীকার করিল না; অতএব সে বিচারকর্তার কাছে গিয়া নিবেদন করিল। তাহাতে বিচারকর্তা সেই গৃহের সমস্ত লোককে ডাকাইয়া তাহাদের সংখ্যানুসারে সমান কএক ঘটি প্রস্তুত করিয়া প্রত্যেককে এক ২ ঘটি দিয়া কহিলেন, তোমরা আপন ২ ঘটি লইয়া কল্য আমার নিকটে পুনর্বার আসিবা; যে চোর, তাহার ঘটি অন্য রাত্রিতে এক অঞ্জুলি বৃদ্ধি পাইবে; অতএব কল্য তাহা দেখিয়া আমি চোর নিশ্চয় করিব। পরে তাহার বিদায় হইলে সে চোর সে মনে ২ ভাবিল, আমারই ঘটি বৃদ্ধি পাইবে; ভাল, যদি অগ্নে এক অঞ্জুলি কাটিয়া ফেলি, তবে এক অঞ্জুলি বাড়িলে সকলের সমান হইবে। ইহা বিবেচনা করিয়া সে আপন ঘটিহইতে এক অঞ্জুলি কাটিয়া ফেলিল। পরদিবস সকলে আপন ২ ঘটি লইয়া বিচারকর্তার সম্মুখে উপস্থিত হইলে বিচারকর্তা ঐ ব্যক্তির ঘটিকে এক অঞ্জুলি ছোট দেখিয়া তাহাকেই চোর নিশ্চয় করিয়া তাহাহইতে ঐ সকল মুদ্রা বাহির করিয়া দিলেন।

10.—*Adhering to the Letter.*

কোন নিষ্ঠুর মহাজন এক দৃষ্টি লোককে ধন দিয়া কহিল, তুমি যদি নিয়মিত দিনে ধন পরিশোধ না কর, তবে আমি তোমার শরীরহইতে এক সের মাংস ছেদন করিয়া লইব। পরে সে ব্যক্তি ঐ দিনে পরিশোধ করিতে অপারক হইলে মহাজন কহিল, তবে শরীরহইতে আমাকে এক সের মাংস ছেদন করিয়া লইতে দেও; কিন্তু সে দিতে স্বীকার করিল না। অতএব উভয়ে কলহ করিয়া বিচারকর্তার নিকটে উপস্থিত হইলে বিচারকর্তা মহাজনকে কহিলেন, তুমি উহাকে ক্ষমা কর। কিন্তু সে ক্ষমা করিতে স্বীকার করিল না। অতএব বিচারকর্তা মনে ২ কুপিত হইয়া তাহাকে আজা দিলেন, তুমি উহার শরীরহইতে এক সের মাংস ছেদন করিয়া লও, কিন্তু যদি এক সেরের এক রত্তিমাষা ন্যূনাধিক হয়, তবে আমি তোমার প্রাণদণ্ড করিব। তখন মহাজন এমন কঠিন আজা শুনিয়া অসাধ্যতা প্রযুক্ত আর কিছু কহিল না।

11.—*False Witnesses detected.*

দরিদ্র দুই মহোদর ভিক্ষার্থে প্রবাসে যাইতে ২ পথের মধ্যে এক থলী মুদ্রা ও দুই পদ্মরাগ মণি কুড়াইয়া পাইল। তাহাতে কনিষ্ঠ

কহিল, আমার মনোবাঞ্ছা সিদ্ধ হইল; অতএব আমি এক্ষণে বাটীতে প্রস্থান করি। কিন্তু জ্যেষ্ঠ কহিল, আমি যদি অর্থ পাইলাম, তবে কোন ২ তীর্থ করিয়া ফিরিয়া আসি। ইহা বলিয়া উভয়ে ধন বিভাগ করিয়া লইল, এবং জ্যেষ্ঠ কনিষ্ঠকে কহিল, আমার এই অংশ তুমি সঙ্গে লইয়া যাও, আমার ভাৰ্য্যাকে দিও। কিন্তু কনিষ্ঠ বাটীতে উপস্থিত হইয়া আপন ভ্রাতৃপত্নীকে মণির অংশ না দিয়া কেবল মুদ্রার অংশ দিল। পরে তিন বৎসর বিলম্বে জ্যেষ্ঠ ব্যক্তি বাটীতে উপস্থিত হইলে আপন পত্নীর নিকটে মণি না পাইয়া কনিষ্ঠ ভ্রাতাকে জিজ্ঞাসা করিল, মণি কি করিল? তাহাতে সে কহিল, তোমার স্ত্রীকে দিয়াছি। জ্যেষ্ঠ কহিল, সে বলিতেছে, আমি মণি পাই নাই। কনিষ্ঠ কহিল, তোমার স্ত্রী মিথ্যা বলিতেছে; আমি তাহাকে মণি দিয়াছি। তখন জ্যেষ্ঠ আপন স্ত্রীকে বিস্তর অনুযোগ করিতে লাগিল, তাহাতে সে স্ত্রী মিথ্যা অপবাদ-গুস্তা হওয়াতে জোৰ করিয়া বিচারকর্তার কাছে গিয়া আদাস করিল। তখন বিচারকর্তা তাহার স্বামিকে ও দেবরকে ডাকাইয়া প্রথমে দেবরকে জিজ্ঞাসা করিল, তুমি এই স্ত্রীকে মণি দিয়াছ, ইহার সাক্ষী কেহ আছে? সে কহিল, দুই জন ইহার সাক্ষী আছে। তখন বিচারকর্তা তাহাদিগকে আনিতে আজ্ঞা করিলে সে দুই জনকে কিছু টাকা দিয়া শিক্ষা করাইয়া আনিল। পরে তাহার এই সাক্ষ্য দিল, ইনি যখন আপন ভ্রাতৃপত্নীকে মণি দিলেন, তখন আমরা সে স্থানে ছিলাম; আমরা তাহাকে মণি দিতে দেখিয়াছি। অতএব বিচারকর্তা জ্যেষ্ঠকে আজ্ঞা করিল, তুমি আপন স্ত্রীর নিকটহইতে মণি গৃহণ কর; ইহা বলিয়া তাহাদিগকে বিদায় করিল। অতএব ঐ স্ত্রী রোদন করিতে ২ রাজার সমীপে গিয়া আদাস করিল, এবং কহিল, আমি বিচারকর্তার নিকটে গিয়াছিলাম, কিন্তু তিনি যথার্থ বিচার করিলেন না। তখন রাজা ঐ দুই ভ্রাতাকে ও দুই জন সাক্ষিকে ডাকাইয়া প্রত্যেককে পৃথক ২ স্থানে রাখিলেন, এবং প্রত্যেককে এক ২ খণ্ড মোম দিয়া আজ্ঞা করিলেন, সেই মণি কত বড়, এবং তাহার আকৃতি কেমন, তাহা এই মোমদ্বারা নির্মাণ কর। তাহাতে দুই ভ্রাতা এক পরিমাণ ও এক আকৃতি নির্মাণ করিল; কিন্তু সাক্ষিরা অন্যান্য প্রকার নির্মাণ করিল। পশ্চাৎ রাজা ঐ স্ত্রীকেও এক খণ্ড মোম দিয়া আজ্ঞা করিলেন, তুমিও সেই মণির আকৃতি নির্মাণ কর। তাহাতে সে কহিল, সেই মণির আকৃতি কেমন তাহা বলুন; নতুবা কি প্রকারে জানিব? আমি তাহা কখন দেখি নাই। তখন রাজা ঐ দুই জন সাক্ষিকে অতিশয় ওজ্জ্বল করিয়া বিচারকর্তাকে অনুযোগ করিয়া কনিষ্ঠহইতে মণি লইতে জ্যেষ্ঠকে আজ্ঞা করিলেন।

12.—*Summoning a Tree.*

এক বৃক্ষ এক যুবুর কাছে ঋণ লইয়াছিল। কিছু দিন পরে যুবা ঐ টাকা চাহিলে বৃক্ষ কহিল, আমি তোমার কিছু ধারি না। অতএব যুবা রাজার নিকটে নিবেদন করিল। তাহাতে রাজা বৃক্ষকে ডাকাইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন; তুমি ইহার কিছু ধার কি না? বৃক্ষ উত্তর করিল, আমি উহার কিছুই ধারি না। তখন রাজা যুবাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, তুমি যে ইহাকে টাকা দিয়াছ, ইহার সাক্ষী কেহ আছে? যুবা কহিল, কেহ সাক্ষী নাই। তখন রাজা বৃক্ষকে শপথ করিতে আজ্ঞা করিলেন। তাহাতে যুবা হাসিয়া কহিল, মহারাজ, উনি শপথ ভয় করেন না; অন্যের বিষয়েতেও মিথ্যানাক্ষ্য দিয়া থাকেন। পরে রাজা যুবাকে জিজ্ঞাসিলেন, তুমি যখন বৃক্ষকে টাকা দিয়াছিল, তখন কোন্ স্থানে দিয়াছিল? যুবা কহিল, এক বৃক্ষের তলে। রাজা কহিলেন, তবে তোমার সাক্ষী নাই, এ কথা কেন কহিল? ঐ বৃক্ষই তোমার সাক্ষী। তুমি বৃক্ষের নিকটে গিয়া রাজা তোমাকে ডাকিতেছেন, এ কথা কহ। ইহাতে বৃক্ষ ঈষদ্বাক্য করিতে যুবা কহিল, মহারাজ, আপনকার আজ্ঞাতে বৃক্ষ আসিবে না। রাজা কহিলেন, তুমি আমার মোহর লইয়া যাও; মোহর দেখাইলে বৃক্ষ অবশ্য আসিবে। তখন যুবা রাজমোহর লইয়া গমন করিলে কিছুৎ পরে রাজা বৃক্ষকে কহিলেন, যুবা সেই বৃক্ষের নিকটে উপস্থিত হইতে পারিয়াছে কি না? তোমার কি বোধ হয়? তখন বৃক্ষ কহিল, এখানে সেখানে যাইতে পারে নাই। পরে যুবা বৃক্ষের নিকটে উপস্থিত হইয়া তাহাকে রাজমোহর দেখাইয়া কহিল, রাজা তোমাকে ডাকিতেছেন। এ প্রকার পুনঃ২ কহিলেও তাহার উত্তর না পাওয়াতে যুবা অতি ভাবিত হইয়া রাজার নিকটে ফিরিয়া আসিয়া কহিল, আমি তোমার মোহর দেখাইয়া ডাকিলেও বৃক্ষ কোন উত্তর দিল না। রাজা কহিলেন, হাঁ, বৃক্ষ আসিয়া সাক্ষ্য দিয়া এখন চলিয়া গেল। তখন বৃক্ষ আশ্চর্য্য জান করিয়া কহিল, হে মহারাজ, কৈ? এখানে কোন বৃক্ষ আইসে নাই, এবং সাক্ষ্যও দেয় নাই। রাজা কহিলেন, বৃক্ষ আইসে নাই, সে সত্য বটে, কিন্তু বৃক্ষহইতে আমি সাক্ষ্য পাটলাম। কেননা যখন আমি তোমাকে কহিলাম, যুবা সেই বৃক্ষের নিকটে উপস্থিত হইয়াছে কি না, ইহাতে কি বুঝ? তখন তুমি কহিলা, এখানে উপস্থিত হইতে পারে নাই। ভাল, যদি তুমি সেই বৃক্ষের তলে যুবা-হইতে টাকা না লইয়াছ, তবে তাহা কি প্রকারে চিনিলা? যদি সেই স্থানে টাকা না লইতা, তবে কোন্ বৃক্ষের তলে? এ কথা অবশ্য আমাকে জিজ্ঞাসা করিতা; অতএব যুবা সত্য কহিতেছে। তাহাতে বৃক্ষ অপ্রতিভ হইয়া আপনার অপরাধ স্বীকার করিয়া যুবাকে টাকা দিল।

13.—*The ready Fisherman.*

এক ধীবর নদীতে মৎস্য ধরিতে ২ এমত এক উত্তম মৎস্য পাইল, যে তাদৃশ মৎস্য দুর্লভ। অতএব বিবেচনা করিল, আমি যদি এই মৎস্য হাটে লইয়া যাই, তবে অল্প মূল্য পাইব, কিন্তু যদি রাজার নিকটে লইয়া যাই, তবে তিনি সম্ভর্য হইয়া আমাকেও সম্ভর্য করিবেন। ইহা ভাবিয়া ধীবর ঐ মৎস্য লইয়া রাজার নিকটে গেলে রাজা মৎস্য দেখিয়া এমত সম্ভর্য হইলেন, যে ধীবরকে তৎক্ষণাৎ এক শত মুদ্রা পারিতোষিক দিতে আজ্ঞা করিলেন। কিন্তু মন্ত্রী এই কর্ম অপরিমিত জানিয়া রাজাকে কহিল, এক মৎস্যের মূল্য শত মুদ্রা দেওয়া পরামর্শসিদ্ধ নয়। রাজা কহিলেন, আমি কহিয়াছি, না দিলে আমার অপমান হইবে। মন্ত্রী পরামর্শ দিল, এই মৎস্য পুংলিঙ্গ কি স্ত্রীলিঙ্গ? তাহা আপনি ধীবরকে জিজ্ঞাসা করণ; তাহাতে যদি পুংলিঙ্গ বলে, তবে স্ত্রীলিঙ্গ আনিতে, এবং যদি স্ত্রীলিঙ্গ কহে, তবে পুংলিঙ্গ আনিতে আজ্ঞা করণ; তাহাতে ধীবর এ প্রকার মৎস্য পুনর্বার আনিতে না পারিলে সত্তরাং পারিতোষিক পাইবে না। তখন রাজা মন্ত্রির মন্ত্রণাতে ধীবরকে জিজ্ঞাসিলেন, এই মৎস্য পুংলিঙ্গ কি স্ত্রীলিঙ্গ? তাহাতে ধীবর কহিল, এটা ক্লীব। ইহাতে রাজা হাস্য করিয়া তাহাকে দুই শত মুদ্রা পারিতোষিক দিলেন।

14.—*The List of Fools.*

কতিপয় অশ্ববণিক রাজার নিকটে আসিয়া উত্তম ২ অশ্ব দেখাইলে রাজা অতি সম্ভর্য হইয়া উচিত মূল্য দিয়া তাহাদের অশ্ব সকল মনো-নীত করিয়া ক্রয় করিলেন, এবং অধিক দুই লক্ষ মুদ্রা দিয়া কহিলেন, তোমরা এই টাকা লইয়া গিয়া আপনাদের দেশহইতে আমার জন্যে উত্তম ২ অশ্ব ক্রয় করিয়া আনিও। পরে তাহারা প্রস্থান করিলে পর রাজা কোন দিনে ভোজনের সময়ে কৌতুক ভাবে মন্ত্রিকে আজ্ঞা করিলেন, আমার রাজ্যের মধ্যে যত মুখ লোক আছে, সেই সকলের নাম এক পত্রিতে লেখ। মন্ত্রী কহিল, মহারাজ, আপনকার কহিবার পূর্বে আমি তাহা লিখিয়াছি, এবং মহামহিমের নাম তাহার প্রথমে অঙ্কপাত করিয়াছি। রাজা জিজ্ঞাসিলেন, মুখদের প্রথমে আমার নাম কেন লিখিল? মন্ত্রী উত্তর করিল, ঐ অশ্ববণিকেরা কোন্ দেশীয় লোক, তাহা না জানিলেও তাহাদের প্রতিভূ না লইয়া অশ্ব কিনিতে তাহাদিগকে দুই লক্ষ মুদ্রা দিলেন, এ অতি মুখের

কর। তাহাতে রাজা কহিলেন, তাহার। যদি অঞ্চ লইয়া আইসে, তবে কি হইবে? মন্ত্রী কহিল, তবে মহামহিমের নাম কাটিয়া তাহার পরিবর্তে প্রথম পংক্তিতে তাহাদের নাম লিখিব।

15.—*The Poet's life saved.*

এক কবি রাজার নিকটে অপরাধী হইলে রাজা ঘাতককে আড়া করিলেন, তুমি আমার সম্মুখে ইহার মস্তক ছেদন কর। তাহাতে কবি অতিশয় কম্পান্বিত হইলে রাজার কোন অমাত্য তাহাকে পরিহাস করিয়া কহিল, তোমার এ কি বীরত্ব? পুরুষবাচ্য ভয় কি? তাহাতে কবি উত্তর করিল, ভাল, তুমি যদি পুরুষত্ব দেখাইবার সুযোগ চাহ, তবে আইস, আমার পদ গুহণ কর। তখন রাজা তাহার এই পরিহাসবাক্যে সন্তুষ্ট হইয়া হাস্য করিয়া তাহাকে ক্ষমা করিলেন।

16.—*The six Loaves.*

এক ব্যক্তি নিয়ম করিয়া প্রতিদিন ছয় রুটী ক্রয় করিত। তাহাতে তাহার বন্ধু এক দিন জিজ্ঞাসা করিল, তুমি প্রতিদিন ছয় রুটী লইয়া কি কর? সে কহিল, এক রুটী আমি সঞ্চয় করি; দ্বিতীয় রুটী ফেলিয়া দি; আর দুই রুটী ফিরিয়া দি; এবং অন্য দুই রুটী আমি ঋণ দি। তাহাতে তাহার বন্ধু কহিল, তোমার কথা আমি বুঝিতে পারিলাম না, স্পষ্ট করিয়া বল। সে কহিল; যে রুটী আমি সঞ্চয় করি, তাহা ভক্ষণ করি; এবং অন্য যে রুটী ফেলিয়া দি, তাহা আমার শত্রুকে দি; ও যে দুই রুটী ফিরিয়া দি, তাহা আমার মাতা পিতাকে দি; আর যে দুই রুটী খার দি, তাহা আপন সন্তানদিগকে দি।

17.—*Blind Fortune.*

তাইমুর লং নামক খৃষ্ণ হিন্দুস্থান জয় করিলে পর কোন দিনে কএক জন গায়ককে আশ্রয় করিয়া কহিলেন, আমি শুনিয়াছি এই নগরে উত্তম গায়ক আছে; অতএব আমি কিছু গান শুনিতে চাহি। তাহাতে এক অন্ধ গান আরম্ভ করিলে রাজা তাহার গানেতে অতিশয় আ-

জ্ঞাদিত হইলেন, এবং তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, তোমার নাম কি? তাহাতে সে বলিল, আমার নাম সৌভাগ্য। রাজা বলিলেন, তবে সৌভাগ্য কি অন্ধ? গায়ক উত্তর করিল, আর কি? যদি সৌভাগ্য অন্ধ না হইত, তবে পঙ্কুর বাটাতে কখনও আসিত না। তখন রাজা এই কথাই কৌশলেতে সন্দেহ হইয়া তাহাকে যথেষ্ট পারিতোষিক প্রদান করিলেন।

18.—*The Physician.*

এক ব্যক্তি এক চিকিৎসকের নিকটে গিয়া কহিল, আমার উদরে বেদনা হইয়াছে; আমাকে কিছু ঔষধি দেও। চিকিৎসক জিজ্ঞাসিল, অদ্য তুমি কি ভোজন করিয়াছ? সে কহিল, একখান দধি রুটী। তখন চিকিৎসক কিছু ঔষধি লইয়া তাহার চক্ষুতে দিতে কহিল। সে জিজ্ঞাসিল, হে কবিরাজ মহাশয়, উদরবেদনার সহিত চক্ষুর কি সম্বন্ধ? কবিরাজ কহিল, আগে তোমার চক্ষু ভাল করিতে হইবে, কেননা যদি তোমার চক্ষু ভাল থাকিত, তবে তুমি দধি রুটী দেখিয়া ভোজন করিতা না।

19.—*The Poet and the rich man.*

এক কবি এক ধনবানের যশ ও গুণের উত্তমরূপে বর্ণনা করিল, কিন্তু ধনী তাহাকে কিছুই পারিতোষিক দিল না। পরে অন্য দিনে কবি তাহার অযশ ও মূর্থতার উত্তমরূপে বর্ণনা করিল; তাহাতেও ধনী তাহাকে কিছু কহিল না। পরে এক দিবস সেই কবি ঐ ধনবানের দ্বারে উপবিষ্ট থাকিলে ধনবান কবিকে জিজ্ঞাসিল, হে মহাশয়, তুমি আমার অনেক প্রশংসা করিয়াছিলি, তথাপি আমি তোমাকে কিছু দি নাই; এবং আমার অনেক নিন্দাও করিয়াছিলি, তথাপি আমি তোমাকে কিছু বলি নাই; এখন কি মনে করিয়া আমার দ্বারে বসিয়া আছ? কবি কহিল, যদি তোমার মৃত্যু হয়, তবে তোমার নিমিত্তে বিলাপ করিতে পাইব, এই কর্মের আসাতে বসিয়া আছি।

20.—*Plainness and Politeness of speech.*

এক রাজা স্বপ্নেতে দেখিলেন যেন তাঁহার সমস্ত দম্ব পড়িয়া গিয়াছে। অতএব রাজা গণকদিগকে আশ্রয় করিয়া, এই স্বপ্নের ফল কি? ইহা জিজ্ঞাসা করিলে এক জন কহিল, তোমার সম্ভান সম্ভতি ও কুটুম্ববর্গ তো-

মার আগে প্রাণত্যাগ করিবে, এই ফল হইবে। তাহাতে রাজা ক্রোধ করিয়া সেই ব্যক্তিকে কারাগারে বদ্ধ করিয়া অন্য এক গণকে ডাকিলেন। সে আসিয়া স্বপ্নের এই তাৎপর্য কহিল, মহারাজ, তোমার সম্ভান সন্ততি ও কুটুম্ববর্গ ইহাদের সৰ্ব্বাপেক্ষা তোমার আরও দীর্ঘায়ু হইবে। তখন রাজা তাহার এই গণনা গ্ৰাহ্য করিয়া তাহাকে যথেষ্ট পারি-তোষিক দিলেন।

21.—*Haughtiness reproved.*

এক ব্যক্তি হঠাৎ অনেক ধন পাইলে পর তাহার পূৰ্ব্বেকার এক বন্ধু তাহার সহিত সাক্ষাৎ করিতে আইল। তখন ধনবান তাহাকে জিজ্ঞাসা করিল, তুমি কে? কি নিমিত্তে আসিয়াছ? তাহাতে সে কহিল, হায় ২ আমাকেও কি চিনিতে পার না? আমি তোমার প্রাচীন বন্ধু; শুনিলাম তুমি অন্ধ হইয়াছ, একারণ তোমাকে দেখিতে আইলাম।

22.—*The hungry King.*

এক রাজা যুদ্ধে পরাজিত হইয়া শত্রুপক্ষীয় এক পদাতির হস্তে ধৃত হইলেন, কিন্তু তিনি রাজা, ইহা সেই সেনা জানে না। পরে ঐ সেনা তাহার মস্তকে আপনার পুটলী দিয়া লইয়া চলিল। অপর সেনা স্বস্থানে উপস্থিত হইলে রাজাকে কিঞ্চিৎমাত্র তণ্ডুল দিয়া কহিল, ইহা পাক করিয়া খাও। তখন রাজা অতি ক্ষুধিত ছিলেন, একারণ কি করিবেন? সেই তণ্ডুল লইয়া এক হাঁড়ীতে চড়াইয়া অগ্নির তাপ যেন না লাগে, একারণ আপনি দূরে বসিলেন; তাহাতে এক কুক্কুর আসিয়া সে হাঁড়ী লইয়া পলায়ন করিল। তাহা দেখিয়া রাজা হাস্য করিলেন, কিন্তু ঐ সেনা ক্রুদ্ধ হইয়া কহিল, ওরে মুখ, কুক্কুরে তোর ভাতের হাঁড়ী লইয়া গেল, তাহা দেখিয়া হাসিতেছিস? তোর আত্মাদের কারণ কি, তাহা আমাকে বল। রাজা মোন হইয়া থাকিলেন। তাহাতে সেনা আরও ক্রোধ করিয়া কতিপয় কশাঘাত করিলে রাজা কহিলেন, পূৰ্বে আমার এমত অবস্থা ছিল, আমি যখন মৃগয়া করিতে যাইতাম, তখন এক শত উফের উপরে আমার পাকের দুবাদি আমার সঙ্গে যাইত; কিন্তু অদ্য আমার এমত অবস্থা, যে এক মুষ্টি তণ্ডুল উপস্থিত, তাহাও কুক্কুরে লইয়া গেল। ইহা শুনিয়া সেনা তাহাকে রাজা জানিয়া আপন অপরাধ ক্ষমা প্রার্থনা করিয়া তাহাতে মুক্ত করিল।

22.—*The Parrot.*

এক জন এক শূকপক্ষি পুষিয়া তাহাকে কথা কহিতে শিক্ষা করাইল; তাহাতে ঐ পক্ষিকে কোন কথা জিজ্ঞাসা করিলে ‘ইহাতে সন্দেহ কি?’ সে ইহাইমাত্র উত্তর করিত। এক দিবস ঐ ব্যক্তি সেই শূককে বিক্রয় করিতে হটে লইয়া গেল। এক মোগল তাহার মূল্য জিজ্ঞাসা করিলে সে কহিল, ইহার মূল্য এক শত মুদ্রা। তখন মোগল ঐ শূককে জিজ্ঞাসা করিল, তুমি কি এক শত মুদ্রা মূল্যের যোগ্য হইবা? তাহাতে শূক অভ্যাসানুসারে উত্তর করিল, ইহাতে সন্দেহ কি? অতএব মোগল আশ্চর্য হইয়া শত মুদ্রা দিয়া ঐ শূক ক্রয় করিয়া লইয়া গেল; কিন্তু তাহাকে যখন যাহা জিজ্ঞাসা করে, তখন সে ইহাইমাত্র উত্তর করে, ইহাতে সন্দেহ কি? ইহা দেখিয়া মোগল যে ঐ পক্ষিকে শত মুদ্রা দিয়া ক্রয় করিয়াছে, ইহাতে লজ্জিত ও দুঃখিত হইয়া কহিল, আমি এই পক্ষিকে ক্রয় করিয়া মুখার্জ প্রকাশ করিয়াছি। তাহাতে পক্ষি কহিল, ইহাতে সন্দেহ কি? তাহা শুনিয়া মোগল হাসিয়া পক্ষিকে ছাড়িয়া দিল।

23.—*A compliment returned.*

এক দিবস রাজা ও রাজপুত্র উভয়ে মৃগয়াতে গমন করিলেন। তৎকালে মহাগীষ উপস্থিত হইলে তাঁহারা উভয়ে আপনাদের বস্ত্র ত্যাগ করিয়া এক কোতুকী লোকের পৃষ্ঠে রাখিয়া পরিহাস রূপে কহিলেন, হে কোতুকী, তুমি এক গন্দভের ভার লইয়াছ। কোতুকী উত্তর করিল, মহারাজ, এক গন্দভের ভার নহে, দুই গন্দভের ভার লইয়াছি।

24.—*Touching Eloquence.*

এক মুসলমান নিত্য পিরের গান করিত, তাহাতে শ্রোতাদের মধ্যে এক বৃদ্ধা স্ত্রী অতিশয় রোদন করিত, অতএব এ ভাল বুঝিতে পারে, এবং ধর্মের প্রতি ইহার অত্যন্ত শ্রদ্ধা আছে, ইহা বলিয়া সকলেই তাহার প্রশংসা করিত। কিন্তু এক দিন সে স্ত্রী ইহা শুনিয়া কহিল, আমি ধর্মকথার ভাব কিছুই বুঝিতে পারি না; তথাপি আমি যে রোদন করি, তাহার কারণ শুন। আমি এই গায়কের মত দাড়ী বিশিষ্ট। এক ছাগী পুষিয়াছিলাম, তাহাকে বড় ভাল বাসি-

তাম, অল্প দিন হইল সে মরিয়াছে। তাহাতে আমি যখন ঐ গায়কের দাড়ীর প্রতি দৃষ্টি করি, তখনি সেই ছাগী মনে পড়ে, এই জন্যে আমি রোদন করি।

25.—*The Dervish's turban.*

কোন ব্যক্তি এক উদাসীনের উজ্জীক লইয়া পলায়ন করিলে ঐ উদাসীন কবরস্থানে গিয়া বসিল। তাহাতে নিকটস্থ লোকেরা তাহাকে কহিল, যে জন তোমার উজ্জীক লইল সে উদ্যানে পলায়ন করিল, তুমি কবরস্থানে বসিয়া কি কর? উদাসীন উত্তর করিল, শেষে তাহাকে এখানে আসিতে হইবে, এই নিমিত্তে আমি এ স্থানে বসিয়াছি।

26.—*The King and his Minister.*

এক রাজা আপনার মন্ত্রির সহিত একত্র খজ্জুর ভোজন করিতে ছিলেন, তাহাতে মন্ত্রী আপনার নিকটস্থ যে পাত্রে বীজ ফেলিতেছিলেন, রাজাও সেই পাত্রে বীজ ফেলিলেন। পরে উভয়ের ভোজন সাদ্ধ হইলে রাজা কৌতুক ভাবে মন্ত্রিকে কহিলেন, তুমি বড় ভোক্তা, তোমার পাত্রে অনেক বীজ দেখিতেছি। মন্ত্রী উত্তর করিল, মহারাজ আমাহইতেও উদরভরি, কেননা মহারাজ কত খজ্জুর আহার করিয়াছেন, তাহা যেন কেহ গণনা করিতে না পারে, এই জন্যে বীজসুদ্ব সকলই গুাস করিয়াছেন।

27.—*Two Extremes.*

এক দিবস সেকন্দর রাজা আপন সম্ভান্দের নিকটে কহিলেন, আমি কখনো কাহাকে নৈরাশ করি নাই; যে যাহা প্রার্থনা করিয়াছে, তাহাকে তাহা দিতে স্বীকার করিয়াছি। এমন সময়ে এক জন প্রার্থনা করিল; মহারাজ, এক পরমাতে আমার প্রয়োজন আছে, আমাকে তাহা প্রদান করুন। তাহাতে রাজা কহিলেন, রাজার নিকটে এমন অল্প প্রার্থনা করাতে রাজার অপমান হয়, অধিক প্রার্থনা কর। তাহাতে সে প্রার্থনা করিয়া কহিল, মহারাজ, তবে আমাকে এক রাজ্য প্রদান করুন। তখন রাজা কহিলেন, তুমি প্রথমে আমার অপমানজনক প্রার্থনা করিলা; পরে দ্বিতীয়বার যে প্রার্থনা করিলা তাহা তোমার অবস্থার উপযুক্ত নহে; অতএব দুই প্রার্থনাতেই তোমার মুখতা প্রকাশ হইল। ইহাতে সে লজ্জিত হইয়া নীরব হইল।

28.—*Evils of a bad hand-writing.*

এক জন অন্য জনকে এক পত্র লিখিয়া দিতে নিবেদন করিলে সে বলিল, আমার চরণে বেদনা হইয়াছে, আমি লিখিতে পারি না। তাহাতে সে জিজ্ঞাসিল, চরণের সহিত লেখনের সম্বন্ধ কি? লেখক কহিল, তাহা সকলের নাই, কিন্তু আমার আছে। কেননা যাহার নিকটে যে পত্র আমি লিখি, তাহা তাহার নিকটে গিয়া পাঠ করিয়া দিতে হয়, নতুবা আমার লেখা অন্য কেহ পাঠ করিতে পারে না।

29.—*Mortified Curiosity.*

এক ব্যক্তি পত্র লিখিতেছিল, তখন তাহার নিকটে উপবিষ্ট অপরিচিত অন্য ব্যক্তি তাহা অবলোকন করিতে লাগিল। তাহাতে লেখক ইহা লিখিল, এক অপরিচিত মুর্থ লোক আমার নিকটে বসিয়া আমার লিপি পাঠ করিতেছে, একারণ কোন বিশেষ কথা লিখিতে পারিলাম না। তাহাতে সে কহিল, তুমি কি আমাকে নির্বোধ জান, কেন বিশেষ কথা লিখ না? আমি তোমার লিপি পড়িতেছি না। লেখক উত্তর করিল, যদি তুমি আমার লিপি পড় নাই, তবে আমি যাহা লিখিয়াছি, তাহা কি প্রকারে জানিলা?

30.—*A Cock's logic.*

এক বাজপক্ষী এক কুক্কুটকে কহিল, তোমরা বড় অকৃতজ্ঞ জাতি, কেননা যে মনুষ্যেরা তোমাদিগকে পালন করে ও গৃহের মধ্যে বাসস্থান দেয়, তাহার। তোমাদিগকে ধরিতে ইচ্ছা করিলে তোমরা পলায়ন কর। কিন্তু দেখ, আমরা বন্যপক্ষী হইলেও যদি কোন মনুষ্যের নিকটে অল্প দিন পালিত হই, তবে তাহার উপকারার্থে বনহইতে অন্যান্য পক্ষি যুগয়া করিয়া আনিয়া তাহাকে দি; এবং যত দূরে গমন করি, ডাকিবামাত্র তাহার নিকটে আগমন করি। কুক্কুট উত্তর করিল, তুমি কখনো বাজপক্ষিকে শূলে বিদ্ধ হইয়া অগ্নিতে দগ্ধ হইতে দেখিয়াছ? কিন্তু আমি অনেক কুক্কুটকে শূলে বিদ্ধ হইয়া দগ্ধ হইতে দেখিয়াছি, এবং কত শতকে অগ্নিতে ভজিত করিতেও দেখিয়াছি। তুমি যদি এক বাজপক্ষিকে কেবল শূলে বিদ্ধ হইতে দেখিতা, তবে উড়িয়া বহুদূরে পলায়ন করিতা, আর আসিতা না। তাহাতে বাজ নিরুত্তর হইল।

31.—*Love of Independence.*

এক বিজ্ঞ লোক রাজার অভিপ্রিয় পাত্র ছিল, কিন্তু সে সৰ্ব্বদা আপন দাড়ীর কেশ উৎপাটন করিত, এই তাহার স্বভাব ছিল; এ কারণ রাজা তাহাকে নিবেদন করিয়া কহিলেন, তুমি যদি পুনরায় দাড়ীর এক গাছা কেশ উৎপাটন কর, তবে আমি তোমাকে নিগূহ করিব। পরে কিছু দিন বিলম্বে এই ব্যক্তি রাজার মনোনীত কোন কর্ম উত্তম রূপে নিষ্পন্ন করিতে রাজা তাহার প্রতি প্রশংসা হইয়া কহিলেন, তুমি কি চাহ? যাহা চাহ তাহাই তোমাকে দিব। তাহাতে সে বিজ্ঞ ব্যক্তি কহিল, আমার দাড়ী ইচ্ছানুসারে ব্যবহার করিতে পারি, এইমাত্র প্রার্থনা করি। তাহাতে রাজা ঈষৎস্বাস্য করিয়া তাহা করিতে অনুমতি দিলেন।

32.—*Let well alone.*

এক জন আপন দাসকে আজ্ঞা করিল, কল্য প্রাতঃকালে একত্র দুই কাক দর্শন করিলে আমাকে কহিবা, আমি গিয়া তাহা দর্শন করিব, কেননা প্রাতঃকালে যুগ্মকাক দর্শন অতি মঙ্গলজনক, তদ্বারা সমস্ত দিন আনন্দে ক্ষেপণ হয়। পরে প্রাতঃকালে তাহার দাস একত্র দুই কাক দেখিয়া আপন প্রভুকে জ্ঞাত করিল, কিন্তু প্রভু আসিতে ২ এক কাক উড়িয়া গেল। সে আসিয়া এক কাকমাত্র দর্শন করিল, ইহাতে আপন দাসের প্রতি ক্রোধ করিয়া তাহাকে কশাঘাত করিতে লাগিল। এই সময়ে তাহার বন্ধুর বাটীহইতে নানাবিধ উত্তম ২ খাদ্যসামগ্রী উপঢৌকন আইল। তাহাতে এই দাস কহিল, হে মহাশয়, আপনি দুই কাক না দেখিয়া এক কাকমাত্র দর্শন করিয়াছেন, ইহাতে বিরক্ত হইবেন না; যেহেতুক এক কাককে দেখিয়া আপনি উত্তম খাদ্য পাইলেন; কিন্তু যদি দুই কাক দর্শন করিতেন, তবে কি জানি আমার মত কশাঘাত খাইতেন।

33.—*A pattern for quacks.*

এক বৈদ্য যখন ২ কবরস্থানে গমন করিত, তৎ ২ কালে বস্ত্র দিয়া আপনার মুখ ও মস্তক আচ্ছাদন করিত। তাহাতে এক জন ইহার বিশেষ কারণ জিজ্ঞাসা করিলে বৈদ্য উত্তর করিল, এই কবরস্থানে যত লোক পোড়ী আছে, তাহারা সকলেই আমার ঔষধ পান করিয়া মরিয়াছে, এই জন্যে আমি লজ্জিত আছি।

34.—*Opportune madness.*

এক দিবস এক দুৰ্জ্জন রাজা একাকী নগরহইতে বহির্গমন সময়ে বৃক্ষতলে এক ব্যক্তিকে বসিতে দেখিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন, এই নগরের রাজা কেমন মনুষ্য, অত্যাচারী কি ধার্মিক? তাহাতে সে কহিল, রাজা বড় অত্যাচারী। তখন রাজা কহিলেন, তুমি আমাকে চিন? সে কহিল, না। তাহাতে রাজা কহিলেন, আমি এই দেশের রাজা। ইহা শুনিয়া সে অতি ভীত হইলেও জিজ্ঞাসা করিল, আমি কে, তাহা আপনি জানেন? রাজা কহিলেন, জানি না। সে কহিল, আমি অমুক সদাগরের পুত্র। আমি প্রতি মাসে তিন দিবস ক্ষিপ্ত হই, অন্য ঐ তিন দিবসের এক দিবস। ইহাতে রাজা হাস্য করিয়া তাহাকে আর কিছু কহিলেন না।

35.—*Payment in kind.*

এক কবি এক ধনির নিকটে গিয়া তাহার অনেক প্রশংসা করিল, তাহাতে ধনী অতি আশ্চর্য হইয়া তাহাকে কহিল, এক্ষণে আমার নিকটে টাকা নাই, কিন্তু ধান্য অনেক আছে; তুমি যদি কল্য আমার নিকটে পুনর্ব্বার আইস, তবে তোমাকে তাহার কিছু দিব। পরে পর-দিন প্রাতঃকালে কবি ধনির নিকটে গমন করিবামাত্র ধনী তাহাকে জিজ্ঞাসা করিল, আপনি কি নিমিত্তে আসিয়াছেন? কবি কহিল, গত কল্য তুমি আমাকে কিছু ধান্য দিতে স্বীকার করিয়াছিল, সেই নিমিত্তে আমি এখন আসিয়াছি। তাহাতে ধনী উত্তর করিল, তুমি অতি মুর্থ; কেননা তুমি আমাকে যেমন বাক্যদ্বারা সন্তুষ্ট করিয়াছিল, আমিও তোমাকে তদ্রূপ বাক্যদ্বারা সন্তুষ্ট করিয়াছি; অধিকন্তু তোমাকে ধান্য দিব কেন? ইহাতে কবি লজ্জিত হইয়া চলিয়া গেল।

36.—*A compliment.*

এক উদাসীন কোন অপরাধ প্রযুক্ত এক হাপ্‌সি অর্থাৎ কাফরী কোতয়ালের নিকটে আনীত হইলে কোতয়াল তাহার সকল মুখে কালী দিয়া নগরের সর্বত্র ফিরাইতে আজ্ঞা দিল। তাহাতে উদাসীন কহিল, ও মহাশয়, আমার সকল মুখে কালী দিও না। কেননা তাহা দিলে সকল লোক বোধ করিবে যে হাপ্‌সি কোতয়ালকে নগর ফিরাইতেছে। কোতয়াল এই কথাতে হাস্য করিয়া তাহাকে ক্ষমা করিল।

37.—*The blind Man's Lamp.*

এক অন্ধ অন্ধকার রাত্রিতে মস্তকে এক মৃদিকার জালা ও দক্ষিণ হস্তে এক প্রদীপ লইয়া যাইতেছিল ; তাহাতে কোন জন তাহাকে বলিল, ওরে মুখ, তুমি অন্ধ, তোমার দিবা রাত্রি দুই সমান, তবে কেন প্রদীপ জ্বালিয়া যাইতেছ ? তাহাতে অন্ধ হাস্য করিয়া কহিল, এই প্রদীপ আমার নিমিত্তে লই নাই, কিন্তু তোমার নিমিত্তে, কি জানি অন্ধকারে তুমি আমার জালা ভাঙ্গিয়া ফেলিবা।

38.—*A cheap insult.*

এক উদাসীন এক মূদির দোকানে গিয়া কোন দ্রব্য ক্রয় করিবার জন্যে অতি অরাস্তিত হইলে মূদি তাহাকে দুরূহা কহিল ; তাহাতে উদাসীন মূদির মস্তকে জুতা মারিল। অতএব মূদি বিচারকর্তার নিকটে গিয়া তাহা নিবেদন করিল, তাহাতে বিচারকর্তা উদাসীনকে ডাকাইয়া জিজ্ঞাসিল, তুমি কেন মূদিকে জুতা মারিয়াছ ? সে কহিল, মূদি আমাকে দুরূহা কহিয়াছে। বিচারকর্তা কহিল, ও উদাসীন, তুমি বড় অপরাধ করিয়াছ ; সে গালি দিলে তুমি তাহাকে প্রহার করিয়াছ ; অতএব অর্দ্ধমুদ্রা তোমার দণ্ড করিলাম, তুমি মূদিকে ঐ অর্দ্ধ মুদ্রা দেও। তাহাতে উদাসীন তৎক্ষণাৎ বস্ত্রহইতে এক মুদ্রা বাহির করিয়া বিচারকর্তার হস্তে দিয়া তাহার মস্তকে এক চর্মপাদুকাঘাত করিয়া কহিল, তোমার যদি এমত বিচার হয়, তবে ইহার অর্দ্ধমুদ্রা তুমি লও, আর অর্দ্ধমুদ্রা মূদিকে দেও।

39.—*The Painter turned Physician.*

এক চিত্রকর আপন জন্মস্থান ত্যাগ করণ পূর্বক অন্য নগরে গিয়া চিকিৎসা করিতে আরম্ভ করিল। পরে তাহার দেশস্থ এক ব্যক্তি আসিয়া জিজ্ঞাসা করিল, তুমি এখন কি ব্যবসায় কর ? তাহাতে চিত্রকর কহিল, এখন চিকিৎসা ব্যবসা করিয়া থাকি। সে জিজ্ঞাসিল, এ ব্যবসা কর কেন ? চিত্রকর উত্তর করিল, চিকিৎসা ব্যবসায়ে যদি আমার জুটি হয়, তবে মৃদিকা তাহা গোপন করে।

40.—*A good Reproof.*

এক দুঃখী কবি এক ধনির নিকটে গিয়া তাহার এমত নিকটে বসিল যে উভয়ের মধ্যে এক বিষয়মাত্র অন্তর ছিল। তাহাতে ধনী বিরক্ত হইয়া কহিল, তোমাতে এবং গদর্ভেতে কি তফাৎ? কবি উত্তর করিল, এক বিষয়মাত্র। তাহাতে ধনী অতি লজ্জিত হইয়া আপনার জুটি ছাঁকার করিল।

41.—*A Beggar's wants.*

এক ভিক্ষুক এক ধনির দ্বারে গিয়া কিছু যাক্সা করিলে কোন ব্যক্তি বাটীহইতে উত্তর করিল, গৃহিণী গৃহে নাই। তাহাতে ভিক্ষুক কহিল, আমি এক খণ্ড রুটীর নিমিত্তে যাক্সা করিয়াছিলাম, গৃহিণীতে আমার প্রয়োজন নাই।

42.—*A Dilemma.*

এক রাজা কোন বিজ্ঞ ব্যক্তিকে আশ্রয় করিয়া কহিলেন, আমি তোমাকে এই নগরের শাসনকর্তা করিতে ইচ্ছা করি। তাহাতে সে কহিল, আমি এ কর্মের উপযুক্ত নহি। রাজা জিজ্ঞাসিলেন, কেন উপযুক্ত নহ? সে উত্তর করিল, যদি আমার বাক্য সত্য হয়, তবে আমাকে ক্ষমা করা কর্তব্য; আর যদি মিথ্যা হয়, তবে মিথ্যাবাদিকে শাসনকর্তা করা অনুচিত হয়। ইহাতে রাজা তাহার নিবেদন গ্ৰাহ্য করিয়া তাহাকে বিদায় করিলেন।

43.—*A Faqir's luck.*

এক দিবস কোন প্রধান লোক এক লক্ষ্য স্থাপন করিয়া তাহাতে বাণ ক্ষেপণ করিতেছিল, এবং সে স্থানে অনেক ধনুর্ধর উপস্থিত ছিল, কিন্তু কেহ সেই লক্ষ্য বিদ্ধ করিতে পারিতেছিল না। এমন সময়ে এক ফকির তথায় উপস্থিত হইয়া ভিক্ষা যাক্সা করিল। তখন ঐ প্রধান লোক সেই ফকিরের হস্তে আপনার ধনুর্ধাণ দিয়া কহিল, তুমি ঐ লক্ষ্য বিদ্ধ কর। তাহাতে ফকির সেই লক্ষ্য দৃষ্টি করিয়া হঠাৎ বিদ্ধ করিল। অতএব ঐ প্রধান লোক অতি সন্তুষ্ট হইয়া তাহাকে এক শত মুদ্রা

পারিতোষিক দিয়া কহিল, তুমি গমন কর। কিন্তু ফকির উত্তর করিল, আমাকে অকৃতকার্য করিয়া বিদায় করিও না। ইহাতে প্রধান লোক বিরক্ত হইয়া কহিল, তোমাতে একশত মুদ্রা পারিতোষিক দিলাম, তথাপি তুমি কহিতেছ, আমি অকৃতকার্য রহিলাম, কেমন কথা? ফকির উত্তর করিল, আমি লক্ষ্য বিদ্ধ করিয়াছি, তন্নিমিত্তে একশত মুদ্রা পাইয়াছি; কিন্তু ভিক্ষা করিয়াছি, তন্নিমিত্তে কি পাইয়াছি? তখন এ প্রধান লোক হাস্য করিয়া তাহাকে আরো কিছু পারিতোষিক দিল।

44.—*An Author proved true.*

এক ব্যবস্থাপক রাত্রিতে পুস্তক পাঠ করিতে এই বচন পাঠ করিল, যাহার ক্ষুদ্র মস্তক ও দীর্ঘ ঋক্ষ থাকে, সে মূর্থ হয়। এই ব্যবস্থাপকের স্বাভাবিক ক্ষুদ্র মস্তক ও দীর্ঘ ঋক্ষ ছিল, এ কারণ ভাবিল, আমার ক্ষুদ্র মস্তকের বৃদ্ধি করা অসাধ্য, কিন্তু দীর্ঘ ঋক্ষের হ্রাস করা সুসাধ্য বটে। ইহা বিবেচনা করিয়া সে কঠোর অধ্যয়ন করিল, কিন্তু তাহা না পাওয়াতে অনুপায় হইয়া ঋক্ষের অর্ধভাগ হস্তে ধরিয়া অন্য অর্ধেক প্রদীপে ধরিল, তাহাতে কেশ অগ্নিতে প্রজ্বলিত হইলে তাহার শিখা তাহার হস্তে স্পর্শ হইল, তখন সে আপন মুষ্টি ত্যাগ করাতে সমুদয় ঋক্ষ দগ্ধ হইয়া গেল। তাহাতে ব্যবস্থাপক লজ্জিত হইয়া পুস্তকের বাক্য যে সত্য ইহা স্বীকার করিল।

45.—*A dear compliment.*

এক দিবস এক রাজা প্রাসাদোপরি বসিয়াছিলেন, এমন সময়ে এক ব্যক্তি আসিয়া তাঁহাকে এক পক্ষি দর্শন করাইল। তাহাতে রাজা তাহাকে আহ্বান করিয়া জিজ্ঞাসিলেন, তুমি আমাকে কেন পক্ষি দেখাইতেছ? সে কহিল, হে মহারাজ, আমি এক ব্যক্তির সহিত আপনকার নিমিত্তে পণ করিয়া এই পক্ষি জয় করিয়াছি, এ কারণ তাহা মহারাজের নিকটে আনিয়াছি। ইহাতে রাজা সন্তুষ্ট হইয়া পক্ষিকে রত্ননাগারে প্রেরণ করিলেন। পরে দুই তিন দিনের পর এই ব্যক্তি পুনশ্চ আসিয়া কহিল, হে মহারাজ, অদ্য এই মেঘ মহাশয়ের নিমিত্তে জয় করিয়াছি, অতএব তাহা আপনকার নিকটে আনিয়াছি। তখন রাজা তাহাও গৃহণ করিলেন। অপর এই ব্যক্তি এক মনুষ্যের সহিত তৃতীয় বার রাজার নিকটে উপস্থিত হইল। তাহাতে রাজা তাহাকে শুন্য

হস্তে দেখিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন, অদ্য তুমি আমার নিমিত্তে কিছুই আন নাই। তাহাতে সে উত্তর করিল, আমি এই মনুষ্যের সহিত রাজার নিমিত্তে দুই সহস্র মুদ্রা পণ করিয়াছিলাম, কিন্তু তাহাতে পরাজিত হইয়াছি, অতএব এ ব্যক্তি মুদ্রা লইতে মহারাজের নিকটে আসিয়াছে। ইহাতে রাজা ঈষৎস্বাস্য করিয়া তাহাকে মুদ্রা দিয়া কহিলেন, আর কখনও আমার নিমিত্তে কাহারও সহিত পাশা খেলিও না, কেননা আমি তোমাহইতে আর কখনও কিছু লইব না, এবং তোমাকেও কিছু দিব না।

46.—*An Argument ad hominem.*

এক ব্যক্তি এক উদাসীনের নিকটে গমন করিয়া তাহাকে তিন প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিল। প্রথম প্রশ্ন। মনুষ্যেরা পরমেশ্বরকে সর্বব্যাপি কহে, কিন্তু আমি কোন স্থানেই তাঁহাকে দেখিতে পাই না, অতএব তিনি কোথায়? তাহা আমাকে দেখাও। দ্বিতীয় প্রশ্ন। মনুষ্য অপরাধের জন্যে কেন দণ্ডপ্রাপ্ত হয়? কেননা মনুষ্য যে ২ কর্ম করে, তাহা পরমেশ্বরের নিয়োগেই করে; মনুষ্যের স্বতন্ত্র ইচ্ছা কিছু নাই; পরমেশ্বরের ইচ্ছার বিরুদ্ধ কিছুই করিতে পারে না। যদি মনুষ্য সকল কর্ম করিতে পারিত, তবে আপনার নিমিত্তে সকল কর্মই ভাল করিত। তৃতীয়। কি প্রকারে পরমেশ্বর শয়তানকে নরকাগ্নিতে যন্ত্রণা দেন? কেননা সে আপনি অগ্নিময়, তবে অগ্নি কি প্রকারে অগ্নিকে যন্ত্রণা দিতে পারে? ইহাতে উদাসীন এক মৃৎপিণ্ড হস্তে লইয়া ঐ ব্যক্তির মস্তকে আঘাত করিল। তাহাতে সে রোদন করিতে ২ বিচারকর্তার নিকটে গিয়া কহিল, আমি অমূল উদাসীনের নিকট গিয়া তিন প্রশ্ন করিলাম, কিন্তু সে আমার মস্তকে এমত লোষ্ট্রাঘাত করিল যে তাহাতে আমার মস্তক বেদনা করিতেছে। তখন বিচারকর্তা উদাসীনকে ডাকাইয়া জিজ্ঞাসা করিল, তুমি ইহার প্রশ্নের উত্তর না দিয়া কেন ইহার মস্তকে আঘাত করিয়াছ? উদাসীন উত্তর করিল, ঐ লোষ্ট্রাঘাতদ্বারাই তাহার প্রশ্নের উত্তর হইয়াছে, কেননা সে কহিতেছে, আমার মস্তকে বেদনা হইয়াছে। ভাল, সে যদি আপন বেদনা আমাকে দেখাইতে পারে, তবে আমিও সর্বব্যাপি পরমেশ্বরকে দেখাইব। আর এই আঘাতের বিষয়ে সে কেন আদাস করিয়াছে? আমি যাহা করি, তাহাই যদি পরমেশ্বরের নিয়োগেই করি, তবে পরমেশ্বরের আজ্ঞা ব্যক্তিরেকে তাহাকে আঘাত করি নাই। আমার মাধ্য কি আছে? আর ঐ ব্যক্তি মৃৎপিণ্ড, তবে কেমন করিয়া মৃৎপিণ্ডদ্বারা

মুৎপিণ্ড বেদনা পাইতে পারে? ইহাতে সেই ব্যক্তি লজ্জিত হইল, এবং বিচারকর্তা উদাসীনের প্রতি বড় সম্মত হইল।

47.—*A Groom's meditations.*

এক অশ্বরূঢ় কোন নগরে উপস্থিত হইলে সে স্থানে অনেক তক্ষর আছে ইহা শুনিল; অতএব সে আপন অশ্বরক্ষককে কহিল, তুমি শয়ন কর, আমি অশ্ব চৌকি দি, তোমার প্রতি আমি বিশ্বাস করিতে পারি না। অশ্বরক্ষক উত্তর কহিল, এ কেমন কথা? আমি দাস নিদ্রা যাইব, প্রভু জাগিয়া থাকিবেন, এমন হইতে পারে না। তাহাতে প্রভু শয়ন করিতে গমন করিল। অপর তিন ঘণ্টা পরে জাগুং হইয়া অশ্বরক্ষককে উচ্চৈঃস্বরে জিজ্ঞাসিল, তুমি কি করিতেছ? সে কহিল, আমি ইহা বিবেচনা করিতেছি, পরমেশ্বর জলের উপরে পৃথিবীকে কি প্রকারে বিস্তীর্ণ করিয়াছেন? তাহার প্রভু কহিল, তুমি এমন ভাবনাতে অনমনস্ক থাকিলে কি জানি কখন চোর আসিবে, ইহাতে আমি ভীত আছি। অশ্বরক্ষক কহিল, হে প্রভো, আপনি নিশ্চিন্ত হইয়া নিদ্রা যাউন, আমি চৌকি দিতেছি। তাহাতে প্রভু পুনর্বার শয়ন করিল, কিন্তু দ্বিতীয় প্রহর রাত্রিতে আরবার উঠিয়া উচ্চৈঃস্বরে জিজ্ঞাসিল, হে অশ্বরক্ষক, তুমি কি করিতেছ? সে উত্তর করিল, পরমেশ্বর স্তম্ভ ব্যতিরেকে আকাশকে কি প্রকারে স্থাপিত করিয়াছেন? ইহাই বিবেচনা করিতেছি। প্রভু কহিল, তোমার অনমনস্ক থাকিতে আমি ভয় করি, কি জানি কোন্ সময়ে চোর আসিয়া অশ্ব লইয়া যাইবে। অশ্বরক্ষক উত্তর করিল, হে প্রভো, আমি জাগুং আছি, কি প্রকারে চোর আসিতে পারে? তাহার প্রভু কহিল, যদি শয়ন করিতে ইচ্ছা হয়, তবে শয়ন কর, আমি জাগিয়া থাকি। তাহাতে সে উত্তর করিল, আমি নিদ্রালু নহি। তখন তাহার প্রভু পুনর্বার শয়ন করিল। কিন্তু এক ঘণ্টা রাত্রি থাকিতে উঠিয়া আরবার জিজ্ঞাসা করিল, হে অশ্বরক্ষক, তুমি কি করিতেছ? তখন সে উত্তর করিল, চোরেরা আসিয়া অশ্ব অপহরণ করিয়াছে, এখন বিবেচনা করিতেছি, কল্য তাহার মজ্জা মস্তকে বহন করিব, কি তোমাকে মস্তকে বহিয়া লইয়া যাইব।

48.—*A Miser's Terms.*

এক উদাসীন এক কুপণের নিকটে আসিয়া কিঞ্চিৎ যাজ্ঞা করিল। তাহাতে কুপণ কহিল, তুমি যদি আমার এক কথা স্বীকার কর, তবে তুমি

যাহা চাহিবা, তাহা পূর্ণ করিব। উদাসীন জিজ্ঞাসিল, কি কথা? সে কহিল, আমার কাছে কোন দান চাহিও না, আর যাহা করিতে কহিবা, তাহা করিব।

49.—*The Miser's Token.*

এক ব্যক্তির এক কৃপণের সহিত বন্ধুতা ছিল, পরে সে প্রবাসে গমনের সময়ে আপন কৃপণ বন্ধুকে কহিল, হে বন্ধো, তোমার অঙ্গুরীয়টি আমাকে দেও, আমি আপন নিকটে রাখি, তাহাতে প্রবাসে থাকিয়া এ অঙ্গুরীয় দেখিলে সন্দেহ তোমাকে মনে পড়িবে। তাহাতে কৃপণ বন্ধু উত্তর করিল, যদি আমাকে স্মরণ করিতে তোমার ইচ্ছা হয়, তবে অঙ্গুরীয়ের প্রয়োজন কি? তোমার শূন্য অঙ্গুলা দেখিলেই আমাকে স্মরণ করিতে পারিবা।

50.—*Partiality reproved.*

এক দরিদ্র পণ্ডিত এক নগরে উপস্থিত হইয়া শুনিল, এ নগরে অমুক ব্যক্তি বড় দাতা, বিজ্ঞ লোকদের সেবা যত্নপূর্ব্বক করান। অতএব সে ভোজনার্থে তাহার বাটীতে গমন করিল, কিন্তু তাহাকে কেহ বসিতেও বলিল না ও কোন কথাও কহিল না। ইহাতে সে লজ্জিত হইয়া ফিরিয়া আইল। অপর পরদিবসে সে বিবেচনা করিয়া উত্তম বস্ত্র ভাড়া করিয়া আনিয়া পরিধান পূর্ব্বক পুনশ্চ সেই বাটীতে গমন করিল। তাহাতে বাটীর কর্ত্তা তাহাকে সমাদর করিয়া যত্নপূর্ব্বক আপনার নিকটে বসাইল, এবং ভোজন সময়ে নানাবিধ উত্তম সামগ্ৰী তাহাকে প্রদান করিল। তাহাতে সে ব্যক্তি প্রথম গ্লান লইয়া অগৌ আপন পরিধান বস্ত্রেতে রাখিল, পরে ভোজন করিতে লাগিল। তাহা দেখিয়া বাটীর কর্ত্তা জিজ্ঞাসা করিল, ও কি করিলা? তখন সে উত্তর করিল, গত দিবস পুরাতন বস্ত্র পরিধান করিয়া আসিয়াছিলাম, তাহাতে কেহ আমার সহিত আলাপও করে নাই; কিন্তু অদ্য উত্তম বস্ত্র পরিধান করিয়া আইলে অনেক সমাদর ও উত্তম সামান্য পাইলাম। অতএব বোধ হয় ইহা আমার নিমিত্তে নয়, কিন্তু বস্ত্রের নিমিত্তে পাইলাম। ইহাতে দাতা লজ্জিত হইয়া ত্রুটি স্বীকার করিল।

51.—*Asiatic Morality.*

এক রাজা আপন শত্রুগণের প্রতিকূলে সৈন্য প্রেরণ করিলে তাহার। গিয়া শত্রুদ্বারা বিনষ্ট হইল। তাহাতে এক দূত শীঘ্র দৌড়িয়া রাজাকে কহিল, মহারাজের সৈন্যগণের জয় হইয়াছে। তাহাতে রাজা অতিশয় সন্তুষ্ট হইলেন, কিন্তু দুই দিবস পরে তাহাদের পরাজয়ের সংবাদ আটিলে রাজা তাহার প্রতি ক্রোধ করিয়া তাহাকে দণ্ড দিতে আজ্ঞা দিলেন। তাহাতে সে উত্তর করিল, হে মহারাজ, আমি দণ্ডের পাত্র নহি। যে জন মহারাজকে দুই দিবস সন্তুষ্ট রাখিল তাহার কি দণ্ড হইতে পারে? তাহার এই কথাতে রাজা সন্তুষ্ট হইয়া তাহাকে পারিতোষিক দিলেন।

52.—*The Astrologer refuted.*

এক রাজা এক গণককে জিজ্ঞাসা করিলেন, আমার আর কত বৎসর পরমায়ু আছে? তাহাতে গণক গণিয়া কহিল, আর দশ বৎসর আছে। ইহাতে রাজা মনে ২ এমত উদ্ভিগ্ন হইলেন, যে পীড়িতের ন্যায় দিব্যরাত্রি শয্যাগত হইলেন। তাহাতে মন্ত্রী কারণ জানিয়া ঐ গণককে রাজার সম্মুখে ডাকাইয়া আনিলেন, এবং তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, তোমার কত বৎসর পরমায়ু আছে? সে উত্তর করিল, বিংশতি বৎসর আছে। তাহাতে মন্ত্রী তৎক্ষণাৎ খড়্গদ্বারা তাহার মস্তক ছেদন করাইলেন। ইহা দেখিয়া রাজার মন ক্রমে ২ সুস্থির হইল, এবং রাজা মন্ত্রির জানেতে চমৎকৃত হইয়া কোন গণকের কথা আর শুনিলেন না।

53.—*Odd way of getting a dinner.*

কোন ক্ষুধিত ব্যক্তি গমন করিতে ২ এক পুষ্করিণীর তীরে এক আরবীয় ব্যক্তিকে ভোজন করিতে দেখিয়া তাহার সম্মুখবর্তী হইয়া তাহাকে কহিল, আমি তোমার বাটীহইতে আইলাম। তাহাতে সে জিজ্ঞাসিল, আমার স্ত্রী পুত্র উদ্ভূদি সকলে ভাল আছে? সে উত্তর করিল, হাঁ। আরবীয় সন্তুষ্ট হইয়া তাহার প্রতি আর দৃষ্টি করিল না। পরে ঐ ব্যক্তি বলিতে লাগিল, ও আরবীয়, তোমার সম্মুখে বিশ্রাম করিতেছে যে কুকুর সে তোমার কুকুরের মত; হায়! যদিপি তোমার কুকুর অদ্যাবধি জীবৎ থাকিত। ইহাতে আরবীয় মস্তক তুলিয়া জিজ্ঞাসিল, আমার কুকুর

কি মরিয়াছে? সে উত্তর করিল, হাঁ, সে তোমার উষ্ণের মাংস অধিক ভোজন করিয়াছিল। আরবী জিজ্ঞাসিল, উষ্ণ কি প্রকারে মরিল? তাহাতে সে কহিল, তোমার স্ত্রীর মৃত্যু হওয়াতে তাহাকে কেহ ঘাস জল দিল না। আরবী জিজ্ঞাসিল, আমার স্ত্রী কি প্রকারে মরিল? সে উত্তর করিল, সে পুত্রশোকেতে অত্যন্ত খেদিত হইয়া মস্তক ও বক্ষস্থলে প্রস্থরাঘাত করিল। আরবী জিজ্ঞাসিল, আমার পুত্র কি প্রকারে মরিল? সে উত্তর করিল, তাহার উপর গৃহ পতিত হইয়াছিল। এই প্রকারে আরবী আপনাদের সর্বনাশের সমাচার পাইয়া মস্তকে ধূলা ফেপ করিয়া মুখের অন্ন পরিত্যাগ করিয়া রোদন করিতে ২ আপন বাটীর দিগে গমন করিল, তাহাতে ক্ষুধিত ব্যক্তি নির্ভয়ে সেই অন্ন ভোজন করিল।

54.—*The Miser's contrivance.*

এক কৃপণ আপনার এক বন্ধুকে কহিল, আমার এক সহস্র মুদ্রা আছে, তাহা আমি নগরের বাহিরে পুঁতিয়া রাখিতে ইচ্ছা করি, কিন্তু এই গুপ্ত কথা আর কেহ যেন জানিতে না পারে। এই পরামর্শ করিয়া দুই জন নগরের বাহিরে গিয়া এক বৃক্ষতলে মুদ্রা পুঁতিল। কিছু দিন বিলম্বে কৃপণ ঐ বৃক্ষতলে একাকী গিয়া মুদ্রার চিহ্ন কিছুই দেখিতে পাইল না। অতএব সে বিবেচনা করিল, আমার বন্ধু ব্যতিরেকে ইহা আর কেহ লয় নাই; কিন্তু যদি তাহাকে জিজ্ঞাসা করি, তবে সে স্বীকার করিবে না। ইহা ভাবিয়া কৃপণ তাহার বাটীতে গিয়া কহিল, আমার পুনরায় অনেক মুদ্রা সঞ্চিত হইয়াছে, তাহাও সেই স্থানে রাখিতে ইচ্ছা করি; যদি তুমি সম্মত হও, তবে আমরা কল্য একত্র হইয়া যাইব। ইহাতে তাহার বন্ধু অধিক ধনলোভেতে পূর্বধন সকল পুনর্বার সেই স্থানে পুঁতিয়া রাখিল। পরদিবস কৃপণ একাকী সেই স্থানে গমন করিয়া আপনার হারাণ মুদ্রা পাইল, এবং আপন কৌশলেতে সন্ধ্যা হইয়া সেই বন্ধুকে আর প্রত্যয় করিল না।

55.—*The two Painters.*

দুই চিত্রকর পরস্পর কহিল, আইস, আমরা দুই জন দুই ছবি লিখি, তাহাতে কে উত্তম চিত্রকর, তাহা পরীক্ষিত হইবে। পরে এক ব্যক্তি এক থলুয়া দ্রাক্ষা চিত্র করিয়া আপন দ্বারের উপরে টাঙ্গাইয়া রাখিল, তাহাতে দ্রাক্ষা ভ্রমেতে পক্ষিগণ আসিয়া চঞ্চুদ্বারা তাহা চোকরাইতে

লাগিল। ইহা দেখিয়া সকল লোক তাহার প্রশংসা করিতে লাগিল। পরে সে দ্বিতীয় চিত্রকরের বাটীতে গিয়া জিজ্ঞাসা করিল, তুমি কোথায় চিত্র করিয়াছ? তাহা দেখিব। তখন সে কহিল, এই পর্দার পশ্চাতে আছে, দেখ। তাহাতে সে আকর্ষণ করিতে গেলে ঠক করিয়া তাহার হস্ত ভিত্তিতে লাগিল, অতএব ইহা পর্দা নহে, ঐ চিত্রকর ভিত্তিতে পর্দা চিত্র করিয়াছে, ইহা বুঝিল। তখন অন্য চিত্রকর কহিল, দেখ, আমি জয়ী হইয়াছি কেননা তোমার চিত্র পক্ষিগণের মাত্র ভ্রম জন্মাইল, কিন্তু আমার চিত্র চিত্রকরেরও ভ্রম জন্মাইল।

56.—*Love of the marvellous reproved.*

এক দিবস এক রাজা মন্ত্রির সহিত বায়ু সেবনাথে গমন করিলেন, তাহাতে এক ক্ষেত্রমধ্যে উপস্থিত হইলে সে স্থানে মনুষ্যহইতেও উচ্চ কতিপয় গোধূমবৃক্ষ দেখিয়া রাজা আশ্চর্য্য জ্ঞান করিয়া কহিলেন, এমত দীর্ঘ গোধূমবৃক্ষ আমি কখনো দেখি নাই। তাহাতে মন্ত্রী কহিল, মহারাজ, আমার দেশে হস্তির সমান উচ্চ গোধূমবৃক্ষ জন্মে। তাহা শুনিয়া রাজা ঈষৎ হাস্য করিলেন। ইহাতে মন্ত্রী বিবেচনা করিল, রাজা আমার কথাতে অপ্রত্যয় করিয়া হাসিলেন। পরে তাহারা বাটীতে প্রত্যাগমন করিলে মন্ত্রী কতিপয় গোধূম বৃক্ষ পাঠাইতে আপন দেশের কোন লোককে এক পত্র লিখিলেন, কিন্তু ঐ লিপি উপস্থিত হইতে ২ শস্য সংগৃহকাল অগীত হইল, একারণ এক বৎসরের পর পরবৎসরের গোধূমবৃক্ষ তথাহইতে আসিয়া উপস্থিত হইল। তখন মন্ত্রী তাহা লইয়া রাজসমীপে উপস্থিত করিলে রাজা জিজ্ঞাসিলেন, এ সকল কেন আনিয়াছ? মন্ত্রী কহিল, গত বৎসর এক দিবস আমি মহারাজকে কহিয়াছিলাম, আমার দেশে গোধূম বৃক্ষ হস্তির সমান উচ্চ হয়, তাহাতে মহারাজ হাস্য করিয়াছিলেন; অতএব আমার কথাতে মহারাজ সন্দেহ করিলেন, ইহা ভাবিয়া তাহার প্রমাণার্থে ইহা আনিলাম। তখন রাজা উত্তর করিলেন, হাঁ, এখন তোমার কথাতে প্রত্যয় করিলাম, কিন্তু সাবধান, তোমার যে কথাতে কেবল এক বৎসরের পর প্রত্যয় জন্মে, এমত কথা আর কখনও কহিও না।

57.—*How to steal a Horse.*

এক দিবস এক চোর কোন গৃহস্থের বাটীতে অশ্ব অপহরণ করিতে গমন করিয়া ধরা পড়িল। তাহাতে গৃহস্থ তাহাকে কহিল, তুমি কি

কৌশলে অশ্ব হরণ কর, তাহা যদি আমাকে দেখাইতে পার, তবে আমি তোমাকে ছাড়িয়া দি। তাহাতে সে স্বীকার করিয়া অশ্বের নিকটে গিয়া অশ্বের পদরজ্জু মুক্ত করিয়া তাহার মুখে বন্ডা দিল, পরে তাহাতে আরোহণ করিয়া কশাঘাতদ্বারা অশ্বকে অতিবেগে গমন করাইয়া উচ্চৈশ্বরে কহিল, দেখ, এই প্রকারে চুরি করিতে হয়। ইহা বলিয়া সে প্রস্থান করিল। তখন সতর্ক হইয়া অনেক লোক তাহার পশ্চাৎ দৌড়িল বটে, কিন্তু কেহই তাহাকে ধরিতে পারিল না।

58.—*Raising the wind.*

এক দরিদ্রের এক অশ্ব ছিল। এক দিবস সে আপন অশ্বকে অশ্বশালাতে বিপরীত রূপে, অর্থাৎ যে দিগে পুচ্ছ থাকিত সে দিগে মুখ করিয়া বান্ধিল, পরে উচ্চৈশ্বরে লোকদিগকে কহিতে লাগিল, হে মনুষ্য সকল, তোমরা আসিয়া এক আশ্চর্য্য দর্শন কর; আমার অশ্বের পুচ্ছের দিগে মুখ হইয়াছে। তাহাতে নগরের অনেক লোক সেই স্থানে একত্র হইলে যে ২ লোক সেই আশ্চর্য্য দেখিতে অশ্বশালাতে গমন করিতে ইচ্ছা করিল, ঐ দরিদ্র তাহাদের হস্তে কিঞ্চিৎ ২ মুদ্রা লইয়া প্রবেশ করণের অনুমতি দিল। তাহাতে যাহারা অশ্বশালাতে প্রবেশ করিল, তাহারা অপ্রতিভ হইয়া ফিরিয়া আইল, কিন্তু কাহাকেও কিছু কহিল না; অতএব ঐ দরিদ্রের যথেষ্ট উপার্জন হইল।

59.—*The humble Courtier.*

মহম্মদ সুলতান আইয়াজ নামক আপন ক্রীত দাসকে অতিশয় ভাল বাসিয়া উচ্চপদে নিযুক্ত করিয়াছিলেন, একারণ সভাস্থ লোকেরা তাহার প্রতি ঈর্ষ্যা করিয়া এক দিবস রাজাকে কহিল, মহারাজ, আইয়াজ প্রতি দিন একাকী কোষাগারে গমন করে, ইহাতে বোধ হয় সে কোন দুবাদি অপহরণ করে। রাজা কহিলেন, আমি আপন চক্ষুতে দেখিলে প্রত্যয় করিতে পারি। পরদিবস আইয়াজের কোষে গমন সময়ে তাহারা রাজাকে সমাচার দিলে, রাজা গবাক্ষ দিয়া দৃষ্টি করিয়া আইয়াজকে সিদ্ধ হইতে পুরাতন ও মলিন বস্ত্র লইয়া পরিধান করিতে দেখিলেন। তখন রাজা হঠাৎ কোষে প্রবেশ করিয়া তাহাকে জিজ্ঞাসিলেন, তুমি কেন এমত বস্ত্র পরিধান করিতেছ? তাহাতে সে উত্তর করিল, হে মহারাজ, মহামহিমের অধীনতার পূর্বে আমার এই রূপ বস্ত্র ছিল; এইক্ষণে রাজকীয় দানে উত্তম বস্ত্র পাইয়াছি, তথাপি প্রত্যহ পুরাতন বস্ত্র দেখি ও

পরিধান করি, কেননা আমার পূর্বাভাসে স্মরণে থাকিলে অহঙ্কার জন্মিবে না এবং প্রভুর দান বিষয়েও সর্বদা কৃতজ্ঞতা থাকিবে। তখন রাজা তাহার এ প্রকার উত্তর শুনিয়া তাহার প্রশংসা করিলেন, এবং তাহাকে আলিঙ্গন করিয়া তাহার পদবৃদ্ধি করিয়া দিলেন।

CHAPTER V.

MORAL STORIES.

নীতিকথা ।

1.—*Honesty and Gratitude.*

১। সূজনতা ও কৃতজ্ঞতা।

মিলান নগরের কোন বাটার দ্বারা দুই শত মুদ্রাসুদ্ধ এক থলিয়া কুড়াইয়া পাইয়া সংবাদলিপিদ্বারা তাহা প্রকাশ করিল। যাহার এ থলিয়া হারাইয়াছিল সে সমাচার পাইয়া সেই বাটারে আইল; পরে এ থলিয়া যে তাহার, ইহা প্রচুর প্রমাণের দ্বারা নিশ্চয় করিলে দ্বারা সে থলিয়া তাহাকে সমর্পণ করিল। তাহাতে ঐ ব্যক্তি আপনার মুদ্রা পাইয়া অতিশয় আনন্দ ও কৃতজ্ঞতা পূর্বক ঐ দ্বারিকে বিংশতি মুদ্রা পারিতোষিক দিতে চাহিল, কিন্তু দ্বারা তাহা গ্ৰহণ করিল না; পরে দশ মুদ্রা দিতে চাহিল, পরে পাঁচ, তথাচ গ্ৰহণ করিল না। তন্নিমিত্তে সেই ব্যক্তি থলিয়া ভূমিতে ফেলিয়া ক্রোধভাবে বলিল, যদি তুমি আমার প্রত্যুপকার স্বীকার করিতে এ প্রকার অসম্মত হও, তবে আমি কিছুই হারাই নাই। তাহাতে দ্বারা পাঁচ মুদ্রা লইতে সম্মত হইল, এবং তাহা গ্ৰহণ করিয়া তৎক্ষণাৎ দরিদ্র লোকদিগকে বিতরণ করিল।

উপকার করিলে কৃতোপকার স্বীকার করা ও সাধ্যানুসারে উপকার করা মহজ্ঞোক্তের নিদর্শন।

2.—*Ingratitude punished.*

২। কৃতঘ্নের দণ্ড।

হিত করিলে বিপরীত ভাবে যেই জন।

তাহার মঙ্গল নাহি হয় কদাচন।

এক জন ধনী অতি প্রত্যায়ে অশ্বারূঢ় হইয়া নগর ভ্রমণ করিতে-
ছিলেন। তৎকালীন তাহার অজ্ঞাতমারে বস্ত্রহইতে কাগজমোড়া
ষোলটী স্বর্ণমুদ্রা পথে পড়িল। এক জন দরিদ্র তাহা কুড়াইয়া পাইয়া
বিচারকর্তার স্থানে সমর্পণ করিলে, তিনি ঘোষণাদ্বারা ঐ কথা নগরের
সর্বত্র প্রচার করাইলেন; তাহাতে ঐ ধনী বিচারামনের সম্মুখে আইলে
বিচারকর্তা তাঁহাকে মোহরের মোড়ক সমর্পণ করিলেন। ধনী
কহিলেন, আমার আরও অধিক মুদ্রা ছিল, অতএব যে জন ইহা
পাইয়াছে, তাহার স্থানে অবশ্য তাহাও পাওয়া যাইবে। ইহাতে সেই
দরিদ্র ত্রাসযুক্ত হইয়া বিচারকর্তার স্থানে এই নিবেদন করিল, আমি
যাহা পাইয়াছি, তাহা সমুদয় আপনকার স্থানে উপস্থিত করিয়াছি,
আমার স্থানে আর কিছুই নাই। অনন্তর যে কাগজ মোড়ক করা
ছিল, বিচারকর্তা সেই কাগজ হস্তে লইয়া পুনর্বার মোড়ক করিয়া
দেখিলেন যে ষোল মুদ্রার অধিক তাহাতে ধরে না। তখন ধনিকে
বলিলেন, এই কাগজেতে ষোল মুদ্রার অধিক ধরে না; অতএব বোধ
হয় এই স্বর্ণমুদ্রা তোমার নহে, অন্য কেহ তোমার মুদ্রা পাইয়া থাকিবে,
তুমি অন্যত্র অনুেষণ কর। পরে দরিদ্রকে কহিলেন, ঐ ষোলটী স্বর্ণ-
মুদ্রা তোমারই হইল, তুমি ইহা লইয়া গৃহে গমন কর।

3.—*Man tried by the Animals.*

৩। ঐ বিষয়।

দানানলে এক কানন দগ্ধ হইতেছিল, তাহাতে এক মর্প প্রাণভয়ে
বাকুল হইয়া পলায়ন করিতে চেষ্টা করিল, কিন্তু অগ্নিদ্বারা বন
বেষ্টিত হওয়াতে কোন প্রকারে পথ পাইল না। সেই সময়ে এক
বণিককে তাহার নিকট দিয়া গমন করিতে দেখিয়া তাহাকে ডাকিয়া
বলিল, হে বন্ধো, আমার প্রাণ নীচাও। সে কহিল, তুমি হিংসু জন্তু,
তোমার সহিত ব্যাপার করিতে ভয় করি; কি জানি হিত করিলে
বিপরীত হয়। মর্প কহিল, ভয় নাই, তুমি আমার প্রাণ রক্ষা করিলে
আমি কি তোমার প্রাণ সংহার করিব? এমত ভাবনা কেন করিতেছ?

বণিক্ মনে ২ বিবেচনা করিল, ভাল করিলে মন্দ কদাচ হয় না, কেননা যে জন ভাল করে। ঈশ্বর অবশ্য তাহার ভাল করেন। ইহা ভাবিয়া আপন খলিয়ার দুই পার্শ্বে দড়ি দিয়া এক দণ্ডের অগ্রে বাঁধিয়া বনমধ্যে বিস্তার কবিল, পরে সর্প খলিয়ার মধ্যে প্রবেশ করিলে তাহাকে আকর্ষণ করিয়া ছাড়িয়া দিল। সর্প জ্বর ও খল জন্ম বিপদসময়ে ব্যগুতা পূরক বিনয় করিয়া বিপদহইতে উদ্ধার পাইল, পরে আপনার সময় পাইয়া আপনার পরম হিতকারি বন্ধু বণিক্কে দংশন করিবার উপক্রম করিল। তাহাতে বণিক্ কহিল, তোমার এ কি অবিচার? এমত আচার কেন কর? সর্প উত্তর করিল, যদ্যপি তুমি আমার উপকার করিয়াছ, তথাপি তোমার হিংসা করণে কোন বাধা নাই; কেননা যে ব্যক্তি হিতকারী হয় তাহারও অহিত করি, এই আমাদিগের ধর্মই; এবং মনুষ্যদের সহিত আমাদিগের ন্যাশ্য ন্যাশক ভাব সম্বন্ধ, ও মনুষ্য আমাপ্রভৃতি সকল জন্তুর অহিতকারী; ইহা তুমি যাহাকে ইচ্ছা তাহাকে জিজ্ঞাসা কর।

তৎকালীন সমুখবর্তি এক গোষ্ঠে এক মেঘকে চরিতে দেখিয়া উভয়ে তাহার নিকট যাইয়া তাহাকে মধ্যস্থ মানিল। প্রথমতঃ সর্প তাহাকে জিজ্ঞাসা করিল, এই মনুষ্য আমার হিতকারী, ইহাকে নষ্ট করিতে পারি কি না? মেঘ কহিল, এইরূপে কর, এক নিমেষও বিলম্ব করিও না; কেননা মনুষ্যের রীতি আমি বিশিষ্টরূপে জাত আছি। তাহার বিবরণ এই; আমার লোমজাত কঞ্চলদ্বারা সকলের আচ্ছাদনোপবেশন হয়; তাহাতে হিত বোধ না করিয়া আমি প্লসব করিলে আমার জোড় শূন্য করিয়া দুঃখপোষ্য বৎসকে বলিদান করে; উজ্জ্বল আমার মন নিরন্তর শোকান্বিত ও শঙ্কায়ুক্ত, কি জানি কোন দিনে আমাকেও হত্যা করিবে; অতএব এতাদৃশ জাতির হিংসাতে কোন ক্ষতি নাই।

বণিক্ কহিল, একের প্রমাণ গ্ৰাহ্য নহে; দুই তিন জনের বাক্য একা হইলে স্বীকার করিব।

পরে এক প্রাচীন গাভীর সাক্ষাৎ পাইয়া তাহাকে সমস্ত বৃত্তান্ত জাত করাইলে পর সে কহিল, মনুষ্যের চরিত্রের কথা কি কহিব? দেখ, আমি প্রতিবৎসর এক ২ বৎস দেই, এবং কেবল মাঠের তৃণ ভক্ষণ করিয়া প্রতিদিন দুঃখ দেই, তাহাতে ক্ষীর, দধি, নানা প্রকার উপাদেয় খাদ্য দ্রব্য হয়। আমি এই রূপ উপকার বহুকাল পর্যন্ত করিয়াছি। এইরূপে আমার বার্ষিক্যদশা দেখিয়া আমাকে আহার দেয় না, তাহাতে আমি ক্ষুধায় মরিতেছি। অতএব মনুষ্য এই রূপ দুষ্ট জাতি, তাহাকে এইরূপে সংহার করহ।

এই কথা শুনিয়া বণিক্ প্রাণের কারণ ব্যাকুল হইয়া রোদন করিতে

লাগিল। এই সময়ে সেই স্থানে স্থিত এক শৃগাল তাহাকে জিজ্ঞাসা করিল, হে ভাই, কি কারণ তুমি উদ্ভিন্ন ও ভয়বাক্ত হইয়াছ? বণিক উত্তর না করিলে সর্প কহিল, তবে তাহার বিবরণ শুন। ইনি আমাকে দাবানলহইতে রক্ষা করিয়াছেন, এখন আমি ইহাকে দংশন করিব, কেননা হিত করিলে বিপরীত করাই আমাদেরের রীতি; এবং মনুষ্য দুই ও বধযোগ্য, মেঘ ও গাভী এমত প্রমাণ দিয়াছে।

শৃগাল বলিল, এ কথা আমার অসম্ভব বোধ হয়, কেননা উনি অগ্নি-হইতে তোমাকে কি প্রকারে উদ্ধার করিতে পারেন? সর্প কহিল, বনের মধ্যে দগুমংযুক্ত খলিয়া ফেলিয়া দিলেন, আমি তাহাতে প্রবেশ করিলে অগ্নিহইতে টানিয়া তুলিলেন; সেই খলিয়া এ দেখ, তাহার ক্ষত্রে আছে। শৃগাল কহিল, তোমার এতাদৃশ প্রকাণ্ড শরীর; এমত ক্ষুদ্র খলিয়ার মধ্যে যে তুমি প্রবিষ্ট হইয়াছিলি, ইহা না দেখিলে আমার প্রত্যয় হয় না। তাহাতে সর্প বণিকের স্থানে খলিয়া চাহিয়া পুনর্বার তন্মধ্যে প্রবেশ করিলে পর, শৃগাল বণিককে ইঙ্গিতে বলিল, এই সময়ে খলিয়ার মুখ দৃঢ়রূপে বন্ধন করিয়া অবিলম্বে দণ্ডদ্বারা সর্পের মস্তক চূর্ণ কর।

এই রূপে বণিক শৃগালের বুদ্ধিদ্বারা সর্পের নাশ করিয়া আশ্চর্যপ্রাণ বাঁচাইল।

অতএব উপকারির অমঙ্গলকারী ও কৃত্য যে ব্যক্তি, তাহার মঙ্গল কদাচ হয় না।

4.—Value of learning.

৪। বিদ্যাভ্যাসের গুণ।

ধনের আধার বিদ্যা, বিদ্যার আধার যত্ন।

ধনের ফল লালসা, বিদ্যার ফল রত্ন ॥

কোন রাজার সভাস্থ এক জন এই কথা বলিল। পরে রাজা এ বচনের পরীক্ষাহেতুক আপনার এক পুত্রকে বিদ্যা ও নীতিশিক্ষা করাইবার কারণ বহু ধনালঙ্কৃত এক শিক্ষকের স্থানে সমর্পণ করিলেন ও প্রতিদিন এক ২ নূতন পাঠ্যভ্যাস করাইতে আজ্ঞা দিলেন; এবং অন্য পুত্রকে প্রত্যহ এক ২ মাণিক্য দিতে লাগিলেন।

প্রথম বালকের বিদ্যাদ্বারা ক্রমে ২ বুদ্ধিবৃদ্ধি হওয়াতে সে উত্তরোত্তর নমু ও শিষ্ট ও সুধীর ও সুশীল হইল, এবং নীতিশিক্ষাতে তাহার আরও যত্নবৃদ্ধি হইল; কিন্তু দ্বিতীয় বালক ধনবাজল্যদ্বারা উত্তরোত্তর অহঙ্কৃত ও অশিষ্ট হইয়া বিদ্যার প্রতি অনাদর করিতে লাগিল।

পরে উভয়েই বয়ঃপ্রাপ্ত হইলে দূর দেশে গমন করিল। ধনী অনেক

ধন সঙ্গে লইল; বিদ্বান্ কেবল কতকগুলি পুস্তক লইল, কেননা প্রবাসে বিদ্যার পর আর মিত্র নাই।

ধনী এক নগরে উত্তরিলে তাহার সহিত অনেক লম্পট শঠ লোকের মিলন হইল, তাহাদের কুপরাশ্বদ্বারা বেশ্যাগমনাদি মন্দ ক্রিয়াতে সকল ধন ব্যয় করিয়া, শেষে ঋণগুস্ত হইয়া কারাগারে বদ্ধ হইল।

বিদ্বান্ এক রাজার সভায় উপস্থিত হইলে তাহার নম্রতা ও শিষ্টতার দ্বারা মনোগত বিদ্যা প্রকাশ পাওয়াতে রাজা তাহাকে আপনার নিকট বসাইলেন; পরে তাহার সহিত আলাপ করিয়া বাসস্থান নিরূপণ করিয়া দিলেন। শেষে রাজার নিকট তাহার এতাদৃশ প্রতিপত্তি হইল যে তিনি তাহাকে বহু ধনের সহিত আত্মকন্যা দান করিয়া অনেক সৈন্যসামন্ত সঙ্গে দিয়া স্বদেশে পাঠাইয়া দিলেন।

তাহার পিতা তাহার আগমনের কোলাহল শুনিয়া শঙ্কিত হইলেন; পরে দূত কহিল, হে মহারাজ, ভীত হইও না, আপনকার পুত্র আসিতেছেন। এই সংবাদ পাইয়া আপন পাত্রমিত্র সকলকে পাঠাইয়া পুত্রকে বাটীতে আনিলেন, ও তাহাকে প্রেমালিঙ্গন দিয়া নিকটে বসাইয়া নানা মত মঙ্গলচরণ করিলেন, এবং তাহার কর্মোপযুক্ত শৌর্য দেখিয়া স্বরাজ্যের ভার সমর্পণ করিলেন।

রাজার ধনি পুত্র কারাগারে বদ্ধ ছিল, বিদ্বান্ পুত্র দূতদ্বারা তাহার সমাচার পাইয়া তাহার ঋণ শোধ করিয়া তাহাকে বাটীতে আনিলেন।

রাজা এই প্রকার পরীক্ষাদ্বারা বিদ্যা ও ধনের বিশেষ বুঝিলেন।

5.—The same subject.

৫। বিদ্যারত্ন মহাধন।

বিদ্যাদানের মহাঐশ্বর্য শুনহ সকল।

দাতা গৃহীতার হয় দুয়েরই কুশল ॥

দেখ আর ২ বস্তুর স্বভাব ত্যাগ করিলে দান সিদ্ধ হয়, কিন্তু বিদ্যাতে সে রূপ নয়, যেহেতুক দাতার স্বভাবের ব্যতিরেক দান সিদ্ধ হয় ও গৃহীতার গৃহণ হয়। রাশীকৃত স্বর্ণরূপাদি দান করিতে ২ তাহার হ্রাস হয়, কিন্তু দানদ্বারা বিদ্যার হ্রাস হওয়া দূরে থাকুক, বরং প্রতিদিন বৃদ্ধি হয়। ধনের ন্যায় বিদ্যার অপচয়, অপব্যয়, অপহরণ কোন মতে হয় না। এবং বিদ্যা সুমন্ত্রির ন্যায় বিপদের আগে সাবধান করে ও পরিণাম দশায়; এবং যদিও কুয়টনাদ্বারা কখনো সঙ্কট

উপস্থিত হয়, তবে তাহাতে বিদ্যা সুযুক্তি দেয়। বিদ্যা অভ্যন্তরীণ সঙ্গী ও অন্তরঙ্গ।

যেমন অন্ধকারে দীপ শোভা পায়, তাদৃশ মনুষ্যের মধ্যে বিদ্যার জ্যোতি; আর যাদৃশ এক দীপহইতে অন্য দীপ জ্বালিয়া লইলে সে দীপ নির্বাণ হয় না, সেইরূপ এক জনের স্থানে বিদ্যা শিখিলে অন্যের মানসাত্মকতার দূর হয়, এবং যে জন শিক্ষা করায় তাহারও কৃতি হয় না। এতাদৃশ ধনে কাহারো অবজ্ঞা করা কর্তব্য নহে, এবং সাধ্যানুসারে ব্যয় করিতে কাতর হওয়া উপযুক্ত নহে।

6.—Industry.

৬। শ্রম বিষয়ক কথা।

ধনের উনুই শ্রম, শ্রম সাবধানে।

হিতার্থ বচন এই, রাখ নিজ মনে ॥

এক কৃষক মরণকালে আপনার সম্বানদিগকে কহিল, আমার দুাক্ষা-ক্ষেত্রে ঐশ্বর্য ধন আছে। পরে তাহার মৃত্যু হইলে তাহার অন্ত্যেষ্টিক্রিয়ার পর তাহার পুত্রেরা একত্র হইয়া ঐশ্বর্য ধন পাইবার কারণ ক্ষেত্রের স্থানে খনন করিল। কোন্ স্থানে ধন পোতা ছিল তাহাদের পিতা তাহা নিরূপণ করিয়া কহেন নাই; তন্নিমিত্তে সমুদায় ক্ষেত্র কক্ষদেশ পর্য্যন্ত গম্বুর করিয়া খনন করিল, তত্রাপি ধন পাইল না; অতএব সেই গম্বুর পূরাইয়া দুাক্ষারোপণ করিলে সেই বৎসর বিংশতিগুণ ফল ফলিল, তাহা বিক্রয় করাতে সংসারের ভরণপোষণাদি করিয়া অনেক মুদ্রা লাভ করিল। তখন দুাক্ষাক্ষেত্রে ঐশ্বর্য ধন আছে, খনন করিলেই তাহা পাইবা, এই যে কথা পিতা তাহাদিগকে কহিয়াছিলেন, তাহার অভип্রায় বুঝিল; ফলতঃ শ্রম করিলে অর্থ লাভ হইবে, কেননা যজ্ঞে রক্ষোৎপত্তি।

7.—Indolence.

৭। আলস্য।

অলস স্বভাব যার তাহারি অভাব।

অভাব হইলে দুঃখের নাহিক অভাব ॥

শরীরের মধ্যে আলস্য মহাব্যাধি; তদ্বারা নানা দোষ ও দুর্গতি ও ক্লেশ, এই সকলের উৎপত্তি হয়।

প্রথমতঃ অলস ব্যক্তি অন্যাপেক্ষা মিথ্যা কহিতে তৎপর। তাহার প্রমাণ এই, যদি তাহাকে কেহ কহে, অম্বুকের নিকট যাও, তবে সে অনায়াসে কহে, অম্বুক বাটীতে নাই; এবং কোন সামগ্রী আনিতে কহিলে বলে, আমি জানি তাহা মিলিবে না।

দ্বিতীয় অলস লোক সুখাভিলাষী, অথচ কর্মাক্রম; সে আপনার কর্মে মনোযোগ না করাতে উত্তরোত্তর পূর্নধনের ও সুখের হ্রাস করে, এবং কেবল দুষ্কর্মে রত হয়।

তৃতীয় অলস ব্যক্তি পরপ্রত্যাশী ও পরাধীন, কেননা কোন বস্তু নিকটে প্রাপ্ত থাকিলেও অন্যের সহকারিতা ব্যতিরিক্ত পাইতে পারে না।

অতএব প্রত্যেক জনের পদানুসারে স্বয়ং কর্মে নিরালস্য পূর্নক নিযুক্ত থাকা উপযুক্ত হয়।

8.—Charity.

৮। দান।

দানের উচিত পাত্র দরিদ্র দুর্দল।
 ধনিকে করিলে দান নাহি ততফল।
 বুনা ক্ষেত্রে পুনর্বিজ করিলে রোপণ।
 উভয়ের গৌরব যায় নুহ সূজন ॥

যেমন গোময় একত্র রাশি হইলে দুর্গন্ধ হয়, কিন্তু ভূমিতে বিস্তার করিয়া দিলে সার বলা যায়, ধনও সেইরূপ; একত্র সঞ্চিত হইলে তদধিকারিকে কুপণ কহে, কিন্তু লোকদের প্রয়োজনানুসারে ও আপনার সংস্থানানুসারে দান করিলে তাহার ঐ দুর্নাম ঘুচে, এবং সে ব্যক্তি দাতা বিখ্যাত হয়।

কৃষাণ ভূমিতে বীজ ছড়ায়, তাহাতে বহুগুণ ফল হয়; তদনুরূপ বিবেচনা ও সৌজন্য পূর্নক দরিদ্র লোকদের প্রতি বিতরণ করিলে তাহাদের পরিতোষ ও আপনার সম্ভোষ হয়, এবং ঈশ্বরহইতে দয়া পাওয়া যায়; কেননা যে জন ঈশ্বরকে মানিয়া দরিদ্রকে দান করে, সে ঈশ্বরকে গুণ দেয়।

অতএব ধনোপাজ্জন করিয়া সন্ধ্যায় করা ধার্মিক লোকদের উচিত।

9.—Envy.

৯। হিংসা।

পরের সৌভাগ্য হইলে মনে ২ দুঃখী।
 পরসুখে দুঃখী সদা পরদুঃখে সুখী॥
 হিংসকের প্রতি এই আছে নিরূপিত।
 আপনহইতে শাস্তি পায় সমুচিত॥

যেমন দাবানলে বন দগ্ধ হয়, সেইরূপ হিংসায় মন দগ্ধ হয়। হিংসক ব্যক্তির মন কখনো সুখী ও সুস্থির নয়। মনুষ্যের প্রকৃতিহইতে এই দোষের মূল উৎপন্ন হয়; তাহা অঙ্কুরিত হইবামাত্র জানাত্রে ছেদন করিলে আর বৃদ্ধি হইতে না পারিলে দুঃখের কর্ম জানা যায় না, বরং অকারণ সুখোৎপত্তি হয়।

উদাহরণ। এক জন আপন প্রতিবাসির ঐশ্বর্য দেখিয়া হিংসায় অধৈর্য্য হইল, এবং পরের সুখ না দেখিতে হয় এই নিমিত্তে এক বনমধ্যে গিয়া রহিল। এই হিংসক ব্যক্তির এক সন্ন্যাসির সহিত সাক্ষাৎ হইল, তিনি তাহাকে দয়া করিয়া একখানি কাম্য পাফি দিলেন; সেই পাফির গুণ এই, তিন বার যাহা কামনা করিয়া ফেলিবে, তাহা সিদ্ধ হইবে। আর সন্ন্যাসী তাহাকে এই কথা বলিল, তিন বার যাহা চাহিবা তাহা পাইবা, কিন্তু তোমার প্রতিবাসিগণের তাহার দ্বিগুণ হইবে। পরে সে আপন বাটীতে আসিয়া বিবেচনা না করিয়া আমার ধন ধান্য রজত কাঞ্চনাদি বিবিধ রতন হউক বলিয়া প্রথম বার পাফি ফেলিল; তাহাই হইল; কিন্তু তাহার প্রতিবাসির তদ্বিগুণ হইল। পরে প্রতিবাসির দুঃখ হইবে এই ভাবিয়া, আমি এক চক্ষুহীন হই বলিয়া দ্বিতীয় বার পাফি ফেলিল; তাহাতে তাহার প্রতিবাসিগণ দুই চক্ষুহীন হইল। আমার অর্ধেক বাটীতে দহ পড়ুক বলিয়া শেষ বার পাফি ফেলিল; তাহাতে তাহার প্রতিবাসিগণের সকল বাটীতে দহ পড়িল। পরে তাহার দাসেরা তাহাকে নির্দাক্ষব স্থানে পাইয়া, সকলে পরামর্শ করিয়া তাহাকে নানা মত প্রহার করিয়া, ও তাহার সকল ধন হরণ করিয়া, নৌকা বাহিয়া পলায়ন করিল; তাহার চীৎকার শুনিতে কেহ ছিল না। তখন সে বলিল, আমার হিংসার ফল এই, কেননা যদি ত্রিসাধারণ আপন প্রতিবাসিগণকে নষ্ট না করিতাম, তবে তাহার। আমার এ দুঃসময়ে অবশ্যই সহকারী হইত, অথবা তাহাদের ভয়ে কেহ আমাকে এ প্রকার নিগূহ করিতে পারিত না।

10.—Covetousness.

১০। লোভ।

উপস্থিত ছাড়িয়া অনুপস্থিতে আশা।
 যে করে নিরোধ সেই তাহার দুর্দশা।।
 লোভে উপজয়ে ক্লেভ জানহ নিশ্চয়।
 লোভির কামনা কভু পূর্ণ নাহি হয়।।

এক গৃহস্থের বাটীতে এক কপট সন্ন্যাসী আসিয়া কহিল, আমি রূপাকে স্বর্ণ করিতে পারি। এই কথার পরীক্ষার কারণ গৃহস্থ তাহাকে এক রূপার মুদ্রা স্বর্ণ করিতে দিল। সন্ন্যাসী মন্ত্র পড়িব বলিয়া এক নিৰ্জ্জন গৃহে প্রবেশ করিল। কিছু কাল পরে বাহিরে আসিয়া রূপার মুদ্রা আপন নিকটে রাখিয়া আপনার স্থানে যে এক স্বর্ণমুদ্রা ছিল, তাহা গৃহস্থকে দিল। তাহাতে গৃহস্থ বিস্ময়াপন্ন হইয়া সন্ন্যাসির প্রবন্ধনাতে বিশ্বাস করিল, এবং অতিশয় শ্রদ্ধা ভক্তি পূর্বক সপরিবারে তাহার সেবা করিতে লাগিল; আর কহিল, আমার রূপার মুদ্রা ও অলঙ্কারাদি যত আছে, মহাশয় তাহা অনুগৃহ করিয়া সকলি স্বর্ণ করিয়া দিউন। সন্ন্যাসী কহিল, এক নিৰ্জ্জন গৃহ নিরূপণ কর, সেখানে সমস্ত রাত্রি জাগরণ করিয়া মন্ত্র জপ করিতে হইবে। যে আজ্ঞা মহাশয় বলিয়া গৃহস্থ সন্ন্যাসিকে এক নিভৃতালয়ে ডাকিয়া রূপার অলঙ্কারাদি তাহার স্থানে সমর্পণ করিয়া, এবং তাহার পূজার আয়োজন করিয়া সে স্থানহইতে প্রস্থান করিল। সন্ন্যাসী গৃহস্থের প্রবোধ জন্মাইবার কারণে ২ কোশাকুশী ও ঘণ্টাপ্রতি করিতে লাগিল। পরে গৃহস্থ আশ্বাসে বিশ্বাস করিয়া নিশ্চিন্ত হইয়া নিদ্রা গেল। সন্ন্যাসী সূর্যোদয়ের পূর্বে অলঙ্কারাদি লইয়া পলায়ন করিল। প্রভাতে গৃহস্থ তাহা জানিয়া সন্ন্যাসির প্রতারণা বিষয়ে অনর্থক হাহাকার ও ক্রন্দন করিতে লাগিল।

ইহার তাৎপর্য এই, কুমন্ত্রণাতে বিশ্বাস করিলে অবশ্যই প্রতারণা হইতে হয়; আর লোভ করিলেই যে কিছু লাভ হয় এমত নহে, বরং লোভের দ্বারা প্রাপ্ত অথবা উপস্থিত বস্তুর নাশ হয়।

11.—*Castles in the air.*

১১। অসার আশা।

অসম্ভব আশার নাহিক কিছু ফল।

কিছু কাল মনে সুখ, শেষেতে বিফল॥

এক জন সিপাহী এক কলসী ঘৃত ক্রয় করিয়া বাজারহইতে আপনার ঘরে আনিবার কারণ চারি আনা মূল্যে এক মুটিয়া ভাড়া করিল। সেই মুটিয়া কুন্ড মস্তকে লইয়া অভিশয় উল্লাসিত হইয়া মনে২ কহিতে লাগিল, ইহাতে যে বেতন পাইব, তাহাতে এক দম্পতী হংস ক্রয় করিব; তাহার বাচ্চা ক্রমে২ অনেক হইবে; পরে সে সকল বিক্রয় করিয়া এক দম্পতী ভাগল কিনিব; তাহার বাচ্চা হইলে দুগ্ধ বিক্রয় করিয়া আমার নির্বাহ হইবে; এবং ক্রমে২ পাল বাড়িলে সকল বিক্রয় করিয়া সাত আট সের দুগ্ধ দেয়, এমত এক গাভী ক্রয় করিয়া ধন সঞ্চয় করিব। অল্প সময়ে বিস্তর বৎস ও পেনু ঐ গাভীদ্বারা হইবে, তাহার মধ্যে যাহাদের দুই চারি দত্ত হইবে, তাহা উত্তম মূল্যে বিক্রয় করিব। এইরূপে বহু ধনাধিপতি হইলে এক সুন্দরী ও উপযুক্তা কন্যা বিবাহ করিব, এবং দুই এক বৎসরের মধ্যে সম্বানও হইতে পারিবে। তখন আপনি কোন কর্ম করিব না, আমার দাসেরাই সকল করিবে; আমি কেবল বসিয়া ঠাকুরালী করিব। যখন আমার পুত্র অন্তঃপুরহইতে আসিয়া আমাকে বলিবে, হে পিতঃ, ভোজন কর আসিয়া, তখন এমনি করিয়া (মাথা নাড়িয়া) বলিব, এগন ভোজন করিব না। এই কথা কহিয়া মস্তক নাড়িবার ঘৃতকুন্ড মস্তকহইতে ভূমিতে পড়িয়া ভাঙ্গিয়া গেল; তাহাতে সিপাহী তাহাকে বেদ্বাঘাত করিল।

ইহার তাৎপর্য্য এই, যে জন আপনার পদের কিস্তি অবস্থার অধিক অথবা অসম্ভব ও দুর্লভ আশাতে মত্ত হয়, সে কেবল নিরাশ ও দুর্দশাস্থিত হয়।

12.—*Ingratitude reproved.*

১২। কৃতঘ্নের ভৎসনা।

এক জন কৃষিকর্মের দ্বারা কিছু ধন সঞ্চয় করিয়াছিল, পরে বৃদ্ধ হইয়া আপনার সমুদয় ভার পুত্রকে দিল। সে ধনাধিপতি হইয়া উত্তম বাটী ও উদ্যান ও টেজসাদি ক্রয় করিয়া এবং দাস দাসী

নিম্ন করিয়া আপনার ঐশ্বর্য বাড়াইল; কিন্তু তাহার পিতার কুটীরে বাস ও ভগ্ন পাত্রে ভোজন করা ও তাহা স্বহস্তে খেত করা ঘৃণিত না। তাহার পোষ সুবোধ, সে আপন পিতামহের এই ২ অবস্থা দেখিয়া খিদ্যমান হইয়া তাঁহাকে বলিল, এই যে ভগ্ন পাত্রে ভোজন করিয়া প্রতি দিন স্বহস্তে প্রক্ষালন করিতে হয়, যদি আমার পরামর্শ শুনিয়া এই পাত্র ভাঙ্গিয়া ফেল, তবে তোমার দুঃখ দূর হইবে। সে বৃদ্ধ কহিল, তাহা কি রূপে হইতে পারে? এ ভগ্ন পাত্র ভাঙ্গিলে তোমার পিতা আমার উপর ক্রুদ্ধ হইবেন, তাহাতে বরং অনেক দুর্গতি হইবে। পোষ বলিল, আমার বাক্য গৃহণ কর, তাহাতে ভাল ব্যতিরিক্ত মন্দ হইবে না। অতএব সেই প্রাচীন এক দিবস ভোজনোত্তর পাত্র খেত করিবার ছলে ঐ পাত্র ভাঙ্গিল, তাহাতে তাহার পোষ দণ্ড লইয়া তাহাকে মারিতে উদ্যত হওয়াতে তাহার পিতা বলিল, তুমি কি ক্ষিপ্ত হইয়াছ? সে কহিল, আমি ভাল বিবেচনা করিয়াছি; কেননা এই বৃদ্ধ যদি সকল পাত্র ভাঙ্গিয়া ফেলে, তবে তুমি প্রাচীন হইলে তোমার কারণ ভগ্ন পাত্র আমি কোথা পাইব? তন্নিমিত্তে তোমার পিতাকে মারিবার উপক্রম করিয়াছি। ইহা শুনিয়া তাহার পিতা জান প্রাপ্ত হইয়া আপনার পিতাকে বাটীতে লইয়া গেল, এবং তাহার সেবার কারণ দাস নিম্ন করিয়া দিল।

13.—*Advantages of Education.*

১৩। বালকদের শিক্ষা দেওয়া পিতা মাতার কর্তব্য।

মুদ্রুক্ষ মূলেতে বারি করিলে সেচন।

ফলাশায় নিরাশ না হয় কদাচন॥

পুস্ত্রে শিখাইলে নীতি হইবে মঙ্গল।

তাহা না হইলে সব হইবে বিফল॥

বালকদিগের মাতা পিতার কিম্বা পালনকর্তার অথবা শাসনকর্তার উপযুক্ত হয়, যে তাহাদিগকে ঐহিক পারত্রিকের হিতার্থ বিদ্যা ও নীতি ও শীলতা ও গুণ ও পরিণামদর্শন জান শিক্ষা করান। এ বিষয়ে তাচ্ছল্য কিম্বা ত্রুটি করা কদাচ কর্তব্য নহে, তাহার উদাহরণার্থ ইতিহাস।

এক বিদ্বান রাজপুত্র মনের অধৈর্য্য প্রযুক্ত মত্ত হইয়া অন্তঃকরণে করিল, আমি আমার পিতার উপযুক্ত পুত্র, আমাকে রাজ্যভার দিয়া পিতা নিশ্চিন্ত হইতে পারেন; কিন্তু তিনি ইহাতে বিলম্ব করেন, এই হেতুক তাঁহাকে নষ্ট করিয়া আপনি রাজ্যাধিকারী হইব। আর

এ রাজার পাত্রের এক কন্যা ছিল, সে রূপবতী ও যুবতি; অনেক বয়স পর্যন্ত তাহার বিবাহ হয় নাই, এ প্রযুক্ত সে ভাবিল, আমি বিবেকিনী হইয়া দেশান্তরে যাইব।

এক রাত্রি রাজসভাতে নৃত্য হইতেছিল, রজনী কিস্তি শেষ থাকিতে নৃত্যকী কিছু পারিতোষিক না পাইয়া ক্ষান্ত হইতে চাহিল; তাহাতে তাহার স্বামী তাহাকে এই শ্লোক বলিল,

গতা বহুতরা কান্তে স্বপ্পা তিষ্ঠতি সৰ্বরী।

ইতি চিত্তে সমাধায় কুরু সজ্জনরঞ্জনং।

অর্থাৎ ও হে স্ত্রী, অনেক নিশা গতা হইয়াছে, কিস্তি শেষ আছে, অতএব আর কিছু কাল মনঃ স্থির করত সজ্জনের মনোরঞ্জন কর। দেখ, আমরা এত ক্ষণ পর্যন্ত নৃত্য করিয়া কিছু পাইলাম না, তাহাতে যদিও পাইবার আশা নাই, ওখাচ আর কিস্তি কাল থাকিয়া প্রভাত পর্যন্ত নৃত্য করিয়া আপনাদিগের কাণ্য করি, তাহাতে সভ্য লোকেরা তুষ্ট হইবেন।

রাজপুত্র ও পাত্রের কন্যা এ শ্লোকের অর্থ বুঝিয়া মহিমুতা করা সৰ্ব্বতোভাবে ভাল, ইহা মনে করিল; এবং নৃত্যকীর প্রতি তুষ্ট হইয়া তাহাকে আপন ২ গলার গজমুকুর হার দিল।

সেই সভাতে কোটালের পুত্র শ্লোকের অর্থ না বুঝিয়া আপন পিতাকে চপেটঘাত করিল; কোটাল তাহাকে স্তব্ধ করিয়া নৃত্য করিতে লাগিল। তখন সভ্য লোকেরা চমৎকৃত হইয়া কোটালকে জিজ্ঞাসা করিল, তোমার পুত্র তোমাকে মারিল, তাহাতে তুমি সে তাহাকে স্তব্ধ করিয়া লইলা, ইহার কারণ কি? কোটাল উত্তর করিল, আমি উহাকে নীতি শিক্ষা করাই নাই, সেই হেতুক মূৰ্খ হইরাছে; অতএব আমাকে বধ না করিয়া যে প্রহার করিল এই পরম লাভ।

14.—Flattery.

১৪। স্তাবকের কথা।

ব্যবহারাত্মক স্তব করে সেই জন।

অবশ্য তাহার আছে কিছু প্রয়োজন।

যে জন স্তব ও মিথ্যা প্রশংসাতে তুষ্ট হয়, সেই ভিন্ন অন্য কেহ তাহাতে প্রভাবিত হয় না, তাহার উদাহরণ।

এক শূগল ক্ষতি হইয়া আহরাদ্বেষণ করিতেছিল, ঈদবাৎ সম্মুখে

এক বৃক্ষোপরি এক কাটবিড়ালীকে দেখিল। সে কোমল জন্তু সুতরাং শৃগালের উপদেশে খাদ্য, কিন্তু তাহাকে ধরিবার কোন উপায় না পাইয়া শৃগাল তাহাকে কহিল, তোমার পিতা পিতামহ অতিশয় বলবান ও ক্ষমতাপন্ন ছিলেন, তাহার। এক বৃক্ষহইতে অন্য বৃক্ষে লক্ষ্য দিতে পারিতেন। সেও তাহা করিল। পরে শৃগাল বলিল, তাহার। বৃক্ষের ডালহইতে এক লক্ষ্য দিয়া মূলে আসিতে পারিতেন। কাটবিড়ালী শৃগালের স্ববে মগ্ন হইয়া লক্ষ্য দিয়া মূলে নামিবামাত্র শৃগাল তাহাকে গাস করিল।

দেখ, স্বাভাবিক কেবল স্বকর্তব্য সাধনার্থ ব্যতিরিক্ত অন্য হেতু স্বব করে না, অতএব স্বব যাহার কর্ণে কণ্টকের ন্যায় বোধ হয়, সেই সুবোধ, স্ববের দ্বারা সে কখনো প্রতারণিত হয় না; কিন্তু বালকদিগের কর্ণে অঙ্গুলি দেওনের ন্যায় মিথ্যা স্ববে ও প্রশংসাতে যাহার সুখ বোধ হয়, সেই নিকোঁধ, এবং তাহার ক্ষতি অবশ্য হইবে।

15.—The Source of Happiness.

১৫। সুখের মূল।

ধনে সুখ নহে, কিন্তু সুখ হয় মনে।

অন্যের দেখেছ মন, বিজ্ঞান দর্পণে।

এক বিদ্যাবান ব্যক্তির নানা শাস্ত্রাধ্যয়নদ্বারা বড় জ্ঞানের প্রাপ্তি হয়। পরে তাহার অন্তর নিরন্তর বিদ্যা বিষয়ক ধ্যানে নিমগ্ন ছিল, ইহাতেও তাহার মন কদাচিৎ ত্র্যস্ত হইত; কিন্তু প্রায় সর্বদা বিষয় থাকিত, কেননা তাহার দশার সমান অন্যের দশা ছিল না; এই নিমিত্তে যাহাকে দেখিত তাহারি হিংসা করিত। এক দিবস কাতর হইয়া অতিশয় নিদ্রিত হইয়া স্বপ্নে দেখিল, যে এক ব্যক্তি আমার দুঃখ নিবারণার্থে এক দর্পণ দিয়া কহিতেছেন, এই দর্পণ দ্বারা তোমার সকল দুঃখ দূর হইবে, কেননা ইহাতে অন্যের মন দেখা যায়। অতএব আগে অন্যের মন দেখিবা, পরে যদি তোমার ইচ্ছা হয়, তবে তাহারই মত তুমি হইতে পারিবা।

বিদ্বান্ কৃতজ্ঞতাপূর্বক দর্পণ গ্রহণ করিয়া আনন্দিত মনে রাজপথে যাইতে ২ সূরঙ্গ বস্ত্রে তুরঙ্গারোহণে ও শকট, শিবিকা, কুঙ্কর বাহনে এবং ছত্রধারী ও পদাতিক সমভিব্যাহারী পদব্রজে গমনকারি অনেক লোককে দেখিয়া, মনোদর্শক দর্পণে দৃষ্টি করিবামাত্র প্রকাশ পাইল, যে কলঙ্ক, কলহ, বিকার, বিরহ, রোগ, শোক, মিত্রতার বি-

যোগ, লোভ, ক্ষোভ, হিংসা, ঈর্ষ্যা ইত্যাদি বিষয়াধীন হওয়াতে কাহারও মন কোন মতে শান্ত নহে।

পরে রাজসভাতে উপস্থিত হইয়া দর্পণে দেখিল, কেহ রাজার ভয়ে কম্পিত, কেহ অপ্রতিভ হইবার আশঙ্কায় ভীত, কেহ বা রাজার অগোচরে প্রজাগণের উপরে সিংহের ন্যায় তর্জনগর্জনকারী, কিন্তু রাজার সাক্ষাতে শৃংগালের ন্যায় ভীত ও চোরের ন্যায় অপমানগুষ্ট, কেহ বা মান ও নাম বাড়াইবার কারণ বিখ্যাসিত কর্মে বিশ্বাসঘাতকী হইয়া ও রাজধন অপব্যয় করিয়া শেষে প্রহারালয়ে বদ্ধ হইতেছে। অতএব সংসারের এতাদৃশ সুখাপেক্ষাতে উদাসীন হওয়া ভাল, ইহা জ্ঞাত হইল।

পরে এক বিবাহের সভায় উত্তরিয়া দেখিল, কেহ অপত্যাভাবে, কেহ অপত্যের শোকে; কেহ বিবাহ সন্ধানে, কেহ বিবাহ বন্ধনে; কেহ কন্যার ভারে, কেহ পুত্রের বিবাহ হেতুক; কেহ বনিতা, দুহিতা, জামাতা, ইত্যাদির শোকে; কেহ বা কুলাভাবে, কেহ কুল রাখিবার নিমিত্তে ব্যাকুল হইতেছে; এবং জাতি কুল মান রক্ষা হেতু প্রবঞ্চনা তাহাদের মনকে আক্রমণ করিতেছে, আর জাত্যভিমानी ও কুলাভিমानी অনেকেই প্রকাশে আপনাদিগকে মহৎ ও শুচি বলিয়া পরিচয় দেয়, ও স্বজাতীয়ের সহিত আহার ব্যবহার করিতে সঞ্চিত হয়, এবং আপনাদিগের দোষ ঢাকিবার স্কারণ অন্যকে হঠাৎ দোষী করে, ও অন্যকে তুচ্ছ করিয়া আত্মগৌরব বাড়ায়, কিন্তু তাহাদের আপনাদের ও পরিবারের মধ্যে অপ্রকাশে এমন কদাচার, ও নীচ ও অশুচি ও বিজাতীয় ব্যবহার, যে তাহাতে তাহাদের অশ্রুৎকরণ অত্যন্ত আকুল ও ব্যথিত।

মনুষ্যের মনোগত যত দুঃখ ও কাম্পনিকতা তাহা বাহ্যের সুদৃশ্য লক্ষণ ও বাক্যের দ্বারা আচ্ছাদিত আছে, এ সমস্ত প্রভেদ দর্পণে দেখিয়া নিদ্রাহইতে উঠিয়া সেই বিদ্বান্ ঈশ্বরের স্তব ও ধন্যবাদ করিয়া কহিল, হে প্রভো, তুমি আমাকে রক্ষা করিয়াছ, আমি যে উহাদের কাহারও মত হই নাই, ইহাতে আপনাকে ধন্য করিয়া মানি। এই অবধি কাহারও সহিত অবস্থা ও ভাগ্য পরিবর্ত করিতে বাসনা করিয়া আর উন্মাদ হইব না। এই রূপে বিদ্বান্ ব্যক্তি প্রত্যেক পদস্থ মনুষ্যের মন দেখিয়া লজ্জিত ও বিশ্বয়াপন্ন হইয়া আপনাকে সুখী বোধ করিল।

সুখ বাহ্যের লক্ষণে কিম্বা ধনে কদাচ নহে, কেবল মনে। বিদ্বান্ ব্যক্তি এই কাম্পনিক দর্পণে যেমন তাহা জানিতে পারিয়া আত্মসুখ দেখিতে পাইল, সেই রূপ যাহার জান আছে সে অন্যায়সে জানদর্পণের দ্বারা অন্যের মন দেখিলে আপনার অবস্থা ও পদ অবশ্য

ভাল বাসিবে, আর কাহারও হিংসা করিবে না, ও কাহারও মত হইতে চাহিবে না; কেননা রোগ শোক মৃত্যুর অধিকার সকলের উপরে আছে; তন্নিমিত্তে রাজপুত্র অট্টালিকায় যেমন সুখভোগ করে, কুটীর মধ্যে ক্షাণ তদপেক্ষা অধিক সুখ ভোগ করিতে পারে। মনুষ্য মনুষ্যের দৃশ্য ঐশ্বর্য্য দেখিয়া অকারণ হিংসাতে অঐশ্বর্য্য হয়, কিন্তু তাহাদের মন কি দুঃখে দঃখিত তাহা কেহ জানে না ও বুঝে না। যেমন বলা যায়, ময়ূরের সুবর্ণ পাখা দেখিয়া লোক প্রশংসা করে, কিন্তু সে আপনার কদর্য্য পা দেখিয়া লজ্জায় আপনি অধোবদন হয়।

16.—Company.

১৬। সংসর্গের বিষয়।

সঙ্গ দোষে সঙ্গুণের কেবল গৌরব যায় তাহা নহে, বরং অসঙ্গুণ বর্তে। দেখ, তায়ের থলিয়াতে স্বর্ণ রাখিলে বিবর্ণ হইয়া তা-মুবর্ণ প্রাপ্ত হয়। অতএব যাহাকে শিখাইতে পার, কিম্বা যাহার স্থানে শিক্ষিত হইতে পার, অথবা যাহাকে শোধন করিতে পার, কিম্বা যাহাকর্তৃক শুদ্ধ হইতে পার, এমত লোক ভিন্ন অন্যের সংসর্গে থাকিও না; কেননা সঙ্গ গুণে গুণ হয়, সঙ্গ দোষে দোষ হয়।

এক ভদ্র লোকের সন্তানের যাত্রা দর্শনে ও কবিতা শ্রবণে বড় আনন্দ ছিল। সে এক রাত্রি এক বাটীতে কবিতা শুনিতে গিয়া অল্পদল লোকদের সহিত বসিল; সেইদিকে বড় গোল হইলে বাটীর কন্ডা সেই দিকের লোককে বেত্র মারিতে লাগিল। তখন সে মনে ২ করিল, দেখ, অলসের সঙ্গে বসিলে অলসের সহিত গণিত হইতে হয়, ও তাহাদের দশাধীন হইতে হয়। অতএব এতদূশ কবিতা শ্রবণেচ্ছাকে দমন করিয়া ভাল জ্ঞান চেষ্টা করা আমার উপযুক্ত।

17.—Good Manners.

১৭। শিষ্ট নিকূপণ।

এক মহাজ্ঞানের সন্তান এক ইতর লোকের পুত্রকে কটুক্তি কহিল, কিন্তু ইতর লোকের সন্তান তাহা সহিল, এক কথাও কহিল না; কেননা ভাবিল, দুষ্টি ভাষা কহা অপেক্ষা সহিষ্ণুতা করা ভাল। এই আখ্যান এক জন শিক্ষক আপন শিষ্যকে জ্ঞাত করাইয়া কহিলেন, কহ দেখি বাপু, ইহার মধ্যে শিষ্ট কে? শিষ্য কহিল, মহাশয়,

আমার অল্প জ্ঞান, কিন্তু ইতর সন্ধানের নমুনা দ্বারা শিষ্টতা জানা গেল, ইহা বুঝি। গুরু বলিলেন, ধন্য শিষ্য, এই বটে, কেননা দোষগুণ বাক্য ও কর্মের দ্বারা প্রকাশ পায়। দেখ, মহৎকুলে উৎপন্ন হইয়া চৌর্য্য, যুগ্মচৌর্য্য, লম্পটতা, ইত্যাদি নীচ ক্রিয়া করিতেছে, এবং নীচ কুলে উৎপন্ন হইয়াও মহৎ ক্রিয়া করিতেছে; যে-হেতুক জন্ম হউক যথা তথা, কর্ম হউক ভাল।

কুল বিশেষে শিষ্ট নয়, শীল থাকিলেই হয়। তাহার বিবরণ এই, লজ্জাশীল, ধৈর্য্যশীল, ধর্ম্মশীল, ব্যয়শীল, গুণশীল, ইত্যাদি শীলতা-বিশিষ্ট লোককে শিষ্ট কহা যায়।

18.—Pride.

১৮। অহঙ্কারের কথা।

ধনে অহঙ্কার নহে, অহঙ্কার মনে।

বয়সেতে বিজ নহে, বিজ হয় জানে॥

অনেক ধনি লোক অহঙ্কার করে না, অনেক দরিদ্র লোক অহঙ্কার করে। যদি ধনহইতে অহঙ্কার জন্মিত, তবে সমস্ত ধনি লোকই অহঙ্কারী হইত। অতএব অহঙ্কার ধনে নহে, কেবল মনে; আপনাকে বড় করিয়া জানা সেই অহঙ্কার। কোন ২ বিদ্বান্ও মনে করেন, আমি বড়, আমাহইতে আনু কেহই বড় নাই, ও আমার মদৃশ আর নাই; তৎপ্রযুক্ত অপর ব্যক্তিকে অবজ্ঞা করেন। মনুষ্য পাত্রের ন্যায় ও জান জালের ন্যায়; অতএব যেমন জল নীচগামী, তেমনি জানি ব্যক্তি কদাচ আপনাকে বড় করিয়া জানে না। যেমন বৃক্ষাদির যে ডালে ফল ধরে, সে ডাল ফলের ভাঙেতে অবশ্য নষ্ট হয়। বড় গাছ হইলেই যে ফলবান্ হয়, তাহা নয়। দেখ, ধানের শীষ যত শস্যপূর্ণ হয়, তত নম্র হইয়া ভূমিতে পড়ে; তাদৃশ জানি যত জ্ঞানপ্রাপ্ত হয়, তত নম্র ও শিষ্ট হয়।

প্রাচীন হইলেও বিদ্যাভ্যাসে আলস্য ও লজ্জা করিও না; কেননা বিদ্যা বৃদ্ধা হন না। অতএব অধিক বয়স্ কিন্না অস্পদয়স হইলেই যে বিজ হয়, তাহা নয়, কেবল জ্ঞান থাকিলেই বিজ হয় ইতি।

19.—Humanity.

১৯। ভদ্রাচরণের কথা।

কখন কি আপদ ঘটবে ইহা কোন কেহ জানে না; অতএব তাহার উপায়ও করিতে আগে পারে না। সে নিমিত্তে সকল লোকের সহিত

সুব্যবহার করা কর্তব্য, তাহাতে বিপদকালে তাহার। মাধ্যানুসারে উপকার করিতে চেষ্টা করিবে। তাহার ইতিহাস।

দুই ভাই এক সওদাগরের নৌকায় ছিল; পরে ঝড়ে ঐ নৌকা ডুববার উপক্রম হওয়াতে সেই দুই জন স্রোতের মধ্যে পড়িল। তখন সওদাগর দাঁড়িদিগকে বলিলেন, তোমরা যদি এই দুই জনকে উদ্ধার করিতে পার, তবে তোমাদিগের প্রত্যেককে একশত টাকা দিব। তাহাতে দাঁড়িরা শীঘ্র যাইয়া দুই ভাইয়ের এক ভাইকে ধরিল, দ্বিতীয় ভ্রাতাকে ধরিতে বিলম্ব হওয়াতে সে ডুবিয়া পড়িল। দাঁড়িরা আসিলামাত্র সওদাগর তাহাদিগকে বলিলেন, তোমরা তাহাকে ধরিতে বিলম্ব করিলা, এই জন্যে সে মরিল। পরে তাহার। বলিল, হাঁ মহাশয়, যাহা বলিতেছেন তাহা প্রমাণ বটে, কিন্তু সকল কর্ম্মেতে অন্তঃকরণের মিলন অপেক্ষা করে। দাঁড়িদের মধ্যে এক জন বলিল, এক দিবস আমি শ্রান্ত হইয়া বনে পড়িয়া রহিয়াছিলাম; তাহাতে ইনি আপন উটের উপর আমাকে আরোহণ করাইয়া, আমার ঠিকানায় পৌছাইয়া দিয়াছিলেন; আর যিনি মরিলেন, তিনি আমাকে কোড়া মারিয়াছিলেন, সেই নিমিত্তে আমি তাঁহাকে ধরিতে বিলম্ব করিলাম ইতি।

20.—The rich and the poor Man.

২০। দরিদ্র এবং মূর্খের কথা।

দরিদ্রের অনায়াসে লক্ষ্মী হওয়া সম্ভব।

কিন্তু মূর্খের হঠাৎ বিদ্যা হওয়া অসম্ভব ॥

এক দেশে এক বিদ্বান্ দরিদ্র ও মূর্খ ধনবান এই দুই জনের বন্ধুতা ছিল। কতক দিন পরে ঐ দুই জনেরই এক সভায় নিমন্ত্রণ হইল; তাহাতে উভয়ে সেখানে উপস্থিত হওয়াতে, সভার সমস্ত লোক ঐ বিদ্বানের সমাদর করিল। তাহা দেখিয়া মূর্খ বড় লজ্জা পাইয়া, আপন অন্তঃকরণে চিন্তা করিতে লাগিলেন, আমি কেন মূর্খ হইলাম? আমি যদি বিদ্বান্ হইতাম, তবে সকলে আমারও সমাদর করিত। আমি ধনী বটি, কিন্তু ধন আমার সঙ্গে যাইতে পারে না, বিদ্যা সর্বত্র সঙ্গে যাইতে পারে; অতএব সকল ধন ব্যয় করিয়া বিদ্বান্ হইতে অন্যায্য চেষ্টা করিব, এই স্থির করিলেন। সভা ভাঙিলে পর পথে যাইতে তিনি বলিলেন, হে প্রিয় বন্ধো, তুমি যদি অনুগৃহ করিয়া আমার পরামর্শ গ্রহণ কর, তবে উভয়েরই মঙ্গল হইতে পারে। তাহাতে জানী জিজ্ঞাসা করিলেন, সে কি কথা? তিনি উত্তর

করিলেন, আমার সমস্ত ধন তুমি লও, এবং তোমার বিদ্যা আমাকে দেও। ইহাতে বিদ্বান্ বলিলেন, তুমি ধন সহজে দিতে পার বটে, কিন্তু আমি তোমাকে বিদ্যা সহজে দিতে পারি না। এই কথা শুনিয়া ধনী বলিলেন, হে ভাই, আমি ধনের সমতা ত্যাগ করিতে পারিলাম, তুমি কি বিদ্যার স্নেহ ত্যাগ করিতে পারিলা না? তাহাতে তিনি বলিলেন, শুন ভাই, আমাদের এমন বিবাদের আবশ্যক কি? আইস, আমরা সাহেব লোকের নিকটে যাই, তাঁহারা বিবেচক, অবশ্য কোন মতে দুই জনকে বুঝাইতে পারিবেন। এই নিশ্চয় করিয়া দুই জন তাঁহাদের সম্মুখে যাইয়া সেলাম করিয়া সকল নিবেদন করিল। তাহারা অবগত হইয়া বলিলেন, এখনি তোমাঙ্গকে দেখাইতেছি। পরে চাঁদা করিয়া কতগুলি টাকার দ্বারা দরিদ্র বিদ্বান্কে ধনবান্ করাইয়া মূৰ্খকে বলিলেন, তুমি পাঠশালায় যাইয়া বিদ্যা শিক্ষা কর, তবে গুণবান হইবা; যদি চাঁদাদ্বারা বিদ্যা দেওয়া সম্ভব হইত, তবে এইক্ষণে তোমাকে বিদ্বান্ করিতাম।

21.—*The greedy King.*

২১। লোভির কথা।

অতিশয় লোভেতে সকল হারাণ যায়।

এক প্রজার উদ্যানের মধ্যে সকল বৃক্ষহইতে মূল্যবান্ এক উদ্ভম আতা বৃক্ষ ছিল; সেই বৃক্ষের ফল প্রজা প্রতিবৎসর রাজাকে দিত; রাজাও সেই আতা অতিশয় ভাল বাসিতেন। অতএব তিনি কিছু কাল পরে ঠাহরাইলেন, এ বৃক্ষ নিজ উদ্যানে রোপণ করিলে তাহার সমস্ত ফল আমি পাইব। ইহা মনে করিয়া তাহাকে স্থানান্তর করাতে বৃক্ষ শূফ হইয়া গেল, তাহাতে ফলের এবং বৃক্ষের দুইয়েরই শেষ হইল।

22.—*A foolish choice.*

২২। ধনাকাঙ্ক্ষি বালকের কথা।

দুই ভাই এক পাঠশালায় বিদ্যাভ্যাস করিতেছিল, ইতোমধ্যে এক ব্যবসায়ী সেই পাঠশালায় যাইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন, এখানে এক জন চাকর পাওয়া যাইতে পারে কি না? তাহাতে এক ভাই তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিল, মহাশয় কি মাহিনা দিবেন? তিনি বলিলেন, আমি

মাসে ২ পাঁচ টাকা করিয়া দিব; কেবল জিনিষ পত্র লইয়া আমার সঙ্গে যাইবে, কিছু লেখা পড়ার আবশ্যক নাই। তাহাতে সে বলিল, ভাল, আমি ভ্রাতার সহিত পরামর্শ করিয়া মহাশয়কে সমাচার দিব। তিনি বলিলেন, ভাল, তবে আমি এখন যাই। পরে সে তাহার কনিষ্ঠকে বলিল, হে ভাই, আমি এই পরামর্শ চাহরাইয়াছি, কত দিন লেখা পড়া করিলে বিদ্বান হইব কি না, তাহার ঠিকানা নাই; অতএব এই সওদাগরের সঙ্গে যাওয়া আমার ভাল; কেননা ইহাতে যদি কিছুই না হয়, তত্রাপি কোন ব্যবসায়দ্বারাও কালক্ষেপণ করিতে পারিব। তখন কনিষ্ঠ কহিল, হে ভাই, তুমি জানহইতে ধন এখন ভাল বাসিলা, কিন্তু শেষে মন্দ হইবে। দেখ, বিবেচক কৃষকেরা ভাল বৃক্ষ বাগানে রোপণ করে, কিন্তু সে অনেক বিলম্বে সফল হয়; তত্রাপি তাহাদের এমত প্রত্যাশা থাকে, যে যখন বৃক্ষ ফলবান হইবে তখন ভাল ফল পাইব। আর কোন ২ অবিবেচক কৃষক ভাবে, যে আমি অন্য বৃক্ষ রোপণ করিব, যাহাতে অল্প দিনে ফল হইবে; সে অল্প দিনে সফল হয় বটে, কিন্তু এক বৎসরের মধ্যে বৃক্ষমুন্ধা নষ্ট হয়; ভাল বৃক্ষ তাদৃশ নয়।

তাৎপর্য্য। বালক কালে ধনে লোভ করিলে বিদ্যা অভ্যাস হয় না।

23.—*The studious Boy.*

২৩। বিদ্যাভ্যাসের কথা।

এক দিন শ্যামচাঁদ নামে এক বালক আপন পিতার নিকটে যাইয়া যোড় হাত করিয়া এই নিবেদন করিল, হে পিতঃ, অদ্য আমি যখন নগর ভ্রমণ করিতে যাইতেছিলাম, তখন পথের মধ্যে কতকগুলি বালক পরস্পর এই রূপ কথোপকথন করিতেছিল, ভাইরে, আমাদের অদ্য বড় বেলা হইয়াছে, চল, শীঘ্র করিয়া পাঠশালায় যাইয়া আপন ২ পাঠ অভ্যাস করি, নতুবা গুরু মহাশয় আমাদের প্রতি ক্রোধ করিবেন, আর পাঠশালাহইতে ঘরে আইলে যদি আমাদের পিতা আমাদেরকে জিজ্ঞাসা করেন, তোমরা অদ্য কি শিখিয়াছ? তবে বলিতে না পারিলে আমাদের লজ্জা হইবে; অতএব এইরূপে পাঠশালায় গিয়া আপন ২ পাঠ শিক্ষা করা উচিত হয়; তাহা করিলে আমরা জান পাইব, এবং আমাদের মাতা পিতাও আমাদের প্রতি তুষ্ট হইয়া আমাদেরকে স্নেহ করিবেন। যেহেতুক জানবান পুত্রকে দেখিলে পিতা মাতা আনন্দিত হন, কিন্তু মূর্খ পুত্র পিতা মাতার দুঃখস্বরূপ; ইহা কহিয়া তাহারা সকলে পাঠশালায় গেল।

পরে শ্যামচাঁদ কহিল, হে পিতঃ, আমি তাহাদের এই রূপ কথোপ-
কথন শুনিয়া লজ্জিত হইলাম; কেননা আমার বয়স ক্রমে ২ বৃদ্ধি
হইতেছে। যদি আমি এখন বিদ্যা উপার্জন না করি, তবে ইহার পর
বিদ্যাভ্যাস করা আমার দুষ্কর হইবে। তাহার পিতা এই সকল বৃত্তান্ত
জ্ঞাত হইয়া তাহাকে এক জন সুশিক্ষকের নিকটে বিদ্যাভ্যাসের নিমিত্তে
নিযুক্ত করিয়া দিলেন। কতক দিন পরে শ্যামচাঁদ আপন পিতার সম্মুখে
গিয়া প্রণাম করিবামাত্র তাহার পিতা তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, যে
হে পুত্র, তুমি এত দিন কি শিক্ষা করিয়াছ? তাহাতে সে যাহা ২ শিক্ষা
করিয়াছিল, সে সমস্ত আপন পিতার স্থানে পরিচয় দেওয়াতে তাহার
পিতা আশ্চর্য হইয়া তাহাকে এক মোহর দিয়া কহিলেন, ইহাতে
তোমার যাহা বাঞ্ছা তাহা কর। পরে সে সেই মোহরটী পাইয়া
পিতাকে প্রণাম করিল, এবং বিদায় হইয়া ও বাটার বাহির যাইয়া
নগর ভ্রমণ করিতে ইচ্ছা করিল। ইতোমধ্যে বনের ভিতরহইতে এক
রব তাহার কর্ণে প্রবিষ্ট হইল, সেই রব শুনিয়া বনের মধ্যে প্রবেশ
করিবামাত্র দেখিল, এক বালক ধূলা মাথিয়া রোদন করিতেছে।
তাহার নিকটে গিয়া প্রিয় বাক্যদ্বারা তাহাকে জিজ্ঞাসা করিয়া
বলিল, তুমি কি কারণ ক্রন্দন করিতেছ? সে বালক তাহার প্রিয়
বাক্যে আনন্দিত হইয়া কহিল, আমি লেখা পড়া ত্যাগ করিয়া
খেলা করিতেছিলাম, তাহা দেখিয়া আমার পিতা আমাকে মারি-
য়াছেন, তাহাতে আমি বনে আসিয়া কান্দিতেছি। তখন শ্যামচাঁদ
তাহাকে অনেক হিত বাক্যদ্বারা বশ করিয়া সুপথ দিয়া বনহইতে
বাহির করিয়া নগরে আনিল।

তাৎপর্য্য। বাল্যাবস্থা থাকিতেই বিদ্যাভ্যাস করা বালকদের উপযুক্ত
হয়; কেননা অধিক বয়সে বিদ্যাভ্যাস অনেক আয়াসে হয়।

24.—Best Revenge.

২৪। কুবাক্যের শাসন।

যাহার কুস্বভাব সে কুখ্যা কহে; যাহার সুস্বভাব সে সুখ্যা কহে।

এক রাজার পুত্রকে কোন দুঃখির বালক গালি দিয়াছিল; তাহাতে
রাজপুত্র কান্দিত ২ রাজার নিকট আসিয়া এই কথা বলিল, হে
পিতঃ, অদ্য আমি খেলা করিতে গিয়াছিলাম, তাহাতে অমুকের
বালক যাহা ইচ্ছা তাহাই বলিয়া আমাকে গালি দিয়াছে। রাজা
তাহা শুনিয়া মর্দঙ্গিগকে ডাকিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন, আমার পুত্রকে

যে গালি দিয়াছে, তাহাকে কি শাস্তি দেওয়া তোমাদের বিচারে উচিত হয়? তাহাদের মধ্যে কেহ বলিলেন, তাহাকে কাটিয়া ফেলিতে আজ্ঞা করুন; কেহ কহিলেন, কারাগারে বন্ধ করিতে আজ্ঞা দিউন; এই প্রকারে তাঁহারা সকলে বলিতে লাগিলেন। তখন রাজা আপন পুত্রকে ডাকিয়া এই কথা কহিলেন, আমি রাজা বটি, এবং বিচার করিয়া শাস্তি দিলে দিতে পারি; কিন্তু তাহাতে কে ভাল কে মন্দ তাহা জানা যায় না। অতএব যদি তুমি ভাল হইতে চাহ, তবে এই কালাবধি ক্ষমা করিতে শিক্ষা কর; উহাকে ক্ষমা কর। তখন রাজপুত্র তাহাকে ক্ষমা করিয়া এই কথা বলিলেন, দেখ, আমার শাস্তি দিবার ক্ষমতা থাকিতেও তোমাকে ক্ষমা করিলাম, অতএব তুমি আর কাহাকেও গালি দিও না, এবং তোমাকে কেহ গালি দিলেও এই রূপে তাহাকে ক্ষমা করিবা।

তাৎপর্য্য। বালকদের বালক কালাবধি নীতি শিক্ষা করা কৰ্ত্তব্য।

25.—A Dunce.

২৫। বিদ্বান ও মূর্খের বিষয়।

বিদ্যা যত্ন করিলে পাওয়া যায় ও সাধিলে সিদ্ধ হয়।

এক বালক বিদ্যাভ্যাসে যত্ন না করিয়া আপন ইচ্ছানুসারে কালক্ষেপণ করিত, এবং সুশিক্ষায় ও হিতবাক্যে অবহেলা করিয়া কুসঙ্গে ভ্রমণ করিত। পরে যৌবনাবস্থায় অস্ব ও বস্ত্রাভাবে অধিক দুঃখ পাওয়াতে সে মাসে ২ দুই টাকা মাহিনাতে কর্ম করিতে লাগিল; কিন্তু তাহাতে বড় ক্লেশ বোধ হেতুক, তাহার এক বন্ধুর নিকটে যাইয়া কাতরোক্তিতে জিজ্ঞাসা করিল, হে ভাই, তুমি কি রূপে সাহেব লোকের কর্ম করিয়া প্রতি মাসে দশ ও অধিক টাকা পাইতেছ; কিন্তু আমি সমস্ত দিন কার্য্যে মগ্ন থাকিয়া তোমাহইতেও অধিক পরিশ্রম করি, তথাপি মাসে ২ দুই টিন টাকার অধিক পাই না, ইহার কারণ কি? সে বলিল, হে অনোধ মিত্র, তুমি বালক কালে বিদ্যাভ্যাসে হেলা করিয়াছিল; আমি অনেক ক্লেশ পাইয়াও বহুবিধ যত্ন পূর্ব্বক অন্বেষণ করিয়া বিদ্যা পাইয়াছি, তন্নিমিত্তে এখন আমি এ পদস্থ হইয়াছি; তুমি বিদ্যাভ্যাসে যত্নবান্ হও নাই, এই কারণ সম্প্রতি দূরবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছ। আমি বিদ্বান্ লোকের প্রযুক্তাংশ শুনিয়াছি, বিদ্যা বলেন, আমার সেবা যে ব্যক্তি করে, আমি তাহাকে অবশ্য ধনের নিকট পৌছাইয়া দিব।

26.—*The two Sons.*

২৬। এক বৃদ্ধ মনুষ্য ও তাহার দুই পুত্রের কথা।

কতক দিবস হইল আমি এক গ্রাম দিয়া যাইতে ২ দেখিলাম, এক প্রাচীন ব্যক্তি কতগুলি প্রতিবাসি লোকের সহিত একত্র হইয়া এক বৃক্ষের বিস্তারিত ছায়াতে বসিয়াছিল। সেই প্রাচীন লোকের হস্তে এক লিপি ছিল। পরে সেই লিপি তাহার প্রতিবাসি লোকের মধ্যে কোন ব্যক্তি পাঠ করিতে লাগিল। সেই সময় আমি সেখানে উপস্থিত হইয়া দেখিলাম, অত্যন্ত হর্ষে মনুষ্যের অন্তঃকরণ যাদৃশ প্রফুল্ল হয়, সেই প্রাচীন লোকের মন তাদৃশ প্রফুল্ল হইয়াছিল; এবং লিপি পাঠের দ্বারা সেই বৃদ্ধ আপনি যাদৃশ ক্ষুণ্ণ হইল, তাহার প্রতিবাসি লোকেরা যেন তাদৃশ সন্তুষ্ট হয়, এমন তাহার আকাঙ্ক্ষা দেখিলাম; এবং আমিও যেন সেই আঘোদে আঘোদিত হই, তাহার এমন ইচ্ছা আছে, এই প্রকার আমার বোধ হইল; কেননা সে হস্তোত্তোলন করিয়া কহিল, দেখ, আমার আনন্দদায়ক যে গোবিন্দ-চন্দ্র নামা পুত্র, সে আমার ব্যয়ের কারণ এক ছুণী পাঠাইয়াছে। তাহাতেই আমি বুঝিলাম, এই লিপি এবং ছুণী ইহার পুত্রের নিকট হইতে আসিয়া থাকিবে। তদনন্তর আমি ঐ প্রাচীনের পূর্বাবস্থা জানিতে বাঞ্ছা করিয়া এক জনকে জিজ্ঞাসা করিলাম, তাহাতে তাহার সকল বিষয় জ্ঞাত হইলাম।

ঐ প্রাচীন ব্যক্তির নাম রাজকৃষ্ণ। সে পূর্বে ধনী ছিল, কিন্তু সওদাগরী কর্মের অপচয়ে ও এক শঠ মিত্রের চাতুরীদ্বারা তাঁহার প্রায় ভিক্ষকের অবস্থা হইয়াছে। তাহাতে তাঁহার যে ২ কপটাত্মীয় ছিল, তাহারাও আত্মীয়তা ত্যাগ করিল। এবং বদনচাঁদ নামে যে তাঁহার জ্যেষ্ঠ পুত্র সে অতিশয় দুরন্ত ও অধার্মিক, এবং সর্বদা পিতার অবাধ্য, ও পাঠশালায় যাইয়া শিক্ষকের আজ্ঞা অবজ্ঞা করিত; পরে সে যৌবনাবস্থাতে এতাদৃশ কুক্রিয়ান্বিত হইল, যে তাহার প্রতিবাসিরা তাহার সহিত আলাপও করিত না, বরং যন্দ সংসর্গ প্রযুক্ত তাহার নিকটহইতে দূরে থাকিত, আর যে সকল লোক আপনাদের শুভাকাঙ্ক্ষী, সে সকল লোক তাহাকে ঘৃণা করিয়া অগৃহ্য করিত। আর আপনি যেমন দুষ্ঠ, তদ্রূপ আর দুই জনের সহিত সে প্রণয় করিল। পরে এই তিন জনে আলস্য প্রযুক্ত কর্ম করিতে ইচ্ছা করিল না, ও লিখন পঠনেতে অক্ষম প্রযুক্ত ঘূহরিগিরি কিম্বা অন্য ২ কর্ম করিতেও তাহারা যোগ্য ছিল না, এবং তাহাদের আত্মীয়বর্গেরাও তাহাদের প্রতি বিমথ হইল, ইহাতে তাহারা চৌর্য্য বৃত্তিতে মনস্থ করিল,

এবং যাবৎ পর্য্যন্ত রাজকর্তৃক ধরা না পড়িল, ও কারাগারে বন্ধ না হইল, তাবৎ পর্য্যন্ত এতদ্গোপাবস্থাতেই কাল যাপন করিত। অনন্তর তাহার। ধৃত ও বিচারিত হইয়া রাজপথ বন্ধনের কারণ যাবজ্জীবন পর্য্যন্ত মৃত্তিকা খননরূপ দণ্ড প্রাপ্ত হইল। এই দুই পুত্র এইরূপে তাহার পিতাকে দুর্গতিরূপ জলপান করাইল, পরে আপন পুত্রের এমত কুক্রিয়াতে ও আপন দুর্ভাগ্য হওয়াতে সে বৃদ্ধ মনুষ্য মৃতবৎ হইল।

তাঁহার কনিষ্ঠ পুত্র যাহার নাম গোবিন্দচন্দ্র, সে অতি সুশীল বালক, এবং অন্য২ দুষ্টরিত্র ও অলস বালকদের সহিত ক্রীড়া ক্রিয়া কুক্রিয়াদি কিছুই করিত না; প্রত্যহ দুই বার পাঠশালায় যাইত, আর সে বিদ্যাতে এমত মনোযোগ করিল, যে অন্য বালক অপেক্ষা শীঘ্র উত্তম স্থানে নিযুক্ত হইল। সে পাঠশালায় অন্য বালকদের সহিত বিবাদ ক্রিয়া উচ্চৈঃস্বরে শব্দ ইহার কিছুই করিত না; এবং অন্য বালকদিগের অপরাধও শিক্ষককে কহিত না, বরং তাহাদের বিবাদ যত্ন পূর্ব্বক ভঞ্জন করিত, এবং তাহার গুরু মহাশয়ের উজ্জ্বা যাহাতে হয়, এমন কর্ম্ম কদাচ করিত না, কিন্তু শিক্ষকের তুষ্টি জন্মাইতে সচেষ্ট থাকিত; আর যে সকল বালক আপন২ পাঠাভ্যাসে অশক্ত হইত, তাহাদিগকে সে আপন জ্ঞানানুসারে সম্যকরূপে শিক্ষা করাইত, অতএব সে স্থানের বালকদের সে অতি প্রিয়তম ছিল, এবং পাঠশালার সকলেই তাহাকে স্নেহ করিত। সেই বালক মনোযোগ পূর্ব্বক সুন্দর রূপে লিখন পঠন শীঘ্র শিক্ষা করাতে পণ্ডিত ও অন্য২ শিষ্ঠ লোক সকলেই পুনঃপুনঃ তাহাকে আশীর্বাদ করিত।

অনন্তর যখন সে বালক সকল বিদ্যাতে নিপুণ হইয়া পাঠশালা ত্যাগ করিল, তৎক্ষণাৎ এক সাহেব তাহার সুখ্যাতি শুনিয়া তাহাকে এক কর্ম্মে নিযুক্ত করণের নিমিত্তে তাহার পিতার নিকট এক লিপি পাঠাইলেন। সে লিপির বিবরণ এই, যদি তোমার পুত্রকে আমার নিকটে পাঠাও, তবে তাহার প্রতিপালনে ও বিদ্যাভ্যাসে ও কল্যাণে আমি যত্নপূর্ব্বক সহকারী হইব। তাহাতে এই বৃদ্ধ মনুষ্য পত্রদ্বারা এই সমস্ত অবগত হইয়া আপন সখার নিকটে গিয়া পরামর্শ করিয়া এই স্থির করিল, আমার পুত্রের যাওয়া কর্তব্য বটে; অতএব তাহার যাওনের আয়োজন করিয়াও সে প্রাচীন মনুষ্য পুত্রস্নেহ প্রযুক্ত তাহার বিদেশ গমনে তাদৃক সন্মত ছিল না, কিন্তু অন্য২ লোকের বিস্তর কহনেতে তাহার সেই প্রিয়তম পুত্রকে যাইতে অনুমতি দিল; এবং সে জানিত, যে সেখানে সকল আবশ্যক দ্রব্য পাওয়া যায়, অতএব এমত স্থানে যাইতে দেওয়া আমার কর্তব্য। কিন্তু প্রকৃত রূপে জাত না হইলে, এমত দুঃখজনক বিচ্ছেদে তাহার কখনো সম্মতি হইত না। তদনন্তর যাত্রাকালীন আত্মীয়বর্গ ও সম-

বয়স্ক বন্ধু সকল তাহাদের প্রিয়তম গোবিন্দচন্দ্রকে বিদায় করিতে আইল; আর অন্যান্য যে লোকেরা তাহার নাম শ্রুত ছিল, তাহারাও খিদিয়মান হইল। পরে গোবিন্দচন্দ্র আপন পিতার ও সকল বন্ধুর স্থানে বিদায় হইয়া কর্মস্থানে গমন করিল; কিছু কাল পরে সেই সাহেবের নিকটে গিয়া উত্তরিল। সাহেব তাহাকে দেখিবামাত্র তর্ক হইয়া লইলেন, এবং যাহাতে সে সুখে থাকে, এমত এক পদ দিতে আপন দেওয়ানকে আজ্ঞা করিলেন।

এখন প্রায় এক বৎসর হইল সে সেই স্থানেই আছে, এবং স্বদেশস্থ লোকেরা যেমত তাহাকে স্নেহ করিত, তদনুসারী লোকেরাও তদনুরূপ করিতে লাগিল; আর ক্রমে সে এমত নিপুণ হইল, যে সকল পুস্তক ও পত্রাদি অনর্গল সুন্দর রূপে লিখিতে ও পড়িতে পারে। আর যে লিপির বিষয় পূর্বে কহিয়াছি সে গোবিন্দচন্দ্রের হস্তের লিপি, ও তন্মধ্যে যে ছত্রী ছিল, সে তাহার বৃদ্ধ পিতার ব্যয়ের কারণ পাঠাইয়াছিল। আর তাহার মাহিনা বাড়াইতে তাহার প্রভুর মানস আছে, তাহাতে তাহার অধিক সাহস হইয়াছে; এবং বৃদ্ধ পিতা ও মূর্খ ভ্রাতা ব্যতিরেক তাহার আর উদ্বেগ ছিল না। এবং যে শিক্ষকের মনোযোগদ্বারা সে পাঠশালায় যত্নপূর্বক বিদ্যাভ্যাস করিয়াছিল, সেই গুরু মহাশয়কে নমস্কার জানাইতে পিতাকে লিখিল, কেননা তৎকালীন গুণের মর্ম জানিত না, কিন্তু এইরূপে জ্ঞাত হইয়াছে। এবং আপন সমবয়স্ক বন্ধুদের প্রতিও লিখিল, যেন তাহার মিথ্যা কালক্ষেপণ না করে, কেননা এখন গুণের মর্মজান না হইলে বড় খেদান্বিত হইতে হইবে।

27.—Damon and Pythias.

২৭। বন্ধুতার কথা।

দিয়নুবিয় নামক ব্যক্তি সিরাকুস দেশের বাদশাহ হইয়া সর্বদা মন্দ কর্ম করিতেন। এক দিবস ঐ বাদশাহ দামোন নামে এক ব্যক্তির উপরে কোন দোষারোপ করিয়া তাহাকে কহিলেন, এ অপরাধেতে তোমার ফাঁসি হইবে। এই কথা শুনিয়া দামোন আপনার স্ত্রী পুত্রদিগকে দেখিবার নিমিত্তে ঐ বাদশাহকে কহিলেন, আমার স্ত্রী পুত্রদিগকে দেখিতে বড় ইচ্ছা হইয়াছে, তুমি আমার প্রাণদণ্ড করিলে তাহাদিগকে আর দেখিতে পাইব না; অতএব হে বাদশাহ, কিছু কালের নিমিত্তে আমাকে বাটী যাইতে দিউন। পরে বাদশাহ কহিলেন, তুমি

যাইয়া প্রাণভয়ে পলাইবা না, ইহা কি রূপে বিশ্বাস করিতে পারি? দামোন উত্তর করিলেন, যদি আমার প্রত্যাগমনে তোমার প্রত্যয় না হয়, তবে আমার বন্ধু পুথিয়কে বন্ধকরূপে রাখুন। এই মত স্থির হইলে পর তিনি বাদশাহের অনুমতি লইয়া আপন ঘরে গেলেন।

পরে বাদশাহ দামোনের আইসনের নিয়মকালের মধ্যে তাহার বন্ধু পুথিয়কে দেখিতে কারাগারে গিয়া তাহাকে কহিলেন, তুমি দামোনের কথায় বিশ্বাস করিয়া বড় নির্দোষের কর্ম করিয়াছ; তুমি কি প্রকারে বুঝিয়াছ যে সে ব্যক্তি তোমার নিমিত্তে কিম্বা অন্য কাহারো নিমিত্তে আপন প্রাণ দিবে? পুথিয় এই কথা শুনিয়া স্থান না হইয়া বাদশাহকে কহিলেন, হে প্রভো, আমার বন্ধুর বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই; আর তাঁহার পরিবর্তে বরং আমি শত ২ বার মরি, সেও ভাল। তিনি আসিব বলিয়া গিয়াছেন, তাহার অন্যথা কদাচ করিবেন না, ইহা আমার নিশ্চয় বোধ আছে; এবং তিনি সন্দেহ আমার প্রাণদণ্ড হইবে না, ইহা আমি নিশ্চয় জানি। কিন্তু পরমেশ্বরের নিকটে এই প্রার্থনা করি, তিনি আমার বন্ধুকে বাঁচাইয়া রাখুন, অর্থাৎ যাহাতে নিয়মিত কালে আগমন করা তাঁহার অসাধ্য হয়, এমত কোন আটক উপস্থিত করুন; কারণ নিয়মিত দিনের মধ্যে এখানে আসিলে তিনি অবশ্য মরিবেন, তাহাতে তাঁহার স্ত্রী পুত্র বড় দুঃখ পাইবে। আমি মরি, তাহাতে হানি নাই, কিন্তু তাঁহার বাঁচিয়া থাকা অত্যাবশ্যক। বাদশাহ এই সকল কথাতে চমৎকৃত প্রযুক্ত অবাচ হইয়া রহিলেন। পরে নিয়মিত দিন উপস্থিত হইলে ফাঁসি দিবার জন্যে ঐ পুথিয়কে কারাগারহইতে বাহির করিয়া আনা-ইলেন। পুথিয় হস্তচিহ্নে গমন করিয়া ফাঁসি দিবার মঞ্চে চড়িয়া হস্ত-দ্বারা সন্ধেত করিয়া লোকসমূহকে কহিতে লাগিলেন, আমি পূর্বে যে প্রার্থনা করিয়াছি, বৃষ্টি পরমেশ্বরের অনুগ্রহ করিয়া তাহা শুনিয়াছেন। কারণ দামোনের না আসিবাতে আমি এই অনুভব করিতেছি, ঈশ্বর তাঁহার আইসনের কোন ব্যাঘাত করিয়া থাকিবেন। আমার মৃত্যুর পরে যদি তিনি আইসেন, স্মৃতরাং বাঁচিবেন, সে অতি উত্তম। এই সকল কথা সাজ হইবামাত্র একটা কলরব হইল, তাহাতে ঐ ফাঁসি দেওয়া কিছুকাল স্থগিত রহিল। তৎপরে ঐ দামোন অতিশয় বেগেতে আসিয়া ঘোড়াহইতে নামিয়া ঐ ফাঁসি দিবার মঞ্চে শীঘ্র উঠিয়া পুথিয়কে কোল দিয়া কহিলেন, বন্ধু হে, পরমেশ্বরকে বিস্তর প্রশংসা করি, যে তিনি তোমাকে এ ভয়ঙ্কর আপদহইতে মুক্ত করিলেন। পুথিয় দামোনকে কোল দিয়া বিমর্ষ হইয়া কহিলেন, হে বন্ধো, তুমি এত ব্যস্ত হইয়া কেন আসিয়াছ? ইহাতে তো তোমার সর্জনশ হইবে। এক্ষণে আমার এই দুঃখ যে আমি আত্মপ্রাণ দিলেও তোমার প্রাণ রক্ষা করিতে পা-

রিলাম না। দিয়নুযিয় এই সকল কথা শুনিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন, এবং তাঁহার অন্তঃকরণেতে দয়াও জন্মিল। পরে তিনি সিংহাসনহইতে নামিয়া সেই ফাঁসি দিবার মঞ্চের নিকটে গিয়া কহিলেন, তোমাদিগের দুই জনের সেমন বন্ধুতা এমত আমি কোথাও দেখি নাই। তোমরা বাঁচিয়া থাকহ; ধর্ম আছে, এবং ধর্মের সংস্থাপনকর্তা এক পরমেশ্বর আছেন, ইহা তোমরা সপ্রমাণ করিয়াছ। তোমরা যশো-যুক্ত হইয়া মান্য থাকিয়া আমাকেও তোমাদিগের উত্তম বন্ধুতার ভাগী কর।

28.—The House of Pitch.

২৮। জৌগৃহের পরীক্ষা।

দুর্য্যোধন পাণ্ডুর পাঁচ পুত্রদিগকে ছলপূর্ব্বক কোন সময়ে বারণাবত নগরে যাইতে প্রবৃত্তি দিল, আর পুরোচন নামক আপনার এক জন দাসকে অগ্নি পাঠাইয়া সেখানে তাহাদিগকে নষ্ট করিবার জন্যে এক জৌগৃহ নির্মাণ করিতে আজ্ঞা দিল। পুরোচন গিয়া উত্তম স্থান বাছিয়া তাহাতে পরিপাটী একটা অট্টালিকা বানাইল, কিন্তু অপ্রকাশরূপে তাহার স্তম্ভেতে ও ছাতের কাঠেতে ও চতুর্দিকে ঘী ও জৌ ও শোণ ও তৈল রাখিল, যেন সে ঘরে অগ্নি লাগাইলে কোন মতে নিবারণ করা না যায়। স্বদেশ ত্যাগ করিবার পূর্বে যুধিষ্ঠিরকে সুহৃদ বিদুর স্বেচ্ছ ভাষাছিলে বলিল, যথা।

বারণাবতেরে যাহ পঞ্চ মহোদর।

সাবধানে থাকিবে আছয়ে তাহে ডর ॥

স্বঘোনি অন্তক যেই শীতলের রিপু।

তাহে সাবধানেতে রাখিবে সব বপু ॥

পঞ্চ ভ্রাতা বারণাবত নগরে পৌছিলে পর পুরোচন আসিয়া কর-পুটে নমস্কার করিয়া তাহাদিগকে বলিল, এখানে এক মনোহর দিব্য স্থানে নির্মিত রাজযোগ্য পুরী আছে; আপনকাদের আগমন শুনিয়া আমি তাহা মত্তিত করিয়া প্রস্তুত করিয়াছি, আপনকারা সেখানে গিয়া বাস করুন।

পাণ্ডবগণ হ্রষ্ট হইয়া সেই মনোহর আলয়ে প্রবেশ করিল। কএক দিন পরেতে যুধিষ্ঠিরের মনে সন্দেহ জন্মিলে সে ভীমকে বলিল, যে এই ঘরের বিষয়ে আমার বিশ্বাস হয় না, তুমি এক বার তাহার পরীক্ষা কর, দেখি। বৃকোদর ঘরের আশ্রয় লইলে জৌএর গন্ধ পা-

ইয়া বলিল, এই অবশ্য অগ্নির ঘর, এখানে থাকা ভাল নয়। যুধিষ্ঠির বলিল, যে কথা পূর্বে বিদুর বলিয়াছিল, যে স্বযোনি অম্লক অর্থাৎ অগ্নির বিষয়ে সাবধানে থাক, সে কথা এখন বুঝা গেল; এই ঘরে থাকা আমাদের অনুচিত, হস্তিনাপুরে ফিরিয়া যাওয়াও হয় না, কারণ সেখানে আমাদের পরম শত্রু দুর্যোধন আমাদের সৎকার করিবে, আমরা বরং রাত্রিযোগে অরণ্যে পলাই। এই মত পরামর্শ করিয়া পাঁচ ভাই শুব রাত্রিতে সেই জৌগৃছে আপন হাতে আশ্রণ লাগাইলে পর বনে পলায়ন করিয়া প্রাণ রক্ষা করিল।

CHAPTER VI.

EXTRACTS FROM SCRIPTURE.

1.—Pharaoh's Dream.

এক দিনে পূর্বকালীয় মিসরদেশের ফিরোণ রাজ এই স্বপ্ন দেখিল। সে নদীকূলে দাঁড়াইয়া থাকিলে নদীহইতে সাতটা ছটপুষ্ট সুন্দর গোর উঠিয়া প্রান্তরে চলিতে লাগিল। পরে আর সাতটা কৃশ ও কুংসিত গোর নদীহইতে উঠিয়া নদীর তীরে এ গোরদের নিকটে দাঁড়াইল। পরে সেই কৃশ কুংসিত গোর এ সপ্ত ছটপুষ্ট সুন্দর গোরকে গুাস করিল। তখন ফিরোণের নিদ্রা ভঙ্গ হইল। তাহার পরে ফিরোণ নিদ্রিত হইলে দ্বিতীয় বার স্বপ্ন দেখিল; এক বোঁটাতে সাত জ্বলাকার উত্তম শীষ উঠিল। পরে পূর্বীয় বায়ুতে শুষ্ক আর সাত ক্ষীণ শীষ উঠিল। এবং সেই সাত ক্ষীণ শীষ এ সাত জ্বলাকার পূর্ণ শীষ গুাস করিল। পরে ফিরোণের নিদ্রা ভঙ্গ হইলে তাহা স্বপ্নমাত্র হইল।

পরে প্রাতঃকালে তাহার মন উদ্বিগ্ন হইলে সে লোক পাঠাইয়া মিসরদেশের তাবৎ মায়াবিদগকে ও জাদুবিদগকে ডাকাইল; কিন্তু ফিরোণ তাহাদের কাছে স্বপ্নের কথা কহিলে তাহাদের মধ্যে কেহই ফিরোণকে তাহার অভিপ্রায় কহিতে পারিল না। তখন প্রধান পানপাত্রবাহক ফিরোণকে নিবেদন করিল, অদ্য আপন অপরাধ স্বরণ করিতেছি। ফিরোণ আপন দুই ভৃত্যের প্রতি, অর্থাৎ আমার ও প্রধান মোদকের প্রতি ক্রোধান্বিত হইয়া আমাদের সৎকার করিয়াছিলেন। তাহাতে আমি এবং সে এক রাত্রিতে

স্বপ্ন দেখিলাম; এবং দুই জনের স্বপ্নের দুই প্রকার অর্থ হইল। তখন সে স্থানে আমাদের সহিত রক্ষক সৈন্যাদিপত্তির এক ইব্রীয় যুবদাস ছিল। আমরা তাহাকে স্বপ্ন কহিলে সে আমাদের স্বপ্নের অর্থ কহিল; প্রত্যেক জনের স্বপ্নের অভিপ্রায় কহিল। তাহাতে সে আমাদিগকে যেরূপ ফল কহিয়াছিল, তদ্রূপই ঘটিল; অর্থাৎ মহারাজ আমাকে নিজ পদে নিযুক্ত করিলেন, ও তাহাকে উন্নত করিলেন।

তখন ফিরোণ্ যুবককে আনিতে লোক পাঠাইলে তাহার। কারাগার-হইতে তাহাকে শীঘ্র আনিল। পরে সে ক্ষোরকর্ম করিয়া ও বস্ত্রাস্তর পরিধান করিয়া ফিরোণের নিকটে উপস্থিত হইল। তখন ফিরোণ্ যুবককে কহিল, আমি এক স্বপ্ন দেখিয়াছি, তাহার তৎপর্য্য কেহ কহিতে পারিল না; কিন্তু তুমি তাহা শুনিয়া তাহার তৎপর্য্য কহিতে পার, ইহা শুনিলাম। তাহাতে যুবক ফিরোণ্কে উত্তর করিল, তাহা আমি পারি না, কিন্তু ঈশ্বর ফিরোণ্কে মঙ্গলযুক্ত উত্তর দিবেন। তখন ফিরোণ্ কহিল, আমি স্বপ্নেতে নদীর তীরে দাঁড়াইয়াছিলাম; তাহাতে নদীহইতে সাত হুন্টপুষ্ট সুন্দর গোরু উঠিয়া প্রান্তরে চরিতে লাগিল। পরে মিসরদেশে যাদৃশ কখন দেখি নাই, এমত আরো সাত কৃশ ও কুৎসিত গোরু উঠিল। এবং এই কৃশ কুৎসিত গোরু সেই পূর্কের হুন্টপুষ্ট সাত গোরুকে গ্ৰাস করিল। কিন্তু তাহার। তাহাদিগকে গ্ৰাস করিলে গ্ৰাস করিয়াছে, এমন বোধ হইল না; কেননা পূর্কের ন্যায় কুৎসিত থাকিল। তখন আমার নিদ্রা ভঙ্গ হইল। পরে আমি পুনর্বার এক স্বপ্ন দেখিলাম, এক বোঁটাতে জ্বলাকার উত্তম সাত শীষ উঠিল। পরে পূর্কের বায়ুতে শুষ্ক ও ক্ষীণ ও স্তান সপ্ত শীষ উঠিল। এবং এই ক্ষীণ স্তান সাত শীষ সেই জ্বলাকার উত্তম সাত শীষ গ্ৰাস করিল। এই স্বপ্ন আমি মাসাবিদিগকে কহিলাম, কিন্তু কেহ ইহার অভিপ্রায় কহিতে পারিল না।

তখন যুবক ফিরোণ্কে উত্তর করিল, ফিরোণের দুই স্বপ্নের এক অভিপ্রায়; ঈশ্বর যাহা করিতে উদ্যত আছেন, তাহাই ফিরোণ্কে জ্ঞাত করিয়াছেন। এই সপ্ত উত্তম গোরু সপ্ত বৎসরস্বরূপ, এবং এই সপ্ত শীঘ্রতেও সপ্ত বৎসর বুঝায়; দুই স্বপ্নই সমান। এবং তাহার পশ্চাৎ উঠিয়াছে যে কৃশ ও কুৎসিত সপ্ত গোরু, তাহার।ও সপ্ত বৎসরস্বরূপ; এবং পূর্কের বায়ুতে শুষ্ক যে সপ্ত কৃশ শীষ, তাহার। দুর্ভিক্ষের সপ্ত বৎসর হইবে। আমি ফিরোণ্কে কহিতেছি, ঈশ্বর যাহা করিতে উদ্যত আছেন, তাহা ফিরোণ্কে দেখাইতেছেন। দেখ, অগ্রে সমস্ত মিসরদেশে সপ্ত বৎসর অভিশয় সুভক্ষ্য হইবে, পশ্চাৎ সপ্ত বৎসর এমত দুর্ভিক্ষ হইবে, যে মিসরদেশের সমস্ত সুভক্ষ্যের বিস্মৃতি হইবে। এবং সেই দুর্ভিক্ষেতে দেশ নষ্ট হইবে, এবং সেই দুর্ভিক্ষেই পূর্কের সপ্ত-

জ্যেষ্ঠের অনুভব হইবে না; এবং তাহা অতি অসহ্য হইবে। ফিরোণের দুই বার স্বপ্ন দর্শনের ভাব এই, ঈশ্বর ইহা নিশ্চয় করিয়া শীঘ্র ঘটাইবেন। অতএব ফিরোণ এক বিবেচক জানি পুরুষের চেষ্টা করিয়া তাহাকে মিসরদেশের উপরে নিযুক্ত করুন। আর ফিরোণ এই কর্ম করুন; যে সপ্ত বৎসর সুশৃঙ্খল হইবে, সেই সময়ে দেশে অধ্যক্ষগণ নিযুক্ত করিয়া মিসরদেশহইতে পঞ্চমাংশ লউন। পশ্চাৎ সেই উত্তম বৎসরের শস্য সংগৃহ করিয়া তাহার প্রাপ্তি নগরে খাদ্যের জন্যে ফিরোণের হস্তে তাহা সঞ্চয় করিয়া রক্ষা করুক। এইরূপে মিসরদেশে স্তাবিদুর্ভিক্ষের সপ্ত বৎসরে দেশবাসীদের জন্যে ভিক্ষা সংগ্ৰহ থাকিলে দুর্ভিক্ষে দেশ নষ্ট হইবে না। তখন ফিরোণের ও তাহার সকল ভৃত্যদের দৃষ্টিতে এই কথা উত্তম বোধ হইল।

2.—Joseph's Exaltation.

পরে ফিরোণ আপন ভৃত্যদিগকে কহিল, ইহার তুল্য পুরুষ যাহাতে ঈশ্বরের আশ্রয় আছে, এমত আর কাহাকে পাইব? তখন ফিরোণ যুষফকে কহিল, ঈশ্বর তোমাকে এই সকল জ্ঞাত করিয়াছেন; অতএব তোমার তুল্য বিবেচক ও জানী আর কে আছে? আমি তোমাকে আপন গৃহের অধ্যক্ষকর্মে নিযুক্ত করিলাম, আমার তাবৎ লোক তোমার কথার বশীভূত থাকিবে; কেবল সিংহাসনে আমি ভোগ্য হইতে বড় থাকিব। ফিরোণ যুষফকে আরো কহিল, দেখ, তাবৎ মিসরদেশের উপরে আমি তোমাকে নিযুক্ত করিলাম। পরে ফিরোণ আপন হস্তহইতে অঙ্গুরীয় খুলিয়া যুষফের হস্তে দিয়া তাহাকে সূক্ষ্মবস্ত্র পরিধান করাইয়া তাহার গলদেশে সূর্য হার দিল। এবং তাহাকে আপনার দ্বিতীয় রথে আরোহণ করাইল, এবং লোকেরা তাহার আগে ১ অবেকু ২ (হাঁটু পাত ২) বলিয়া ঘোষণা করিল। এই রূপে সে তাহাকে সমস্ত মিসরদেশের অধ্যক্ষ করিল। পরে ফিরোণ যুষফকে কহিল, আমি যদি ফিরোণ হই, তবে তোমার আজ্ঞা বিনা সমস্ত দেশে কোন লোক হাত পা নাড়িতে পারিবে না। এবং ফিরোণ যুষফের নাম সাকিনৎপানেহ (নিগূঢ় বাক্য প্রকাশক) রাখিল। এবং ওন্ নগরবাসি পোটিফের নামক যাজকের আসিনৎ নাম্নী কন্যার সহিত তাহার বিবাহ দিল। পরে যুষফ সমুদয় মিসরদেশে গমনাগমন করিতে লাগিল।

যুষফ ত্রিশ বৎসর বয়সের সময়ে ফিরোণের সাক্ষাতে উপস্থিত হইল; তখন যুষফ ফিরোণের নিকটহইতে প্রস্থান করিয়া মিসরদেশের

সর্বত্র ভ্রমণ করিল। পরে সেই সুভক্ষ্যের সপ্ত বৎসর পৃথিবীতে প্রচুর রূপে শস্য জন্মিল। সেই সপ্ত বৎসরে মিসরদেশে জাত সকল শস্য সংগ্ৰহ করিয়া প্রতি নগরে সঞ্চয় করিল। এবং যে ২ নগরের চারিদিকের ভূমিতে যত শস্য হইল, তাহা সেই ২ নগরে সঞ্চয় করিল। এই রূপে যুষফ্ সমুদ্রের বালুকার ন্যায় এমত শস্য সংগ্ৰহ করিল, যে তাহার গণনা করণ ত্যাগ করিল, কেননা তাহা অপরিমিত ছিল।

অপর দুর্ভিক্ষ বৎসরের পূর্বে যুষফের ঔরসে ওন্ নগর নিবাসি পোতীফের যাজকের আসিনৎ নাম্নী কন্যাতে দুই পুত্র জন্মিল। তাহাতে যুষফ্ তাহাদের জ্যেষ্ঠের নাম মিনশি (বিশ্বৃতি) রাখিল, কেননা সে কহিল, ঈশ্বর আমার সকল ক্লেশের ও পিতৃগৃহের বিশ্বৃতি জন্মাইয়াছেন। এবং দ্বিতীয় পুত্রের নাম ইফ্রিয়ম্ (ফলবান) রাখিল, কেননা সে কহিল, দেশে দুঃখগুস্ত যে আমি, আমাকে ঈশ্বর ফলবান করিয়াছেন। পরে মিসরদেশে যে সুভক্ষ্যের সপ্ত বৎসর ছিল, তাহা সম্পূর্ণ হইল, এবং যুষফের বাক্যানুসারে দুর্ভিক্ষের সপ্ত বৎসরের আরম্ভ হইল। তাহাতে অন্য সমস্ত দেশে দুর্ভিক্ষ হইল, কিন্তু সমস্ত মিসরদেশে ভক্ষ্য ছিল। পরে সমস্ত মিসরদেশে দুর্ভিক্ষ ঘটিলে প্রজাবর্গ ফিরোণের নিকটে ভক্ষ্যের জন্যে প্রার্থনা করিল; তাহাতে ফিরোণ সকল মিসুয়-দিগকে কহিল, তোমরা যুষফের নিকটে যাও; সে যাহা কহে, তাই কর। তখন সর্বদেশেই দুর্ভিক্ষ হইল। এবং দেশের ভাবৎ স্থানে অতি প্রবল দুর্ভিক্ষ হইলে যুষফ্ সকল স্থানের গোলা খুলিয়া মিসুয়দিগকে শস্য বিক্রয় করিতে লাগিল। এবং নানাদেশীয় লোকেরা মিসরদেশে যুষফের নিকটে শস্য ক্রয় করিতে আইল, কেননা সকল দেশেই প্রবল দুর্ভিক্ষ হইল।

3.— *Jacob sends his Sons into Egypt.*

অপর মিসরদেশে শস্য আছে, এই কথা শুনিয়া কিনান্ দেশ নিবাসি যাকুব আপন পুত্রদিগকে কহিল, তোমরা পরস্পর আপনাদের প্রতি দৃষ্টি করিয়া আছ কেন? সে আরো কহিল, দেখ, আমি শুনিলাম মিসরে শস্য আছে, অতএব তোমরা তথায় গিয়া আমাদের জন্যে শস্য ক্রয় করিয়া আন; তাহাতে আমরা না মরিয়া বাচিব। পরে যুষফের দশ ভ্রাতা শস্য ক্রয় করিতে মিসরে গেল। কিন্তু যাকুব যুষফের সহোদর বিন্-য়ামীনের ভ্রাতৃগণের সঙ্গে পাঠাইল না, কেননা সে কহিল, যদি ইহাকেও বিপদ ঘটে।

তখন যাক্রাকারি লোকদের সঙ্গে যাকুবের পুত্রগণ শস্য ক্রয়

করিতে গেল, কেননা কিনান্দেশেও দুর্ভিক্ষ ছিল। তখন যুষফ ঐ দেশের অধ্যক্ষ হওয়াতে সকল দেশের লোকদের স্থানে শস্য বিক্রয় করিতেছিল; তাহাতে যুষফের ভ্রাতৃগণও আসিয়া তাহাকে ভূমিষ্ঠ হইয়া প্রণাম করিল। তখন যুষফ আপন ভ্রাতৃদিগকে দেখিয়া চিনিল, কিন্তু তাহাদের কাছে অপরিচিতের ন্যায় ব্যবহার করিয়া নিষ্ঠুর কথাতে কহিল, তোরা কোথাহইতে আসিয়াছিস? তাহারা কহিল, কিনান্দেশহইতে শস্য কিনিতে আসিয়াছি। কেননা যুষফ আপন ভ্রাতৃদিগকে চিনিলেও তাহারা তাহাকে চিনিতে পারিল না।

তখন যুষফ তাহাদের বিষয়ে পূৰ্বদৃষ্ট সকল স্বপ্ন অরণ করিয়া তাহাদিগকে কহিল, তোরা চারলোক, এই দেশের অনাবৃত স্থান সকল সম্ভান করিতে আসিয়াছিস। তাহারা কহিল, হে প্রভো, তাহা নয়, আপনকার এই দাসেরা শস্য কিনিতে আসিয়াছে। আমরা সকলেই একের সম্ভান, ও বিশ্বস্ত লোক, আপনকার এই ভৃত্যেরা চার নহে। তখন সে তাহাদিগকে কহিল, না না, তোরা দেশের অনাবৃত স্থান সকল দেখিতে আসিয়াছিস। তাহারা কহিল, আপনকার এই দাসেরা দ্বাদশ ভ্রাতা, কিনান্দেশ নিবাসি এক জনের পুত্র; এবং দেখুন, আমাদের পিতার নিকটে আমাদের কনিষ্ঠ ভ্রাতা আছে, এবং এক জন নাই। তখন যুষফ তাহাদিগকে পুনরায় কহিল, আমি তোদিগকে যে চারের কথা কহিতেছি, তোরা তাহাই বটিস। আমি তোদের পরীক্ষা লইতে ফিরোণের আয়ুর দিব্য করিয়া কহিতেছি, তোদের কনিষ্ঠ ভ্রাতা এ স্থানে না আইলে তোরা এখানহইতে যাইতে পারিবি না। তোদের এক জনকে পাঠাইয়া আপন ভ্রাতাকে আন, এবং তদবধি তোদিগকে বদ্ধ থাকিতে হইবে; পরে তোদের কথা সত্য বটে কি না, তাহা পরীক্ষা করিলেই জানা যাইবে; নতুবা আমি ফিরোণের আয়ুর দিব্য করিয়া কহিতেছি, তোরা অবশ্য চার বটিস। পরে যুষফ তাহাদিগকে তিন দিন কারাগারে বদ্ধ রাখিল। এবং তৃতীয় দিনে তাহাদিগকে কহিল, ঈশ্বরের প্রতি আমার ভয় আছে; এই কর্ম কর, তাহাতে বাঁচিবি। তোরা যদি বিশ্বস্ত লোক, তবে আপনাদের এক ভ্রাতাকে এই কারাগারে বদ্ধ রাখিয়া দুর্ভিক্ষের জন্যে বাটীর শস্য লইয়া যা। তোরা আপন কনিষ্ঠ ভ্রাতাকে আমার নিকটে আনিলেই তোদের কথা সপ্রমাণ হইবে; তাহাতে মরিবি না।

তাহারা সেইরূপ করিল; পরে পরসপর কহিল, আমরা আপন ভ্রাতা যুষফের বিষয়ে নিশ্চয় অপরাধী আছি, কেননা আমাদের কাছে কাকুতি করিলে আমরা তাহার মনের ব্যাকুলতা দেখিয়াও তাহা স্তন্যলাভ না; এই নিমিত্তে আমাদের এই বিপদ ঘটিল। তখন রুবেন তাহাদিগকে কহিল, তোমরা ঐ যুবর বিষয়ে পাপ করিও না, এই কথা

আমি কি তোমাদিগকে কহি নাই? তথাপি তোমরা মানিলা না; দেখ, এখন তাহার রক্তের নিকাশ লওয়া যাইতেছে। কিন্তু যুষফ্ যে তাহাদের কথোপকথন বুঝিল, ইহা তাহারা বুঝিতে পারিল না, কেননা যুষফ্ দ্বিভাষিকারা তাহাদের সহিত কথা কহিতেছিল। পরে যুষফ্ তাহাদের নিকটহইতে গিয়া ক্রন্দন করিল; এবং পুনশ্চ আসিয়া তাহাদের সঙ্গে কথোপকথন করিয়া তাহাদের মধ্যহইতে শিমিয়োনকে ধরিয়া তাহাদের সাক্ষাতেই বাঁধিল।

পরে যুষফ্ তাহাদের ছালাতে শস্য পূর্ণ করিয়া প্রত্যেক জনের ছালায় টাকা ফিরিয়া দিতে এবং তাহাদিগকে পাথের সামগ্ৰী দিতে আজ্ঞা দিল; তাহাতে ভৃত্যারা তজ্রপ করিল। পরে তাহারা আপন ২ গর্দভের উপরে শস্য চাপাইয়া তথাহইতে প্রস্থান করিল। কিন্তু উত্তরিবার স্থানে গিয়া এক জন আপন গর্দভকে আহার দিতে ছালা খুলিয়া আপন টাকা দেখিল, কেননা ছালার মুখেই টাকা ছিল। তখন সে ভ্রাতাদিগকে কহিল, আমার টাকা ফিরিয়াছে; এই দেখ, তাহা আমার ছালাতে আছে। তাহাতে তাহাদের মন উদ্ভিন্ন হইল, ও ভীত হইয়া পরস্পর কহিল, ঈশ্বর আমাদের প্রতি এই কি করিলেন?

পরে তাহারা কিনান্দেশে আপন পিতা যাকুবের নিকটে উপস্থিত হইলে আপনাদের যাহা ২ ঘটয়াছিল, সে সমস্ত তাহাকে জ্ঞাত করিয়া কহিল, সেই দেশাধ্যক্ষ আমাদের দেশস্থ চার জন করিয়া নিষ্ঠুর কথা কহিল। তাহাতে আমরা তাহাকে কহিলাম, আমরা চার নহি, বিখ্যস্ত লোক; আমরা দ্বাদশ ভ্রাতা, সকলেই এক পিতার সন্তান; আমাদের মধ্যে এক জন নাই, এবং পিতার নিকটে কিনান্দেশে আর এক কনিষ্ঠ ভ্রাতা আছে। তখন সে দেশাধ্যক্ষ আমাদের কহিল, আমি ইহাতে তোদিগকে যথার্থিক সোক বুঝিতে পারি, যদি তোরা আপনাদের এক ভ্রাতাকে আমার নিকটে রাখিয়া আপনাদের গৃহের দুর্ভিক্ষের জন্যে শস্য লইয়া যাইস, এবং আপনাদের কনিষ্ঠ ভ্রাতাকে আমার নিকটে আনিস, তবে তোরা যথার্থিক লোক, চার নহিস, তাহা বুঝিব। পরে তাদের ভ্রাতাকে তাদের স্থানে দিব, তাহাতে তোরা এই দেশে বাণিজ্য করিতে পারিবি।

পরে তাহারা ছালাহইতে শস্য চালিলে প্রত্যেক জন আপন ২ ছালাতে আপন ২ টাকার গুচ্ছ পাইল। তখন সেই সকল টাকার গুচ্ছ দেখিয়া তাহারা ও তাহাদের পিতা ভীত হইল। তাহাতে তাহাদের পিতা যাকুব্ কহিল, তোমরা আমাকে পুত্রহীন করিতেছ; দেখ, যুষফ্ নাই, ও শিমিয়োন নাই, আর বার বিন্যামীনকেও লইয়া যাইতে চাহিতেছ; এই সকলি আমার বিরুদ্ধে হইতেছে। তাহাতে রুবেন আপন পিতাকে কহিল, আমি যদি তোমার নিকটে তাহাকে না আনি, তবে আমার

দুই পুত্রকে বধ করিও; তুমি আমার হস্তে বিন্যাসীন্কে সমর্পণ কর; আমি তোমার স্থানে তাহাকে পুনর্বার আনিয়া দিব। তখন সে কহিল, আমার পুত্র তোমাদের সঙ্গে যাইবে না, কেননা তাহার সহোদরের মরণেতে সে একা জীবৎ আছে; তোমরা যে পথে যাইতেছ, তাহাতে যদ্যপি ইহারও কোন আপদ ঘটে, তবে শোকেতে এই পাকা চুলে আমাকে পরলোকে পাঠাইবা।

4.—Second journey of Jacob's Sons.

অপর দেশে অতিশয় দুর্ভিক্ষ থাকিলে তাহারা মিসরহইতে যে শস্য আনিয়াছিল, সে সমস্ত ভক্ষিত হইলে তাহাদের পিতা তাহাদিগকে কহিল, তোমরা পুনর্বার যাইয়া আমাদের জন্যে কিছু শস্য ক্রয় কর। তাহাতে যিহূদা তাহাকে কহিল, সে অধ্যক্ষ দৃঢ় প্রতিজ্ঞা করিয়া কহিল, তোমাদের ভ্রাতা তোমাদের সঙ্গে না থাকিলে তোমরা আমার মুখ দর্শন করিতে পাইবা না। অতএব যদি তুমি আমাদের সঙ্গে ভ্রাতাকে পাঠাও, তবে আমরা তোমার জন্যে শস্য কিনিতে যাইব। কিন্তু যদি না পাঠাও, তবে আমরা যাইব না; কেননা সে অধ্যক্ষ কহিল, তোমাদের ভ্রাতা তোমাদের সঙ্গে না থাকিলে তোমরা আমার মুখ দর্শন করিতেও পাইবা না। তাহাতে যাকুব কহিল, তোমাদের আর এক ভ্রাতা আছে, ইহা ঐ মনুষ্যের কাছে কহিয়া আমার প্রতি এমন কুব্যবহার কেন করিল! তাহারা কহিল, সে আমাদের ও আমাদের জাতিদের বিষয়ে সূক্ষ্মরূপে জিজ্ঞাসিয়া কহিল, তোমাদের পিতা কি অদ্যাবধি জীবৎ আছেন? ও তোমাদের কি আরো ভ্রাতা আছে? তাহাতে আমরা তদ্বাক্যানুসারে উত্তর করিলাম; কিন্তু তোমাদের ভ্রাতাকে এখানে আন, এমন কথা সে কহিবে, তাহা কি প্রকারে জানিতে পারি? পরে যিহূদা আপন পিতা ইসায়েলকে কহিল, তুমি ঐ যুবাকে আমার সঙ্গে পাঠাইয়া দেও; এবং আমরা উঠিয়া প্রস্থান করি; তাহাতে আমরা ও তুমি ও বালকেরা সকলেই রক্ষা পাইব, মরিব না। আমি তাহার প্রতিজ্ঞ হইলাম, ঐ দায় আমার হস্তহইতে বুঝিয়া লইবা; আমি যদি উহাকে আনিয়া তোমার সম্মুখে না রাখি, তবে ঐ দোষ সর্বকালে আমাতেই বর্তিবে। আমাদের যদি এত বিলম্ব না হইত, তবে আমরা দ্বিতীয় বার ফিরিয়া আসিতে পারিতাম। তখন তাহাদের পিতা যাকুব তাহাদিগকে কহিল, যদি এমত হয়, তবে এক কর্ম কর; আপনাদের পাত্রেতে এই দেশের উত্তম ফল লও; সেই অধ্যক্ষকে উপঢৌকন দিতে মসলা ও গন্ধরস ও বটুন ও বাদাম ও গুগগুল ও মধু কিঞ্চিৎ ২

লও। এবং আপনাদের হস্তে দ্বিগুণ টাকা লও, এবং তোমাদের ছালার মুখে যে টাকা ফিরিয়া আসিয়াছে, তাহাও হস্তে লইয়া যাও, কি জানি, তাহাতে বা ভ্রাতি হইয়াছিল। এবং আপনাদের ভ্রাতাকে লইয়া উঠিয়া পুনর্বার সেই অধ্যক্ষের নিকটে যাও। সর্বশক্তিমান ঈশ্বর তোমাদিগকে সেই অধ্যক্ষের এমত অনুগৃহীত করুন, যে সেই অধ্যক্ষ আপনি তোমাদের অন্য ভ্রাতাকে ও বিন্যামীনকে ছাড়িয়া দেয়; কিন্তু যদি আমাকে পূজহীন হইতেই হয়, তবে পূজহীন হইলাম।

তখন তাহারা সেই উপঢৌকন দুব্য ও দ্বিগুণ টাকা ও বিন্যামীনকে সঙ্গে লইয়া উঠিয়া মিসরে গিয়া যুষফের সম্মুখে দাঁড়াইল। তখন যুষফ তাহাদের সঙ্গে বিন্যামীনকে দেখিয়া আপন গৃহাধ্যক্ষকে কহিল, এই মনুষ্যদিগকে আমার বাটীতে লইয়া যাও, এবং পশু মারিয়া খাদ্যদ্রব্য প্রস্তুত কর; ইহারা মধ্যাহ্নকালে আমার সঙ্গে ভোজন করিবে। তাহাতে সে যুষফের আজ্ঞানুসারে তাহাদিগকে যুষফের বাটীতে লইয়া গেল। কিন্তু যুষফের গৃহে তাহাদের লইয়া যাওয়াতে তাহারা ভীত হইয়া পরস্পর কহিল, পূর্বে আমাদের ছালাতে যে টাকা ফিরিয়া গিয়াছিল, তাহারি জন্যে আমাদের আনিয়াছে; এখন আমাদের বিরুদ্ধে সেই দোষ দিয়া আক্রমণ করিয়া আমাদের গদগদ হইয়া আমাদের দ্বিগুণ ক্রীত দাসের ন্যায় করিয়া রাখিবে। তখন তাহারা যুষফের গৃহাধ্যক্ষের কাছে গিয়া গৃহদ্বারে থাকিয়া তাহার সঙ্গে কথোপকথন করিয়া কহিল, হে মহাশয়, আমরা পূর্বে শস্য কিনিতে আসিয়াছিলাম, কিন্তু উত্তরিবার স্থানে গিয়া আপনাদের ছালা খুলিলে ছালার মুখে প্রত্যেক মনুষ্যের পরিমিত টাকা পাইলাম, তাহা আমরা হস্তে করিয়া আনিয়াছি, এবং শস্য কিনিবার টাকাও আনিয়াছি; কিন্তু সেই টাকা আমাদের ছালাতে কে রাখিয়াছিল, তাহা আমরা জানি না। তাহাতে সেই গৃহাধ্যক্ষ কহিল, তোমাদের মঙ্গল হউক, ভয় করিও না, তোমাদের ঈশ্বর ও তোমাদের পৈতৃক ঈশ্বর তোমাদের ছালাতে তোমাদিগকে গুপ্ত ধন দিয়াছেন; তোমাদের টাকা আমার কাছে ছিল। পরে সে শিমিয়োনকে তাহাদের নিকটে আনিয়া তাহাদিগকে যুষফের গৃহের ভিতরে লইয়া পাদ প্রকালনাথে জল দিল, এবং তাহাদের গদগদদিগকে আহাৰ দুব্য দিল।

অপর মধ্যাহ্নের পূর্বে যুষফের আগমন কালে তাহারা উপঢৌকন মাজাইল, কেননা এখানে আমাদের আনিয়াছে ভোজন করিতে হইবে, এই কথা তাহারা শুনিয়াছিল। পরে যুষফ গৃহে আইলে তাহারা হস্তস্থিত উপঢৌকন সেই গৃহে রাখিয়া তাহাকে ভূমিষ্ঠ হইয়া প্রণাম করিল। তখন যুষফ তাহাদের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়া কহিল, তোমাদের যে বৃদ্ধ পিতার কথা কহিয়াছিল, সে কি ভাল আছে? সে কি অদ্যাপি

জীবৎ আছে? তাহারা কহিল, তোমার দাস আমাদের পিতা অদ্যাপি জীবৎ থাকিয়া ভাল আছে। পরে তাহারা ভূমিষ্ঠ হইয়া প্রণাম করিল। তখন যুষফ্ চাহিয়া আপন সহোদর বিন্যামীনকে দেখিয়া কহিল, তোমাদের যে কনিষ্ঠ ভ্রাতার কথা কহিয়াছিল, সে কি এই? অপর সে কহিল, হে বৎস, ঈশ্বর তোমাকে অনুগৃহ করুন। তখন যুষফের অন্তঃকরণে স্নেহ উপস্থিত হওয়াতে সে ব্যাকুল হইয়া রোদন করিবার স্থান অন্বেষণ করিয়া শীঘ্র আপনার কুঠরীতে প্রবেশ করিয়া সে স্থানে রোদন করিল। পরে সে মুখ প্রক্ষালন করিয়া বাহিরে আসিয়া ঐধ্যাবলম্বন পূর্বক ভক্ষ্য পরিবেষণ করিতে আজ্ঞা করিল। তাহাতে ভৃত্যগণ যুষফের জন্যে ও তাহার ভ্রাতৃগণের জন্যে এবং তাহার গৃহের ভোক্তা মিস্রিদের জন্যে পৃথক ২ পরিবেষণ করিল, কেননা ইবিদের সহিত ভোজন করা মিস্রিদের ব্যবহার ছিল না, ও তাহা মিস্রিদের ঘৃণিত ছিল। পরে যুষফ্ আপনার সম্মুখে তাহাদের জ্যেষ্ঠকে জ্যেষ্ঠাধিকারানুসারে ও কনিষ্ঠকে কনিষ্ঠাধিকারানুসারে বসাইল; তাহাতে তাহারা পরস্পর আশ্চর্য্য জান করিল। এবং সে আপনার সম্মুখস্থ ভক্ষ্যইতে তুলিয়া তাহাদিগকে দিল, কিন্তু তাহাদের ভাগহইতে বিন্যামীনের ভাগ পঞ্চগুণ অধিক ছিল। তখন তাহারা পান করিয়া তাহার সহিত আনন্দ করিল।

5.—*Judah intercedes for Benjamin.*

অনন্তর যুষফ্ আপন গৃহাধ্যক্ষকে আজ্ঞা করিল, এই লোকদের ছালাতে যত শস্য ধরে; তাহা পরিপূর্ণ করিয়া দেও, এবং প্রতি জনের টাকা তাহাদের ছালার মুখে রাখ। বিশেষতঃ কনিষ্ঠের ছালাতে তাহার শস্য ক্রয়ের টাকার সহিত আমার বাটী অর্থাৎ রূপার বাটী রাখ; তাহাতে সে যুষফের উক্ত আজ্ঞানুসারে করিল। অপর প্রভাত হইবামাত্র তাহারা গর্দভের সহিত বিদায় পাইল। কিন্তু নগরহইতে বিস্তর দূরে না যাইতে যুষফ্ আপন গৃহাধ্যক্ষকে কহিল, তুমি উঠিয়া ঐ মনুষ্যদের পশ্চাৎ দৌড়িয়া গিয়া তাহাদিগকে ধরিয়া বল, তোমরা উপকারের পরিবর্তে কেন অপকার করিল। আমার প্রভু যাহাতে পান করেন ও যাহার দ্বারা গণনা করেন, সেই বাটী কি এই নয়? এই কর্ম্ম করিতে তোমরা দোষী হইলা।

পরে সে তাহাদিগকে ধরিয়া ঐরূপ বাক্য কহিলে তাহারা উত্তর করিল, আমার প্রভু কেন এমন কথা বলেন? তোমার দাসদের এমত কর্ম্ম করা দূরে থাকুক। দেখ, আপন ২ ছালার মুখে আর বার ঘে টাকা পাইয়াছিলাম, তাহা কিনান্দেহইতে পুনর্বার তোমার

নিকটে আনিয়াছিলাম; তবে কিরূপে আপন প্রভুর গৃহহইতে স্বর্ণ কিস্মা রূপা চুরি করিব? ও তোমার দাসদের মধ্যে যাহার নিকটে তাহা পাওয়া যায়, সে মরুক, এবং আমরাও প্রভুর ক্রীত দাস হইব। তাহাতে সে কহিল, ভাল, তোমাদের কথানুসারেই হউক; যাহার কাছে তাহা পাওয়া যাইবে, সে আমার দাস হইবে, কিন্তু অন্যেরা নির্দোষ হইবে। তখন তাহারা তৎক্ষণাৎ ভূমিতে আপন ২ ছালা নামাইলে প্রত্যেক জন আপন ছালা খুলিতে লাগিল। তাহাতে সে গৃহাধ্যক্ষ জ্যোষ্ঠাবধি আরম্ভ করিয়া কনিষ্ঠ পর্য্যন্ত সমাপ্তি করিয়া ছালা খুঁজিলে বিন্যামীনের ছালাতে সেই বাটী পাওয়া গেল। অতএব তাহারা প্রত্যেক জন আপন ২ বস্ত্র চিরিয়া আপন গদ্গদে ছালা চাপাইয়া পুনর্বার নগরে আইল।

অপর যিহূদা ও তাহার ভ্রাতৃগণ যুষফের গৃহে পুনর্বার আইল; এবং যুষফ তদবধি তথায় থাকিলে তাহারা তাহার অগ্রে ভূমিতে দণ্ডবৎ হইল। তখন যুষফ তাহাদিগকে কহিল, তোমরা এ কেমন কার্য্য করিল? এমন পুরুষ যে আমি, আমি অবশ্য গণনা করিতে পারি, ইহা কি তোমরা জান না? তাহাতে যিহূদা কহিল, আমরা প্রভুর নিকটে কি উত্তর দিব? ও কি কথা কহিব? ও কি রূপেই বা আপনাদিগকে নির্দোষ করিব? ঈশ্বর তোমার দাসদের দুষ্টতা প্রকাশ করিয়াছেন; দেখ, আমরা ও যাহার কাছে বাটী পাওয়া গিয়াছে সকলেই প্রভুর দাস হইলাম। তাহাতে যুষফ কহিল, এমন কর্ম্ম আমাহইতে না হউক; যাহার কাছে বাটী পাওয়া গিয়াছে, সেই আমার দাস হইবে, কিন্তু তোমরা কুশলে পিতার নিকটে যাও।

তাহাতে যিহূদা নিকটে গিয়া কহিল, হে প্রভো, আপনি ফিরোণের তুল্য; এই দাসদের প্রতি যদি ক্রোধ প্রজ্বলিত না হয়, তবে প্রভুর কর্ণগোচরে কিছু নিবেদন করি। তোমাদের পিতা বা ভ্রাতা আছে? ইহা প্রভু এই দাসদিগকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন; তাহাতে আমরা প্রভুকে উত্তর করিয়াছিলাম, আমাদের পিতা আছে, সে বৃদ্ধ; এবং তাহার বৃদ্ধাবস্থার এক কনিষ্ঠ পুত্র আছে, তাহার ভ্রাতা মরিয়াছে, সেই মাত্র তাহার মাতার পুত্র আছে, এই জন্যে পিতা তাহাকে স্নেহ করেন। পরে আপনি এই দাসদিগকে কহিয়াছিলেন, তোমরা তাহাকে আমার কাছে আন, আমি তাহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিব। তখন আমরা প্রভুকে কহিয়াছিলাম, সে যুব পিতাকে ত্যাগ করিতে পারিবে না, কেননা সে পিতাকে ছাড়িয়া আইলে পিতা মরিবে। তাহাতে তুমি এই দাসদিগকে কহিয়াছিল, তোমাদের সঙ্গে কনিষ্ঠ ভ্রাতা না আইলে তোমরা আর আমার মুখদর্শন পাইবা না। পরে তোমার এই দাসগণ পিতার নিকটে উপস্থিত হইয়া তাহাকে প্রভুর এই সকল কথা কহিলে পিতা আমাদের কহিল, তোমরা পুনর্বার গিয়া আমাদের জন্যে কিছু শস্য

ক্রয় কর। তাহাতে আমরা কহিলাম, যাইতে পারিব না; যদি কনিষ্ঠ ভ্রাতা আমাদের সঙ্গে থাকে, তবে যাই; কেননা কনিষ্ঠ ভ্রাতা সঙ্গে না থাকিলে আমরা সেই অধ্যক্ষের মুখদর্শনও পাইতে পারি না। তাহাতে তোমার দাস আমার পিতা কহিল, আমার সেই ভাৰ্য্যাহইতে দুই মাত্র পুত্র হয়, তাহা তোমরা জ্ঞান। তাহার এক জন গেলে আমি কহিলাম, সে খণ্ড ২ হইয়া ছিন্ন হইয়াছে, এবং তদবধি আমি তাহাকে আর দেখিতে পাইলাম না। এখন আমার নিকটহইতে ইহাকে লইয়া গেলে যদি ইহাকেও কোন বিপদ ঘটে, তবে তোমরা শোকেতে এই পাকা চুলে আমাকে পরলোকে পাঠাইবা। অতএব তোমার দাস সে আমার পিতা, তাহার কাছে আমরা উপস্থিত হইলে আমাদের সঙ্গে যদি এই যুবা না থাকে, তবে সে এই যুবাকে না দেখিলে তৎক্ষণাৎ মরিবে; কেননা তাহার প্রাণ এই যুবার প্রাণেতে বাঁধা আছে; তাহাতে তোমার দাসেরা শোকেতে পাকা চুলে তোমার দাস সেই আমাদের পিতাকে পরলোকে পাঠাইবে। কেননা তোমার দাস আমি আপন পিতার নিকটে এই যুবার প্রতিভূ হইয়া কহিয়াছি, আমি যদি তাহাকে তোমার নিকটে না আনি, তবে পিতার সাক্ষাতে সদাকাল দোষী থাকিব। অতএব নিবেদন করি, এই যুবার পরিবর্তে প্রভুর নিকটে আমি দাস হইয়া থাকি, কিন্তু এই যুবাকে ভ্রাতাদের সহিত বিদায় কর। কেননা এই যুবা আমার সহিত না গেলে আমি কি প্রকারে পিতার নিকটে যাইতে পারি? এবং যে আপদ পিতাকে ঘটিবে, তাহা কি প্রকারে দেখিতে পারি?

6.—Joseph makes himself known.

পরে যুষফ্ নিকটস্থ লোকদের সাক্ষাতে অবৈধ্য হইয়া কহিল, আমার সন্মুখহইতে প্রত্যেক মনুষ্যকে বাহির কর। তাহাতে অন্য কেহ না থাকিলে যুষফ্ ভ্রাতাদের সাক্ষাতে আপন পরিচয় দিতে লাগিল। তাহাতে উচ্চৈঃস্বরে এমত রোদন করিল, যে মিসির। ও ফিরোণের গৃহস্থিত লোকেরা তাহা শ্রুতিতে পাইল। যুষফ্ আপন ভ্রাতৃগণকে কহিল, আমি যুষফ্, আমার পিতা কি অদ্যাপি জীবৎ আছেন? কিন্তু তাহার ভ্রাতৃগণ তাহার সাক্ষাতে উদ্বিগ্ন হওন প্রস্তুত উত্তর করিতে পারিল না। পরে যুষফ্ আপন ভ্রাতৃগণকে কহিল, বিনয় করি, আমার নিকটে আইস; তাহাতে তাহার। নিকটে গেল। তখন যুষফ্ কহিল, তোমরা যাহাকে মিসরগামিদের কাছে বিক্রয় করিয়াছিল।, তোমাদের সেই যুষফ্ ভ্রাতা আমি। কিন্তু তোমরা আমাকে এই স্থানে বিক্রয় করিতে

এখন খেদান্বিত ও আপনাদের প্রতি বিরক্ত হইও না; কেননা প্রাণ রক্ষার্থে ঈশ্বর তোমাদের অগ্নে আমাকে পাঠাইয়াছেন। দেখ, দেশে দুই বৎসর মাত্র দুর্ভিক্ষ হইল; আরো পঞ্চ বৎসর এরূপ হইবে, তাহাতে চামকরণ ও শস্যকাটন হইবে না। ঈশ্বর পৃথিবীতে তোমাদের বংশ রক্ষা করিতে ও মহোপকারদ্বারা তোমাঙ্গিকে প্রাণে বাঁচাইতে তোমাদের অগ্নে আমাকে পাঠাইয়াছেন। তোমরা আমাকে পাঠাইয়াছ তাহা নয়, ঈশ্বর পাঠাইয়াছেন, এবং আমাকে ফিরোণের পিতা ও তাহার বাটীর প্রভু ও সমস্ত দেশের অধ্যক্ষ করিয়াছেন। অতএব তোমরা পিতার নিকটে শীঘ্র যাইয়া তাঁহাকে কহ, তোমার পুত্র যুষফ এইরূপ কহিল, ঈশ্বর আমাকে সমস্ত মিসরদেশের প্রভু করিয়াছেন; তুমি আমার নিকটে আইস, বিলম্ব করিও না। তুমি পুত্র পৌত্রাদি ও পশ্বাদি সর্বস্বের সহিত আসিয়া আমার নিকটস্থ হওনার্থে গোশন্ প্রদেশে বাস করিবা। তাহাতে আমি তোমাকে সে স্থানে প্রতিপালন করিব, নতুবা যে পাঁচ বৎসর দুর্ভিক্ষ থাকিবে, তাহাতে সপরিবারে তোমার ও তোমার সকলের দরিদ্রতা হইবে। দেখ, এই কথা আমি আপন মুখে কহিলাম, তাহা তোমরা ও বিন্যামীন ভ্রাতা আপন চক্ষুতে দেখিলা। অতএব তোমরা এই মিসর দেশে আমার ঐশ্বর্য ও যাহা দেখিলা, সে সকল আমার পিতাকে কহিয়া তাঁহাকে শীঘ্র করিয়া এই স্থানে আনিবা। পরে যুষফ আপন ভ্রাতা বিন্যামীনের গলে ধরিয়া রোদন করিল, এবং বিন্যামীন তাহার গলে ধরিয়া রোদন করিল। এবং যুষফ অন্য ভ্রাতাদিগকেও চুষন করিয়া তাহাদের গলে ধরিয়া রোদন করিল; তখন তাহার ভ্রাতৃগণ তাহার সহিত আলাপ করিতে লাগিল।

অপর যুষফের ভ্রাতৃগণ আসিয়াছে, এই জনরব ফিরোণের বাটীতে ব্যাপ্ত হইলে ফিরোণ ও তাহার ভ্রাতৃগণ সকলে তৃপ্ত হইল। এবং ফিরোণ যুষফকে কহিল, তুমি আপন ভ্রাতাদিগকে কহ, তোমরা এই কর্ম কর, আপনাদের পশুগণেতে ছালা মিটাইয়া কিনান্দে দেশে গিয়া আপনাদের পিতার সহিত সকল পরিবার আমার নিকটে লইয়া আইস; আমি তোমাঙ্গিকে মিসরদেশের উত্তম স্থান দিয়া দেশের উত্তম দ্রব্য ভোজন করাইব। এখন আমার আজ্ঞানুসারে এই কর্ম কর, তোমরা মিসরহইতে শকট লইয়া গিয়া আপনাদের বালকদিগকে ও স্ত্রীলোকদিগকে ও আপনাদের পিতাকে লইয়া আইস। তাহাতে আপনাদের দ্রব্যাদির বিষয়ে ভাবিত হইও না, সমুদয় মিসরদেশের উত্তম ২ দ্রব্য তোমাদের আছে। তাহাতে ইস্রায়েলের পুত্রগণ তদনুসারে করিল, এবং যুষফ ফিরোণের আজ্ঞানুসারে তাহাদিগকে শকট ও পাথেয় এবং প্রত্যেক জনকে পরিধেয় দুই ২ ঘোড়া বস্ত্র দিল, কিন্তু বিন্যামীনকে তিন শত রোপ্যমুদ্রা ও পাঁচ ঘোড়া বস্ত্র দিল। এবং পিতার জন্যে মিসরের উত্তম ২ দ্রব্যেতে ভাড়া-

ক্রান্ত দশ গদন্ত এবং পিতার পাথেয়ের জন্যে শস্য ও রুটী ও অন্য ২ ভক্ষ্যদ্রব্যেতে ভাণ্ডাক্রান্ত দশ গদন্তী পাঠাইল। এই রূপে যুষফ আপন ভ্রাতাদিগকে বিদায় করিলে তাহারা প্রস্থান করিল, এবং তাহাদিগকে কহিল, সাবধান, পথে বিবাদ করিও না।

এই রূপে তাহারা মিসরহইতে প্রস্থান করিয়া কিনানদেশে আপন পিতা যাকুবের নিকটে উপস্থিত হইল। এবং তাহারা তাহাকে কহিল, যুষফ অদ্যাবধি জীবৎ আছে, সে সমস্ত মিসরদেশের অধ্যক্ষ হইয়াছে। এই কথাতে যাকুবের হৃদয় জড়ীভূত হইল, কারণ সে তাহাদিগকে বিশ্বাস করিল না। তখন যে কথা যুষফ তাহাদিগকে কহিয়াছিল, সে সকল তাহারা তাহাকে কহিল; তাহাতে সে যখন যুষফের প্রেরিত সকল শকট দেখিল, তখন তাহার মন প্রফুল্ল হইল। তাহাতে ইসায়েল কহিল, আমার পুত্র যুষফ অদ্যাবধি জীবিত আছে, এই যথেষ্ট; আমি গিয়া মরণের পূর্বে তাহাকে দেখিব

7.—History of Nabal.

মায়োন নিবাসী কর্মিলাধিকারী অতি মহান এক মনুষ্য ছিল; তাহার তিন সহস্র মেঘ ও এক সহস্র ছাগী ছিল। সেই মনুষ্যের নাম নাবল ও তাহার স্ত্রীর নাম অবীগয়িল; ঐ স্ত্রী উত্তম বুদ্ধিমতী ও সুবদনা ছিল, কিন্তু ঐ পুরুষ ক্রোধী ও মন্দকর্মকারী; সে কর্মিলে আপন মেঘের লোমচ্ছেদন করিতেছিল।

অপর নাবল আপন মেঘের লোমচ্ছেদন করিতেছে, এই কথা প্রান্তর মধ্যে দলযুদ শুনিলে, সে আপনার দশ যুবকে প্রেরণ করিয়া তাহাদিগকে কহিল, তোমরা কর্মিলে নাবলের নিকটে যাইয়া আমার নাম কহিয়া তাহার কল্যাণ জিজ্ঞাসা কর, এবং তাহাকে এই কথা কহ, চিরজীবী হও, তোমার ও তোমার বাটীর ও সর্ব্বেষের সর্ব্বদা মঙ্গল হউক। আমি শুনলাম তোমার লোমচ্ছেদক আছে; এখন আমাদের সহিত তোমার যে ২ মেঘপাল ছিল, আমরা তাহাদের হিংসা করি নাই; এবং যাবৎ তাহারা কর্মিলে ছিল, তাবৎ তাহাদের কিছু হারায় নাই। তোমার যুবদিগকে জিজ্ঞাসা কর; তাহারা তোমাকে কহিবে; অতএব যুবগণ তোমার দৃষ্টিতে অনুগ্ৰহ পাইক, কেননা আমরা শুভ দিবসে আইলাম; আমরা বিনয় করি, যাঁহা তোমার হস্তে আছে তাহার কিছু আপন দাসদিগকে ও আপন পুত্র দায়ূদকে দিউন। তাহাতে দায়ূদের যুবগণ যাইয়া দায়ূদের নাম করিয়া নাবলকে ঐ সকল কথা কহিয়া নিবৃত্ত হইল।

পরে নাবল্ দায়ূদের দাসদিগকে কহিল, দায়ূদ কে? ও যিশয়ের পুত্র কে? আপনাদের প্রভুকে ত্যাগ করিয়া যায়, এমত অনেক? ভৃত্য এই সময়ে আছে। এখন আমি কি আপনার রুটী ও জল ও আপন লোম-চ্ছেদকের জন্যে হত পশু লইয়া অজ্ঞাত কোথাকার লোকদিগকে দিব? তাহাতে দায়ূদের যুবগণ আপন পথে পুনরী় ফিরিয়া আসিয়া ঐ সমস্ত কথা তাহাকে কহিল। তাহাতে দায়ূদ আপন লোককে কহিল, প্রত্যেক জন খড়্গ বাঁধ, তাহাতে প্রত্যেক জন আপন ২ খড়্গ বাঁধিল, এবং দায়ূদ ও আপন খড়্গ বাঁধিল। পরে দায়ূদের সহিত প্রায় চারি শত লোক গেল, এবং সংস্থান রক্ষার্থে দুই শত লোক রহিল।

ইতিমধ্যে এক যুবদাস নাবলের ভাৰ্য্যা অবীগয়িল্কে কহিল, দেখ, দায়ূদ আমাদের কৰ্ত্তাকে নমস্কার করিতে প্রান্তরহইতে দূতগণকে পাঠাইল, তাহাতে আমাদের কৰ্ত্তা তাহাদিগকে নিন্দা করিল; সেই লোকেরা আমাদের বড় উপকারী ছিল; যখন আমরা প্রান্তরে ছিলাম ও যাবৎ তাহাদের সহিত আমাদের পরিচয় হইল, তাবৎ আমাদের কিছু হিংসা হয় নাই ও কিছু হারায় নাই। আমরা মেঘ রক্ষা করিয়া তাহাদের সহিত যত কাল বাস করিলাম, তাবৎ তাহারা দিবারাত্রি আমাদের চতুর্দিকে প্রাচীরস্বরূপ ছিল। অতএব এখন তোমার কি কৰ্ত্তব্য, তাহা বিবেচনা করিয়া বুঝ, কেননা আমাদের কৰ্ত্তার ও তাহার সমস্ত পরিজনদের প্রতিকূলে অমঙ্গল স্থির হইয়াছে। সেও এমত দুশ্চরিত্র যে কোন কেহ তাহার প্রতি কথা কহিতে পারে না।

অতঃপরে অবীগয়িল্ শীঘ্র দুই শত রুটী ও দুই রূপা দুষ্কারস ও পাঁচ প্রস্ত যম ও পাঁচ কাঠা ভাজা কলাই ও এক শত গুচ্ছ দুষ্কারফল ও দুই শত ডুম্বুরচাক লইয়া গর্জ্জভদের উপরে চাপাইল। এবং আপন দাসদিগকে কহিল, তোমরা আমার আগে ২ চল; দেখ, আমি তোমাদের পশ্চাৎ ২ যাইতেছি, কিন্তু ইহা সে আপন স্বামী নাবল্কে জ্ঞাত করিল না। পরে সে গর্জ্জভারূঢ় হইয়া গমন করিয়া পৰ্ব্বতের গুপ্ত পথ দিয়া যাইতেছিল; ইতিমধ্যে দায়ূদ ও তাহার লোকেরা তাহার প্রতিকূলে যাইতেছে, ইহা দেখিয়া সে তাহাদের সহিত মিলিল। পূৰ্বে দায়ূদ কহিয়াছিল, এই ব্যক্তির প্রান্তরস্থিত সমস্ত বস্তু আমি রক্ষা করিলাম, তাহার তাবৎ দুব্যের কিছু হারাইল না, এই কৰ্ম্ম আমার বুঝা হইল; সে হিতের পরিবর্তে অহিত করিল। যদি আমি সূর্য্যোদয় পর্যন্ত তাহার পুরুষদের মধ্যে এক জনকেও রক্ষা করি, তবে পরমেশ্বরের দায়ূদের প্রতি উদ্ৰূপ ও তাহার অধিকও করুন। পরে অবীগয়িল্ দায়ূদকে দেখিবামাত্র গর্জ্জভহইতে শীঘ্র নামিয়া দায়ূদের সম্মুখে পড়িয়া ভূমিষ্ঠ হইয়া প্রণাম করিল। এবং তাহার চরণে পড়িয়া কহিল, হে আমার প্রভো, এই অপরাধ আমার হইল, আমি বিনয় করি, আপনকার দাসীকে আপনকার

কর্ণগোচরে কথা কহিতে অনুমতি নিউন; আপনকার দাসীর কথা শুন। আমি বিনয় করি, সেই দুই ব্যক্তিকে অর্থাৎ নাবলকে গণ্য করিও না; যেমন তাহার নাম তদ্রূপ তাহার গুণ; তাহার নাম নাবল্ (অর্থাৎ মূখ) ও মূর্থতা তাহার অন্তরে আছে; কিন্তু আপনকার এই দাসী প্রভুর প্রেরিত যুবদিগকে দেখে নাই। তথাপি, হে আমার প্রভো, পরমেশ্বরের অমরতা ও আপনকার জীবৎ প্রাণের দিব্য করিয়া কহিতেছি, এখন রক্তপাত করিতে ও আপন হস্তদ্বারা আপন অপমানের প্রতিকার করিতে পরমেশ্বর আপনকাকে বারণ করিতেছেন; এখন আপনকার শত্রুগণ ও প্রভুর মন্দকারিগণ নাবলের সদৃশ হউক। ও আপনকার দাসীর আনীত এই উপঢৌকন আপনকার পশ্চাদ্গামী যুবদের কাছে দত্ত হউক। আমি বিনয় করি, আপনকার দাসীর অপরাধ ক্ষমা করুন, তাহাতে পরমেশ্বর আমার প্রভুর বংশ স্থির করিবেন; কেননা আমার প্রভু পরমেশ্বরের পক্ষে যুদ্ধ করিয়া যাবজ্জীবন নির্দোষ হন। লোক উঠিয়া আপনকার তাড়না ও প্রাণ অশ্বেষণ করিতেছে, কিন্তু আপনকার প্রভু পরমেশ্বর আপন নিকটে জীবনরূপ বোচকাতে আমার প্রভুর প্রাণকে বদ্ধ করিবেন, এবং আপনকার শত্রুদের প্রাণ ফিঙ্গার মধ্যহইতে নিক্ষিপ্ত করিবেন। পরমেশ্বর আমার প্রভুর বিষয়ে যে সমস্ত মঙ্গলের কথা কহিয়াছেন, তাহা যখন সফল করিয়া আপনাকে ইস্রায়েল বংশের উপরে রাজত্বপদে নিযুক্ত করিবেন, তখন অকারণে রক্তপাত ও অপরাধির প্রতিফল দেওয়া এই দুই বিষয় আমার প্রভুর শোকের ও দুঃখের কারণ হইবে না; কিন্তু যখন পরমেশ্বর আমার প্রভুর মঙ্গল করিবেন, তখন আপনকার এই দাসীকে স্মরণ করিবেন।

পরে দায়ূদ অবীগয়িলকে কহিল, যিনি অদ্য আমার সহিত সাক্ষাৎ করিতে তোমাকে প্রেরণ করিলেন, ইস্রায়েলের সেই প্রভু পরমেশ্বর ধন্য। এবং তোমার পরামর্শ ধন্য, এবং রক্তপাত করণার্থে আগমনে ও আপন হস্তদ্বারা অন্যকে প্রতিফল দেওনে আমাকে নিবৃত্তকারিণী যে তুমি, তুমিও ধন্য। কেননা তোমাকে হিংসা করণে আমাকে নিবৃত্তকারি যে ইস্রায়েলের প্রভু পরমেশ্বর, তাহার অমরতার দিব্য করিয়া কহিতেছি, যদি তুমি শীঘ্র আমার সঙ্গে মিলিতে না আসিতা, তবে নাবলের গৃহে পুরুষদের মধ্যে এক জন প্রভাত পর্যন্ত অবশিষ্ট থাকিত না। পরে দায়ূদ তাহার আনীত উপঢৌকন দ্রব্য তাহার হস্তহইতে লইয়া তাহাকে কহিল, তুমি আপন বাটীতে কুশলে যাও; দেখ, আমি তোমার কথায় মনোযোগ করিলাম ও তোমাকে গৃহ্য করিলাম।

পরে অবীগয়িল নাবলের নিকটে আইল; তখন সে রাজভোজের

ন্যায় ভোজ করিতেছিল, তাহাতে নাবল্ অন্তঃকরণের মত্ততা প্রযুক্ত বড় আনন্দিত হইল; অতএব সে সূর্য্যোদয়ের পূর্বে ঐ বিষয়ের অল্প বা অধিক কিছু তাহাকে কহিল না, কিন্তু প্রাতঃকালে নাবলের মত্ততা ঘুটিলে তাহার ভাৰ্য্যা তাহাকে ঐ সমস্ত কথা জ্ঞাত করিল; তাহাতে সে মৃতবৎ হইল ও প্রান্তরের ন্যায় স্তব্ধ হইল। ইহার দশ দিন পরে পরমেশ্বর নাবলের প্রতি আঘাত করিলেন, তাহাতে সে মরিল।

8.—*The value of Wisdom.*

রূপার আকর আছে, এবং পরিষ্কৃত সুবর্ণের স্থান আছে, এবং পৃথিবীহইতে লৌহ গৃহীত হয়, ও প্রস্তরহইতে পিত্তল নীত হয়; মনুষ্য খনন করিয়া অন্ধকারের পরিশেষ করে, এবং সম্পূর্ণ রূপে অন্ধকারময় ও মূঢ়াচ্ছারূপ শৈলের অনুগতান করে। তাহার। বাসস্থানের নিকটহইতে আকর খনন করে, এবং পদব্রজে না চলিয়া নীচে নামে ও মনুষ্যদিগকে ছাড়িয়া ভ্রমণ করে। আর সে মুক্তিকাহইতে শস্যোৎপত্তি হয়, তাহার অধোহইতে অগ্নিবৎ তেজস্কর দ্রব্য উৎপন্ন হয়। তাহার প্রস্তরহইতে নীল-কান্ত মণি জন্মে, ও সেস্থানে সুবর্ণ ধাতু থাকে। সেই পথ তাবৎ পক্ষির অজাত ও গৃধুচক্ষুর অগোচর আছে; এবং সিংহশাবকের অগম্য ও পিজলবর্ণ সিংহের অলংঘ্য আছে। মনুষ্য দৃঢ় শৈলেতে হস্তার্পণ করে ও "পৰ্ব্বতদিগকে সমূলে উৎপাটন করে। এবং পৰ্ব্বতের মধ্যে খাত খনন করে, ও তাহার চক্ষু নানা প্রকার মণি দর্শন করে। এবং সে জলস্রোত বন্ধ করে, ও অপ্রকাশিত বস্তু দীপ্তিতে আনে।

কিন্তু জ্ঞান কোথা প্রাপ্ত হয়? ও বুদ্ধিস্থানই বা কোথায়? মনুষ্য তাহার মূল্য জানে না, ও মর্ত্য ভূমিতে তাহা প্রাপ্ত হয় না। গভীর স্থান বলে, তাহা আমাতে নাই; এবং সমুদ্র বলে, তাহা আমাতেও নাই। তাহা নির্মল সুবর্ণদ্বারাও প্রাপ্ত হইতে পারে না, এবং রূপাতেও তাহার মূল্য হয় না। ওফীরের সুবর্ণ ও বহুমূল্য মাণিক ও নীলকান্তমণি তাহার তুল্যমূল্য হয় না; এবং স্বর্ণ ও স্ফটিক তাহার তুল্য হইতে পারে না, এবং তাহার পরিবর্তে উত্তম স্বর্ণভরণও দত্ত হইতে পারে না। তাহার কাছে প্রবাল ও মুক্তার প্রসঙ্গও করা যায় না, কেননা পদ্মরাগমণির মূল্য অপেক্ষাও জানের অধিক মূল্য হয়। কুশ্ দেশীয় পদ্মরাগমণিও তাহার তুল্য নয়, এবং নির্মল সুবর্ণও তাহার তুলনা ধরিতে পারে না।

অতএব সৰ্ব প্রাণির চক্ষুর অগোচর ও শূন্যের পক্ষির অদৃষ্ট যে জ্ঞান তাহা কোথাহইতে আইসে? এবং বুদ্ধিরই বা বাসস্থান কোথায়? বিনাশ ও মৃত্যু কহে, আমরা স্বকর্ণে তাহার কীৰ্ত্তি শুনিয়াছি; ঈশ্বর তাহার পথ

জানেন; তিনি তাহার বাসস্থান জানেন। কেননা তিনি পৃথিবীর সীমা পর্য্যন্ত দৃষ্টি করেন, ও আকাশমণ্ডলের নীচস্থ সর্বত্র দর্শন করেন। তিনি যে সময়ে বায়ুর গুরুতা নিরূপণ করিলেন, ও পরিমাণদ্বারা জল পরিমিত করিলেন, এবং বৃষ্টির ধারা ও বিদ্যুৎ ও মেঘগজ্জনের পথ নিরূপণ করিলেন, তৎকালে তাহা দেখিয়া প্রকাশ করিলেন, ও প্রস্তুত করিয়া সপক্ষ করিলেন। এবং মনুষ্যকে কহিলেন, দেখ, প্রভুবিষয়ক যে ভয় সেই জান; এবং কুক্রিয়ার যে ত্যাগ সেই বুদ্ধি।

9.—*Daniel's Friends.*

রাজা নিবুথদনিৎসর্ ষষ্টি হস্ত উচ্চ ও ছয় হস্ত মূল এক স্বর্ণময় প্রতিমা নির্মাণ করিয়া বাবিল প্রদেশের দূরা নামক গ্রাম্বরে স্থাপন করিল। পরে রাজা নিবুথদনিৎসর্ ঐ স্থাপিত প্রতিমার প্রাণপ্রতিষ্ঠা করিতে আ-সিবার জন্যে অধ্যক্ষগণ ও শাসনকর্তৃগণ ও অধিপতিগণ ও মহাবিচার-কর্তৃগণ ও কোষাধ্যক্ষগণ ও ব্যবস্থাপকগণ ও বিচারকর্তৃগণ ও প্রদেশা-ধিপতিদিগকে সংগৃহ করিতে লোক প্রেরণ করিল। অপর রাজা নিবুথদ-নিৎসরের স্থাপিত প্রতিমার প্রাণপ্রতিষ্ঠা করিতে অধ্যক্ষগণ ও শাসন-কর্তৃগণ ও অধিপতিগণ ও মহাবিচারকর্তৃগণ ও কোষাধ্যক্ষগণ ও ব্যবস্থা-পকগণ ও বিচারকর্তৃগণ ও প্রদেশাধিপতিগণ একত্র হইল। পরে তাহার। নিবুথদনিৎসরের স্থাপিত প্রতিমার সাক্ষাতে দাঁড়াইলে এক ঘোষক উচ্চ-স্বরে কহিল, হে লোকেরা, হে নানাজাতিরা ও নানাভাষাবাদিরা, তোমা-দের প্রতি এই আজ্ঞা হইতেছে। যে সময়ে তোমরা শৃঙ্গ ও বংশী ও বীণা ও ভেরী ও মৃদঙ্গ ও তম্বুর ইত্যাদি নানা প্রকার যন্ত্রের বাদ্য শুনিবা, তৎকালে নিবুথদনিৎসর্ রাজের স্থাপিত সুবর্ণময় প্রতিমার সাক্ষাতে তো-মরা উবুড় হইয়া প্রণাম করিবা। যে কেহ উবুড় হইয়া প্রণাম না করিবে, সে তৎক্ষণে প্রজ্বলিত অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষিপ্ত হইবে। অতএব লোকেরা যে কালে শৃঙ্গ ও বংশী ও বীণা ও ভেরী ও মৃদঙ্গ প্রভৃতি নানা বাদ্যের শব্দ শুনিল, তৎকালে সকল লোক ও নানাজাতিরা ও নানাভাষাবাদিরা উবুড় হইয়া নিবুথদনিৎসর্ রাজের স্থাপিত স্বর্ণময় প্রতিমাকে প্রণাম করিল।

তৎকালে কতক কস্দীয় লোক নিকটে আসিয়া যিহূদীয়দের অপবাদের কথা কহিল। তাহার। রাজা নিবুথদনিৎসরের কাছে এই কথা কহিল, হে রাজন্ চিরজীবী হউন। হে রাজন্, যে প্রত্যেক জন শৃঙ্গ ও বংশী ও বীণা ও ভেরী ও মৃদঙ্গ ও তম্বুর প্রভৃতি নানা প্রকার যন্ত্রের বাদ্য শুনিবে, সে উবুড় হইয়া স্বর্ণময় প্রতিমাকে প্রণাম করিবে; কিন্তু যে জন উবুড় হইয়া প্রণাম না করিবে, সে প্রজ্বলিত অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষিপ্ত হইবে, তুমি এই

আজ্ঞা করিয়াছ। কিন্তু হে রাজন্, বাবিল প্রদেশের কর্তৃপক্ষ তোমার নিযুক্ত শদুক্ ও মৈশক্ ও অবেদনিগো নামে কতক যিহূদী লোক তোমাকে না মানিয়া তোমার দেবগণের সেবা করে না, ও তুমি যে স্বর্ণময় প্রতিমা স্থাপিত করিয়াছ, তাহারও পূজা করে না।

ইহা শুনিয়া নিবুখদনিৎসর্ ক্রুদ্ধ ও রাগাপন্ন হইয়া শদুক্ ও মৈশক্ ও অবেদনিগোকে আনিতে আদেশ করিল; তাহাতে তাহারা রাজার নিকটে আনীত হইলে নিবুখদনিৎসর্ তাহাদিগকে এই কথা কহিল, হে শদুক্ ও মৈশক্ ও অবেদনিগো, তোমরা আমার দেবগণের সেবা করিবা না, এবং আমি যে স্বর্ণময় প্রতিমা স্থাপন করিয়াছি, তাহারও পূজা করিবা না, এই কি তোমাদের অভিপ্রায়? কিন্তু এখনো যদি তোমরা প্রস্তুত হইয়া শৃঙ্গ ও বংশী ও বীণা ও ভেরী ও মৃদঙ্গ ও তম্বুর প্রভৃতির বাদ্য শুনিলে আমার নির্মিত স্বর্ণপ্রতিমাকে উদুড় হইয়া প্রণাম কর, তবে ভালই; কিন্তু যদি প্রণাম না কর, তবে তদন্তে প্রজ্বলিত অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষিপ্ত হইবা; তাহাতে আমার হস্তহইতে তোমাদিগকে উদ্ধার করিবে, এমন কোন্ দেবতা আছে? তখন শদুক্ ও মৈশক্ ও অবেদনিগো রাজাকে উত্তর করিল, হে নিবুখদনিৎসর্, এ বিষয়ে আমাদের উত্তর করিবার প্রয়োজন নাই। যদি তাহা হয়, তবে আমরা যাহার সেবা করি, সেই ঈশ্বর প্রজ্বলিত অগ্নিকুণ্ডহইতে আমাদের উদ্ধার করিতে পারেন, এবং হে রাজন্, তোমার হস্তহইতে উদ্ধার করিবেন। আর যদিও না করেন, তথাপি হে রাজন্, আমরা তোমার দেবগণের সেবা করিব না, ও তোমার স্থাপিত স্বর্ণপ্রতিমাকে পূজা করিব না, ইহা জাত হও।

তখন নিবুখদনিৎসর্ ক্রোধেতে পরিপূর্ণ হইয়া শদুক্ ও মৈশক্ ও অবেদনিগোর প্রতিকূলে বিকটাকার মুখ করিয়া সাধারণ মত অপেক্ষা মণ্ডপ প্রজ্বলিত অগ্নিকুণ্ডে প্রস্তুত করিতে আজ্ঞা দিল। এবং শদুক্ ও মৈশক্কে ও অবেদনিগোকে বন্ধন করিয়া প্রজ্বলিত অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষেপ করিতে সৈন্যের মধ্যে বলবান বীরদিগকে আজ্ঞা করিল। অতএব এই পুরুষেরা পরিবেশ ও উত্তরীয় ও উক্ষীষ্ ও অন্য বস্ত্রে বস্ত্রাশ্রিত হইয়া প্রজ্বলিত অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষিপ্ত হইল। কিন্তু রাজার আজ্ঞা অতিক্রম ও অগ্নিকুণ্ড অতি উত্তপ্ত হওন প্রযুক্ত, যে লোকেরা শদুক্কে ও মৈশক্কে ও অবেদনিগোকে অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষেপ করিল, তাহারাও অগ্নিপ্রিথিতে হত হইল। এই রূপে শদুক্ ও মৈশক্ ও অবেদনিগো, এই তিন জন বন্ধ হইয়া প্রজ্বলিত অগ্নিকুণ্ডের মধ্যে নিক্ষিপ্ত হইল।

পরে রাজা নিবুখদনিৎসর্ চমৎকৃত হইয়া অরায় উঠিয়া মন্ত্রিদিগকে কহিল, আমরা কি তিন জনকে বন্ধ করিয়া অগ্নিকুণ্ডে নিক্ষেপ করি নাই? তাহারা কহিল, হাঁ মহারাজ। তখন রাজা কহিল, তবে চারি জনকে কেন দেখিতেছি? ইহারা মুক্ত হইয়া অগ্নির মধ্যে গমনাগমন করিতেছে,

তাহাদের কাহারো কোন ক্ষতি হয় না; বিশেষতঃ ঈশ্বরের পুঞ্জের ন্যায় চতুর্থ জনের মূর্তি হইতেছে।

তখন নিবুখদনিৎসর ঐ প্রজ্বলিত অগ্নিকুণ্ডের দ্বারের নিকটে গিয়া, হে সর্কোপরিষ্ ঈশ্বরের সেবক, হে শদুক্ ও মৈশক্ ও অবেদ্নিগো, তোমরা বাহির হইয়া আইস; ইহা বলিয়া আশ্বান করিল। তাহাতে শদুক্ ও মৈশক্ ও অবেদ্নিগো অগ্নিহইতে নির্গত হইলে অধ্যক্ষগণ ও অধিপতিগণ ও শাসনকর্তৃগণ ও রাজকর্তৃগণ একত্র হইয়া এই তিন জনের শরীরে অগ্নির কোন চিহ্ন নাই, এবং মস্তকের কেশও দগ্ধ হয় নাই, ও বস্ত্রও বিকৃত হয় নাই, এবং গাত্রে অগ্নির গন্ধও নাই, ইহা দেখিল।

পরে নিবুখদনিৎসর এই কথা কহিল, শদুক্ ও মৈশক্ ও অবেদ্নিগোর ঈশ্বর ধন্য; তিনি আপন দূত প্রেরণ করিয়া যে দাসেরা তাঁহাতে বিশ্বাস করিয়া রাজবাক্য অন্যথা করিল, এবং যেন আপন ঈশ্বর ব্যতিরেকে অন্য কোন দেবের সেবা ও পূজা না করে, এই নিমিত্তে আপন শরীর দিল, তাহাদিগকে উদ্ধার করিলেন। আর নানাজাতি কি নানা-ভাষাবাদি যে কোন লোক শদুক্ ও মৈশক্ ও অবেদ্নিগোর ঈশ্বরের প্রতিকূলে কোন ভ্রান্তির কথা কহিবে, তাহারা খণ্ড বিখণ্ড হইবে, ও তাহাদের গৃহ সারের ঢিবি করা যাইবে, এই নিয়ম আমি স্থির করিতেছি; কেননা এ প্রকার উদ্ধার করিতে কোন দেবতার সাধ্য নাই। তখন রাজা বাবিল প্রদেশে শদুক্ ও মৈশক্ ও অবেদ্নিগোর পদবৃদ্ধি করিয়া দিল।

10.—*Daniel in the Lion's den.*

দারারাজ রাজ্যের অর্থাৎ তাবৎ রাজ্যের উপরে এক শত বিংশতি অধ্যক্ষ নিযুক্ত করিতে, ও তাহারা যেন নিকাশ দেয় ও রাজার ক্ষতি না হয়, এই নিমিত্তে তাহাদের উপরে তিন জনকে প্রধান করিয়া নিযুক্ত করিতে মনস্থ করিল; এই তিন জনের মধ্যে দানিয়েল এক জন ছিল। ঐ দানিয়েল অতি সুবোধ প্রসূক্ত তাবৎ প্রধান ও অধ্যক্ষহইতে অধিক মান্য ছিল, এই জন্যে রাজা তাহাকে তাবৎ রাজ্যের উপরে নিযুক্ত করিতে মনস্থ করিল।

তাহাতে প্রধান লোক ও অধ্যক্ষেরা রাজকর্মের বিষয়ে দানিয়েলের বিরুদ্ধে কোন অপবাদ করণের অনুমোদন করিল বটে, কিন্তু কোন ছিদ্র ও ভুলটি পাইল না; কেননা সে বিশ্বস্ত ছিল, তাহার কোন ভ্রান্তি ও দোষ প্রাপ্ত হইল না। তখন তাহারা মদ্রণা করিল, আমরা ধর্মের বিষয়ে

দানিয়েলের কোন ছিদ্র ধরিতে না পারিলে তাহার বিরুদ্ধে দোষ পাইব না। পরে প্রধানেরা ও রাজাধ্যক্ষেরা রাজার নিকটে জরায় একত্র আসিয়া এই কথা কহিল, হে দারারাজ, চিরজীবী হউন। হে রাজন্, যে জন ত্রিশ দিন পর্য্যন্ত তোমাব্যতিরেকে কোন দেবতার কি মানুষের কাছে প্রার্থনা করে, সে সিংহের খাতে নিষ্কিণ্ড হইবে, এমত দৃঢ় আজ্ঞাপত্র করিতে ও রাজাজ্ঞা নির্দিষ্ট করিতে রাজ্যের সকল প্রধান লোক ও অধিপতিগণ ও অধ্যক্ষগণ ও কর্তৃগণ ও শাসনকর্তৃগণ একত্র হইয়া মন্ত্রণা করিয়াছে। হে রাজন্, মাদীয়দের ও পার্শীয়দের অটল ব্যবস্থানুসারে এই নিয়ম স্থির কর, ও তাহা যেন অটল হয়, তন্নিমিত্ত তাহাতে স্বাক্ষর কর। তখন দারা রাজ সেই পত্রে ও নিয়মে স্বাক্ষর করিল।

ঐ লিপি স্বাক্ষরীকৃত হইল, ইহা দানিয়েল অবগত হইলেও আপনার গৃহে যাইত, ও আপন উপরিষ্ কুঠরীর বাতায়ন বিরুশালমের দিগে মুক্ত হইলে আপন পূর্ব্বমতানুসারে দিনে তিন বার জানু পাতিয়া আপন ঈশ্বরের সাক্ষাতে প্রার্থনা করিত ও ধন্যবাদ করিত। তখন সেই লোকেরা বেগে একত্র আসিয়া দানিয়েলকে প্রার্থনা করিতে ও আপন ঈশ্বরের নিকটে বিনয় করিতে দেখিল। তাহাতে তাহারা গিয়া রাজার আজ্ঞার বিষয়ে রাজার নিকটে নিবেদন করিল; হে রাজন্, যে প্রত্যেক জন ত্রিশ দিন পর্য্যন্ত তোমাব্যতিরেকে কোন দেবের বা মানুষের কাছে কিছু প্রার্থনা করে, সে সিংহের খাতে নিষ্কিণ্ড হইবে, এই কথার আজ্ঞাপত্রে কি আপনি স্বাক্ষর করেন নাই? রাজা উত্তর করিল, হাঁ, মাদীয়দের ও পার্শীয়দের অটল ব্যবস্থানুসারে তাহা স্থির হইল। তাহারা রাজার সম্মুখে কহিল, হে রাজন্, যিহূদার বন্দি বংশের মধ্যবর্ত্তি দানিয়েল তোমাকে এবং যে আজ্ঞাপত্রে স্বাক্ষর করিয়াছ, তাহা মান্য করে না, কিন্তু প্রতি দিন তিন বার প্রার্থনা করে। রাজা এ কথা শুনিয়া আপন মনে অতি বিমর্ষ হইল, এবং দানিয়েলকে উদ্ধার করিতে অনেক মনোযোগ করিল, ও সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত তাহাকে রক্ষা করিতে অনেক যত্ন করিল। তাহাতে লোকেরা রাজার নিকটে বেগে একত্র হইয়া রাজাকে কহিল, হে রাজন্, রাজা যে কোন আজ্ঞা ও ব্যবস্থা স্থির করেন, তাহার অন্যথা হইতে পারে না, মাদীয়দের ও পার্শীয়দের এই ব্যবস্থা, ইহা জাত হউন। তখন রাজা আজ্ঞা করিলে দানিয়েল আনীত হইয়া সিংহের খাতে নিষ্কিণ্ড হইল; তাহাতে রাজা দানিয়েলকে কহিল, তুমি নিত্য ২ যে ঈশ্বরের সেবা কর, তিনিই তোমাকে রক্ষা করুন। পরে এক প্রস্তর আনীত হইয়া খাতের মুখে স্থাপিত হইল, এবং দানিয়েলের এই বিষয় যেন অন্যথা না হয়, এই জন্যে রাজা আপন মুদ্রাতে ও আপন অধ্যক্ষদের মুদ্রাতে তাহা অঙ্কিত করিল।

পরে রাজা আপন রাজধানীতে গিয়া উপবাসে সে রাত্রি যাপন করিল,

ও আপনার সাক্ষাতে কোন উপভোগের সামগ্ৰী আনিতে দিল না, এবং তাহার নিদ্রাও হইল না। অপর রাজা উঠিয়া প্রভাত হইবামাত্র অতি অরায় সিংহের খাতে গেল; সেখানে গিয়া দানিয়েলের প্রতি বিলাপশব্দ করিল; এবং রাজা দানিয়েলকে এই কথা কহিল, হে অমর ঈশ্বরের সেবক দানিয়েল, তুমি যে ঈশ্বরকে নিত্য সেবা কর, তিনি কি তোমাকে সিংহের মুখহইতে রক্ষা করিতে পারিলেন? তখন দানিয়েল রাজাকে কহিল, হে রাজন, চিরজীবী হউন। আমার ঈশ্বর আপন দূত পাঠাইয়া আমি যেন সিংহদ্বারা হিংসিত না হই, এই জন্যে তাহাদের মুখ বন্ধ করিলেন, কেননা আমি তাঁহার সাক্ষাতে নির্দোষ; এবং হে রাজন, তোমার সাক্ষাতেও কোন হিংসা করি নাই। তখন রাজা অতি আশ্চর্য হইয়া দানিয়েলকে খাতহইতে তুলিতে আজ্ঞা করিল; পরে দানিয়েল খাতহইতে উঠিলে আপন ঈশ্বরে বিশ্বাস করাতে তাহার কোন ক্ষতি দৃষ্ট হইল না।

পরে লোকেরা রাজাজ্ঞা পাইয়া দানিয়েলের অপবাদকারি লোকদিগকে ও তাহাদের বালক ও স্ত্রীগণকে সিংহের খাতে নিক্ষেপ করিল; তাহারা খাতের তলে উপস্থিত হওনের পূর্বেই সিংহগণ তাহাদিগকে জয় করিয়া তাহাদের অস্থি সকল চূর্ণ করিল।

তখন দারা রাজা পৃথিবীর সর্বত্র নিবাসিদিগকে এবং নানাজাতি ও নানাভাষাবাদিগণকে এই পত্র লিখিল, তোমাদের উত্তরোত্তর মঙ্গল হউক। আমি এই আজ্ঞাপত্র দিতেছি, আমার রাজ্যের তাবৎ দেশীয় লোক দানিয়েলের ঈশ্বরের সাক্ষাতে কম্পবান হউক ও তাঁহাকে ভয় করুক; কেননা তিনি অমর ঈশ্বর ও নিত্যস্থায়ী ও তাঁহার রাজ্য অবি-নাশ্য, ও তাঁহার কর্তৃত্ব শেষ পর্য্যন্ত থাকিবে। যিনি নিস্তারকর্তা ও উদ্ধারকর্তা হইয়া স্বর্গে ও পৃথিবীতে চিহ্ন ও আশ্চর্য্য ক্রিয়া করেন, তিনি দানিয়েলকে সিংহের হস্তহইতে রক্ষা করিলেন। এই রূপে সেই দানিয়েল দারার ও পারস্য খাসুর অধিকারে ভাগ্যবান হইল।

EXPLANATORY NOTES.

EXPLANATORY NOTES.

. Words not derived from the Sanscrit, and consequently not pure Bengálí, are marked with an asterisk.

The letter *B.* before a word means, *better word.*

In doubtful cases the meaning to be adopted in translating is given in italics.

PAGE 125.

নদী, *s.* a river.

পাড়, *s.* a bank ; here, *side.*

*গোলাপ, গোলাব, *s.* a rose.

গন্ধ, *s.* smell.

অন্ধকার, *s.* darkness : *a.* dark.

রাত্রি, *s.* night.

জ্যোৎস্না, *s.* light, especially *moon-light* ; the moon.

পূর্ণ, *a.* filled, *full.*

চন্দ্র, *s.* the moon.

অল্প, *adv.* a little, a few.

বাতাস, *s.* wind.

মন্দ, *a.* slow, *gentle*, bad.

তপ্ত, *a.* heated, hot.

জল, *s.* water.

বড়, *a.* great, large : *adv.* greatly, *very.*

শীতল, *a.* cold, cool.

অর্ধ, *a.* half.

ছোট, *a.* small.

তারা, *s.* a star.

গোল, *a.* round.

পৃথিবী, *s.* the earth.

বস্তু, *s.* a thing. This word always indicates some material object of sense ; whilst বিষয় means an object of pursuit or thought.

হরিণ, *s.* a deer.

বাচ্চা, *s.* a young animal. *B.* বৎস.

ভেড়ী, ভেড়া, *s.* a sheep.

বর্ষাকাল, *s.* rainy season ; from বর্ষা, rain + কাল, time.

বাড়ী, *adv.* home. This is originally the familiar form for বাড়ী. premises, house, family.

যাই, *let me or us go* : from যাওন, *v.* to go.

পা, *s.* the foot. পায়ে is the locative case, the য় being inserted to connect the two vowels.

উছোট, *s.* a stumble.

লাগিয়াছে, from লাগন, *v.* The primary meaning of this verb is to adhere ; but it has a great number of derivative meanings, and is often used in a very peculiar manner. The following

—Page 125 continued—

are some of the principal meanings: to make an impression upon; to hit; to take effect; to befall; to fit or suit; to belong to; to be applicable to; to commence. Here the literal meaning is, *A stumble has befallen (my) foot*; or, *my foot has stumbled*.

*জুতা, *s.* a shoe, slipper; here *plu.* হারাইয়াছে, from হারাণ, *v.* to lose, to get lost. The meaning is, *(my) shoes are lost*; but it may also be, *he has lost his shoes*.

এ, *pron.* this. ইহা would be more correct: see p. 32.

কি, *adv.* here a mere note of interrogation.

সত্য, *a.* true. Supply *is*, and translate, *Is this true?*

এমন, *adv.* thus.

বোধ হয়, *it appears*; from বোধ, *s.* mental impression or conclusion + হওন, to be, to become. বোধ করণ, *v.* to suppose, be of opinion.

না, *adv.* not.

কে, *pron.* who?

কহিয়াছে, *has said it*; from কহন, *v.*

তুমি, *pron.* thou.

জান, *knowest*; from জানন, *v.*

আমি, *pron.* I.

শুনিয়াছি, *have heard*; from শুনন, *v.*

কেবল, *adv.* only.

তোমাকে, *obj. sing.* of তুমি.

কহিব, *I will tell*; from কহন, *v.*

কাহাকে, *obj. sing.* of কেহ, *pron.* any one.

কহিও, *tell*; from কহন, *v.*

গোপন করিও, *keep secret*; from গোপন করণ, *v.* to conceal, hide, keep secret.

শীঘ্র, *adv.* quickly, soon.

শিখিব, *I shall learn*; from শিখন, *v.*

পড়িতে, *to read*; from পড়ন, *v.* to read; to fall.

পার, *are you able?* from পারণ, *v.*

লিখিতে, *to write*; from লিখন, *v.*

জানি, *I know*; from জানন, *v.*

আকাল, *s.* famine.

হইয়াছে, *has set in*; from হওন, *v.* to become, to be. The phrase may be rendered, *there is a great famine*.

চক্ষুঃ, *s.* the eye; here *plural*.

দ্বিয়া, *postp.* through, from. Translate, *from the eyes*. All prepositions are in Bengali placed after the nouns to which they belong.

জল, *s.* water; here, *tears*.

পড়িতেছে, *are falling*; from পড়ন.

আইস, *come*.

*সিন্দুক, *s.* a box, chest.

রাখ, *put*; from রাখন, *v.* to keep, leave, put.

বিলম্ব, *s.* delay.

করিও, *make*; from করণ, *v.* to do, to make. The two words together form a compound verb, *to delay*.

—Page 125 continued—

বেলা, *s.* hour, late hour: here
render *late*.

হইয়াছে, *it has become; it is.*

খেলা করি, *let us play; from*
খেলা, *s.* play, + করণ.

লাফাইতে, *to jump; from* লাফান, *v.*
এক, *num.* one.

নাচি, *can dance; from* নাচন, *v.*
to dance.

আমরা, *pron.* we.

দৌড়িয়া যাই, *let us run; from*
দৌড়িয়া যাওন, *v.* to run =
দৌড়িয়া, running + যাওন, to
go. See p. 80.

চল, *walk; here, come along; from*
চলন, *v.* to walk, to go.

ভাই, *s.* a brother. *B.* ভ্রাতা. This
word does not always literally
mean a brother, but is used to
address any friend or equal.

গাছ, *s.* a tree, a plant.

উঠি, *let us ascend; from* উঠন, *v.*
to get up, rise, ascend, mount.

আমার, *my.*

বাম, *a.* left.

ডাইন, *a.* right. *B.* দক্ষিণ.

হাত, *s.* hand. *B.* হস্ত.

এই, *pron.* this.

দেখ, *look, see; from* দেখন, *v.* to
see. Translate: *see, this is the*
right hand.

হাঁটু, *s.* the knee.

লাগিয়াছে, *it has hit.*

ব্যথা, *s.* pain.

হইয়াছে, *has ensued.* Translate,
the pain is great.

তোমার, *thy.*

*কলম, *s.* a pen. Comp. *κλάμος*,
a reed: the pens used by na-
tives are reeds.

কোথায়, *adv.* where? Supply *is.*

—
PAGE 126.

কি, *pron.* what? This word must
be read twice, and translated in
the plural, *what things?*

শিখিয়াছ, *hast thou learned?*
from শিখন, *v.*

দাঁড়, *s.* a tooth. *B.* দন্ত.

দেখি, *let me see.*

গান করিতে, *to sing; from* গান,
s. singing + করণ, to do or
make; in compounds, to prac-
tise, exercise.

মা, *s.* mother. *B.* মাতা.

আমাকে, *me.*

ভাল বাসেন, *likes; from* ভাল বাসন,
v. to like. মন্দ বাসন, to dislike.

ক্ষুধা, *s.* hunger. Translate, *I feel*
hungry.

এখন, *adv.* now.

জলপান, *s.* refreshment. Pro-
bably derived from জল, water +
পান, the betel leaf; the com-
mon spelling, however, is পান,
which means drinking.

খাইব, *I will eat; from* খাওন, *v.*
to eat or drink.

ঘুম, *s.* sleep, sleepiness.

পাইতেছে, *is coming on; from*
পাওন, *v.* to get. This word
has a variety of derivative mean-
ings, which can only be learned
by practice.

দুষ্ট, *a.* wicked.

—Page 126 continued—

মার, *thou beatest*; from মারণ, *v.*
to beat, hit, kill.

কেন, *why?*

ছায়া, *s.* shade, shadow.

থাকি, *I stay*, or *let me stay*; from
থাকন, *v.* to stay, to abide.

রৌদ্র, *s.* sunshine, implying great
heat and glare.

যাইব, *I will go*; from যাওন, *v.*

কানা, কাণা, *a.* blind.

*বন্দুক, *s.* a musket, gun.

ছুড়ি, *let me fire off*; from ছুড়ন, *v.*
to let loose, throw, shoot.

এক, *num.* one.

টা, an expletive that cannot be
translated. See p. 18.

পাখী *s.* a bird. *B.* পক্ষী.*

মারিয়াছি, *I have hit or killed*;
from মারণ, *v.*

সঙ্গে, *postp.* with. This is pro-
perly the locative case of সঙ্গ,
s. company.

ঘর, *s.* the house. *B.* গৃহ. Here
ঘরে, *home.*

গীষ্ম, *s.* heat.

গা, *s.* the body. *B.* গাত্র.

স্বাস, *s.* perspiration. *B.* স্বৰ্ষ.

হইতেছে, *is going on.*

*কাপড়, *s.* cloth.

পরিয়ছি, *I have put on*; from
পরণ, *v.*

দিয়াছি, *I have put on*; from
দেওন, *v.* to give, to apply.

*টুপি, *s.* a hat, cap.

আছে, *exists, is.* Translate, *I have*
a hat. See p. 89.

* Declined like স্বামিন্, p. 13.

উঠিয়াছে, *has risen*; from উঠন.

ভয় করে, *he is afraid*; from ভয়
করণ, *v.* to be afraid, to fear, =

ভয়, *s.* fear + করণ.

পোহাইল, *has become light*, or
dawned; from পোহান, *v.*

ভাঙ্গিল, *is broken*; from ভাঙ্গন, *v.*
to break, be broken.

সূর্য, *s.* the sun. [দেওন, *v.*

সাঁতার দি, *let us swim*; from সাঁতার

ডুব দিতে, *to dive, to plunge*; from

ডুব দেওন, *v.*

নাইতে, *to bathe*; from নাওন, *v.*

গামছা, *s.* a towel.

দিয়া, *postp.* with; literally, apply-
ing, from দেওন.

পুঁছি, *let me wipe*; from পুঁছন, *v.*

ভিজিয়া গেল, *has got wet*; from
ভিজিয়া যাওন, *v.*

ধুইয়া দেও, *wash*; literally, wash-
ing give; from ধুইয়া দেওন, *v.*

মিষ্ট, *a.* sweet, pleasant, agreeable.

কথা, *s.* a word, any subject of
conversation. Here *plural.*

সে, *pron.* he, it.

ভাল, *a.* good: *adv.* well, nicely.

The arrangement of these three
words is very peculiar, and
shows that the thing spoken of
is one which derives peculiar
value or interest from possess-
ing the power of easy or rapid
locomotion, as a horse. The com-
mon arrangement would be, সে
ভাল রূপে চলে.

কবে, *adv.* when?

আসিবা, *wilt thou come?* from
আইসন, *v.*

—Page 126 continued—

যাও, *go*; from যাওন, *v.*

ঘোড়া *s.* a horse. *B.* ঘোটক or অশ্ব.

চড়িব, *I will ride*; from চড়ন, *v.* to mount, ride, proceed by boat.

হাড়গিলা, *s.* the hárgilá or adjutant, the gigantic crane of India.

লম্বা, *a.* long.

চৌঁটি, *s.* a beak.

পায়রা, *s.* a pigeon.

উড়িতে, *to fly*; from উড়ন, *v.*

কলসী, *s.* an earthen pot used for carrying water. Supply *full*.

হাঁড়ী, *s.* an earthen pot used for cooking.

দধি, *s.* milk which has become thick and slightly acid; called *yaoort* by the Turks. It is very cooling.

ভাঁড়, *s.* an earthen vessel used for keeping or carrying liquid substances in. These three earthen vessels have different shapes, to which their respective names are attached.

তেল, *s.* oil. *B.* তৈল.

*দোয়াত, দোয়াতি, *s.* an inkstand.

কালী, *s.* ink; blacking.

জন, *s.* a person, an individual.

Here it cannot be translated.

*মুটিয়া, *s.* a porter who carries burdens.

বোঝা, *s.* a load, burden.

তোল, *lift up*; from তোলন or তুলন, *v.*

*ভাষালা, *s.* amusing sight; fun.

রাগী, *a.* passionate.

মানুষ, মনুষ্য, *s.* a man, a human being. Supply *is*.

সাবধান, *a.* cautious.

হও, *be*.

গাছ, *s.* a tree, plant; a piece of any article of which only the length is usually considered, as of a string, a rope. Here it cannot be translated.

*চারুক, *s.* a whip.

বিদ্যুত, *s.* lightning.

আলো, *s.* light, glare.

আগ্নি, *s.* fire. *B.* অগ্নি.

নিবাও, *extinguish*; from নিবান, *v.* to extinguish. *B.* নিব্বাণ করণ.

দড়ী, দড়ি, *s.* string. গাছ need not be translated.

বাসী, *s.* a nest; a temporary or hired apartment.

শিয়াল, *s.* a jackal. *B.* শৃগাল.

গর্ত, *s.* a hole in the ground; a cave.

*বাজার, *s.* market, market-place. This word designates a market-place where a market is held daily.

হাট, (*B.* হট্ট,) designates a market held at regular intervals, as once or twice a week.

নাম, *s.* name.

সে, *pron.* he.

জানে, *he knows*; from জানন, *v.*

চৈচাইয়া, *shouting*; from চৈচান, *v.* to shout. This verb is not generally used, so that চৈচাইয়া may be viewed as a kind of adverb, *loud*.

—Page 126 continued—

ডাকে, *he calls*; from ডাকন, *v.*
বজ্রাঘাত, *s.* a fall of lightning, a
thunderbolt; from বজ্র, thun-
derbolt, + আঘাত, stroke, col-
lision. Translate, *the lightning*
falls.

ফিরিয়া, *returning*; from ফিরণ, *v.*
to turn, return. Here translate,
back or again.

সাহস, *s.* courage. Render আছে
by *to have*.

সকল, *a.* all.

মঙ্গল, *s.* welfare. Translate, *Is all*
your family well? or, *Is every*
thing that concerns you in a
prosperous state?

মানা, *s.* warning, prohibition.

শুনে, *he minds*; from শুনন, *v.* to
hear, to mind, to obey.

ধমক, *s.* reproof, scolding.

—
PAGE 127.

জিজ্ঞাসা কর, *ask*; from জিজ্ঞাসা
করণ, *v.* = জিজ্ঞাসা, question
+ করণ.

গোলমাল, *s.* tumult, disorder, noise.

চুপ করিয়া, *observing silence*; from
চুপ, silence + করণ.

বৈস, *sit down, sit*; from বৈসন
or বসন, *v.* to sit down. Trans-
late, *sit down quietly.*

উঠিয়া, *rising*; from উঠন, *v.*

দাঁড়াও, *stand*; from দাঁড়ান, *v.*
Translate, *stand up.*

উঠ, *ascend*; from উঠন, *v.*

শিখিতে, *to learn*; from শিখন, *v.*
কাটিয়া দেও, *cut.*

লিখিতেছ, *thou art writing*; from
লিখন, *v.*

কাঁচ, *s.* glass.

মাটি, *s.* earth, ground, clay.

দ্বার, *s.* a door. [untie.

খুল, *open*; from খুলন, *v.* to open,

*সিঁড়ি, *s.* a set of steps, a ladder,
staircase.

উঠি, *let me go up*; from উঠন, *v.*

ছাত, *s.* a roof, especially a flat one.

উপরে, *postp.* up, upon, on, over.

This is properly the locative
case of an antiquated noun
উপর, which seems to have
meant *the top* or *upper part*.

উঠান, *s.* a court, courtyard.

বেড়াই, *let me or us walk about.*

লাগে, *is felt.*

শীত, *s.* cold.

করে, here *it is*, literally, *it makes*;
as in French, *il fait froid.*

গালাগালী, *s.* abusive language.

মারামারী, *s.* beating.

রাগারাগী, *s.* an exhibition of
passion.

টানাটানী, *s.* a pulling about.

মাড়ামাড়ী, *s.* a trampling.

These five words exemplify the
rule given at p. 77. The idea of
mutual or *continued* abuse,
beating, &c., is implied in them,
consequently the verb must be
translated in the plural. The
roots are গালি, slang, abuse;
মারণ, to beat; রাগ, passion;
টানন, to pull, and মাড়ন, to
trample, to thrash. Translate:
Do not abuse one another, &c.

—Page 127 continued—

করিতেছে, *they are making.*

ভিতরে, *adv.* in, inside. This is properly the locative case of ভিতর, *s.* the inside.

আগে, *adv.* before. *B.* অগ্নে, which is the locative case of অগ্নি, the front, the foremost extremity. আগে or অগ্নে may be used with reference both to time and place.

আসিয়াছে, *he has come.*

ব্যমোহ, *s.* illness, trouble. The literal translation is, *illness has become his (lot).* See p. 89.

রামচন্দ্র, *Rámchandra.*

গিয়া, *going*; from যাওন, *v.* Translate, *go and.*

ক্ষণ, *s.* a moment, a while. This word is used for forming adverbs of time; as, অপেক্ষণ, a little while; এখন, now.

*বাদে, *adv.* afterwards.

আসিব, *I will come*; from আই-সন, *v.*

তাহা, *pron.* it.

কি, *conj.* or.

কুকুর, কুকুর, *s.* a dog.

ডাকিতেছে, *is barking*; from ডাকন, *v.* to call.

পাইয়াছি, *I have got or found*; from পাওন, *v.*

ব্যাং, *s.* a frog. *B.* ভেক.

ঘণ্টা, *s.* a metal plate used for striking the hours, (a bell,) an hour.

বাজাও, here, *strike*; from বাজান, *causal v.* to cause to sound.

বাজন means *to sound*; তুরী বাজে, the trumpet sounds; তুরী বাজায়, he blows the trumpet.

মারিও, *beat*; from মারণ, *v.*

খায়, *he drinks*; from খাওন, *v.*

দাঁড়াইয়া, *having stood up.* Translate, *we are standing.*

বলবান, *a.* strong, powerful; derived from বল, strength, power.

দেও, *allow*; from দেওন, *v.* to give.

কাছে, *postp.* near.

থাক, *remain*; from থাকন, *v.*

রাজহাঁস, *s.* a goose.

ধান, ধান, *s.* rice in the husk, commonly called paddy. When the husk is taken off, it is called চাউল, and when boiled, ভাত. Rice spoken of as an article of food is called অন্ন.

প্রকাশ, *s.* manifestation, publicity. *a.* manifest, visible, public, &c.

পায়, *gets*; literally, the sun gets manifestation, i. e. becomes visible.

আজি, *adv.* to-day. *B.* আদ্য.

পড়িয়াছে, *lit. has fallen*; from পড়ন, *v.* Translate, *has set in.*

ঘাস, *s.* grass.

কাট, *cut*; from কাটন, *v.*

রূপে, a common termination of adverbs; properly the locative case of রূপ, *s.* form, manner. ভালরূপে, in a good manner, well.

কাল, *s.* time. সময়, *s.* the time.

যাপন করিব, *I will spend or pass*; from যাপন করণ, *v.* to spend (time).

—Page 127 continued—

ইন্দুর, *s.* a mouse, rat.

করিয়া থাকে, *makes*, or *is in the habit of making*. See p. 80.

পীড়িত, *a.* ill, sick; distressed.

ছিলাম, *I was*.

কুকুড়া, *s.* a cock, a fowl.

*রুটী, *s.* bread.

গুঁড়া, *s.* a crumb.

তোল, *pick up*; from তোলন *or* তুলন, *v.*

ঘা, *s.* a knock, cut, gash, wound.

মারে, *strikes*. ঘা মারণ, *v.* to knock.

আঘাত, *s.* collision, striking against. আঘাত করণ, *v.* to knock. This is a better expression than ঘা মারণ.

বিরাল, বিড়াল, *s.* a cat.

উঠিতে, *to go up*; from উঠন, *v.*

কত, *adv.* how much? কত বেলা, *what o'clock?*

আট, *num.* eight.

ঘড়ি, *s.* a clock of any sort, a watch.

আট ঘড়ি, *eight o'clock*.

এমত *a.* such. *adv.* so, thus; from এ, this + মত, manner.

বোধ হইল, *was the impression or opinion*. Translate, *such was my impression*, or *I thought so*.

আজিকার, *of to-day*.

মধ্যে, *postp.* in. This is properly the locative case of মধ্য, *s.* the centre, the middle.

রত্ন, *s.* a precious stone, a jewel.

আম, *s.* a mangoe. *B.* আম্র.

পেয়ারা, *s.* a guava.

কয়, *adv.* how many?

হাত, *s.* here a cubit (of $1\frac{1}{2}$ foot.)

হইবে, *it may be*.

মাপিয়াছ, *hast thou measured?* from মাপন *v.*

নৌকা, *s.* a boat.

ভাসে, *floats*; from ভাসন *v.*

পর, *s.* a stranger, another.

ক্ষতি, *s.* loss, injury, ক্ষতি করণ, *v.* to injure.

চিনি, *I know*; from চিনন *v.*

সম্বন্ধ, *s.* connexion. This sentence admits of two renderings; either, have you any connexion with him? or, what connexion have you with him? In the first of these renderings, কি is regarded as a mere note of interrogation; in the second as a pronoun, *what?*

বয়স, *s.* age, lifetime.

তোমাহইতে বড়, *greater than thou*.

See p. 22, 83.

বয়সে বড়, *great in point of age*, i. e. old.

কবে, *adv.* when?

বৃষ্টি, *s.* rain.

PAGE 128.

মাথা, *s.* the head. *B.* মস্তক.

ব্যথা করণ, *v.* to ache, to pain.

মধ, *s.* honey.

লাগে, *tastes*.

দুধ, *s.* milk. *B.* দুগ্ধ.

মাখন, *s.* butter.

হয়, *is made*.

ষোল, *num.* sixteen.

পোন, কাহন, *s.* pon, kahan names of measures of dry things, such

—Page 128 continued—

as straw, &c. The former is also spelt পন or পণ. Literally, *A káhan consists, or is made, of sixteen pons. Translate, Sixteen pons make a káhan.*

আনা, *s.* an ana.

টাকা, *s.* a rupee.

পয়সা, *s.* a pice; change, money.

The sentence may mean, I have got a pice, or change, or the money.

কত, *pron.* how many?

কড়ি, *s.* a cowry, a small shell used for change. There are usually about a hundred to a pice.

মিলন, *v.* to meet, agree, be reconciled; to correspond or tally with; to be met with. Translate, *How many cowries can be had for a pice?*

স্ত্রী, *s.* a woman, wife, female.

ভরণ, *v.* to put in till the measure is full. In English we say, *she has filled the pitcher with water*; but the word ভরণ is construed in a manner just the reverse. This word means also to nourish or support.

*বোতল, বোটল, *s.* a bottle.

This word is borrowed from the English.

*মেজ, *s.* a table.

*শিশি, *s.* a phial.

ঔষধ, *s.* medicine.

বালী, *s.* sand: বালির ঘড়ী, an hourglass.

*কোদালী, *s.* a hoe, mattock.

*বাগান, *s.* a garden.

আলি, *s.* an elevated line, ridge, border, &c.; lineage.

বিছানা, *s.* a mattress; any thing spread to lie upon.

আরাম, *s.* rest, repose. আরাম করণ, *v.* to repose. *আরাম, *s.* good health; recovery.

মুগুর, *s.* a wooden hammer, mallet, club, &c. *B.* মৃদংগর.

প্রেক, *s.* a nail.

গোলাঘর, *s.* a storehouse for keeping grain &c.: from গোলা, a store, repository + ঘর. These houses are usually of a round form, thence their name গোলা.

*কুলুপ, *s.* a padlock, a lock.

গোহু, গরু, *s.* an ox, a cow.

ঘাড়, *s.* the back of the neck.

যোয়ালি, *s.* a yoke.

করাঁত, *s.* a saw. দিয়া, *with.*

কাঠ, *s.* wood. *B.* কাঠ.

চিরণ, *v.* to tear.

ধনুক, *s.* a bow (for shooting).

টানন, *v.* to pull, to draw.

বড়শী, *s.* a fish-hook.

ছোট, *a.* small.

মাছ, *s.* a fish. *B.* মৎস্য.

ধরণ, *s.* to lay hold of, to hold, to catch, to take.

*ত্রপুন, তুরপণ, *s.* a gimlet; from the Greek *τρέπανον*.

বিঁধ, *s.* a hole; lit., a piercing.

জাল, *s.* a net.

প্রদীপ, *s.* a lamp, light.

ক্ষৌরী, *s.* the operation of shaving. Here, *a.* shaved.

—Page 128 continued—

বালক, *s.* a boy, child.
 ঘোমাহি, *s.* a bee; from ঘো = যধু,
 honey + মাছি or মাছী, a fly.
 কামড়ান, *v.* to bite, to sting.
 কুয়া, *s.* a well. *B.* কুপ.
 ঘুড়ী, *s.* a paper kite.
 অনেক, *num.* many; here, *adv.* very.
 From অ or অন, not + এক, one:
 not only one.
 উচ্চ, *a.* high.
 পিঞ্জরা, *s.* a cage. *B.* পিঙ্গুর.
 সিঁড়ী, *s.* a flight of steps, a ladder.
 পার্শ্ব, *s.* the side.
 নূতন, *a.* new: often pronounced
 নতুন.
 *খিড়কী, *s.* venetian blinds.
 গাড়ী, *s.* any vehicle on wheels, a
 car, cart, wagon, carriage, &c.
 বোঝাই, *s.* the cargo.
 নামান, *v.* to let down, take down:
causal of নামন, *v.* to come down,
 descend, alight.
 ভীর, *s.* an arrow; a bank.
 হরিণ, *s.* a deer.
 দুই, *num.* two.
 চাকা, *s.* a wheel. *B.* চকু.
 বেড়ান, *v.* to go out, to be about,
 to walk about.
 লওন, *v.* to take: লইয়া, taking,
 must often be rendered by in,
 with. Here, he is going with a
 hánri in his hand. লইয়া is
 often pronounced নিয়া; the let-
 ters ল and ন being frequently
 confounded at the beginning of a
 word.
 বালকের নাই, *the boy has not got.*

*চশমা, *s.* spectacles.
 রাজা, *s.* a king.
 মুকুট, *s.* a crown or tiara.
 পরণ, *v.* to put on.
 শয়া, *s.* a place to lie down upon,
 a bed; from শয়ন, *v.* to lie
 down.
 প্রস্তুত, *a.* prepared, ready.
 বাঁতা, *s.* a millstone.
 *ময়দা, *s.* flour.
 পিষণ, পেষণ, *v.* to grind, to re-
 duce to powder. পেষা যায় is
 the passive.
 ফলন, *v.* to grow, only used of
 fruit: the verb being derived
 from ফল, *s.* fruit, success.
 বিশ্বাসী (সিন), *a.* faithful, trust-
 worthy, believing: from বিশ্বাস,
s. faith, confidence, belief.
 *মনিব, *s.* a master.
 মহাশয়, *s.* this word properly
 means a great retreat, recepta-
 cle, or refuge: but in Bengali
 it is the most common term of
 polite address, like *sir* or *your*
honour. Translate, *How are*
you, Sir?
 কেমন, *adv.* how?
 তাঁহার মজল, does he enjoy pros-
 perity? i. e. is he well?
 বাটো, *s.* here, family.
 সকলে, see the note at p. 17. ই is
 emphatic, but cannot be trans-
 lated here. See p. 32.
 যত, *pron.* as many as. তত, *pron.*
 so many.
 নিবস, *s.* a day. This word is often
 used as a mere measure of time.

—Page 128 continued—

সহিত, *postp.* with.

সাক্ষাৎ, *s.* personal sight, interview, presence. Literally: *As many days' as I have not had a sight of you, so many days have you been well?* Translate, *I have you been well ever since I last saw you?*

ঐশ্বর্য, *s.* one endowed with authority: a lord; *God*.

অনুগ্রহ, *s.* acceptance, favour, kindness.

দিনাবধি = দিন, day + অবধি, from, since. In making such compounds, the inherent vowel of the last consonant is taken into account, and combined with the vowel at the commencement of the second word; thus, *dina + abadhi = dinabadhi*. See p. 8, rule 1.—Literally: since many days; but translate, For a long time past, or simply, a long time.

সংবাদ, *s.* intelligence, news.

আশ্লাদিত, *a.* rejoiced; from আশ্লাদ, joy.

অমুক, *pron.* such a one.

জানাত্তনা, *s.* acquaintance; from জানন, to know + ত্তন, to hear.
হাঁ, *int.* yes.

আলাপ, *s.* intercourse, acquaintance, conversation.

অনেক কাল, a long time. *Many times* would be অনেক বার, see p. 25.

চেনাত্তনা, *s.* acquaintance; from চিনন, to know + ত্তন.

দেখিলে, *if I see him*.

কিন্তু, *conj.* but.

ইহার মধ্যে, literally, within this (recent) time; i. e. lately.

দেখি নাই, *I have not seen*. See p. 49.

ভাগ্য, *s.* good fortune or luck.

আমার বড় ভাগ্য, *I have very good luck, I am very fortunate*.

যে, *conj.* that. This way of using যে, though common, is not good.

It should be, আপনকার সহিত আমার সাক্ষাৎ হইল, ইহাতে আমার বড় ভাগ্য.

. By this time the student is supposed to have learned the pronouns and the conjugation of verbs.

PAGE 129.

কথা, *s.* a word. Translate, *I have something to say to you*.

বলন, *v.* to say, to tell.

পরামর্শ, *s.* advice, suggestion.

ইচ্ছা, *s.* a wish. ইচ্ছা করণ, *v.* to wish.

বিবেচনা, *s.* consideration, reflection, opinion. Literally, *what is my opinion, that I have told you*.

In English the sentence must be transposed. See p. 84, 85.

মন, *s.* mind. মনে লয়, *it takes (root) in my mind, i. e. it pleases me*.

তোমারি, for তোমারই. The ই is emphatic, and may be rendered by *just* or *own*.

দোষ, *s.* fault, guilt.

সকল, *a.* all.

কর্ম, *s.* doing, work, employment.

—Page 129 continued—

ছাড়া, *postp.* besides, except; constructed with the nominative, like বিনা and ব্যতিরেকে, p. 93.

আর, *conj.* else, and: *a.* another.

কাহার, *poss.* of কে? *pron.* who?

প্রত্যয়, *s.* faith, confidence.

জন্ম, *v.* to be born, *to arise.* Literally, *my confidence in that arises not*, i. e. I cannot believe or trust it.

মিথ্যা, *s.* vanity, falsehood, lie. This word is often used as an adjective: vain, false, fraudulent.

করিয়া, doing, acting. Here this word cannot be translated. So কেমন করিয়া? simply means, *how?* সঙ্গে করিয়া, *with.* Though it cannot be expressed in English, it nevertheless gives a peculiar shade to the meaning, and is therefore necessary in Bengali. In the case of this example the exact meaning is: *dealing truly or faithfully I say.* And কেমন করিয়া properly means, *how managing?*

*ঠিক, *adv.* accurately.

সেতো = সে it + তো, an expletive, used like the English *surely* or *though*.

নহে, *is not.* See p. 49. Translate, *It is not my fault, though.*

বিষয়, *s.* an object of thought or pursuit, thing, matter; wealth.

কোন, *pron.* any.

নাই, *there is not.* See p. 50.

পাঠশালা, *s.* a school; from পাঠ, *s.* reading + শালা, house, hall.

গিয়া থাকে, *is in the habit of going.* See p. 80.

দেনা, *s.* giving; debt: *a.* payable.

পাওনা, *s.* receiving; pecuniary claim: *a.* receivable.

দেনা পাওনা, commercial connection, an account. [side.

জাতি, *s.* a relative on the paternal

কুটুম্ব, *s.* a relative by marriage.

জাতি কুটুম্ব, means relatives, connexions.

কোথায়, *adv.* where?

থাকন, *v.* here, *to dwell, to live.*

*ঠিকানা, *s.* precise information, direction.

লাভ, *s.* receipt, gain, advantage.

তোমার পরামর্শে কি হয়? *according to your advice, what is to be done?*

দুঃখ, *s.* affliction, trouble, want.

ভোগ করণ, *v.* to eat, enjoy, suffer.

বৎসর, *s.* a year.

অধিক, *adv.* more, much.

গঙ্গা, *s.* the Ganges.

কুম্ভীর, *s.* an alligator.

জন্তু, *s.* an animal.

নাম, *s.* a name.

উত্তর, *s.* an answer; ulterior consequence: *a.* ulterior, northerly: *adv.* further.

বিদ্যা, *s.* science, art.

চমৎকার, *s.* astonishment; astonishing, surprising.

তাহার বোধ হইল, *it appeared to him; lit. he had an impression.*

—Page 129 continued—

সেখানে, *adv.* there.

তোমাকে যাইতে হয়, thou must go.

See p. 50.

মনোযোগ, *s.* attention ; from মনঃ, mind + যোগ, junction, application.

কৃপণতা, *s.* stinginess, avarice ; from কৃপণ, *a.* stingy, miserly.

সীমা, *s.* a limit.

*নিলাম, *s.* an auction, a sale.

থলিয়া, *s.* a bag.

পাত্র, *s.* a vessel.

করিয়া, cannot be translated here.

আনন, *v.* to bring.

লম্বা, *a.* long. The repetition is equivalent to *very long*.

দাড়ি, দাড়ী, *s.* a beard.

পড়িয়া আছে, *he is laid up*.

ছল, *s.* a sting.

ফুটান, *v.* to cause to burst, to cause to boil over. Here the literal meaning is, *has lodged the contents of its sting*.

ভিকারী, *s.* a beggar. Also ভিখারী and ভিকারী.

ব্যবহার, *s.* usage, treatment, conduct, practice, use, experience.

কিছু, *pron.* any (thing).

ফুল, *s.* a blossom, a flower.

আশা, *s.* hope.

ভুল, *s.* blunder, error.

কুপা, কুপা, *s.* a leathern vessel or bottle.

পৃষ্ঠা, *s.* a page.

নামো, *s.* the lower part, the bottom.

পর্যন্ত, *postp.* as far as, until.

পড়, *read*.

ডাল, *s.* a branch.

নমস্কার, *s.* a salutation ; from নমঃ obsecration, bow + করণ.

সভা, *s.* an assembly, company.

ওসার, *s.* the width.

এখন, *adv.* now.

হাঁসফাঁস করণ, *v.* to pant.

প্রকার, *s.* sort, kind.

ইট, *s.* a brick. B. ইষ্টক.

বর, *s.* an object of choice, a gift, a boon ; *a* bridegroom.

কন্যা, *s.* a girl, daughter ; *bride*.

দুই, *both*.

*লাগাম, *s.* bridle.

বাঁড়, *s.* a bull.

তোমার ভয় লাগে, *thou art afraid* ; lit. thy fear takes effect.

দেখিয়া, is not strictly correct, because its agent and that of the next verb, লাগে, are not the same. The construction, however, suits the rendering, *thou art afraid*.

প্রজাপতি, *s.* a butterfly ; from প্রজা, offspring, subject + পতি, lord.

PAGE 130.

গাই, গাদি, *s.* a cow.

বাছুর, *s.* a calf.

একত্র, *adv.* in one place, together.

সৈন্য, *s.* a soldier, an army.

বর্দ্ধমান, Burdwan.

নিকটে, *adv.* near ; properly the locative case of নিকট, *s.* proximity.

—Page 130 continued—

*ছাউনী, *s.* a covering, awning, tent, *camp*.

খান, an expletive: see p. 18.

নিমন্ত্রণপত্র, *s.* a letter of invitation; from নিমন্ত্রণ, *s.* inviting, an invitation+পত্র a leaf, sheet, letter.

পাঠান, *v.* to send.

ব্যক্তি, *s.* a person.

*ছুতার, *s.* a joiner, carpenter.

কঠিন, *a.* hard, difficult.

নখ, *s.* a claw, talon, nail of the finger or toe.

গুলি, an expletive: see p. 18.

কারণ, *s.* the cause, *conj.* because.

এত, *adv.* so much, so many, so.

প্রয়োজন, *s.* need, occasion. Translate, *what need is there of being so cautious?*

শত, *num.* a hundred.

হইল, *have elapsed*. Translate it by *ago*.

ভুবি, *s.* chaff, bran. *B.* ভুসী.

গোম, *s.* wheat. Also গম.

চৌকি, *s.* a chair.

লওন, *v.* to take.

বৈসন, বসন, *v.* to sit down.

সেখানে, *adv.* there, thither.

গেলে, *if you go*; from যাওন, *v.*

কদাচ, *adv.* ever.

দেখা, *s.* seeing, interview.

কোন, *pron.* which? see p. 30.

অধ্যায়, *s.* a lesson, chapter.

যশ, *s.* renown. *B.* যশঃ.

অঙ্কার, *s.* a coal, charcoal.

ছবি, *s.* a drawing, painting.

লিখন, *v.* to write, to draw.

ছা, *s.* a very young animal; here, a chicken.

কুকুড়া, *s.* a fowl, cock, hen.

বালককালাবধি = বালক, boy + কাল, time; together, *boyhood* + অবধি, from, since.

চীন, *s.* China.

দেশ, *s.* a country, a region of the body.

আপন, see p. 31.

*মশালা, *s.* any spice or pungent ingredient.

দারুচিনি, *s.* cinnamon. *B.* দারু-চিনি.

একটু, translate, a bit or a little.

মিশান, *v.* to mingle, mix. মিশন, *v.* to be mixed or joined.

শূন্য, *s.* a vacuum, a cipher: the atmosphere: *a.* empty, void. Translate, *If you put a cipher after one, it becomes ten.*

মুদ্রা, *s.* a coin, seal.

চলিত, *a.* current, customary.

আশ্চর্য, *a.* surprising.

*বিলাত, *s.* a country, foreign country, Europe, England.

যেমন, *adv.* as; তেমন, *so*.

শরীর, *s.* the body.

মেঘ, *s.* a cloud; a cloudy sky.

অনুমান, *s.* a supposition; অনুমান করণ, *v.* to suppose.

মাকড়সা, *s.* a spider.

জাল, *s.* a net: here, a web.

ঝাড়ন, *v.* to sweep.

ফেলন, *v.* to throw. Translate ঝাড়িয়া ফেল by, *sweep away*. See p. 80.

সাম্ভূনা, *s.* consolation, relief.

—Page 130 continued—

আহ্লাদ, *s.* joy.

কেন? *adv.* why?

দয়া, *s.* compassion, mercy.

লোক, *s.* a person; people.

সমাগম, *s.* a coming together, a crowd.

ভাবনা, *s.* anxiety, care, cause of alarm. Translate, *never mind; this is a trifling matter.* Lit. there is no anxiety; nothing comes or goes (is gained or lost) by this.

কথাবার্তা, *s.* talk, conversation.

খানিক, for খান এক, a little.

কিনন, *v.* to buy. Also কিনন.

দ্রব্য, *s.* a thing intended to be consumed or converted into something else; as articles of food or merchandise. The word properly means, that can or should be melted or liquefied.

বান্ধন, *v.* to bind.

মূল্য, *s.* price, value.

তুলা, *s.* cotton. *B.* তুলা.

জনে, *postp.* for.

ক্ষুর, *s.* a razor.

লতা, *s.* a creeper.

বলে, people call.

অপরাধ, *s.* guilt, fault, crime.

ছেনা, *s.* curds.

খাট, *s.* a bedstead, bed.

মশাধি, *s.* a musquito-curtain; from মশা, a musquito + অধি, an enemy.

বিপদ, *s.* mishap, calamity, distress.

পুত্র, *s.* a son. Also spelt পুত্র.

মরণ, *v.* to die.

টাই, *postp.* near, from.

পুষ্করিণী, *s.* a pond, tank.

গভীরতা, *s.* depth; from গভীর, *a.* deep.

শিশির, *s.* dew.

অভিধান, *s.* a dictionary.

— PAGE 131.

পথ, *s.* a way.

কাদা, *s.* mud.

অতিশয়, *adv.* excessively, very.

The construction is, *on this road there is mud in abundance.*

গুরু, *s.* a teacher, especially a religious guide.

শিষ্য, *s.* a disciple, scholar.

মুখ, *s.* the mouth, face.

অন্তর, *s.* the inside, the heart; in compounds it means, interval, difference, change.

এক, one thing; আর, another thing.

যেন, *conj.* in order that. Here, it is a sign of a gentle imperative, *let us not.*

খাল, *s.* a brass dish.

*গ্লাস, *s.* glass. (English.)

প্রভৃতি, *adv.* and the like, et cetera.

*বাসন, *s.* a plate, crockery.

বিবাদ, *s.* dissension, controversy, quarrel.

শান্তিপূর, *s.* Shántipur.

রোগ, *s.* disease, illness.

পূর্বে, *adv.* before.

যদি, *conj.* if. Translate, *if you had said.*

তবে, *conj.* then, in that case.

—Page 131 continued—

কি করিতে হইবে, *what will be necessary to do*, what is to be done.

[tation.

সন্দেহ, *s. uncertainty, doubt, hesitation*, না, there would not have remained or existed.

অপূৰ্ব, *a. unrivalled*; from অ, not + পূৰ্ব, before : such as never was before.

দেখান, *v. to show*.

স্বপ্ন, *s. sleep, dream*.

ভাবন, *v. to think, consider, be anxious*.

জলোদর, *s. the dropsy*; from জল, water + উদর, the belly.

তথাপি, তথাপি, *conj. nevertheless, still*.

মূর্থ, *a. stupid, foolish, silly* : *s. a dunce, blockhead, fool*.

উদ্দেশ্য, *s. aim, mark, exact place*.

উদ্দেশ্য, *postp. with reference to, with a view to, towards*; for.

বা, *conj. or*.

নিমিত্তে, *postp. for, because*. This word is properly the locative case of নিমিত্ত, *s. adequate cause, motive, or object*.

ব্যগ্ন, *a. eager, zealous*.

*বায়না, *s. earnest-money*.

পূৰ্ব, *a. what is in front, anterior, former, eastern*.

পশ্চিম, *a. what is behind, posterior, western*.

উত্তর, *a. what is further on, ulterior, northern*.

দক্ষিণ, *a. what is to the right, southern*.

দিগ্, দিক্, *s. quarter of the compass, direction*.

আগামী, *a. coming on, future, next*.

মাস, *s. a month*.

*তারিখ, *s. date, day of the month*.

সূর্যগ্ৰহণ, *s. a solar eclipse*; literally, an interception of the sun; from সূর্য, sun + গ্ৰহণ, seizing. The Hindus imagine that *Rahu*, one of their mythological persons, attempts to devour the sun or the moon, and thereby causes eclipses.

ধার, *s. a margin, edge*; loan.

পাঁচ, *num. five*.

ডিম, *s. an egg*. B. ডিম্ব.

সূক্ষা, শুদ্ধা, also সূক্ষ, শুদ্ধ, *a. inclusive* : *adv. along with*.

ধন, *s. property, wealth*.

বড়, *eldest*.

মরিয়া গিয়াছেন, *has died*; lit., dying has gone off.

বিচার, *s. investigation, discrimination, judgment*.

সাক্ষী, *s. an eye-witness, a witness*.

দোষী, *a. guilty*; from দোষ.

সম্পূর্ণ, *a. filled, full, complete*.

প্রমাণ, *s. proof, evidence*.

অঞ্চল, *s. the border of a cloth, &c.*; a *district*.

শস্য, *s. corn*.

অভাব, *s. deficiency, want*; lit. non-existence, absence.

প্রযুক্ত, *postp. in consequence of, on account of*.

পরে, *adv. afterwards, hereafter*.

—Page 131 continued—

বাপ, *s.* a father. *B.* পিতা.

মাতা বাপ, *parents*; *lit.* mother (and) father.

হয়, *is made.*

স্থান, *s.* a place.

উনুই, *s.* a spring, fountain.

*জাহাজ, *s.* a ship.

বোঝাই হওন, *v.* to be put as cargo.

মহাজন, *s.* a moneyed man, a merchant, a creditor: *lit.* a great man; from মহা (for মহান or মহৎ), great + জন, a person.

স্থির করণ, *v.* to settle, to determine, agree; from স্থির, stable, firm, settled + করণ.

আত্মীয়তা, *s.* intimacy, friendship; from আত্মীয়, *a.* intimate: *s.* a friend; which word properly means, identified with one's self, being derived from আত্ম, self.

পুরুষ, *a.* principal, chief, excellent.

In Bengálí this word is not much used, except to form compound words, as here.

সাজান, *v.* to furnish, to fit out, arrange.

খুলন, *v.* to open; untie. Translate, *why have you left open?*

সন্তান, *s.* offspring, child.

সাবধান (হও), be cautious, take care.

হঠাৎ, *adv.* unexpectedly, accidentally, suddenly, easily.

ভাঙিয়া যাইবে, it may break: *lit.* breaking it will go.

শিকল, *s.* a chain. *B.* শৃঙ্খল.

রূপা, *s.* silver.

সোনা, সোণা, *s.* gold. *B.* স্বর্ণ or সুবর্ণ.

লৌহা, *s.* iron. *B.* লৌহ.

পিত্তল, *s.* brass.

তাম্বা, *s.* copper. *B.* তাম্র.

লইয়া যাও, *lead.* It might also mean, take away. *Lit.* taking go.

প্রতিদ্য, *adv.* daily.

উদয়, *s.* rising. Translate, when the sun is up, i. e. at sunrise.

কাম, *s.* work. *B.* কার্য.

দায়, *s.* penalty, responsibility, hardship.

বঙ্গালা, *s.* Bengal. Also বঙ্গদেশ.

প্রায়, *adv.* nearly, almost, about, generally.

পর্বত, *s.* a mountain.

PAGE 132.

ব্যাঘাত, *s.* obstacle, hindrance; stop, interruption; disappointment.

তুমি থাকিলে, *if you stay.*

সাগর, *s.* the sea: here, Sagar.

ভাড়া, *s.* hire.

পুনর্বার, পুনরায়, *adv.* again.

ভরসা, *s.* hope, expectation.

গোরুটার, the possessive case of গোরু, ox, cow, with the expletive টা; the termination being appended to the latter.

শৃঙ্গ, *s.* a horn.

লাগিল, *made an impression.*

*ইঞ্চি, *s.* an inch. (English.)

অধিক, *more.*

লাগিত, *it would be suitable.*

ভারতবর্ষ, *s.* India; from ভারত,

—Page 132 continued—

- Bharata (a mythological person) + বর্ষ, a division of the continent.
- *নালিশপত্র, *s.* a plaint, an accusation; from *নালিশ, accusation + পত্র.
- ভাহার নামে, against him; *lit.* in reference to his name.
- গত, *p.* gone, past, last.
- সপ্তাহ, *s.* a week; from সপ্ত, seven.
- পূর্বক, *postp.* with, by means of.
- This word is properly an adjective, from পূর্ব + করণ, doing before, premising; and it is invariably construed as an adjective. Thus here it agrees with মনুষ্য, and may be rendered, *man premising reflection.*
- পশু, *s.* an animal; only used of cattle, or animals that resemble cattle in their formation, and not of carnivorous animals.
- বৃত্তাব, *s.* natural disposition, *instinct*, character; customary manner.
- লাভ ক্ষতির সম্বন্ধ, *pecuniary interest*, *lit.* connexion in the way of gain or loss. The student should take notice of this way of stringing similar or dissimilar nouns together without a conjunction between; as here লাভ ক্ষতির, where in English we must insert *or*. This is one of the most striking idioms of the language.
- ভাষা, *s.* language, dialect, style.

- দোভাষী, *s.* an interpreter; from দুই + ভাষা.
- কথোপকথন, *s.* conversation.
- গঙ্গাসাগর, *s.* Sagar island; *lit.* the Ganges and the sea.
- সুস্থ, *a.* well (in health).
- জনরব, *s.* a rumour; from জন + রব, voice.
- কৌতুক, *s.* amusement, amusing sight, sport, fun, a joke.
- লেবু, *s.* a lemon, lime, orange.
- রস, *s.* juice, sap.
- গালন, *v.* to cause to flow; to melt, dissolve, pour out; here, *to squeeze out.*
- দেহ, the same as দেও, give. So দেখহ for দেখ. Many examples of this will be found in the second volume.
- নারিকেল, *s.* a cocoanut.
- মালা, *s.* a wreath, garland, necklace, *shell.*
- শাঁস, *s.* the kernel, the nutritious part.
- বাহির, *s.* the outside. This word is not often used as a noun, but only as an adverb or postposition (বাহিরে) in the sense of out, out of, outside.
- ছাগল, *s.* a goat.
- সুন্দর, *a.* handsome, beautiful, fine.
- গাড়ন, *v.* to bend.
- ক্ষমা, *s.* mildness, *forgiveness.*
- প্রার্থনা করণ, *v.* to pray for, to ask; from প্রার্থনা, *s.* request.
- ছুরি, ছুরী, *s.* a knife.
- সীসা, *s.* lead. Here থান may be translated by *lump.*

—Page 132 continued—

- অগ্নি, *s.* fire.
 গলান, *v.* to make liquid ; to melt ;
 causal of গলন, *v.* to be or
 become liquid.
 গলাইয়া দেহ, means, melt it for
 me or some one else, not for
 yourself. It may also mean,
 get it melted.
 অবকাশ, *s.* leisure, opportunity.
 After অপছে supply *that*.
 ঢাকনী, *s.* a cover ; from ঢাকন, *v.*
 to cover.
 *রুটীওয়াল, *s.* a breadman, ba-
 ker, dealer in bread. Pronounce
rutiwálá, the combination ওয়
 being equivalent to *w.* ওয়াল
 is not a pure Bengálí termina-
 tion, but often used to designate
 a person who deals in or han-
 dles a certain article.
 ঘুন, here, *that*. This construc-
 tion is not good Bengálí ; যেন
 ought to be at the beginning of
 the sentence. Here, however,
 the proper construction would
 be to omit it altogether, and to
 say, তিনটা রুটী দিতে বল ; or
 বল তিনটা রুটী দিবে.
 *চাকর, *s.* a man-servant.
 *চাকরাণী, *s.* a maid-servant.
 মার, *s.* marrow, essence, quinte-
 sence ; *manure*.
 *মিস্ত্রী, *s.* a carpenter or bricklayer.
 *পেটোয়াল, *s.* a journeyman, assist-
 ant.
 কালি, *adv.* yesterday or to-mor-
 row. *B.* কল্য.

- আকর, *s.* a mine, original source.
 খুঁড়ন, *v.* to glean, pick up, dig up.
 আনি, *v.* to bring. Translate,
they or people bring.
 আশা, *s.* hope, expectation.
 ঘুরণ, ঘূরণ, *v.* to turn round.
 *খচর, *s.* a mule.
 চালান, *a.* to set in motion, drive,
 propel, guide.
 জাহাজ চালাইবার বিদ্যা, naviga-
 tion : lit. the science of pro-
 pelling ships.
 চাহন, *v.* to wish, want, ask for.
 ধাই, *s.* a wet-nurse, midwife.
 দাঁড়, *s.* a pole, an oar.
 দাঁড়ী, *s.* a rower.
 বাহন, *v.* to propel.
 বিবাহ, *s.* wedding, marriage.

PAGE 133.

- উপলক্ষ, *s.* a mark or sign intend-
 ed to convey information or lead
 to an inference ; an indication,
 illustration ; *occasion*.
 আশ্লাদিত করণ, *v.* to give plea-
 sure, to oblige ; from আশ্লাদিত,
p. rejoiced.
 সম্ভতি, *s.* a concurrence of circum-
 stances ; *opportunity* ; ability
 arising from circumstances ;
 practicability ; probable chance.
 মান্দরাড, Madras.
 নান, *a.* various.
 বেশ, *a.* garb, disguise, *pretext*.
 ভূষা, *s.* an ornament ; *fine pre-
 tence*.
 শিশু, *s.* an infant.

—Page 133 continued—

পুলিঙ্গা, *s.* a parcel, bundle, pack-
age. [night.
পক্ষ, *s.* a wing, *a party*; lunar fort-
টানন, *v.* to pull. Translate, *they*
all pull each towards his own
party; i. e. they are all partial.
*নমুনা, *s.* a sample, pattern.
*মাহিয়ানা, *s.* monthly pay or al-
lowance.
প্রত্যেক, *a.* each one, each; from
প্রতি, each + এক, one.
কুঠরী, *s.* an apartment, room.
সুগন্ধি, *a.* sweet-smelling.
আমোদ, *s.* pleasure, enjoyment,
perfume.
ছুটী, *s.* vacation, leave of absence.
কবিরাজ, *s.* a physician.
চিকিৎসা, *s.* medical attendance or
treatment.
শূকর, *s.* a pig, a boar.
তাড়ন, তাড়ান, *v.* to drive away,
persecute, annoy.
দণ্ডী, *s.* an ascetic; so called from
his peculiar stick (দণ্ড).
তীর্থ, *s.* a place of pilgrimage.
ভ্রমণ, *s.* going about or astray,
erring. তীর্থভ্রমণ, *s.* a pilgrim-
age.
আর একটু হইলেই, nearly, almost:
lit. if there had been a little
more. [build.
*বানান, *v.* to fabricate, make,
*নক্সা, *s.* a plan, map.
সুখ, *s.* happiness.
লাঙ্গল, *s.* a plough.
জোড়া, *s.* a pair.
বলদ, *s.* an ox, bullock.

সমাদর, *s.* respect, honour.
প্রতিদিন, *adv.* every day, daily;
from প্রতি, each, + দিন, day.
প্রাতঃকাল, *s.* the early morning.
*টাই, *s.* a pony.
লোমকূপ, *s.* a pore; from লোম,
the hair of the body, wool,
down, &c. + কূপ, a well.
ডাক, *s.* the post; a courier.
ডাকঘর, *s.* the post-office; from
ডাক + ঘর.
*মাসুল, *s.* wages, cost of labour.
ডাকের মাসুল, the postage.
ফলন, here, *to turn out true*; lit.
to grow as fruit.
ছল, *s.* contrivance, trick, *pretext*.
অঙ্গীকার করণ, *v.* to promise, to
pledge one's self.
প্রতিপালন করণ, *v.* to keep, pre-
serve, provide for.
শুদ্ধ, (different from সূদ্ধ, which is
also spelt শুদ্ধ) *a.* purified, cor-
rected; pure, correct.
উচ্চারণ, *s.* pronunciation.
পলায়ন, *v.* to flee, escape.
রাজা, *s.* a king.
আশ্রয়, *s.* any resource of which
one avails one's self; refuge,
protection, resort. আশ্রয় লওন
v. to avail one's self of such a
resource, to seek refuge or pro-
tection.
হায়, *int.* alas!
রক্ষাকর্তা, *s.* a protector, preserver,
deliverer; from রক্ষা, *s.* keep-
ing, preservation + কর্তা, which
in compound words means a
doer, being derived from করণ.

—Page 133 continued—

উলটন, *v.* to be overturned. উলটিয়া

ফেলন, *v.* to overturn, upset. *B.*

উলটাইয়া ফেলন: see p. 80.

উলটিয়া ফেলন, though not strictly correct, is in common use.

নাড়ী, *s.* an intestine, vein; *the pulse.*

মোহর, *s.* a coin; here, *a gold mohur*, worth sixteen rupees.

পড়িয়া পাওন, *v.* to stumble upon, to find in the road: lit., falling to get. [characteristic.

লক্ষণ, *s.* a mark, sign, indication,

শ্রী, *s.* prosperity, including honour and affluence. Before a

proper name it stands for শ্রীযুক্ত

or শ্রীযুত, *allied to prosperity*,

which is a respectful prefix, and

cannot be translated.

দেখ দেখি, see (and) let me see, *look here*, let us see.

রামধনুক, *s.* a rainbow: lit. the bow of Rāma.

তোমার না থাকাতে, because you are not here. See p. 56.

সারান, *v.* to get mended or repaired.

PAGE 134.

নিবেদন, *s.* an offering; a communication, report, *request.*

শত্রু, *s.* an enemy.

একেবারে, *adv.* at once.

পরাজুখ, *a.* with averted face, averse, hostile; পরাজুখ হইয়া, turning away their faces, i. e. being overcome.

পাতা, *s.* a lid; leaf, sheet.

মুদন, *v.* to close; only used of the eyes.

পরস্পর, *a.* each other, mutual.

শেষ, *s.* end, result.

এক্ষণে, *adv.* now.

ফিরিয়া আইলে পরে, after my return: lit., if I return, afterwards,

&c. This construction of পরে

or পর is so frequent, that in

almost all cases পরে has the

appearance of a postposition, as

if it were আসিবার পরে.

পাথর, *s.* a stone, rock. *B.* প্রস্তর.

ঠেকন, *v.* to come in contact with, to strike against, stick to.

মারা পড়ন, *v.* to die, to be destroyed: lit., being beaten to fall down.

ছাত, *s.* a (flat) roof.

বালী, বালি, *s.* sand, a sandbank.

হাইল, *s.* the rudder.

ক্রিয়া, *s.* a doing, an act.

সর্বনাশ, *s.* ruin; from সর্ব, all + নাশ, destruction.

সংসার, *s.* the world (viewed as the scene of life): lit., the general movement (of mankind).

বিধাতা, *s.* the governor, sovereign ruler.

পরমেশ্বর, *s.* the chief lord; God, the supreme God; from পরম + ঈশ্বর. Most Hindus designate Shiva by this term; others another of their deities, according to the various sects to which they belong.

এখানে, *adv.* here.

—Page 134 continued—

নির্বিঘ্নে, *adv.* without hindrance, safely, in security.

বাস করণ, *v.* to dwell.

সমুদ্র, *s.* the sea, ocean.

তীর, *s.* a shore, bank; an arrow.

সারা, *a.* whole.

প্রলায়, locative case of the expletive প্রল।

গন্ধ, *s.* smell.

ধূয়া, *s.* smoke. *B.* ধূম.

*সাবান, সাবুন, *s.* soap.

একলা, *adv.* alone.

ভূমি, *s.* ground, land.

উর্বর, *a.* arable, fertile.

বাদ্য, *s.* music.

শব্দ, *s.* sound; a word.

শ্রুতিতে পাইতেছি, *I can hear*, or *I hear*; lit., *I get to hear*. পারি would give the idea that the person speaking is not deaf.

কণা, *s.* an atom, grain, spark.

সমুদয়, সমুদায়, *a.* whole, all: *s.* the aggregate.

গ্রাম, *s.* a village.

পোড়ান, *v.* to set on fire, to burn.

Construe, *with one spark of fire one may burn a whole village*.

In common parlance, however, আগুণেতে is considered as equivalent to the nominative case, and the sentence may accordingly be translated, *One spark of fire may burn, &c.*

লেখা, *p.* written; *s.* writing: হাতের লেখা, hand-writing.

একটু, translate, *a specimen*. [*see.*

দেখাও দেখি, lit., *show, I wish to*

নাক, *s.* the nose. *B.* নাসিকা.

দাগ, *s.* a stain.

মাস্তুল, *s.* a mast.

পাইল, *s.* a sail.

জাহাজী, জাহাজীয়া, *a.* belonging to a ship.

পৃথিবী, *s.* the earth.

বেতন, *s.* wages, salary.

ভরা, *a.* enough to fill a measure.

This word must usually be translated by *full*, which requires the construction to be inverted.

ধান্য, ধান, *s.* rice in the husk.

সুখদায়ক, *a.* pleasant; from সুখ, pleasure + দায়ক, giving.

সময়, season. The word মধ্যে shows that the adjective must be considered as in the superlative degree.

গুপ্ত, *p.* hidden, secret.

বীজ, *s.* a seed.

বুনন, *v.* to sow; to weave.

বুদ্ধিমত্তী, *f.* of বুদ্ধিমান, *a.* sensible; from বুদ্ধি, *s.* understanding. See pp. 21, 22.

বিবেচক, *a.* thoughtful, considerate, shrewd.

তিনি, must be rendered by *she*.

বুঝন, *v.* to understand, believe.

হতবুদ্ধি, *a.* senseless, crazy; from হত, hit, killed + বুদ্ধি.

*চাকরি, *s.* servant's work, service.

লজ্জা, *s.* shame.

আকার, *s.* shape, form.

হইয়া উঠিল, turned out: lit., *becoming stood up*. This use of উঠন should be noticed, as it is of frequent occurrence.

—Page 134 continued—

পরিদর্শ, *s.* (used almost exclusively in the locative case), turn, stead.

পদ, *s.* foot, station, appointment.

আত্মহত্যা, *s.* suicide; from আত্ম, self + হত্যা, killing.

দিনপাত, *s.* support, occupation.

পথ, *s.* way, means.

*জামিন, *s.* surety.

মরা, মড়া, *s.* a dead man, a corpse :
a. dead.

ভাসন, *v.* to float.

বিস্তর, *a.* extensive, much, many.

কৃতজ্ঞতা, *s.* gratitude; from কৃত, done, and জ্ঞ, knowing; together, কৃতজ্ঞ, one who knows or acknowledges what has been done for him.

স্বীকার করণ, *lit.*, to make a thing one's own; to confess, agree, promise.

জোয়ার, *s.* the flood-tide. ভাটা, *ভাঁটা, the ebb-tide.

আরম্ভ, *s.* the commencement. To give the exact idea in English, দেখ must be supplied after এই, and then translated, *see this*, or *look here*.

তামাকু, *s.* tobacco.

*মশাল, *s.* a torch.

জ্বলন, *v.* to shine, be lighted :

জ্বালন, জ্বলান or জ্বালান, *v.* to kindle, to light.

খেলনা, *s.* a plaything, toy.

*ভূজ্যমা, *s.* a translation.

PAGE 135.

পাপ, *s.* sin.

পূণ্য, *s.* righteousness, merit.

ভেদ, *s.* division; distinction, difference. ভেদ রাখন, *v.* to distinguish.

তৌ, here the same as তবে, then.

রাখন, *v.* to leave.

অসঙ্গত, *a.* absurd, impracticable.

অবশ্য, *adv.* certainly.

দিল্লী, Delhi.

কাল, *s.* time, i. e. antiquity.

*শহর, *s.* a city; also মহর.

ব্যস্ত, *s.* fidgety, busy, anxious.

পুস্তক, *s.* a book.

অন্ধ, *a.* blind.

কাণা, *a.* blind.

মণি, *s.* a precious stone, gem.

হীরা, হীরক, *s.* a diamond.

তেজ, তেজঃ, *s.* splendour, lustre, vitality, efficiency, vigour.

দান করণ, *v.* to give. দান, *s.* giving, donation, a gift.

ধুওন, *v.* to wash.

পরিষ্কার, *a.* clean, correct, plain.

ঘোটা, *a.* thick.

ইতর, *a.* common, vulgar.

লোকে, *nom. plur.* see p. 17, note.

আলাপী, *a.* pleasant in social intercourse, not reserved.

বাণিজ্য, *s.* trade.

সন্তুষ্ট, *p.* pleased, gratified, satisfied.

স্বাভাবিক, *a.* natural: here, *adv.* naturally.

নির্দয়, নিদয়, *a.* merciless.

চতুর, *a.* crafty.

ধার, *s.* the edge.

সাপ, *s.* a snake. B. সর্প.

কাল, *a.* deaf.

—Page 135 continued—

বিসন্ন, *a.* dejected.

নিশ্চয়, *a.* certain : *s.* certainty :

নিশ্চয় করণ, *v.* to ascertain, determine.

ধারণ, *v.* to hold ; *to be in debt*, to owe.

ছালিয়া, ছেলিয়া, ছেল্যা, *s.* a child.

নির্বোধ, *a.* foolish, stupid.

কড়ি, কড়ী, *s.* a cowry, money.

নষ্টে করণ, *v.* to destroy ; here, to waste.

পরিশ্রম, *s.* exertion, industry, labour.

ক্লান্ত, *p.* wearied, weary, fatigued.

ইহকাল, *s.* this life, this world.

ষোল আনা, completely ; literally, 16 anas, which make a whole rupee. The idiom arises from the circumstance that instead of a percentage, the number of anas in the rupee is calculated by the natives. Thus they speak of an eight-ana share, or a four-ana share in a business, when we should speak of a fifty or a twenty-five per cent share.

সুখী, *a.* happy.

ভারী, *a.* heavy, weighty, important.

লইয়া যাইব, here, *I shall carry*.

পর্বত, *s.* a hill, mountain.

অগম্য, *a.* inaccessible, impassable.

কেননা, *conj.* because.

চারিদিগে, চারিদিকে, *adv.* in the four directions, *i. e.* all round.

নিবিড়, *a.* impenetrable, thick.

বন, *s.* a forest.

ভার, *s.* weight ; here, a trouble, *i. e.* difficult.

বাঁকা, *a.* bent, crooked. *B.* বক্র.

বই, *postp.* except, without, apart from ; here it must be translated by *only*, (only crooked words.)

সোজা, *a.* straight, straightforward. Supply কথা. The whole sentence, which is very idiomatic, should be rendered, *He speaks no straightforward words, only crooked ones.*

— PAGE 136.

খোঁড়া, *a.* lame.

জনৈ, *loc.* case of জন, *s.* cause.

This word is in English generally rendered by *for*. এই জনৈ, for this, therefore.

*লাঠি, *s.* a club, stick.

পারা যায় না, *it is impossible*.

পড়া যাইতে পারে না would be better grammar, but less idiomatic.

ও—ও, translate, *both—and*, or *whether—or*.

হয়, here means, *things can be managed*. The sense is, *It matters not whether you go there or not*. Let the student endeavour to translate the sentence more literally.

তবু, a contraction for তবেও, *adv.* even then, nevertheless ; still.

B. তথাপি.

উলঙ্গ, *a.* naked.

সম্ভব, *s.* birth, contingency, probability, practicability. Here

—Page 136 continued—

সম্ভব হয় না, *is not likely to happen, or to be true.*

পাকা, *a.* cooked, ripe, mature, burnt (of bricks).

বেচন, *v.* to sell.

আন্তরিক, *a.* cordial, sincere, internal; from অন্তর, inside.

মৌখিক, *a.* pretended; from মুখ, mouth, face.

না, *adv.* here, *or.* This use of না is elliptic; the complete phrase would be, *if not, then.* না is also often used like the French *n'est-ce-pas*, is it not so?

*কাগজ, *s.* paper.

সূক্ষ্ম, *a.* thin, fine.

সমাচার, *s.* news, intelligence.

ভাবিত, *p.* anxious.

মনে ছিল, *I thought* : *lit., it was in (my) mind.*

কর্ম, here, employment, situation.

উপযুক্ত, *a.* suitable, fit, becoming.

অন্যায়, *s.* injustice, wrong.

হৃদয়, *s.* the heart.

যোগ্য, *a.* suitable, worthy.

ভিজিয়া যাওন, *v.* to get wet.

পাত্র, *s.* a vessel, receptacle; figuratively, an object, a *fit object*.

Translate, I am not a fit object (not deserving) of so much favour. It may also mean, I do not enjoy so much favour.

নাবিক, *s.* a sailor.

ছাড়ন, *v.* to part from, abandon.

শান্ত, *a.* quieted, tranquil, calm; leaving off. ক্ষান্ত হওন, to desist.

উচিত, *a.* morally right or proper,

obligatory. It frequently admits of being translated by *duty*, or by *must* or *ought*.

সম্মত, *a.* of the same mind, agreed, willing.

শ্রুতিবামাত্রই, *directly upon hearing.*

গৃহ্য করণ, *v.* to accept, approve of, agree to; from গ্রাহ্য, that may or should be accepted, or approved, or agreed to.

বাঞ্ছা, *s.* a wish, desire.

পূর্ণ করণ, *v.* to fill, fulfil, satisfy.

চুরি, চুরী, *s.* stealing, theft. প্রভুর দ্বারা চুরী, stealing (his) master's things.

অপবাদ, *s.* a charge, accusation.

গোণ করণ, *v.* to wait; from গোণ, delay.

আশাস, *s.* encouragement.

বটে, see p. 49. [history.]

ইতিহাস, *s.* a narrative, story, tale,

পাঠ, *s.* reading, study, lesson.

চিত্ত, *s.* the heart, practical understanding.

আর্দ্র, *a.* wet, moist, soft.

কাষ, *s.* work. B. কার্য.

চলিবে, will go on, proceed well.

প্রক্ষালন, *s.* a washing.

দোষ প্রক্ষালনের কথা, *lit., words of washing off a fault, i. e. an apology.*

প্রয়োজন, *s.* need, occasion.

গঙ্গাশ্রান, *s.* bathing in the Ganges; from গঙ্গা, the Ganges + শ্রান, bathing.

চারা, *s.* a plant. This word generally designates a plant which is an object of cultivation.

—Page 136 continued—

ফুল ধরিবে, *lit.*, a flower or blossom will take root ; (i. e. will come up). So also ফল ধরে, the fruit takes root.

দর্প, *s.* boasting language, pride, vanity. দর্প করণ, *v.* to boast.

নিশ্বাস, *s.* breathing, a sigh. নিশ্বাস ফেলন, *v.* to breathe.

ছাপাইয়া রাখন, *v.* to keep secret ; *lit.*, suppressing to keep ; from ছাপান, *v.* to print, suppress, conceal.

PAGE 137.

নীল, *s.* indigo.

ধরিবে, here, *will find room*.

ভুল, *s.* a mistake.

কান্দন, *v.* to weep, wail. *B.*

ক্রন্দন করণ.

নহিলে, from নহে ; if it is not ; if not.

নয়, *it will not be* (practicable).

জ্ঞান, *s.* knowledge, wisdom.

জন্মিয়া আসিতেছে, having arisen it is coming = having arisen it continues, i. e. hitherto knowledge has arisen.

ভাঁটা, *s.* the ebb-tide.

*ছত্তী, *s.* a bill of exchange.

স্বাক্ষর, *s.* signature ; from স্ব, own + অক্ষর, letter.

তোমার উচিত ছিল, it was your duty, you ought to have, &c.

মোহর, here, a die for a seal, a coin, &c.

খুদন, *v.* to dig, to engrave.

সুখবোধ, enjoyment ; *lit.*, an impression of pleasure.

গত, *p.* gone, past, *last*.

সোমবার, *s.* Monday.

*খুনী, *s.* a murderer.

ফাঁসি, *s.* hanging.

যদি না ধরিতেন, if he had not held (me).

আন গিয়া, fetch ; literally, bring going.

*বান্ধী, *s.* a bucket.

কাণ, *s.* the brim. The repetition is equivalent to *the very brim*.

সমাপ্ত করণ, *v.* to finish, conclude.

বারণ করণ, *v.* to prevent, forbid, warn.

অজ্ঞান, *a.* ignorant ; from জ্ঞান, knowledge. অজ্ঞান যে আমি, আমাকে, *me who am ignorant*.

শিক্ষা, *s.* instruction.

সৎপথ, *s.* the true or good way ; from সৎ, real, genuine, true, good + পথ.

অনিষ্ট, *s.* harm, evil, calamity ; literally, not desired.

উল্টা পাল্টা, topsy turvy. উল্টা means overturned, and পাল্টা is added to please the ear. See p. 77.

রাশি, *s.* a heap. [ness.

উপকার, *s.* assistance, active kind-
দিন কত, some days. কতক দিন

would be the same ; but কত দিন would be, how many days ?

বল করিয়া, by force ; literally, exerting strength.

হাত দেওন, *v.* to lend a hand, to meddle with, to assist.

—Page 137 continued—

তোমার টাই, near or by you.

Meaning, *keep this money by you until I have occasion for it*; but let the 'student find out the literal translation.

খড়, *s.* stubble, chopped straw.

কুকুরে, dogs. See p. 17, note.

জিহ্বা, *s.* the tongue. *B.* জিহ্বা.

চক, is a word imitating the sound of a dog lapping.

বিনা কারণে, or better spelt as one word, বিনাকারণে, without a cause; from বিনা, without, besides; and কারণ cause.

অবিশ্বাস, *s.* mistrust, unbelief, suspicion.

কর্তব্য, *a.* that may or should be done, right.

আর এক, one more; another.

কল, *s.* any mechanical contrivance, a machine: here, a *hinge* or *lock*.

তুষ্ট, *p.* pleased.

— PAGE 138.

বুঝাইয়া দেওন, *v.* to explain; literally, making one understand to give.

দোষ দেওন, *v.* to blame, charge.

প্রশংসা, *s.* praise.

অনুচিত, *a.* the contrary of উচিত.

অনুমান, *s.* supposition. অনুমান হয়, I suppose.

অল্প দিন, not long since.

কলিকাতা, Calcutta.

উদ্যোগ, *s.* effort, exertion, zeal.

উদ্যোগ করিতেছি, I am endeavouring, or I am anxious.

প্রজা, *s.* offspring, *subject*, *ráyat*.

নির্ভয়, *a.* free from fear, safe, secure. নির্ভয়ে, *adv.*

গৌরব, *s.* honour, glory.

*কজ্জ, *s.* a loan.

দশ দিনের মধ্যে, in ten days.

পরিশোধ করণ, *v.* to pay, liquidate.

নিন্দা, *s.* blame, slander, abuse.

ফল, *s.* fruit, effect, *success*.

বোঝা, *s.* a burden, load.

ক্রোশ, *s.* a *krosh*, usually equal to two English miles. It varies in different parts of India.

যেখানে হউক, wherever it may be.

সত্যতা, *s.* truth.

ভক্তি, *s.* reverential confidence; faith, devotion.

চিহ্ন, *s.* a sign, mark.

পঁছছন, *v.* to arrive.

মনে করিয়াছিলাম পঁছছিব, *I had expected to arrive*.

কোন মতে, in any wise.

স্বীকৃত, *p.* agreed to, confessed; here, *identified* = pledged, or willing.

উত্তর, *adv.* more and more; also উত্তরোত্তর.

হীরা, *s.* a diamond. *B.* হীরা.

বিদ্যাদান, *s.* the gift of learning or science; from বিদ্যা + দান.

বিদ্যাদানের পর (or পরে) আর দান নাই, no gift is greater than that of learning; literally, after the gift of learning there is no other gift (worth seeking after.)

স্বর্ণলাভ, *s.* the acquisition of gold;

—Page 138 continued—

from **স্বর্ণ + লাভ**, acquisition, gain.

ভ্রান্তি, *s.* a mistake, error; literally, a going astray.

হইয়া থাকিবে, *there probably is*. See p. 51.

ভাল লাগে না, does not make a good impression, or does not suit well. Translate, *neither will do*, or *neither pleases me*.

সময়; it would be more correct to say **সময়ে**; but the nominative is very often used for the locative.

স্থলপথে, by land; from **স্থল**, *s.* place, dry land + **পথ**, a way.

খানিক, *adv.* a little, a while.

বিস্রাম, *s.* rest, repose.

কত দিনে, *in how many days?*

ডিল্লি, *s.* a small boat, a dingy.

পার, *adv.* across: *s.* the other side.

মু'ন, *adv.* less. Translate, *for less than*.

চায়, for **চাহে**; from **চাহন**, *v.* to wish, want.

কি করা যায়, what is to be done?

গৌড়, Gaur, the ancient capital of Bengal; also Bengal.

নিকটস্থ, from **নিকট**, near + **স্থ**, placed, situated.

পাছে, *adv.* behind, after, afterwards; here, *behindhand*: *conj.* lest.

—
PAGE 139.

মনে করি, *I suppose, think*.

এখনি, **এখনই**, *adv.* just now.

গ্রাম, *s.* a village.

চোর, *s.* a thief.

বিক্রয়, *s.* a selling (the act of selling). **বিক্রয় করণ**, *v.* to sell.

ঘণ্টা, *s.* translate by *o'clock*.

বন্ধ হওন, *B.* **বন্ধ হওন**, *v.* to be shut or closed; to be tied.

চোরী, *s.* theft. Also **চুরি**.

ভিক্ষা করণ, *v.* to beg.

প্রত্যয়, *s.* confidence, faith.

সাক্ষ, *s.* completion, conclusion: often used as an adjective, finished, complete.

ভাল হইলেই সুখী হয়, if one is good, one becomes (or is) happy.

কুরুষ্ম, *s.* an evil deed.

সাধ, *a.* pure, righteous; supply *man*.

নিজ, *pr.* own. **নিজের জন্যে**, for himself, for his own good.

সুখার্থে, from **সুখ** + **অর্থ**. This latter word in compounds usually means purpose, object, and may almost invariably be rendered by *for the sake of*. Its original meaning is value, signification, money, wealth.

পর, *a.* another; here *plural*.

ভদ্র, *a.* good, respectable.

সদা, *adv.* always.

চলে, moves; i. e. is on the look out.

পরোপকারক, from **পর**, another + **উপকারক**, one who assists or is ready to assist.

ইহকাল, this world.

পরকাল, the other or next world.

—Page 139 continued—

চেষ্টা করণ, *v.* to endeavour, seek after.

কুদু, *a.* little, small, low, mean.

প্রধান, *a.* chief, principal.

অলঙ্কার, *s.* an ornament.

শীলতা, *s.* a (good) disposition or character.

ধূর্ততা, *s.* craftiness.

ছেটি, *a.* here means, low.

চিনা যায়, passive of চিনন, *v.* to know, recognize.

সুজন, *a.* virtuous, honest; from সু, good + জন, person.

সর্বদা, *adv.* always.

মান্য, *a.* honourable; that should be or is respected. মান্য করণ, *v.* to respect, honour.

মতান্তর, translate, *of truth.* See p. 20.

বৃক্ষ, *s.* a tree.

রোপণ, রূপণ, *v.* to plant.

সুফল, *s.* good fruit; from সু + ফল.

পাওয়া যায়, passive of পাওন, to get, obtain.

সৎকর্ম, *s.* a good work; from সৎ (often সদ্) good + কর্ম.

বিলম্ব করণ, *v.* to delay.

আলস্য, *s.* indolence, laziness; from অলস, lazy.

মূলকারণ, *s.* the radical cause; the source; from মূল, root + কারণ, cause.

তুষ্ট, *p.* pleased, contented.

অসংখ্য, *a.* innumerable, countless.

ধন, *s.* wealth.

স্বরূপ, see p. 20.

চেষ্টা, *s.* effort, endeavour, search.

স্বীকার, *s.* here, promising, a promise.

বিচার করণ, *v.* to discriminate, judge, consider.

ধার্মিক, *a.* one who fulfils the duties of nature or religion; religious, meritorious, *righteous*; from ধর্ম.

ঐশী, *a.* one possessed of good qualities, able.

ভাগ্য, *s.* lot, fortune.

সুস্থ, *a.* in good health; well.

প্রফুল্ল, *a.* happy, vigorous; literally, in blossom; blooming, flourishing. [ther.

সংসর্গ, *s.* intercourse, living toge-

ধর্ম, *s.* here, character. This word has a number of meanings; the primary one appears to be, *inherent virtue*, as the virtue of a medicine; next the manifestation of such virtue, i. e. *nature, temper, character.* It means especially the *inherent virtue or merit of religious acts*; hence also *religion, piety.*

খ্যাতি, *s.* fame, report.

সম্মান, *s.* honour, respect.

কর্তব্য, *a.* that should or must be done, right, proper.

গুপ্ত, *a.* hidden, secret.

ব্যক্ত, *a.* manifest.

বাল্যকাল, *s.* childhood.

স্বভাব, *s.* peculiar or natural tendency or disposition; nature, character.

—Page 139 continued—

মৃত্যু, *s.* death.
 বিশেষতঃ, *adv.* especially.
 স্বীকার, *s.* here, confession.
 তাহা করিলে, *if* one does it.
 ক্ষমা, *s.* mildness, *forgiveness*; for-
 giving.
 অহঙ্কার, *s.* pride.
 দোষবন্ধা (কৃ) *s.* one who tells
 faults; from দোষ, fault + বন্ধা
 (কৃ), a speaker.
 বন্ধু, *s.* a friend.
 পরসুখ, *s.* another's happiness.
 সুশীলতা; from সু, good + শীলতা.
 প্রাণী (ইন্), *s.* any living creature;
 animal, soul.
 লঙ্ঘন, *s.* overstepping; a trans-
 gression.
 সৃষ্টিকর্তা, *s.* Creator, maker.
 দান করিলে, *if* one gives away,
 or imparts to others.
 ক্ষয়, *s.* a wasting away, decline,
 diminution. [rity.
 বৃদ্ধি, *s.* growth, increase, prospe-
 পরনিন্দক, *s.* one who blames or
 reviles another, a calumniator;
 from পর + নিন্দক.
 যশ, যশঃ, *s.* renown, celebrity.
 কোথাও, *adv.* anywhere.

PAGE 140.

স্বভাবানুসারে, *adv.* according to
 their character; from স্বভাব +
 অনুসার, *s.* a following after, a
 consequence. অনুসার is not in
 common use; but its locative
 case (অনুসারে) is used as a
 postposition, *according to*.

তুচ্ছ, *a.* despised, despicable.
 বিদ্যাধন, *s.* wealth (consisting) of
 learning; from বিদ্যা + ধন.
 Such compounds ought to be
 spelt as one word; but often
 they are not.
 ভাগ করণ, *v.* to divide, share out;
 from ভাগ, *s.* a part, portion.
 নীচ, *a.* low.
 তাহাকে বলা যায়, *he is called*;
 literally, the calling him goes on.
 অপমান, *s.* disrespect, contempt,
 insult.
 পলায়ন করণ, *v.* to flee. পলায়ন
 করা যায়, *it is possible to flee*.
 ছাড়ান, *v.* to remove so as to se-
 parate.
 অধর্মকর্ম, *s.* a deed of wicked-
 ness, from অধর্ম + কর্ম.
 বিনাশী, *a.* destructive.
 নিত্য, *a.* continuous, perpetual,
 durable.
 ভূত্য, *s.* a servant.
 দীন, *a.* destitute; here, *s.* poor.
 প্রতিবাসী, *s.* a neighbour.
 আত্ম, *pron.* (in compounds)
 self.
 তুল্য, *a.* equal, like.
 প্রেম করণ, *v.* to love; refers here
 to the internal feeling.
 প্রীতি করণ, *v.* to love; refers to
 the outward conduct, and may
 be translated by *to treat with*
affection.
 তুচ্ছ করণ, *v.* to despise: here, *to*
 view as insignificant or easy.
 অতএব, *adv.* therefore.
 ভারী, *a.* heavy, important.

—Page 140 continued—

পূর্বে, *postp.* before.

রুতি, *s.* here, *injury*. Meaning :
*if an important work becomes
known before it is commenced,
it may be injured.*

আরম্ভ, *p.* commenced.

সমাপ্তি, *s.* finishing, conclusion.

করিবা; the future used for a gentle imperative; *you should finish.*

বরং . . . ভাল, it is better : see p. 84.

কুপথ, *s.* an evil way.

সুপথ, *s.* a good way.

জন্মাবধি, from the birth; = জন্ম, birth + অবধি, *postp.* from.

মরণ, *v.* to die; here a verbal noun, dying, death.

গত, *a.* gone, past.

ভবিষ্যৎ, *a.* future.

বর্তমান, *a.* present.

সফল, *a.* having or bearing fruit; successful, profitable; efficacious.

আশা, *s.* hope.

নৈরাশ্য, নিরাশতা, *s.* despondency, despair, disappointment; from নিরাশ, *a.* without hope, desponding, disappointed.

কটুভাষী, *a.* violent in one's language; from কটু, acrid, violent + ভাষা, language.

পরদোষী, *a.* malicious; from পর, another + দোহ, malice, injury.

বিবাদী, *a.* quarrelsome.

কদাকার, *a.* misshapen, ugly.

বিকলাঙ্গ, *a.* cripple; literally, one whose limbs do not play properly: from বিকল, out of order + অঙ্গ, a member.

ইত্যাদি, *adv.* and so forth; literally, *so is the first*: from ইতি, thus + আদি, the first, or commencement. See p. 8, rule 3. The word আদি in such a connexion shows that the first link or links have been mentioned, and that the reader must supply the rest of the series.

উপহাস, *s.* ridicule, a joke. উপহাস করণ, *v.* to ridicule, laugh at.

সকলেরই হওনের, of becoming the lot of all: see. p. 89.

সম্ভাবনা, *s.* possibility.

ঐশ্বর্য, *s.* lordly state, *prosperity*, éclat: from ঐশ্বর, *s.* a lord.

অনিত্য, *a.* not durable, transient.

জন্য, *a.* produced or occasioned by.

নিত্যস্থায়ী, *a.* durable, continual, perpetual: from নিত্য + স্থায়ী, stable.

দোষী, *a.* guilty, in fault.

কুসংসর্গী, *a.* one who holds bad intercourse; from কু, ill + সংসর্গ.

কুকর্মী, *a.* one whose deeds are evil.

বিধর্মী, *a.* one who has no ধর্ম, or a wrong one; a heretic; an unnatural man.

দ্বেষী, *a.* envious.

তুচ্ছান্দ, *s.* an object of contempt; from তুচ্ছ + আন্দ, a

—Page 140 continued—

scat, place. In Bengálí আসপদ is only used in compounds, with the meaning *object*.
 চোর্য, *s.* thieving, theft.
 শঠতা, *s.* craftiness, knavery.
 উপার্জন করণ, *v.* to earn, acquire (wealth).
 করণাপেক্ষা, = করণ + অপেক্ষা, which latter word, in such compounds, and when used as a postposition, means *than*. As a noun it means *expectation*.
 সামান্য, *a.* common, vulgar.
 জীবন, *s.* life.
 *হিসাব, *s.* an account.
 ভাবী, *a.* future.
 সৌন্দর্য্য, *s.* beauty.

PAGE 141.

কুব্যবহার, *s.* ill behaviour, bad treatment.
 আচরণ, *s.* walk, conduct.
 শিক্ষা করণ, *v.* to learn.
 মূর্থ, *a.* foolish.
 কামান্নি, = কাম, *s.* sexual desire, love, lust + আনি.
 কুস্বভাব, *s.* a bad disposition.
 রহিত, *p.* deprived of, free from.
 সংসারের মুখ, the enjoyments of life, or social happiness.
 রিক্ত, *p.* empty. রিক্তহস্তে, *adv.* empty-handed.
 বিলাপ, *s.* lamentation.
 খেদোক্তি, *s.* expression of grief; from খেদ, grief + উক্তি, saying, expression: see p. 8, rule 2.

বৃদ্ধি, *s.* growth, here prosperity.
 প্রতিষ্ঠা, *s.* praise, renown.
 বাধা, *s.* an impediment. বাধা করণ, *v.* to impede, prevent, forbid, &c.
 হিংসক, *a.* one who inflicts an injury; malicious, *envious*.
 নিন্দক, *a.* calumnious.
 নিদর্শন, *s.* a demonstration, illustration, proof, *sign*, example.
 অপরিমিতাচারী, *a.* immoderate, intemperate; from অ, not + পরিমিত, measured, limited, moderate + আচরণ, conduct.
 আত্মলাভজনক, *a.* causing joy.
 ক্লেশ, *s.* trouble; misery.
 দুর্গতি, *s.* a hard (*painful*) event or issue or course; misfortune, misery.
 ভোগ করে, *experience*.
 প্রাপ্ত, *p.* obtained; having obtained. প্রাপ্ত হওন, *v.* to obtain, get.
 হিতোপদেশ, *s.* salutary or profitable advice or instruction; from হিত, welfare, advantage + উপদেশ, instruction.
 ধর্মশিক্ষা, *s.* instruction in religion or morals.
 আরও অধিক, *still more*.
 কুপরাইমর্শ, *s.* bad advice.
 গৃহণ করণ, *v.* to receive, accept, adopt.
 সর্বনাশ, *s.* total ruin.
 শুভুতা, *s.* goodness, *respectability*.
 হানি, *s.* loss, injury, destruction.
 আশ্বাদ, *s.* a tasting, taste, *enjoyment*.

—Page 141 continued—

প্রাতঃকাল, *s.* early morning.

বিবরণ, *s.* a description, account.

*কামান, *s.* a cannon; a bow.

পড়িয়াছে, has fired; *literally*, has fallen. At most of the military stations in India a gun is fired off at the dawn of day. The modern Greek *ἔπεσε κανόνι* corresponds exactly with this Bengali phrase.

রামচন্দ্র, *Rámchandra.*

ধুওন, ধোওন, *v.* to wash.

মুখ, *s.* mouth, face.

দাঁতন করণ, *v.* to clean the teeth.

চুল, *s.* the hair.

আচড়ান, *v.* to scratch, *comb.*

সমস্ত, *a.* all, the whole.

নির্বিঘ্ন, *s.* freedom from obstacles : *a.* unimpeded, safe.

নিদ্রা যাওন, *v.* to go to sleep, to sleep.

তন্নিমিত্তে = তৎ, that + নিমিত্তে, for, because. See p. 9, rule 8.

ধন্যবাদ, *s.* congratulation, blessing, thanksgiving; from ধন্য, happy, blessed + বাদ, word.

আশীর্বাদ, *s.* blessing.

কুশল, *s.* welfare.

*চাদর, *s.* a sheet, upper garment.

PAGE 142.

মাঠ, *s.* a meadow, plain.

যেষ, *s.* a sheep.

কেলুয়া, *Kelud*, a name given to dogs.

আসুক, for আইসুক.

লেজ, নেজ, *s.* the tail.

নাড়ন, লাড়ন, *v.* to cause to shake, to wag.

নড়ন, লড়ন, *v.* to shake, i. e. be shaking. The word ought to begin with ল, but is mostly pronounced as if it began with ন.

বুলান, *v.* to cause to rub. *Literally*, cause your hand to rub (or stroke) against the body.

ভিজা, *a.* wet.

শুক, শুকা, শুকনা, *a.* dry.

ওখানে, *adv.* there.

কেঁছুরা, কেঁচো, *s.* a worm.

ফেত, *s.* a field. *B.* ফেত্র.

চাম, *s.* ploughing, tillage : here *crop.* Also চাষ.

শীষ, *s.* an ear (of corn). Also শিষ.

পাকন, *v.* to ripen, become mature.

বীজ, *s.* a seed : here, grain.

গণন, *v.* to count.

রামধন, *Rámdhan.*

*বোলতা, *s.* a wasp.

উড়ন, *v.* to fly. উড়িয়া যাওন, *v.* to fly off or away.

কামড় ন, *v.* to bite, *sting.*

পাড়া, *s.* a stool. Also পিঁড়ি and পীঠ.

বাটী, *s.* a cup.

চিড়া, *s.* *chirā*, rice slightly prepared so as to be eaten dry.

শক্ত, *s.* firm, *hard*, strong.

ভিজান, *v.* to wet, moisten.

মাটী, *s.* earth, the ground.

ফেলিতে নাই, you must not throw it away.

মাছি, মাছী, *s.* a fly.

আহা, *int.* ah! oh!

—Page 142 continued—

প্রায়, *adv.* almost, nearly, usually,
on an average.

পাখা, *s.* a wing. *B.* পক্ষ.

শুকান, *v.* to dry.

চান্ন, for চাহে; from চাহন, *v.* to
wish, *try.*

পুঁচন, *v.* to wipe. *B.* পুঁচন or
পুঁছন.

শুকাইয়া, *drying itself.*

*গরম, *a.* warm, hot.

ভরসা *s.* hope.

PAGE 143.

বড় লাগিবে, *it will hurt it very
much.*

রামকৃষ্ণ, *Rámkrishna.*

আঘাত, *s.* a knock, shock, colli-
sion.

ভাল লাগে, *it makes a pleasant
impression, feels comfortable.*

খারাল, *a.* sharp; from খার, edge,
sharpness.

দর ২, দরদর, *adv.* trickling; pro-
perly a word imitating the sound
of falling drops.

রক্ত, *s.* blood.

*খুসী, *a.* happy, contented.

মেঘ, *s.* a cloud.

পাতিহাঁস, *s.* a duck.

রাজহাঁস, *s.* a goose.

সাতার দেওন, *v.* to swim.

বলরাম, *Balarám.*

পুকুরিণী, *s.* a tank, pond.

সাবধান করণ, *v.* to take care. *B.*

সাবধান হওন.

অনায়াসে, *adv.* easily.

ডুবিয়া মরণ, *v.* to be drowned;
from ডুবন, *v.* to dip, plunge +
মরণ, to die.

অন্ধ, *a.* blind.

আকাশ, *s.* the sky.

পৃথিবী, *s.* the earth.

এতো, for এত, *adv.* so much.

ভ্রমণ করণ, *v.* to go about, wander;
go astray, err.

খাবার, for খাইবার.

সামগ্ৰী, *s.* a thing; properly *com-
plement.* This word is chiefly
used of goods and chattels, or
of eatables, and so far is syno-
nymous with দ্রব্য, which how-
ever is a more comprehensive
term. The student will do well
to mark the difference between
the various terms that may be
translated by *thing.* বস্তু, means
any material substance; বিষয়,
any object of thought or pur-
suit; কথা, any subject of con-
versation; দ্রব্য, any thing ma-
terial viewed as a means to ob-
tain an end, whether the end
be gain or enjoyment; and
সামগ্ৰী has the meaning given
above.

PAGE 144.

দ্বার দেও, *shut the door*: literally,
put the door (against the open-
ing). In native houses doors
often admit of being taken off,
having no hinges.

সেবা, *s.* service, attendance. In-
stead of তাহাঙ্গিকে, it would

—Page 144 continued—

be better to say *তাহাদের*, if it were not for *শিক্ষা দেয়*, which requires *তাহাদিগকে*, according to rule 11, p. 88.

ভিক্ষা করণ, *v.* to beg. Before *হয় না*, supply *আবশ্যক*. Translate, *it would no longer be necessary*. It would not do to say *হইত না*, because this form would not admit of being applied to future time. It might be *হইবে*, but this would exclude all reference to the present time.

পোকা, *s.* an insect, vermin.

জোনাকি পোকা, *s.* a fire-fly.

অগ্নিফুলকি, *s.* a spark of fire.

ন্যায়, *postp.* like: *s.* justice, right.

আলো, *s.* light, brightness: here, *a.* full of light.

পুড়ন, *v.* to burn, i. e. be kindled, be on fire.

মাটিয়া, *মাটীয়া*, *a.* brown; from *মাটী*, earth.

রঙ্গ, *s.* paint, colour.

পাতলা, *a.* thin, fine.

জ্বলন, *v.* to shine, be bright, be kindled.

কালো, *a.* black.

দুঃখিত, *p.* distressed.

বিধবা, *s.* a widow. This dialogue is quite in the familiar style, such as is current in the houses of the better classes.

ওরে, *int.* oh.

প্রাণধন, *s.* the treasure of life, a term of endearment; from *প্রাণ*, life, soul + *ধন*.

গুরুদাসী, *Guruddasi*, the name of a female; put in the plural, because she is here made to represent the whole family.

গৌ, an expletive: see p. 68. Let the reader study the section on the interjections, as he goes through this dialogue.

মা, *s.* mother, often used in addressing any female, as in English, *my dear*.

না, is it not so? (*n'est-ce-pas?*) surely.

ঘাট, *s.* a place of landing from a river or ascending from a tank; a mountain-pass.

যে, *conj.* here, like the Greek *ὅτι*, equivalent to, *as follows*. It is often rendered *that*. This use of *যে*, however widely prevalent, is not good Bengali.

স্বামী, *s.* a husband.

মুখপানে, *s.* towards the mouth; from *মুখ* + *পানে*, towards.

তাকান, *v.* to look after. Also *তাকন*. This phrase is too familiar for the book style.

অনাথ, *a.* without a master or protector, desolate, bereft, distressed; from *অ* + *নাথ*, lord.

কয়? *adv.* how many.

PAGE 145.

হেদে, *int.* heyday! oh.

বলিল কি, *lit.* she said what? i. e.

I will tell you what she said.

**বেটা*, *s.* a son. **বেটী*, a daughter.

—Page 145 continued—

*ছেলিয়া, also ছালিয়া, *s.* pronounced like ছেলে, a child.

*মাইয়া, *s.* pronounced like মেয়ে, a girl, female.

দুঃসময়, *s.* a bad time, a time of trouble.

পড়ন্ত, *adv.* the day before yesterday; the day after to-morrow.

B. পরন্ত, পরন্ত.

মোর, see p. 28.

আর, *more, other.*

দুটা, for দুইটা, two, i. e. a few.

প্রবোধ, *s.* encouragement, consolation, comfort.

জ্ঞান, *v.* to bring forth, produce, cause.

শোকসান্ধনা, *s.* alleviation of sorrow; from শোক, sorrow + সান্ধনা, relief, consolation.

করিয়া আইস, *lit.* having done come back, i. e. go and do it.

বলিয়া দি, *I send word, I tell them.*

সাধ্য, *a.* what is within the compass of one's power or ability.

সাধ্য মতে, as far as possible.

শ্রম, *s.* exertion, diligence, labour.

মায়ের, for মার.

প্রতিপালন, *s.* keeping, support.

চেষ্টায় থাকন, *lit.* to remain (firm) in an endeavour; i. e. to endeavour steadily.

হবেন, for হইবেন.

বাহা, *s.* a little one; here, *my dear.*

পালন, *v.* to nourish, feed, keep.

B. পালন করণ.

উভয়, *num.* both.

স্থানে, here = নিকটে. Translate *from.*

পর্বত, *s.* a mountain.

সমুদ্র, *s.* the sea.

নিত, *adv.* continually.

বহন, *v.* to flow, to move steadily (like wind). Also to lift, bear.

কখন, কখনো, *adv.* ever.

*ঠিক, *adv.* exactly.

আরবার, *adv.* again.

PAGE 146.

অজ্ঞান, *a.* ignorant.

*বাঁকি, *a.* remaining, remainder.

ধূয়া, *s.* smoke. *B.* ধূম.

বেদনা, *s.* pain.

নির্মল, নির্মল, *a.* free from filth, pure.

বাস্প, *s.* vapour, steam.

ফোঁটা, *s.* a drop. Also ফোটা.

Repeated to express *drop after drop.*

বল দেখি, বলদেখি, *lit. tell, let me see* (whether you know), i. e. tell me.

ভিজিবে কেন? why should it get wet? *how could it get wet?*

দেখায়, it shows (itself), i. e. it looks.

পিষণ, *v.* to grind, pound.

ইট, *s.* a brick.

সূক্ষ্ম, *a.* fine. সূক্ষ্ম করিয়া পিষিলে, *if one pounds finely.*

ধূনা, *s.* dust. Also ধূনী.

তথাপি, *conj.* nevertheless.

শুঁড়াগাঁড়া, *s.* fragments, particles.

মাত্র, *adv.* only. After a gerund it means *immediately upon, as*

—Page 146 continued—

দেখিবারাত্র, immediately upon seeing. In such compounds it is also written যাত্রে.

বিন্দু, *s.* a drop.

অদৃশ্য, *a.* invisible.

কিসের, *of what?*

তেজ, *s.* splendour, power.

সূর্য, *s.* the sun.

বাতাসভরে, *s.* through the weight (or power) of wind; from বাতাস + ভর, weight, influence.

চালিত, *p.* driven.

যথেষ্ট, *a.* abundant, enough; from যথা, as + ইষ্ট, desired, preferred, desirable.

যোগান, *v.* to supply; *lit.* to cause to join.

দ্বিগুণ, *adv.* by means of.

আইসে যায়, it goes and comes, i. e. it goes backward and forward. The repetition may be expressed by *continually*.

ঘূর্ণন, *v.* to whirl round, to turn round.

ক্রমে, in process of. ক্রমে ২, gradually, by degrees; from ক্রম, successive order, regular course.

ঘন, *a.* dense.

PAGE 147.

নীচে, *adv.* down.

উৎপন্ন, *p.* produced.

*কোম্পানী, a (mercantile) company. (English.)

*বাহাদুর, a title, corresponding to *Honourable*.

বার ২, *adv.* many times.

রাজা, *s.* a king.

সোনা, সোণা, *s.* gold. *B.* স্বর্ণ, সুবর্ণ.

খাট, *s.* a bedstead, couch, bed.

শয়ন করণ, *v.* to lie down, to sleep.

পুরুষ, *s.* a man, a male.

সভা, *s.* an assembly, society.

মিলিয়া, joining, agreeing.

দৃষ্টান্ত, *s.* an illustration, simile.

চামা, চাষা, *s.* one who ploughs, or who tills the ground.

চামাচী, the peasantry.

ভূমি, *s.* ground, land.

নাবাল, *a.* low.

প্রযুক্ত, *postp.* because.

*হাজিয়া যাওন, *v.* to be flooded or swamped.

ব্যবসায়, *s.* occupation, trade, business.

মাছব্যবসায়, fishing business; fishing.

দেই রূপ, in like manner, like this.

*ইংলণ্ড, England.

নৌকাযোগে, *adv.* by boat, by ship.

বাণিজ্য, *s.* commerce, trade.

সঞ্চয় করণ, *v.* to gather, collect, amass, lay by.

পূর্বকালে, *adv.* formerly; from

পূর্ব, former + কাল.

ধনী, *a.* wealthy.

হইল, translate, *ago*.

কএক, *num.* some.

হিন্দুস্থান, India, especially that part of it where the Hindi language is spoken; from হিন্দু, a Hindu + স্থান.

—Page 147 continued—

মনস্থ, *a.* what is in the mind : *s.* determination, purpose. মনস্থ করণ, *v.* to determine.

কেননা, because, for ; from কেন, why ? + না, is it not so that ?

দূরদেশ, *s.* a distant land. এত দূরদেশ, a land so distant.

পাঠাইতে গেলে, if one proceeds to send.

ব্যয়, *s.* outlay, expenditure.

শক্তি, *s.* strength, power.

এই নিমিত্তে, for this reason.

দশ বারো, ten or twelve.

বোঝাই করিয়া দিল, they loaded or freighted.

জলযাত্রা, *s.* a voyage ; from জল, water + যাত্রা, a going, a journey.

আশা, *s.* hope.

লাগিল, they began.

— PAGE 148.

*অংশিদার, *s.* one who has a share, a partner, shareholder.

অংশী, *s.* Idem.

সম্প্রতি, *adv.* now, at present.

অধিকার, *s.* exercising or possessing authority over ; right, claim, possession, property, inheritance. অধিকার করণ, *v.* to take possession of, to possess, to lay claim to.

কর, *s.* tribute ; the hand.

শাসন, *s.* governing, government.

মধ্যস্থিতে, from the midst, from among.

নিযুক্ত, *p.* appointed. নিযুক্ত করণ,

v. to appoint. করিয়া থাকে, they are in the habit of, &c.

*কোর্ট অফ ডাইরেক্টর্স, the court of directors.

সভাপতি, *s.* the master or president of an assembly or society ; from সভা + পতি, lord.

*সাহেব, *s.* a gentleman.

*জজ, *s.* a judge.

*মাজিস্ট্রেট, মেজিস্ট্রেট, a magistrate.

*কলেক্টর, কালেক্টর, a collector.

সেনাপতি, *s.* a general, a military officer ; from সেনা, a soldier + পতি.

রাণী, *s.* a queen.

কর্তৃত্ব, *s.* mastery, sovereignty, government. কর্তৃত্ব করণ, to exercise authority or the sovereignty.

অধীন, *a.* subject, dependent on.

বৈ, *adv.* besides. অধীন বৈ কি ? what else but dependent ? i. e. of course they are dependent.

সর্বশ্রেষ্ঠ, *a.* the principal or chief of all ; from সর্ব, all + শ্রেষ্ঠ, better, best, chief.

তত্ত্বাবধারণ, *s.* taking notice of the real condition ; looking after ; visiting ; controlling ; oversight.

অন্যায়, *s.* injustice, wrong.

নিবারণ করণ, *v.* to stop, prevent.

কর্তৃক, *postp.* through the agency of, by.

আর এক, *a.* another.

মন্ত্রী, *s.* a counsellor, minister of state.

—Page 148 continued—

*কোর্ট অফ কন্ট্রোল, the court of control.

অনুমতি, *a.* consent, *permission*, order.

ছাড়া, *postp.* except, without.

*গবর্নর, a governor.

মহাসভা, *s.* a great assembly ; here the Imperial Parliament is meant.

আজি, *adv.* to-day.

সীমা, *s.* a limit, boundary, frontier.

পাথর, *s.* a stone.

ঢাপি, *s.* a heap. *B.* ঢাবি, or ঢিবি.

প্রায়, *adv.* almost, about, generally.

হাত, *s.* a hand, cubit of $1\frac{1}{2}$ foot.

অপেক্ষা, translate, *more than*.

PAGE 149.

কখন ২, *adv.* sometimes.

উঠিতে গেলে, if one proceeds to ascend.

হয় না, it does not succeed.

চড়ন, *v.* to mount, ascend.

লাগে, it fits, i. e. is requisite.

পুকুর, *s.* a tank.

পর্বতশ্রেণী, *s.* a chain or range of mountains ; from পর্বত + শ্রেণী, a row, range.

রুই, *s.* the white ant, termite.

একেবারে, *adv.* at once, all at once.

পর্বতশৃঙ্গ, *s.* a mountain peak ; from পর্বত + শৃঙ্গ, a horn, peak.

নগর, *s.* a town.

বনমাত্র, from বন, a forest + মাত্র.

বর্দ্ধমান, Burdwan.

*জিলা, *s.* a zillah or district.

বীরভূমি, Beerbhoom.

নামক, *a.* named.

দৃশ্য, *p.* scen.

বাগ, *s.* a tiger. *B.* বাঘ, ব্যাঘ্র.

ভালুক, *s.* a bear.

বাস করণ, *v.* to dwell.

খণ্ড ২, *adv.* fragments, in fragments ; from খণ্ড, *s.* a fragment, piece, section.

*বরফ, *s.* ice, snow.

প্রবল, *s.* strong, powerful, prevalent. [melt.

গলন, *v.* to be or become liquid, to

প্রযুক্ত, *postp.* on account of.

বাড়বানল, *s.* volcanic fire ; submarine fire ; *lit.* a fiery mare (supposed to be sheltered by the sea) ; from বড়বা, a mare + অনল, fire.

চূড়া, *s.* a peak, top.

গোলা, *s.* a ball.

গলিত, *p.* melted. গলিত লোহা is intended for *lava*.

পার্শ্ব দিয়া, along the side.

ভস্ম, *s.* ashes.

আচ্ছাদিত করণ, *v.* to cover.

নির্গত হওন, *v.* to come out.

নিদ্রিত, *p.* asleep.

এক প্রকার, in a manner.

জাগন, *v.* to awake.

স্থগিত, *p.* covered, stopped.

PAGE 150.

মেঘগর্জন, মেঘগর্জন, *s.* thunder ; from মেঘ, a cloud + গর্জন, roaring, storming.

—Page 150 continued—

বিদ্যুৎ, *s.* lightning.

ভূমিকম্প, *s.* an earthquake ; from

ভূমি, ground + কম্প, trembling.

অসম্ভব, *a.* impossible, unlikely, incredible.

জগৎ, *s.* the world.

স্থিতি ও পালনকর্তা ; the last word, কর্তা, belongs to স্থিতি as well as to পালন.

স্থিতিকর্তা, *s.* the establisher, sustainer ; from স্থিতি, fixed or settled state + কর্তা, a doer.

পালনকর্তা, *s.* the preserver.

অসাধ্য, *a.* not within one's power.

দৃষ্টান্তকথা, *s.* a fable, parable ; from দৃষ্টান্ত + কথা.

মৃগ, *s.* a deer.

সিংহ, *s.* a lion.

ব্যাধ, *s.* a huntsman.

প্রবেশ করণ, *v.* to enter.

মরণকাল, *s.* the time of death.

দুর্ঘটনা, *s.* mishap, misfortune ; from দুঃ, hard, evil + ঘটনা, an event.

তাৎপর্য, *s.* meaning, import, object.

ঘটিয়া উঠে, happening it turns out.

আপদ, *s.* trouble, misfortune.

ভয়ানক, *a.* formidable, terrific.

*ঋগোশ, *s.* a hare, rabbit.

বাঘিনী, *s.* a tigress.

প্রতি, *a.* every.

সন্তান, *s.* offspring, child. For সন্তানের, it would be allowable to say সন্তানহইতে ; but the possessive is better, when a number is referred to.

শ্রেষ্ঠ, *a.* preferable, better, best, chief.

অধম, *a.* low, vulgar, worthless.

ভাল, good ; translate, better.

— PAGE 151.

হংসী, *s.* a goose, a duck. হংস, a gander, a drake.

পোষণ, পূরণ, *v.* to feed, keep.

প্রসব করণ, *v.* to give birth to, bring forth ; here, to lay.

মনে ২ ; the repetition here shows that she repeatedly said so. মনে কহন, *v.* to say to one's self, to reflect ; literally, to say in the mind or mentally.

আহার, *s.* taking food, a meal, repast ; fare, food.

বাড়ান, *v.* to cause to increase, to stretch out.

পাড়ন, *v.* to let fall, to cause to fall ; to lay ; to pluck.

আশয়, *s.* receptacle ; intention, hope.

ভোজন, *s.* eating.

*পেটে, *s.* the belly.

ফাটন, *v.* to split. পেট ফাটিয়া is used adverbially, with the belly split ; like কেমন করিয়া হইল ? The phrase পেট ফাটিয়া মরিয়া যাওন, may be considered as one compound verb, answering exactly to the French *crever*.

আকাংক্ষা, or আকাঙ্ক্ষা, *s.* longing after, strong desire.

পুঁজি, *s.* capital, stock, possession.

সূত্র, translate, even ; literally, inclusive.

—Page 151 continued—

মশা, *s.* a gnat, musquito.

বৃষ, *s.* a bull.

বাঁড়, *s.* *Idem.*

অহঙ্কার, *s.* pride; *lit.* egotism; from অহং, (Sans.) I + করণ.

জান করণ, *v.* to consider, view as, suppose.

আমার বসাতে, *through or by my sitting.*

তোমার ভার বোধ হয়, you feel a (heavy) burden, or you feel burdened.

স্থানান্তর, *s.* a change of place, another place; from স্থান, a place + অন্তর, interval, which in compounds means, a change, or another.

*টের পাওন, *v.* to become or be aware.

প্রতাপ, *s.* splendour, importance.

অভিমান করণ, *v.* to have a high opinion of.

লজ্জা, *s.* shame, disgrace.

কাঠ, *s.* wood.

বাঁচন, *v.* to remain alive, to be safe.

জরাগুস্ত, *a.* infirm, aged; from জরা, *s.* decay, old age + গুস্ত, *p.* seized, overcome, involved.

PAGE 152

কচ্ছপ, *s.* a tortoise.

লক্ষ্য, *s.* an object to be aimed at; a butt, aim: *num.* 100,000, a lac. Also লক্ষ.

আগে, before; translate, *first.*

পৌছন, same as পঁছন, *v.* to arrive.

প্রতিজ্ঞা, *s.* a promise, agreement.

পূর্বক here has its original meaning, *premising, making first*; but it may be rendered *with*.

ক্লিণতা, *s.* feebleness, slenderness, smallness; from ক্লীণ, *p.* attenuated, thin, feeble.

লঘুতা, *s.* lightness; from লঘু, *a.* light.

ঋতগতি, *s.* swiftness; from ঋত, swift + গতি, going, motion.

হেতুক, *postp.* on account of; from হেতু, cause.

গুরুতা, *s.* heaviness; from গুরু, *a.* heavy, weighty, important; *s.* a teacher, religious guide.

মন্দগতি, *s.* slowness; from মন্দ, *a.* slow, inefficient, bad + গতি.

বিরাম, *s.* rest, repose, stopping.

উত্তরণ, *v.* to arrive, get over a difficulty.

লজ্জিত, *p.* ashamed, put to shame.

দুর্বল, দুর্দল, *a.* weak, feeble; from দুঃ + দল.

যুদ্ধ, *s.* fight, contest, battle, war.

In this sentence বলবান is in the locative case as well as দুর্বল; see p 20. Translate, *between* the strong and the weak, or between a strong and a weak man [ধান.

অসাবধান; from অ, not + সাব-অবহব্যা; from অ + অবহব্যা.

সবল, *a.* strong; from স, with + বল.

ভাঙ্কিল্য, *s.* contempt. B. ভাঙ্কল্য.

—Page 152 continued—

বলহীন, *a.* weak, destitute of strength; from বল + হীন, destitute.

জয়ী, *a.* victorious : *s.* victor.

কণ্টক, *s.* a thorn. কণ্টকবৃক্ষ, *s.* a thornbush.

মালী, *s.* a maker of or dealer in garlands; a gardener.

সেচন করণ, *v.* to sprinkle, wet.

জল সেচন করণ, *v.* to water.

প্রিয়াস করণ, *v.* to feel an inclination, to desire.

সতেজ, *a.* illustrious, vigorous; here, *fertile* : from স, with + তেজ, তেজঃ splendour, vigour.

কাঁটা, same as কণ্টক.

বাড়ন, *v.* to grow, increase.

ডাল, *s.* a branch.

পালা, *s.* a shoot, branch. *B.* পল্লব.—পালা usually means *turn*; as, আমার পালা, my turn.

সমুদায়, সমুদয়, *s.* accumulation, total. *a.* all, whole.

ক্রমে, here *gradually*, like ক্রমে ২.

শিকড়, *s.* a root, especially one that branches out wide.

বেড়ন, *v.* to hedge in, surround.

দোরাআ, *s.* hard-heartedness, unfeelingness, insolence, overbearing spirit, oppression, cruelty; wickedness, from দুঃ, hard + আশা, spirit.

অপকার, *s.* an unkind act, unkindness, injury.

কৃষ্ণবর্ণ, *a.* black; from কৃষ্ণ, black + বর্ণ, colour, tribe.

ত্যাগ করিয়া, *having taken off*.

চুন, *s.* lime.

মাখন, *v.* to smear, rub in.

গাত্র, *s.* the body.

PAGE 153.

লেপন করণ, *v.* to smear, daub.

গৌরবর্ণ, *a.* of a fair complexion; from গৌর, fair + বর্ণ.

বৃথা, *adv.* in vain.

কাল, (pronounce কালে,) *a.* black.

ঘুচন, *v.* to give way, disappear.

ঘুচান, *v.* to remove.

ক্ষমতা, *s.* power, authority.

ধাওন, *v.* to run. *B.* দৌড়ন.

প্রতা, *s.* a blow.

বঞ্চনা, *s.* deceit. বঞ্চনা করণ, *v.* to deceive, trick.

স্বতন্ত্র, *a.* independent, apart.

ভিন্ন, *p.* separated, apart.

একবাক্যতা, *s.* unanimity; from একবাক্য, *a.* unanimous; which is derived from এক + বাক্য.

যাবৎ—তাবৎ, as long as—so long.

শত্রুতা, *s.* enmity, hostility.

প্রবল হওন, *v.* to prevail; from প্রবল, *a.* strong, prevalent.

অনৈক্য, *s.* want of unity; discord; from অ + এক্য.

দীর্ঘশৃঙ্গ, *a.* having long horns; from দীর্ঘ, long + শৃঙ্গ: see p. 78, rule 3.

তৃষ্ণাতুর, *a.* thirsty.

জলাশয়, *s.* a sheet of water, pond, &c.; from জল + আশয়, *s.* receptacle.

পাদ, *s.* a foot; here, legs.

বিষর্ষ, *a.* distressed, downcast, sad.

—Page 153 continued—

দীর্ঘতা, *s.* length.

ইতিমধ্যে, ইতোমধ্যে, *adv.* meanwhile.

ব্যাধ, *s.* a huntsman, fowler.

প্রান্তর, *s.* an open plain.

নিবিড়, *a.* dense.

লতাদিতে, from লতা + আদি.

*শিকারী, *s.* a huntsman.

অনায়সে, *adv.* easily.

মারিয়া ফেলন, *v.* to kill.

খেদ, *s.* regret, sorrow. খেদ করণ, *v.* to regret, lament.

হেয়জান করণ, *v.* to despise; from হেয়, that should be left or abandoned, despicable + জান করণ, to consider; or from হেয়জান, contempt + করণ.

বধ করণ, *v.* to kill; from বধ, murder, killing. বধ করণ, *v.* to cause a violent death. In this sentence the latter also * must be rendered *have killed me*, not directly, but by means of the huntsmen.

PAGE 154.

দৃষ্টি করণ, *v.* to see.

দৃষ্টি রাখন, *v.* to keep in view.

ঔণ, *s.* a bowstring, towing rope; stretch; tendency; quality, virtue.

তম্বুল্য = তৎমূল্য = তাহার মূল্য.

তৎ is the Sanscrit for তাহা, and sometimes for সে or তিনি.

In Bengali it is only used to make compounds with, and assumes various forms, as তদ্,

তন, তল, &c. according to p. 9, rules 7 and 8.

পরিবার, *s.* household, family; dependents, relatives.

শুষ্ক, *a.* dry.

সরস, *a.* having sap, fresh, juicy, tasty, racy; from স, with + রস, sap, juice.

তৃণ, *s.* grass; this term comprehends all plants with a long and slender stalk, such as that of corn, &c.: it may therefore mean stalk, reed, hay, straw, &c.

পল্লব, *s.* a shoot, sprout.

পীড়া, *s.* pain, illness, distress.

শান্তি, *s.* alleviation, relief, comfort, peace, contentment. পীড়া-শান্তি might be printed as one word.

খাদ্য, *a.* eatable: *s.* article of food.

প্রাণবিয়োগ, *s.* death; literally, disjunction or separation of life; from প্রাণ + বিয়োগ, disjunction.

অবিবেচক, *a.* thoughtless, inconsiderate, injudicious.

সিংহ, *s.* a lion.

*শিকার করণ, *v.* to hunt, catch.

বলাধিক্য, *s.* superiority of strength; from বল + আধিক্য, multitude, superiority; which word is derived from অধিক.

হৃৎপুষ্ট, *p.* fattened, fat.

উপস্থিত, *p.* arrived, present.

আলয়, *s.* place of abode, house.

গমন করণ, *v.* to go.

হাঁড়, *s.* a large vessel for cooking.

এতাদৃশ, *a.* like this, such.

—Page 154 continued—

ঘট্টা, *s.* a crowd; an ado, fuss.
 সম্বন্ধন, *v.* to tally, correspond.
 আয়োজন, *s.* preparation (for a meal, &c.)
 হিংসুক, *a.* doing harm, destructive.

PAGE 155.

খেকশিয়াল, (*f.* —লী,) *s.* a fox.
 বাক্ক্য, *s.* old age.
 জীবজন্তু, *s.* a living animal; from
 জীব, life, living thing + জন্তু.
 প্রতারণা, *s.* deception, deceit.
 প্রণাম, *s.* bowing, salutation.
 পশুবাজ, *s.* king of beasts.
 উল্কাগুপ্তী, *s.* a fox; lit. *a.* having
 a fiery or red mouth or face.
 প্রবৃত্ত, *a.* turning to, disposed to,
 ready, eager. প্রবৃত্ত হওন, *v.* to
 turn to, set about, to engage, be
 disposed.
 বিক্রম, *s.* power, valour.
 গলা টিপিয়া মারণ, *v.* to throttle,
 strangle; from গলা, the neck
 + টিপন, to squeeze + মারণ.
 প্রতিমূর্তি, *s.* a likeness, picture; a
 representative.
 *দেওয়াল, *s.* a wall. Often the
 vertical surface only is referred
 to by this term, irrespectively
 of the material.
 চিত্র করণ, *v.* to draw, paint; from
 চিত্র, a drawing, painting +
 করণ.
 হাসন, *v.* to laugh.
 চিত্রকর, *s.* a draftsman, painter.

গণাক্রান্ত, *a.* partial; from গণ,
 number, class, party + আক্রান্ত,
 affected or influenced. In com-
 pounds আক্রান্ত generally means
attacked by.

পার পাটতে, literally, to gain the
 opposite bank, to get across,
 i. e. to get out of a difficulty.
 সহবর্তী, *a.* being present with:
s. a companion.

মত, *s.* mode, manner, system, dis-
 position. তোমার মত, like you.
 এইমত, *a.* such; *adv.* thus.

PAGE 156.

পারি, I can, I may or might; here
 it indicates an intention, and is
 equivalent to, *I will try to.*

পুনঃপুনঃ, *adv.* again and again,
 repeatedly.

সঙ্গী, *s.* a companion, attendant.

আপনা আপনি, of one's own ac-
 cord or power; by one's self,
 within one's self.

অতি, *adv.* very.

বিদ্ব, *a.* clever, learned.

জানান, *v.* to cause to know, to let
 one know; *to profess.*

অকৃতিজ্ঞ, *s.* inefficiency.

সমুচিত, *a.* befitting, suitable, right.

ফল, *consequence.*

আপনহইতে, *adv.* accidentally;
lit. of itself.

ডুব ২ হইল, was on the point of
 being drowned.

প্রাণরক্ষার্থে; in order to save his
 life; from প্রাণ + রক্ষা + অর্থ.

ভৎসনা করণ, *v.* to scold.

—Page 156 continued—

প্রথমতঃ, *adv.* first; from প্রথম, *num.* first.

বঁচান, *v.* to save or preserve one's life; causal of বাঁচন.

মুক্ত, *p.* delivered, free. মুক্ত করণ, *v.* to deliver.

পশ্চাৎ, *s.* the back part. *adv.* behind, afterwards.

চর্ম, *s.* skin, leather, a hide; a shield. Here it means the hide, including the carcase.

দন্ত, *s.* a tooth.

কাটন, *v.* to cut; here, to tear.

ব্যাঘ্র, *s.* a tiger.

সজীব, *a.* alive.

থাকিত, if he had remained, i. e. if he were.

হাত, *s.* hand; here, paw.

শক্তিমান, *a.* strong, powerful.

বিপদকাল, বিপৎকাল = বিপদ + কাল. [upon.

আক্রমণ করণ, *v.* to attack, set

বীর্য, *s.* prowess; from বীর, a hero.

PAGE 157.

অঙ্গ, *s.* a member.

বহন, *s.* carrying: *v.* to bear, to move steadily; to blow (wind); to flow (water).

উপকৃত, *p.* assisted, benefited.

পবন, *s.* wind. This word is rarely used in prose, except to personify wind, as here.

পণ, *s.* a wager, pledge.

বস্ত্র, *s.* a garment.

ত্যাগ করণ, *v.* to forsake, leave

off; here, to take off. ত্যাগ করণ, is the causal, to make one take off.

বেগ, *s.* impulse, rapidity, eagerness. বেগে, *adv.* rapidly, violently.

জড়ান, *v.* to wrap round.

প্রচণ্ড, *a.* prominent, powerful, bold.

প্রচণ্ডরূপে, *adv.* powerfully.

উদিত, *p.* come up or into view, risen (sun, moon, &c.); related to উদয়, *s.* rising into view.

অত্যন্ত, *a.* excessive, very great or much: *adv.* exceedingly, very.

খুলিয়া ফেলিল, took or threw off; literally, opening or undoing it threw. Respecting this use of ফেলন, see p. 80.

চঞ্চল, *a.* fickle, unsteady.

সুস্থির, *a.* steady, settled, well established.

অভিপ্রায়, *s.* intention, meaning.

অনারায়ে, *adv.* easily.

সিদ্ধ, *p.* completed, accomplished, perfected, perfect.

আর একটা, the other. B. দ্বিতীয়.

জিনন, *v.* to conquer.

ঝটকান, *v.* to flap.

ছোঁ মারণ, *v.* to make a dash at, to pounce upon.

পরাক্রম, *s.* strength, power.

অহঙ্কার করিলে, if one shows pride.

PAGE 158.

নেকড়িয়া (বাঘ or ব্যাঘ্র), *s.* a hyena, a wolf.

—Page 158 continued—

গোচর্ম, *s.* the hide or carcase of an ox or a cow ; from গো, an ox, a cow + চর্ম.

পরিপূর্ণ, *p.* filled, full, fulfilled, complete.

চামড়া, *s.* same as চর্ম, hide, skin, leather, carcase.

ঐক্য, *s.* oneness, union, unanimity, accord. ঐক্য হইয়া, unanimously. From এক.

সুতরাং, *adv.* of course, consequently.

অস্পৃহ, *a.* having little sense.

নিষ্ফল, *a.* fruitless, useless, worthless.

যদ্যপি, *conj.* even if, although. In the vulgar language it is used instead of the simple যদি, *if*. ও is redundant.

চাতুরী, *s.* craftiness.

রত, *p.* attached, devoted, given. Translate, *although in general the fox is more given to craftiness than to fun.*

বার, *s.* day ; combined with numbers, it means *times*, as একবার, once, তিন বার, three times.

দৃঢ়, *a.* firm : *adv.* firmly.

পরিহাস করণ, *v.* to ridicule, to amuse one's self, play a trick.

আড়ম্বর, *s.* an ado ; empty noise.

মধ্যাহ্নভোজন, *s.* dinner. This is a word fabricated by some translator ; it is derived from মধ্যাহ্ন, mid-day + ভোজন, eating ; a repast.

চৌড়া, *a.* wide.

অথচ, *conj.* and further. This is an old fashioned word which is better avoided in Bengálí.

চেট্কা, *a.* flat, shallow.

ঝোল, *s.* broth.

ভোজনস্থান ; from ভোজন + স্থান.

অগুভাগ, *s.* the forepart ; from অগু + ভাগ.

ডুবান, *v.* to dip.

কৃতসাধ্য, *a.* having done what was to have been accomplished, successful. কৃতসাধ্যে, *adv.* successfully : from কৃত + সাধ্য.

নিবৃত্তি করণ, *v.* to put a stop or an end to.

চাটন, *v.* to lick up.

খাও না, will not you eat? This is the polite form of the imperative, equivalent to our *please eat*. So বস না, please to sit down. The verb appears to have originally been in the indicative mood ; but the imperative is used in the same way ; as, আপনি বসুন না, which may be analyzed thus : Let your honour sit down ; or is it not agreeable ?

নিমন্ত্রিত, *p.* invited.

ভক্ষ্য, *a.* eatable.

তোমাকে কেমন লাগে, what impression does it make upon you ? i e. how do you like it ?

রহস্য করণ, *v.* to joke.

বিদায়কাল ; from বিদায় + কাল.

দৃঢ় করিয়া, firmly, strongly.

ধরণ, here to press.

অস্বীকার করণ, *v.* to deny, refuse.

—Page 158 continued—

নিয়মিত, *p.* appointed, agreed upon ;
regular.

ক্রমে, in consequence of.

জ্যুতা, *s.* lightness, levity ; inferiority.

গলালম্বা, *a.* having a long neck.

ঘটে, *s.* an earthen vessel for drinking out of.

কুটি, *s.* a piece. Repeated to show that it should be rendered by *piece after piece*.

মাংস, *s.* flesh, meat.

PAGE 159.

স্বাদ, *s.* flavour, taste.

গৃহণ করণ, here, *to obtain*.

বুভুক্ষু, *a.* desiring to eat, hungry.

দিয়া, here *passing or putting*.

*চামস, *s.* a spoon ; a wooden one is meant.

উপরপীঠ, *s.* the upper surface ; from উপর + পীঠ, back, or any object presenting a flat surface.

মুচুকন, *v.* to move the mouth for the purpose of smiling, to smile.

কুখী, here, *appetite*.

বিলক্ষণ, *a.* distinguished, excellent.

প্রসন্ন, *a.* pleased, favourable, cheerful.

বাসনা, *s.* desire.

হেঁট, *adv.* slanting, inclined, bent.

হেঁট করণ, to stoop, hang down.

অসন্তুষ্টি, *a.* displeased, dissatisfied.

বিরক্ত, *p.* averse, displeased, annoyed.

সহন, *v.* to bear.

ফিরে, *adv.* again.

গদ্য, *s.* prose, *pleasantry*.

বেঙ্গ, *s.* a frog. Also বেং, ব্যাং.

বিল, *s.* a sheet of stagnant water ; a ditch, marsh, shallow lake.

বসতি, *s.* an abode.

খাপরা, *s.* a tile, potsherd.

একজাই, *adv.* continuously, without intermission.

ভীত, *p.* frightened, afraid.

শেষে, *adv.* at last.

সাহসী, *a.* courageous, bold.

বাড়ান, *v.* to stretch out, cause to grow.

প্রিয়, *a.* beloved, dear.

অরা, *s.* quickness, haste. অরাতে,

অরায়, *adv.* in haste, quickly.

জাতি, *s.* the class in which one is born ; race, tribe, kind, caste.

নিষ্ঠুর, *a.* merciless, cruel.

বিনাশ, *s.* destruction, ruin, loss.

This word must be construed with কুশল, as well as with

সুখ : translate, *the destruction of the welfare and happiness*.

নিষ্ঠুরতা, *s.* cruelty.

গোরক্ষক, *s.* a keeper of cows, a cowherd ; from গো + রক্ষক.

কৃষক, *s.* one who tills the ground, a peasant.

রাখাল, *s.* a cowherd, shepherd.

গোচারণ করণ, *v.* to tend or watch cows or oxen while grazing ;

from গো + চারণ, to cause to graze. চরণ, *s.* a foot : *v.* to graze

Causal, চরণ or চারণ, to cause to graze, &c.

—Page 159 continued—

পরিহাসক্রমে, by way of joking ;
from পরিহাস + ক্রম.

চীৎকারশব্দ, *s.* a scream ; from
চীৎকার, screaming + শব্দ.

রক্ষা করণ, *v.* to keep, preserve,
deliver, protect, *defend*.

PAGE 160.

লগুড়, *s.* a club.

অস্ত্র, *s.* a weapon, implement

অপ্রস্তুত, *a.* unprepared, perplexed.

বাস্তবিক, *a.* real, veritable.

পাল, *s.* a herd, flock.

ইহাতে, *adv.* at this, upon this.

পূর্বে, *adv.* as before.

উচ্চৈঃস্বর, *s.* a loud voice ; from

উচ্চৈঃ, high, loud + স্বর, voice,
tune, vowel.

প্রবঞ্চনা, *s.* deception. প্রবঞ্চনা
করণ, *v.* to deceive.

রক্ষার্থে; from রক্ষা + অর্থ.

মিথ্যাছল; from মিথ্যা + ছল.

মিথ্যাবাদী, *a.* telling lies, lying. *s.*
a liar.

কোন ক্রমে, by some chance.

বক, *s.* a heron, paddy-bird.

কাদাখোঁচা, *s.* a bird the species of
which appears to be doubtful ;
probably a kind of snipe.

পক্ষী, *s.* a bird.

দৈবাৎ, *adv.* providentially, acci-
dentally.

অনাবৃষ্টি, *s.* want of rain, drought.

কদম, *s.* mud, mire.

অভ্যাস, *s.* study, practice.

মৃতপ্রায়, *a.* almost dead, at the
point of death.

পল্ল, *s.* mire.

উদ্ধারণ, *s.* snatching up or out ;
delivering.

নৃত্য, *s.* dance. নৃত্য করে, danced
or hopped about. The present
tense is here used for the past ;
see p. 52.

উপায়ান্তর = উপায়, *s.* resource,
means, way + অন্তর. See
স্থানান্তর, p. 305.

ভাগ্যবান, *a.* fortunate, lucky, well
off.

বহু, *a.* much.

কালাবধি = কাল + অবধি.

ব্যবহার, *s.* here relation, inter-
course, implying an interchange
of active services.

হৃদয়তা, *s.* intimacy, affection.

বন্ধুতা, *s.* friendship.

নিরূপণ করণ, *v.* to plan, settle,
appoint.

আহরণ করণ, *v.* to seize, obtain. *s.*

PAGE 161.

অনাহারে, *adv.* without food, with-
out having eaten.

ক্লিষ্ট, *p.* distressed, pinched.

অনুচর, *s.* a follower, attendant,
companion.

যোগ্যতা, *s.* worthiness, propriety,
ability. Translate, *it is in thy*
power.

পরোপকার, *s.* assistance to others.

কাতর, *a.* downcast, afflicted.

যেহেতু, *conj.* because.

অরোগী, *a.* not ill ; in good health.

নিরর্থক, *a.* without an object, of
no use, vain, nonsensical.

—Page 161 continued—

রোগী, *a.* ill, sickly.

সার্থক, *a.* having an object, answering an end, sensible.

দয়ালু, *a.* kindly or mercifully disposed.

আরোপিত, *p.* put on, assumed, pretended.

সরলতা, *s.* straight-forwardness, honesty; from সরল, *a.* straight, straight-forward; honest. সরলতা ব্যবহার, the exercise of straight-forwardness; i. e. a straight-forward manner.

দোষানুসন্ধান, *s.* fault-finding; from দোষ + অনুসন্ধান, *s.* tracing a joint or crack or vestige; investigating, searching.

আশ্রিত, *p.* availing one's self of; seeking a refuge; *looking for aid* or protection.

জানিয়া, considering him (as looking to himself for aid).

মহাবৃষ্টি = মহা or মহৎ, great + বৃষ্টি.

মনে ২ করিল, thought (repeatedly).

প্রতুপকার, *s.* a return of kindness or assistance, active gratitude.

দূরে থাকুক, let it remain far removed (from your mind); do not think of such a thing. Generally rendered, *far from*.

সহ্য, *a.* bearable. সহ্য করণ, *v.* to bear, endure.

শঠ, *a.* crafty, knave-like.

অসৎ, অসৎ, *a.* not good, worthless, vicious.

নানাবিধ, *a.* of various kinds.

প্রীতিজনক, *a.* producing affection; affectionate, touching.

বাক্য, *s.* what is said, a word, expression, sentence.

কল্পিত, *p.* invented, feigned.

কার্যোদ্ধার, *s.* securing one's obligation, *a.* a heap. [ject.

কুখিত, *a.* hungry.

উর্জন, উর্জন, *s.* growling, scolding, bullying, railing.

হিংসক, *a.* doing harm, mischievous, destructive; *envious*, malicious.

হিংসা, *s.* harm, injury, *envy*.

নাশ, *s.* destruction, ruin.

— PAGE 162.

অনাহারী, *a.* not eating, without food.

দ্বेष, *s.* malice, hatred, *envy*.

ক্রোধ, *s.* anger.

কৃষ্ণমর্প, *s.* a black snake, a species of cobra de capello.

শীতকাল, *s.* the cold season, winter.

প্রত্যুষে, *adv.* early (in the morning).

আবৃত্ত, *p.* covered, sheltered.

মৃতবৎ, *a.* apparently dead, almost dead. বৎ, as a termination (although originally only the neuter form of বান) often means *like*.

মর্প, *s.* a snake.

সদয়, *a.* compassionate.

যত্ন, *s.* active endeavour, effort, zeal.

—Page 162 continued—

উত্তাপ, *s.* warmth, heat, violence.

কলা, *s.* a plantain, digit of the moon, part; mechanical art, fraud.

প্রণয়, *s.* friendly feeling.

কালক্ষেপণ করণ; from কাল +
ক্ষেপণ করণ, to throw or toss,
to waste or spend time.

কৃষকপুত্র; from কৃষক + পুত্র.

দণ্ডাঘাত, *s.* beating with a stick;
from দণ্ড, *s.* a stick, sceptre;
beating, punishment + আঘাত.

স্বজাতীয়, *a.* belonging to or natural
to one's own tribe or race.

ধৰ্ম্মানুসারে = ধৰ্ম্ম + অনুসারে.

দংশন করণ, *v.* to bite.

অনন্তর, *adv.* subsequently.

পাপিষ্ঠ, *s.* a sinner, a rascal.

মৃত্যবস্থা, *s.* dying condition.

জাতীয়, *a.* belonging or natural to
a tribe or race.

অকার্য্য, *s.* a foolish or evil deed.

অনুপকার, *s.* injury.

কাংশ্যবণিক, *s.* a dealer in tinware.

কাঁশারী, কাংশারী, *s.* a tinker.

B. কাংশ্যবণিক, কাংশারী.

*দোকান, *s.* a shop.

ক্রয় করণ, *v.* to buy.

ক্রেতা, *s.* a purchaser, customer.

ইত্যবসরে, *adv.* meanwhile.

ঘটী, *s.* a small narrow-necked ves-
sel for holding water.

চুরি করণ, *v.* to steal, abstract.

Also চুরী করণ.

পরিধেয়, *a.* that should be put
around. পরিধেয় বস্ত্র, the gar-
ment worn round the waist,

differing from the গাভ্রীয় or
উদ্রীয় বস্ত্র, which is thrown
over the shoulders.

লুকান, or more commonly লুকাইয়া
রাখান, *v.* to hide, conceal.

অন্য, *a.* another.

PAGE 163.

*খরিদার, *s.* a purchaser, customer.

তৎক্ষণাৎ, *adv.* from that moment,
or time; immediately.

চোর বলিয়া, *calling them thieves.*

শপথ, *s.* an oath. শপথ করণ, to
swear.

আমার স্থানে, with me, upon my
person.

নির্দিষ্ট করণ, *v.* to point out, single
out, identify.

আমাকে ছাপাইলা, *you have con-
cealed it from me.* আমাকে is
the dative case.

সৰ্বজ্ঞ, *a.* knowing all things, om-
niscient.

অন্তর্ঘামী, *a.* pervading or search-
ing the heart.

শাস্তি, *s.* award, punishment.

মহাপাতক, *s.* a crime; from মহা
+ পাতক, sin, guilt.

ধরা পড়ন, *v.* to be caught.

উদ্ভিন্ন, *p.* arrived, got over or
across, escaped.

প্রতিফল, *s.* retribution, recom-
pense.

সৰ্বব্যাপী, *a.* all-pervading. The
Hindus fancy that the Supreme
Being pervades all things in a
manner similar to that in which
light pervades glass. This idea

—Page 163 continued—

is essentially different from the Christian doctrine of the divine omnipresence.

মৃগয়া, *s.* hunting, the chase ; from
মৃগ, a deer. [ভার.

বৃহৎ, *a.* large. বৃহদ্ধার = বৃহৎ +
দিনাবসান = দিন + অবসান, *s.*
termination, close.

লোভ, *s.* desire to get ; eagerness
after gain, covetousness.

আম্রবৃক্ষ ; from আম্র, *s.* a mango
+ বৃক্ষ.

তল, *s.* the sole ; bottom (of a
river) ; foot (of a tree) ; lowest
part.

পরিপক্ব, *a.* fully ripe or cooked.
বিষজ্বালা ; from বিষ, *s.* venom,
poison + জ্বালা, *s.* burning,
heat, inflammation.

বাণ, *s.* an arrow.

ত্যাগ করণ, here, *to discharge.*

আগমন, *s.* coming, arriving.

রন্ধন করণ, *v.* to cook.

PAGE 164.

হৃষ্টচিত্ত, *a.* rejoiced in heart ; from
হৃষ্ট, *p.* rejoiced, glad + চিত্ত.

স্বচ্ছন্দে, *adv.* free from controul
or compulsion ; spontaneously,
cheerfully ; at pleasure. Here
render *comfortably.*

কোন রূপে, *adv.* any how.

কল্য, *adv.* yesterday ; to-morrow.

অপেক্ষে ২, *adv.* little by little.

যে, (after বিবেচনা করিল,) cannot
be translated, and is not good
Bengali.

চর্মনির্মিত, *a.* made of leather ;
from চর্ম + নির্মিত, *p.* made.

স্পর্শ করণ, *v.* to touch.

ছিড়ন, *v.* to tear. Also চিড়ন, or
চিরণ.

ছল, *s.* a sting ; here, *a point.*

গলায়, *in his throat.*

বদ্ধ হইয়া, *being fixed.*

যাবতীয়, *a.* of all sorts.

যুযু, *s.* a dove.

তৃষ্ণার্ত, *a.* thirsty.

স্রোত, স্রোতঃ, *s.* the current.

ভাসিয়া চলিল, *lit.* floating went ;
render, *was being carried away.*

ইতোমধ্যে, *adv.* meanwhile.

মধুমক্ষিকা, *s.* a bee ; from মধু,
honey + মক্ষিকা, a fly. যোমাক্ষি
is from যো, honey + মাক্ষি, a
fly. The former is the San-
scrit, the latter the familiar form.

বিপদগুস্ত ; from বিপদ + গুস্ত.

প্রান্তভাগ, *s.* extremity, here *edge ;*
from প্রান্ত, limit, extremity +
ভাগ, part.

নামাইয়া দিল, *let down.*

অবলম্বন করণ, *v.* to hang on, cling
to, rely upon. অবলম্বন, *s.* a
reliance, support.

প্রাণরক্ষা, *s.* preservation of life.

জালদড়ি, জালদড়া, *s.* from জাল +
দড়া. জালদড়া টানন, *v.* to draw
the net together. দড়ি is plu-
ral.

রক্ষার্থে = রক্ষা + অর্থ.

ভেক, *s.* a frog.

প্রকাণ্ডশরীর, *a.* having a large
body, gigantic ; from প্রকাণ্ড, *a.*
lofty, stout, gigantic + শরীর.

—Page 164 continued—

প্রবীণ, *a.* clever, here used ironically.

হিংস্র, *a.* envious. *B.* হিংসক.

বিস্তৃত করণ, *v.* to extend, *stretch out*.

PAGE 165.

অপত্য, *s.* a child, offspring.

অসম্ভবাকার, *a.* of incredible form or size, monstrous; from অসম্ভব + আকার. [(as).

দ্বিগুণ, *a.* twofold, double, twice

শূল, *a.* thick. ইহা অপেক্ষায় দ্বিগুণ শূল, literally, twice stouter than this, i. e. twice as stout. This idiom is also found in several European languages, as in French, *deux fois plus gros*.

লম্ফ দেওন, *v.* to jump; lit. to give a jump.

শ্বাস, *s.* the breath.

অবরোধ করণ, *v.* to stop up, to stop.

সফীত, *p.* swollen. সফীত করণ, *v.* to inflate.

অতিক্রম করণ, *v.* to overstep, exceed, transgress.

যে ব্যক্তি যেমত সে তদনুসারে চলুক, of whatever condition a man may be, according to that let him walk, (i. e. conduct himself.) This use of a double relative and a corresponding double demonstrative pronoun is highly idiomatic. In translating such sentences one relative pronoun must be rendered by *a* or

any, and the other usually by *whoever* or *whichever* or *whatever*; as, যে যাহার বন্ধু সে তাহার মঙ্গলের চেষ্টা করুক, *whosever friend a man is, let him seek his welfare*.

বিপরীত, *a.* opposed, contrary. বিপরীতাচরণ, from বিপরীত + আচরণ.

মান্যতা, *s.* respectability.

স্বয়ং, *a.* self, himself: *adv.* of itself.

ধনবান, *a.* wealthy.

সামর্থ্য, *s.* capability, power.

অপমানিত, *p.* disgraced, insulted.

সঞ্চিত, *p.* gathered, accumulated.

সংগৃহ করণ, *v.* to collect, compile, arrange.

নির্জন, *a.* removed from people, secluded, solitary, uninhabited; from নিঃ, without + জন, a person.

প্রস্তুত করণ, *v.* to prepare; here, *to lay up in store*.

নিয়ত, *a.* directed, appointed, regular, constant. *adv.* constantly.

প্রতারণ, *a.* deceitful: *s.* a deceiver, rogue.

সংগৃহীত, *p.* collected.

সখা, *s.* a companion, friend. *f.* সখী.

বহুকাল; from বহু + কাল.

অজ্ঞাত, *a.* unknown, not acquainted with.

অপরিচিত, *a.* unknown. The former word implies that he knew nothing about the jackal from any quarter, whilst অপরি-

—Page 165 continued—

চিত implies that he had no personal acquaintance with him.
প্রণয়ের আলাপ, tone (or address) belonging to or indicating a friendly feeling. চিহ্ন, *a sign*, may be supplied.

সন্দিগ্ধ, *p.* doubted, doubtful; exercised by doubts, suspicious, hesitating.

তদর্থে; from তৎ + অর্থ.

কিঞ্চিৎ, *adv.* a little, somewhat.

বহির্গমন, *s.* going out; from বহিঃ, out (only used in compounds) + গমন.

স্বীয়, *pron.* own.

সমীপ, *s.* vicinity, presence. সমীপে, near, before (locally).

মেঘপালক, *s.* a shepherd; from মেঘ + পালক, a nourisher, keeper.

ঘর্গিতমস্তক, *a.* having the head turned; giddy, crazy: here it is used like *crazy* in the English phrase, a crazy ship. From ঘূর্ণিত, *p.* whirled round + মস্তক, *s.* the head.

অত্যাশ্চর্য, *adv.* = অতি + অশ্চর্য.

See p. 18, rule 3.

লইয়া গেলে, *if you take.*

PAGE 166.

মন্দকারী, *a.* mischievous, malicious.

সম্বরণ, *s.* checking, keeping under.

কি পর্য্যন্ত? to what lengths?

দুষ্কর্ম, *s.* an evil deed, a crime. না; see p. 93.

মূষিক, *s.* a mouse.

তীক্ষ্ণ, *a.* sharp, acute.

নথবিশিষ্ট, *a.* from নথ + বিশিষ্ট, *p.* distinguished by; possessed of (a peculiarity); provided with.

ভয়ানকাকার = ভয়ানক + আকার.

Compounds like this are pedantic.

অস্ত্রস্বরূপ; from অস্ত্র + স্বরূপ, weapons of a peculiar form, weapon-like. See p. 20. It might also be দত্তরূপ অস্ত্র.

স্তুত, *s.* praise, flattery. Praise being one of the means by which the Hindus hope to obtain the favour of their gods, all words expressive of it may also convey the idea of supplication.

পরিতোষ, *s.* satisfaction.

মহিমা, *s.* greatness, majesty.

বাহুল্য, *s.* multitude, abundance.

Here translate, *great display.*

সদৃশঃকরণ, *s.* a good heart, kind disposition; from সৎ + অঃস্থ-করণ, heart. This word is more frequently used as an adjective, kind-hearted, good-natured.

পূরোপকার, *s.* from পূর্ষ + উপকার. See p. 8, rule 2.

স্মরণ করণ, *v.* to remember.

পরিব্রাণ, *s.* complete deliverance, the result of which is safety, salvation. পরিব্রাণ করিল, *saved.*

সৃষ্টি, *s.* creating, creation.

প্রণয়ী, *a.* having a friendly feeling.

—Page 166 continued—

দেশান্তর, *s.* another country ; from
দেশ + অন্তর.

দস্যুস্থাপিত, *a.* placed by robbers ;
from দস্যু, *s.* a robber + স্থাপিত,
placed.

পাত্রস্থ, *a.* situated in a vessel ; from
পাত্র + স্থ, situated. স্থ is only
used as a termination. A longer
form, which may be used as a
separate word, is স্থিত.

স্বর্ণমুদ্রা, *s.* a gold coin ; from স্বর্ণ +
মুদ্রা.

হস্তগত, *a.* come into one's hand
or power, obtained, subjected.

অর্থলাভ, *s.* acquisition of wealth ;
gain.

মৌভাগ্য, *s.* good luck ; fortune.

PAGE 167.

মুদ্রাপ্রাপ্ত, *a.* he who had obtained
the coin ; from মুদ্রা + প্রাপ্ত.

স্বয়ং, here, *by myself*, alone.

অংশ, *s.* a share.

অধিকারী, *s.* an owner.

বন্ধুদ্বয় ; from বন্ধু + দ্বয়, a couple,
two.

পতিত, *p.* fallen.

তাহাকে বন্ধু বলা যাইতে পারে না.

Respecting the objective তাহাকে
with the passive verb see p. 87.

It should however be observed
that almost every passive verb
may be construed with an ob-
jective case ; as, তাহাকে মারা
যায়. This idiom may be ex-
plained by rendering, (*The pro-
cess of*) *beating him goes on.*

It is not practicable to render
every phrase in this way, but
this analysis furnishes the key
to the use of the objective case
with the passive.

লৌহ, *s.* iron. Here it is used, as
in English, like an adjective.

উখা, *s.* a file.

কৰ্মকার, *s.* a workman, mechanic,
smith.

তৎকাল ; from তৎ + কাল.

সম্মুখ, *s.* the place in front, or be-
fore one's face. সম্মুখে, *postp.*
in the presence of, before : *adv.*
in front, ahead, *at hand*, &c.

তীব্রধার, *a.* having a sharp edge ;
from তীব্র, sharp, severe + ধার.

ধাতু, *s.* metal, ore, raw material ;
(in grammar) a verbal root.

অপ্রাণী, *a.* not animated ; without
a soul.

ওষ্ঠ, *s.* the upper lip, the lip.

বারবার, *adv.* again and again.*
Same as বারবার.

ক্লত, *s.* a wound. ক্লত করণ, *v.* to
wound, lacerate.

রাগ, *s.* redness of the face, pas-
sion, anger.

পথিক, *s.* one who is on the road ;
a passer by, a traveller.

মাংসভোজী, *s.* one who eats flesh ;
from মাংস + ভোজন. As the
Hindus for the most part con-
sider all animal life as a portion
of the deity, and believe the
doctrine of the transmigration
of the soul, they view it as
wrong to partake of animal

—Page 167 continued—

food, lest they should eat God, or feast on a brāhman, or on their own ancestors. It is true that very many do eat fish and other animal substances; but they plead necessity for this and acknowledge that they do wrong. Others, however, laugh both at the principle and the inference. Such a one is meant here, and the fable is intended to show, on the principles of true Hinduism, that he must be a monster.

ছাগবৎস, *s.* from ছাগ + বৎস.

ছুরিকা, *s.* a knife.

বিনতি, *s.* humility, supplication.

বধকারী, *a.* killing: *s.* a murderer.

যাক্ষা করণ, *v.* to request.

একদৃষ্টে, *lit.* with one look, steadily.

চাহন, *v.* to look, stare; to wish, desire, want, demand. When it means to look or stare, it is usually compounded with another verb; as here, চাহিয়া রহন, to keep looking or staring.

মাংসাশী, *s.* one who eats flesh.

ছিন্ন, *p.* cut asunder, severed, torn.

ছিন্ন করণ, *v.* to sever, tear.

মুণ্ড, *s.* the head.

যাতনা, *s.* agonizing pain.

হস্তপাদাদি, *s.* this word may be rendered by *extremities*; from

হস্ত, hand + পাদ, foot + আদি.

আকর্ষণ, *s.* attracting, pulling; here contraction or convulsion.

PAGE 168.

বিশেষ, *s.* peculiarity, characteristic mark, distinction, detail, difference: *a.* peculiar, characteristic, special, different, &c.

বৃদ্ধ, *a.* old.

পশাদি; from পশু + আদি; see p. 8, rule 3.

যৌবনাবস্থা, *s.* the state of youthful vigour; from যৌবন, the age of mature youth + অবস্থা, *s.* state, condition.

দুর্বৃত্ত, *a.* of a hard disposition.

অপকারী, *a.* inflicting harm; churlish, malicious.

বয়োধিক = বয়স or বয়ঃ + অধিক.

See p. 9, rule 6.

হীন, *a.* destitute. শক্তিহীন, *a.* destitute of strength. চলিবার শক্তিহীন, destitute of the power of walking.

কোঠর, কোটর, *s.* a den.

বনস্থ, *a.* from বন + স্থ.

স্থানে, is here a postposition, near, at the hands of.

ইচ্ছাক্রমে, *adv.* to their heart's desire; from ইচ্ছা + ক্রম.

গর্দভ, *s.* an ass.

পদাঘাত, *s.* a hitting with the foot, a kick. পদাঘাত করণ, *v.* to kick.

দুর্বৃত্ততা, *s.* a hard disposition.

সদ্যবহার, *s.* good treatment, good behaviour.

ক্রমতাপন্ন, *a.* endowed with power; powerful.

লয়, *s.* dissolution.

শকট, *s.* a car, cart, wagon.

*—Page 168 continued—

ভৎকর্তৃক; from ভৎ + কর্তৃক.

মৃত্তিকা, *s.* earth, mould, soil.

লীন, *p.* taken, dissolved, absorbed,
reduced to.

ধৰ্ম্মাচরণ, *s.* righteous conduct;
from ধৰ্ম্ম + আচরণ.

ব্যতীত, *p.* passed, excepted, inter-
dicted. Here translate, *without.*

উপকারে আসিবে, *will come in for*
aid, i. e. will obtain aid.

গৃহস্থ, *s.* a householder, as distin-
guished from a student or an
ascetic.

পুষণ, *v.* to feed, nourish, keep.

B. পোষণ.

অভীচ্ছুক = অভি + ইচ্ছুক. See *p.*
8, rule 1. ইচ্ছুক, *a.* desirous.

বলি, *s.* a victim. বলি দেওন, or
বলিদান করণ, *v.* to sacrifice.

ছানা, *s.* a little one, a young ani-
mal.

প্রাণদান, *s.* the gift of life, i. e.
respite from death.

PAGE 169.

শাস্ত্রোক্ত, *a.* said or prescribed in
the shāstras; from শাস্ত্র + উক্ত.

ছাগী, *s.* a she goat.

পুণ্যবান, *a.* meritorious, righteous,
virtuous.

সন্তোষ, *s.* gratification, pleasure.

স্বহস্তে = আপন হস্তে. *

উদ্যত, *a.* ready.

উপজ্ঞন, *v.* to arise. This verb is
scarcely ever used. জন্মিল, or
উপস্থিত হইল, would be prefer-
able.

*কশাই, *s.* a butcher. Also কসায়ী.

হত্যা, *s.* killing, murder.

সুখভোগ, *s.* enjoyment of plea-
sure.

অভিপ্রেত, *p.* aimed at: *s.* object,
intention.

অসৎকর্ম, *s.* an evil deed; from
অসৎ, not good, evil + কর্ম.

কাষ্ঠনির্মিত, *a.* made of wood.

পুত্ৰলিকা, *s.* an image.

সূত্রধর, *s.* a carpenter.

মূর্তি, *s.* form, shape; image. In
this last sense it is not, like
পুত্ৰলিকা, restricted to repre-
sentations of men and gods.

মৃগচেন, *s.* fine workmanship: *a.*
well executed; from মৃ + গচেন,
making, shaping, building.

অনুপম, *a.* incomparable, unequal-
led.

নিরীক্ষণ করণ, *v.* to eye, contem-
plate.

মনোহর, *a.* captivating, interest-
ing, fine.

বাহ্য, *a.* outward (from বহিঃ);
bearable (from বহন).

অন্যান্য = অন্য অন্য, various
other.

তৃষ্ণা, *s.* thirst.

কুপ, *s.* a well.

প্রবিষ্ট, *p.* entered. প্রবিষ্ট হওন,
v. to enter.

মিত্র, *s.* a friend.

অগ্রে পদ, *s.* the fore foot.

উর্ধ্ব, *a.* high. উর্ধ্ব করণ, *v.* to
lift up.

পশ্চাৎ পদ, or পশ্চাতের পদ, the
hind foot.

—Page 169 continued—

নির্ভর দেওন, *v.* to lean upon for support, to depend upon.

বহিস্কৃত, *a.* put out. বহিস্কৃত করণ, *v.* to put out.

মহাশ্যচিহ্ন, *a.* greatly rejoiced.

PAGE 170.

ধৃত, *a.* crafty, roguish.

উদ্ধার, *s.* snatching up or out, extrication, deliverance.

স্বার্থপর, *a.* clever as to his own interest, selfish; from স্ব + অর্থ + পর, which in compounds means *eminent*.

আত্মভরী, *a.* greedily, selfish; from আত্ম, self + ভরী, filling.

চরণ, *v.* to graze.

পৃষ্ঠ, *s.* any flat surface, the back.

চোকরাণ, *v.* to peck.

নির্হিংস্রাধী, *a.* harmless. [less.

নিরীহ, *a.* tranquil, limpid, harm-

দীনীন, *a.* destitute of all; often used, like the word poor, not only in its natural, but also in its proverbial sense; as here, *poor I*.

চতুৰ্দশ, *a.* four-footed: *s.* a quadruped.

চড়িয়া থাকিবা, see pp. 51, 52. Here translate, *you may be in the habit of mounting or riding; not, you may have mounted.*

এমন সাহস, translate, *sufficient courage*. [places.

স্থানবিশেষ, translate, *in different*

উপদ্রোহ, *s.* annoyance, maliciousness.

শিষ্টতা, *s.* docility, civility, good behaviour.

ব্যবহার করণ, *v.* to practise.

ক্ষীণ, *a.* attenuated, thin, feeble.

শিষ্ট, *a.* drilled; docile, civil, well-behaved.

রীতি, *s.* manner, rite.

নচিস্র, *a.* willing to hear, patient.

নিকটেও যায় না, *they do not even venture near*.

বেজী, *s.* an ichneumon, commonly called mungoose.

কৃষী, *s.* a husbandman.

শস্যহিংস্র, *a.* injuring or destroying corn; from শস্য + হিংস্র. Such easy compounds will in future not be explained.

দৈবক্রমে, *adv.* accidentally.

দুর্দৃষ্ট, *a.* ill fate; from দুঃ + অদৃষ্ট, fate, (*lit.* what cannot be seen, because it refers back to a former state of existence.)

কোমলশরীর, *a.* of a soft body; from কোমল, soft + শরীর.

রজ্জ্ব, *s.* a string, rope.

ছিন্নভিন্ন, *a.* severed, scattered: here only *sally cut*; from ছিন্ন, cut + ভিন্ন, separated.

স্তবস্তোত্র, *s.* repeated praise; from স্তব + স্তোত্র, praise, flattery.

অসূয়া, *s.* ill-feeling, suspicion, dissatisfaction, detraction.

PAGE 171.

চিরকাল, *s.* a long time, perpetuity.

The construction will be understood by translating, *I am a protégé of yours of long standing*.

—Page 171 continued—

ব্যতীত, translate *except*. The construction is pleonastic, and highly idiomatic. It may be explained thus: *I have never done you any harm, or indeed anything but kindness.*

ঋতিকারক, *a. mischievous.*

তাহাকে is inserted according to a peculiar idiom of the familiar style, which may be explained thus: *and as for that mischievous creature the mouse, I destroy it.*

অপচয়, *s. diminution of a stock or hoard; detriment, waste.*

যথার্থ, *a. coming up to its value, real, correct, true, genuine, just.*

মন্দকারী, *a. doing evil.*

অসৎসঙ্গ, *s. the company of the bad.*

না করে; the nominative to be supplied is *one*, the French *on*.

কপোত, *s. a pigeon.*

শত্রুহন্তে = শত্রুর হন্তে.

*রুণসিদ্ধাবাদ্যকর, *s. a trumpeter; from রুণ, conflict, battle + সিদ্ধা or শিদ্ধা, a horn (for blowing) + বাদ্য, music + করণ.*

*সিপাহী, *s. a soldier, sepoy.*

শিরশ্ছেদন, *s. cutting off the head, beheading; from শিরঃ, head + ছেদন, severing.*

*সিদ্ধাওয়ালা, *s. a trumpeter.*

মহাভীত, *a. greatly afraid.*

যোদ্ধা, *s. a warrior,*

বিচারসিদ্ধ, *a. resulting from judging; just.*

বাদ্যকর, *s. a musician.*

বহন্তে; from ব, own + হন্ত.

হত্যাকারী, *s. a murderer, one that kills.*

*সিদ্ধাবাদ্য, *s. the sound of a horn, playing a horn.*

PAGE 172.

*বাজ, *s. a hawk.*

চিল, *s. the common kite.*

গৃহপীড়া, *s. domestic affliction.*

শ্বাসব্যস্ত, *a. out of breath; breathing with difficulty, asthmatic.*

ক্লেশাবস্থা; from ক্লেশ + অবস্থা.

তিষ্ঠন, *v. to stand; i. e. to hold out, to exist.*

শরণ লওন, *v. to resort to for shelter, protection, &c.*

ভাগ্য, render here by *honour.*

শরণাগত, *a. that has come for shelter or protection; a protégé, refugee.*

মনঃপ্রীতিজনক, *a. causing or producing internal affection; coaxing, wheedling, bland.*

আশ্বাসন, *v. to encourage. B. আশ্বাস দেওন.*

দগ্ধ, *p. set on fire, burnt, roasted; inflamed with desire or passion: here, greedy.*

আহারোপযুক্ত, *a. fit or sufficient for a meal or for one's food; from আহার + উপযুক্ত.*

অধার্মিক, *a. wicked, unjust.*

ভরসাজনক, *a. producing hope; from ভরসা + জনক, s. a father; a. producing.*

ভগবান, *s. God, especially Shiva.*

—Page 172 continued—

বন্য, *a.* of the forest, wild.

যে হে ভগবন. In this connexion *যে* means *as follows*. It is an idiom foreign to Bengálí, and although in common use, it should be avoided.

অনুকূল, *a.* friendly, favourable.

উক্কৈ, *s.* a camel.

ময়ূর, *s.* a peacock.

কোকিল, *s.* the Indian cuckoo, also called *koi*. He occupies the same place in Indian poetry which the nightingale does in the Greek, or the dove in that of modern Europe.

ঐতগতিশক্তি, *s.* the power of swiftness; from ঐতগতি + শক্তি.

অবস্থাস্বর, *s.* from অবস্থা + অস্বর.

প্রাপ্তি, *s.* obtaining, gaining.

বৈলক্ষণ্য, *s.* alteration, confusion, fickleness.

মানন, *v.* to mind, respect.

বৈরুত, *s.* aversion, displeasure. The formation of this word is wrong. It is formed and derived from বিরক্ত, and should be either বৈরুত, or বিরুত. Such wrong forms are however but too frequent.

কুপিত, *p.* angry.

কাণকাটা, *a.* crop-eared; *lit.* clip-ped-eared.

PAGE 173.

দরিদ্র, *a.* quite poor, destitute.

রাজ্যাভিষিক্ত, *a.* anointed to a kingdom; made a king of. The

reader should bear in mind, that according to the Hindu theory human beings of different castes are as essentially distinct as animals of different species. A man of one caste can no more become like one of another caste, than a camel can become a horse.

সারস, *s.* a crane.

ভ্রাস্ত, *p.* gone astray; misguided, mistaken.

জগৎপতি, *s.* lord of the world.

সৃষ্টি, *s.* creating, creation, formation.

আবশ্যকতা, *s.* need, necessity.

অনধীন, *a.* not dependent, independent.

পরাধীন, *a.* dependent upon another.

কাষ্ঠাকার, *a.* log-shaped.

বিনয়, *s.* humility, supplication.

ভূমিষ্ঠ, *a.* placed on the ground.

ভূমিষ্ঠ হওন, *v.* to fall on the ground or prostrate; to be born.

বৃহাৎ, *s.* detail, particulars, detailed relation.

নিকটবর্তী, *a.* drawing or being near, near.

আরোহণ, *s.* mounting, ascending.

কোলাহল, *s.* uproar, tumult. Ren-der, *uproarious*.

উল্লঙ্ঘন, *s.* overstepping; here, jumping upon or over (the log).

অকৰ্মণ্য, *a.* incapable of work, useless, inefficient.

ভেকাগার, *s.* from ভেক + আগার, *s.* house, habitation.

—Page 173 continued—

ককর্শ, ককর্শ, *a.* harsh.

চীৎকারশব্দ, *s.* a scream, cry.

পাত্র, *render fellow or gentleman.*

ধ্যান, *s.* meditation, contemplation, *wisdom*. This word especially denotes that state of mental contemplation or abstraction, which according to the Hindu system constitutes the highest human attainment, and is the royal road to final emancipation or rather dissolution.

ইহাহইতেই; here the word হইতে may be rendered by *through*; in reality however it means *from*; they expected happiness from him.

সমুদ্র, *a.* respectful; সমুদ্রমে, *adv.* respectfully; from সম, with + সমুদ্র.

স্বধর্ম, *s.* nature, natural or peculiar character.

ভক্ষণ, *s.* eating.

অবশিষ্ট, *a.* remaining, left: *s.* remnant.

—
PAGE 174.

রক্ষা করিবেন কি? what will he do for us in the way of protection?

শাস্তা, *s.* a punisher.

ধৈর্যাবলম্বন, *s.* patience, self-command; from ধৈর্য, *s.* steadiness, calmness + অবলম্বন.

পরিবর্তন, *s.* changing; making returns.

দুর্ভাগ্য, *s.* evil fortune, misfortune.

কারণ হইয়া উঠে, it turns out to be the cause.

খল, *a.* malicious, crafty.

*কদীৱ, *s.* a religious mendicant among the Muhammadans. The word is however often used to denote one among the Hindus.

সংসারীশ্রম, *s.* the world viewed as the sphere of religious exercises or of life in general. In this connection the world is the opposite of retirement. From সংসারী + আশ্রম, the sphere or circumstances in which religious exercises are carried on; condition of life. The bráhmans count four of these; 1, that of a student; 2, of a householder; 3, of a recluse; 4, of a wandering religious mendicant. আশ্রম means also a hermitage, &c.

হ্রাস, *s.* decline, diminution.

করণে, *render to do*; literally, *in doing or for doing*.

অশক্তি, *a.* without strength or power, *unable*.

অসুখ, *s.* unhappiness, misery, &c.

ভল্লু, *s.* a bear.

ব্যাপ্ত, *p.* pervaded, overspread, overrun, *filled*, extended, &c.

তথায়, *adv.* there.

প্রবেশক, *a. s.* one who enters.

আম্বাদন, *s.* tasting, a taste.

আরবী, *s.* an Arab.

—
PAGE 175.

পদবৃত্তে, *adv.* on foot.

গাধা, *s.* an ass.

—Page 175 continued—

হাটন, *v.* to walk : হাঁটিয়া, on foot.

হাঁটান, *v.* to cause to walk :

হাঁটাইয়া, on foot.

অপ্রতিভ, *a.* silenced by shame, confounded : the exact meaning is, *nonplussed*.

চড়ান, *v.* to put up, cause to mount.

মন্দ কহন, *v.* to abuse.

চণ্ডাল, *s.* a man of very low caste.

This word is used as a disgraceful epithet, and means as much as scamp or rascal. [feeling.

নিম্নেহ, *a.* without affection, un-

*সওয়ারি, *s.* the condition of a rider ; a vehicle, conveyance ; the job of conveying, (i. e. the work of a driver or of palankin bearers.)

অপরূহ, *a.* vexed.

কষ্ট, *s.* hard labour, difficulty : *a.* pained, difficult of access.

অনভিজ্ঞ, *a.* ignorant.

উত্তপ্ত, *p.* heated, hot.

বালুকা, *s.* a grain of sand, sand.

যদি না করিবা, if you do not mean to.

সর্ববাদিসম্মত, *a.* that in which persons of all opinions agree approved of all parties : from সর্ববাদি, saying all + সম্মত.

মালী, *s.* one who makes garlands or deals in them ; a gardener.

বিস্তার করণ, *v.* to extend, spread out, detail. বিস্তার, *s.* width, diameter, extent.

দুঃশীল, *a.* ill-natured.

নিমগ্ন, *p.* dipped.

রাগত, *a.* angry.

[রগ.

বিপরীতাচরণ = বিপরীত + আচ-
উপকারবোধ, *s.* perception of kindness received ; sense of gratitude. Translate: *He who does not know how to value a kindness.*

পশুশ্রম, *s.* lost labour.

—
PAGE 176.

রাজপথ, *s.* a public road, highway.

নিম্ন, *a.* low.

বসতিস্থান, *s.* place of abode.

শুষ্কপ্রায়, *a.* almost dry.

মারা যাইবে, will be killed, will die ; from মারণ.

স্বজাতি, *a.* of one's own tribe or family. Here স্ব means *my*.

অনিষ্টকারী, *a.* doing or seeking harm.

জন্মভূমি, *s.* native place.

অনিশ্চিত, *a.* uncertain, not ascertained.

গোষ্ঠী, *s.* family, clan.

চূর্ণ করণ, *v.* to crush : চূর্ণ, *p.* crushed.

বৃত্ত্কা, *s.* desire to eat, appetite, hunger.

কাল, here, a fatal conjuncture, omen presaging death.

স্থল, *s.* the upper part of the back across the shoulders ; shoulder, section.

মুসলমান হইয়া, *you who are a Musulmán.*

দুরাত্মা, *a.* having an unfeeling mind, cruel, oppressive, unprincipled.

—Page 176 continued—

প্রায়শ্চিত্ত, *s.* an expiation.

বংশজাত, *a.* born of a tribe, true-born.

PAGE 177.

উন্মত্ত, *s.* mad, crazy.

ক্রীত, *p.* bought.

আগুগামী, *a.* going ahead, going before.

সম্মুখাগত, *a.* coming towards another's face, meeting him in front.

নরাধম, *a.* vilest of men; from নর + অধম.

কুলকুঠার, *s.* destroyer (*lit.* hatchet) of a family or of caste.

বিরুদ্ধধর্মাচরণ, *s.* conduct contrary to religion; from বিরুদ্ধ, *a.* contrary + ধর্ম + আচরণ.

*কাজী, *s.* a kádi or qázi, i. e. a magistrate or judge.

মহাহর্ষ, *a.* highly delighted.

প্রতিবিম্ব, *s.* the reflected image.

সম্বরণ, *s.* swimming.

ব্যাদান করণ, *v.* to cause to gape, to open wide.

ভ্রমদৃষ্ট, *a.* seen by an illusion.

লব্ধ, *p.* got, obtained; gained.

শব্দুক, *s.* a snail.

আকাঙ্ক্ষী, *a.* longing after.

চঞ্চাঘাত, *s.* pecking, striking with the beak; from চঞ্চু, *s.* a beak + আঘাত. See p. 8, rule 3.

আপনি, *of itself.*

ভগ্ন, *p.* broken.

PAGE 178.

পাইবা, *you will be able.* It

would not be right to say খাইতে পারিবা, because he possessed all along the natural ability to eat the snail; খাইতে পাইবা means, he would get it to eat. So a sick man আহার করিতে পারে না, cannot eat, because he is sick; but another man আহার করিতে পায় না, cannot eat, because he can get nothing to eat, or because he is too busy to eat. Thus by saying, আমি কিছু দেখিতে পারি না, I can see nothing, I lay the blame upon my eyes; but by saying, আমি কিছু দেখিতে পাই না, I lay the blame upon the want of light, or the indistinctness of the objects. By saying of a blind man, সে কিছু দেখিতে পারে না, I simply state his inability to see; but by saying, সে কিছু দেখিতে পায় না, I describe his unhappiness in being deprived of sight.

অনুরূপ, *s.* the imitation of a model, conformity, copy; likeness.

Here translate, *according to.*

অধস্থ, *a.* placed or being low or down. [little.

যৎকিঞ্চিৎ, *adv.* a little; ever so সম্বোধন করণ, *v.* to address.

দেবতা, *s.* a deity, a god. Here দেবতা stands for দেবতাদের; see the rule at the end of p. 20.

বর্ণ, *s.* colour, complexion, caste; letter of the alphabet.

—Page 178 continued—

সুস্বর, *s.* a fine voice, a fine tune.

a. melodious.

আত্মস্তুতিবাক্য, *s.* words in praise of one's self.

সংলগ্ন, *a.* stuck together, connected. সংলগ্ন করণ, here to stick on.

ঈর্ষ্যা, *s.* envy.

তাহার হানহইতে, *from off him.*

সমেত, *postp.* with.

কাড়ন, *v.* to snatch, pull off, pluck.

স্বভাবতঃ, স্বভাবত, *adv.* naturally.

ঋণবান, *a.* possessed of qualities; distinguished.

অবশেষে, *adv.* at the end, at last.

PAGE 179.

খুলিয়া, *undoing.*

পরাস্তব, *s.* defeat. পরাস্তব করণ, to defeat, to overcome.

পৃথক, *adv.* apart, separately.

দুর্বলতা, *s.* weakness; from দুর্বল or দুর্বল, *a.* weak, feeble.

প্রকৃত, *a.* real, veritable.

বিদীর্ণ, *p.* torn.

PAGE 180.

মূলসুত, *v.* along with the root; along with the capital. Here translate, *capital and all.*

কাঠভার, *s.* a load of wood.

অপারক, *a.* unable, unequal to.

মরণবাঞ্ছা, *s.* desire to die.

ধান্যক্ষেত্র, *s.* a rice field.

শাবক, *s.* a young bird or animal.

পকপ্রায়, *a.* nearly ripe; from পক,

ripe, cooked, white with age &c.

+ প্রায়, almost, about.

চিন্তিত, *a.* concerned, anxious.

পিতাপুত্রে, father and son. Here the locative case shows that the word is used as an adverb, in the shape of father and son.

সুপক, *a.* well or nicely ripe or cooked.

উদ্বিগ্ন, *a.* agitated, uneasy, excited.

কুতি নাই, no harm, never mind.

PAGE 181.

পরদিন, *s.* the next day.

শুনান, *v.* to cause to hear; to tell.

যে হউক, *whatever it be.*

উদবেগ, *s.* agitation, excitement, uneasiness.

অদ্য, *adv.* to-day.

দূর হউক, *let them keep away.*

অন্যত্র, *adv.* elsewhere.

দুর্কাফল, *s.* a grape, bunch of grapes.

দুর্কালতা, *s.* a vine.

শাখা, *s.* a branch.

কাঁচা, *a.* unripe, not cooked, raw; not white with age, &c.

অম্ল, *a.* sour, acid.

প্রস্থান করণ, *v.* to depart.

আকিঞ্চন, *s.* want; endeavour, effort, longing.

মনঃপ্রবোধ, *s.* consolation.

দোষারোপণ করণ, *v.* to lay the blame on, to bring a charge; from দোষ, fault + আরোপণ, to connect, fabricate + করণ.

শ্যাম, *a.* dark-coloured.

শুভ্র, *a.* white.

—Page 181 continued—

কেশ, *s.* hair, a hair.

অর্দ্ধবয়স্ক, *a.* middle-aged.

সমবয়স্ক, *a.* of the same age.

নূনবয়স্ক, *a.* younger.

মনোমত, *a.* agreeable to the mind.

আপন মনোমত করিতে, *to have her way.*

— PAGE 182.

পাকা, *a. B.* পক: here, *white.*

কেশহীন, *a.* from কেশ + হীন.

প্রায়, *adv.* here *usually, generally.*

দূর্বস্থা, *s.* hard condition, misfortune.

মশক, *s.* a gnat.

নাসাছিদ্র, *s.* a nostril; from নাসা + ছিদ্র, a hole. In Bengálí নাসা by itself is not used for nose, the common terms are নাক and নাসিকা. But নাসা is used in compounds for nose.

জ্বলণ, জ্বালণ, *s.* burning sensation, inflammation, pain.

আসফালন করণ, *v.* to toss or beat about.

ভক্ষিত, *p.* eaten, consumed.

প্রাপ্য, *a.* attainable, due (as an inheritance); that can be or is got or gained.

সমানাংশে, *adv.* equally, in equal shares; from সমান, *a.* level, on a par, equal + অংশ.

সমানাংশ করণ, *v.* to divide into equal shares.

জ্বক, *p.* enraged, angry.

শিখান, *v.* to teach, tame, keep in order.

সাক্ষাৎ, here used like an adjective, *manifest.*

— PAGE 183.

কলস, কলসী, কলশ, কলশী, *s.* a pitcher.

তৃষ্ণামুক্ত, *a.* thirsty.

জলযুক্ত, *a.* containing water.

যুক্ত, *p.* joined. Its use in compounds may be learned from the two preceding examples.

সমর্থ, *a.* successful; but the common meaning is *able, capable.*

উল্টান, *v.* to cause to overturn.

মন্ত্রণা, *s.* consultation, *deliberation, advice.*

একটা২ করিয়া, *one by one.*

উচ্চীকৃত, *p.* raised. See p. 79, rule 2.

তৃপ্ত, *p.* gratified, satisfied.

নিষ্পন্ন, *p.* accomplished, settled.

করিতে হয়, see p. 50. Supply *you or one.*

ব্রহ্মা, *Brahmá*, the first god of the Hindu triad, characterised as the preserver. He must not be confounded with ব্রহ্ম, *Brahma*, God in the abstract, that is, according to the Hindu notion, the all-pervading spiritual essence of which the world is made.

কৃষাণ, *s.* a husbandman.

বায়ু, *s.* wind, air.

শস্যজনক, *a.* producing corn.

দশগুণ, *tenfold*; see p. 25.

শুভাশুভ, *a.* auspicious and inauspicious, advantageous and disadvantageous; from শুভ, *a.*

—Page 183 continued—

auspicious, favourable, advantageous, + অশুভ.

ফলদাতা, *s.* the giver of fruit; the dispenser of good and evil.

*পাগল, *a.* mad: *s.* a madman.

ধৃতবিকৃত, *a.* wounded.

PAGE 184.

মূৰ্ছাপন্ন, *a.* swooning, senseless.

চিন্তা, *s.* anxiety, thoughtfulness, reflection, thought.

*জাহাজী, *s.* a sailor.

পিতা, (তু) *s.* a father.

পিতামহ, *s.* a paternal grandfather.

প্রত্যুত্তর, *s.* a reply, rejoinder.

সাধ্য কি? how can it be helped?
there is no help for it.

নিবৃত্ত, *p.* stopped, checked.

উপহাস্য, *a.* that may or should be laughed at: *s.* a fit subject of
. ridicule.

খণ্ড, *a.* lame.

PAGE 185.

পথদর্শক, *s.* one who shows the way, a guide.

গন্তব্য, *a.* that may or should be walked upon or reached. গন্তব্য স্থান, *the place of destination.*

মহাপক্ষী, *s.* a large bird.

উৎসুক, *a.* bold, determined.

রোম, লোম, *s.* the hair of the body, down, wool. রোম is preferred, when the hair, &c. is on the body; and লোম, when it has been severed from it.

সমূহ, *s.* an assemblage; the totality, whole; quantity, multitude.

রোম সমূহ, *the fleece.*

আত্মশক্তি, *s.* one's own power.

মহৎ, *a.* great.

বানর, *s.* a monkey.

*তরাজু, *s.* a balance, scales.

হতাশ, *a.* having one's hope destroyed; disappointed; desponding.

সমপণ করণ, *v.* to make over, entrust, give.

আজ্ঞালঙ্ঘন, *s.* transgressing a commandment; disobeying, disobedience.

*বাদশাহ, বাদসাহ, *s.* a *shah*, emperor.

দেশভ্রমণ, *s.* travelling.

স্বাধিকৃত, *a.* made one's own, possessed, subjected.

মহানগর, *s.* a large city.

সত্তরি, *num.* seventy.

বয়স্ক, *a.* of a certain age; usually translated, *old.*

PAGE 186.

প্রাচীর, *s.* a wall.

সম্বৎসর, *s.* a whole year, a year.

আহারসাধন, *a.* sufficient for food; from আহার + সাধন, accomplishing, effecting.

বৃত্তি, *s.* pay, allowance.

যাবজ্জীবন, *adv.* throughout life, as long as one lives.

নতবা, *adv.* for না তবে, if not; otherwise; else. It is not used in a strictly correct manner here, because it cannot be trans-

—Page 186 continued—

lated by *if not*. বাহির হইলে, or বাহিরে গেলে, would be better.

বন্ধ, *p.* here *fettered*, oppressed.

ছেদ, *s.* severing, dividing; a rent, fissure, hole. ছেদ হওন, *v.* to be cut off: here, *to be stopped*. According to European notions বৃদ্ধি should be separated from ছেদ; but according to the idiom of the Sanscrit and Bengali languages it is quite allowable to join them. See p. 10, rule 9.

বিরোধ, *s.* dissension, quarrel.

বিসম্বাদ, *s.* a different story; breaking one's word; tergiversation; contradiction; quarrel.

মন্দের কথাতে থাকে না, was not the subject of injurious words, was not ill spoken of.

প্রাণনাশক, *a. s.* life-destroying.

কোলাহল, *s.* loud noise, shouting, tumult.

ধাবমান, *p.* running.

প্রাণভয়, *s.* fear of death.

আশ, *p.* wearied, exhausted.

আশঙ্ক, *p.* encouraged.

গাবী, *s.* a cow.

PAGE 187.

গোবৎস, *s.* a calf.

আমাহইতে বলবানেরা, those that are stronger than I.

অতি প্রিয় ব্যক্তিও ভিন্ন হইবে, the best friends must part (at last).

*সেলাম, *int. salám*, peace, good day, good bye.

আগত, *p.* arrived, come up.

সম্পদ, *s.* prosperity. সম্পৎকাল, time of prosperity. See p. 9, rule 8; the converse of which is exemplified here, the দ of সম্পদ being exchanged for ঙ, on account of the ক following. So বিপৎসময়, time of adversity. The above rule, as given in the grammar, is obligatory; but the converse of it is not: it is not wrong to write সম্পদকাল, বিপদসময়, but it would be wrong to write তৎগতি.

দুর্লভ, *a.* difficult to get, difficult.

Also দুর্লভ্য.

[মাল। ইতিহাসমালা; from ইতিহাস + মহারাজ, *s.* great king. This word is commonly used as a mere title, like sire, or, your majesty.

নারী, *s.* a woman.

ঘোর, *a.* terrific: *s.* darkness, heaviness.

মধ্যরাত্রি, *s.* midnight.

নিদ্রিতা যে আমি আমার, see p. 85.

কোড়, *s.* bosom.

PAGE 188.

বক্ষস্থল, *s.* the region of the breast; from বক্ষ, *s.* breast, chest, + স্থল, dry land, region. The common word for বক্ষ is বুক.

মৃত, *p.* dead.

প্রসূত, *p.* born. প্রসূতা, *f.* confined.

স্পষ্ট, *p.* plain, manifest. The original meaning is touched or handled.

—Page 188 continued—

জীবৎ, *a.* living, alive.

বিষম, *a.* not level, not smooth ; rough, difficult, steep, fierce.

দ্বন্দ্বজ, *a.* arising from or referring to a quarrel : *s.* bandying about of words ; from দ্বন্দ্ব, *s.* a match or couple of opposites, as man and wife, pleasure and pain ; a compound of two nouns.

অধিকার করিতে, *to lay claim to.*

হত্যক, *s.* a killer, executioner.

খড়্গ, *s.* a large knife for slaughtering ; a sword.

দ্বিখণ্ড, *a.* divided into two pieces.

বিভাগ করণ, *v.* to divide, distribute.

ছেদন করণ, *v.* to sever, cut asunder, cut off.

গর্ভধারিণী, *s.* a mother.

রাজবিচার, *s.* royal decision.

*দোহাই, *s.* vent to intense feeling ; appeal to the sympathy of bystanders.

গর্ভজাত, গর্ভজাত, *a.* born of.

কৌশল, *s.* cleverness, success, welfare.

চুরি গেলে, having been stolen.

জাত, *p.* known, informed, aware.

জাত করণ, *v.* to make known, to inform. In the latter sense

জাত করণ is often used ; as, সে রাজাকে তাহা জাত করিল, or করাইল, *he informed the king.*

Accurate writers however use জাত করণ only as a causal ; so that রাজাকে জাত করাইল means, *he caused the king to*

be informed ; not, he informed the king.

যদি আজ্ঞা করেন, *if (your majesty) command, i. e. if you permit ; for according to oriental politeness every word of a superior is referred to as a command.—আজ্ঞা, s. a command.—*যে আজ্ঞা, whatever you command (that shall be done). This is the reply a superior invariably receives, whenever he calls or addresses an inferior person.

ভদ্রাভদ্র, *a.* good and bad ; respectable and low.

সভা, *s.* assembly, company ; here a dinner party.

নির্লজ্জ, *a.* without shame, impudent.

তুলাচোর, *s.* a stealer of cotton.

লাগান, *v.* to cause or allow to adhere, to stick on, to join, to apply.

PAGE 189.

আদাস, আদাশ, *s.* information, accusation.

শিবির, *s.* a tent, camp.

দাস, *f.* দাসী, *s.* a slave.

বলাৎকার, *s.* violence.

খড়্গহস্ত, *a.* sword in hand.

সম্ভর, *a.* with quickness, quick.

নির্দাপ করণ, *v.* to extinguish.

হত, *p.* killed.

মুখাবলোকন করণ, *v.* to look in the face ; from মুখ + অবলোকন, eyeing, looking at.

—Page 189 continued—

পুনশ্চ, *adv.* again.

দুঃসাহস, *s.* bad courage, audacity.

দুষ্কৰ্ম্মকাৰী, *a. s.* committing a crime; criminal.

বিনষ্ট, *p.* destroyed.

জলগ্ৰহণ, *s.* taking or tasting or drinking water. The words জল and গ্ৰহণ might be written separately.

PAGE 190.

ব্রাহ্মণ, *s.* a *brāhman*.

পণ্ডিত, *s.* a learned man.

বণিক, *s.* a merchant, trader, dealer, banker.

সহস্র, *num.* a thousand.

গচ্ছিত, *p.* deposited, pledged, pawned, mortgaged. Here trans-late, *in deposit*.

প্রত্যাগমন, *s.* returning, return.

কখন, কখনো, *adv.* at any time, ever.

কখন? *adv.* when?

মিথ্যাকথা, *s.* a lie; useless talk; delirious talk.

কলহ, *s.* a quarrel, tumult.

বিশ্বাসঘাতকতা, *s.* a breach of trust; an act of treachery or perfidy.

অপহৰ, *s.* pilfering, abstracting, robbing, stealing; refusing a just claim.

ঠক, ঠগ, *s.* a rogue, a cheat.

মৌনী, *a.* silent.

চতুর্থ, *num.* fourth.

রাজাজানুসারে; from রাজা + আজ্ঞা + অনুসার.

প্রগল্ভ, *a.* spirited, grand, ostentatious. প্রগল্ভরূপে, in grand style.

অশ্বারোহণে, *on horseback*; from অশ্ব, *s.* a horse + আরোহণ.

ভট্টাচার্য, *s.* a title given to pandits; from ভট্ট, *s.* a scholar conversant with the philosophical systems + আচার্য, *s.* a religious teacher.

চালন, *s.* causing to move, shaking.

কি জানি, literally, *what do I know? who can tell?* যদি in this connexion means, *whether*. But কি জানি যদি, or কি জানি, is often used adverbially, for perhaps, possibly.

বিস্মৃত হওন, *v.* to forget. বিস্মৃত, *p.* having forgotten; forgetful of.

মনে হয়, মনে পড়ে, it occurs to my mind or memory. The use of the tense হইল is explained, pp. 55, 56.

তখন, *adv.* then. তখনি, or তখনই, just then, *on that very occasion*.

ফিরিয়া দেওন, *v.* to give back. Sometimes also ফিরাইয়া দেওন.

PAGE 191.

প্রাচীন, *a.* old, ancient.

সম্পত্তি, *s.* property, wealth.

কি করিবে? what was she to do? what could she do?

অপর, *a.* another, the other: *adv.* afterwards.

—Page 191 continued—

নিরপরাধী, *a.* not guilty, innocent. *B.* নিরপরাধ. See p. 78, rule 5. In adjectives that are not quite common, this mistake is often made; and forms like নিরপরাধী, নির্দোষী, &c. though decidedly wrong, are more used in conversation than the correct forms নিরপরাধ, নির্দোষ.

একাকী, *a.* alone, solitary.

প্রভু, *s.* a master, lord.

এ, ও, *pron.* this one, that one.

গবাক্ষ, *s.* a small window, shaped like a bull's mouth; a window.

গুঁবা, *s.* the neck.

*জল্লাদ, *s.* an executioner. Also জল্লাদ.

টানিয়া লওন, *v.* here, to draw in.

—
PAGE 192.

প্রহার, *s.* beating.

সর্বস্ব, *s.* all one's own, one's whole property.

প্রবাস, *s.* temporary residence; absence from one's native place; a foreign place.

নিরুপায়, *a.* having no resource left, perplexed, distressed.

দেওয়ান, *v.* to cause to give, to make one give.

ডাকান, *v.* to have one called.

মন্ত্রিপদ, *s.* the post of a minister; from মন্ত্রী, *s.* minister-ship + পদ.

কৃতজ্ঞলি, *a.* having the hands joined, (as a token of supplication.)

টাকার বিষয়, the matter of the money, all about the money.

ভুলন, *v.* to forget, blunder.

থলী, *s.* a bag. Also থলিয়া.

রৌপ্য, *a.* of silver.

মদ্রাক্ষিত, *p.* sealed.

বিচারকর্তা, *s.* a judge.

যেরূপ, *adv.* as: *a.* such as.

তদ্রূপ, *adv.* so, thus, in like manner: *a.* such.

তাম্র, *s.* copper.

—
PAGE 193.

অবিচার, *s.* unjust judgment, injustice. [next day.

পরদিবস, *s.* the day after, the গোপনে, *adv.* secretly.

আমন, *s.* any seat; as a stool, cushion, carpet, &c. [left.

চিরিয়া রাখিয়া, having torn and প্রভাত, *s.* dawn, daybreak.

অনন্তর, *adv.* afterwards, there-upon: *a.* contiguous, not separated.

*ফরাস, *s.* a farrásh.

অর্থাৎ, *adv.* that is to say, *id est.*

পরিষ্কারক, *a.* cleaning: *s.* a cleaner. The farrásh's work is rather to spread the carpets, &c.

বহুমূল্য, *a.* of great price or value, costly, expensive, precious.

কাঁপন, *v.* to tremble.

দৈব, *a.* coming from God; resulting from one's conduct in a former existence; not resulting from any known cause; accidental, fatal. The word is also used as a substantive.

—Page 193 continued—

ঘটনা, *s.* an occurrence. দৈব
 ঘটনা, *an accident.*
 নিপুণ, *a.* clever.
 *রিপুকর, রফুগর, *s.* a darning.
 যুড়ন, *v.* to join, adjoin, commence,
 supply : *patch up.*
 ঠাহরাণ, *v.* to guess, think.
 পুরস্কার, *s.* a reward, gratuity.
 যোড়া, *p.* joined : *s.* a couple, a
 pair.
 সারণ, *v.* to mend. সারণ, to get
 mended.
 সিংহাসন, *s.* a throne.
 পাতন, *v.* to spread, lay flat.
 অস্থির, *a.* not torn, entire.
 ইহা জানিয়া, supposing this.
 থর ২ or থরথর করণ, *v.* to shiver.
 কোন প্রয়োজনার্থে, for a certain
 purpose.
 *কারকর, *s.* a workman, mechanic,
 artist. Also কার, কারিকর,
 কারিগর, (Persian.)
 চিনিয়া, recognizing. [judge.
 বিচারকর্তৃঅপদ, *s.* the post of a
 তস্করতা, *s.* thievishness; from
 তস্কর, *s.* a thief.
 *রিপু, or rather রফু *s.* a darning.
 The Bengálí word রিপু means an
 enemy, especially any immoral
 propensity personified. রফু, bar-
 barized into রিপু, is Persian.
 নিরুত্তর, *a.* without an answer,
 speechless.
 যথোচিত, *a.* right, merited.
 প্রদান করণ, *v.* to give. দান
 করিলেন, or simply দিলেন,
 would be equally good here.

PAGE 194.

সংখ্যা, *s.* number.
 যষ্টি, *s.* a stick.
 অঙ্গুলী, অঙ্গুলি, *s.* a finger, a
 finger's breadth, an inch.
 বিদায়, *s.* leave to depart. বিদায়
 হওন, *v.* to be allowed to de-
 part.
 আগে, *beforehand.*
 কাটিয়া ফেলি, *cut off.*
 দুঃখী, *a.* afflicted, distressed, poor.
 ঋণ, *s.* debt, loan.
 সের, *s.* a seer, about two pounds.
 রতি, *s.* a *rati*, a small red seed used
 as a weight. *B.* রত্নি.
 মাষা, *s.* a *máshá*, equal to eight (or
 ten) *rattis*. The word is origi-
 nally the name of a kind of bean.
 একরত্নিমাষা, *one ratti or one*
máshá.
 ন্যূনাধিক, *adv.* more or less; from
 নূন, less + অধিক.
 প্রাণদণ্ড, *s.* punishment of death,
 sentence of death.
 অসাধ্যতা, *s.* impossibility.
 সহোদর, *s.* a brother having the
 same mother.
 পদ্মরাগ, *s.* a ruby.
 কুড়ন, কুড়ান, *v.* to scrape together,
 gather in a heap, pick up.
 কনিষ্ঠ, *a.* younger, youngest.

PAGE 195.

মনোবাঞ্ছা, *s.* heart's desire, desire.
 জ্যেষ্ঠ, *a.* elder, eldest.
 শাশুয়া, *s.* a wife.
 ভ্রাতৃপত্নী, *s.* a brother's wife;
 from ভ্রাতৃ (ভ্রাতা) + পত্নী, *a*

—Page 195 continued—

wife. The word পত্নী is almost as choice as the English word lady; ভার্যা means the woman whom it is the husband's duty to support; whilst স্ত্রী, when used for wife, is rather vulgar. যণি কি করিল? *what have you done with the precious stone?* See p. 87. Literally, *into what have you made the precious stone?* The tense of করিল shows that the speaker intended to ask more questions. করিয়াছ, would imply that he had no further question to ask. The other answers by দিয়াছ, implying that he has nothing more to say on the subject. দিলাম would imply that he knew or suspected what had been done with the ruby afterwards. দিয়াছিলাম would imply that he considered this an unimportant matter. See pp. 54, 55.

অনুযোগ, *s.* reproof.

অপবাদগুস্ত, *a.* involved in an accusation.

দেবর, *s.* the husband's younger brother.

শিক্ষা করাইয়া, telling them what to say.

রোদন করণ, *v.* to weep aloud, to wail.

গিয়াছিলাম.... করিলেন না. The use of these tenses implies that the woman spoke of her going to the judge as a matter now no

longer important, and of his decision as being merely introductory to her appeal, not final. By saying করেন নাই, she would have represented his sentence as final and thereby aggravated his injustice; and she would also have insinuated, that by her appeal to the king she would probably not better herself. Thus the correct use of the tenses has an important bearing upon politeness.

মোম, *s.* wax.

আকৃতি, *s.* make, shape, form.

নিৰ্মাণ করণ, *v.* to model, mould, fabricate, make.

PAGE 196.

যুব, *s.* a young man, one in the prime of life.

উহার, see p. 32.

মিথ্যাসাক্ষ, *s.* false witness.

ঈবদহাস, *s.* smiling, a smile; from ঈষৎ, a little.

কৈ, *adv.* where? Here, how?

PAGE 197.

শ্রীবর, *s.* a fisherman.

হাট, *s.* a weekly market. Also হাট.

পারিতোষিক, *a. s.* that which makes one feel pleased; a reward, present, gratuity, bribe.

অপরিমিত, *a.* unlimited, immoderate.

পরামর্শসিদ্ধ, *a.* resulting from advice; advisable.

—Page 197 continued—

পুংলিঙ্গ, *a. masculine, male.*
 স্ত্রীলিঙ্গ, *a. feminine, female.*
 জিজ্ঞাসন, *v. to ask.*
 ক্লেব, *s. a eunuch : a. neuter.*
 কতিপয়, *a. some, several.*
 অশ্ববিক, *s. a horse-dealer.*
 লক্ষ; see লক্ষ.
 ভাব, *s. sentiment, disposition ;*
drift, meaning.
 রাজ্য, *s. a kingdom.*
 মহামহিম, *a. possessing great*
greatness or majesty. Here
translate, your majesty's (name).
 অস্তপাত করণ, *v. to enter an item,*
to put down.
 দেশীয়, *a. of a country.*
 প্রতিভা, *s. security, (literally, an*
equivalent.)

PAGE 198.

কাটিয়া, *cutting out, expunging.*
 পংক্তি, *s. a line.*
 কবি, *s. a poet.*
 অপরাধী, *a. guilty ; here, in dis-*
grace.
 কম্পাশ্বিত, *a. trembling.*
 অযাত, *s. a man who is about a*
king ; a peer, minister, coun-
sellor.
 পুরুষবাক্য, *s. a man of courage.*
 This word is only used ironi-
 cally.
 পুরুষত্ব, *s. manliness, valour.*
 সুযোগ, *s. an opportune event, an*
opportunity.
 পদ, *here, place.*

পরিহাসবাক্য, *s. a saying which*
excites ridicule ; a joke.
 নিয়ম, *s. rule, law, stipulation, pro-*
mise, agreement, covenant.
 ছয়, *num. six.*
 ফেলিয়া দি, *I throw away.*
 শূণ দি, *I give as a loan.*
 ফিরিয়া দি, *I return, repay.*
 শ্বশ্রু, *s. a mother-in-law. Also*
শাশুড়ী. This passage shows in
what esteem a mother-in-law is
held.
 তাইমুর লং, *Tamerlane.*
 জয়, *s. victory, conquest : int. hail!*
long live!
 গায়ক, *s. a singer.*
 আস্থান, *s. calling, inviting.*

PAGE 199.

আর কি, *what else ? i. e. of course.*
 পঙ্গু, *a. lame, crippled.*
 চিকিৎসক, *s. a medical attendant,*
physician.
 ঔষধি, *s. medicine.*
 উদরবেদনা, *s. a stomach-ache.*
 বর্ণনা, *s. depicting, description.*
 অযশ, *s. disrepute.*
 মূর্থতা, *s. foolishness.*
 উপবিষ্ট, *p. seated.*
 এই কর্মের আসাতে, *in the hope*
of this employment.—আসাতে
should be spelt আশাতে.
 গণক, *s. one who calculates nativi-*
ties ; an astrologer.
 সন্ততি, *s. a child, offspring.*
 বর্গ, *s. a class, the totality.*

PAGE 200.

কারাগার, *s.* a prison.

ইহাদের সর্বাংগ, more than all these.

দীর্ঘায়ু, *s.* long life: *a.* long-lived.

গণনা, *s.* counting, calculation, number; prediction.

পারিতোষিক should be printed together.

পূর্বকার, (not পরিকার,) of a former time; former.

পরাজিত, *p.* defeated.

শত্রুপক্ষীয়, *a.* hostile.

পদাতি, পদাতিক, *s.* an infantryman; a footman.

ধৃত, *p.* (from ধরণ,) caught, held, taken.

*পটলী, *s.* a bundle.

তুল, *s.* rice from which the husk has been removed. Also চাউল.

পাক, *a.* ripe, cooked, soft: *s.* cooking. পাক করণ, *v.* to cook, mature.

কি করিবেন, *what else could he do?* i. e. he could not help it.

চড়ান, *v.* to cause to mount, to put upon or in (for a while).

ভাপ, *s.* heat; passion; distress.

মৌন, *s.* silence: *a.* silent.

কশাঘাত, *s.* a stroke with a whip; flogging; from কশা, *s.* a whip
+ আঘাত.

দুবাদি, misprint for দুরাদি.

মুষ্টি, *s.* a fist, a handful.

PAGE 201.

শুক, (should be শুক,) *s.* a parrot.

শুক, *s.* usually means the antenna of an insect, or the awn of barley, or a bristle.

ইহাতে সন্দেহ কি? *what doubt is there in this matter?* i. e. *no doubt of it.*

*মোগল, a Mogul.

মূর্থতা, *s.* foolishness.

রাজপুত্র, *s.* a king's son; a prince.

কৌতুকী, *a.* *s.* clever at joking; fit for a joke.

*পির, *s.* a *Pir*, or Muhammadan saint.

পিরের গান করিত, *chanted the praises of a Pir.*

শ্রোতা, *s.* a hearer, auditor.

অঙ্কী, *s.* devotedness, devotion.

ধর্মকথা, *s.* a word or discourse of a religious nature.

—

PAGE 202.

যখন, *conj.* when.

উদাসীন, *s.* a devotee perfectly indifferent to the world; a religious mendicant.

উষীক, উষীক, *s.* a turban, diadem.

*কবরস্থান, *s.* the locality of a grave; a burying-ground.

উদ্যান, *s.* a park, orchard, shrubbery, garden.

খজুর, খজুর, *s.* a date.

ভোক্তা, *s.* an eater.

উদরভরী, *a.* filling the stomach, greedy, selfish.

গ্ৰাস, *s.* swallowing; a mouthful, morsel. গ্ৰাস করণ, *v.* to swallow, devour.

সেকন্দর, *Alexander.*

—Page 202 continued—

সভাস্থ, *a. s.* present at an assembly or at a court; a courtier.

নৈরাশ, *s.* being without hope, despair, despondency, disappointment. নৈরাশ করণ, *v. to disappoint.* It might also be নিরাশ (*a.* despondent, disappointed.)

অপমানজনক, *a.* causing disrespect; derogatory.

নীরব, *a.* speechless.

— PAGE 203.

লিখিয়া দিতে, *to write for him.*

The phraseology is somewhat ambiguous, for as far as syntax is concerned, it might be rendered, *to have a letter written to another person.* But the connection shows that this is not the meaning.

চরণ, *s.* a foot. The চরণ of a king or superior is what we call his eyes or sight or presence or majesty.

লেখন, *s.* writing; a written document: *v.* to write.

লেখক, *s.* a writer.

পাঠ করিয়া দিতে, *to read it for him or to him.*

লিপি, *s.* a writing, drawing; a text; a letter.

বিশেষ কথা; translate, *confidential matter.*

জান, *do you consider?*

অকৃতজ্ঞ, *a.* ungrateful.

যত দূরে, *however far.*

শূল, *s.* a spit, spear, blade; acute pain. [*stuck.*

বিক্ত, *p.* pierced, split, hit: here, দক্ষ, should be দক্ষ.

ভর্জিত, *p.* fried; from ভর্জন, or ভজ্জন, *v.* to fry.

ভর্জিত করিতে দেখিয়াছি, *I have seen people frying.*

— PAGE 204.

উৎপাটন, *s.* pulling out or up; rooting up; destroying utterly.

নিষেধ, *s.* forbidding; prohibition.

গাছা, গাচা, *s.* same as গাছ. It cannot be translated here.

নিগূহ, *s.* (the contrary of অনুগূহ,) harsh reception or treatment; punishment.

মনোনীত, *p.* taken up cordially; chosen, particularly liked.

যুগ্ম, *s.* a couple, a pair.

মঙ্গলজনক, *a.* productive of welfare; *auspicious.*

তদ্বারা = তৎ + দ্বারা.

উপঢৌকন, *s.* a present, especially one given to a superior; tribute.

খাইতেন, *you might have got.*

খাওন is often used in this way, in the sense of having to swallow any bitter pill. So যারা খাওন, to get a beating; উছোট খাওন, to get a stumble or a fall.

বৈদ্য, *s.* a man conversant with the shāstras on medicine; a physician.

আচ্ছাদন, *s.* covering, a covering.

—Page 204 continued—

পৌতা, *p.* put under the ground, buried; from পুতন, *v.* to put under ground, to bury.

PAGE 205.

দুর্জন, দুর্জন, *a.* hard-hearted, wicked.

অত্যাচারী, *a.* overstepping the proper line of conduct; unprincipled. অত্যাচার, *s.* unprincipled conduct.

*সদাগর, সোদাগর, *s.* a merchant.

কিঞ্চ, *p.* crazy, mad. According to the derivation this word should mean *thrown*.

গত কল্য, *yesterday*.

অধিকন্তু, *adv.* moreover; in addition. Translate, *why should I, in addition to that, &c.?*

*হাপ্সো, হব্শী, Abyssinian.

*কাফরী, African, negro, caffre.

*কোতয়াল, কোটাল, *s.* a police officer, guard. Pronounce *kot-wal*. This word is spelt in several different ways.

ফিরাইতে, *to make him walk about*.

PAGE 206.

জালা, *s.* a large jar.

দিবা, *s.* day, daylight: rarely used except when followed by রাত্রি, or in compound words.

জ্বালন, *v.* to kindle, light.

মুদী, *s.* a retail dealer in rice and other eatables, (grocer).

অরাশিত, *a.* in haste.

দুর্বাণ, দুর্বাণ, *s.* a hard or bad word, abuse.

জুতা মারিল, *he beat with his shoe*.

This, in the eyes of a Hindu, is one of the grossest insults imaginable.

তোমার দণ্ড করিলাম, *I fine you*.

চর্মপাদুকা, *s.* a leathern shoe.

পাদুকা, *s.* a shoe or slipper of any sort.

ইহার অর্ধমুদ্রা, *one half of this rupee*.

জন্মস্থান, *s.* birth-place, native place or land.

ব্যবসা, *s.* same as ব্যবসায়.

ত্রুটি, *s.* deficiency, defect, flaw, fault; loss.

PAGE 207.

বিঘ্ন, বিঘ্ন, *s.* a span.

অন্তর, *s.* interval, space.

*তফাৎ, *s.* distance, difference.

ভিক্ষুক, *s.* a beggar.

গৃহিণী, *s.* the mistress or lady of a house.

শাসনকর্তা, *s.* one who punishes; a governor.

ক্ষমা করণ, *to excuse*.

ধনুর্ধর, *s.* one who holds a bow, a bowman, archer.

*ফকির, same as ফকীর.

ভিক্ষা, alms.

ধনুর্ধার, *s.* = ধনুঃ + বাণ, bow and arrow.

PAGE 208.

অকৃতকার্য, *a.* unsuccessful, disappointed.

—Page 208 continued—

ব্যবস্থাপক, *s.* one who makes or enforces laws ; a legislator, lawyer, judge.

বচন, *s.* a saying, sentence.

অক্ষ, *s.* a beard.

সুসাধ্য, *a.* easily practicable.

কর্ত্তরী, *s.* scissors, shears.

অন্বেষণ করণ, *v.* to seek, search.

অর্দ্ধভাগ, *s.* one half.

অনুপায়, *a.* without resource ; at a loss.

প্রজ্বলিত, *p.* lighted, kindled ; shining.

শিখা, *s.* a flame.

প্রাসাদোপরি = প্রাসাদের উপরে.

প্রাসাদ, *s.* lofty building, palace, temple.

জয় করিয়াছি, *I have won.*

রন্ধনাগার, *s.* a kitchen.

প্রেরণ করণ, *v.* to send.

— PAGE 209.

পাশা, *s.* dice ; gambling.

প্রশ্ন, *s.* a question.

নিয়োগ, *s.* arrangement, direction, appointment.

শয়তান, *s.* Satan. This word is very often applied, with great profanity, not only to ghosts, but to malevolent men.

নরকাগ্নি, *s.* hell-fire ; from নরক, *s.* hell + অগ্নি.

যন্ত্রণা, *s.* torture, torment, pain.

অগ্নিময়, *a.* full of fire, made of fire. That Satan has a fiery body, is an idea current among the natives.

মৃৎখণ্ড, *s.* a lump of earth ; from

মৃৎ, *s.* earth + খণ্ড, *s.* a bit, piece.

মৃৎ is not much used except in compounds.

লোক, লোফ্ট, *s.* a clod.

মৃৎপিণ্ড, *s.* a lump of earth ; from

মৃৎ + পিণ্ড, *s.* a lump, ball, cake.

— PAGE 210.

অশ্বারূঢ়, *a.* mounted on a horse, riding.

অশ্বরক্ষক, *s.* a keeper of a horse, a groom. This is rather too fine a word for the common term, *সইস.

চৌকী দেওন, *v.* to keep watch.

জাগ্রৎ, *a.* awake.

বিস্তীর্ণ, *p.* spread out, expanded.

অন্যমনস্ক, *a.* mentally absent, absorbed, in a brown study.

নিশ্চিন্ত, *a.* without anxiety, regardless, thoughtless.

প্রহর, *s.* a watch, the fourth part of the day or of the night.

স্তম্ভ, *s.* a pillar.

নিদ্রালু, *a.* sleepy.

এক ঘণ্টা রাত্রি থাকিতে, *when only one hour of the night remained.*

অপহরণ, *s.* carrying off, robbing.

সজ্জা, *s.* outfit, furniture, armour, harness ; saddle and bridle.

— PAGE 211.

অঙ্গুরীয়, *s.* a ring for the finger.

দাতা, *s.* a giver : *a.* liberal.

সেবা করণ, *v.* to pay attentions to
Here করাণ is used, to show that

—Page 211 continued—

it was a standing order in the house, that learned persons should have attentions paid to them.

ভাড়া করণ, *v.* to hire.

পরিধান, *s.* putting on ; dress.

কর্তা, *s.* a master : (in compounds,) a doer.

পুরাতন, *a.* old.

PAGE 212.

প্রতিকূল, *a.* contrary, adverse, hostile : প্রতিকূলে, *adv.* against.

দূত, *s.* a messenger.

পরাজয়, *s.* defeat.

পরমায়ুঃ, *s.* duration of life.

দিবানাত্রি, *s.* day and night ; a day and a night.

শয্যাগত, *a.* confined to the bed.

বিংশতি, *num.* twenty.

অত্বকৃত, *a.* astonished, surprised.

সম্মুখদর্শী, *a.* present in front of.

হায়, *int.* alas !

যদ্যপি, here, *if only*.

অদ্যাবধি, *adv.* from to-day, to this day. অবধি originally means extreme limit or term : it may be the starting point or the terminus.

PAGE 213.

পুত্রশোক, *s.* sorrow for the death of a son.

খেদিত, *a.* grieved, distressed.

প্রস্তরাঘাত ; from প্রস্তর, *s.* stone + আঘাত.

অন্ন, *s.* food, rice. Originally, *p.* eaten.

পুঁতন, *v.* to put under ground, to bury.

হারাগ, *p.* lost.

পরীক্ষিত, *p.* tested, tried ; from পরীক্ষা, *s.* test, trial, experiment, experience.

খলুরা, *s.* a bunch, cluster.

টান্ধান, *v.* to cause to hang ; to suspend, fasten.

ভ্রম, *v.* going astray, error, mistake, delusion. দ্বাক্ষাভ্রমেতে, being deluded by the grapes.

PAGE 214.

*পর্দা, পর্দা, *s.* a partition, skreen, curtain.

ঠক, *adv.* slap, rap.

ভিত্তি, *s.* structure, masonry, a wall.

বায়ু সেবন, enjoying the fresh air.

গোধূম, *s.* wheat.

অপ্রত্যয়, *s.* disbelief, mistrust.

হস্তী, *s.* an elephant.

হাস্য, হাস, *s.* laughing, laughter.

PAGE 215.

পদরজ্জু = পদ + রজ্জু.

বল্গা, *s.* the bit of a bridle.

অশ্বশালা, *s.* a stable.

পুচ্ছ, *s.* the tail.

উচ্চপদ, *s.* a high station, dignity.

কোষ, *s.* a sheath, case, receptacle ; seed-vessel ; treasury, dictionary. কোষাগার, *s.* the treasury ; from কোষ + আগার.

মলিন, *a.* dirty, filthy.

—Page 215 continued—

অধীনতা, *s.* dependence, subjection.

রাজকীয়, *a.* royal.

PAGE 216.

পূর্বাৱস্থা, *s.* former condition ; from পূর্ষ + অবস্থা.

আলিঙ্গন, *s.* embracing.

পদবৃদ্ধি, *s.* promotion ; from পদ + বৃদ্ধি.

নীতি, *s.* guidance, direction, conduct ; moral maxim ; morality, virtue.

সুজনতা, *s.* goodness, honesty.

দ্বারী, *s.* a door-keeper.

সংবাদলিপি, সম্বাদলিপি, *s.* a newspaper ; an advertisement ; from সংবাদ or সম্বাদ + লিপি.

প্রচুর, *a.* plentiful, abundant, much.

তথাচ, *adv.* even thus ; nevertheless ; from তথা, thus + চ, and.

অসম্মত, *a.* unwilling.

বিতরণ, *s.* giving, distributing.

কৃতোপকার, *s.* service or assistance rendered ; from কৃত + উপকার.

মহলোক, *s.* a great or magnanimous man ; from মহৎ + লোক.

PAGE 217.

কৃতঘ্ন, *a.* ungrateful.

নাহি, poetical for নাই, and না.

কদাচন, poetical for কদাচ.

তৎকালীন, *a.* of that time : *adv.* at that time.

মোড়া, *a.* wrapped up, twisted : *s.* a footstool ; anything twisted.

ঘোষণা, *s.* a proclamation ; proclaiming. [claim.

প্রচার করণ, *v.* to publish, pro-
বিচারাসন, *s.* a judgment-seat,
tribunal.

মোড়ক, *s.* a wrapper, a bit of paper or cloth with something in it. The verb মোড়ন or মোড়ান means to twist, wrap up, overlay by pasting, plating, &c.

ত্রাসযুক্ত, *a.* terrified ; from ত্রাস, *s.* terror + যুক্ত.

দাবানল, দাবান্ধু, *s.* the conflagration of a forest.

কানন, *s.* a forest, grove.

ব্যাকুল, *a.* distracted, bewildered.

বেষ্টিত, *p.* surrounded, encompassed.

হিংসু, *a.* injurious, malignant.

ব্যাপার, *s.* intercourse, business, trade. The word *dealing* or *dealings* usually expresses the sense best.

সংহার, *s.* a complete taking away, destruction.

PAGE 218.

ক্রুর, *a.* treacherous, cruel.

ব্যগৃহীত, *s.* activity, bustling or fidgety endeavour.

উপক্রম করণ, *v.* to set about, turn to ; from উপক্রম, *s.* turning to, commencing, beginning tendency.

আচার, *s.* same as আচরণ, conduct.

কোন বাধা নাই, *that is no reason why I should not.*

—Page 218 continued—

হিতকারী, *a.* a benefactor.

অহিত, *s.* the contrary of হিত.

ধৰ্ম here means *nature*, viewed as a rule which it is right to follow.

নাশ্য, *a.* that may or should be destroyed. [stroyer.

নাশক, *a.* destroying : *s.* a de-

নাশ্য নাশক ভাব সম্বন্ধ, a connexion of feeling (towards each other, like) objects of destruction and destroyers : i. e. we both feel that we must either destroy or be destroyed. ভাব-সম্বন্ধ often means *a (mental) relation*.

আমাপ্রভৃতি সকল জন্তর, *of me (or us) and all other animals*.
প্রভৃতি can here only be rendered by *other*.

অহিতকারী = অহিত + কারী.

যাহাকে ইচ্ছা, *whomsoever you like*. This construction of ইচ্ছা, which occurs very frequently, is elliptical, and should be analyzed thus : যাহাকে জিজ্ঞাসা করিতে ইচ্ছা হয়.

গোষ্ঠ, *s.* a place where cattle are, a pen, fold, pasture, herd, flock.

মধ্যস্থ, *s.* a mediator, arbitrator, umpire : *a.* being or placed between, or in the midst.

মানিল, *made* ; literally, acknowledged as.

নিমেষ, *s.* a moment. Also নিমিষ.

বিশিষ্টরূপে, *a.* particularly, exactly.

লৌমজাত, *a.* made of wool ; from লৌম + জাত, *p.* produced.

কম্বল, *s.* a blanket.

আচ্ছাদনোপবেশন = আচ্ছাদন + উপবেশন, sitting. See p. 76.

দুগ্ধপোষ্য, *a.* that requires to be fed upon milk, sucking.

বলিদান, *s.* presenting or offering a victim, sacrificing ; from বলি + দান.

তজ্জন্য = তৎ + জন্য.

নিরন্তর, *a.* uninterrupted, continuous : *adv.* continually.

শোকাব্বিত, *a.* sorrowful.

শঙ্কায়ুক্ত, *a.* terrified.

গাভী, *s.* a cow.

চরিত্র, *s.* conduct, character, biographical sketch.

ক্ষীর, *s.* milk thickened by boiling.

উপাদেয়, *a.* delicious.

PAGE 219.

বধযোগ্য = বধের যোগ্য.

দণ্ডসংযুক্ত, *a.* fastened to a stick.

তন্মধ্যে = তৎ + মধ্যে.

ইঙ্গিত, *s.* a sign (made with the hand, the eyes), a hint, signal.

বিদ্যাভ্যাস, *s.* studying science, the study of science.

আধার, *s.* a receptacle, holder ; place where a thing is to be found.

লালসা, *s.* strong desire, lust, covetousness.

পরীক্ষাহেতুক, for the sake of testing.

—Page 219 continued—

ঔপালঙ্কিত; from ঔপ + অলঙ্কৃত,
a. decked out, adorned.

শিক্ষক, s. a teacher.

পাঠাভ্যাস; from পাঠ + অভ্যাস.

মাণিক্য, s. a ruby, precious stone.

সুধীর, a. steady.

অহঙ্কৃত, a. proud. B. অহঙ্কারী.

There is however a slight difference in the meaning: অহঙ্কারী means simply *proud*, whilst অহঙ্কৃত means *made proud*.

অশিষ্ট, a. the contrary of সুশিষ্ট or শিষ্ট.

অনাদর করণ, v. to show contempt for.

বয়ঃপ্রাপ্ত, s. grown up, of age.

PAGE 220.

লম্পট, a. dissolute, immoral.

বেশ্যাগমন, s. going after bad women.

ঋণগ্ৰস্ত, a. involved in debt.

বিদ্বান, a. learned, intelligent.

মনোগত, a. that has entered the mind, that occupies it.

প্রতিপত্তি, a. success, accomplishment, ascertainment; ascendancy, fame.

সৈন্যসামন্ত, s. a retinue of soldiers.

শঙ্কিত, p. frightened, afraid.

পাত্র, s. here, a confidential minister, who is, so to speak, the receptacle where a king deposits his thoughts and feelings.

প্রেমালিঙ্গন, s. an affectionate embrace.

মুদ্রাচরণ, s. introductory proceedings by which auspiciousness is secured; invocation, congratulation, salutation.

শৌর্য, s. prowess; eminence.

ভার; render *charge*.

শোধ, s. purifying, correcting; wiping off; paying.

বিদ্যারত্ন মহাধন; these words are Sanscrit: in Bengálí they would be বিদ্যারত্ন মহাধন, or বিদ্যারূপ রত্ন মহাধন.

গৃহীতা, s. a recipient. This word used in common prose would be pedantic. [right.

স্বত্ত্ব, s. ownership; proprietary দান সিদ্ধ হয়, the act of giving can be accomplished. Translate: (*only*) by relinquishing one's ownership of other things can they be given (as presents).

স্বত্বধ্বংস; from স্বত্ব + ধ্বংস, s. destruction, ruin.

রাশীকৃত, a. heaped up, accumulated.

অপব্যয়, s. bad expenditure, waste.

সুমতী; from সু + মতী.

পরিণাম, s. the hanging down of ripe corn; ripeness; final result; vicissitude. This word itself is rarely used in Bengálí; but a derivative of it is very common, viz. পরিণামদর্শী, a. exercising foresight, prudent. Here পরিণাম দর্শায়, makes one prudent.

কুঘটনা; from কু, bad + ঘটনা.

সঙ্কটে, s. a strait, defile, difficulty.

PAGE 221.

সূত্রকৃতি; from সু + যুক্তি, *s.* connection of ideas; tracing that connection; train of thought; thinking; inference; suggestion; reason; suitableness; advice.

অভেদ্য, *a.* inseparable.

অন্তরঙ্গ, *s.* an intimate relative or friend.

দীপ, *s.* a light.

শোভা, *s.* lustre, beauty, elegance.

শোভা পায়, *looks beautiful.*

তাদৃশ, তাদৃক্, *a.* such: *adv.* so, thus.

জ্যোতিঃ, *s.* a luminous body; light.

যাদৃশ, যাদৃক্, *a.* such as: *adv.* as.

মানসাক্কার, *s.* mental darkness; from মানস, *a.* mental: *s.* thought, intention + অক্কার. In Bengali মানস by itself is not used as an adjective.

এতাদৃশ, *a.* such as this.

অবজ্ঞা, *s.* disregard, contempt.

Translate ধনে, by *with such wealth*, i. e. elated by such wealth.

হিতার্থ, *a.* aiming at welfare, salutary, beneficial; from হিত + অর্থ. In such adjectives, which are common, অর্থ means aiming at, or having for its object.

অন্ত্যেষ্টী, *a.* final, i. e. funeral:

অন্ত্যেষ্টি ক্রিয়া, funeral obsequies.

খনন, *s.* digging.

গহ্বর, *s.* a hole, cave.

পোতা, *p.* put under ground.

পূরণ, *v.* to fill up.

সংসার, here *household*, including all that surrounds a man who has not, like an ascetic, retired from the world.

ভরণপোষণ; each of these words means feeding: but ভরণ is feeding so as to supply the wants of nature, whilst পোষণ means feeding for the purpose either of fattening or of gratification.

লাভ করি ন, *they gained or got.*

ফলতঃ, *adv.* that is to say, viz.: *literally*, from the result. অর্থাৎ is used, when words are to be explained; and ফলতঃ, when facts or thoughts are to be explained, or their results stated.

উৎপত্তি, *s.* an arising, production.

রক্তোৎপত্তি = রক্তের উৎপত্তি.

যার = যাহার.

নাহিক, poetical form for নাই.

ব্যাবি, *s.* a disease, complaint.

দুর্গতি, *s.* misfortune; a going ill.

PAGE 222.

তৎপর, *a.* clever, accomplished.

সুখাভিলাষী, *a.* fond of pleasure.

কর্মাক্ষম, *a.* unfit for work; from

কর্ম + অক্ষম, *a.* unable.

পরপ্রত্যাশা, *a.* placing one's hopes

upon other people; from পর +

প্রত্যাশা, *a.* hoping. This ad-

jective is not much used, but

প্রত্যাশা, *s.* hope, is a good word.

সহকারিতা, *s.* co-operation, aid, as-

sistance; from সহকর্তা, *a.* aid-

ing, patronizing: *s.* a helper,

patron.

—Page 222 continued—

ব্যতিক্রম, *a.* excepted, separate :
adv. apart from, without, ex-
 cept. ব্যতিরেকে, is an adverb
 with the same meaning : but
 ব্যতিরেক appears to be a noun,
 meaning exception or separation.
 নিরালস্য, *s.* the contrary of
 আলস্য.
 উচিত পাত্র, a proper object.
 নাহি, poetical for নহে, or for না.
 ততফল, = তত ফল.
 বুনী, *p.* sown, cultivated.
 পুনর্বিজ = পুনঃ বিজ. Rule 6,
 page 9, will in some measure
 account for the 'র, introduced.
 পুনঃ, *adv.* again a second time.
 গোময়, *s.* cow-dung.
 দুর্গন্ধ, *s.* a bad smell : *a.* smelling
 bad.
 সার, *s.* here *manure*.
 সংস্থান, *s.* pecuniary condition.
 দুর্নাম, *s.* a bad name.
 সৌজন্য, *s.* virtuousness, honesty.
 সন্ধ্যায় = সন্ধ্যা + ব্যয়.

PAGE 223.

প্রকৃতি, *s.* stuff, material ; matter as
 opposed to spirit ; *nature*.
 অঙ্গুরিত, *p.* sprouted.
 জানাত্ত, from জান + অস্ত্র, *s.* a
 weapon.
 অকারণ, *a.* without cause ; here
spontaneous. This use of the
 word is not right.
 সুখোৎপত্তি = সুখের উৎপত্তি.
 উদাহরণ, *s.* an example.

অবৈধব্য, *a.* unsettled : *s.* want of
 steadiness.
 সন্ন্যাসী, *s.* a *sannyási*, ascetic.
 কাম্য, *a.* desirable, optional ; here
wishing, as in the English phrase,
Fortunatus's wishing-cap.
 পাতি, *s.* a die ; dice.
 কামনা, *s.* wish ; it usually implies
 that the wish is fanciful.
 দ্বিগুণ, here *double*.
 রজত, *s.* any white substance, es-
 pecially silver.
 কাঞ্চন, *s.* gold.
 হউক বলিয়া ; between these two
 words supply ইহা.
 চক্ষুর্হীন = চক্ষুঃ + হীন : see p. 9,
 rule 6.
 অর্ধেক, *s.* one half : *a.* half the.
 দহ, *s.* a whirlpool ; an abyss. দহ
 পড়ুক, *lit.* let an abyss be form-
 ed by falling. Translate, let half
 my homestead be swallowed up
 by the earth.
 নির্বাক্তব, *a.* apart or away from, or
 without a friend ; from নিঃ +
 বাক্তব, *s.* a friend, kinsman.
 অথবা, *conj.* or further, or else.

PAGE 224.

দুর্দশা, দুর্দশী, *s.* hard or sad con-
 dition ; from দুঃ + দশা.
 উপজয়ে, poetical for উপজে, from
 উপজন, *v.*
 কোভ, *s.* confusion, agitation, per-
 plexity.
 কত্বে, *adv.* (poetical) at any time,
 at one time.
 নাহি = না (poetical.)

—Page 224 continued—

কপট, *s.* fraud, hypocrisy. Here
a. hypocritical.

মন্ত্র, *s.* a religious or mystical formula ; a text ; an incantation, charm ; an aphorism ; clandestine advice or plot.

বিস্ময়াপন্ন, *a.* astonished, surprised ; from বিস্ময়, astonishment.

সপরিবারে, *adv.* with the family.

জাগরণ, *s.* keeping awake.

জপ, *s.* repeated pronouncing or reciting.

যে আজ্ঞা, *very well ; lit.* whatever your command is, shall be done.

নিভৃতালয় = নিভৃত *p.* concealed, secluded + আলয়.

পূজা, *s.* worship, ceremony of adoration.

কোষাকুশী, কোষাকুশী ; from কোষা, *s.* a large copper or silver vessel, shaped like a boat, used on sacrificial occasions + কুশী, *s.* a similar vessel, much smaller, with which water is taken out of the larger one. Supply ধ্বনি from ঘণ্টাধ্বনি. The whole, কোষাকুশীধ্বনি, means the noise arising from the contact of both these vessels.

ঘণ্টাধ্বনি ; from ঘণ্টা + ধ্বনি, *s.* a sound.

সূর্যোদয়, *s.* sunrise ; from সূর্য + উদয়.

প্রভাত, *s.* the dawn.

হাহাকার, *s.* loud lamentation ; from হাহা, alas !

ক্রন্দন, *s.* weeping, wailing.

কুয়ন্ত্রণা, *s.* from কু, bad + যন্ত্রণা. প্রতারণিত, *p.* deceived, cheated.

PAGE 225.

অসার, *a.* without any substance, vain.

বিফল, *a.* having bad fruit, or no fruit. Here it may be translated by *disappointment*.

*সিপাহী, *s.* a soldier. Also সীপায়, সীপাই.

ঘৃত, *s.* ghi, i. e. butter which has been boiled and allowed to cool, to preserve it. Commonly ঘী.

কুন্ড, *s.* a pitcher.

উল্লাসিত, *p.* elated with joy.

দম্পতী, *s.* a couple ; from দম, (Sans.) *s.* a subject or wife + পতি, *s.* a master or husband.

নিরূহ, *s.* a bringing about, accomplishment ; means of it ; adequacy, maintenance.

ধেনু, *s.* a milch cow.

ধনাধিপতি ; from ধন + অধিপতি, *s.* a lord, an owner, commander.

ঠাকুরানী, *s.* playing the gentleman. This word is not much used.

অন্তঃপুর, *s.* the inner or female apartment.

বেত্রাঘাত, *s.* a caning ; from বেত্র, *s.* a ratan, cane, (also বেত) + আঘাত.

মত্ত, *p.* intoxicated.

দুর্দশাষিত, *a.* involved in trouble.

কৃষিকর্ম, *s.* tilling land, agriculture.

—Page 225 continued—

তৈজস, *s.* a number of shining things, i. e. of metalware or ornaments: *a.* shining, i. e. metallic.

PAGE 226.

কুটীর, *s.* a hovel, booth.
 ধোত, *p.* washed: ধোত করণ, *v.* to wash.
 পৌত্র, *s.* a grandson.
 সুবোধ, *a.* of a good intellect, intelligent.
 শ্বিন্দ্যমান, *p.* grieved, grieving.
 ভোজনোত্তর, *after eating*; from ভোজন + উত্তর.
 সুবৃক্ষমূল; from সু + বৃক্ষ + মূল.
 বারি, *s.* water (poetical).
 ফলাশা; from ফল + আশা.
 পুত্র, for পুত্রকে, poetical.
 সব, *a.* all. *B.* সৰ্ব্ব.
 পালনকর্তা, *s.* one who keeps, nourishes, or brings up.
 ঐহিক, *a.* referring to this world.
 পারত্রিক, *a.* referring to another world.
 পরিণামদর্শন, *s.* exercising foresight.
 রাজ্যভার, the charge of the kingdom.
 রাজ্যাধিকারী, possessed of the kingdom; from রাজ্য + অধিকারী.

PAGE 227.

রূপবান, *a.* beautiful.
 যুবতী, যুবতি, *s.* a young woman, just grown up. Also *a.*

বিবেকী, *s.* an ascetic.
 রজনী, *s.* night.
 নৃত্যকী, *s.* a (female) dancer.
 শ্লোক, *s.* a couplet, stanza, text.
 গতা বহুতরা, &c. These two lines are Sanscrit, but most of the words resemble Bengali words; they may therefore be explained with advantage.
 কামে, *roc.* of কাম্য, *a.* beloved. *s.* a wife. Translate, *my dear*.
 সন্ধ্যা, *s.* the night.
 বহুতরা, (*f.* of বহুতর, the comparative degree of বহু,) most. Translate, *most of the night*.
 গতা, *f.* of গত, *p.* gone, past.
 স্বপ্পা, *f.* of স্বপ্প, very little; from সু + অল্প.
 তিষ্ঠতি, *remains*. Compare তিষ্ঠন.
 সমাধায়, *thinking*.
 কুরু, the same as the Bengali কর.
 সঙ্জনরঞ্জন, gratification of good or respectable people; from সৎ + জন + রঞ্জন.
 করত, a participle of করণ; see p. 57, note.
 নিশা, *s.* night.
 সঙ্জন, *s.* a good or respectable person: *a.* virtuous, respectable.
 মনোরঞ্জন, *s.* a stimulating or gratifying the mind; from মনঃ + রঞ্জন, *s.* a stimulant, stimulating; gratifying.
 সন্ত্য, *a.* being in a company, fit for company, civilized.
 সহিষ্ণুতা, *s.* willingness to bear, patience. [altogether.
 সর্বতোভাবে, *adv.* in every way,

—Page 227 continued—

গজমূক্কা, *s.* a pearl supposed to be found in an elephant's head; a large pearl; from গজ, elephant + মূক্কা.

হার, *s.* a necklace of pearls, &c.

চপেটাঘাত, *s.* a slap; from চপেট, the flat hand + আঘাত.

স্তাবক, *s.* one who praises, a flatterer.

ব্যবহারাদিক, more than usual.

সেই ভিন্ন, except that one.

কুখিত, *a.* hungry: কুখিত is a misprint.

আহারান্বেষণ = আহাৰ অন্বেষণ.

— PAGE 228.

বৃকোপরি = বৃকোর উপরে.

কাটবিড়ালী, *s.* a squirrel; a wild cat.

কমতাপন্ন, *a.* powerful, strong.

স্বকর্ষ্য, *his object.* The whole sentence is pleonastic, but quite correct, according to Bengali idiom. Translate, *for no other reason except solely for accomplishing his object.*

বিজ্ঞান, *s.* knowledge derived not from sacred books, but from other sources, such as shrewdness, &c. This word is not much used.

দর্পণ, *s.* a mirror.

বিদ্যাবান, *a.* learned.

শাস্ত্রাধ্যয়ন, *s.* studying the shástras.

প্রাখর্য, *s.* pungency, acuteness; from প্রখর, *a.* pungent, acute.

কদাচিত্, *adv.* sometimes, occasionally.

সমান, *a.* equal; here, equally unsatisfactory.

দেখা যায়, *can be seen.*

সুবর্ণ, *a.* of a fine or bright colour; from সু + বর্ণ.

তুরঙ্গ, *s.* a horse. Also তুরগ; from তুর, *a.* swift. All three words are rarely used in Bengali prose.

শকট, *s.* a wagon, chariot.

শিবিকা, *s.* a palankin, litter.

কুশুর, *s.* an elephant.

ছত্রধারী, *s.* a man who carries a ছত্র or umbrella.

সমভিষাহারী, *s.* one with whom one converses or has intercourse.

মনোদশক, *a.* showing the mind.

কলঙ্ক, *s.* a spot, stain, disgrace, defumation.

বিকার, *s.* an alteration, especially for the worse, an unfavourable crisis.

বিরহ, *s.* separation, painful absence.

— PAGE 229.

বিষয়াধীন, subject to (such) things.

শান্ত, *p.* eased, quieted, relieved; contented, placid.

কম্পিত, *p.* shaken, trembling.

আশঙ্ক, *s.* fear, dread; it must often be rendered by *danger*.

অগোচর, *s.* not falling under the senses, not present: রাজার অগোচরে, without the king's knowledge, or in his absence.

—Page 229 continued—

মান, *s.* respectability, hauteur.
 বিশ্বাসিত, *p.* entrusted, trusted.
 বিশ্বাসঘাতকী, *a.* treacherous, perfidious, faithless.
 রাজধান, *s.* royal treasure; from রাজা + ধন.
 প্রহারালয়, *s.* a house of correction; from প্রহার + আলয়.
 সুখাপেক্ষাতে = সুখাপেক্ষা, *than the happiness.*
 অপভ্রান্ত্যাব, *s.* want of children.
 সন্ধান, *s.* joining, holding together; tracing, *seeking, search.*
 কন্যার ভার, the burden of having an unmarried daughter.
 বনিতা, *s.* a wife, woman.
 দুহিতা, *s.* a daughter.
 জামাতা, *s.* a son-in-law.
 কুলভাব, *s.* want of caste or high connexions. [caste.
 কুল, *s.* race, caste, especially high
 জাত্যভিমানী, *a.* conceited of one's caste or descent.
 শুচি, *a.* pure, virtuous.
 পরিচয়, *s.* (means of) knowing or recognizing: here পরিচয় দেয়, *they pass themselves off.*
 আহার ব্যবহার, intercourse in eating, i. e. the habit or willingness to eat together.
 সঙ্কুচিত, *p.* contracted, straitened; here *too stiff.*
 দোষী করণ, *v.* to accuse, condemn: দোষী, *a.* guilty.
 আত্মগৌরব, *s.* self-importance.
 অপ্রকাশ, *a.* the contrary of প্রকাশ.

কদাচার, *s.* bad conduct.
 অন্তর্নি, *a.* the contrary of শুচি.
 বিজাতীয়, *a.* of another caste, unnatural.
 আকুল, *a.* confused, bewildered.
 ব্যথিত, *p.* pained.
 কাম্পনিকতা, *s.* artificiality, hypocrisy, false appearance.
 প্রভেদ, *s.* difference, distinction.
 এই অবধি, *henceforth.*
 পরিবর্ত্ত করণ, *v.* to exchange, to change.
 উন্মাদ, *a.* mad: *s.* madness, folly.
 পদস্থ, *a.* of a station; having an employment.
 কাম্পনিক, *a.* imaginary, artificial, hypocritical.
 আত্মসুখ, his own happiness.

—
 PAGE 230.

কুটীরমধ্যে, should be printed as one word; from কুটীর + মধ্যে.
 দৃশ্য, *a.* visible.
 সুবর্ণ, *s.* gold: *a.* golden: but here, *fine-coloured*, from সু + বর্ণ.
 কদর্য, *a.* stingy, worthless, mean, vile.
 অধোবদন, *a.* holding the face down, ashamed; from অধঃ + বদন, *s.* face.
 বর্তন, *v.* to be or become present; to spring into existence; to attach or apply.
 বিবর্ণ, *a.* discoloured, especially by illness, shame, or anger.
 শোধন, *s.* correcting: শুদ্ধ, *p.* corrected, correct.
 সঙ্গ, *s.* company.

—Page 230 continued—

কবিতা, *s.* poetry.

*গোল, *s.* noise, uproar.

দশাধীন, *a.* subject to a condition.

শ্রবণেচ্ছা, *s.* desire of hearing ;
from শ্রবণ, *s.* hearing + ইচ্ছা.

দমন, *s.* keeping in order, subdu-
ing.

শিষ্ট, *p.* drilled, taught, docile,
well-behaved : here *s.* good man-
ners.

কটুক্তি, *s.* abusive word or lan-
guage.

সহন, *v.* to bear.

আখ্যান, *s.* a report, tale, saying.

বাপু, *s.* father ; here, *my little*
fellow.

PAGE 231.

*ঘুরাচৌর্য, জুরাচৌর্য, *s.* robbing
by dishonest gambling.

লম্পটতা, *s.* dissolute conduct.

যথাতথা, *adv.* so so ; any how ;
whatever you like.

নীচগামী, *a.* descending, tending
downwards.

নত, *p.* bowed down, humbled.

বড় গাছ, here means only *long* or
spreading.

শস্যপূর্ণ, full of corn.

ভদ্রাচরণ, *s.* good conduct ; con-
duct deserving esteem.

PAGE 232.

সাধ্যানুসারে, according to their
power.

*সওদাগর, *s.* a merchant.

ঝড়, *s.* a storm.

প্রমাণ, *a.* true ; literally, (*as good*
as) *evidence.*

অন্তঃকরণের মিলন অপেক্ষা করে,
one waits for (likes to have) the
concurrence of the heart.

উট, *s.* a camel. *B.* উটু.

*ঠিকানা, *s.* here, *home.*

কোড়া, *s.* a whip, scourge.

লক্ষ্মী, *s.* *Lakshmi*, goddess of pros-
perity. Also *লী.*

সভা ভাঙিলে পর, *when the com-*
pany had broken up.

PAGE 233.

সহজে, *adv.* easily ; from সহজ,
a. (innate, natural), easy : *s.* a
brother.

মমতা, *s.* the ownership ; from মম,
pro. my, mine.

স্নেহ, *s.* affection, love.

*সাহেব, *s.* a master, gentleman. It
is commonly used for *European.*

অবগত, *a.* (having gone through),
acquainted with, aware of.

চাঁদা, *s.* a (pecuniary) contribution
or collection.

মূল্যবান, *a.* valuable.

আতা, *s.* a custard-apple.

ধনাকাঙ্ক্ষী, *a.* eager after wealth.

ব্যবসায়ী, *a.* engaged in a trade or
business. Here *s.* a dealer.

*মাহিনা, *s.* monthly pay.

PAGE 234.

*জিনিস পত্র, *s.* chattels, baggage.

লেখা পড়া, *s.* writing and reading,
the elements of a plain educa-
tion.

—Page 234 continued—

যোড়, *a.* joined: properly a substantive, *pair, junction.*

ভাইরে; for রে ভাই.

PAGE 235.

দুষ্কর, *a.* hard to do, difficult.

সুশিক্ষক; from সু + শিক্ষক.

বশ, *s.* submission, state of dependence or subjection; (often controul:) *a.* subdued: বশ করণ, *v.* here, to quiet, bring round.

বাল্যাবস্থা, *s.* childhood.

আয়াম, *s.* fatigue, effort.

PAGE 236.

কাটিয়া ফেলন, *v.* to cut off, to cut down or in pieces.

শাস্তি দিলে দিতে পারি, *if I choose to punish him, I can do so.* See p. 59.

সাধন, *v.* to effect, accomplish, attain. *B.* সাধন করণ. Translate, *if one chooses to attain it, it can be attained.*

অবহেলা, *s.* treating with contempt, despising.

কাতরোক্তি, *s.* expression of sadness or despondency.

হেলা, *s.* trifling with, neglecting.

যত্নবান, *a.* zealous, active.

প্রমুখাৎ, *adv.* from the lips.

PAGE 237.

অনন্ত, *a.* endless.

হর্ষ, *s.* delight.

আমোদিত, *a.* pleased, rejoiced.

হেঁচোহোলন; from হন্ত + উহোলন, lifting up.

নামা, *f.* যাক্কা, *a.* named. In Bengálí both নামা and যাক্কা are construed like adverbs; the distinction of the genders, however, is always attended to.

কপটাস্থীয়; from কপট + আস্থীয়: see কপট সম্রাসী, p. 224.

অবাধ্য, *a.* that cannot be checked; ungovernable, unruly.

কুক্ৰিয়ান্বিত, *a.* given to wicked acts.

শুভাকাঙ্ক্ষী, *a.* desirous of welfare.

লিখন পঠন; same as লেখা পড়া.

*মুঠরিগিরি, মুঠরিগিরি, *s.* the post of a writer. The termination গিরি is not good Bengálí.

বিমুখ, *a.* setting one's face against, averse, opposed.

চৌর্য বৃত্তি, *s.* living by robbery.

PAGE 238.

যাবৎ পর্য্যন্ত ধরা না পড়িল, as long as he was not caught, i. e. until he was apprehended.

এতদ্ভাবস্থা, such a condition.

বিচারিত, *p.* judged.

রাজপথ বন্ধন, making public roads. বন্ধন, *s.* binding; a tie. Roads are viewed as ties which connect distant points.

দুশ্চরিত্র, *s.* bad conduct.

ভঞ্জন, *s.* breaking, dissolving, settingling.

উষ্ণা, *s.* heat (of passion), anger.

সম্যক, *a.* good, capital.

—Page 238 continued—

সুখ্যাতি, *s.* good name or renown.
কল্যাণ, *s.* welfare.
ভাদুক, here *quite*.
বিচ্ছেদ, *s.* severing, separation.
সম্মতি, *s.* consent. [going.
যাত্রাকালীন, *adv.* at the time of

PAGE 239.

শ্রুত, *p.* heard; having heard.
*দেওয়ান, *s.* a *dewán*, administrator.
অনর্গল, *a.* without impediment,
free; self-willed: অ + অর্গল, *s.*
a bolt. This word is rarely used.
মানস, *s.* intention.
যর্ম, *s.* the core, quick, heart,
essence; real purport; a joint.
যর্মজ্ঞান; from যর্ম + জ্ঞান.
খেদাশ্রিত, *a.* grieved, sorry.
দোষারোপ, *s.* taxing with a fault.

PAGE 240.

বন্ধক, *s.* pledge, mortgage, surety.
নিয়মকালের মধ্যে, within (before)
the appointed time. [turbid.
স্থান, *a.* faded; here pale or dis-
অন্যথা, *s.* alteration, change.
সম্ভবে; this should probably be
সভে, the Bengali locative case
of the Sanscrit participle সম্ভব,
being: translate, *he being in ex-*
istence. In Sanscrit the loca-
tive is often used like the Latin
ablative or the Greek genitive
absolute; and traces of this loca-
tive absolute are occasionally,
but very rarely, found in Ben-
galí; as, বহুকাল গতে, a long

time having elapsed. সম্ভব is a
noun, meaning existence, life,
&c., and if তিনি সম্ভবে is con-
sidered as equivalent to তৎ-
সম্ভবে, i. e. তাঁহার সম্ভবে, *during*
his lifetime, it is right enough.
আটক, *s.* an obstacle.
অবাক, *a.* speechless.
যন্ত্র, *s.* a platform, or any thing
resembling it; as, a bedstead,
table, watchman's shed, &c.
সঙ্কেত, *s.* beckoning, a sign.
অনুভব, *s.* supposition, impression.
কোল, *s.* embrace.
ভয়ঙ্কর, *a.* causing fear, terrible.
আত্মপ্রাণ = আপন প্রাণ.

PAGE 241.

সংস্থাপনকর্তা, *s.* one who esta-
blishes or sets up.
সপ্রমাণ, *a.* evident; self-evident.
যশোযুক্ত, *a.* renowned.
ভাগী, *s.* a sharer.
জোগৃহ, *s.* a house made (in a
great measure) of lac; from
জো, *s.* lac + গৃহ.
দুর্যোধন, *Durjodhan*, the eldest of
the *Kuru* princes, who survived
all his brethren, but was killed
by *Bhima*.
পাণ্ডু, *Pándu*, the father of *Ju-*
dhishthira, *Bhima*, *Arjuna*, *Na-*
kula and *Sahadeva*. *Durjo-*
dhan, although *Pándu's* ne-
phew, waged war with his sons.
বারণাবত, *Váranávata*.
বাছন, *v.* to select.
পরিপাটী, *s.* method, regularity:
a. regular, in due style.

—Page 241 continued—

শোণ, *B. শণ*, *s.* hemp.

যুধিষ্ঠির, *Judhisthira*, eldest son

সুহৃদ, *s.* a friend. [of *Pándu*.

শ্লেচ্ছ, *s.* a barbarian, i. e. a non-

Hindu, viewed as being without caste or religion.

ভাষাছল, *s.* artificial or enigmatical language.

পঞ্চ, *num.* five.

আছয়ে; poetical for আছে.

তাহে, poetical for তাহাতে.

*ভর, *s.* fear, alarm.

ঘোনি, *s.* place of origin or production; origin, mine.

অন্তক, *a.* making an end of, deadly, fatal: *s.* death. Render, *fatal, to the place of its own origin.*

রিপু, *s.* an enemy.

বপু, বপুঃ, *s.* the body.

করপুট, *s.* joining the hands (from respect, &c.) [oath.

দিব্য, *a.* divine, heavenly: *s.* an

রাজযোগ্য, *a.* fit for a king.

পুরী, *s.* a residence, a town.

মণ্ডিত, *p.* adorned, plated.

পাণ্ডব, *a.* descended from *Pándu*.

ভীম, *Bhima*. See above, পাণ্ডু.

বৃকোদর, a name of *Bhima*.

আঘ্রাণ, *s.* smelling.

জোএর, the possessive case of জো.

PAGE 242.

হস্তিনাপুর, *Hastinápura*, ancient

অরণ্য, *s.* a forest. [Dilhi.

পূর্বকালীয়, *a.* ancient, of former

মিসর, *Egypt*. [times.

ফিরোণ, *Pharaoh*.

নদীকূল, *s.* the bank of a river; from নদী + কূল.

কৃশ, *a.* lean, emaciated.

কুৎসিত, *a.* ugly, vile.

ভঙ্গ হওন, *v.* to be broken: ভঙ্গ

করণ, *v.* to break.

দৌটা, *s.* a stalk. [shape.

স্থূলাকার, *a.* of a thick or bulky

মায়াবী, *s.* a juggler.

পানপাত্রবাহক, *s.* the holder or

bearer of a drinking vessel, a

cup-bearer; from পান + পাত্র

+ বাহক. ● [lighting.

মোদক, *s.* a confectioner: *a.* de-

রক্ষক সৈন্যাধিপতি, *s.* the com-

mander of the guard; from

রক্ষক, *a.* keeping: *s.* a keeper,

preserver + সৈন্য + অধিপতি.

The term *guard* is represented

by রক্ষক সৈন্য.

PAGE 243.

ইব্রীয়, *Hebrew*.

উদ্বলন, *s.* hanging.

যূষক, *Joseph*.

ক্ষৌরকর্ম, *s.* shaving.

তৎপর্য; a misprint for তাৎপর্য.

পূর্বাণ, *a.* easterly.

দুর্ভিক্ষ, *s.* a famine. Also দুর্ভক্ষ.

সুভক্ষ, *s.* a time of plenty. Also

সুভিক্ষ.

PAGE 244.

অসহ্য, *a.* unbearable, intolerable.

ঘটান, *v.* to cause to happen, bring

to pass.

অধ্যক্ষ, *s.* an overseer; from অধি,

over + অক্ষি, an eye.

—Page 244 continued—

পঞ্চমাংশ, *s.* the fifth part ; from
পঞ্চম, fifth + অংশ.
আত্মা, *s.* the conscious principle,
soul, *spirit*.
বশীভূত, *p.* subjected.
গলদেশ, *s.* the neck.
রথ, *s.* a chariot.
নিগূঢ়, *a.* secret. [known.
প্রকাশক, *a. s.* one who makes
গমনাগমন, *s.* going to and fro ;
and going coming.

PAGE 245.

ঔরস, *s.* legitimate descent or off-
spring.
বিস্মৃতি, *s.* forgetting, oblivion.
পিতৃগৃহ, *s.* the paternal house.
গোলা ; see গোলাঘর, p. 128.
কিনান, *Canaan*.

PAGE 246.

পূর্দৃষ্ট, *a.* seen before or for-
চার, *s.* a spy. Also চর. [merly.
অনাবৃত, *a.* not covered, not de-
ছাদশ, *num.* twelve. [fended.
তদবধি, *adv.* from or until that
time.
কাকুতি, কাকুতি, *s.* sorrowful cry.
ব্যাকুলতা, *s.* distraction, anguish.

PAGE 247.

নিকাশ, *s.* effecting an opening
(especially into a purse) ; pay-
ment ; discharge of an obliga-
tion ; an account.
ছালা, *s.* a sack, wallet.
পাথের, *s.* requisites for travelling.

চাপান, *v.* to press down, *pack* ;
to conceal. Also ছাপান.
উত্তরিবার স্থান, a place to stop at,
a station.
যাথার্থিক, *a.* just, righteous, real,
honest.
ঢালন, *v.* to pour.
গুহি, *s.* a knot, joint, bag.
পুত্রহীন, *a.* destitute or bereft of
sons or children.

PAGE 248.

একা, *a.* alone.
শোক, *s.* sorrow.
পরলোক, *s.* the other world.
প্রতিজ্ঞা, *s.* here *declaration*.
সূক্ষ্মরূপে, *adv.* minutely.
আমাতেই বর্ধিবে, *will full on me*.
মসলা, *s.* spices. Also মশালা.
গন্ধরস, *s.* myrrh.
*বটন, the Hebrew name of a
pistacia nut.
বাদাম, *s.* the Indian almond.
গুগ্গল, *s.* a gum resin.

PAGE 249.

সর্বশক্তিমান, *a.* almighty.
অনুগ্রহীত, *p.* favoured.
গৃহাধ্যক্ষ, *s.* the overseer of a house.
মধ্যাহ্নকাল, *s.* noon time.
পরিমিত, here *exact*.
পৈতৃক, *a.* paternal.
সাজাইল, *arranged*.

PAGE 250.

চাহিয়া, looking.
হে বৎস, *my darling, my friend, a*
term of endearment.

—Page 250 continued—

পরিবেষণ, *s.* laying out food at a meal.

ঘৃণিত, *p.* abhorred.

অধিকার, here right, or rank.

বাটী, *s.* here cup.

উক্ত, *p.* said, spoken.

গণনা, here *divining*.

★ —

PAGE 251.

নির্দোষ, *a.* without fault or guilt, not guilty, acquitted, innocent.

খুঁজন, *v.* to seek, examine. *B.* খুঁজন.

দণ্ডবৎ, *a.* like a pole, i. e. prostrate: *s.* falling prostrate. It should not be used as a substantive.

প্রজ্বলিত, *p.* kindled, burning.

কর্ণগোচরে, *adv.* in the hearing.

দৃষ্টিপাত, *s.* looking.

PAGE 252.

বাঁধা, *p.* tied, bound.

সদাকাল, *adv.* always, for ever.

মিসরগামী, *a.* going into Egypt.

PAGE 253.

মহোপকার, *s.* great assistance.

দরিদ্রতা, *s.* beggary.

গল, *s.* the neck, throat.

চুম্বন, *s.* kissing.

মিটান, *v.* to put down, put an end to; here *to put on*. মিটন, *v.* to subside, abate.

ভারাক্রান্ত, *a.* loaded, burdened.

PAGE 254.

হৃদয়, *s.* the heart.

ভড়ীভূত, *p.* paralyzed.

মায়োন, *Maon*.

কর্মিনাধিকারী, the owner of Carmel; (not the celebrated mount Carmel, but another mountainous region to the south of Judea).

সুবদন, *a.* having a fine face.

ক্রোধী, *a.* passionate, angry.

যুব, *s.* a young man.

চিরজীবী, *a.* long-lived.

লোমচ্ছেদক, *s.* a shearer; from লোম + ছেদক.

PAGE 255.

অজাত কোথাকার লোক, people (coming) one knows not whence.

সম্ভ্রম, *s.* property.

উপকারী, *a.* helpful, of assistance.

পরিজন, *s.* a person belonging to the household.

দুশ্চরিত্র, *a.* of a bad character.

কুপা, *s.* a skin used for a bottle or cask.

দ্রাক্ষারস, *s.* grape-juice, wine.

কাঠা, *s.* a *káthá*, name of a measure.

ভাজা, *s.* dried, parched, fried, baked, &c.

কলাই, কলায়, *s.* any leguminous substance, as peas, &c.

গুচ্ছ, *s.* a bunch, bundle.

ডুমুরচাক, *s.* a cake or lump of figs. চাক, *s.* a wheel, any thing which resembles a solid wheel, a honeycomb, &c.

PAGE 256.

- গণ্য করণ, *v.* to notice ; from গণ্য,
a. that should be counted, or
 considered as of some value.
 অমরতা, *s.* immortality.
 রক্তপাত, *s.* shedding blood, blood-
 shed.
 প্রতিকার, প্রতীকার, *s.* undoing
 mischief, restoring, redress.
 পশ্চাদ্গামী, *s.* a follower ; from
 পশ্চাৎ + গামী.
 দত্ত, *p.* given, given away.
 আনীত, *p.* brought.
 পক্ষে, on the side, in the interest
 of.
 *বোচ্কা, *s.* a bundle.
 ফিঙ্গা, *s.* a sling.
 নিক্ষিপ্ত, *p.* thrown. নিক্ষেপ, *s.*
 throwing.
 রাজভোজ, *s.* a royal feast.

PAGE 257.

- ভোজ, *s.* a feast.
 মত্ততা, *s.* intoxication.
 শুদ্ধ, *p.* stiffened, stiff ; stopped ;
 stupified.
 নীত, *p.* taken.
 পরিষ্কৃত, *p.* purified, cleansed, re-
 fined.
 গৃহীত, *p.* taken, accepted.
 পরিশেষ, *s.* a complete end, a
limit. In Sanscrit this word
 means a remainder.
 শৈল, *s.* a rock, mountain.
 শস্যোৎপত্তি = শস্যের উৎপত্তি.
 তেজস্কর, *a.* shining.
 নীলকান্ত, *s.* a sapphire.
 গৃধ্র, *s.* a vulture.

সিংহশাবক = সিংহের শাবক.

পিঙ্গলবর্ণ, *a.* tawny.

অলংঘ্য, *a.* that may not be
 crossed or overstepped.

হস্তাপণ, *s.* laying one's hands
 upon.

খাত, *s.* any dug channel, a
 ditch, &c.

মর্ত্য, *a.* of the earth, mortal : *s.*
 the earth ; a mortal.

মাণিক ; see মাণিক্য.

স্ফটিক, *s.* a cry

স্বর্ণাশ্চর্য, *s.* a golden ornament.

প্রবাল, *s.* coral.

তুলনা, *s.* likeness, equality.

অদৃশ্য, here *a.* unseen.

কীর্তি, *s.* renown, celebrity, fame.

PAGE 258.

- আকাশমণ্ডল, *s.* the vault of hea-
 ven.
 গুরুতা, *s.* heaviness, weight.
 পরিমাণ, *s.* measure, weighing.
 ধারা, *s.* (channel), water-course,
 course, custom.
 ষষ্টি, ষাইট, *num.* sixty.
 স্বর্ণময়, *a.* golden.
 প্রতিমা, *s.* an image.
 প্রদেশ, *s.* a district, province.
 প্রাণপ্রতিষ্ঠা, *s.* impartation of life,
 consecration.
 কোষাধ্যক্ষ, *s.* a treasurer.
 ঘোষক, *s.* a herald.
 বংশী, *s.* a flute.
 বীণা, *s.* the *viná*, or Indian lute or
 guitar.
 শেরী, *s.* a kettle-drum ; a long
 trumpet.

—Page 258 continued—

মৃদঙ্গ, *s.* a double drum.
 তম্বুর, *s.* a common drum ; also a
 kind of lute.
 যন্ত্র, *s.* an instrument, mechanical
 contrivance.
 উবুড়, *a.* prostrate.
 অগ্নিকুণ্ড, *s.* a pit full of fire.
 কস্দীয়, *Chaldean.*

PAGE 259.

কর্তৃঅপদ, *s.* the post of a governor.
 দেব, *s.* a god, a lord. [anger.
 রাগাপন্ন, *a.* seized with a fit of
 আদেশ, *s.* instruction, direction,
 order.
 যদি তাহা হয়, *if it is to be so.*
 বিকটাকার, *a.* of terrific appear-
 ance.
 সাধারণ, *a.* common, universal.

PAGE 260.

সর্বোপরিষ্, *a.* supreme.
 সেবক, *a.* serving, attentive to : *s.*
 a servant. [governor.
 রাজকর্তা, *s.* a royal officer or
 বিকৃত, *p.* altered.
 খণ্ড বিখণ্ড, *a.* reduced to pieces or
 fragments.
 দারী, *Darius.* [siness.
 রাজকৰ্ম, *s.* royal work, public bu-

PAGE 261.

নির্দিষ্ট করণ, *v.* here, *to publish.*
 অটল, *a.* immoveable, unchange-
 ব্যবস্থা, *s.* a law. [able.
 স্বাক্ষরীকৃত, *a.* signed.
 বাতায়ন, *s.* a window.
 মুক্ত, *p.* here, *open.*
 পূৰ্ব্বেমানুসারে, according to his
 previous custom.
 জানু, *s.* the knee.
 বন্দী, *a.* captive : *s.* a prisoner.
 সূর্যাস্ত, *s.* sunset. [bered.
 অঙ্কিত, *p.* marked, labelled, num-
 রাজধানী, *s.* a royal residence (ap-
 plied both to palaces and cities).
 উপবাস, *s.* fasting.

PAGE 262.

উপভোগ, *s.* luxurious enjoyment.
 বিলাপশব্দ ; from বিলাপ + শব্দ.
 অমর, *a.* immortal, ever-living.
 হিংসিত, *p.* injured.
 অস্থি, *s.* a bone.
 সর্বত্র, *adv.* everywhere.
 নিবাসী, *s.* an inhabitant : *a.* in-
 habiting.
 অবিনাশ্য, *a.* indestructible.
 নিষ্কারকর্তা, *s.* a deliverer ; from
 নিস্তার, *s.* deliverance.
 স্বৰ্গ, *s.* heaven, the abode of the
 celestials.
 খসু, *Cyrus.*

INDEX AND VOCABULARY.

INDEX AND VOCABULARY.

. The Index is purposely constructed so as not to encourage indolence in the student : the more carefully he studies the explanatory notes along with the text, the less often will he find it necessary to refer to the index.

The letter ক্ৰ is not considered as the last letter of the alphabet, but as a combination of ক্ৰ. No difference is made between the first and the second ব্.

অ.	
অ-, অন-, a prefix, meaning <i>in-, un-, not</i> . The same as the Greek α privativum.	অগম্য, 135.
অংশ, 167.	অগাধ, <i>a</i> . unfathomable.
অংশিদার, 148.	অগোচর, 229.
অংশী, 148.	অগ্নি, 126, 132.
অংশু, <i>s</i> . a ray.	অগ্নিকুণ্ড, 258.
অকর্হব্জ, 152.	অগ্নিকোণ, <i>s</i> . the southeast point.
অকর্মণ্য, 173. [edly.]	অগ্নিময়, 229.
অকস্মাৎ, <i>adv</i> . suddenly, unexpected.	অগ্নিফুলকি, 144.
অকারণ, 223.	অগ্ন, অগ্নে, 127.
অকার্য, 162. [thing.]	অগুণ, অগুণামো, 177.
অকিঞ্চন, <i>a</i> . destitute, having no.	অগুণাগ, 158.
অকুলান, <i>s</i> . insufficient supply, deficiency, failure.	অগুহায়ণ, 120.
অকৃতকার্য, 208.	অঘ, <i>s</i> . sin.
অকৃতজ্ঞ, 203.	অঙ্ক, <i>s</i> . a mark, label, number.
অকৃতিজ্ঞ, 156.	অঙ্কিত, 261.
অক্ল, <i>p</i> . (in comp.) moistened.	অঙ্কুর, <i>s</i> . a sprout.
অক্লম, 222.	অঙ্কুরিত, 223.
অক্লর, <i>s</i> . a letter, type.	অঙ্ক, 157.
অক্লি, <i>s</i> . an eye.	অঙ্কার, 130.
অখিল, <i>s</i> . the whole.	অঙ্কীকার, 133.
	অঙ্কুরীয়, 211.
	অঙ্কুরী, 194.
	অচল, <i>a</i> . immoveable.
	অচ্ছিন্ন, 193.

- অজাত, 165.
 অজান, 137.
 অঞ্চল, 131.
 অটবী, *s.* a thicket, forest.
 অটল, 261. [house.
 অট্টালিকা, *s.* a lofty, solidly built
 অণ্ড, *s.* an egg.
 অতএব, 140.
 অতলস্পর্শ, *a.* unfathomable.
 অতি, 156. As a prefix it means
beyond, like the Latin *trans*.
 অতিক্রম, 165. [hospitality.
 অতিথি, *s.* a stranger claiming*
 অতিরিক্ত, *a.* beyond the proper
 measure, redundant, excessive.
 অতিশয়, 131.
 অতীত, *a.* past, (exceeded.)
 অতুর, আতুর, *a.* pained (used as
 a termination). [ble.
 অতুল, *a.* unequalled, incompara-
 অত্যন্ত, 157.
 অত্যাশ্রয়, 165.
 অত্যাচার, 205.
 অত্যাচারী, 205.
 অত্র, *adv.* here, there.
 অথচ, 158.
 অথবা, 223.
 অদৃশ্য, 146.
 অদৃষ্ট, 170, 257.
 অদ্ভুত, *a.* strange, marvellous.
 অদ্য, *adv.* to-day.
 অদ্যকার, of to-day.
 অদ্যাপি, *adv.* to this day, still.
 অদ্যাবধি, 212.
 অদ্ভি, *s.* a mountain. [unique.
 অদ্বিতীয়, *a.* without a fellow, sole,
 অধঃ, a prefix, meaning *down* or
 অধম, 150. [below.
 অধমণ, *s.* a debtor.
 অধর, *s.* the lower lip.
 অধর্ম, 140.
 অধর্মকর্ম, 140.
 অধস্থ, 178.
 অধার্মিক, 172.
 অধি-; this prefix means *over*,
 usually implying superiority;
 much like the Greek *ἐνί*.
 অধিক, 129.
 অধিকন্তু, 205.
 অধিকার, 148.
 অধিকারী, 167.
 অধিপতি, 225.
 অধিশীন, *s.* residing, preponder-
 অধীন, 148. [ating.
 অধীনতা, 215.
 অধোবদন, 230.
 অধৈর্য, 223.
 অধ্যক্ষ, 244.
 অধ্যয়ন, *s.* studying, going over
 অধ্যায়, 130. [a lesson.
 অনধীন, 173.
 অনন্ত, 237.
 অনন্তর, 193.
 অনবরত, *a.* incessant.
 অনন্তিভ, 175.
 অনল, *s.* fire.
 অনর্গল, 239.
 অনাথ, 144.
 অনাদর, 219.
 অনাদি, *a.* without a beginning,
 অনাবৃত, 246. [eternal.
 অনাবৃষ্টি, 160.
 অনায়াস, অনায়াসে, 153.
 অনাহার, 161.
 অনাহারী, 162.
 অনিত্য, 140.

- অনিশ্চিত, 176.
 অনিষ্ট, 137.
 অনিষ্টকারী, 176.
 অনিবার্য, *a.* that cannot be checked or kept under.
 অনু-, a prefix with the meaning of the Greek *and*, *after*, *along*.
 অনুকূল, *a.* friendly.
 অনুগত, *a.* gone after, following, attached to.
 অনুগমন, *s.* following, attending.
 অনুগামী, *s. a.* a follower.
 অনুগৃহীত, 249.
 অনুগৃহ, 128.
 অনুচর, 161.
 অনুচিত, 138.
 অনুতাপ, *s.* regret, repentance.
 অনুপকার, 162.
 অনুপম, 169.
 অনুপায়, 208.
 অনুভব, 240.
 অনুভাব, *s.* a clear indication; established fact; settled opinion.
 অনুযতি, 148.
 অনুমান, 130.
 অনুযোগ, 195.
 অনুরাগ, 178.
 অনুরোধ, *s.* deference.
 অনুসন্ধান, 161.
 অনুসার, অনুসারে, 140.
 অকৃত্ৰা, *s.* an unmarried female.
 অনেক, 128.
 অনৈক্য, 153.
 অন্ত, *s.* end, extremity, death.
 অন্তঃ, a prefix; the Latin *intus*.
 অন্তঃকরণ, *s.* the heart.
 অন্তঃপুর, 225.
 অন্তক, 241.
 অন্তর, 131, 151.
 অন্তরঙ্গ, 221.
 অন্তর্ভাবী, 163.
 অন্তর্হিত, *p.* removed out of sight.
 অন্তিম, *a.* extreme, final.
 অন্তেষ্টী, 221.
 অঙ্ক, 135.
 অঙ্কার, 125.
 অন্ন, 127, 213.
 অন্য, 162. The Latin *alius*.
 অন্যত্র, 181.
 অন্যথা, 240.
 অন্যমনস্ক, 210.
 অন্যান্য, 169.
 অন্যান্য, 136.
 অশ্বেষণ, 208.
 অপকার, 152.
 অপকারী, 168.
 অপকৃষ্ট, *a.* debased.
 অপচয়, 171.
 অপত্য, 165.
 অপদস্থ, *a.* without employment.
 অপবাদ, 136.
 অপবাদগুস্ত, 195.
 অপব্যয়, 220.
 অপমান, 140.
 অপমানজনক, 202.
 অপমানিত, 165.
 অপরা, 161.
 অপরাধ, 130.
 অপরাধী, 168.
 অপরিচিত, 165.
 অপরিমিত, 141, 197.
 অপরিমিতাচারী, 141.
 অপরাধ, 175.
 অপহরণ, 210.
 অপহৃত, 190. [worthless man.
 অপাত্র, *s.* a common vessel; a

অপার, *a.* boundless, (having no shore on the other side.)

অপারক, 180.

অপূৰ্ণ, 131.

অপেক্ষা, 140.

অপ্রকাশ, 229.

অপ্রতিভ, 175.

অপ্রত্যা, 214.

অপ্রস্তুত, 160.

অপ্রাণী, 167.

অপ্রিয়, *a.* not liked, disliked.

অব-, a prefix with the meaning of the latin *ab* or *de*, usually implying detraction.

অবকাশ, 132.

অবগত, 233.

অবজা, 221.

অবতার, *s.* descent, incarnation.

অবধি, 110, 212.

অবয়ব, *s.* limb, member, outline.

অবরোধ, 165.

অবলম্বন, 164.

অবলোকন, 189.

অবশ, *a.* not subdued or subject,

অবশিষ্ট, 173. [unruly.

অবশেষে, 178.

অবশ্য, 135.

অবসান, 163.

অবস্থ, 168.

অবস্থাস্থর, 172.

অবস্থিতি, *s.* residing, dwelling.

অবহেলা, 236.

অবাক, 240.

অবাধ্য, 237.

অবিচার, 193.

অবিদিত, *a.* not made known, un-

অবিনাশ্য, 262. [known.

অবিবেচক, 154.

অবিশ্বাস, 137.

অভরণ, *s.* an ornament.

অভাব, 131.

অভি-, a prefix with the meaning of the Latin *ob*, English *to* or *at*.

অভিধান, 130.

অভিপ্রায়, 157.

অভিপ্রেত, 169.

অভিমত, *a.* approved, wished : *s.*

অভিমান, 151. [wish.

অভিম্বানী, 229.

অভিনাষ, *s.* desire, longing.

অভিশাপ, *s.* a curse, cursing.

অভিষেক, *s.* sprinkling, bathing, anointing ; inauguration.

অভেদ্য, 221.

অভ্যাস, 160.

অমঙ্গল, 174.

অমনি, *adv.* thus ; without an object ; gratis.

অমর, 262.

অমরত, 256. [state.

অমাত্য, *s.* a grandee, minister of

অমাবস্যা, *s.* day of the new moon.

অমুক, 128.

অমৃত, *a.* not dead, immortal ; immortality ; ambrosia or any thing securing immortality.

অম্বু, *s.* water (poetical).

অম্বু, 181.

অযশ, 199.

অরণ্য, 242.

অগ্নি, *s.* an enemy (poetical).

অরুণ, *s.* aurora ; red sky at the dawn of day.

অরোগী, 161.

অর্থ, 139.

অর্থলাভ, 166.

অর্থাৎ, 193.
 অক্ল, 125.
 অক্লবয়ক, 181.
 অক্লভাগ, 208. [night.
 অক্লবাত্র, *s.* half the night, mid-
 অক্লেক, 223.
 অলঙ্কার, 139.
 অলঙ্কৃত, 219.
 অলঙ্ঘ্য, 257.
 অলস, *a.* lazy, indolent, idle.
 অলোক, *s.* falsehood, vanity.
 অম্প, 125.
 অম্পবুক্ষি, 158.
 অশক্ল, 174.
 অশিষ্ট, 219.
 অশুচি, 229.
 অশ্রু, *s.* a tear.
 অশ্ব, 190.
 অশ্ববধিক, 197.
 অশ্ববধক, 210.
 অশ্বশালা, 215.
 অশ্বারূঢ়, 210.
 অশ্বারোহণ, 190.
 অসংখ্য, 139.
 অসঙ্গত, 135.
 অসৎ, অসদ্, 161.
 অসৎকর্ম, 169.
 অসৎসঙ্গ, 171.
 অসম্ভব, 159. [unseasonable.
 অসময়, *s.* unseasonable time : *a.*
 অসম্ভব, 150.
 অসম্ভবাকার, 165.
 অসম্মত, 216.
 অসহ্য, 244.
 অসাধ্য, 150.
 অসাধ্যতা, 194.
 অসাবধান, 152.
 অসার, 225.

অসূয়া, 170.
 অস্ত, *s.* the western mountain ;
 the setting of the sun, &c.
 অস্ত্র, 223.
 অস্থি, 262.
 অস্বীকার, 158.
 অহঙ্কার, 151.
 অহঙ্কারী, অহঙ্কৃত, 219.
 অহিত, 218.
 অহিতকারী, 218.
 ———
 অ।
 অ।-, a prefix with the meaning of
 the Latin *ad*. It often has a
 special reference to *self*.
 আইসন, 125.
 আইষ, *s.* the scales of fish.
 আঁচড়ান, 141.
 আকার, 132.
 আকর্ষণ, 167.
 আকাঙ্ক্ষা, 151.
 আকাঙ্ক্ষী, 177.
 আকার, 134.
 আকাল, 125.
 আকাশ, *s.* sky, air.
 আকাশমণ্ডল, 258.
 আকিঞ্চন, 181.
 আকুল, 229.
 আকৃতি, 195.
 আক্রমণ, 156.
 আখ্যান, 230.
 আগত, 187.
 আগন্তুক, *s.* a person newly ar-
 rived, a newcomer.
 আগমন, 163.
 আগামী, 131.
 আগার, 173.
 আগুন, আগুণ, 126.

- আগে, 127.
 আঘাত, 126, 127.
 আয়ুগ, 241.
 আচরণ, 141.
 আচার, 218. [ligion.
 আচার্য, *s.* a public teacher of re-
 আচ্ছন্ন, *p.* covered, protected.
 *আচ্ছা, *adv.* well.
 আচ্ছাদন, 204.
 আচ্ছাদিত, 149.
 অজন্ম, *adv.* from the birth.
 অজি, 148.
 আজা, 188.
 আজাবহ, *a.* obedient.
 আজালঙ্ঘন, 185.
 আটক, 240.
 আড়ম্বর, 158.
 আড়াই, *num.* two and a half.
 আঢ়া, *a.* abounding, affluent.
 আতা, 233.
 আতিথ্য, *s.* hospitable reception.
 আত্ম, a prefix, meaning self, own.
 আত্মস্তুতী, 170.
 আত্মশক্তি, 185. [one's self.
 আত্মশ্লাঘা, *s.* vain glory; priding
 আত্মস্তুতিবাক্য, 178.
 আত্মহত্যা, 134.
 আত্মা, 244.
 আত্মীয়, আত্মীয়তা, 131.
 আত্যন্তিক, *a.* excessive.
 আদর, *s.* respect, veneration.
 আদর্শ, *s.* pattern, original, mirror.
 আদায়, *s.* taking, obtaining, en-
 forcing a claim.
 আদি, 140.
 আদেশ, 259.
 আদ্য, আদ্য, 189.
 আধ, আধা, *num.* half.
 আধার, 219.
 আধিক্য, 154.
 আনন, 129.
 আনন্দ, *s.* joy.
 আনয়ন, *s.* bringing.
 আনা, 25, 128.
 আনীত, 256.
 আন্তরিক, 136.
 আন্দোলন, *s.* swinging, oscillating,
 revolving in the mind. [lamity.
 আপত্তি, *s.* accident, objection, ca-
 আপদ, 150.
 আপন, 31.
 আপনহইতে, 156.
 আপনা, আপনি, 156.
 আপনি, 27.
 আপাততঃ, *adv.* immediately.
 আপ্যায়িত, *p.* refreshed.
 আপ্লাবন, *s.* flooding. [vail.
 আবরণ, *s.* covering, screening; a
 আবশ্যক, *a.* necessary : *s.* neces-
 আবশ্যকতা, 173. [sity.,
 *আবাদ, *s.* population, habitation,
 settlement.
 আবাল, *adv.* from a child.
 আবাস, *s.* a habitation.
 আবির্ভাব, *s.* a manifestation (of
 divine influence).
 আবৃত, *p.* covered, screened.
 আভা, আভাস, *s.* brilliancy.
 আভাষ, *s.* introductory discourse.
 আয়, 127.
 আয়, *s.* disease, illness.
 আমি, 26.
 *আমির, *s.* a chieftain.
 আমোদ, 133.
 আমোদিত, 237.
 আয়ু, 163.

আয়ত্ব, *p.* subdued, kept in sub-
 আয়স, 235. [jection.
 আয়ু, আয়ুঃ, *s.* life, lifetime.
 আয়োজন, 154.
 আর, 129.
 আর কি, 199.
 আর বার, 145.
 আরন্ধু, 140.
 আরম্ভ, 134.
 আরাধনা, *s.* worship, reverential
 অরাম, 128. [service.
 আরুঢ়, *p.* having ascended or
 আরোপিত, 173. [mounted.
 আরোহণ, 173.
 আর্ভ, *p.* pained.
 আর্দ্র, 136.
 আলয়, 154.
 আলস্য, 139.
 আলাপ, 128.
 আলাপী, 135.
 আলি, 128.
 আলিঙ্গন, 216.
 আলু, *s.* a yam, potato.
 আলো, 126, 144.
 আলোচনা, *s.* looking at, survey-
 আশঙ্কা, 229. [ing, examining.
 আশয়, 151. Also intention.
 আশা, 129.
 আশীর্বাদ, 141.
 আশ্চর্য্য, 130.
 আশ্রম, 174.
 আশ্রয়, 133.
 আশ্রিত, 161.
 আশ্রিত, 186.
 আশ্বাস, 136.
 আশ্বাসন, 172.
 আশ্বিন, 120.
 আসক্ত, *a.* attached to.

আসন, 193.
 আস্থিক, *s.* believing in a God.
 *আস্থিন, *s.* a sleeve.
 আস্পাদ, 140.
 আসফালন, 182.
 আশ্বাদ, 141.
 আশ্বাদন, 174.
 আহরণ, 160.
 আহা, 142.
 আহা, 151.
 আহারসাধন, 186.
 আহারোপযুক্ত, 172.
 আহূত, *p.* called, invited.
 আফ্লাদ, 128.
 আফ্লাদিত, 128.
 আফ্লাদজনক, 141.
 আফ্রান, 198.

ই.

ইক্ষু, *s.* a sugarcane.
 ইঞ্জিত, 219.
 ইচ্ছা, 129.
 ইচ্ছাক্রমে, 168.
 ইচ্ছুক, 168.
 *ইক্ষি, 132.
 ইট, 129.
 ইতর, 135.
 ইতস্ততঃ, *adv.* hither and thither.
 ইতি, *adv.* thus, here is the end.
 ইতিমধ্যে, 153.
 ইতিহাস, 136.
 ইতোমধ্যে, 164.
 ইত্যবসরে, 162.
 ইত্যাদি, 140.
 ইনি, 32.
 ইন্দ্র, 127.
 ইন্দ্র, *Indra*, king of the gods.

ইন্দ্রিয়, *s.* an organ of sense; the senses. [sired.

ইষ্ট, *p.* worshipped, preferred, de-

ইষ্টক, *s.* a brick.

ইহকাল, 135.

ইহাতে, 160.

ইহার মধ্যে, 128.

ই.

ঈর্ষ্যা, 178.

ঈশ্বর, 128.

ঈষৎ, *prefix*, a little.

ঈষদ্বাস্য, 196.

উ.

উক, 250.

উক্লি, 141.

উখা, 167. Also a saucepan.

উগু, *a.* pungent, passionate, surly.

উচিত, 136.

উচোট, উছোট, উচ্ছোট, 125.

উচ্চ, 128.

উচ্চপদ, 215.

উচ্চারণ, 133.

উচ্চীকৃত, 183.

উচ্চৈঃ, 160.

উচ্চৈঃস্বর, 160.

উচ্ছোট, 125.

উট, 232.

উঠন, 125, 134.

উঠান, 127.

উড়ন, 126.

উৎ-, a prefix meaning *up* or *out*, implying *distinctness*.

উৎকৃষ্ট, 175.

উত্তম, *a.* very good, excellent, best.

উত্তমর্গ, *s.* a creditor.

উত্তর, 129, 131, 138.

উত্তরণ, 152.

উত্তরাধিকারী, *s.* heir, successor.

উত্তরীয় বস্ত্র, 162.

উত্তরোত্তর, 138.

উদাপ, 162.

উদ্বীর্ণ, 163.

উদ্বোলন, 237.

উৎখলন, *v.* to overflow.

উত্থান, *s.* raising, rising.

উত্থাপন, *s.* raising.

উৎপন্ন, 147.

উৎপত্তি, 221.

উৎপাটন, 204.

উৎসর্গ, *s.* offering an oblation ; an offering.

উৎসাহ, *s.* promptness, energy, zeal.

উৎসুক, 185.

উদয়, 131.

উদর, 131.

উদরবেদনা, 199.

উদরমুদ্রি, 202.

উদাসীন, 202.

উদাহরণ, 223.

উদ্বিত, 157.

উদ্বাগর, *s.* vomiting.

উদ্দেশ, 131.

উদ্ধার, উদ্ধারণ, 170.

উদ্ধ্বন, 243.

উদ্বিগ্ন, 180.

উদ্বিগ্ন, 181.

উদ্যত, 169.

উদ্যান, 202.

উনুই, 131.

উদ্ভূর, *s.* a mouse, rat.

উন্নত, *p.* elevated.

উদ্বাহ, 177.

উদ্বাদ, 229.

উপ-, a prefix with the meaning of the Latin <i>sub</i> , usually implying <i>aid</i> or <i>supplement</i> .	উভয়, 145.
উপকার, 137.	উরুগ, <i>a.</i> (going on the breast,) creeping : <i>s.</i> a snake.
উপকারবোধ, 155.	উরু, <i>s.</i> the thigh.
উপকারী, 275.	উরুৱা, 134.
উপকৃত, 157.	উলঙ্গ, 136.
উপক্রম, 218.	উল্কাযুগী, 155.
উপজন, 169.	উল্টান, 133.
উপভাবিকা, <i>s.</i> livelihood, means of	উল্টান, 183.
উপঢৌকন, 204. [support.	উল্টাপাল্টা, 137.
উপত্যকা, <i>s.</i> a valley, dell.	উল্লঙ্ঘন, 173.
উপদেশ, 141.	উল্লাস, <i>s.</i> exultation, exulting.
উপদেশক, <i>s.</i> a teacher.	উল্লাসিত, 225.
উপদ্বীপ, <i>s.</i> an island.	উল্লেখ, <i>s.</i> specifying, mentioning.
উপদ্রব, <i>s.</i> oppression.	উফু, 172.
উপদ্রোহ, 170.	উষ্ণ, <i>a.</i> warm.
উপবাস, 261.	উষীক, উষীষ, 202.
উপবিষ্ট, 199.	উষা, 238.
উপবেশন, 218.	
উপভোগ, 262.	উ .
উপমা, <i>s.</i> a likeness, comparison,	উরু, <i>s.</i> the thigh.
উপযুক্ত, 136. [simile.	উর্ধ্ব, 169.
উপর, 127.	
উপরপীঠ, 159.	ঋ .
উপলক্ষ, উপলক্ষ্য, 132.	ঋণ, 194
উপলক্ষি, <i>s.</i> supposition, surmise ;	ঋণগ্রস্ত, 220.
acquisition.	ঋতু, <i>s.</i> a season. +
উপশম, <i>s.</i> relief, alleviation.	ঋষি, <i>s.</i> a sage, saint.
উপস্থিত, 154.	
উপহার, <i>s.</i> an offering.	এ .
উপহাস, 140.	এ, এই, 32.
উপহাস্য, 184.	এক, 125.
উপদেশ, 218.	একজাই, 159.
উপাধি, <i>s.</i> an epithet.	একটু, একটুকি, a little, a bit.
উপায়, 160.	একত্র, <i>adv.</i> in one place, together.
উপার্জন, উপার্জন, 140.	একবাক্যত, 153.
উবুড়, 258.	একলা, 134.
	একা, 248.

একাকী, 191.
 একেবারে, 134.
 এক্ষণে, 134.
 এখন, 126.
 এখানে, 134.
 এড়ান, *v.* to escape.
 এত, 130.
 এতদূশ, 154.
 এবং, *conj.* and.
 এমনত, এমন, এমনি, such ; so, thus.

 ঐ.

ঐক্য, 158.
 ঐশ্বর্য্য, 140.
 ঐহিক, 226.

 ও.

ও, *conj.* and : *pron.* that.
 *ওএরাণ, *s.* devastation, depopu-
 ওখানে, 142. [*lation.*]
 ওপার, *s.* the opposite shore.
 ওরে, 68.
 ওলাউচা, *s.* cholera.
 ওষ্ঠ, 167.
 ওসার, 129.

 ঔ.

ঔরস, 245.
 ঔষধ, 128.
 ঔষধি, 199.

 ক.

কএক, 147.
 কখন, কখনো, 190.
 কঙ্কপ, 152.
 কটাক্ষ, *s.* a glance, significant look.
 কটাহ, *s.* a caldron.
 কটু, 140.

কটুভাষী, 140.
 কটুক্রি, 230.
 কচিন, 130.
 কড়ি, 128
 কণা, 134.
 কণ্টক, 152.
 কণ্ঠ, *s.* the throat.
 কত, 127, 137.
 কতক, a little, some.
 কতিপয়, 197.
 কথা, 126.
 কথাবার্তা, 130.
 কথোপকথন, 132.
 কদর্য্য, 230.
 কদাকার, 140.
 কদাচ, 130.
 কদাচন, 217.
 কদাচার, 229.
 কদাচিত, 228.
 কনিষ্ঠ, 194.
 কন্যা, 129.
 কপট, 224.
 কপর্দক, *s.* a cowry.
 কপাট, *s.* the board of a door.
 কপাল, *s.* forehead ; destiny, fate.
 কপোত, 171.
 কপোল, *s.* the cheek.
 কবরস্থান, 202.
 কবাট, *s.* same as কপাট.
 কবি, 198.
 কবিতা, 230.
 কবিরাজ, 133.
 কবে, 126.
 কভ, 224.
 কমল, *s.* a lotus ; water.
 কম্প, 150.
 কম্পান, কম্পাষিত, 198.
 কম্পিত, 229.

- কঙ্কাল, 218.
 *কবুল, *s.* a promise, pledge.
 কয়, 127.
 কয়লা, *s.* charcoal.
 কর, 148. Also tribute.
 করণ, *v.* to do, make, practise.
 করণক, *postp.* by means of.
 করতাল, *s.* a cymbal.
 করপত্র, *s.* a saw.
 করপুটে, 241.
 করণ, *v.* to get done or made.
 করাত, 128.
 করিয়া, 129.
 করী, *s.* an elephant.
 করুণা, *s.* compassion, mercy.
 ককট, *s.* a crab.
 ককর্কশ, 173.
 *কজ্জ, 138.
 কর্ণ, *s.* the ear; (a handle,) the
 rudder.
 কর্ণকুহর, *s.* the cavity of the ear.
 কর্ণগোচর, 251.
 *কর্ণধার, *s.* a helmsman.
 কর্ণেজপ, *s.* a whisperer, tale-bearer.
 করবর, 137.
 করবরী, 208.
 কর্হা, 211.
 কর্তৃক, 148.
 কর্তৃত্ব, 148.
 কর্ত্তী, *s.* a mistress.
 কর্দম, 160.
 কর্ম, 129, 136.
 কর্মকার, 167.
 কল, 137.
 *কলয়, 125.
 কলঙ্ক, 228.
 কলশ, কলস, কলশী, কলসী, 126,
 কলহ, 190. [183.
- কলা, 162.
 কলাই, 255.
 কলেবর, *s.* the body (poetical).
 কল্প, *s.* a contrivance, scheme.
 কল্পনা, *s. idem*, counterfeit.
 কল্পিত, 161.
 কল্য, 164.
 কল্যাণ, 238.
 কশা, 200.
 *কশাই, 169.
 কশাঘাত, 200.
 কষ্ট, 175.
 কহন, 125.
 কাঁচ, 127.
 কাঁচা, 181.
 কাঁটা, 152.
 কাঁড়, কাঁথড়া, *s.* rubbish (of
 কাঁদন, *v.* to weep, wail. [ruins).
 কাঁপন, 193.
 কাক, 3.
 কাকুতি, কাকুতি, কাকুতি, 246.
 *কাগজ, *s.* paper.
 *কাজি, *s.* a judge.
 কাচ, *s.* glass.
 *কাছারী, *s.* a public office.
 কাছে, 127.
 কাঞ্চন, 223.
 কাটন, 127, 198.
 কাটবিড়ালি, 228.
 কাঠ, 128.
 কাঠা, 255.
 কাঠিন্য, *s.* hardness, unfeelingness.
 কাড়ন, 178.
 কাণ, *s.* the ear.
 কাণকাটা, 172.
 কাণা, 126, 137.
 কাণ্ড, *s.* a stalk, stem; section.
 কাতর, 161.

- কাতরোক্তি, 236.
 কান্না, 131.
 কানা, 126.
 কানন, 217.
 কান্দন, 137.
 কাপটা, *s.* hypocrisy, trickery.
 কাপড়, 126.
 কাপুরুষ, *s.* a coward, scamp.
 কাব্য, *s.* a poem, poetry ; a satire.
 কাম, 141.
 কামড়ান, 128.
 কামনা, 223.
 কাম্য, 223.
 কার, 131.
 কারক, *a.* making, effecting : *s.* an [agent].
 কারণ, 130.
 কারা, কারাগার, 200.
 *কারকর, 193.
 কার্তিক, 120.
 কাপাস, *s.* cotton. the cotton-plant
 কার্ঘ্য, *s.* a work. [or tree]
 কার্যোদ্ধার, 161.
 কাল, 125, 153, 176.
 কালক্ষেপণ, 162.
 কালী, 135.
 কালি, 132. Also *s.* numerical re-
 কালিয়া, *s.* blackness. [sult.
 কালী, 129. Also *Kālī*, a goddess.
 কালো, 193.
 কাম্পনিক, 229.
 কাম্পনিকতা, 229.
 কাঠ, 151.
 কাষ্ঠনির্মিত, 169.
 কাষ্ঠভার, 180.
 কাষ্ঠাকার, 173.
 কাসী, *s.* a cough, catarrh.
 কাষ্ঠিয়, কাষ্ঠ্য, *s.* a sickle, prun-
 কাছন, 128. [ing knife.
 কি, 30, 31, 68, 125.
 কিস্বর, *s.* a servant.
 কিছ্র, 32, 129.
 কি জানি, 190.
 কিঞ্চিৎ, 165.
 কিণন, কিনন, 130.
 কিস্ত, 128.
 কিমর্থে, *adv.* what for ?
 কিম্বা, *conj.* or.
 কিয়ৎ, *adv.* a little, few.
 কীট, *s.* a worm, insect.
 কীর্তন, *s.* celebrating.
 কীর্তি, 257.
 কু-, prefix, meaning *bad*.
 কুর্কর্ম, 139.
 কুর্দম্বো, 140.
 কুকুড়া, কুকুট, 127, 130.
 কুকুর, কুকুর, 127.
 কুক্ৰিয়া, *s.* an evil deed.
 কুক্ষি, *s.* the belly.
 কুজ্জটিক, *s.* a fog.
 কুঞ্জর, 228.
 কুটি, 158.
 কুটিল, *a.* crooked, insincere.
 কুটী, *s.* a brick house.
 কুটীর, 226.
 কুটুম্ব, 129.
 কুঠরী, 133.
 কুড়ন, কুড়ান, 194.
 কুড়ালি, *s.* a hatchet.
 কুণ্ড, *s.* a hole or pit, especially to
 light a fire in.
 কুণ্ডল, *s.* an ear-ring.
 কুড়াপি, *adv.* anywhere.
 কুৎসিত, 242.
 কুপথ, 140.
 কুপরাযশ, 141.
 কুপা, 129.

- কুপিত, 171.
 কুব্যবহার, 141.
 কুজ, *a.* hump-backed, stooping.
 কুমন্ত্রণা, 224.
 কুমার, *s.* a little boy, a prince; *a.*
 কুম্ভ, 225. [potter.
 কুম্ভকার, *s.* a potter.
 কুম্ভীর, 129.
 কুল, 229.
 কুলকুঠার, 177.
 কুলাল, *s.* a potter.
 কুলীন, *a.* of noble descent.
 *কুলুপ, *s.* a padlock, lock.
 কুশ, *s.* name of a sacred grass.
 কুশল, 141.
 কুসংসর্গো, 140.
 কুসুম, *s.* a flower, fruit.
 কুসুমভাব, 141.
 কুহর, *s.* a cavity, especially that
 কুপ, 169. [of the ear.
 কুপা, 255.
 কুয়া, 128.
 কুম্ভ, *s.* a tortoise, turtle.
 কুল, *s.* a shore, bank, mound.
 কৃত, *p.* done, made, effected.
 কৃতকার্য, *a.* having succeeded in
 কৃত্য, 217. [one's object.
 কৃতজ্ঞ, *a.* grateful.
 কৃতজ্ঞতা, 134.
 কৃতসাধ, 158.
 কৃত্যঞ্জলি, *a.* with hands uplifted
 and joined, as an act of suppli-
 cation.
 কৃতার্থ, *a.* having succeeded in
 কৃতোপকার, 216. [one's object.
 কৃত্রিম, *a.* artificial, fictitious, not
 কৃপণ, 129. [genuine.
 কৃপণতা, 129.
 কৃপা, *s.* mercy.
 কৃমি, *s.* a worm, insect.
 কৃশ, 242.
 কৃষক, 159.
 কৃষাণ, 183.
 কৃষিকৰ্ম, 225.
 কৃষী, 170.
 কৃষ্ণ, *a.* black, dark blue: *s.*
 কৈ, 125. [Krishna.
 কেঁচুনা, কেঁচো, 142.
 কেন, 126.
 কেননা, 147.
 *কেলু, *s.* the pole.
 কেবল, 125.
 কেমন, 128.
 কেশ, 181.
 কেশহীন, 182.
 কেশাকেশি, *s.* pulling each other
 কেহ, 32. [by the hair.
 কৈ, 196.
 কোঁকান, *v.* to groan.
 কোকিল, *s.* the *kokil*, or Indian
 cuckoo.
 কোটর, *s.* the hollow of a tree.
 কোটাল, 205.
 কোটি, *s.* ten millions.
 কোঠর, 168. Also the same as
 কোড়া, 232. [কোটর.
 কোণ, *s.* a corner, angle.
 কোতয়াল, see কোটাল.
 কোথা, 129.
 কোথাও, 139.
 কোথায়, 129.
 কোদালী, 128.
 কোন, 129.
 কোপ, *s.* wrath, fury.
 কোবিদ, *a.* learned.
 কোমল, 170.

কোল, 240.
 কোলাহল, 186.
 কোশাকুশী, 224.
 কোষ, 215.
 কোষাগার, 215.
 কোষাধার, 258.
 কোতুক, 132.
 কোতুকী, 201.
 কোমুদী, *s.* moonlight, *i. e.* a scien-
 কৌশল, 188. [*tific introduction.*]
 ক্রন্দন, 224.
 ক্রব্য, *s.* flesh.
 ক্রম, 149.
 ক্রমশঃ, *adv.* gradually.
 ক্রমে ২, *adv.* gradually.
 ক্রয়, 162.
 ক্রিয়া, 144.
 ক্রীড়া, *s.* sport, wantonness.
 ক্রীত, 177.
 ক্রুদ্ধ, 182.
 ক্রূর, 218.
 ক্রেতা, 168.
 ক্রোড়, 187.
 ক্রোধ, 162.
 ক্রোধী, 254.
 ক্রোশ, 138.
 ক্রান্ত, 135.
 ক্লিষ্ট, *a.* damp, musty.
 ক্লিষ্ট, 161.
 ক্লীব, 197.
 ক্লেশ, *s.* dampness, clammy perspi-
 ক্লেশ, *s.* trouble. [*ration.*]
 ক্ষণ, 127.
 ক্ষত, 167.
 ক্ষতবিক্ষত, 183.
 ক্ষতি, 127, 180.
 ক্ষতিকারক, 171.
 ক্ষয়তা, 153.

ক্ষয়তাপন্ন, 168.
 ক্ষয়, 132.
 ক্ষয়, 139.
 ক্ষরণ, *s.* oozing, dripping.
 ক্ষান্ত, 136.
 ক্ষিপ্ত, 205.
 ক্ষীণ, 170.
 ক্ষীণতা, 152.
 ক্ষীর, 218.
 ক্ষুদ্র, 139.
 ক্ষুধা, 126.
 ক্ষুধিত, 161.
 ক্ষুব্ধ, *a.* alarmed, distracted.
 ক্ষুর, 130.
 ক্ষেত, ক্ষেত্র, 142.
 ক্ষেপ, ক্ষেপণ, 162.
 ক্ষোভ, 224.
 ক্ষৌর, ক্ষৌরী, 128.
 ক্ষৌরকর্ম, 243.

ঋগ, *a.* moving in the air: *s.* a
 bird, planet, &c.
 ঋচর, 132. Also the same as ঋগ.
 ঋগু, 184.
 ঋতী, *s.* a bedstead, couch.
 ঋত, 137.
 ঋতুগ, 188.
 ঋতুগহস্ত, 189.
 ঋতু, 149.
 ঋতুবিঋতু, 260.
 ঋনন, 221.
 *ঋগোশ, 150.
 *ঋচ, *s.* expenditure.
 *ঋচপত্র, *s.* a letter of credit.
 *ঋদাদার, 163.
 ঋজর, ঋজুর, 202.
 ঋর, *a.* short and stout.

খল, 174.
 খাওন, 126.
 খাটে, 130.
 খাত, 257.
 খাদ্য, 154.
 খান, 130. Same as খণ্ড.
 খানিক, 130.
 খাপরা, 159.
 *খালি, *a.* empty, vacant.
 খিড়কী, 128.
 খিদ্যমান, 226.
 খিল, *s.* a peg; fallow land.
 খুঁজন, 251.
 খুঁটী, *s.* a stake, post.
 খুঁজন, *v.* to seek.
 খুঁড়ন, খুঁড়ন, 132.
 খুদন, 137.
 *খুনী, 137.
 খুলন, 127.
 খুলিয়া ফেলন, 157.
 খুসী, 143.
 খেঁকশিয়াল, 155.
 *খেঁচর, *a.* moving in the air.
 খেদ, 153.
 খেদাশিত, 239.
 খেদিত, 213.
 খেদোক্তি, 141.
 খেলনা, 134.
 খেলা, 125.
 *খেলাৎ, *s.* a robe of honour.
 খেপুড়া, 136.
 খ্যাত, *p.* famed, renowned.
 খ্যাতি, 139.

গ.

গগণ, *s.* the sky.
 গঙ্গা, 129.
 গঙ্ঘি, 190.

গজ, 227. Also a measure, yard, &c.
 গজমূল, 227.
 গঠন, 169.
 গড়র, *s.* the *garura*, or fabulous bird of *Vishnu*.
 গণ, *s.* a class, party, number.
 গণক, 199.
 গণন, 142.
 গণনা, 200.
 গণাক্ষ, 155.
 গণিত, *p.* counted.
 গণ্ড, *s.* the cheek.
 গণ্ডী, *s.* four units; see p. 25.
 গণ্ডার, *s.* a rhinoceros.
 গণ্য, 256.
 গত, 132, 136.
 গতায়ত, *s.* coming and going, frequenting.
 গতি, *s.* going; onward progress, course, fate, behaviour.
 গদি, *s.* a cushion.
 গদ্য, 159.
 গন্তব্য, 185.
 গন্ত, 125.
 গন্তরস, 248.
 গন্ধর্ষ, *s.* a celestial musician according to Hindu mythology.
 গবাক্ষ, 191.
 গভীর, 130.
 গভীরতা, 130.
 গম, গোম, 130.
 গমন, 154.
 গমনাগমন, 244.
 *গরম, *s.* warm, hot, angry.
 গরল, *s.* venom.
 গরাণ, *a.* deep-rooted, hidden un-
 গর, *s.* an ox, cow. [der ground.
 গর্জন, গর্জন, 150.

- গৰ্ভ, 126.
 গৰ্ভভ, 168. *f.* গৰ্ভভী.
 গৰ্ব, *s.* arrogance, self-sufficiency.
 গৰ্ভ, *s.* an embryo; the womb.
 গৰ্ভধারিণী, 188.
 গৰ্হিত, *p.* hated, abhorred.
 গল, 253.
 গলদেশ, 244.
 গলন, 132.
 গলা, 155.
 গলা টিপিয়া মারণ, 155.
 গলান, 132.
 গলালম্বা, 158.
 গলি, *s.* a lane.
 গলিত, 149.
 গল্প, *s.* chit-chat, idle talk.
 গম্বু, 221.
 গা, 126.
 গাই, গাঈ, 130.
 গাঁ, *s.* the same as গুাম.
 গাঁথন, *v.* to construct, build.
 গাছ, 125, 126.
 গাছা, 204.
 গাড়ন, 132.
 গাড়ি, গাড়ী, 128.
 গাঢ়, *a.* dense, inspissated; crowded.
 গাত্র, 152.
 গাত্রীয় বস্ত্র, 162.
 গাদা, 161.
 গাধা, 175.
 গান, 126.
 গাবী, 186.
 গাভী, 218.
 গাম্ছা, গামোছা, 126.
 গাভীর্ষ, *s.* depth, gravity.
 গায়ক, 198.
 গাল, *s.* the cheek; jawing.
 গালন, 132.
 গালাগালি, 127.
 গালি, 127.
 গিরি, *s.* a mountain.
 গিলন, *v.* to swallow, pocket.
 গীত, *s.* a song, hymn.
 গুঁড়া, 127.
 গুঁড়াগাঁড়া, 146.
 গুণ্ডল, 218.
 গুচ্ছ, 255.
 গুণ, 154.
 গুণদান, 178.
 গুণী, 139.
 গুতা, 153.
 গুপ্ত, 134.
 গুহ, 131.
 গুহতা, 152, 258.
 গুলা, 130.
 গুলিবাঁট, *s.* casting lots, a lottery.
 গুহা, *s.* a cave, dell, defile.
 গুঢ়, *a.* secret, concealed.
 গৃধ্ৰ, 257.
 গৃহ, *s.* a house.
 গৃহপীড়া, 172.
 গৃহস্থ, 168.
 গৃহাধ্যক্ষ, 249.
 গৃহিণী, 207.
 গৃহীত, 257.
 গেলে, 147.
 গো, 158.
 গোচর, *s.* cognizance.
 গোচর্য, 158.
 গোচারণ, 159.
 গোত্র, *s.* lineage.
 গোধূম, 214.
 গোপন, 125, 193.
 গোবৎস, 187.
 গোঁম, 130.
 গোময়, 222.

গোরক্ষক, 159.
 গোর, 128.
 গোল, 125, 230.
 গোলমাল, 127.
 গোলা, 128, 149.
 গোলাঘর, 128.
 *গোলাপ, গোলাব, 125.
 গোষ্ঠ, 218.
 গোষ্ঠী, 176.
 গৌড়, *Gaur*, the ancient capital of
 গৌণ, 136. [Bengal: Bengal.
 গৌর, 153.
 গৌরব, 138.
 গৌরবণ, 153.
 গুহ, *s.* a book, volume.
 গুহি, 247.
 গুহন, *s.* to string or plait toge-
 গুহ, 151. [ther, to compose.
 গুহ, *s.* accepting, seizing; a planet.
 গুহণ, 141. Also an eclipse.
 গুহীতা, 220.
 গুম, 134.
 গুম্য, *a.* domesticated, rustic.
 গুস, 202.
 গুহ্য, 136.
 গুহা, 191.
 গুম্ব, 126.
 গুনি, *s.* depression, depreciation.

ঘ.

ঘট, 158.
 ঘটন, 150.
 ঘটনা, 193.
 ঘটা, 154.
 ঘটী, 162.
 ঘড়ী, 127.
 ঘটী, 127, 139.
 ঘন, 147.

ঘর, 126.
 ঘরামী, *s.* a builder of native huts.
 ঘর্ম, *s.* perspiration.
 ঘর্ষণ, *s.* rubbing, grinding, friction.
 ঘা, 127.
 ঘাটী বসান, *v.* to set an ambush.
 ঘাট, 144.
 ঘাড়, 128.
 ঘাতক, 188.
 ঘাম, 126.
 ঘাস, 127.
 ঘী, 225.
 ঘুঘু, 164.
 ঘূচন, 153.
 ঘূচান, 153.
 ঘূড়ী, 128.
 ঘূম, 126.
 ঘূরণ, 132.
 ঘূষ, *s.* a handful, a bribe.
 ঘূরণ, 146.
 ঘূর্ণিত, 165.
 ঘূর্ণিতমন্তুক, 165.
 ঘূণা, *s.* abhorrence, disgust.
 ঘূণাহ, *a.* abominable, disgusting.
 ঘূণিত, 250.
 ঘূত, 225.
 ঘেঁরণ, ঘেঁরণ, *v.* to hedge in, sur-
 ঘোটক, *s.* a horse. [round.
 ঘোড়া, 126.
 ঘোর, 187.
 ঘোল, *s.* buttermilk; an eddy.
 ঘোষক, 258.
 ঘোষণা, 217.
 ঘ্রাণ, *s.* smelling.

চ.

চক, 137. Also *s.* a square, market
 চক্র, *s.* a wheel. [place.

চক্ষুঃ, 125.
 চঞ্চল, 157.
 চঞ্চু, 177.
 চঞ্চাঘাত, 177.
 চটক, *s.* a sparrow ; jugglery.
 চড়, *s.* the palm, a slap.
 চড়ন, 126.
 চড়ান, 200.
 চণ্ডাল, 175.
 চতুর্, *num.* four, (a prefix.)
 চতুর, 135.
 চতুর্থ, 190.
 চতুষ্কদ, চতুষ্কাদ, 170.
 চন্দ্র, 125.
 চন্দ্রাতপ, *s.* an awning.
 চপেটাঘাত, 227.
 চমৎকার, 129.
 চমৎকৃত, 212.
 চয়ন, *s.* culling, collecting.
 চর, 246.
 চরণ, 159, 170, 208.
 চরণ, 159.
 চরিত্র, 218.
 চর্চ্চা, *s.* reflection, inquiry, curio-
 চর্চ্চা, *s.* chewing. [sity, prying.
 চর্ম, 156.
 চর্মনির্মিত, 164.
 চর্মপাদুকা, 206.
 চলন, 125.
 চলিত, 130.
 *চন্দ্ৰা, 128.
 চাউল, 127.
 চাঁদা, 233.
 চাকন, *s.* tasting.
 *চাকর, চাকরাণী, 132.
 *চাকরি, চাকরী, 134.
 চাকা, 128.
 চাক্চক্য, *s.* glittering, brilliancy.

চাক্ষুষ, *a.* visible, before one's eyes.
 চাঞ্চল্য, *s.* fickleness.
 চাটন, 158.
 চাতুরী, 158.
 *চাদর, 141.
 চাপান, 247.
 *চাবী, *s.* a key.
 *চাবুক, 126.
 চামড়া, 158.
 চামস, 159.
 চার, 246. Also *num.* four.
 চারণ, 159.
 চারা, 136.
 চারি, *num.* four.
 চারিদিকে, 135.
 চালন, 190.
 চালান, 132.
 চালিত, 146.
 চালু, *s.* same as চাউল.
 চাষ, চাম, 142.
 চাষা, চামা, 147.
 চাহন, 167.
 চিঁড়ন, 164.
 চিকিৎসক, 199.
 চিকিৎসা, 133.
 চিকরুণ, *a.* greasy, smooth.
 চিল্লড়ী, *s.* a shrimp or prawn.
 চিড়া, 142.
 *চিড়িয়া, *s.* a bird.
 চিত্র, চিত্র, 136.
 চিতা, *s.* a funeral pile.
 চিত্র, 155.
 চিত্রকর, 155.
 চিত্রবিচিত্র, *a.* of variegated colours.
 চিনন, 127.
 চিন্তা, 184.
 চিন্তিত, 180.
 চিবুক, *s.* the chin.

চিরকাল, 171.
 চিরজীবী, 254.
 চিরস্থায়ী, *a.* durable, permanent,
 চিরৎ, 128. [eternal.
 চিল, 172.
 চিহ্ন, 138.
 চিহ্নিত, *p.* marked.
 চীৎকার, 159.
 চীৎকারশব্দ, 173.
 চীর্ণ, *p.* rent.
 চূপ, 127.
 চূপড়ী, *s.* a basket.
 চুষন, 253.
 চুরট, *s.* a scgar.
 চুরি, চুরী, 136, 162.
 চুল, 141.
 চুলকান, *v.* to itch, to tickle; to
 চুড়া, 149. [scratch.
 চূর্ণ, 152.
 চূর্ণ, 176.
 চেষ্টান, 126.
 চেষ্টকা, 158.
 চেতন, *s.* consciousness, intelli-
 gence; a sentient being.
 চেতনা, *s.* exercising or arousing
 consciousness or intelligence.
 চেনাশুনা, 128.
 চেফ্টা, 139.
 চৈতন্য, *s.* consciousness; the soul.
 চৈত্র, 120.
 ছোট, *s.* a hurt, blow.
 চোর, 139.
 চোরী, 139.
 চৌকি, 130, 210.
 চৌড়া, 158.
 চোর, *s.* a thief.
 চৌর্য, 140.
 ছাড়, *p.* fallen off or from, dismissed.

ছুড়ি, *s.* a dropping, dismissal, fall
 from a situation.

—
 ছ.

ছত্র, *s.* an umbrella; a fungus.
 ছত্রধারী, 228.
 ছন্দ, *s.* a verse, metre.
 ছপ্পর, *s.* a light roof.
 ছবি, 130.
 ছয়, 198.
 ছল, 133.
 ছল, 130.
 ছাউনি, ছাউনী, 130.
 ছাগ, ছাগল, 132.
 ছাগবৎস, 167.
 ছাগী, 169.
 ছাড়ন, 136.
 ছাড়া, 129.
 ছাড়ান, 140.
 ছাত, 127.
 ছাড়া, *s.* same as ছত্র.
 ছাত্র, *s.* a schoolboy, student, pu-
 ছানা, 168. [pil.
 ছাপান, 136.
 ছায়ী, 126.
 ছালা, 247.
 ছালিয়া, 135.
 ছিঁড়ন, 164.
 ছিদ্র, 182.
 ছিঁদ্র, 167.
 ছিঁদ্রভিষ, 170.
 ছিলা, *s.* a bow-string.
 ছুটী, 133.
 ছুড়ন, 126.
 *ছুতার, 130.
 ছুরিকা, 167.
 ছুরী, 132.
 ছেদ, 186.

ছেদন, 188.

ছেনা, 130.

ছেলিয়া, ছেলী, 135.

ছোঁ মারণ, 157.

ছোকরা, *s.* a lad.

ছোট, 128.

—
জ.

জগৎ, 150.

জগৎপতি, 173.

জগন্নাথ, *s.* the lord of the world,
Jagannáth.

জগন্ময়, *a.* capable of moving or be-
ing moved.

জঙ্গল, *s.* a jungle, thicket, forest.

জঙ্ঘা, *s.* the thigh.

জটী, *s.* the clotted hair of *Shiva*
and of ascetics.

জঠর, *s.* the womb.

জড়, *s.* paralyzed, benumbed.

জড়ান, 157.

জড়ীভূত, 254.

জন, 126.

জনক, 172.

জনতা, *s.* a crowd.

জননী, *s.* a mother.

জনরূপ, 132.

জন্তু, 129.

জন্ম, 140.

জন্মভূমি, 176.

জন্মস্থান, 206.

জন্মান, 145.

জন্মাবধি, 186.

জন্য, জনে, 130.

জপ, 224.

*জবাব, *s.* dismissal, answer.

*জঘন, *v.* to congeal, coagulate.

*জমা, *s.* accumulation, addition.

*জমী, *s.* land.

*জমীদার, জমিনদার, *s.* a landed
জয়, 198. [proprietor.

জয়ী, 152.

জরী, 151.

জরাগুস্ত, 151.

জরায়ু, *s.* the womb.

জল, 125.

জলগৃহণ, 189.

জলপান, 126.

জলযাত্রী, 149. [marshy.

জলা, *s.* a fen, shallow lake: *a.*

জলাধার, *s.* a receptacle for water;

জলাশয়, 153. [a basin, a lake.

জলোদর, 131.

জলোদরী, *s.* the dropsy.

জলোকা, *s.* a leech.

*জহ্লাদ, 191.

জাগন, 149.

জাগরণ, 224.

জাগুৎ, 210.

জাঙ্গাল, *s.* a long line of ground
artificially raised, to form a
dam, a path, &c.

জাজ্বল্যমান, *a.* refulgent, shining.

জাড়া, *s.* cold, frost.

জাত, *p.* born, produced, arising.

জাতি, 159.

জাতীয়, 162.

জানন, 125.

জানান, 156.

জানাস্তনা, 128.

জানু, 261.

*জামা, *s.* a garment.

জামাই, জামাতা, 229.

*জামিন, *s.* security, surety.

জায়া, *s.* a wife.

জাল, 128, 130.

জালদড়ী, 164.
 জালা, 206.
 জালিয়া, *s.* a fisherman.
 *জাহাজ, 131.
 *জাহাজী, জাহাজীয়, 134, 184.
 জিয়াৎসা, *s.* wish to kill, rancour.
 জিজ্ঞাসা, 127.
 জিজ্ঞাসন, 197.
 জিতেশ্রিয়, *a.* having mastered the
 জিনন, 157. [senses.
 *জিনিসপত্র, 234.
 জিহ্বা, 137.
 জিহ্বা, 137.
 জীব, 155.
 জীবজন্তু, 188.
 জীবন, 140. [the soul.
 জীবাত্মা, *s.* the living principle;
 জীবিকা, *s.* a livelihood, mainten-
 ance.
 জীর্ণ, জীর্ণ, *p.* worn out, infirm, de-
 জড়ান, *v.* to refresh. [cayed.
 জুতা, 125.
 জৈতা, *s.* a conqueror, victor.
 *জেলা, 149.
 জৌক, *s.* a leech.
 জোড়া, 133.
 জোনাকি পোকা, 144.
 *জোয়ার, 134.
 জো, 241.
 জোগৃহ, 241.
 জাভু, 188.
 জাভব্য, *a.* that should be made
 known or ascertained.
 জাতি, 129.
 জান, 137, 151. [wise.
 জানবান, জানী, *a.* well-informed,
 আপন, *s.* making known, publish-
 জা, *s.* a bow-string. [ing.

জোষ্ঠ, 195.
 জোষ্ঠ, 120.
 জ্যোতিঃ, 221.
 জ্যোতির্বেত্তা, *s.* an astronomer.
 জ্যোৎস্না, 125.
 জ্বর, *s.* fever.
 জ্বলন, 134.
 জ্বলন্ত, *a.* on fire, burning.
 জ্বলা, 182.
 জ্বালা, 163.
 জ্বালান, জ্বালন, জ্বালান, 134, 206.

ঝ.

ঝকড়া, *s.* a quarrel, squabble.
 ঝটকান, 157.
 ঝড়, 232.
 ঝাঁক, *s.* a swarm, flock.
 ঝাঁপ, *s.* a door or curtain made of
 ঝাড়ুন, 130. [mat work.
 ঝাড়ু, *s.* a broom.
 ঝিল, *s.* a shallow lake, swamp.
 ঝড়ী, *s.* a basket.
 ঝুলন, *v.* to swing, be suspended.
 ঝোল, 158.

ট.

টঙ্কা, *s.* a coin, rupee.
 টলন, *v.* to reel, totter.
 টা, 126.
 টাকা, 128.
 টাঙ্গান, 213.
 টাটু, 133.
 *টাটুকা, *a.* fresh.
 টান, *s.* strain, force, pressure.
 টানন, 128.
 টানাটানী, 127.
 টিক্‌টিকী, *s.* the house lizard.

টিটির, টিটিউ, *s.* a partridge, lap-
টিপন, 155. [wing.

টাকা, *s.* a comment.

টুক, টুকি, টুকরা, an affix, properly
s. a bit, piece.

টুকুরী, *s.* a basket.

টুপি, 126.

টের, *s.* a slope; an indication, 151.

টোপী, *s.* a hat, cap.

ঠ.

ঠক, 190, 214. Also ঠগ, whence
Thug.

ঠকামি, ঠগামি, *s.* dishonourable
talk or conduct.

ঠাণা, *a.* cool, cooling.

ঠাই, 130.

ঠাকুর, *s.* a god, lord, father.

ঠাকুরালী, 225.

ঠাউ, *s.* jesting.

ঠাহরণ, 193.

ঠিক, 129.

ঠিকানা, 129.

ঠেকন, 134.

ঠেলন, *v.* to thrust, press upon.

ঠোটে, 126.

ঠোকরাণ, 170.

ড.

ডর, 241.

ডাইন, 125.

ডাঁড়, *s.* same as দণ্ড.

ডাঁড়ী, *s.* a rower, boatman.

ডাক, 133.

ডাকঘর, 133.

ডাকন, 126.

ডাকান, 192.

ডাকাইৎ, *s.* a robber.

ডাকাইতী, *s.* robbery.

ডাঙ্গা, *s.* raised or dry ground.

ডাঙা, *s.* a post, peg.

ডাল, 129.

ডিল্লী, *s.* a small boat.

ডিম, ডিম্ব, *s.* an egg.

ডুব, 126.

ডুবন, 143.

ডুবান, 158.

ডুবিত, *p.* immersed, drowned.

ডুব, 156.

ডুমুর, ডুমুর, ডুমুর, 255.

ডুমুরচাক, 255.

ডুলী, *s.* a travelling cot.

ডেড়, *num.* one and a half.

ডেনা, *s.* a wing.

ডেলী, *s.* a clod.

ঢ.

ঢাকন, *v.* to cover, skreen.

ঢাকনা, ঢাকনী, ঢাকুনী, 132.

ঢাল, *s.* a shield, a slope.

ঢালন, 247.

ঢিবী, ঢিপী, 148.

ঢিল, *s.* a clod.

ঢাপি, 148.

ঢুলন, *v.* to nod, reel.

ঢুলান, *v.* to shake.

ঢেউ, *s.* a wave.

ঢেঁকী, *s.* part of a mortar for
cleaning rice.

ঢের, *adv.* in abundance.

ড.

ডখন, ডখনি, 190.

ডকা, *s.* a coin, rupee.

ডট, *s.* a shore, bank.

ডড়িৎ, *s.* lightning.

- তত্ত্ব, 200.
 তৎ, (তদ, তন্,) 154.
 তত, 128.
 তৎকালীন, 217.
 তৎক্ষণাৎ, 163.
 তত্ত্ব, *s.* that which constitutes the real nature of a thing, apart from all accessories ; reality, truth ; God ; inquiry.
 তত্ত্বজ্ঞান, *s.* a knowledge of truth or of God.
 তত্ত্বাবধারণ, 148.
 তৎপর, 222.
 তত্রাপি, 131.
 তথী, 216.
 তথ্য, 216.
 তথায়, *adv.* there.
 তথাস্থ, *Sanscrit*, be it so, let it be so ; amen.
 তথ্য, *a.* true : *s.* truth.
 তদ, same as তৎ.
 তদবধি, *adv.* thence, thencefor-
 তদ্বারী, 204. [ward ; till then.
 তদ্বৎ, *a.* like that.
 তদ্রূপ, 192.
 তনয়, *s.* a son.
 তনয়ী, *s.* a daughter. [cate.
 তনু, *s.* the body : *a.* minute, deli-
 তন্ত্র, *s.* a weaver's web or loom ;
 appendage, retinue : *a.* forming
 part of the retinue or appendage.
 তন্দ্রা, *s.* drowsiness.
 তন্দ্রালু, *a.* drowsy.
 তষ্মিহিত্তে ; from তৎ + নিষিহিত্তে.
 তপ, *s.* warmth, heat.
 তপঃ, *s.* ascetic austerity ; its
 merit or reward.
 তপস্যা, *s.* ascetic austerity.
- তপস্বী, *s.* an ascetic ; a mango-
 fish, which appears in the hot-
 test months.
 তপ্ত, 125.
 *তফাৎ, 207.
 তবু, 136.
 তমঃ, তমস, *s.* darkness.
 তমোশ্রুৎ, *s.* the melancholic tem-
 perament, marked by gloomy
 energy and ignorant impulses.
 *তম্বুর, 258.
 তরঙ্গ, *s.* a wave.
 তরণ, *v.* to cross a river, to get
 over a difficulty.
 তরণি, *s.* a boat.
 তরুন্ত, *a.* quick, hasty.
 তরাজু, 185.
 তরী, তরী, *s.* a boat.
 তরু, *s.* a tree, plant.
 তরুণ, *a.* fresh, young, novel.
 তরে, *postp.* for (poetical).
 তর্ক, *s.* reasoning ; logic.
 তর্জন, তর্জন, 161.
 *তর্জমা, *s.* a translation.
 তল, 163.
 *তলওয়ার, তলবার, তলোয়ার, *s.* a
 scimitar.
 তলম্পর্শ, *a.* fathomable.
 তলা, *s.* much the same as তল.
 তক্ষর, 193.
 তক্ষরতা, তক্ষরী, 193.
 তাঁত, *s.* a weaver's loom or web, a
 musical string.
 তাকন, তাকান, 144.
 তাচ্ছল্য, তাচ্ছল্য, 152.
 তাজী, *a.* fresh.
 তাড়ন, তাড়ান, 133. [tion.
 তাড়না, *s.* driving away, persecu-

- তাড়ী, *s.* juice drawn from the *tál* tree, and used as wine, also instead of yeast.
 তাত, *s.* a father.
 তাৎকালিক, *a.* of that time.
 তাৎপর্য্য, 150.
 তাদৃক, তাদৃশ, 221.
 তাপ, 200.
 তাপিত, *p.* heated, excited, incensed. [sed].
 তামা, 131.
 তামাক, তামাকু, 134.
 *তামাসা, 126.
 তাম্ব, *s.* a tent.
 তামু, 192.
 তারতম্য, *s.* difference of degree; applicability of a comparative and superlative degree (from the terminations -তর, and -তম, p. 22.)
 তারী, 125.
 *তারিখ, 131.
 তাল, *s.* time in music; beating time, clapping the hands; a cymbal; the *tál* palm.
 তালব্য, *a.* palatine, 116.
 তালা, *s.* a padlock, lock, flat of a house.
 তালু, তালুকা, *s.* the palate.
 তাস, *s.* a playing card, gold thread.
 তাহে, 241.
 তিক্ত, *a.* bitter, aromatic.
 তিগ্ন, *a.* sharp, pungent.
 তিথি, *s.* a day of a lunar change.
 তিন, *num.* three.
 তিনি, 27.
 তিমির, *s.* darkness; blindness.
 তিরস্কার, *s.* scolding, reviling.
 তিলক, *s.* a spot or freckle on the skin, a mark indicating the sect.
 তিষ্ঠন, 172.
 তীক্ষ্ণ, 166.
 তীব্র, 167.
 তীব্রধার, 167.
 তীর, 128, 134.
 তীর্থ, 133.
 তুচ্ছ, 140.
 তুচ্ছজ্ঞান করণ, *v.* to despise.
 তুচ্ছাস্পাদ, 140.
 তুমুল, *s.* tumult.
 তুমি, 26.
 তুরগ, তুরঙ্গ, 228.
 *তুরপণ, *s.* a gimlet.
 তুলন, 129. The Latin *tollo*.
 তুলনা, 257.
 তুলা, see তুলা.
 তুলা, *s.* balance, equality.
 তুষ্ট, 137, 139.
 তৃষ্টি, *s.* satisfaction.
 তৃণ, *s.* a quiver.
 তুরী, *s.* a trumpet.
 তূর্ণ, *a.* swift.
 তূর্ণবায়ু, *s.* a whirlwind, hurricane.
 তুলা, 130.
 তৃক্ষীমূত, *a.* silent.
 তৃণ, 154.
 তৃতীয়, *num.* third. [joyment.)
 তৃপ্ত, *p.* satisfied (with food or en-
 তৃপ্তি, *s.* satisfaction. Comp. तृप्यते.
 তৃষা, তৃষ্ণা, 169.
 তৃষ্ণাতুর, 153.
 তৃষ্ণার্ত, 164.
 তৃষ্ণায়ক, 183.
 তেঁতুল, *s.* a tamarind.
 তেজ, তেজঃ, 135.
 তেজস্কর, 257.

তেজস্বী, *a.* shining.
 তেতালী, *a.* three-storied.
 তেমত, তেমন, তেমনী, 130.
 তেল, 126.
 তেলী, *s.* a dealer in oil.
 তৈজস, 225.
 তৈল, *s.* oil.
 তো, 129, 135.
 তোড়া, *s.* a bag full of money.
 তোৎলা, *a. s.* stammering.
 তোয়, *s.* water.
 তোলন, *v.* to lift up, raise.
 তোল, *s.* weight, weighing.
 ত্যক্ত, *p.* left, forsaken.
 ত্যাগ, *s.* leaving, forsaking; dis-
 charging (a missile).
 ত্যজ্য, *a.* that should be left or
 forsaken.
 ত্রপা, *s.* shame, modesty.
 *ত্রপুন, 128.
 ত্রয়, *num.* three (usually an affix).
 ত্রস্ত, *p.* frightened, alarmed, hur-
 ried.
 ত্রাণ, *s.* (taking across a river or a
 difficulty,) preservation, safety,
 deliverance.
 ত্রাতা, *s.* a deliverer, saviour.
 ত্রাস, 217.
 ত্রাসযুক্ত, 217.
 ত্রি, *num.* a prefix meaning *three*.
 ত্রিকাল, *s.* the three times, viz.
 past, present, and future.
 ত্রিগুণ, *s.* the three temperaments,
 called সত্ত্ব, রজঃ, and তমঃ.
 ত্রিজগৎ, *s.* the three worlds, the
 heavenly, the earthly, and the
 infernal.
 ত্রিধা, *adv.* threefold.

ত্রিভুবন, ত্রিলোক; see ত্রিজগৎ.
 ত্রিশূল, *s.* a three-pronged fork, a
 তুটি, 206. [trident.
 অক, অচ্, *s.* bark, rind, skin.
 অরা, 159.
 অরাশিহ, 206.
 অরিত, *p.* hurried, rapid.

থ.

থরথর, 193.
 থলিয়া, 129.
 থলী, 192.
 থলুয়া, 213.
 থাকন, 126, 129.
 থান, *s.* a piece (of cloth).
 থামন, *v.* to subside, abate.
 থাল, থালী, 131.
 থুথু, *s.* spittle.
 থৈলী, *s.* a bag.
 *থোড়া, *adv.* a little.

দ.

দই, *s.* same as দধি.
 দংশ, *s.* a tooth; sting; bite;
 snake.
 দংশন, *s.* biting, stinging.
 দংশু, *s.* a tooth, fang; sting.
 দক্ষ, *a.* dexterous, clever. *s.* Da-
 hkyu, a mythological king.
 দক্ষিণ, *a.* right (side), southern: *s.*
 দক্ষিণী, *s.* a fee. [the south.
 দধি, 217.
 দড়ি, দড়ী, 126.
 দণ্ড, 162.
 দণ্ডবৎ, 251.
 দণ্ডাঘাত, *s.* beating with a stick.
 দণ্ডায়মান, *p.* standing.
 দণ্ডী, 133.

- दण्ड, *a.* that should be caned, pun-
 दण्ड, 256. [ished, or fined.
 दधि, 126.
 दण्ड, 156.
 दन्ती, *s.* an elephant.
 दण्ड, *a.* dental.
 दयन, 230.
 दम्पती, 225.
 दड्ड, *s.* bragging, arrogance.
 *दर, *s.* a price, a bid.
 दया, 130.
 दयालू, *a.* merciful.
 दयाशील, *a.* merciful.
 दरदर, 143.
 दरिद्र, 173.
 दरिद्रता, 253.
 दर्प, 136.
 दर्पण, 228.
 दर्शन, *s.* seeing ; a sight, view :
 also *v.* to see, look after, appear.
 दल, *s.* a lobe, detachment, party.
 दश, *num.* ten.
 दशा, *s.* state, condition.
 दसु, 166.
 दसुश्चापित, 166.
 दह, 223.
 दहन, *s.* burning, conflagration.
 दाढ़ान, 127.
 दाढ़ि, दाढ़ि, *s.* the chin, beard.
 दाढ़ी, 132.
 दांतन, 126.
 दांत, 141.
 दाग, 134.
 दाढ़ि, 129.
 दाड़िम, दाड़िम, *s.* a pomegranate.
 दाडा, *s.* a stick, pole, post, peg.
 दाडवा, *a.* that should be given.
 दाता, 211.
 दान, 135.
 दास, *p.* subdued, gentle.
 दावाधि, दावानज, 217.
 *दाय, *s.* price, cost.
 *दायन, *s.* a skirt.
 दाडिक, *a.* braggart-like : *s.* a
 दाय, 131. [braggart.
 दायक, *a.* liberal : *s.* a plaintiff.
 दायगुञ्ज, *a.* involved in responsi-
 bility or trouble.
 दारचिनि, 130.
 दारा, *s.* a wife.
 दारु, *s.* a cypress tree, timber,
 दारुचिनि, 130. [gunpowder.
 दारुण, *a.* awful, cruel.
 दालिम, *s.* same as दाड़िम.
 दाम, दामी, 189.
 दामा, *a.* slavish : *s.* slavery.
 दाह, *s.* a burning, a conflagration.
 दिक्, दिग्, *s.* the horizon, a point
 of the compass, direction, part.
 दिग्दर्शन, *s.* looking all round, a
 panoramic view or survey.
 दिक्षुदिग्, *adv.* in every direction.
 दिन, 128.
 दिनप्रात, 134.
 दिनावमान, 163.
 दिवस, 128.
 दिवसिक, *a.* daily.
 दिवा, 206.
 दिवारात्रि, 212.
 दिवा, 241.
 दिवा, 125.
 दीन, 140.
 दीनहीन, 170.
 दीप, 221.
 दीपक, *a.* throwing out light ;
 bright, illustrating, ornamental.

- দীপাধার, *s.* a lamp-stand.
 দীপ্তি, *s.* light, beauty.
 দীপ্তমান, *a.* luminous, illustrious.
 দীর্ঘ, *a.* long, tall.
 দীর্ঘতা, 153.
 দীর্ঘশ্বজ, 153.
 দীর্ঘায়ু, 200.
 দুই, *num.* two.
 দুঃ-, *a.* prefix identical with the Greek *δύς*, *hard, evil, bad.*
 দুঃখ, 129.
 দুঃখিত, 144.
 দুঃখী, 194.
 দুঃশীল, 175.
 দুঃসময়, 145.
 দুঃসাধ্য, *a.* difficult to accomplish.
 দুঃসাহস, 189.
 দুঃখ, 128.
 দুঃখপোষ্য, 218.
 দুঃখ, 128.
 দুরদৃষ্ট, 170.
 দুরন্ত, *a.* unfeeling, malicious,
 দুরবস্থা, 182. [*cruel.*
 দুরাচার, *s.* bad conduct : *a.* of a
 দুরাশ্রয়, 176. [*bad conduct.*
 দুর্গ, *s.* place difficult of access ; a
 দুর্গতি, 221. [*fort, tower.*
 দুর্গন্ধ, 222.
 দুর্গম, *a.* difficult to walk on or
 through, or to approach.
 দুর্গা, *s.* the goddess *Durgá.*
 দুর্ঘটনা, *s.* an adverse event, ad-
 দুর্জন, 205. [*versity.*
 দুর্দশা, 224.
 দুর্দশাস্থিত, 225.
 দুর্দাম, 222.
 দুর্বল, দুর্বল, 179.
 দুর্বলতা, 179.
 দুর্বাক্য, 206.
 দুর্বৃত্ত, 168.
 দুর্বৃত্ততা, 168.
 দুর্ভাগ্য, 174.
 দুর্ভিক্ষ, 243.
 দুর্লভ, 187.
 দুর্লভ্য, 187.
 দুষ্কর, 235.
 দুষ্কর্ম, 166.
 দুষ্কর্মকারী, 186.
 দুষ্কৃত, *s.* an evil deed : *a.* wicked.
 দুষ্করিত্র, 238, 255.
 দুষ্টি, 126.
 দুঃস্বাপা, *a.* difficult to reach or
 দুহিতা, 229. [*obtain.*
 দুত, 212.
 দূর, *adv.* far, afar.
 দূরদেশ, 147.
 দূরে থাকুক, 161.
 দূঢ়, 158.
 দূশ্য, 230.
 দৃষ্ট, 149, 167.
 দৃষ্টান্ত, 147.
 দৃষ্টান্তকথা, 150.
 দৃষ্টি, 154.
 দৃষ্টিপাত, 251.
 দেওন, 126.
 দেওয়ান, 192.
 *দেওয়ান, 239.
 *দেওয়াল, 155.
 দেখন, 125.
 দেখ দেখি, 133.
 দেখা, 130.
 দেখান, 131.
 দেড়, *num.* one and a half.
 দেদীপায়মান, *a.* intensely luminous
 দেনা, 129. [*or bright.*
 দেব, 259.

- দেবতা, 178.
 দেবর, 195.
 দেয়, *a.* that should be given or
 দেশ, 130. [paid; due.
 দেশভ্রমণ, 185.
 দেশান্তর, 166.
 দেশীয়, 197.
 দেহ, *s.* the body.
 দৈন্য, *s.* destitution, meanness.
 দৈব, 193.
 দৈবক্রমে, *adv.* accidentally : see
 দৈবাৎ, 190. [দৈবাৎ.
 *দোকান, 162.
 দোভাষী, 162.
 *দোয়াত, দোয়াতি, 126.
 দোলায়মান, *p.* swinging, oscilla-
 দোষ, 129, 138. [ting.
 দোষারোপ, 239.
 দোষী, 229.
 দোষবলী, 139.
 দোষারোপণ, 181.
 দোহাই, 188.
 দৌড়, *s.* a run, scramble.
 দৌড়ন, 125.
 দৌবারিক, *s.* a door-keeper.
 দৌরাত্ম্য, 153.
 দৌৰ্জল্য, *s.* weakness, feebleness.
 দ্রব, *a.* liquid : *s.* making or being
 দ্রব্য, 130. [liquid.
 দ্রাক্ষা, দ্রাক্ষাফল, দ্রাক্ষালতা, 181.
 দ্রাক্ষারস, 255.
 দ্রুত, *a.* swift.
 দ্রুতগতি, 152.
 দ্রুতগতিশক্তি, 172.
 দ্রোহ, 140.
 দ্বন্দ্ব, 188.
 দ্বন্দ্বজ, 188.
 দ্বয়, 167.
 দ্বাদশ, 246.
 দ্বার, 127.
 দ্বারা, *postp.* through.
 দ্বারী, 216.
 দ্বি-, a prefix, meaning 'two'.
 দ্বিখণ্ড, 188.
 দ্বিগুণ, 165, 223.
 দ্বিজ, *a.* twice-born : *s.* a *brhman*,
 a man of one of the first three
 castes.
 দ্বিতীয়, *num.* second.
 দ্বিধা, *adv.* twofold.
 দ্বিধুক্তি, *s.* a repetition, tautology.
 দ্বীপ, *s.* an island ; land between
 দুই, 162. [two waters.
 দুই, 140.
 ধ.
 ধন, 131.
 ধনবান, 165.
 ধনাকাঙ্ক্ষী, 233.
 ধনী, 147.
 ধনুঃ, ধনুক, 128.
 ধনুন্ধর, 207.
 ধনুর্ধার, 207.
 ধন্য, *a.* fortunate, glorious, bless-
 ধন্যবাদ, 141. [ed.
 ধমক্, 126.
 ধমকান, *v.* to scold.
 ধরণ, 128, 136.
 ধরণী, *s.* the earth.
 ধরা পড়ন, 163.
 ধর্ম, 139. See ধারা, which has
 much the same meaning.
 ধর্মকথা, 201.
 ধর্মশিক্ষা, 141.
 ধর্মোচরণ, 168.
 ধাই, 132.
 ধাওন, 153.

ধাতু, 167.	নথ, 130.
ধাত্রী, <i>s.</i> a nurse, wet-nurse, mid-	নগণ্য, <i>a.</i> not deserving to be
ধান, ধান্য, 127. [wife.	counted, worthless.
ধান্যক্ষেত্র, 180.	নগর, 149.
ধাবমান, 186.	নগ্ন, <i>a.</i> naked.
ধার, 131.	নচেৎ, <i>conj.</i> if not ; otherwise.
ধারণ, 135.	নড়ন, <i>v.</i> to shake.
ধারা, 258.	নত, 231.
ধারাল, 143.	নতুবা, 186. [নদী feminine.
ধার্মিক, 139.	নদ, নদী, 125. নদ is masculine,
ধিক, <i>int.</i> woe, fy.	নদীকূল, 242.
ধী, <i>s.</i> intellect.	নন্দন, <i>s.</i> a son : (<i>a.</i> gladdening.)
ধীর, 197. [slow.	নব, <i>a.</i> new, fresh, young (com-
ধীর, <i>a.</i> intelligent, cautious, firm ;	monly used as a prefix).
ধীরে, <i>adv.</i> deliberately, slowly.	নবনীত, <i>s.</i> fresh butter.
ধুওন, <i>v.</i> to wash.	নবীন, <i>a.</i> new, fresh, young.
ধুতী, <i>s.</i> the cloth round the waist ;	নব্বই, <i>num.</i> ninety.
ধূয়া, 134. [a bribe.	নমন, <i>s.</i> bowing, descending.
ধূপ, <i>s.</i> incense ; glare of the sun.	নয়স্কার, 129.
ধূম, 131.	*নয়ুনা, 133.
ধূত, 170.	নয়ু, <i>a.</i> lowly, humble.
ধূততা, 139.	নয়, <i>num.</i> nine : <i>v.</i> is not.
ধূলা, ধূলী, 146.	নয়ন, <i>s.</i> the eye.
ধূত, 200.	নর, <i>s.</i> a man.
ধেনু, 225.	নরক, <i>s.</i> the infernal region, hell.
ধৈর্য্য, <i>s.</i> steadiness, mental com-	নরকাগ্নি, 209.
ধৈর্য্যাবলম্বন, 174. [posure.	নরম, <i>a.</i> soft, tender, mild.
ধোওন, 141.	নরাধম, 177.
ধোপা, ধোবা, <i>s.</i> a washerman.	নর্তক, <i>s.</i> a dancer, actor.
ধোত, 226.	নর্তন, <i>s.</i> dancing, acting.
ধ্যান, 173.	নর্দমা, <i>s.</i> a channel, drain.
ধ্বংস, 220.	নল, <i>s.</i> a reed, tube.
ধ্বজা, <i>s.</i> a flag, standard.	নলিনী, <i>s.</i> a group of lotuses.
ধ্বনি, 224.	নশ্বর, <i>a.</i> liable to destruction.
—	নফে, 135.
ম.	না, 92, 125, 136.
*নক্সা, 133.	নাই, 49, 50.
নক্ষত্র, <i>s.</i> a constellation.	নাওন, 126.

নাক, *s.* the nose.
 নাগ, *s.* a snake, especially a my-
 thological species of them.
 নাচন, 125.
 নাটক, *s.* a dance, pantomime,
 drama ; a dancer, actor.
 নাড়ন, 142.
 নাড়ী, 133.
 নাথ, *s.* a lord, protector, husband.
 নাদ, *s.* a sound.
 নানা, 133.
 নানাবিধ, 161.
 নাপিত, *s.* a barber.
 নাবাল, 147.
 নাবিক, 136.
 নাভি, *s.* the navel, centre of a wheel
 [or circle].
 নায়, 126.
 নায়ক, 149.
 নায়ন, 128.
 নায়া, 237.
 নাযান, 128.
 নাযো, 129.
 নাফী, 237.
 নারিকেল, 132.
 নারী, 187.
 নাল, *s.* a streamlet, outlet.
 *নালিশ, নালিশপত্র, 132.
 নাশ, 161.
 নাশক, 218.
 নাশ্য, 218.
 নাস, *s.* the nose, canker of the
 নাসাছিদু, নাসারুদ্ধ, 182. [nose].
 নাসিকা, 182.
 নাস্তিক, *s.* an unbeliever.
 নি-, a prefix meaning *under or down*,
 implying a *settled state*.
 নিংড়ান, see নিছড়ান.
 নিঃ-, a prefix meaning *out of*,

answering to the Latin *dis* : it
 implies *separation* or *liberation*.
 নিঃসারণ, *s.* to push out, squeeze
 निकट, 130. [or drive out.
 निकटवर्ती, 173.
 निकटস্থ, 138.
 নিকাশ, 247.
 নিকলী, *s.* a pair of scales.
 নিক্রিষ্ট, 256.
 নিক্বেপ, 256.
 নিগূঢ়, 244.
 নিগূহ, *s.* the contrary of অনুগূহ ;
 harsh reception or treatment.
 নিছড়ান, *v.* to wring out, to
 নিছ, 139. [squeeze, sponge.
 নিঠুর, see নিষ্ঠুর.
 নিতান্ত, *a.* downright.
 নিত্য, 140.
 নিত্যস্থায়ী, 140.
 নিথর, *a.* calm.
 নিদর্শন, 141.
 নিদেশ, *s.* a direction, command.
 নিদ্রা, 141.
 নিদ্রা যাওন, 141.
 নিদ্রালু, 210.
 নিদ্রিত, 149.
 নিধি, *s.* a box of jewels or of mo-
 ney ; a treasure, gem.
 নিন্দক, 141.
 নিন্দা, 138.
 নিপুণ, 193.
 নিবান, 126.
 নিবারণ, 148.
 নিবাস, *s.* a habitation.
 নিবাসী, 262.
 নিবিড়, 135.
 নিবৃদ্ধ, 184.
 নিবৃত্তি, 158.

- নিবেদন, 138.
 নিভৃত, 224.
 নিয়গ্ন, 175.
 নিয়ন্ত্রণ, 130.
 নিয়ন্ত্রণপত্র, 130.
 নিয়ন্ত্রিত, 158.
 নিম্নিত, নিম্নিত্তে, 131.
 নিম্নিষ, নিম্নেষ, 218.
 নিম্ন, 176.
 নিয়ন্ত, 165.
 নিয়ম, 198.
 নিয়মিত, 158.
 নিযুক্ত, 148.
 নিয়োগ, 209.
 নিরন্ত, *a.* doating on : *adv.* unin-
 নিরন্তর, 218. [interruptedly.
 নিরপরাধ, নিরপরাধী, 191.
 নিরর্থক, 161.
 নিরন্ত, *p.* put down, restrained,
 put to silence:
 নিরাকার, *a.* without a form.
 নিরাপদ, *a.* without an adverse
 নিরালম্য, 222. [accident.
 নিরাশ, 140.
 নিরাশতা, 140.
 নিরীক্ষণ, 169.
 নিরীহ, 170.
 নিরন্তর, 193.
 নিরূপম, *a.* incomparable.
 নিরূপায়, 192.
 নিরূপণ, 160.
 নিগন্ত, 149.
 নিগমন, *s.* going out, proceeding.
 নির্গণ, *a.* without qualities ; worth-
 less.
 নির্যণ্ট, *s.* a survey, table of con-
 নির্জন, 165. [tents.
 নির্ণয়, *s.* ascertaining, determining.
 নির্ণীত, *p.* ascertained, determined,
 নির্দয়, 135. [settled.
 নির্দিষ্ট, 163, 261.
 নির্দোষ, 251.
 নির্দ্ধারণ, *s.* bringing to an issue,
 নির্দ্ধাণ, 189. [final settlement.
 নির্দ্ধাব, 223.
 নির্দ্ধাহ, 225.
 নির্দ্ধিয়, 134.
 নির্দ্ধোধ, 135.
 নির্ভয়, 138.
 নির্ভর, 169. *s.* centre of gravity,
 point of support : *a.* brimful,
 imperturbable.
 নির্মল, 146.
 নির্মাণ, 195.
 নির্মিত, 164.
 নিষাম, *s.* decoction, essence ; drift :
 নির্লজ্জ, 188. [*a.* positive.
 *নিলাম, 129.
 নিশা, নিশি, 227.
 নিশ্চয়, 135.
 নিশ্চল, *a.* immoveable.
 নিশ্চিত, *a.* ascertained.
 নিশ্চিন্ত, 210.
 নিশ্চিদু, *a.* without a hole or flaw.
 নিশ্বাস, *s.* breathing out, breath,
 নিষিদ্ধ, *p.* forbidden. [sigh.
 নিষেধ, 204.
 নিষ্কলঙ্ক, *a.* without stain or fault.
 নিষ্কৃতি, *s.* acquittal, pardon.
 নিষ্ঠা, *s.* stability, especially of faith.
 নিষ্ঠুর, 159.
 নিষ্ঠুরতা, 159.
 নিষ্পাতি, *s.* bringing to a conclu-
 sion ; final settlement.
 নিষ্পন্ন, 183.
 নিষ্পাপ, *a.* without sin.

- নিষ্কীড়ন, *a.* wringing out (a cloth).
 নিষ্কল, 158.
 নিস্তার, *s.* (bringing safely across.)
 নিস্তারকর্তা, 262. [deliverance.
 নিস্তেজ, *a.* without lustre or vigour.
 নিষেহ, 175.
 নীচ, 140.
 নীচগামী, 231.
 নীত, 257.
 নীতি, 216.
 নীরব, 202.
 নীল, 137. *a.* blue.
 নীলকান্ত, 257.
 নীহার, *s.* frost, hoar frost.
 নূণ, *s.* salt.
 নূলা, *a.* maimed.
 নূতন, 128.
 নৃ-, (the root of নর), a prefix
 নৃত্য, 160. [meaning *man*.
 নৃত্যকী, 227.
 নৃপ, নৃপতি, *s.* a king.
 নেকড়, *s.* a rag.
 নেকড়িয়া, 158.
 নেত্রড়া, *a.* lame.
 নেজ, লেজ, *s.* a tail.
 নেত্র, *s.* the eye.
 নেবু, লেবু, *s.* a lime, orange, &c.
 নেমি, *s.* the circumference (of a
 wheel).
 নৈপুণ্য, *s.* cleverness, expertness.
 নৈবেদ্য, *s.* anything that is or
 should be offered.
 নৈমিত্তিক, *a.* occasional.
 নৈরাশ, 202.
 নৈরাশ্য, 140.
 নোণ, নোণী, *a.* impregnated with
 নৌ, নৌকা, 127. [salt.
 নৌকাঘোণে, 147.
 ন্যায়, *s.* right, equity : *postp.* like ;
 144.
 ন্যায্য, *a.* righteousness, right.
 ন্যূজ, *a.* crooked, bent downwards.
 ন্যান, 138.
 ন্যানবয়স্ক, 181.
 ন্যূনাতিরিক্ত, *a.* *adv.* less or more.
 ন্যূনাধিক, 194.

প.

 পংক্তি, *s.* a line, row.
 পঁচুছন, 138.
 পক, 180.
 পকপ্রায়, 180.
 পক্ষ, 133.
 পক্ষপাত, *s.* partiality.
 পক্ষাঘাত, *s.* palsy, paralysis.
 পক্ষী, 160.
 পক্ষে, 256.
 পক্ক, 160.
 পদ্ম, *s.* a grasshopper, locust.
 পদ্মপাল, *s.* a flock or flight of lo.
 পঙ্গু, *s.* lame, crippled. [eusts.
 পচন, *v.* to rot, decay.
 পচা, *a.* rotten, decayed.
 পঞ্চ, 241.
 পঞ্চত্ব, *s.* the elementary state,
 death. It properly means, the
 state of five things, viz. earth,
 water, fire, wind, and ether, which
 are the (Hindu) five elements.
 পঞ্চম, 244.
 পঞ্চমাংশ, 244.
 পঞ্চাং, *s.* a committee (for arbi-
 tration, &c.), which may consist
 of five men.
 পঙ্কুর, *s.* a rib ; a cage.
 পঞ্জিকা, *s.* an almanac.

- পটাকা, *s.* a flag, standard.
 পটু, *a.* clever, vigorous.
 পটুকা, *s.* a girdle.
 পটু, *s.* silk, or any cloth resem-
 পড়ন, 125. [bling it.
 পড়ু, 145.
 পড়া, *s.* reading; a throw: *p.* fallen,
 পড়িয়া পাওন, 133. [fallow.
 পড়ুয়া, *s.* a schoolboy, scholar.
 পণ, 157. Also the same as পোন.
 পণ্ড্রম, 175.
 পণ্ডিত, 190.
 পতন, *s.* falling.
 পতাকা, *s.* a flag, standard.
 পতি, *s.* a master, husband.
 পতিত, 167.
 পতন, *s.* building, laying a foun-
 dation; a town, settlement.
 পত্নী, 195.
 পত্র, 130.
 পথ, 131.
 পথদর্শক, 185.
 পথিক, 167.
 পদ, 134.
 পদচ্যুত, *a.* having lost a situation;
 debased.
 পদতল, *s.* the sole of the foot:
 পদতলে, *adv.* under foot.
 পদবৃদ্ধি, 216.
 পদবুজে, 175.
 পদম্ভ, 229.
 পদাঘাত, 168.
 পদাতি, পদাতিক, 200.
 পদার্থ, *s.* an object of natural his-
 tory or science; a thing; a ca-
 tegory.
 পদার্পণ, *s.* setting one's foot upon;
 induction into office.
 পদে ২, *adv.* step by step.
 পদ্ম, *s.* a lotus.
 পদ্মরাগ, 194.
 পদ্য, *s.* verse, poetry; metre, rule.
 পবন, 157.
 পবিত্র, *a.* pure, holy, sacred.
 পয়সা, 128.
 পয়ার, *s.* a metre, see p. 98.
 পর, 127, 139.
 পরকাল, 139.
 পরকীয়, *a.* belonging to another.
 পরণ, 126.
 পরদার, *s.* (another's wife,) adul-
 পরদিন, 181. [tery.
 পরদিবস, 193.
 পরদেশ, *s.* a foreign land.
 পরদ্রোহী, 140.
 পরন্তু, *conj.* moreover.
 পরব, see পর.
 পরম, 131.
 পরমায়ু, 212.
 পরমেশ্বর, 134.
 পরম্পরা, *s.* successive order, line-
 age: *prefix*, successively from
 one to the next.
 পরলোক, 218.
 পরশু, পরশ, 115.
 পরসুখ, 139.
 পরস্পর, 131.
 পরা-, a prefix having the mean-
 ing of the Latin *re* or *retro*;
 often implying disappointment.
 পরাক্রম, 157.
 পরাক্রমী, পরাক্রান্ত, *a.* powerful.
 পরাজুখ, 134.
 পরাজয়, 212.
 পরাজিত, 200.
 পরাধীন, 173.

- পরাভব, 179.
 পরাভূত, *p.* defeated.
 পরামনন, *s.* changing one's mind, repenting, conversion.
 পরামর্শ, 129.
 পরামর্শলিঙ্গ, 197.
 পরায়ণ, *a.* devoted to : *s.* a votary.
 পরাক্ত, *p.* defeated.
 পরি-, a prefix identical with the Greek $\pi\epsilon\rho\iota$; implying entireness.
 পরিখা, *s.* a moat.
 পরিচয়, 229.
 পরিচিত, *p.* known from acquaintance.
 পরিজন, 255. [ance.
 পরিণত, *p.* bent down, ripe, matured.
 পরিণাম, 220. [ture, changed.
 পরিণামদর্শী, 220.
 পরিভোষ, 166.
 পরিত্যাগ, *s.* forsaking.
 পরিত্রাণ, 166.
 পরিধান, 211.
 পরিধি, *s.* the circumference.
 পরিধেয়, 162.
 পরিপক, 163.
 পরিপাক, *s.* ripeness, mellowness.
 পরিপাটী, 244.
 পরিপূর্ণ, 158.
 পরিবর্ত, 134, 229.
 পরিবর্তন, 174.
 পরিবর্তে, 134.
 পরিবার, 154.
 পরিবেষণ, 250.
 পরিমাণ, 258.
 পরিমিত, *a.* limited; measured; moderate, temperate.
 পরিশেষ, 257.
 পরিশোধ, পরিশোধন, 138.
 পরিশ্রম, 135.
 পরিশ্রান্ত, *p.* wearied.
 পরিস্কার, 135.
 পরিস্কারক, 193.
 পরিস্কৃত, 257.
 পরিসর, *s.* width, dimension.
 পরিহাস, 158.
 পরিহাসক্রমে, 159.
 পরিহাসবাক্য, 198.
 পরিহিত, *p.* clad, put round.
 পরীক্ষা, 213.
 পরীক্ষিত, 213.
 পরে, *adv.* afterwards.
 পরোপকার, 161.
 পরোপকারক, 139.
 পর্ন, *s.* a leaf, betel leaf; the *Pa-*
**পর্দা*, পর্দা, 214. [*lāsh* tree.
 পর্ক, *s.* (a joint, conjuncture;) a festival; a chapter.
 পর্কত, 131.
 পর্কতশৃঙ্গ, 149.
 পর্কতশ্রেণী, 149.
 পর্যটন, *s.* perambulating.
 পর্য্যক্ত, 129.
 পল, *s.* a minute; a small weight;
 পলাতু, *s.* an onion. [flesh.
 পলাতক, *s.* a fugitive.
 পলায়ন, 133.
 পলাল, *s.* straw for fodder.
 পল্লব, *s.* a sprout, twig.
 পল্লীগাম, *s.* a hamlet.
 পশু, 132.
 পশুরাজ, 155 : also, a lion.
 পশ্চাৎ, 156.
 পশ্চাদ্গামী, 256.
 পশ্চিম, 131.
 পশ্চাদ্গামী, 168.
 পা, 125.

- পাইল, 134.
 পাওন, 125.
 পাওনা, 129.
 পাক, *s.* same as পক.
 পাঁচ, *num.* five.
 পাঁচনো, *s.* a drover's or shepherd's
 পাক, 200. [stick.
 পাকন, 142.
 পাকশালা, *s.* a kitchen.
 পাকস্থালী, *s.* a culinary vessel.
 পাকা, 136, 182.
 পাখা, 142.
 পাখী, 126.
 পাগল, 183. [gestive.
 পাচক, *s.* a cook : *a.* cooking, di-
 পাচন, *s.* cooking, maturing, di-
 পাছে, 138. [gestion.
 পাটা, পাট্টা, *s.* a lease.
 পাঠ, 136.
 পাঠক, *s.* a reader.
 পাঠশালা, 129.
 পাঠান, 130.
 পাড়, 125.
 পাড়ন, 151.
 পাড়া, *s.* a quarter of a town, clus-
 ter of houses in a town.
 পাণ, *s.* betel leaf : see পণ.
 পাণিগৃহণ, *s.* marrying ; from
 পাণি, hand + গৃহণ.
 পাণ্ডুলিপি, *s.* a rough draught.
 পাত, *s.* same as পত্র ; also a fall-
 পাতক, *s.* sin. [ing : *a.* thin.
 পাতন, 193.
 পাতলা, 144.
 পাতা, 134.
 পাতাল, *s.* the infernal region.
 পাতি, *a.* diminutive.
 পাতিহাঁস, 143.
 পাত্র, 129, 136, 220.
 পাথর, 134.
 পাথের, 247.
 পাদ, 153.
 পাদপ, *s.* a tree.
 পাদপীঠ, *s.* a footstool.
 পাদুকা, 206.
 পান, *s.* drinking.
 পানপাত্রবাহক, 242.
 পানীয়, *a.* drinkable.
 পানে, 144.
 পাপ, 135.
 পাপিষ্ঠ, 162.
 পামর, *a.* base, silly, wicked.
 পায়রা, 126.
 পার, 138, 155.
 পারক, *a.* able.
 পারগ, *a.* getting through or over
 (difficulties) ; efficient.
 পারণ, 126.
 পারত্রিক, 226.
 পারদ, *s.* quicksilver.
 পারদর্শী, *a.* far-seeing.
 পারমার্থিক, *a.* referring to the best
 interests, spiritual.
 পারা, *s.* quicksilver.
 পারিতোষিক, 197.
 পার্থিব, *a.* referring to the earth.
 পার্শ্ব, 128.
 পার্শ্ব, *s.* the heel.
 পাল, 160 : also (in compounds) a
 keeper, like পালক.
 পালক, 165.
 পালকপুত্র, *s.* an adopted son.
 পালকী, *s.* a palkī, palankin.
 পালখ, *s.* a wing, pinion, plume,
 feather. [root.
 পালঙ্ক, *s.* a bed, bedstead ; beet-

পালন, 145.
 পালনকর্তা, 226.
 পাল, 152.
 পালটান, *v.* to overturn.
 পাশ, *s.* a noose, fetter : also same
 পাশা, 209. [as পার্শ্ব.
 পাশাপাশি, *adv.* abreast.
 পাশ্বে, *a.* heretical, impious : *s.* a
 heretic, impostor.
 পাথর, *s.* a rock, stone.
 পাতি, 223.
 পিঙ্গরী, 128.
 পিঙ্গল, 257.
 পিচ্ছ, *s.* a tail, peacock's tail.
 পিচ্ছিল, পিছল, *a.* slippery.
 পিছে, *adv.* behind, afterwards.
 This word is more used in Hin-
 di than in Bengálí.
 পিঙ্গুর, 128.
 পিণ্ড, 209.
 পিতা, 181.
 পিতামহ, 184.
 পিতৃগৃহ, 245.
 পিতৃপুরুষ, *s.* paternal ancestor or
 ancestry.
 পিতৃব্য, *s.* paternal uncle.
 পিত্ত, *s.* gall, bile.
 পিত্তল, 131.
 পিপাসা, *s.* thirst.
 পিপীলিকা, পিপীড়া, *s.* a (small)
 *পিয়াজ, *s.* an onion. [ant.
 পিয়াদা, *s.* a footman, messenger
 sent out on errands,
 পিয়ারা, *s.* a guava.
 *পির, 201.
 পিশাচ, *s.* a fiend, fiendish man.
 পিশুন, *a.* base-born, base, mean.
 পিষণ, পিষন, 128.

পিস্টক, *s.* a cake, (loaf.)
 পীড়া, পীড়ি, পীঠ, 142.
 পীড়ন, *s.* squeezing.
 পীড়া, 154.
 পীড়িত, 127.
 পীত, *a.* quaffed, drunk up, yellow :
s. any yellow object.
 পীন, *a.* fat, greasy, smooth.
 পীলা, *s.* the spleen.
 পুংলিঙ্গ, 197.
 পুঁচন, পুঁছন, 126.
 পুঁজী, 151.
 পুঁটলী, পুটলী, 200.
 পুঁতন, 213 : also to plant.
 পুকুর, 149.
 পুচন, পুছন, 142.
 পুচ্ছ, 215.
 পুঙ্খ, *s.* a bundle.
 পুড়ন, 144.
 পুণ্য, 135.
 পুণ্যবান, 169.
 পুঁতন, see পুঁতন.
 পুতলা, পুতুল, পুতলী, পুতলিক;
 পুত্র, পুত্র, 130. [169.
 পুত্রশোক, 213.
 পুত্রহীন, 247.
 পুত্রী, *s.* a daughter.
 পুথী, *s.* a book.
 পুদীনা, *s.* mint (the plant).
 পুনঃ, 222.
 পুনঃপুনঃ, 156.
 পুনরাপি, *adv.* once more.
 পুনরাগমন, *s.* returning.
 পুনরায়, 132.
 পুনরুক্তি, *s.* repetition, tautology.
 পুনর্বার, 132.
 পুনশ্চ, 189.
 পুর, *s.* a city, residence.

পূরঃ, a prefix meaning former or eastern.

পূরন্দর, *s.* Indra, the king of gods.

পূরস্কার, 193.

পুরাণ, পুরাণা, পুরাতন, 211. পুরাণ, *s.* a legendary shāstra.

পুরাত্ত্ব, *s.* history, tradition, le-
পুরী, 241. [gend.

পূর, *a.* thick.

পূরুষ, 147.

পূরুষজ্ঞ, 198.

পূরুষদাক্ষা, 198.

পুরোহিত, *s.* a priest, especially
one belonging to the establish-
ment of a temple or a family.

পুলকিত, *p.* thrilled with joy.

পুলিন্দা, 133.

পুষণ, 168.

পুষ্করিণী, 130.

পুষ্ট, *a.* well fed, well off, fat.

পুষ্প, *s.* a blossom, flower.

পুষ্পিত, *a.* flowering, prime.

পুস্তক, *s.* a book.

পূজক, *s.* a worshipper : *a.* wor-
পূজা, 224. [shipping.

পূপ, *s.* a cake, loaf.

পুয়, *s.* pus.

পূরক, *s.* a multiplier.

পূরণ, *s.* filling, recruiting, com-
pleting ; multiplying.

পুরাণ, 221.

পূর্ণ, *a.* filled, full.

পূর্ণিমা, *s.* the day of full moon.

পূর্ক, 131.

পূর্কক, 132.

পূর্ককাল, 147.

পূর্ককালীয়, 242.

পূর্ককার, 200.

পূর্কদৃষ্ট, 246.

পূর্কপূরুষ, *s.* an ancestor.

পূর্কদে, *adv.* as formerly, as be-
পূর্কমত, 160. [fore.

পূর্কোপর, *adv.* in regular order ; of
long standing.

পূর্কোবধি, *adv.* from a former or
পূর্কোবহু, 215. [previous time.

পূর্কোত্তর, 243.

পূর্কো, 131.

পূর্কোপকার, 166.

পৃথক, 179.

পৃথিবী, 125.

পৃষ্ঠ, 170.

পৃষ্ঠা, 129.

পেঁচ, *s.* a screw ; a fix, perplexity.

পেচক, *s.* an owl.

*পেট, 151.

*পেট্যাল, 132.

পেটারী, *s.* a basket used as a
portmanteau.

পেয়, *a.* drinkable : *s.* a drink.

পেয়ারী, 127.

পেষণ, 128.

পৈতা, *s.* the sacred cord.

পৈতৃক, 249.

পোকা, 141.

পোড়া, *p.* burnt.

পোড়ান, 134.

পোতা, 221.

পোন, 128.

পোয়াল, *s.* straw for fodder.

পোষণ, 151.

পোষাপুত্র, *s.* an adopted son.

পোহান, 126.

পৌছন, 152.

পৌছান, *v.* to make one arrive, to
পৌত্ত, 226. [convey one.

পোষ, 120.

প্র-, a prefix identical with the Greek *πρὸς* and the Latin *pro*, implying *progress* or *prominence*.

প্রকরণ, *s.* a chapter, subject of discourse, &c.

প্রকাশ, 164.

প্রকাশশরীর, 161.

প্রকার, 129.

প্রকারান্তর, *s.* another way or method.

প্রকাশ, 127. The original meaning is the blowing of a flower.

প্রকাশক, 244.

প্রকাশিত, *a.* manifested, manifest, plain, public.

প্রকৃত, 179.

প্রকৃতি, 223.

প্রকালন, 136.

প্রথর, 228.

প্রগল্ভ, *a.* high-spirited, pompous, impudent : *s.* high spirits, pomposity ; 190.

প্রচণ্ড, 157.

প্রচলিত, *p.* having obtained currency. [rency.

প্রচার, 217.

প্রচুর, 216.

প্রজা, 138.

প্রজাপতি, 129.

প্রজ্ঞ, *a.* sensible, well-informed.

প্রজ্বলিত, 251.

প্রণয়, 162.

প্রণয়ী, 166.

প্রণয়, 155.

প্রতাপ, 151.

প্রতারণা, 165.

প্রতারণা, 155.

প্রতারিত, 224.

প্রতি, 150 : also a prefix, often implying *attention* or *retaliation*. It is related to the Greek *πρὸς* or *πρότι*.

প্রতিকার, 256. Also প্রতীকার.

প্রতিকূল, 212.

প্রতিজ্ঞা, 152, 248.

প্রতিজ্ঞাত, *p.* promised, declared.

প্রতিদিন, 133.

প্রতিনিধি, *s.* a representative.

প্রতিপত্তি, 220.

প্রতিপদ, *s.* day of lunar change.

প্রতিপালন, 133.

প্রতিফল, 163.

প্রতিবাদী, *s.* an opponent, especially at law ; a defendant.

প্রতিবাসী, 140.

প্রতিবিশ্ব, 177.

প্রতিবিশ্বিত, *p.* reflected.

প্রতিভা, *s.* presence of mind ; ready intellect, intuitiveness.

প্রতিভূ, 197.

প্রতিমা, 258.

প্রতিমূর্তি, 155.

প্রতিষ্ঠা, 141.

প্রতিষ্ঠিত, *p.* of established character. [racter.

প্রতীকার্য, *a.* that may or should be remedied.

প্রতুল, *s.* abundance, affluence.

প্রত্যক্ষ, *a.* that is before the eyes ; প্রত্যয়, 129. [plain, obvious.

প্রত্যাহ, 131.

প্রত্যাগমন, 190.

প্রত্যাশা, 222.

প্রত্যাশী, 222.

প্রতুহর, 184.

প্রতাপকার, 161.

প্রত্যাষ, 162.
 প্রত্যেক, 133.
 প্রথম, 156.
 প্রথমতঃ, 156.
 প্রদক্ষিণ, *s.* walking or going
 প্রদান, 193. [round.
 প্রদীপ, 128.
 প্রদেশ, 258.
 প্রধান, 139.
 প্রাপন্ন, *p.* having reached or ob-
 tained ; having taken refuge,
 needy.
 প্রফুল্ল, 139.
 প্রফুল্লিত, *p.* blooming, delighted.
 প্রবঞ্চক, *s.* a deceiver.
 প্রবঞ্চনা, 160.
 প্রবৃত্ত, *s.* an undertaking : *p.* having
 set about. This word is often
 erroneously used for প্রবৃত্ত.
 প্রবল, 153.
 প্রবাল, 257.
 প্রবাস, 192.
 প্রবাসী, *s.* a temporary resident,
 প্রবিস্ত, 169. [sojourner.
 প্রবীণ, 164.
 প্রবৃত্ত, 155.
 প্রবৃত্তি, *s.* a turn for . . , willingness,
 প্রবেশ, 150. [readiness.
 প্রবেশক, 174.
 প্রবোধ, 145.
 প্রভা, *s.* splendour, lustre.
 প্রভাত, 193.
 প্রভাব, *s.* pre-eminence, majesty,
 প্রভু, 191. [greatness.
 প্রভৃতি, 131.
 প্রভেদ, 229.
 প্রমাণ, 131, 232.
 প্রমুখা, 236.

প্রয়াস, 152.
 প্রযুক্ত, 131.
 প্রয়োজন, 130.
 প্রয়োজনীয়, *a.* suited to or requir-
 ed by the occasion, necessary.
 প্রলয়, *s.* a periodical deluge or
 destruction of the world, ac-
 cording to Hindu mythology.
 প্রলাপ, *s.* random talk.
 প্রশংসনীয়, *a.* praiseworthy.
 প্রশংসা, 138.
 প্রশস্ত, *a.* wide ; praised.
 প্রশ্ন, *s.* a question.
 প্রশ্বাস, *s.* breathing.
 প্রক্ষী, *s.* an interrogator ; a page.
 প্রসঙ্গ, *s.* introductory remark ;
 context ; mention ; topic ; dis-
 quisition, &c.
 প্রসন্ন, 159.
 প্রসব, 151.
 প্রসাদ, *s.* propitiousness, favour ;
 cheerful countenance ; an offer-
 ing of food to propitiate a god ;
 food so offered.
 প্রসিদ্ধ, *a.* noted, celebrated, pro-
 প্রসূত, 188. [minent.
 প্রস্তুত, 213.
 প্রস্তরাঘাত, 213.
 প্রস্তাব, *s.* introducing a topic, re-
 lating something ; a quotation.
 প্রস্থত, 128, 165.
 প্রস্থ, *s.* a width, a set.
 প্রস্থান, 181.
 প্রহর, 210.
 প্রহরী, *s.* a watchman ; প্রহরী
 কর্ম, keeping watch.
 প্রহার, *s.* beating.
 প্রহেলিকা, *s.* a riddle.

- প্রাকৃত, *s.* common, vulgar (speak-
 প্রাক্তন, *s.* destiny. [ing.)
 প্রার্থ্য, 228.
 প্রাগল্ভ্য, *s.* pomposity, grandeur.
 প্রাক্কণ, *s.* a court-yard.
 প্রাচীন, 191.
 প্রাচীর, 186.
 প্রাণ, *s.* the living principle, life,
 প্রাণত্যাগ, *s.* dying. [soul.
 প্রাণদণ্ড, 194.
 প্রাণদান, 168.
 প্রাণধন, 144.
 প্রাণনাশক, 186.
 প্রাণপণ, *s.* setting life at stake ;
 utmost exertion.
 প্রাণপ্রতিষ্ঠা, 258.
 প্রাণভয়, 186.
 প্রাণবিরোগ, 154.
 প্রাণরক্ষা, 164.
 প্রাণী, 139.
 প্রাতঃ, *s.* early morning.
 প্রাতঃকাল, 133.
 প্রাদুর্ভাব, *s.* becoming visible or
 manifest ; showing off.
 প্রাধান্য, *s.* superior rank or digni-
 প্রান্ত, 164. [ty.
 প্রান্তভাগ, 164.
 প্রান্তর, 153.
 প্রাপণ, *s.* reaching, obtaining.
 প্রাপ্ত, 141.
 প্রাপ্তি, 172.
 প্রাপ্ত, 182.
 প্রামাণ্য, *s.* support or credibility
 derived from having proof or
 evidence. This word is often
 erroneously used as an adjective.
 প্রায়, 131, 182.
 প্রায়শ্চিত্ত, 176.

- প্রার্থনা, 132.
 প্রার্থনীয়, *a.* that may be asked or
 prayed for.
 প্রার্থিত, *p.* that is asked or prayed
 প্রাসাদ, 208. [for.
 প্রিয়, 159.
 প্রীতি, 140
 প্রতিজনক, 161.
 প্রেক, 128.
 প্রেত, *p.* (deceased) : *s.* a ghost.
 প্রেম, 140.
 প্রেরণ, 208.
 প্রৌক্ষণ, *s.* sprinkling (as a religi-
 ous act).
 প্লাবন, *s.* the rushing of water or
 the tide, any motion resembling
 it, as the plunging of a horse.
 প্লাবন, *s.* overflowing, inundating.
 প্লুত, *p.* overflowed : *s.* a plunge ;
 a grave accent.

ফ.

- *ফকির, ফকীর, 174.
 ফড়িঙ্গ, *s.* a locust, grasshopper.
 *ফরাস, 193.
 ফল, 138.
 ফলক, *s.* a ploughshare ; any piece
 of board resembling it ; a shield.
 ফলতঃ, 221.
 ফলদ, ফলদায়ক, *a.* yielding fruit,
 ফলদাতা, 183. [fertile.
 ফলন, 128.
 ফলবান, *a.* fruitful.
 ফলা, *s.* head of an arrow, &c. ; a
 compound letter.
 ফাঁদ, *s.* a snare.
 ফাঁপন, *v.* to swell out, blister, &c.

ফাঁপা, *a.* hollow, swelled out : *s.* a blister, &c.

ফাঁস, ফাঁসি, ফাঁসী, 137.

ফাকী, *s.* an illusion, imposition.

ফাটন, *v.* to crack, break out in

ফাল্গুন, 120. [eruptions,

ফিস্কি, *s.* a spark, atom.

ফিজা, 256.

ফিরণ, 126.

ফিরাণ, *v.* to cause to turn ; to

ফিরে, 159. [return (a loan, &c.)

ফুকন, *v.* to blow.

ফুটান, 129.

ফুরণ, *v.* to pierce, get through.

ফুরিয়া গেল, it is used up.

ফুল, 129.

ফুলন, *v.* to blossom, become red,

ফোণা, *s.* foam. [swell out.

*ফের, *adv.* again.

ফেলন, 130.

ফোটা, ফোটী, *s.* a drop, spot.

ব.

বই, 135. Probably contracted from

বহিঃ, which see.

বউ, *s.* same as বধূ.

বংশ, *s.* a bamboo, (backbone, pedigree,) lineage, tribe ; a pipe.

বংশজাত, 176.

বংশাবলি, *s.* regular enumeration

বংশী, 258. [of descendants.

বক, 160.

বকন, *v.* to chatter. [said or told.

বকব্য, *a.* that may or should be

বকা, *s.* a speaker.

বক্তা, *s.* the mouth.

বক্র, *a.* curved, crooked ; not straightforward.

বক্র, বক্রস্থল, 188.

বক্রমান, *p.* that is being said or about to be said.

বঙ্গ (দেশ), *s.* Bengal.

বচন, 208.

[said.

বচনীয়া, *a.* that may or should be

বচসা, *s.* grumbling, quarrelling.

বজ্র, 126. Also adamant : *a.* fork-

বজ্রাঘাত, 126. [ed, adamantine.

বঞ্চক, *s.* a deceiver, rogue, jackal.

বঞ্চনা, 153.

বটে, *s.* the Indian fig-tree.

বটে, see p. 49.

বড়, 125.

বড়বানল, 149.

বড়শী, *s.* a spear.

বড়শী, 128.

বড়িশ, *s.* a fish-hook.

বণ, বহিনী, *s.* same as ভগিনী.

বণিক, 190.

বন্টন, *s.* distributing.

বৎ, a termination, meaning *simi-*

বৎস, 125. [lar, see p. 162.

বৎসর, 129.

বদন, *s.* the face.

*বদল, *s.* exchange.

*বদলী, *s.* a substitute.

বন্ধ, 139.

বন্ধমূল, *a.* firmly rooted.

বধ, 153.

বধকারী, 167.

বধির, *a.* deaf.

বধূ, *s.* a daughter-in-law ; (a wife,

বন, 135. [woman.)

বনস্থ, 168.

বনিতা, 229.

বন্দী, 261.

*বন্দুক, 126.

- বন্ধ, 139.
 বন্ধক, 240.
 বন্ধন, 238.
 বন্দি, *s.* a prisoner, captive: also
 বন্ধু, 139. [বন্দী.
 বন্ধুত্ব, 160.
 বন্য, 172.
 বন্যা, *s.* a flood.
 বপন, *s.* sowing, planting; weav-
 বপঃ, 241. [ing.
 বমন, *s.* vomiting.
 বমি, *s.* vomit; an emetic.
 বয়ঃ, বয়স, *s.* age (attained).
 বয়ঃপ্রাপ্ত, 219.
 বয়স্ক, 185.
 বয়োবিক, 9, 168.
 বর, 129.
 বরং, 84, 140.
 বরগা, *s.* a rafter.
 *বরফ, 149.
 বরাহ, *s.* a boar.
 বরিষৎ, *s.* showering down, raining.
 বরিষা, *s.* the rainy season.
 বর্গ, 199.
 বর্গীয়, *a.* belonging to a class.
 বর্জিত, *p.* rejected, having reject-
 বর্গ, 178. [ed.
 বর্ণন, *s.* describing, especially in
 high colours.
 বর্ণনা, *s.* description, especially a
 high coloured one.
 বর্ণমালা, *s.* the alphabet.
 বর্হন, 230.
 বর্হমান, 140.
 বর্হল, *s.* a circle, ball.
 বর্হ, বর্হন, *s.* a road.
 বর্হক, *a.* causing or promoting
 growth.

- বর্হমান, *p.* growing, becoming
 great or prosperous.
 বর্হিষু, *a. idem.*
 বর্ষ, *s.* rain; year; continent.
 বর্ষণ, *s.* raining.
 বর্ষ, 125.
 বর্ষাকাল, 125.
 বর্হ, *s.* a peacock's tail.
 বর্হী, *s.* a peacock.
 বর্জ, 137.
 বর্জদ, 133.
 বর্জদেখি, 146.
 বর্জন, 129.
 বর্জবান, 127.
 বর্জভীন, 152.
 বর্জাধিকার, 189.
 বর্জাধিক্য, 154.
 বর্জি, 168.
 বর্জিদান, 168, 218.
 বর্জন, *s.* bark.
 বর্জগা, 215.
 বর্জ, 235.
 বর্জতাপন, *a.* under control.
 বর্জভূত, 241.
 বর্জতি, 159.
 বর্জতিস্থান, 176. [dress.
 বর্জন, *v.* to sit down, settle: *s.*
 বর্জ, *s.* the two months বর্জ and
 বর্জাধি; the small-pox, which
 prevails at that season.
 বর্মান, *v.* to make one sit down,
 to cause a thing to settle.
 বর্জ, 125.
 বর্জতঃ, *adv.* in fact; i. e.
 বর্জ, 157.
 বর্হন, 145.
 বর্হি, *s.* a pocket-book, memoran-
 dum book; any book.

- বহিঃ-, a prefix, meaning outside.
 বহির্গমন, 165.
 বহির্ভূত, *p.* that has got or been put or that is outside.
 বহিস্কৃত, 169.
 বহু, 160.
 বহুধা, *adv.* in various ways.
 বহুব্রীহি, 78, 118.
 বহুমূল্য, 193.
 বহুল, *a.* abundant, numerous.
 বহি, *s.* fire.
 বা, 131.
 বাইশ, *num.* twenty-two.
 বাঁকা, 135.
 বাঁকি, 146.
 বাঁচন, 151.
 বাঁচান, 156.
 বাঁটন, same as বন্টন.
 বাদর, *s.* a monkey.
 বাঁধন, *v.* to tie, bind, fasten.
 বাঁধা, 252.
 বাঁধনো, *s.* a fastening, pavement.
 বাঁশ, *s.* a bamboo. See বংশ.
 বাক, *s.* word, utterance.
 বাকপটু, *a.* eloquent.
 বাক্য, 161.
 বাগ, 149. In compounds বাগ্ is another form for বাক.
 *বাগান, 128.
 বাগুন, *s.* the fruit of the egg-plant.
 বাগুনীয়া, *a.* having the colour of that fruit, purple.
 বাগদত্তা, *p.* betrothed.
 বাগদান, *s.* betrothal. [words.
 বাগ্ম্যুত্ত, *s.* altercation, war of
 বাঘ, 149.
 বাঘিনী, 149.
 বাঙ্গলা, বাঙ্গালী, *s.* Bengal.
 বাচাল, *a.* talkative : *s.* a chatter-
 বাচ্চা, 125. [box.
 বাচন, 211.
 বাচ্চা, 145.
 বাচ্চুর, 130.
 বাচ্ছ, 172.
 বাজন, 127.
 বাজান, 127.
 *বাজার, 126.
 বাজ্জা, 136.
 বাটী, 125, 112, 250.
 বাড়ন, 152.
 বাড়ানল, 149.
 বাড়ান, 151, 159.
 বাড়ী, 125.
 বাগ, 163.
 বাগিজ, 135.
 বাণী, *s.* voice, saying, sentence.
 বাত, *s.* air, wind, flatulency.
 বাতশুন, *s.* colic produced by fla-
 বাতায়ন, 261. [tulency.
 বাতাস, 125.
 বাতাসভরে, 116.
 বাতুল, *a.* crazy.
 বাদানুবাদ, *s.* dispute.
 *বাদায়, 218.
 বাদী, *s.* the first speaker in a dis-
 pute or lawsuit, a plaintiff.
 বাদুড়, *s.* a large bat.
 *বাদে, 127.
 বাদ্য, 135.
 বাদ্যকর, 171.
 *বাদশাহ, বাদশাহ, 185.
 বাধা, 111.
 বান, *s.* spring tide, the bore ; an
 inundation, (probably the same
 word as বাগ, so called from its
 swiftness)

- বানর, 185.
 বানান, *s.* spelling.
 *বানান, 133.
 বান্ধন, 130.
 বান্ধব, 223.
 বাপ, *s.* a father.
 বাপু, 230.
 বাবু, *s.* a *babu*, the Bengálí *Mr.*
 বাঘ, 125.
 বাঘন, *s.* a dwarf.
 *বাঘনা, 131.
 বায়স, *s.* a crow.
 বায়ু, 183.
 বায়ুগুরু, *a.* inflated with flatulency;
 বার, 158. [half crazy.
 বারণ, 137.
 বারবার, 147.
 বারান্দা, *s.* a *verandah*.
 বারি, 226.
 *বারুদ, *s.* gunpowder.
 বারেক, *adv.* once or twice.
 বার্তা, *s.* talk, news.
 বার্ষিক্য, 155.
 বার্ষিক, *a.* annual.
 বালক, 128.
 বালককাল, 130.
 বাল্য, *s.* a girl; a bracelet.
 বালিকা, *s.* a girl: also the same
 as বালুকা.
 বালিশ, *a.* childish: *s.* a pillow.
 বালী, 128, 134.
 বালুকা, 175.
 বালুতি, বালুতী, 137: *a.* destitute.
 বাল্যকাল, 139.
 বাল্যাবস্থা, 235.
 বাস, 134.
 *বাসন, 131. Also a verb, see *p.*
 বাসনা, 159. [126.
 বাসা, 126.
 বাস্তব, বাস্তবিক, 160.
 বাস্তব, 146.
 বাহক, *a.* bearing, conveying.
 বাহন, *s.* a vehicle, an animal to
 বাহন, *v.* 132. [ride upon.
 *বাহাদুর, 147.
 বাহিনী, *s.* an army.
 বাহির, 132.
 বাহু, *s.* the arm.
 *বাহুরণ, *v.* to return, arrive.
 বাছল্য, 126.
 বাহ্য, 169.
 বি-, a prefix which before verbs
 and participles implies separa-
 tion, selection, or dispersion;
 before nouns and adjectives it
 neutralizes or entirely destroys
 the original meaning.
 বিধ, 128.
 বিংশতি, 212.
 বিকটাকার, 259.
 বিকল, 140.
 বিকসিত, *p.* expanded as a flower.
 বিকার, 228.
 বিকৃত, 260.
 বিকৃতি, *s.* much the same as বিকার.
 বিক্রম, 155.
 বিক্রয়, 139.
 বিক্রী, *s.* selling.
 বিক্রীত, *p.* sold. [brated.
 বিখ্যাত, *p.* denominated, cele-
 বিগড়ন, *v.* (barbarously formed
 from বিকার), to deteriorate,
 change for the worse.
 বিগুহ, *s.* combat, war; an idol.
 বিষত, 207.
 বিষা, *s.* a *bighá*, nearly half an acre.

- বিলম্ব, *s.* an obstacle, hindrance ;
repulse, danger.
বিচার, 131, 139.
বিচারকর্তা, 192.
বিচারকর্তৃপদ, 193.
বিচারসিদ্ধি, 171.
বিচারাসন, 217.
বিচারিত, 238.
বিচালী, *s.* straw, used for fodder,
and sometimes for thatching.
বিচিত্র, *a.* variegated : *s.* changing
বিশ্লেষ, 238. [colour ; surprise.
বিছানা, 128.
বিজ্ঞানী, *s.* a bastard.
বিজ্ঞাতীয়, 229.
বিজ্ঞ, 156.
বিজ্ঞান, 228.
বিড়াল, *s.* a cat.
বিতণ্ডা, *s.* a debate, discussion, re-
বিতর্ক, 216. [tutation.
বিতর্ক, *s.* doubt, suspicion ; inqui-
বিদায়, 194. [ry ; reasoning.
বিদারণ, *s.* tearing. [ed with.
বিদিত, *p.* made known ; acquaint-
বিদীর্ণ, 179. [district.
বিদেশ, *s.* a foreign land, remote
বিদেশী, *s.* a foreigner.
বিক্ষ, 203.
বিদ্বান, 220.
বিদ্যমান, *p.* present.
বিদ্যা, 129.
বিদ্যাদান, 138.
বিদ্যাধন, 140.
বিদ্যাবান, 228.
বিদ্যাভ্যাস, 219.
বিদ্যার্থী, *a.* seeking for knowledge :
s. a scholar.
বিদ্যুৎ, *s.* lightning.
বিদ্রূপ, *s.* malicious mocking.
বিধবা, 144.
বিধর্ষী, 140.
বিধাতা, 131.
বিধান, *s.* laying down a rule ;
rule ; regular form. [order.
বিধি, *s.* an authoritative rule or
বিধু, *s.* the moon (poetical) ; also
বিনতি, 167. [camphor.
বিনয়, 173.
বিনয়, 189.
বিনা, *postp.* except, without. This
word and ছাড়া both appear to
be used as passive participles,
meaning *being excepted* or left
out of the account. This will
explain their being construed
with the nominative.
বিনাকারণে, 137.
বিনাশ, 159.
বিনাশক, *a.* destructive.
বিনাশী, 140.
বিন্দু, 116.
বিক্রম, *v.* to pierce.
বিন্যাস, *s.* an array, arrangement.
বিপক্ষ, *a.* hostile : *s.* an enemy.
বিপথ, *s.* a wrong way. [tune.
বিপদ, *s.* a sad condition, misfor-
বিপদকাল, বিপৎকাল, 156.
বিপদগুস্ত, 164.
বিপদীত, 165.
বিপ্র, *s.* a bráhmaṇ.
বিফল, 225.
বিদর, *s.* a hole, serving as a re-
treat to an animal.
বিবর্ণ, 141.
বিবর্ণ, *a.* discoloured ; blushing ;
বিবাদ, 131. [pale.

- বিবাদী, 140.
 বিবাহ, 132.
 বিবাহিত, *p.* married.
 বিবিধ, *a.* various, diverse.
 বিবেক, *s.* discernment, conscience;
 বিবেকী, 227. [asceticism.
 বিবেচক, 134.
 বিবেচনা, 129.
 বিভক্ত, *p.* divided. [wealth.
 বিভব, *s.* eminence, grandeur;
 বিভা, *s.* brilliancy, beauty: also
 same as বিবাহ.
 বিভাগ, 188.
 বিঘর্ষ, 153.
 বিঘাতা, *s.* a step-mother.
 বিঘ্ন, 237.
 বিম্বোষ্ঠ, *a.* having red lips.
 বিয়োগ, 154.
 বিরক্ত, *p.* put out of humour,
 averse to, indifferent to.
 বিরল, *a.* retired, rare.
 বিরহ, 228.
 বিরাগ, *s.* the feeling of being put
 out of humour; disrelish; in-
 difference to all that can excite
 the passions.
 বিরাম, 152.
 বিরাল, 127.
 বিরুদ্ধ, 177.
 বিরুদ্ধধর্মোচ্চারণ, 177.
 বিরোধ, 186.
 বিল, 159.
 বিলক্ষণ, *a.* conspicuous, distin-
 guished, excellent, capital.
 বিলম্ব, 125.
 *বিলাত, 130.
 বিলাপ, 141.
 বিলাস, *s.* merry enjoyment.
 বিলোম, *a.* against the hair or
 grain; preposterous.
 বিশিষ্ট, 166.
 বিশেষ, 168.
 বিশেষতঃ, 139.
 বিশ্রাম, 138.
 বিশ্ব, *s.* the universe.
 বিশ্বাসনীয়, *a.* trustworthy. [ful.
 বিশ্বস্ত, *p.* believed, trusted, faith-
 বিশ্বাস, *s.* trusting, faith, believing.
 বিশ্বাসঘাতকতা, 190.
 বিশ্বাসঘাতকী, 229.
 বিশ্বাসিত; 229.
 বিশ্বাসী, 128.
 বিশ্ব, 163.
 বিশ্বদ্রাব্য, 163.
 বিশ্ব, 135.
 বিশ্বর, *s.* a snake: (*a.* venom-
 বিশ্ব, 188. [ous.)
 বিশ্বন, 129.
 বিশ্বয়ক, *a.* relating to.
 বিশ্বয়ী, *a.* clever or absorbed in
 worldly matters.
 বিশ্বয়ে, in reference to, p. 92.
 বিষ্টা, *s.* dung.
 বিম্বদ, 186.
 বিস্তর, 131.
 বিস্তার, 175.
 বিস্তারিত, *p.* extended, spun out.
 বিষ্ঠা, 210.
 বিষ্ট, 161.
 বিষ্ণু, 224.
 বিষ্ণুপদ্ম, 224.
 বিষ্ণু, *s.* forgetting.
 বিস্মিত, *p.* astonished.
 বিস্মু, 190.
 বিস্মৃতি, 215. [about; amusement,
 বিহার, *s.* walking or roaming

বীচি, *s.* a ripple.
 বীচী, *s.* a seed.
 বীজ, 134.
 বীণা, 258.
 বীর, 156. The Latin *vir*.
 বীরস্র, 156.
 বীর্য, *s.* valour, might, seed.
 বুরু, 188.
 বুঝন, 134.
 বুঝান, 138.
 বুড়া, *s.* an old man.
 বুড়ী, *s.* an old woman.
 বুদ্ধি, *s.* sense, cleverness.
 বুদ্ধিমান, 134.
 বুধবার, 120.
 বুদন, 134.
 বুনা, 222. Also woven.
 বুভুক্ষা, 176.
 বুভুক্ষু, 159.
 বুলন, বুলান, 142.
 বৃক, *s.* a wolf.
 বৃক্ষ, 139.
 বৃহাস্প, 173.
 বৃহি, 186.
 বৃথা, 153.
 বৃদ্ধ, 188.
 বৃদ্ধি, 139, 141.
 বৃশ্চিক, *s.* a centipede, scorpion.
 বৃষ, *s.* a bull.
 বৃষ্টি, *s.* rain.
 বৃহৎ, *a.* large, great.
 বৃহস্পতিবার, 120.
 বেগ, 157.
 বেগবান, *a.* rapid.
 বেগুন, see বাগুন.
 বেগুনীয়া, see বাগুনিয়া.
 বেঙ্গ, 159.
 বেচন, 136.

বেজী, 170.
 বেটা, 145.
 বেড়ন, *v.* to surround: *s.* (also বেড়া,) an enclosure, partition.
 বেড়ান, 128.
 বেত, *s.* a cane, ratan.
 বেতন, 134.
 বেত্র, 225.
 বেত্রাঘাত, 225.
 বেদ, *s.* the *Veda*.
 বেদনা, 146.
 বেদী, বেদি, *s.* an altar, mound resembling one, a seat.
 বেলা, 125, 127.
 বেশ, 133.
 বেশদ্বন্দ্বী, *s.* embellishment, pretext
 বেশী, *s.* a bad woman.
 বেশাগমন, 220.
 বেঞ্চি, 217. [as বহি.
 বৈ, 148: see বই. Also the same
 বৈকাল, *s.* the afternoon.
 বৈকুণ্ঠ, *s.* Vishnu's paradise.
 বৈদ্য, 204.
 বৈপরীত্য, *s.* contrariety.
 বৈভব, *s.* same as বিভব.
 বৈবর্ত্ত, 172.
 বৈরাগী, *s.* a *bairāgi*, a mendicant
 ascetic; see বিরাগ.
 বৈরী, *s.* an enemy.
 বৈদ্যুত, 172.
 বৈদ্য, 127.
 বোটা, 242.
 বোচ্চা, 256.
 বোকা, 126.
 বোকাই, 128.
 *বোটল, বোতল, 128.
 বোধ, 125.
 বোবা, *a.* dumb.

- বোলতা, 142.
 ব্যক, 139.
 ব্যক্তি, 130.
 ব্যগ, 131.
 ব্যগুড়া, 218.
 ব্যঙ্গ, *s. a sneer, pun.*
 ব্যঙ্গোক্তি, *s. idem.*
 ব্যঞ্জন, *s. that which gives a character or a flavour; a mark, consonant, condiment.*
 ব্যতিরেক, ব্যতিরিক্ত, 222.
 ব্যভীত, 168.
 ব্যথা, 125, 128.
 ব্যথিত, 229.
 ব্যবধান, *s. a partition, interval.*
 ব্যবসা, ব্যবসায়, 147, 206.
 ব্যবসায়ী, 233.
 ব্যবস্থা, 261.
 ব্যবস্থাপক, 208.
 ব্যবহার, 129, 160, 170.
 ব্যভিচার, *s. going on forbidden ground; shifting about; licentiousness; fornication.*
 ব্যয়, 147.
 ব্যর্থ, *a. ineffectual, unmeaning.*
 ব্যমন, *s. alarm, trouble, crime.*
 ব্যস্ত, 135.
 ব্যাং, 127.
 ব্যাকরণ, *s. grammar.*
 ব্যাকুল, 217.
 ব্যাকুলতা, 246.
 ব্যাঘাত, 132.
 ব্যাঘ্র, 156.
 ব্যাদান, 177.
 ব্যাধ, 153.
 ব্যাধি, 221.
 ব্যাপার, 217.
 ব্যাপী, *a. pervading, diffusive.*
 ব্যাপ্তি, 174.
 ব্যামোহ, 127.
 ব্যূহ, *s. array, systematizing.*
 বুত, *s. a vow.*
 বুক্ষ, 183.
 বুক্ষা, 183.
 বুক্ষণ, 190.

 ভ.
 ভক, *a. religious, pious.*
 ভক্তি, 138.
 ভক্ষক, *a. eating: s. au cater.*
 ভক্ষণ, 173.
 ভঙ্গ, 158.
 ভঙ্গিত, 182.
 ভগবান, 172.
 ভগিনী, *s. a sister; also employed in addressing any woman.*
 ভগ্ন, 177.
 ভঙ্গ, 242.
 ভজনা, *s. religious worship.*
 ভঞ্জন, 238.
 ভট্টাচার্য, 190. The Hindu D.D.
 ভদ্র, 139.
 ভদ্রতা, 141.
 ভদ্রভদ্র, 188.
 ভবানী, *s. a name of Durgá.*
 ভবিষ্যৎ, *p. future.*
 ভয়, 126.
 ভয়ঙ্কর, 240.
 ভয়ানক, 150.
 ভর, 146.
 ভরণ, 128.
 ভরণপোষণ, 221.
 ভরসা, 132.
 ভরা, 134.
 ভর্জন, ভর্জন, 203.
 ভর্জিত, 203.

- ভর্ষা, *s.* a nourisher, protector;
ভর্ষনা, 156. [husband.
ভল্লুক, 174.
ভক্ষ, 149. ,
ভাই, 125.
ভাঁজ, *s.* an adulterating ingredient.
ভাঁটা, 134.
ভাঁড়, *s.* a pitcher; a juggler.
ভাক, *a.* hypocritical.
ভাগ, 140.
ভাগিনেয়, *s.* a sister's son.
ভাগী, 241.
ভাগ্য, 128.
ভাগ্যবান, 160.
ভাজন, 126.
ভাঙ্গা, *p.* broken: *s.* a fracture.
ভাজা, 255.
ভাটা, 134.
ভাড়া, 132, 211.
ভাঙ, *s.* same as ভাঁড়.
ভাণ্ডার, *s.* a storehouse.
ভাত, 127.
ভাদ্র, 120.
ভাপ, *s.* vapour, steam.
ভাব, 197.
ভাবন, 131.
ভাবনা, 130.
ভাবার্থ, *s.* purport.
ভাবিত, 136.
ভাবী, 140.
ভার, 135.
ভারগুরু, *a.* loaded, burdened.
ভারতবর্ষ, 132.
ভারাক্রান্ত, 253.
ভারী, *a.* heavy, important.
ভার্যা, *s.* a wife.
ভাল, 126.
ভাল বাসন, 126.
ভালুক, 149.
ভাষা, 132.
ভাষাছল, 241.
ভাসন, 127.
ভাস্কর, *s.* the sun; a sculptor.
ভিকারী, 129.
ভিক্ষক, *s.* a beggar.
ভিক্ষা, 139.
ভিক্ষুক, 207.
ভিজন, 126.
ভিজা, 142.
ভিজান, 142.
ভিতর, 127.
ভিহি, 214.
ভিন্ন, 153.
ভিমরুল, *s.* a hornet.
ভীত, 159.
ভীতি, *s.* fear.
ভীক, *a.* timid, afraid.
ভুঁড়ী, *s.* the intestines.
ভুক, *p.* consumed, having taken food;
ভুজ, *s.* the arm. [comprised in.
ভুবন, *s.* (the surface of) the earth.
ভুল, 129.
ভুলন, 192.
ভুলী, 130.
ভূ, *s.* the earth (a prefix).
ভূকম্প, *s.* an earthquake.
ভূগোল, *s.* geography. [a ghost.
ভূত, *p.* past, that has been: *s.*
ভূতড়িয়া, ভূতুড়িয়া, *s.* a conjurer.
ভূতল, *s.* the surface of the earth,
ভূপাল, *s.* a king. [the earth.
ভূমি, 134.
ভূমিকম্প, 150.
ভূমিকা, *s.* a preface.
ভূমিষ্ঠ, 173.
ভূমিসাৎ, *adv.* on the ground.

ভূরি, *adv.* plentifully.
 ভূষণ, ভূষা, 133.
 ভূষি, 130.
 ভূতি, *s.* earnings, pay, allowance,
 ভূতা, 140. [means of support.
 ভেক, 164.
 ভেড়া, 125.
 ভেদ, 135.
 ভেরী, 258.
 ভোঁতা, *a.* blunt.
 ভোক, 202.
 ভোগ, 129, 141.
 ভোজ, 257.
 ভোজন, 151.
 ভোজনস্থান, 158.
 ভ্রম, 213.
 ভ্রমণ, 133.
 ভ্রমদৃষ্টি, *a.* seen by a delusion.
 ভ্রমর, *s.* a large black bee.
 ভ্রষ্ট, *s.* degraded, depraved.
 ভ্রাতা, *s.* a brother.
 ভ্রাতৃপক্ষী, 195.
 ভ্রূষ, 173.
 ভ্রূষি, 138.
 ভ্রূ, *s.* the eyebrow.

 ম.

মকর, *s.* a marine monster; de-
 মক্ষিকা, 164. [ception.
 মগ্ন, *p.* immersed, sunk.
 মঙ্গল, 126.
 মঙ্গলজনক, 204.
 মজ্জা, *s.* marrow.
 মঞ্চ, 240.
 মঞ্চরী, *s.* a bud, shoot.
 মঠ, *s.* a house with cells for stu-
 dents, ascetics, or priests; a
 temple.

মড়ক, *s.* a pestilence. [see মণ্ডল.
 মড়ল, *s.* the headman of a village;
 মড়া, *p.* dead: *s.* a corpse.
 মণি, 135.
 মণ্ড, *s.* starch, paste.
 মণ্ডল, *s.* a circle, sphere; a dis-
 trict; the headman of a village.
 মণ্ডলী, *s.* a meeting.
 মণ্ডিত, 241.
 মণ্ডুক, *s.* a frog. [system, sect.
 মত, 155. Also way of thinking;
 মতি, *s.* mind in reference to incli-
 মত, 225. [nation or feeling.
 মততা, 257.
 মৎসর, *s.* envious, grudging.
 মৎস্য, 128. [passion.
 মদ, *s.* any intoxicating liquor or
 মদ্রি, *s.* strong liquor.
 মদীয়, *pro.* my, mine (Sanskrit).
 মদ্য, *s.* much the same as মদ.
 মধু, 128.
 মধুমক্ষিকা, 164.
 মধুর, *a.* sweet.
 মধ্য, *s.* the middle, centre, interval.
 মধ্যবর্তী, *a.* being within or be-
 tween.
 মধ্যম, *a.* *idem*; middling, ordina-
 মধ্যরাত্রি, মধ্যরাতি, 187. [ry.
 মধ্যস্থ, *s.* intervening: *s.* an um-
 মধ্যাক, 158. [pire, mediator.
 মধ্যাকাল, 249.
 মধ্যাহ্নভোজন, 158.
 মধো, *p.* 127.
 মন্, *s.* a maund.
 মন, মনঃ, 129.
 মনঃপ্রবোধ, 181.
 মনঃপ্রীতিজনক, 172. [regret.
 মনস্তাপ, *s.* mental pain; remorse,

মনস্ক, 147.
 *মনিব, 128.
 মনুজ, *s.* a human being.
 মনুষ্য, *s. idem.*
 মনে লয়, 129.
 মনে হয়, 190.
 মনোগত, 220.
 মনোনিবেশ, *s.* fixing the mind;
 মনোনীত, 204. [close attention.
 মনোবাঞ্ছা, 195.
 মনোমত, 181.
 মনোযোগ, 129.
 মনোরঞ্জন, 227.
 মনোরথ, *s.* a wish.
 মনোহর, 169.
 মন্ত্ৰ, 224.
 মন্ত্ৰণা, 183.
 মন্ত্ৰিঅপদ, 192.
 মন্ত্ৰী, 148.
 মস্থন, *s.* churning.
 মস্থর, *a.* slow, heavy.
 মন্দ, 125.
 মন্দকারী, 166.
 মন্দগতি, 152.
 মন্দির, *s.* a temple.
 *মবলগ, *s.* cash, a sum, the total.
 মম, 233.
 মমতা, 233 ; commonly attach-
 *ময়দা, 128. [ment.
 *ময়লা, *a.* dirty.
 মৃদু, 172.
 মরণ, 130.
 মরণকাল, 150.
 মরণবাঞ্ছা, 180.
 মরা, 134.
 মরিচ, *s.* pepper.
 মরুভূমি, *s.* sterile soil.
 মর্ডা, 257.

মর্দন, *s.* rubbing, grinding, thrash-
 মর্দ, 239. [ing.
 মর্দজান, 239.
 মর্যাদা, *s.* honour, respectability.
 মল, *s.* dirt.
 মলিন, 215.
 মল্লযুদ্ধ, *s.* wrestling.
 মশক, 182. Also, a leather bag
 মশা, 151. [for carrying water.
 *মশাল, 134.
 *মশালচী, *s.* a torch-bearer.
 *মশালা, 130.
 মশারী, মশারি, 130.
 *মসলা, 248.
 মস্তক, 165.
 মহৎ, 185.
 মহত্ত্ব, *s.* greatness ; gentleman-
 মহলোক, 216. [like manner.
 মহা, 161.
 মহাজন, 131. [a large heart.
 মহাত্মা, *a.* magnanimous, having
 মহান, *a.* great.
 মহানগর, 185.
 মহানিদ্রা, *s.* death.
 মহাপক্ষী, 185.
 মহাপাতক, 163.
 মহাবৃষ্টি, 161.
 মহাভীত, 171.
 মহামহিম, 197.
 মহারাজ, 187.
 মহার্য, *a.* costly.
 মহাশয়, 128.
 মহাসভা, 148.
 মহাশুফ, মহাশুফিচিহ্ন, 169, 177.
 মহিমা, 166.
 মহিশ, *s.* a buffalo.
 মা, 126, 144.
 মাইয়া, 145.

- মাৎস, 158.
 মাৎসভোগী, 167.
 মাৎসানী, 167.
 মাৰুড়, মাৰুড়া, মাৰুড়স, 130.
 মাখন, 152.
 মাখন, 128.
 মাঘ, 120.
 মাছ, 128.
 মাছী, 142.
 মাছুরা, *s.* a fisherman.
 মাথ, *s.* the same as মথ.
 মাটী, 127.
 মাটোয়া, মাটিয়া, 144.
 মাঠ, 142.
 মাড়ন, *v.* to rub, grind, thrash.
 মাড়ামাড়ী, 127.
 মাণিক, 257.
 মাণিক্য, 219.
 মাতা, *s.* a mother. [ther.
 মাতামহ, *s.* a maternal grand-fa-
 মাতাল, *a.* intoxicated : *s.* a drunk-
 ard.
 মাতুল, *s.* a maternal uncle.
 মাত্র, 146.
 মাৎসর্য, *s.* envy, stinginess.
 মাথা, 128.
 মাদুর, *s.* a mat.
 মান, 229.
 মানত, *s.* a vow.
 মানন, *v.* to mind.
 মানব, *s.* a man.
 মানস, 221, 239.
 মানা, 126.
 মানুষ, 126.
 মান্য, 139.
 মান্যতা, 165.
 মাপ, *s.* measure, weight; measur-
 মাপন, 127. [ing.
- মামা, *s.* a maternal uncle.
 মায়, *s.* illusion; the personifica-
 মায়ারী, 242. [tion of it.
 মারণ, 126.
 মারী পড়ন, 134.
 মারামারী, 127.
 মারী, *s.* a pestilence.
 মার্গ, *s.* a path.
 মার্জন, মার্জন, *s.* wiping, cleansing.
 মার্জার, *s.* a cat.
 মাল, 132.
 মালিন্য, *s.* dirtiness.
 মালী, 175.
 মাষা, 194.
 মাস, 131.
 মাসিক, *a.* monthly.
 *মাসুল, 133.
 মাসুল, 134.
 মাহাত্ম্য, *s.* magnanimity, large-
 hearted disposition.
 *মাহিনা, মাহিয়ানা, 133, 233.
 মিছা, *s.* same as মিথ্যা.
 মিটান, 253.
 মিঠা, *s.* sweetness, suavity.
 মিঠাই, *s.* a sweetmeat.
 মিত্র, *s.* a friend.
 মিথুন, *s.* a couple.
 মিথ্যা, 129.
 মিথ্যাকথা, 190.
 মিথ্যাঙ্কল, 160.
 মিথ্যাবাদী, 160.
 মিথ্যাসাক্ষ্য, 196.
 মিনতি, *s.* supplication.
 মিলন, 128.
 মিলান, *v.* to unite, join, cause to
 tally or agree; to compare.
 মিলিত, *p.* met, met with; united,
 মিশন, 130. [combined.

- মিশান, 130.
 মিষ্ট, *a.* sweet.
 মিষ্টান্ন, *s.* a sweetmeat.
 *মিষ্ট্রী, 132.
 মীন, *s.* a fish (poetical).
 মীমাংসা, *s.* examination of discordant matters; settling them.
 মুকুট, *s.* a garland, crown.
 মুকু, 156, 261.
 মুক্তহস্ত, *a.* liberal.
 মুক্তা, *s.* a pearl.
 মুক্তি, *s.* deliverance, liberation, freedom; final emancipation, i. e. absorption or dissolution in the deity.
 মুখ, 131: *a.* foremost.
 মুখপানে, 144. [or by rote.
 মুখস্থ করণ, *v.* to learn by heart,
 মুখাপেক্ষা, *s.* partiality.
 মুখাবলোকন, 189.
 মুখামুখি, *adv.* face to face.
 মুখ্য, *a.* foremost.
 মুগ্ধ, 128.
 মুগ্ধ, *p.* infatuated, stupified.
 মুচী, *s.* a skinner, cobbler, &c.
 মুহূকন, 159.
 মুগ্ধরী, *s.* an ear of corn, any flower of a similar shape.
 মুচীয়া, মুচিয়া, 126.
 মুড়কি, *s.* rice sweetened and prepared in a peculiar way.
 মুণ্ড, 167.
 মুণ্ডন, *s.* to shave, prune; overlay.
 মুদন, 134.
 মুদিত, *s.* closed; gratified.
 মুদী, 206.
 মুদগর, *s.* a mallet, hammer.
 মুদ্রা, 130.
 মুদ্রাঙ্কিত, 192. [die.
 মুমূর্ষু, *a.* wishing to die, going to
 মূষল, *s.* the pestle of a rice-mortar. [rain).
 মূষলধারে, *adv.* "cats and dogs" (of
 মুষ্টি, *s.* a fist, handful; grasp, handle.
 মুহূর্ত, *s.* three quarters of an hour;
 মুক, *a.* dumb. [a short time.
 মূত্র, *s.* urine.
 মূৰ্খ, 131.
 মূৰ্খতা, 199.
 মূৰ্খতা, 201.
 মুচ্ছা, *s.* a swoon, state of torpor.
 মুচ্ছাপন্ন, 184.
 মুক্তি, 169.
 মুৰ্ছন্য, *a.* cerebral; see p. 116.
 মূল, 139.
 মূলকারণ, 139.
 মূলধন, *s.* capital, stock in trade.
 মূলশুল্ক, 180.
 মূল্য, 130.
 মূল্যবান, 233.
 মূৰ্ছিক, 166.
 *মূহুরিগিরি, 237.
 মৃগ, 150.
 মৃগতৃষ্ণা, *s.* the mirage; an illusive
 মৃগয়া, 163. [sight or scene.
 মৃৎ, *a.* earthen.
 মৃৎ, 209.
 মৃত, 188.
 মৃতপ্রায়, 160.
 মৃতবৎ, 162.
 মৃত্যু, 209.
 মৃত্যুকী, 168.
 মৃত্যুপিণ্ড, 209.
 মৃত্যু, 139.
 মৃত্যু, 258.

হৃদু, *a.* gentle, meek.
 মেইয়া, মাইয়া *s.* a female.
 *মেফী, *a.* counterfeit (money
 scooped out and filled with lead.)
 মেঘ, 130.
 মেঘগর্জন, 150.
 *মেজ, 128.
 মেজিয়া, মেজ্যা, *s.* the floor (chang-
 ed from মাঝ).
 মেদ, *s.* fat, marrow.
 মেধ, *s.* a sacrifice.
 মেধা, *s.* readiness of comprehen-
 মেয়ে, 145. [sion or of memory.
 মেরু, *Meru*, a fabulous mountain.
 মেল, *s.* see মিলন.
 মেলা, *s.* the concourse of people
 মেঘ, 142. [at an annual fair.
 মেঘপালক, 165. [set at liberty.
 মোচন, *s.* to wipe off, forgive; to
 মোট, *s.* the gross, total; a burden.
 মোটা, 135.
 মোড়ক, 217.
 মোড়ন, মোড়ান, 217.
 মোড়া, 217.
 মোদক, 242.
 মোম, 195.
 মোহ, *s.* infatuation.
 মোহর, 133, 136.
 মোহিত, *p.* infatuated.
 মৌ, *s.* honey.
 মৌখিক, 136.
 মৌন, 200.
 মৌনী, 190.
 মৌমাছী, 128.
 মুকুণ, *s.* smearing, sprinkling.
 মিরমান, *p.* dying.
 ম্লান, 240.
 ম্লেচ্ছ, 241.

য.
 যকৃৎ, *s.* the liver.
 যখন, *conj.* when.
 যজমান, *p.* having a sacrifice per-
 যজ্ঞ, *s.* a sacrifice. [formed.
 যজ্ঞবেদী, *s.* an altar.
 যড়িত, *p.* crumpled, contracted.
 যত, 128.
 যৎকিঞ্চিৎ, 178.
 যত্ন, 162.
 যত্নবান, 236.
 যথা, *conj.* as.
 যথাতথা, 231.
 যথার্থ, 171.
 যথাসাধ্য, *adv.* to the extent of
 যথেষ্ট, 146. [one's power.
 যথোচিত, 193.
 যদবধি, *conj.* since or until (which).
 যদা, *conj.* when.
 যদি, 131.
 যদ্যপি 158.
 যদ্যপিস্যাৎ, *conj.* even if, in case;
 from যদ্যপি and স্যাৎ, which is
 the Sanscrit for the Latin *sit*.
 Vulgarly used for যদি.
 যন্ত্র, 258.
 যন্ত্রণা, 209. [barleycorn.
 যব, *s.* barley; (as a measure) a
 যবন, *s.* a western foreigner, espe-
 cially a *Muhammadan*.
 যবে, *conj.* when.
 যম, *s.* *Yama*, the Hindu *Pluto*.
 যশ, যশঃ, 130.
 যশোযুক্ত, 241.
 যক্তি, 194.
 যাওন, 125.
 যাঁতা, 128.
 যাচক, *a.* asking; *s.* one who asks.

যাজ্ঞা, 167.
 যাজক, *s.* one who sacrifices, a
 যাতনা, 167. [priest.
 যাতায়াত, *s.* going and coming.
 যাত্রা, *s.* a going, journey, pilgrim-
 age, procession.
 যাত্রিক, *a.* fit for or referring to a
 যাত্রা: *s.* a traveller, pilgrim.
 যাতায়াত, 247.
 যাদুক, যাদুশ, 221.
 যান, *s.* any means of locomotion,
 as a carriage (from যাওন).
 যাপন, 127.
 যাবজ্জীবন, 186.
 যাবৎ, 153.
 যাবতীয়, 164.
 যামাতা, *s.* a son-in-law.
 যিনি, *pron.* he who; see p. 29.
 যুক্ত, 183.
 যুক্তি, 221. [the world.
 যুগ, *s.* name of the four ages of
 যুগল, *s.* a pair, a yoke, a mate.
 যুগ্ম, 204.
 যত, *p.* same as যুক্ত.
 *যুতা, *s.* a shoe.
 যুদ্ধ, 152.
 যুব, যুবক, 254.
 যুবতী, 227.
 যুবা, 196.
 *যুয়াচৌর্য, 231.
 বুধ, *s.* broth.
 যে, *pron.* that which: *conj.* that.
 যেথা, *conj.* where.
 যেন, 131.
 যেমত, যেমন, 130.
 যেৰূপ, 192.
 যেহেতুক, 161.
 যৌয়ালি, *s.* a yoke.

যোগ, *s.* junction, connection, train,
 consequence; religious abstrac-
 tion. যোগে, in the course of,
 by means of.
 যোগপাদুকা, *s.* a seven league
 যোগান, 146. [boot.
 যোগী, *s.* a jogi, an ascetic pro-
 fessedly absorbed in religious
 abstraction.
 যোগ্য, 136.
 যোগ্য হওন, *v.* to have the good-
 যোগ্যতা, 161. [ness.
 যোড়, 234.
 যোড়া, 193.
 যোদ্ধা, 171.
 যোনি, 241.
 যৌবন, 168.
 যৌবনাবস্থা, 168.

 র.
 রক্ত, 143.
 রক্তপাত, 256.
 রক্তবর্ণ, *a.* red.
 রক্তময়, *a.* bloody, well-supplied
 রক্তিম, *s.* redness. [with blood.
 রক্তক, 242.
 রক্তা, 133, 159.
 রক্তাকর্ষ, 133.
 রক্ত, 144.
 রক্তভঙ্গ, *s.* a dramatic or wanton
 exhibition, antics. [bitions.
 রক্তভূমি, *s.* a place for such exhi-
 রক্তরস, *s.* merry-making.
 রচনা, *s.* arrangement; formation;
 literary composition.
 রচিত, *p.* put together, written.
 রজক, *s.* a washerman.
 রজত, 223.

- রক্তোষ্ণ, *s.* the sanguine tempera-
 ment, marked by excesses of
 sensual passion or enjoyment.
 রক্তনি, 227.
 রক্তু, 215.
 রণ, 171.
 রত, 158.
 রতি, *s.* enjoyment, especially of a
 রতি, 194. [sensual nature.
 রত্ন, 127.
 রত্নাকর, *s.* the sea.
 রথ, 244.
 রত্নন, 163.
 রত্ননশালা, রত্ননাগার, 163.
 রব, *s.* a sound, voice, rumour.
 রবি, *s.* the sun (poetical).
 রবিবার, 120.
 রম্য, *a.* charming. [&c.
 রস, *s.* sap, juice, relish, wit, taste,
 রহণ, *v.* to stop, remain, continue.
 রহস্য, 158.
 রহিত, 141.
 রাই, *s.* mustard.
 রাক্ষস, *s.* a *rākshas*, fabulous
 রাখন, 125, 135. [cannibal.
 রাখাল, 159.
 রাগ, 167.
 রাগত, 175.
 রাগাপন্ন, 259.
 রাগারাগী, 127.
 রাগী, 126.
 রাজ্জ, *a.* red.
 রাজ, *s.* same as রাজা; a bricklayer.
 রাজকর, *s.* tribute.
 রাজকর্ম, 260.
 রাজকীয়, 215. [authority.
 রাজস্ব, *s.* royalty, royal dignity or
 রাজদণ্ড, *s.* royal sceptre.
 রাজধন, 229.
 রাজধানী, 261.
 রাজপথ, 176.
 রাজপুত্র, *s.* a prince. [decision.
 রাজবিচার, *s.* royal judgment or
 রাজস্ব, *s.* tribute, taxes; lit. the
 king's due.
 রাজহংস, রাজহাঁস, 127.
 রাজা, 128.
 রাজাজ্ঞা, *s.* a royal edict.
 রাজাধিরাজ, *s.* a supreme king or
 sovereign.
 রাজাবলি, *s.* a list of kings.
 রাজী, *s.* a queen.
 রাজ্য, 197.
 রাজ্যাভিষিক্ত, 174.
 রাণী, 148.
 রাত্রি, 125.
 রাত্রিযোগ, *s.* the course of night;
 night season; a person who
 keeps awake at night, i. e. a
 thief, a watchman.
 রাঙ্গা, *s.* cooking.
 রাঁধাঘর, *s.* a kitchen.
 রামধনুক, 133.
 রাশি, 137.
 রাশীকৃত, 220.
 রিক্ত হস্তে, 141.
 রিপু, 193.
 রিপুকর, 193.
 রীতি, 170.
 রুই, 149.
 রুচি, *s.* inclination, appetite; at-
 রুচী, 127. [tractiveness.
 *রুটোওয়ালা, 132.
 রুদ্ধ, *p.* shut, blocked up.
 রুধির, *s.* blood.
 রূপণ, 139.

রূপ, 127.
 রূপক, *a.* figurative.
 রূপবান, 227.
 রূপা, রূপ্য, 131.
 রে, *interj.* hear.
 রেখা, *s.* a line, streak, strip.
 রেখাভূমি, *s.* the equator.
 রোগ, 131.
 রোগী, 161.
 *রোটি, *s.* bread.
 রোদন, 195.
 রোপণ, 139.
 রোপিত, *p.* sown, planted.
 রোম, 185.
 রোমাঞ্চ, *s.* horripilation, from fear
 রোষ, *s.* wrath. [or joy.
 রৌদ্র, 126.
 রৌপ্য, 192.

ল.

লওন, *v.* to take.
 লক্ষ, 197.
 লক্ষণ, 133.
 লক্ষী, 232.
 লক্ষ্য, 152.
 লগ্ভ, 160.
 লগ্ন, *p.* adhering to, sticking to,
 relating to, connected with.
 লঘু, *a.* light, insignificant.
 লঘুতা, 152, 158.
 *লঙ্ঘ, *s.* an anchor.
 লংঘন, 139.
 লজ্জা, 134.
 লজ্জিত, 152.
 লড়ন, 142.
 লগ্ভগ্ভ, *adv.* in the utmost disorder.
 লতা, 130. [der.
 লবণ, *s.* salt.

লক্ষ, 177.
 লভ্য, *a.* that may or should be
 got: *s.* gain, advantage, result.
 লম্পট, 220.
 লম্পটত, 231.
 লম্ফ, 165.
 লম্বমান, *p.* hanging down; stretch-
 লম্বা, 126. [ing.
 লয়, 168.
 ললাট, *s.* forehead, fate.
 ললিত, *p.* displaying charms.
 লাক, *s.* the lac insect; lac.
 লাফা, *s.* idem.
 লাগন, 125.
 লাগাইল, *s.* overtaking, finding;
 commonly pronounced লাগাইল.
 লাগান, 188.
 *লাগায়, 129.
 লাহব, *s.* lightness.
 লাঙ্গল, 133.
 লাঙ্গল, *s.* a tail.
 লাঠি, লাটি, 136.
 লাড়ন, 142.
 লাফান, 125.
 লাবণ্য, *s.* saltiness; charm, beauty.
 লাভ, 129.
 লালসা, 219.
 লিখন, 125, 130.
 লিপি, 203.
 লিষ্ট, *p.* besmeared, tainted; close-
 লীন, 168. [ly joined, crowded.
 লীলা, *s.* amorous sport.
 লুকান, 162.
 লুকায়িত, *p.* concealed.
 লুটে, *s.* plunder, plundering.
 লুণ, *s.* same as লবণ.
 লুপ্ত, *p.* effaced, extinct, obsolete.
 লুক্ক, *p.* desirous, greedy, covetous.

লেখক, 203.
 লেখন, 203.
 লেখনী, *s.* a pen.
 লেখা, 134.
 লেখাপড়া, 234.
 লেজ, 142.
 লেপন, 153.
 লেবু, 132.
 লেশ, *s.* a minute particle, trace.
 লোক, 130.
 লোকান্তর, *s.* another world.
 লোকারণ্য, *s.* a crowd. [a town.
 লোকালয়, *s.* an inhabited place,
 লোচন, *s.* seeing; the eye.
 লোটা, *s.* a brass jug.
 লোণ, *s.* saltish, brackish.
 লোপ, *s.* wiping out; extinction,
 লোভ, 163. [destruction.
 লোভী, *s.* very eager or selfish;
 লোম, 185. [covetous.
 লোমকূপ, 133.
 লোমজাত, 218.
 লোমশ, *a.* hairy.
 লোমাক্ষ, *s.* same as রোমাক্ষ.
 লোলিত, *p.* plump, flabby.
 লোফে, লোফু, 209. [blood.
 লোহ, লোহা, লোহ, 131, 167. Also
 লৌকিক, *a.* current, popular, worldly.

শ.

শক, *s.* any renowned sovereign;
 শকট, 228. [an era, epoch.
 শকাব্দ, *s.* era of Shālivāhana; any
 special year of that era.
 শকুন, শকুনি, *s.* a vulture.
 শকু, 142.
 শক্তি, 147.
 শক্তিমান, 156.

শক্তিহীন, 168.
 শকা, *a.* practicable.
 শঙ্কা, *s.* terror, danger.
 শঙ্কায়ুক্ত, 218.
 শাস্তিত, 220.
 শড়ার, *s.* a porcupine.
 শঠ, 161.
 শঠতা, 140.
 শণ, 241.
 শত, *num.* a hundred.
 শত্রু, 134.
 শত্রুতা, 153.
 শত্রুপক্ষীয়, 200.
 শনিবার, 120.
 শপথ, *s.* an oath, imprecation.
 শব, *s.* a corpse.
 শব্দ, *s.* a sound, noise, word, noun.
 শব্দল, see সম্বল.
 শব্দুক, 177.
 শয়তান, 209.
 শয়ন, 147.
 শয্যা, 128.
 শয্যাগত, 212.
 শর, *s.* an arrow; a breaker or any
 শরণ, 172. [thing resembling it.
 শরণাগত, 172.
 শরৎকাল, *s.* the months আশ্বিন
 শরীর, 130. [and কার্তিক. *p.* 120.
 শরীরী, *s.* night.
 শলভ, *s.* a locust, grasshopper.
 শল্য, *s.* a spit, spear, blade, or any
 thing resembling it.
 শশ, শশক, শশার, *s.* a hare, rab-
 bit. [bit.
 শস্ত্র, *s.* a weapon (of steel or any
 other metal), any sharp instru-
 ment or tool.
 শস্য, 131.

- শস্যজনক, 183.
 *শহর, 135.
 শাঁস, 132.
 শাক, *s.* an eatable vegetable.
 শাখা, 181.
 শানিত, *p.* sharpened.
 শান্ত, 229.
 শাস্তি, 154.
 শাপ, *s.* a curse, imprecation.
 শাবক, 180.
 শামুক, *s.* a snail, shell-fish.
 শারীরিক, *a.* bodily. [eminent.
 শার্দূল, *s.* a tiger; (in compounds)
 শাল, *s.* the *sál* tree or timber.
 শালা, *s.* a hall, building.
 শাস্ত্রী, 198.
 শাসন, 148.
 শাসনকর্তা, 207.
 শাস্তা, 174.
 শাস্তি, 163.
 শাস্ত্র, *s.* a *shástra*, or sacred book.
 শাস্ত্রাধ্যয়ন, 228.
 শাস্ত্রীয়, *a.* referring or agreeable
 শাস্ত্রোক্ত, 207. [to the *shástras*.
 শিকড়, 152.
 শিকল, 131.
 *শিকার, 154.
 *শিকারী, 153.
 শিক্কক, 219.
 শিক্কী, 137, 141.
 শিক্ষিত, *p.* taught, studied, trained.
 শিখন, 126.
 শিখর, *s.* the top or point of any
 শিখা, 208. [thing.
 শিখান, 182.
 শিজ, *s.* same as শূঙ্গ.
 শিজা, 171.
 শিথিল, *a.* slack, relaxed, remiss.
- শিবিকা, 228.
 শিবির, 189.
 শিয়র, *s.* the place of a bed where
 শিয়াল, 126. [the head lies.
 শিরঃ, *s.* the head.
 শিরঃস্থদন, 171.
 শিরস্ত্র, *s.* a helmet.
 শিরা, *s.* a vein, nerve, any tubu-
 lar vessel of the body.
 শিলা, *s.* a hailstone, any stone.
 শিল্প, *s.* any of the useful arts in
 which taste is required.
 শিল্পকার, শিল্পী, *s.* an artificer.
 শিশি, 128.
 শিশির, 130.
 শিশু, 133.
 শিশ, 142.
 শিষ্ট, 170.
 শিষ্টতা, 170.
 শিষ্টোচার, *s.* well-bred behaviour,
 শিষ্য, 131. [gentleness.
 শীঘ্র, 125.
 শীত, 127.
 শীতকাল, 162.
 শীতল, 125.
 শিতাৰ্হ, *s.* suffering from cold.
 শীর্ণ, *p.* emaciated, shrivelled.
 শীর্ষ, *s.* the head.
 শীল, *s.* innate disposition, especi-
 ally of a good kind. The word
 is also used as an *affix*; as, নম্র-
 শীল, of an humble disposition.
 শীলতা, *s.* possession of good dis-
 শীশ, *s.* whistling. [positions.
 শীষ, 142.
 শূড়, *s.* a proboscis.
 শুক, 201.
 শুকনা, 142.

শুকা, *a.* dry : *s.* drought.
 শুকান, 142.
 শুষ্ক, *a.* dry.
 শুক্রবার, 120.
 শুক্ল, *a.* bright, white. [night.
 শুক্রপক্ষ, *s.* the bright lunar fort-
 শুচি, 229. [liquors.
 শুভিক, *s.* a distiller, dealer in strong
 শুদ্ধ, শুদ্ধা, সুদ্ধ, সুদ্ধা, 131.*
 শুধরণ, শুধরণ, *v.* to correct, im-
 সুনন, 125, 126. [prove.
 সুনান, 181.
 শুভ, 183.
 শুভক্ষণ, *s.* a favourable or auspici-
 শুভাশুভ, 183. [ous time.
 শুভ্র, *a.* white, bright.
 শুল্ক, *s.* a perquisite, toll, fee.
 শুষ্কতা, *s.* desire to hear or mind,
 শুষ্ক, 154. [willingness to obey.
 শুষ্কপ্রায়, 176.
 শূক, 201.
 শূকর, 133.
 শূদ্র, *s.* a *shudra* or man of the
 শূন্য, 130, 257. [fourth caste.
 শূর, *s.* a hero : *a.* heroic.
 শূল, 203.
 শূলফী, *s.* a javelin, spear.
 শূণাল, 126.
 শৃঙ্খল, 131. [ment.
 শৃঙ্খলা, *s.* a series, orderly arrange-

* Since the explanatory notes were prepared, the Editor has become convinced that শুদ্ধ or শুদ্ধা is the only proper way of spelling these words. The original meaning is *corrected, purified*. This applied to a calculation means *accounted for*. Thus সর্দশুদ্ধ means, *everything being taken into account*.

শৃঙ্গ, *s.* a horn, peak of a moun-
 শেখ, 134. [tain.
 শৈথিল্য, *s.* slackness, remissness.
 শৈবাল, *s.* moss or weeds or reeds
 growing in or under water.
 শৈল, 257.
 শৈশব, *s.* childhood.
 শোক, 248.
 শোকাঙ্ঘিত, 218.
 শোকমাছুনা, *s.* alleviation of grief,
 শোণ, 241. [consolation.
 শোণিত, *s.* blood.
 শোধ, 220.
 শোধন, 230.
 শোভা, 221.
 শোভিত, *p.* beautified, splendid.
 শোচ, *s.* purification.
 শৌণ্ডিক, *s.* same as শুণ্ডিক.
 শৌর্য, 220.
 অশান, *s.* place for burning corpses,
 অক্ষ, 208. [cemetery.
 শ্যাম, 181.
 অন্ধা, 201.
 অদ্ব, 230.
 অরবেদ্রিয়, *s.* the organ or sense
 অয়, 145. [of hearing, the ear.
 অয়ী, *a.* pains-taking, industrious.
 আদ্ব, *s.* a ceremony to commemo-
 আদ্ব, 186. [rate the dead.
 আদ্ব, 120. Also causing to hear :
a. oral, traditionary.
 অী 133 : also the same as লক্ষ্মী.
 অীমূক, অীমূত, 133.
 অত, 239.
 অতি, *s.* hearing ; rumour ; the
 অ্রেণী, 149. [Vedas.
 অ্রেষ্ঠ, 150.
 অ্রেষ্ঠতা, *s.* pre-eminence, excellenc.

শ্রোতা, 201. [plause.

শ্লাঘা, *s.* priding one's self, ap-
শ্লাঘ্য, *a.* that should be extolled.

শ্লেষ, *s.* an embrace, combination,
word of a double meaning, irony.

শ্লেফ্মা, *s.* phlegm, a cold.

শ্লোক, 227.

শশুর, *s.* a father-in-law.

শঙ্ক, 198.

শাস, 165.

শ্বেত, *a.* white : *s.* whiteness.

—

ষ.

ষট্, *num.* (prefix) six. Often ষড়্.

ষণ্ড, *s.* a bull.

ষষ্ঠ, বাইট, ষষ্টি, 22, 23.

ষাঁড়, *s.* a bull.

ষোড়শ, ষোল, ষোলো, *num.* six-

ষোলো আনা, 135. [teen.

—

স.

স-, *prefix*, meaning *with*.

*সইস, 210.

*সওদাগর, 232.

*সওয়ারি, 173.

সং-, a prefix identical with the
Greek *σύν*, *with*. It often only
conveys the idea of completion.

সংক্রম, *s.* a passage, (chiefly used
in astronomy,) a pass, bridge.

সংক্ষেপ, *s.* brevity. সংক্ষেপে,

সংখ্যা, 194. [*adv.* briefly.

সংগৃহীত, 165.

সংগ্রহ, 165.

সংগ্রাম, *s.* conflict, war, battle.

সংগ্রাহক, *s.* a compiler.

সংজ্ঞা, *s.* a noun, name, term, idea.

সংবাদ, 216.

সংবাদলিপি, 216.

সংযুক্ত, *p.* connected with, related

সংলগ্ন, 178. [to.

সংশয়, *s.* doubt.

সংশ্লিষ্ট, *p.* closely connected, ad-

সংসর্গ, 139. [joining.

সংসার, 134.

সংসারার্শ্য, 174. [perfection.

সংস্কার, *s.* a purifying ceremony,

সংস্কৃত, *p.* consecrated, purified ;

সংস্থান, 222, 255. [Sanskrit.

সংস্থাপনকর্তা, 241.

সংহত, *p.* conglomerated ; de-

সংহার, 217. [stroyed.

সংহিতা, *s.* a collection of sacred

সকল, 126. [pieces of literature.

সকাল, *s.* the early morning.

সখা, 165.

সখী, 165.

সগন্ধ, *a.* having a scent or fra-

সঙ্গট, 220. [grance.

সঙ্গম্প, *s.* contrivance, intention.

সঙ্কচিত, 229.

সঙ্কীর্ণ, *p.* crowded, contracted, con-

সঙ্কেষ্ট, 240. [fined.

সঙ্গ, 126.

সঙ্গতি, 133.

সঙ্গী, 156.

সঙ্গ, 126.

সচরাচর, *a.* animate and inanimate.

সচেষ্ট, *a.* bent upon, endeavouring.

সচ্ছিদানন্দ, *a.* real (good), wise and

happy : from সং + চিৎ = চিত্ত

+ আনন্দ.

সজীব, 156.

সজ্জন, 227.

সাজ্জ, 210.

সঙ্ঘ, 147.

- সঞ্চার, *s.* impulse ; contagion ; transition ; communication.
 সঞ্চিত, 165.
 সৎ, 139. Often সদ্.
 সতত, *adv.* always. [one ; careful.
 সতক, *a.* having one's wits about
 সতী, *s.* a good wife, who is burnt along with her husband's corpse.
 সতেজ, 152.
 সৎকৰ্ম, 139.
 সৎপথ, 137.
 সত্বরি, 185.
 সত্বে, 240.
 সক্রোধগ, *s.* the phlegmatic temperament, marked by straightforwardness and by evenness of temper.
 সত্য, 125.
 সত্যতা, 138.
 সত্যবাদী, *a.* speaking the truth.
 সত্বর, 189.
 সদন্তঃকরণ, 166.
 সদয়, 162.
 সদসৎ, *s.* good and evil.
 সদা, 139.
 সদাকাল, 252.
 *সদাগর, 205.
 সদাচার, *s.* good conduct.
 সদৃক্, সদৃশ, *a.* resembling, like.
 সদ্ভাব, *s.* good disposition, intention, or character.
 সদ্ভাবহার, 168.
 সদ্যোজাত, *a.* fresh, recent.
 সন্ততি, 199.
 সন্তপ্ত, *p.* scorched, distressed.
 সন্তরণ, *s.* swimming.
 সন্তান, 131. [remorse ; woe.
 সন্তাপ, *s.* scorching pain, anguish,
- সন্তুষ্ট, 135.
 সন্তোষ, 169.
 সন্ধিধ্ব, 165.
 সন্দেহ, 131.
 সন্ধান, 229.
 সন্ধি, *s.* alliance, peace ; a joint ; junction of vowels or consonants.
 সন্ধ্যা, *s.* twilight, evening.
 সন্নিধান, সন্নিধি, *s.* proximity.
 সন্ন্যাসী, 223.
 সপত্নী, *s.* one of several wives, a
 সপরিবারে, 224. [co-wife.
 সপ্ত, *num.* seven.
 সপ্ততি, *num.* seventy.
 সপ্তম, *num.* seventh.
 সপ্তাহ, 132.
 সপ্রতিভ, *a.* possessing presence of
 সপ্রমাণ, 241. [mind.
 সফল, 140.
 সব, 226.
 সবল, *a.* strong.
 সভা, 129.
 সভাপতি, 148.
 সভাসৎ, সভাসদ, *s.* one who has a place in an assembly, a courtier.
 সভাস্থ, 202.
 সভ্য, 227.
 সম, *a.* same, even, level, similar.
 সমতা, *s.* sameness, evenness, similarity.
 সমবয়স্ক, 181. [larity.
 সমভিব্যাহারী, 228.
 সময়, 127, 134.
 সমর্থ, 183.
 সমর্পণ, 185.
 সমস্ত, 141.
 সমাগত, *p.* come together, assembled.
 সমাগম, 130. [bled.
 সমাচার, 136.

- সমাজ, *s.* a gathering of people.
 সমাদর, 133.
 সমান, 182.
 সমাখ, 137.
 সমাখি, 140. [sion, ado.
 সমারোহ, *s.* a cavalcade, proces-
 সমাস, *s.* a compound noun; con-
 সমীপ, 165. [glomeration.
 সমুচিত, 156.
 সমুদয়, সমুদায়, 134, 152.
 সমুদ্র, 134.
 সমুহ, 185.
 সমেত, 178.
 সম্পৎকাল, 187.
 সম্পদ্বি, 191.
 সম্পদ, 187.
 সম্পর্ক, *s.* connection, relationship.
 সম্পর্কীয়, *a.* related to.
 সম্পাদক, *s.* a manager: *a.* finish-
 সম্পূর্ণ, 131. [ing.
 সম্প্রতি, 148.
 সম্প্রদায়, *s.* a company, club, party.
 সম্বৎসর, 186.
 সম্বন্ধ, 128.
 সম্বরণ, 166.
 সম্বল, *s.* provision for a journey.
 সম্বলিত, *p.* provided with, having,
 সম্বাদ, 128. [containing.
 সম্বাদলিপি, 216.
 সম্বোধন, 178.
 সম্ভব, 136.
 সম্ভবন, 154.
 সম্ভাবন, 140.
 সম্ভাষণ, *s.* conversing.
 সম্ভ্রম, 139.
 সম্ভ্রান্ত, *p.* honoured.
 সম্মত, 136.
 সম্মতি, 238.
 সম্মান, *s.* honour, esteem.
 সম্মুখ, 167.
 সম্মুখবর্তী, 212.
 সম্মুখাগত, 177.
 সম্যক, 238.
 সম্রাট, *s.* an independent sovereign.
 সরণ, *v.* to budge, move, slide,
 সরল, 161. [give way.
 সরলতা, 161.
 সরস, 154. [government.
 *সরদার, *s.* a headman, chieftain;
 সরস্বতী, *s.* Saraswati, the goddess
 সর, 136. [of eloquence.
 সরূপ, *a.* having a form; having
 the form of, resembling.
 সরোবর, *s.* a tank.
 সর্প, 162; originally it means
 সর্ক, 148. [gliding.
 সর্কজ, 163.
 সর্কতোভাবে, 227.
 সর্কত্র, 262.
 সর্কদ, 139.
 সর্কনাম, *s.* a pronoun.
 সর্কবাদিসম্মত, 175.
 সর্কব্যাপি, 163.
 সর্করী, 227.
 সর্কশক্তিমান, 249.
 সর্কশ্রেষ্ঠ, 148.
 সর্কশুদ্ধ, *a.* altogether; see শুদ্ধ.
 সর্কম, 192.
 সর্কাজ, *s.* the whole body; all the
 সর্কোপরিষ, 260. [sciences.
 সর্ষপ, *s.* mustard, especially the
 সলিল, *s.* water. [seed.
 সলদ্ধুয়, 173.
 সহকারী, 222.
 সহকারিতা, 222. [panion.
 সহচর, *a.* walking with: *s.* a com-

- মহচ্ছ, 233.
 মহন, 159.
 মহবর্জী, 155.
 *মহর, 135.
 মহশা, *adv.* rashly.
 মহমু, 190.
 মহায়, *s.* a coadjutor, ally, patron ;
 also assistance, patronage.
 মহিত, 128.
 মহিক্ষু, 170.
 মহিচ্ছতা, 227.
 মহোদৈর, 194.
 মহ্য, 161.
 মাৎসারিক, *s.* worldly.
 মাকো, *s.* a bridge.
 মাজোরা, *s.* armour, harness.
 মাতার, 126.
 মাফাৎ, 128, 182.
 মাফাৎকার, *s.* personal presence.
 মাফী, 131.
 মাফ্য, *s.* testimony.
 মাগর, 132.
 মাক, 139.
 মাফ্যাতিক, *a.* deadly, fatal.
 মাজ, *s.* same as মজ্জা.
 মাজান, 131.
 মাড়ে, *num.* with one half over ; p.
 মাত, *num.* seven. [25.
 মাদ্শ্য, *s.* likeness.
 মাধন, 186.
 মাধনা, *s.* effort, entreaty.
 মাধারণ, 259.
 মাধু, 139.
 মাধ্য, 145, 184.
 মাধ্যমাধনা, *s.* urgent entreaty.
 মাস্তানা, 130.
 মাপ, 135.
 মাবকাশ, *a.* at leisure.
 মাবধান, 126, 131.
 *মাবান, 134.
 মাযগী, 143.
 মাযক, *s.* a. neighbouring : *s.*
 neighbourhood ; chief of a dis-
 trict ; retinue.
 মাযয়িক, *a.* seasonable.
 মাযথ্য, 165.
 মাযান্য, 140.
 মাযুদ্ভিক, *a.* marine.
 মাযৎকাল, মাযকাল, *s.* evening.
 মার, 132.
 মারথী, *s.* a charioteer. [right.
 মারণ, *s.* to improve, repair, set
 মারল্য, *s.* straightforwardness, sin-
 মারস, 173. [cerity.
 মারী, 134.
 মারাগ, 133.
 মারি, *s.* a line, row.
 *মারী, *s.* a mainá.
 মার্থক, 161.
 মার্ক, *num.* same as মাড়ে.
 মার্কত্রিক, *a.* universal.
 মাহস, 126.
 মাহসিক, মাহসী, 159.
 মাহায্য, *s.* assistance, patronage.
 *মাহেব, 233.
 মিৎহ, *s.* a lion.
 মিৎহনাদ, *s.* the roaring of a lion ;
 মিৎহাসন, 193. [war-cry.
 মিড়ী, 127. •
 মিঁধ, *s.* a hole dug by thieves for
 entering into a house.
 *মিদ্ধা, মিদ্ধাওয়াল, মিদ্ধবাদ, 171.
 মিকি, *s.* a quarter of a rupee.
 মিহ, 157.
 মিহাফ, *s.* the final result ; infer-
 ence, demonstration.

- সিদ্ধি, *s.* accomplishment, realization; *সিন্দুক, 125. [tion; perfection. সিন্দূর, *s.* vermilion. সিন্ধু, *s.* the ocean, the Indus, সীমা, 129. [Sindh. সিপাহী, সীপাই, সীপায়, 171, 225. সীমা, 132. সু-, a prefix identical with the Greek *eu*, meaning *good, easy*. সুকৃতি, *s.* a good, kind, or auspicious act, goodness. সুখ, 133. [cious act, goodness. সুখদায়ক, 134. সুখবোধ, 137. সুখভোগ, 169. সুখাভিলাষী, 222. সুখার্থে, 139. সুখী, 139. সুখ্যাতি, 238. সুগঠন, 169. সুগন্ধ, *s.* a pleasant scent, fragrance, perfume: *a.* fragrant. সুগন্ধি, 133. সুগম, *a.* easy to walk upon, to attain, or to comprehend. সুজন, 139. সুজনতা, 216. সুজি, *s.* grits. সুড়ঙ্গ, সুড়ঙ্গা, *s.* any passage or hole under ground; a mine: see সিঁধ. [quently. সুতরাং, *adv.* of course, consequently. সুহ, সুহা, 131. See শুহ. সুধীর, 219. সুন্দর, 132. সুপক, 180. সুপথ, 140. সুপ্ত, *p.* asleep. সুফল, 139. সুবদন, 253. সুবর্ণ, 230. সুবোধ, 226. সুভঙ্ক্য, 243. সুযোগ, 198. [as স্বর. স্বর, *s.* a demigod: also the same সুরজ, 228. Sometimes erroneously used for সুড়ঙ্গ. সুরা, *s.* strong liquor. সুলভ, সুলভ্য, *a.* easily attainable. সুশীলতা, 139. সুসাধ্য, 208. সুস্থ, 132. সুস্থির, 157. সুস্বর, 178. সুহৃদ, 241. সুখল, 146. সুচক, *a.* pointing out, indicating. সূচি, *s.* a needle, (index.) সূচিপত্র, *s.* an index, table of contents. সুত্র, *s.* thread, line; aphorism, rule. সুত্রধর, 169. সুত্রপাত, *s.* measuring with a line, সুপ, *s.* soup, sauce. [planning. সুপকার, *s.* a cook. সুখ্যা, 126. সুখ্যাগুহ, সুখ্যাগুহণ, 131. সুখ্যাতি, 261. সুখ্যোদয়, 224. সৃজন, *v.* to create. সৃষ্টি, 173. সৃষ্টিকর্তা, 139. সে, সেই, 28, 29. সেখানে, 129. সেচন, 152. সেতু, *s.* a bridge, mole. সেখা, *adv.* there.

সেনা, *s.* a soldier, an army.
 সেনানী, সেনাপতি, 148.
 সেবক, 261.
 সেবা, 143, 211.
 সের, 194.
 *সেলায়, 187.
 সৈন্য, 130.
 সৈন্যসামন্ত, 220.
 সোজা, 135.
 সোণা, সোনা, 131.
 সোপান, *s.* a step, staircase, ladder.
 সোমবার, 137.
 *সোরা, *s.* saltpetre.
 সোজান্য, 222.
 *সোদাগর, 205.
 সৌন্দর্য্য, 140.
 সৌভাগ্য, 166.
 সৌরভ, *s.* fragrance.
 স্কন্ধ, 176.
 স্কলন, *s.* tripping, blundering.
 স্তন, *s.* the female breast.
 স্তন্য, *s.* milk from the breast.
 স্তব, 166.
 স্তবক, *s.* a flatterer.
 স্তবস্তোত্র, 166.
 স্তম্ভ, 257.
 স্তম্ভ, 210.
 স্তাবক, 227.
 স্তুতি, *s.* praise, flattery, entreaty.
 স্তুতিবাদ, *s.* praising, coaxing.
 স্তূপ, *s.* a pile, mound.
 স্তেন, *s.* a thief; robbery.
 স্তোত্র, *s.* praise, entreaty.
 স্ত্রী, 128.
 স্ত্রীলিঙ্গ, 197.
 স্ত্রীণ, *a.* under petticoat govern-
 ম্ভ, 166. [ment.
 স্থগিত, 149.

স্থল, 138.
 স্থলপথ, *s.* way by land.
 স্থান, 131.
 স্থানান্তর, 151.
 স্থাপন, *s.* placing, settling, fixing,
 স্থাপিত, 166. [setting up.
 স্থাবর, *a.* stable, inorganic.
 স্থালী, *s.* a cooking vessel.
 স্থিত, 166.
 স্থিতি, 150.
 স্থিতিকর্তা, 150.
 স্থির, 131.
 স্থিরীকৃত, *p.* settled, established,
 স্থূল, 165. [confirmed.
 স্থূলাকার, 242.
 স্নাত, *p.* having bathed.
 স্নান, *s.* bathing.
 স্নিগ্ধ, *a.* comfortable, soft, refresh-
 ing, affectionate; cool.
 রেহ, 233.
 সপক্ষা, *s.* presumption, challenging.
 সপর্শ, 164.
 সপৃষ্ঠ, 188.
 সপৃশ্য, *a.* that may or should be
 সপৃহা, *s.* longing. [touched.
 সফটিক, *s.* a crystal.
 সফীত, *p.* swelled, enlarged.
 সফুট, সফুটিত, cracked, burst, opened,
 সফুলিঙ্গ, *s.* a spark. [manifest.
 স্ব, *pron.* own; p. 31.
 স্বকীয়, *pron.* own, peculiar.
 স্বচ্ছন্দ, স্বচ্ছন্দে, 164.
 স্বজাতি, স্বজাতীয়, 176.
 স্বতঃ, *adv.* spontaneously.
 স্বতন্ত্র, 153.
 স্বভাৱ, 220.
 স্বধর্ম্ম, 173.
 স্বপ্ন, 131.

স্বপ্নবৎ, *a.* like a dream.
 স্বভাব, 132, 139.
 স্বভাবতঃ, 178.
 স্বয়ং, 165, 167.
 স্বয়ং, 160.
 স্বরূপ, 20.
 স্বর্গ, 262.
 স্বর্গীয়, *a.* heavenly.
 স্বর্ণ, *s.* gold.
 স্বর্ণকার, *s.* a goldsmith.
 স্বর্ণময়, 258.
 স্বর্ণমুদ্রা, 166.
 স্বর্ণলাভ, 138.
 স্বপ্ন, 227.
 স্বাক্ষর, 137.
 স্বাক্ষরীকৃত, 261.
 স্বাদ, 159.
 স্বাদু, *a.* sweet, tasty.
 স্বাধিকৃত, 185.
 স্বাধীন, *a.* independent.
 স্বাভাবিক, 135.
 স্বামী, 144.
 স্বার্থ, *s.* one's own object or inter-
 স্বার্থপর, 170. [est or wealth.
 স্বাস্থ্য, *s.* good health.
 স্বীকার, 134, 139.
 স্বীকৃত, 138.
 স্বীয়, 31, 165.
 স্বেচ্ছা, *s.* one's own wish, sponta-
 • neous or voluntary impulse.
 স্বেদ, *s.* sweat.
 স্মরণ, 166.
 স্মরণীয়, *a.* memorable.
 স্মৃতি, *s.* recollection, Hindu code.
 সজ্ঞান, *a.* grown up, sensible.
 সুব, সুবণ, সুব, *s.* a flow, flowing.
 সৃষ্টা, *s.* a creator.
 স্রোতঃ, *s.* a current.

হ.

হইল, 130.
 হওন, 125.
 *হওয়া, *s.* wind, air.
 হংস, 151.
 হংসী, 151.
 হউ, 197.
 হঠাৎ, 131.
 হত, 189.
 হতবুদ্ধি, 134.
 হত্যা, 185.
 হত্যা, 169.
 হত্যাকারী, 171.
 হনন, *s.* killing, beating.
 হনু, *s.* the jaw.
 হস্তা, *s.* a killer, murderer.
 হবিঃ, *s.* ghi; an oblation.
 হয়, *s.* a horse.
 হরণ, *s.* snatching, stealing, wast-
 হরণ, 125. [ing.
 হরিৎ, *a.* green, verdant.
 হর্ষ, 237.
 হর্ষিত, *p.* delighted.
 হল, *s.* a plough.
 হস্ত, 167.
 হস্তগত, 166.
 হস্তপাদাদি, 167.
 হস্তার্ণব, 257.
 হস্তিদন্ত, *s.* ivory.
 হস্তি, 214.
 হা, *interj.* alas.
 হাঁ, 128.
 হাঁটন, 175.
 হাঁড়, 125.
 হাঁড়ী, 154.
 হাঁড়ি, 126.
 হাঁস, *s.* a goose, duck.
 হাঁসফাঁস, *s.* puffing and blowing.

- *হাইল, *s.* a rudder.
 হাজা, *s.* a flooding.
 *হাজার, *num.* a thousand.
 হাজিয়া যাওন, 147.
 হাট, 126.
 হাটরিয়া, *s.* a dealer at a হাট.
 হাড়, *s.* a bone. [bones].
 হাড়গিলা, 126, (*lit.* a swallower of
 হাত, *s.* the hand up to the elbow ;
 a cubit.
 হাতড়ি, হাতড়ি, *s.* a hammer.
 হাতা, *s.* a ladle, glove.
 হাতাহাতি, *s.* a scuffle.
 হাতী, *s.* an elephant.
 হাতুড়িয়া, *s.* a quack who only
 knows how to feel the pulse :
 also the same as হাতড়ি.
 হানি, 141.
 হামলান, *v.* to low.
 হান্ন, 212.
 হার, 227.
 হারাণ, 125, 213.
 হাল, *s.* a plough.
 হালবাহক, *s.* a ploughman.
 হাস, হাস্য, 214.
 হাসন, 155.
 হাহাকার, 224.
 হিংস, হিংসক, হিংসু, হিংসুক,
 হিংসা, 161. [141, 154, 217.
 হিংসিত, 262.
 হিত, 141.
 হিতকারী, 218. [others].
 হিতৈষী, *a.* seeking the welfare of
 হিতোপদেশ, *s.* salutary instruction.
- হিম, *s.* cold, frost : *a.* cold.
 হিমালী, *s.* snow, ice, frost.
 হিরণ্য, *s.* gold.
 হিরা, see হীর।
 *হিসাব, *s.* an account, reckoning.
 হীন, 168.
 হীরক, হীর, 135.
 ছ, *s.* a bolt, bar.
 *ছত্তী, 137.
 ছল, 129, 164.
 হুংকার, *s.* roaring. [pees].
 *হুন, *s.* a pagoda, worth four ru-
 হত, *p.* seized, stolen, wasted, de-
 prived of.
 হং, হদ, হদয়, 136, 254.
 হদ্যত, 160.
 হুফ, 164.
 হুফিচিহ, 164.
 হুফপুফ, *a.* fat, sleek.
 হে, *interj.* oh.
 হেঁট, 159.
 হেতু, হেতুক, 152.
 হেদে, 145.
 হেমন্ত, *s.* winter.
 হেয়, 153.
 হেয়জান, 153.
 হেলন, *s.* slighting ; tottering,
 overhanging.
 হেলা, 236.
 হোম, *s.* a burnt-offering.
 হুদ, *s.* a lake.
 হুস, *a.* short.
 হুস, 174.
 ছেঁষা, *s.* neighing.





